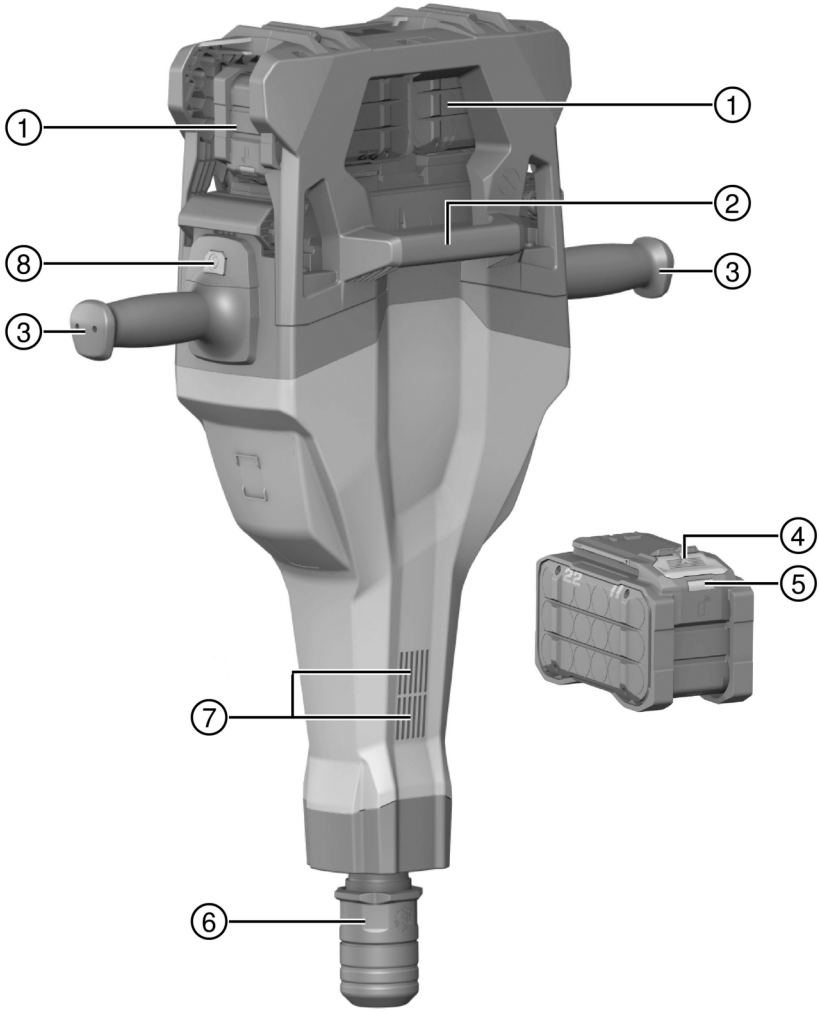


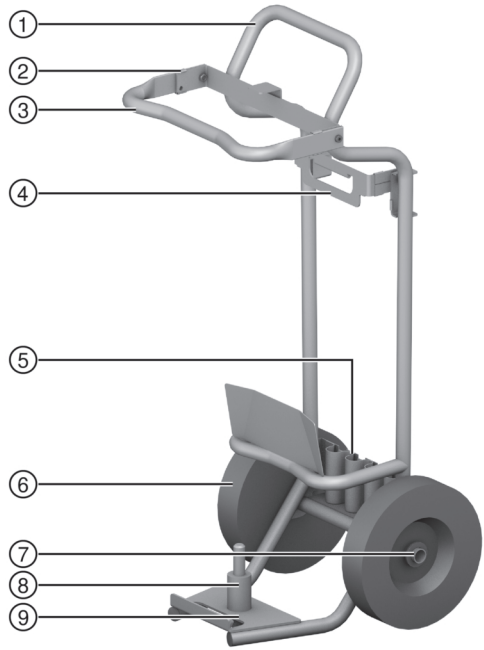


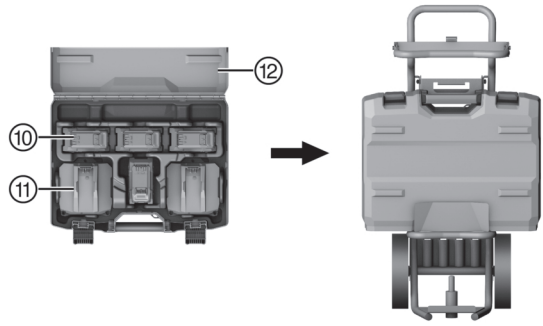
Deutsch	1
English	17
Nederlands	32
Français	48
Español	64
Português	80
Italiano	96
Dansk	112
Svenska	127
Norsk	142
Suomi	157
Eesti	172
Latviešu	187
Lietuvių	203
Polski	218
Česky	234
Slovenčina	249
Magyar	265
Slovenščina	281
Hrvatski	296
Srpski	311
Русский	326
Українська	344
Қазақ	361
Български	378
Română	395
Ελληνικά	411
Türkçe	428
日本語	443
한국어	458
繁體中文	473
中文	487
عربي	501
עברית	517

TE 2000-22 01

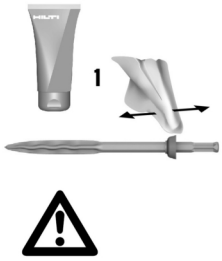
1

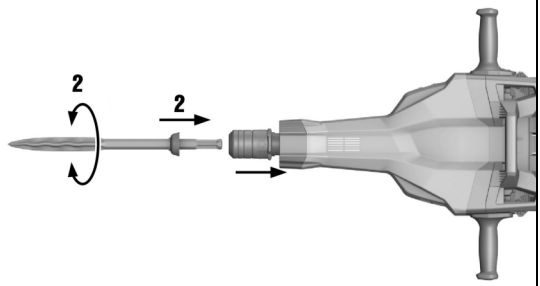



1
2
3
4
5
6
7
8
9

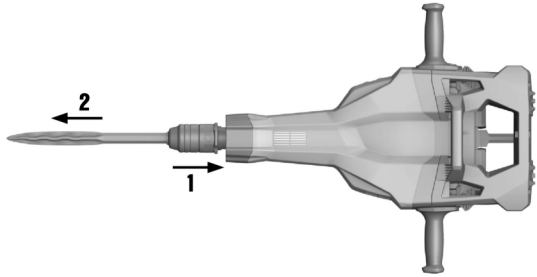

12
10
11

3

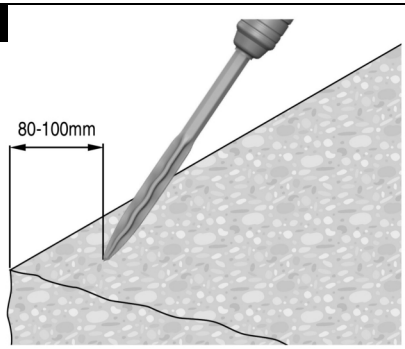


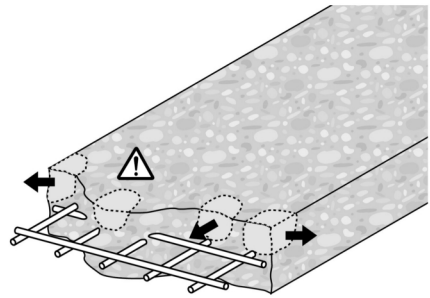


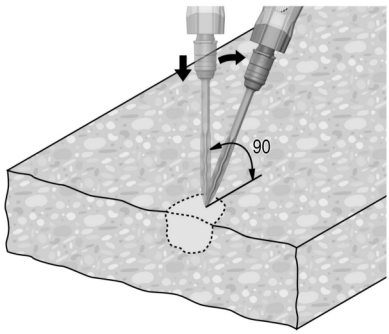
4

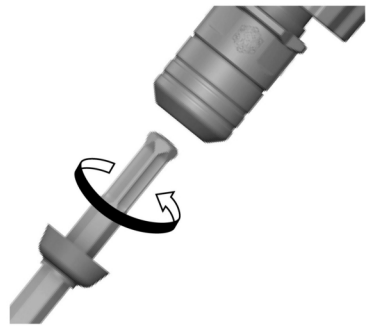


5









TE 2000-22

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	17
nl	Originele gebruiksaanwijzing	32
fr	Notice d'utilisation originale	48
es	Manual de instrucciones original	64
pt	Manual de instruções original	80
it	Manuale d'istruzioni originale	96
da	Original brugsanvisning	112
sv	Originalbruksanvisning	127
no	Original bruksanvisning	142
fi	Alkuperäiset ohjeet	157
et	Originaalkasutusjuhend	172
lv	Oriģinālā lietošanas instrukcija	187
lt	Originali naudojimo instrukcija	203
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	218
cs	Originální návod k obsluze	234
sk	Originálny návod na obsluhu	249
hu	Eredeti használati utasítás	265
sl	Originalna navodila za uporabo	281
hr	Originalne upute za uporabu	296
sr	Originalno uputstvo za upotrebu	311
ru	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	326
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	344
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	361
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	378
ro	Manual de utilizare original	395
el	Μετάφραση οδηγιών χρήσης από το πρωτότυπο	411
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	428
ja	オリジナル取扱説明書	443
ko	오리지널 사용 설명서	458
zh	原始操作說明	473
cn	原版操作说明	487
ar	دليل الاستعمال الأصلي	501
he	הוראות הפעלה מקוריות	517

Original-Bedienungsanleitung

Inhalt

1 Angaben zur Bedienungsanleitung . . . 1
1.1 Zu dieser Bedienungsanleitung . . . 1
1.2 Zeichenerklärung . . . 2
1.3 Produktabhängige Symbole . . . 3
2 Sicherheit . . . 3
2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge . . . 3
2.2 Sicherheitshinweise für Hämmer . . . 5
2.3 Zusätzliche Sicherheitshinweise Meisselhammer . . . 5
2.4 Staubschutzmaßnahmen . . . 6
2.5 Cybersicherheit . . . 7
2.6 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkus . . . 7
3 Beschreibung . . . 8
3.1 Produktübersicht 1 . . . 8
3.2 Übersicht Transportwagen und Koffer B22/C (XL) (optional) 2 . . . 8
3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung . . . 8
3.4 Fehlanwendung . . . 9
3.5 Active Vibration Reduction . . . 9
3.6 Lieferumfang . . . 9
3.7 Hinweise zu **Hilti** Li-Ionen-Akkus . . . 9
4 Technische Daten . . . 9
4.1 Produktinformationen . . . 9
4.2 Geräuschinformation und Schwingungswerte . . . 9
5 Arbeitsvorbereitung . . . 10
5.1 Akkus einsetzen . . . 10
5.2 Akku entfernen . . . 11
6 Bedienung . . . 11
6.1 Einsatzwerkzeug einsetzen 3 . . . 11
6.2 Einsatzwerkzeug herausnehmen 4 . . . 11
6.3 Bedienung . . . 11
7 Transportwagen und Koffer B22/C (XL) . . . 12
7.1 Transport . . . 12
8 Pflege und Instandhaltung . . . 12
9 Transport und Lagerung . . . 13
10 Hilfe bei Störungen . . . 13
11 Entsorgung . . . 14
12 Herstellergewährleistung . . . 14
13 Weitere Informationen . . . 14

1 Angaben zur Bedienungsanleitung

1.1 Zu dieser Bedienungsanleitung

- **Warnung!** Bevor Sie das Produkt verwenden, stellen Sie sicher, dass Sie die dem Produkt beiliegenden sowie alle darin referenzierten Bedienungsanleitungen einschließlich der Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise, Abbildungen und Spezifikationen gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich insbesondere mit allen Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweisen, Abbildungen, Spezifikationen sowie Bestandteilen und Funktionen vertraut. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr eines elektrischen

Schlages, eines Brandes, schwerer Verletzungen oder Tod. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung inklusive aller Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise zur späteren Verwendung auf.

- Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Die beiliegende Bedienungsanleitung entspricht dem aktuellen Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Finden Sie immer die aktuelle Version online auf der Hilti Produktseite. Folgen Sie hierzu dem Link oder dem QR-Code in dieser Bedienungsanleitung, gekennzeichnet mit dem Symbol .
- Die Bedienungsanleitung muss stets griffbereit am Produkt verbleiben. Geben Sie das Produkt nur mit dieser Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

⚠ GEFAHR

GEFAHR !

- Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ WARNUNG

WARNUNG !

- Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠ VORSICHT

VORSICHT !

- Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

1.2.2 Symbole in der Bedienungsanleitung

Folgende Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

	Bedienungsanleitung beachten
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen
	Querverweis, auf das Symbol folgt die Seitenzahl
	Dieses Symbol zeigt eine erwartbare beziehungsweise bestätigende Reaktion oder eine erlaubte Folgehandlung an.
	Dieses Symbol zeigt eine unerwartete beziehungsweise fehlerhafte Reaktion oder eine nicht erlaubte Folgehandlung an.
	Umgang mit wiederverwertbaren Materialien
	Elektrogeräte und Akkus nicht in den Hausmüll werfen
	Hilti Li-Ionen-Akku
	Hilti Ladegerät

1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

2	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Bedienungsanleitung.
3	Die Nummerierung in Abbildungen weisen auf wichtige Arbeitsschritte oder für Arbeitsschritte wichtige Bauteile hin. Im Text werden diese Arbeitsschritte oder Bauteile mit entsprechenden Nummern hervorgehoben, z. B. **(3)**.
11	Positionsnummern werden in der Abbildung **Übersicht** verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt **Produktübersicht**.
	Dieses Zeichen soll Ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

1.3 Produktabhängige Symbole

1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	Am Kran transportieren verboten
	Das Produkt unterstützt NFC-Technologie, die mit iOS- und Android-Plattformen kompatibel ist.
Li-Ion	Li-Ionen Akku
	Benutzen Sie den Akku niemals als Schlagwerkzeug.
	Lassen Sie den Akku nicht fallen. Verwenden Sie keinen Akku, der einen Schlag erhalten hat oder anderweitig beschädigt ist.
QR	Der QR-Code und der dazugehörige Link ("qr.hilti.com/...") auf dem Produkt sind eine digitale Adresse. Über diese digitale Adresse können Informationen zum Produkt abgerufen werden.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze,**

Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Gerät benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C (265 °F) können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

2.2 Sicherheitshinweise für Hämmer

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

2.3 Zusätzliche Sicherheitshinweise Meisselhammer

Sicherheit von Personen

- Benutzen Sie das Produkt und Zubehör nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Nehmen Sie niemals Manipulationen oder Veränderungen an Produkt oder Zubehör vor.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit den Transportwagen oder andere Transportmittel. Das Produkt sollte immer von zwei Personen getragen werden, wenn kein Transportwagen oder Transportmittel zur Verfügung steht. Beachten Sie, dass das Produkt plus Transportwagen ein beträchtliches Gewicht haben.
- Achten Sie beim Meißeln von Decken, Wänden und Fußböden auf einen sicheren und festen Stand. Ein plötzlicher Durchbruch kann Sie aus dem Gleichgewicht bringen!
- Sichern Sie bei Durchbruchsarbeiten den Bereich auf der gegenüberliegenden Seite der Arbeiten ab. Abbruchteile können heraus und / oder herunterfallen und andere Personen verletzen.
- Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während de Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, einen Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen leichten Atemschutz tragen.

- Staub, der beim Schleifen, Schmirgeln, Schneiden und Bohren entsteht, kann gefährliche Chemikalien enthalten. Einige Beispiele sind: Blei oder Farben auf Bleibasis; Ziegel, Beton und andere Mauerwerksprodukte, Naturstein und andere silikathaltige Produkte; Bestimmte Hölzer, wie Eiche, Buche und chemisch behandeltes Holz; Asbest oder asbesthaltige Materialien. Bestimmen Sie die Exposition des Bedieners und umstehender Personen durch die Gefahrenklasse der Materialien, an denen gearbeitet wird. Ergreifen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um die Exposition auf einem sicheren Niveau zu halten, wie z. B. die Verwendung eines Staubsammelsystems oder das Tragen eines geeigneten Atemschutzes. Zu den allgemeinen Maßnahmen zur Verringerung der Exposition gehören:
  - Arbeiten in einem gut belüfteten Bereich,
  - Vermeiden von längerem Kontakt mit Staub,
  - Staub von Gesicht und Körper wegleiten,
  - Tragen von Schutzkleidung und Waschen exponierter Bereiche mit Wasser und Seife.
- Tragen Sie beim Werkzeugwechsel Schutzhandschuhe. Das Berühren des Einsatzwerkzeuges kann zu Schnittverletzungen und Verbrennungen führen.
- Verletzungsgefahr durch herunterfallende Werkzeuge und/oder Zubehör. Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn, dass der Akku und montiertes Zubehör sicher befestigt sind.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze immer frei. Verbrennungsgefahr durch verdeckte Lüftungsschlitze!
- Verwenden Sie einen Augenschutz. Absplitterndes Material kann Körper und Augen verletzen.
- Machen Sie häufig Pausen und Übungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger. Bei längeren Arbeiten kann es durch starke Vibrationen zu Störungen an Blutgefäßen oder des Nervensystems an Fingern, Händen oder Handgelenken kommen.
- Sorgen Sie jederzeit für einen sicheren Stand des Produktes. Stellen Sie das Produkt immer auf einer ebenen, stabilen, vibrations- und erschütterungsfreien Fläche ab.

Elektrische Sicherheit

- Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre. Außenliegende Metallteile am Produkt können einen elektrischen Schlag oder eine Explosion verursachen, wenn Sie eine Stromleitung, ein Gas- oder ein Wasserrohr beschädigen.

Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.
- Schalten Sie das Produkt erst in der Arbeitsposition ein.

2.4 Staubschutzmaßnahmen

Verschiedene Anwendungen mit **Hilti**-Produkten wie z. B. Bohren, Meißeln, Sägen und Schneiden erzeugen eine gewisse Menge Staub. Verwenden Sie bei jeder stauberzeugenden Anwendung eine zu Ihrem Produkt und Anwendung passende Methode zur Staubreduktion in Ihrer direkten Arbeitsumgebung.
In diesem Kapitel finden Sie von **Hilti** empfohlene Methoden für dieses Produkt.

Weitere Informationen zu passenden Systemprodukten finden Sie online auf der Produktseite auf **www.hilti.group** oder in Ihrem lokalen **Hilti Store**.

Eine vollständige Absaugung oder Bindung von Staub kann beim realen Arbeiten selbst mit angeschlossenem Entstauber oder Nass- & Trockensauger nicht erfolgen. Damit können vereinzelt nationale Staubemissionsgrenzwerte nicht eingehalten werden. Zum bestmöglichen Gesundheitsschutz empfiehlt **Hilti** Arbeitsplatz-bezogene Zusatzmaßnahmen zur Staubreduktion.

Empfohlene Staubreduktionsmethode

→ Verwendung von Entstaubern oder Nass- und Trockensaugern

Bei dieser Methode wird der entstehende Staub direkt am Elektrowerkzeug abgesaugt und in einem Behälter oder Staubsack gesammelt.

Für die Montage an den Absaugstutzen kann ein Adapter notwendig sein. Beachten Sie die Hinweise zu Montage, Bedienung und Sicherheit in der Bedienungsanleitung Ihres Systemprodukts.

Mindestanforderungen an Systemprodukte:

Entstauber Nass- und Trockensauger	
Staubklasse: Staubklasse M (oder höher) Schlauchdurchmesser (saugerseitig): ≥ 36 mm Volumenstrom (am Schlauchende): 39 ℓ/min Unterdruck: 24,5 kPa	Eine Übersicht zum **Hilti** Produktportfolio zur Staubreduktion und die miteinander kompatiblen Systemprodukte finden Sie hinter diesem QR-Code:

2.5 Cybersicherheit

Informationen und Anweisungen zu Cybersicherheit finden Sie unter: **https://www.hilti.to/product-security**

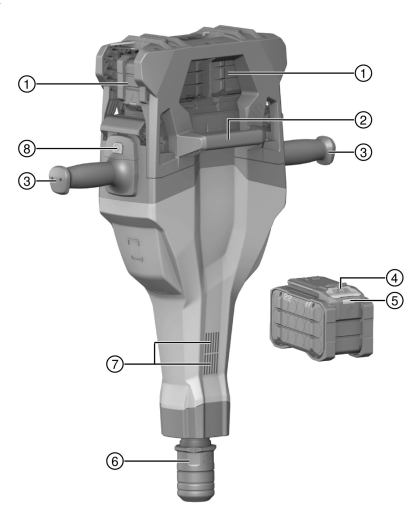
2.6 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkus

- **Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise für die sichere Handhabung und Verwendung von Li-Ionen-Akkus.** Ein Nichtbeachten kann zu Hautreizungen, schweren korrosiven Verletzungen, chemischen Verbrennungen, Feuer und/oder zu Explosionen führen.
- Verwenden Sie Akkus nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Behandeln Sie Akkus sorgfältig, um Beschädigungen zu vermeiden und den Austritt von stark gesundheitsschädlichen Flüssigkeiten zu verhindern!
- Akkus dürfen in keinem Fall modifiziert oder manipuliert werden!
- Die Akkus dürfen nicht zerlegt, gequetscht, über 80 °C (176 °F) erhitzt oder verbrannt werden.
- Verwenden oder laden Sie keine Akkus, die einen Schlag erhalten haben oder anderweitig beschädigt sind. Überprüfen Sie Ihre Akkus regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Verwenden Sie niemals recycelte oder reparierte Akkus.
- Benutzen Sie den Akku oder ein akkubetriebenes Elektrowerkzeug niemals als Schlagwerkzeug.
- Setzen Sie Akkus niemals direkter Sonneneinstrahlung, erhöhter Temperatur, Funkenbildung oder offener Flamme aus. Dies kann zu Explosionen führen.
- Berühren Sie die Batteriepole nicht mit Ihren Fingern, Werkzeugen, Schmuck oder anderen elektrisch leitfähigen Gegenständen. Dies kann den Akku beschädigen, sowie Sachschäden und Verletzungen verursachen.
- Halten Sie Akkus ohne IPX4 Klassifizierung von Regen, Nässe und Flüssigkeiten fern. Eindringende Feuchtigkeit kann Kurzschlüsse, Stromschläge, Verbrennungen, Feuer und Explosionen verursachen. Beachten Sie die besonderen Hinweise für IPX4 klassifizierte Akkus in der Bedienungsanleitung für **Hilti** Li-Ionen-Akkus. Den Link hierzu finden Sie im Kapitel "Hinweise zu Hilti Li-Ionen-Akkus" 9.
- Verwenden Sie nur die für diesen Akku-Typ vorgesehenen Ladegeräte und Elektrowerkzeuge. Beachten Sie dazu die Angaben in den entsprechenden Bedienungsanleitungen.
- Verwenden oder lagern Sie den Akku nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.
- Wenn der Akku zu heiß zum Anfassen ist, kann er defekt sein. Stellen Sie den Akku an einen einsehbaren, nicht brennbaren Ort mit ausreichender Entfernung zu brennbaren Materialien. Lassen Sie den Akku abkühlen. Wenn der Akku nach einer Stunde immer noch zu heiß zum Anfassen ist, dann ist er defekt. Befolgen Sie die Anweisungen in der Bedienungsanleitung für **Hilti** Li-Ionen-Akkus. Den Link hierzu finden Sie im Kapitel "Hinweise zu Hilti Li-Ionen-Akkus" 9.

  Beachten Sie die speziellen Richtlinien, die für den Transport, die Lagerung und die Verwendung von Li-Ionen-Akkus gelten. 13

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht 1



① Akkus
② Tragegriff
③ Handgriffe
④ Akku-Entriegelungstaste
⑤ Statusanzeige Akku
⑥ Werkzeugaufnahme
⑦ Lüftungsschlitze
⑧ Ein-Ausschalter

3.2 Übersicht Transportwagen und Koffer B22/C (XL) (optional) 2

① Griff
② Ladesicherung
③ Arretierbügel
④ Verriegelung für Batteriekoffer B22/C (XL)
⑤ Halter für Verbrauchsmaterial (Meißel)
⑥ Räder
⑦ Radsicherung (Scheibe, Splint)
⑧ Maschinenaufnahmedorn
⑨ Tragegriff
⑩ Akku
⑪ Ladegerät
⑫ Koffer B22/C (XL)

3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Produkt ist ein handgeführter Akku-Meisselhammer. Es ist bestimmt zum Meisseln von Beton, Mauerwerk und Asphalt. Er kann auch zum Stampfen und Graben benutzt werden.

Das Produkt darf nur in Richtung Boden verwendet werden.

Informationen zu Hilti Akkus und Ladegeräten

Mit diesem Produkt kompatible Akkus und Ladegeräte:

Verwenden Sie für dieses Produkt nur **Hilti** Nuron Li-Ion-Akkus der Typenreihe **B 22**. Für optimale Leistung empfiehlt **Hilti** für dieses Produkt die in dieser Tabelle angegebenen Akkus.

Verwenden Sie für diese Akkus nur **Hilti** Ladegeräte der in dieser Tabelle genannten Typenreihen.

Empfohlene Batterien

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Für das Produkt können durch technische Weiterentwicklung neue leistungsstärkere Akkus verfügbar sein. Je nach Produkt können Sie durch die Verwendung des leistungsstärksten **Hilti** Akkus die Leistung Ihres Produkts besser ausschöpfen und die Akkulaufzeit erhöhen.

Passende Akkus aus unserem aktuellen Portfolio finden Sie online unter: **http://www.hilti.group**

3.4 Fehlanwendung

- Das Produkt darf nicht verwendet werden für Arbeiten in einer feuchten Umgebung.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wo Brand- und Explosionsgefahr besteht.
- Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z. B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.
- Transportieren Sie das Produkt nicht mit einem Kran.
- Das Produkt darf nicht in horizontaler Arbeitsrichtung zur Wand verwendet werden.
- Verwenden Sie keine Werkzeug-Halteleinen.

3.5 Active Vibration Reduction

Das Produkt ist mit einem Active Vibration Reduction (AVR) System ausgerüstet, das die Vibrationen spürbar reduziert.

3.6 Lieferumfang

Akku-Meisselhammer, Bedienungsanleitung, Fett
Der Transportwagen und der Koffer für Akkus und Ladegerät wird als Zubehör angeboten.
Weitere für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: **www.hilti.group**

3.7 Hinweise zu Hilti Li-Ionen-Akkus

Lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Produktes die detaillierten Informationen zu Hilti Li-Ionen-Akkus.

Folgen Sie dem **Link zur Bedienungsanleitung** der **Hilti** Li-Ionen-Akkus oder scannen Sie den QR-Code.



Sie finden Informationen zu folgenden Themen:

- Sicherheitshinweise
- Technische Daten
- Hinweise zu LED-Anzeigen
- Handhabung von **Hilti** Li-Ionen-Akkus

4 Technische Daten

4.1 Produktinformationen

	TE 2000-22
Produktgeneration	01
Gewicht (ohne Akku)	17,4 kg
Einzelschlagenergie	38,2 J
Umgebungstemperatur bei Betrieb	−17 °C ... 60 °C
Lagertemperatur	−20 °C ... 70 °C

4.2 Geräuschinformation und Schwingungswerte

Die in diesen Anweisungen angegebenen Schalldruck- und Schwingungswerte sind entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Sie eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Expositionen. Die angegebenen Daten repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, können die Daten abweichen. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Expositionen sollten auch die Zeiten

berücksichtigt werden, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schall und/oder Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Detaillierte Informationen zu den hier angewandten Versionen der **EN 62841**-Normen finden Sie in der Konformitätserklärung. 532

Geräuschinformation

	TE 2000-22
Schallleistungspegel gemessen (L_{WA})	95 dB(A)
Unsicherheit Schallleistungspegel (K_{WA})	3 dB(A)
Emissions-Schalldruckpegel (L_{pA})	87 dB(A)
Unsicherheit Schalldruckpegel (K_{pA})	3 dB(A)

Schwingungsgesamtwert aus kontinuierlichen Vibrationen

		TE 2000-22
äquivalenter Meißel-Wert ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Unsicherheit äquivalenter Meißel-Wert ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Wiederholte Stoßvibration

Gemäß der Verordnung EU-2023-1230 muss für Maschinen „der Mittelwert der Spitzenamplitude der Beschleunigung aus wiederholten Stoßvibrationen, denen das Hand-Arm-System ausgesetzt ist“ angegeben werden. Diese Werte sind unten als „Wiederholte Stoßvibrationen“ angegeben, die im gleichen genormten Messverfahren wie die kontinuierlichen Schwingungen ermittelt werden. **Achtung:** Diese Werte sind für die Einschätzung der Vibrations-Exposition **ungeeignet**. Für die Ermittlung der Vibrations-Exposition sind ausschließlich die Werte für „Kontinuierliche Schwingungen ah“ zu verwenden.

		TE 2000-22
äquivalenter Meißel-Wert ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Unsicherheit äquivalenter Meißel-Wert ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Arbeitsvorbereitung

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigter Anlauf!

- Stellen Sie vor dem Einsetzen der Akkus sicher, dass das dazugehörende Produkt ausgeschaltet ist.
- Entfernen Sie die Akkus, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen oder Zubehörteile wechseln.

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

5.1 Akkus einsetzen

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Kurzschluss oder herunterfallenden Akku!

- Stellen Sie vor dem Einsetzen der Akkus sicher, dass die Kontakte der Akkus und die Kontakte am Produkt frei von Fremdkörpern sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Akkus immer korrekt einrasten.

1. Laden Sie die Akkus vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.
2. Schieben Sie die Akkus in das Produkt, bis sie hörbar einrasten.
3. Kontrollieren Sie den sicheren Sitz der Akkus.

5.2 Akku entfernen

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste des Akkus.
2. Ziehen Sie den Akku aus dem Produkt.

6 Bedienung

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

6.1 Einsatzwerkzeug einsetzen 3

1. Fetten Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeuges leicht ein.
   Die Verwendung eines nicht geeigneten Fettes kann Schäden am Produkt verursachen. **Verwenden Sie nur Originalfett von Hilti.**
2. Stecken Sie das Einsatzwerkzeug in die Werkzeugaufnahme und drehen Sie es unter leichtem Anpressdruck, bis es hörbar einrastet.
3. Überprüfen Sie durch Ziehen am Werkzeug die sichere Verriegelung.

6.2 Einsatzwerkzeug herausnehmen 4

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr! Das Einsatzwerkzeug kann heiß und/oder scharfkantig sein.

- Tragen Sie Schutzhandschuhe beim Wechsel des Einsatzwerkzeuges.
- Legen Sie heißes Einsatzwerkzeug nie auf brennbare Unterlagen.

1. Ziehen Sie die Werkzeugverriegelung bis zum Anschlag zurück.
2. Nehmen Sie das Einsatzwerkzeug heraus.

6.3 Bedienung

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
Lassen Sie sich die Arbeiten in vollem Umfang von der Bauleitung genehmigen!

6.3.1 Meißeln

1. Setzen Sie den Meißel auf die gewünschte Position.
2. Drücken Sie den Ein- / Ausschalter.
   Arbeiten bei niedrigen Temperaturen:
   Das Produkt benötigt eine Mindest-Betriebstemperatur bis das Schlagwerk arbeitet. Um diese zu erreichen, setzen Sie das Produkt kurz auf den Untergrund auf und lassen es im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Schlagwerk arbeitet.

6.3.2 Ausschalten

- Drücken Sie den Ein-/ Ausschalter.

6.3.3 Arbeitshinweise 5

Der Meißel kann in 6 verschiedenen Positionen (in 60° Schritten) positioniert werden. Dadurch kann mit Flach- und Formmeißeln immer in der jeweils optimalen Arbeitsstellung gearbeitet werden.

- Setzen Sie den Meißel circa 80-100 mm (3⅛" - 4") von der Kante an.
- Führen Sie bei Bewährungseisen den Meißel immer gegen die Kante des Materials, nicht gegen das Bewährungseisen.
- Beginnen Sie den Meißelvorgang in einem Winkel 90° zur Beton-Oberfläche und richten Sie die Spitze zur Kante. Bewegen Sie dann den Winkel in Richtung von 70° bis 80° und brechen Sie das Material ab.
- Drehen Sie den Meißel regelmäßig, da eine gleichmäßige Abnutzung die Selbstschärfung unterstützt.
- Zu geringer Anpressdruck führt dazu, dass der Meißel springt. Zu hoher Anpressdruck bewirkt eine Verringerung der Meißelleistung.

7 Transportwagen und Koffer B22/C (XL)

7.1 Transport

Der Transportwagen sichert einen gefahrlosen Transport des Meißelhammers.
Der Koffer B22/C (XL) sichert den gefahrlosen Transport von Ladegerät und Akku.

- Sorgen Sie für einen stabilen Stand des Transportwagens.
- Stellen Sie das Produkt auf den dafür vorgesehenen Maschinenaufnahmedorn und sichern Sie es während des Transportes immer mit dem Arretierbügel.
- Stellen Sie den Koffer B22/C (XL) auf den Transportwagen und sichern Sie ihn mit der Verriegelung.
- Achten Sie auf sichere Transportwege.
- Stellen Sie den Transportwagen nicht auf geneigten Flächen ab.
- Transportieren Sie den Transportwagen und den Koffer B22/C (XL) nicht mit einem Kran.
- Stecken Sie die Meißel in den dafür vorgesehenen Halter bis sie einrasten.
- Achten Sie auf sichere Transportwege.
- Stellen Sie den Transportwagen nicht auf geneigten Flächen ab.
- Transportieren Sie den Transportwagen und den Koffer B22/C (XL) nicht mit einem Kran.

8 Pflege und Instandhaltung

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr bei eingestecktem Akku !

▸ Entnehmen Sie vor allen Pflege- und Instandhaltungsarbeiten immer den Akku!

Pflege des Produktes

- Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz mit Vorsicht.
- Falls vorhanden, reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen, weichen Bürste.
- Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie einen sauberen, trockenen Lappen, um die Kontakte des Produktes zu reinigen.

Pflege der Li-Ionen-Akkus

- Verwenden Sie niemals einen Akku mit verstopften Lüftungsschlitzen. Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen, weichen Bürste.
- Vermeiden Sie, dass der Akku unnötig Staub oder Schmutz ausgesetzt wird. Setzen Sie den Akku niemals hoher Feuchtigkeit aus (z. B. in Wasser tauchen oder im Regen stehen lassen).
  Wenn ein Akku durchnässt wurde, behandeln Sie ihn wie einen beschädigten Akku. Isolieren Sie ihn in einem nicht brennbaren Behälter und wenden Sie sich an den **Hilti** Service.
- Halten Sie den Akku frei von fremdem Öl und Fett. Lassen Sie nicht zu, dass sich unnötig Staub oder Schmutz auf dem Akku ansammelt. Reinigen Sie den Akku mit einer trockenen, weichen Bürste oder einem sauberen, trockenen Lappen.
  Berühren Sie nicht die Kontakte des Akkus und entfernen Sie nicht das werkseitig aufgebrachte Fett von den Kontakten.
- Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

Instandhaltung

⚠ WARNUNG

Gefahr durch Stromschlag! Unsachgemäße Reparaturen an elektrischen Bauteilen können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

▸ Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

- Prüfen Sie regelmäßig alle sichtbaren Teile auf Beschädigungen und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion.
- Betreiben Sie das Produkt nicht bei Beschädigungen und/oder Funktionsstörungen. Lassen Sie das Produkt umgehend vom **Hilti** Service reparieren.
- Bringen Sie nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten alle Schutzeinrichtungen an und prüfen Sie diese auf einwandfreie Funktion.

Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör. Von **Hilti** freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: **www.hilti.group**

9 Transport und Lagerung

Transport

Allgemeine Hinweise für den Transport von Hilti-Produkten

- Achten Sie auf sicheren Halt beim Transport.
- Entfernen Sie vor dem Transport am Produkt montierte Einsatzwerkzeuge.

⚠ VORSICHT

Unbeabsichtigter Anlauf beim Transport !

- ▸ Transportieren Sie ihre Produkte immer ohne eingesetzte Akkus!

- Entnehmen Sie den/die Akkus.
- Transportieren Sie Akkus nie in loser Schüttung. Während des Transports sollten die Akkus vor übermäßigem Stoß und Vibrationen geschützt und von jeglichen leitfähigen Materialien oder anderen Akkus isoliert werden, damit sie nicht mit anderen Batteriepolen in Berührung kommen und einen Kurzschluss verursachen. **Beachten Sie Ihre lokalen Transportvorschriften für Akkus.**
- Akkus dürfen nicht per Post verschickt werden. Wenden Sie sich an ein Versandunternehmen, wenn Sie unbeschädigte Akkus versenden wollen.
- Kontrollieren Sie das Produkt und Akkus vor jeder Verwendung sowie vor und nach längerem Transport auf Beschädigungen.

Lagerung

Allgemeine Hinweise für die Lagerung von Hilti-Produkten

⚠ WARNUNG

Unbeabsichtigte Beschädigung durch defekte oder auslaufende Akkus !

- ▸ Lagern Sie ihre Produkte immer ohne eingesetzte Akkus!

- Lagern Sie Produkt und Akkus kühl und trocken. Beachten Sie die Temperaturgrenzwerte, die in den Technischen Daten 📖 9 angegeben sind.
- Lassen Sie Akkus nicht über einen längeren Zeitraum auf dem Ladegerät aufgesteckt. Als bewährte Vorgehensweise sollten Sie Ladegeräte nach dem Ladevorgang vom Stromnetz trennen und Akkus, insbesondere für die Lagerung und den Transport, vom Ladegerät abnehmen.
- Trennen Sie das Netzkabel des Ladegerätes zur Lagerung immer vom Stromnetz.
- Lagern Sie Akkus nie in der Sonne, auf Wärmequellen oder hinter Glas.
- Lagern Sie Produkt und Akkus unzugänglich für Kinder und unbefugte Personen.
- Kontrollieren Sie das Produkt und Akkus vor jeder Verwendung sowie vor und nach längerer Lagerung auf Beschädigungen.

10 Hilfe bei Störungen

Beachten Sie bei allen Störungen die Statusanzeige des Akkus. Eine Erläuterung der Statusanzeige sowie alle Störungen, die vom Akku ausgehen können, finden Sie in der Bedienungsanleitung für Hilti Li-Ionen Akkus. 📖 9

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti** Service.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Akku rastet nicht mit hörbaren Klick ein.	Rastnase am Akku oder Geräteschnittstelle verschmutzt.	▸ Reinigen Sie die Rastnasen und setzen Sie die Akkus erneut ein.
Akku wird schneller leer als üblich.	Akku-Zustand nicht optimal.	▸ Fragen Sie den Zustand des Akkus ab. 📖 9
Produkt läuft nicht an.	Es ist nur ein geladener Akku eingesteckt.	▸ Stecken Sie den zweiten geladenen Akku ein.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Kein Schlag.	Produkt ist zu kalt.	▸ Setzen Sie das Produkt auf dem Untergrund auf und lassen Sie es im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen, bis das Schlagwerk arbeitet.
Starke Hitzeentwicklung in Produkt oder Akku.	Elektrischer Defekt.	▸ Schalten Sie das Produkt sofort aus. Entnehmen Sie die Akkus und beobachten Sie sie. Lassen Sie sie abkühlen. Kontaktieren Sie den **Hilti** Service.
Produkt schaltet sich während des Betriebs ab oder läuft nicht an	Produkt/Akkus sind zu heiss oder Akkus sind zu kalt.	▸ Abschalten, Gerät/Akkus abkühlen lassen. ▸ Akkus zu kalt. Bringen Sie die Akkus auf die empfohlene Arbeitstemperatur.

11 Entsorgung

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Entsorgung! Gesundheitsgefährdungen durch austretende Gase oder Flüssigkeiten.

- ▸ Versenden oder verschicken Sie keine beschädigten Akkus!
- ▸ Decken Sie die Anschlüsse mit einem nicht leitfähigen Material ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- ▸ Entsorgen Sie Akkus so, dass sie nicht in die Hände von Kindern gelangen können.
- ▸ Entsorgen Sie den Akku in Ihrem **Hilti Store** oder wenden Sie sich an ihr zuständiges Entsorgungsunternehmen.

Hilti Produkte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

- ▸ Werfen Sie Elektrowerkzeuge, Elektronische Geräte und Akkus nicht in den Hausmüll!

12 Herstellergewährleistung

- ▸ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsbedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

13 Weitere Informationen

Zubehör, Systemprodukte und weitere Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie → **hier.**

RoHS (Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通测制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Diese Tabelle gilt für den Markt China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Diese Tabelle gilt für den Markt Taiwan.

Original operating instructions

Contents

1 Information about the operating instructions . . . 17
1.1 About these operating instructions . . . 17
1.2 Explanation of signs used . . . 18
1.3 Product-dependent symbols . . . 19
2 Safety . . . 19
2.1 General power tool safety warnings . . . 19
2.2 Hammer safety warnings . . . 21
2.3 Additional safety instructions for breakers . . . 21
2.4 Dust protection measures . . . 22
2.5 Cybersecurity . . . 22
2.6 Careful handling and use of batteries . . . 22
3 Description . . . 23
3.1 Product overview 1 . . . 23
3.2 Overview of transport trolley and case B22/C (XL) (optional) 2 . . . 23
3.3 Intended use . . . 23
3.4 Misuse . . . 24
3.5 Active Vibration Reduction . . . 24
3.6 Items supplied . . . 24
3.7 Notes on **Hilti** Li-ion batteries . . . 24
4 Technical data . . . 24
4.1 Product information . . . 24
4.2 Noise information and vibration values . . . 25
5 Preparations at the workplace . . . 25
5.1 Inserting batteries . . . 26
5.2 Removing the battery . . . 26
6 Operation . . . 26
6.1 Inserting the accessory tool 3 . . . 26
6.2 Removing the accessory tool 4 . . . 26
6.3 Operation . . . 26
7 Transport trolley and case B22/C (XL) . . . 27
7.1 Transport . . . 27
8 Care and maintenance . . . 27
9 Transport and storage . . . 28
10 Troubleshooting . . . 28
11 Disposal . . . 29
12 Manufacturer's warranty . . . 29
13 Further information . . . 29

1 Information about the operating instructions

1.1 About these operating instructions

- **Warning!** Before using the product, be sure to read and understand all the operating instructions provided with the product and all operating instructions referenced therein, including but not limited to instructions, safety warnings, illustrations, and specifications. Familiarize yourself with all the instructions, safety warnings, illustrations, specifications, components, and functions of the product before use. Failure to do so may result in electric shock, fire, serious injury or death. Save all warnings and instructions for future reference.

- HILTI products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.
- The accompanying documentation corresponds to the current state of the art at the time of printing. Please always check for the latest version on the product's page on Hilti's website. To do this, follow the link or scan the QR code in this documentation, marked with the symbol .
- The operating instructions must always remain ready to hand at the product. Ensure that these operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of signs used

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

⚠ DANGER

DANGER !

- Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

⚠ WARNING

WARNING !

- Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.

⚠ CAUTION

CAUTION !

- Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the operating instructions

The following symbols are used in these operating instructions:

	Comply with the operating instructions
	Instructions for use and other useful information
	Cross-reference, the symbol is followed by the page number
	This symbol indicates an expectable or, as applicable, a confirmatory reaction or a permitted follow-up action.
	This symbol indicates an unexpected or, as applicable, a faulty reaction or an unpermitted follow-up action.
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste
	**Hilti** Li-ion battery
	**Hilti** charger

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the illustrations at the beginning of these operating instructions.

3	The numbers in illustrations refer to important work steps or to components important for the work steps. In the text, the corresponding numbers draw attention to these work steps or components, e.g. **(3)**.
(11)	Item reference numbers are used in the **overview illustration** and refer to the numbers used in the **product overview** section.
	This symbol is intended to draw your special attention to certain points for handling the product.

1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols can be used on the product:

	Transport by crane is not permissible
	The product supports near-field communication (NFC) technology compatible with iOS and Android platforms.
Li-Ion	Li-ion battery
	Never use the battery as a striking tool.
	Do not drop the battery. Never use a battery that has suffered an impact or is damaged in any other way.
	The QR code and the corresponding link ("qr.hilti.com /...") on the product are a digital address. Information about the product can be retrieved via this digital address.

2 Safety

2.1 General power tool safety warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130° C (265 °F) may cause explosion.
- **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

2.2 Hammer safety warnings

Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

2.3 Additional safety instructions for breakers

Personal safety

- Use the product and accessories only when they are in perfect working order.
- Never tamper with or modify the product or accessories in any way.
- Whenever possible, use the transport trolley or other means of transport. The product should always be carried by two persons if no transport trolley or means of transport is available for use. Bear in mind that product plus transport trolley are of considerable weight.
- When chiseling into ceilings, walls and floors, always make sure that you have a safe and firm stance. A sudden break-through can affect your balance!
- Apply appropriate safety measures at the opposite side of the workpiece in work that involves breaking through. Parts breaking away could fall out and / or fall down causing injury to other persons.
- The user and persons in the vicinity must wear suitable protective goggles, a hard hat, hearing protection, protective gloves, protective footwear and light respiratory proteciotn while the power tool is in use.
- Dust produced by grinding, sanding, cutting and drilling can contain dangerous chemicals. Some examples are: lead or lead-based paints; brick, concrete and other masonry products, natural stone and other products containing silicates; certain types of wood, such as oak, beech and chemically treated wood; asbestos or materials that contain asbestos. Determine the exposure of the operator and bystanders by means of the hazard classification of the materials to be worked. Implement the necessary measures to restrict exposure to a safe level, for example by the use of a dust collection system or by the wearing of suitable respiratory protection. The general measures for reducing exposure include:
  - working in an area that is well ventilated,
  - avoidance of prolonged contact with dust,
  - directing dust away from the face and body,
  - wearing protective clothing and washing exposed areas of the skin with water and soap.
- Wear protective gloves when changing the accessory tool. Touching the accessory tool can result in cuts and burns.
- Risk of injury by falling tools and/or accessories. Before starting work, check that the battery and installed accessories are secure.
- Keep the air vents clear at all times. Risk of burn injuries due to blocked air vents!
- Wear eye protection. Flying fragments present a risk of injury to the body and eyes.
- Take frequent breaks and do physical exercises to improve the blood circulation in your fingers. High vibration during long periods of work can lead to disorders of the blood vessels and nervous system in the fingers, hands and wrists.
- Make sure that the product always stands in a steady, secure position. Always set the product on a level, sturdy, vibration-free and shock-free flat.

Electrical safety

- Before beginning work, check the working area for concealed electric cables or gas and water pipes. External metal parts of the product could give you an electric shock or cause an explosion if you accidentally damage an electric cable or a gas or water pipe.

Power tool use and care

- Wait until the power tool stops completely before you lay it down.
- Switch the product on only after bringing it to the working position.

2.4 Dust protection measures

Various applications with **Hilti** products such as drilling, chiseling, sawing and cutting product a certain amount of dust. For every dust-producing application, use a method of dust reduction in your immediate work environment that is appropriate for your product and application.
This section contains methods recommended by **Hilti** for this product.

More information about appropriate system products can be found online on the product page at **www.hilti.group** or in your local **Hilti Store**.

In real-life work, complete vacuum extraction or binding of dust cannot be achieved even with a dust extractor or wet & dry vacuum cleaner connected. Consequently in isolated cases national dust emission limits cannot be met. For the best possible health protection, **Hilti** recommends workplace-related additional measures for dust reduction.

Recommended dust reduction method

→ Use of dust extractors or wet and dry vacuum cleaners

With this method the dust produced is vacuumed off directly at the power tool and collected in a container or dust bag.

An adapter might be required for installation on the dust removal connector. Observe the instructions on installation, operation and safety in the operating instructions of your system product.

Minimum requirements for system products:

Dust collector **Wet and dry vacuum cleaners**	
Dust class: Dust class M (or higher) Hose diameter (vacuum cleaner end): ≥ 36 mm Volumetric flow rate (at end of hose): 39 ℓ/min Vacuum: 24.5 kPa	An overview of the **Hilti** product portfolio for dust reduction and the inter-compatible system products can be accessed with this QR code:

2.5 Cybersecurity

Information on and instructions relating to cybersecurity can be found at: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Careful handling and use of batteries

- **Comply with the following safety instructions for the safe handling and use of Li-ion batteries.** Failure to comply can lead to skin irritation, severe corrosive injury, chemical burns, fire and/or explosion.
- Use only batteries that are in perfect working order.
- Treat batteries with care in order to avoid damage and prevent leakage of fluids that are extremely harmful to health!
- Do not under any circumstances modify or tamper with batteries!
- Do not disassemble, crush or incinerate batteries and do not subject them to temperatures over 80 °C (176 °F).
- Never use or charge a battery that has suffered an impact or been damaged in any other way. Check your batteries regularly for signs of damage.
- Never use recycled or repaired batteries.
- Never use the battery or a battery-operated power tool as a striking tool.
- Never expose batteries to the direct rays of the sun, elevated temperature, sparking, or open flame. This can lead to explosions.
- Do not touch the battery poles with your fingers, tools, jewelry, or other electrically conductive objects. This can damage the battery and also cause material damage and personal injury.
- Keep batteries without IPX4 classification away from rain, wetness and liquids. Penetrating moisture can cause short circuits, electric shock, burns, fire and explosions. Observe the special safety instructions

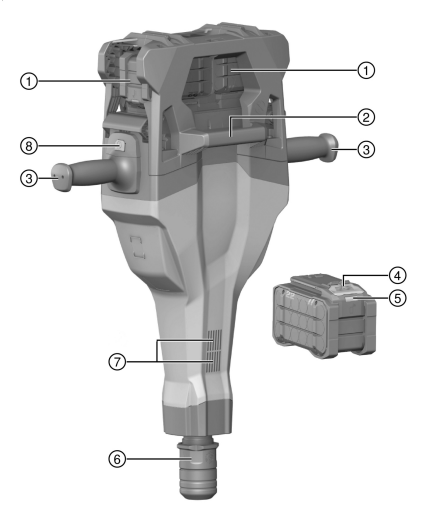
for IPX4-classified batteries in the operating instructions for **Hilti** Li-ion batteries. The link is in the section headed "Notes on Hilti Li-ion batteries" 24.

- Use only chargers and power tools approved for the specific battery type. Read and follow the relevant operating instructions.
- Do not use or store the battery in explosive environments.
- If the battery is too hot to touch it may be defective. Put the battery in a place where it is clearly visible and where there is no risk of fire, at an adequate distance from flammable materials. Allow the battery to cool down. If it is still too hot to touch after an hour, the battery is faulty. Follow the instructions in the operating instructions for **Hilti** Li-ion batteries. The link is in the section headed "Notes on Hilti Li-ion batteries" 24.

Observe the special guidelines applicable to the transport, storage and use of Li-ion batteries. 28

3 Description

3.1 Product overview 1



① Batteries
② Carrying handle
③ Grips
④ Battery release button
⑤ Battery status indicator
⑥ Tool holder
⑦ Air vents
⑧ On/off switch

3.2 Overview of transport trolley and case B22/C (XL) (optional) 2

① Grip
② Load retainer
③ Locking bar
④ Lock for battery case B22/C (XL)
⑤ Holder for accessory tools (chisels)
⑥ Wheels
⑦ Wheel securing parts (washer, retaining pin)
⑧ Power tool locating pin
⑨ Carrying handle
⑩ Battery
⑪ Charger
⑫ Case B22/C (XL)

3.3 Intended use

The product described is a hand-held cordless breaker. It is designed for chiseling work on concrete, masonry and asphalt. It can also be used for excavating and compacting.
Use the product only in the downward working direction, toward the floor.

Information about Hilti batteries and chargers
Batteries and chargers compatible with this product:
Use only **Hilti** Nuron Li-ion batteries of the **B 22** series with this product. For optimum performance, **Hilti** recommends the batteries stated in this table for this product.
For these batteries, use only **Hilti** chargers of the type series stated in this table.

Recommended batteries

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Technical further development can mean that new, more powerful batteries might be available for the product. Depending on the product, by using the most powerful **Hilti** battery you can exploit the power of your product more effectively and extend battery runtime.

You can find suitable batteries from our current portfolio online at: **http://www.hilti.group**

3.4 Misuse

- Use of the product in a damp or wet environment is not permissible.
- Do not use the product where there is a risk of fire and explosion.
- Working with materials hazardous to health (e.g. asbestos) is not permissible.
- Do not transport the product by crane.
- Do not use the product in a horizontal working direction, toward the wall.
- Do not use a tool tether.

3.5 Active Vibration Reduction

The tool is equipped with an Active Vibration Reduction (AVR) system which reduces vibration noticeably.

3.6 Items supplied

Cordless breaker, operating instructions. grease
The transport trolley and the case for batteries and charger are available as accessories.
Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: **www.hilti.group**

3.7 Notes on Hilti Li-ion batteries

Before putting your product into service, read the detailed information on Hilti Li-ion batteries.

Follow the **link to the operating instructions** of the **Hilti** Li-ion batteries or scan the QR code.



You can find information about the following topics:

- Safety instructions
- Technical data
- Notes on LED indicators
- Handling of **Hilti** Li-ion batteries

4 Technical data

4.1 Product information

	TE 2000-22
Product generation	01
Weight (Without battery)	17.4 kg
Single impact energy	38.2 J

	TE 2000-22
Ambient temperature for operation	−17 °C ... 60 °C
Storage temperature	−20 °C ... 70 °C

4.2 Noise information and vibration values

The sound pressure and vibration values given in these instructions have been measured in accordance with a standardized test and may be used to compare one power tool with another. They may be used for a preliminary assessment of exposure. The data given represents the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for different applications, with different accessory tools or is poorly maintained, the data may vary. This may significantly increase exposure over the total working period. An accurate estimation of exposure should also take into account the times when the power tool is switched off, or when it is running but not actually being used for a job. This may significantly reduce exposure over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of noise and/or vibration, for example: maintaining the power tool and accessory tools, keeping the hands warm, organization of work patterns.

Detailed information on the versions of the **EN 62841** standards applied here is to be found in the declaration of conformity. 532

Noise information

	TE 2000-22
Measured sound power level (L_{WA})	95 dB(A)
Uncertainty for the sound power level (K_{WA})	3 dB(A)
Emission sound pressure level (L_{pA})	87 dB(A)
Uncertainty for the sound pressure level (K_{pA})	3 dB(A)

Total vibration value for continuous vibrations

		TE 2000-22
Equivalent chiseling value ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2.7 m/s²
	B 22-290	2.5 m/s²
Uncertainty for equivalent chiseling value ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1.5 m/s²
	B 22-290	1.5 m/s²

Repeated shock vibration

Pursuant to Regulation EU-2023-1230, for machinery "the mean value of the peak amplitude of the acceleration from repeated shock vibrations, to which the hand-arm system is subjected" must be stated. These values are stated below as "Repeated shock vibrations" that are determined in the same standardized method of measurement as the continuous vibrations. **Note:** These values are **unsuitable** for estimating vibration exposure. The values for "continuous vibrations" are the only values to be used in determining vibration exposure.

		TE 2000-22
Equivalent chiseling value ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Uncertainty for equivalent chiseling value ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Preparations at the workplace

WARNING

Risk of injury by inadvertent starting!

- Before inserting the batteries, make sure that the product is switched off.
- Remove the batteries before making adjustments and before changing accessories.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

5.1 Inserting batteries

⚠ WARNING

Risk of injury by short circuit or falling battery!

- Before inserting the batteries, make sure that the contacts on the batteries and the contacts on the product are free of foreign matter.
- Make sure that the batteries always engage correctly.

1. Charge the batteries fully before using them for the first time.
2. Push the batteries into the product until they engage with an audible click.
3. Check that the batteries are seated securely.

5.2 Removing the battery

1. Press the battery release button.
2. Remove the battery from the product.

6 Operation

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

6.1 Inserting the accessory tool 3

1. Lightly grease the connection end of the accessory tool.
   The use of unsuitable grease can cause damage to the product. **Use only genuine Hilti grease.**
2. Push the accessory tool into the tool holder as far as it will go, turning it and applying light pressure until it engages with an audible click.
3. Check that the chisel has engaged correctly by gripping and pulling it.

6.2 Removing the accessory tool 4

⚠ CAUTION

Risk of injury! The accessory tool may be hot and/or have sharp edges.

- Wear protective gloves when changing the accessory tool.
- Never lay down a hot accessory tool on a flammable surface.

1. Pull the tool lock back as far as it will go.
2. Remove the accessory tool.

6.3 Operation

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
Full approval must be obtained from the site engineer or architect prior to beginning the work.

6.3.1 Chiseling

1. Position the tip of the chisel at the desired location.
2. Press the on/off switch.
   Working at low temperatures:
   The hammering mechanism works only when the product has reached a minimum operating temperature. Briefly position the product on the surface to be worked and run the product under no load until the required temperature is reached. If necessary, repeat this procedure until the hammering mechanism begins to operate.

6.3.2 Switching off

- Press the on/off switch.

6.3.3 Working with the power tool 5

The chisel can be adjusted to 6 different positions (in 60° increments). This ensures that flat chisels and shaped chisels can always be set to the optimum working position.

- ▸ Bring the chisel into contact with the workpiece about 80 -100 mm (3⅛" - 4") from its edge.
- ▸ When working close to reinforcing bars, always guide the chisel toward the edge of the workpiece, not toward a reinforcing bar.
- ▸ Start with the chisel held at an angle of 90 ° to the concrete surface and face the chisel toward the edge of the workpiece. Then change the angle to 70 ° to 80 ° and chisel the material away.
- ▸ Rotate the chisel regularly to help ensure even wear and to promote the self-sharpening process.
- ▸ If inadequate pressure is applied, the chisel will jump around uncontrollably. Application of excessive pressure will result in a loss of chiseling performance.

7 Transport trolley and case B22/C (XL)

7.1 Transport

The transport trolley helps to ensure that the breaker can be transported safely.
Case B22/C (XL) ensures safe transport of charger and battery.

- Take care to ensure that the transport trolley stands in a steady, secure position.
- Place the product on the locating pin provided on the transport trolley and always secure it for transport by engaging the retainer.
- Place the case B22/C (XL) on the transport trolley and secure it with the lock.
- Take care to use only safe transport routes.
- Do not park the transport trolley on an incline.
- Do not crane-lift the transport trolley and case B22/C (XL).
- Push the chisels into the holders provided until they engage securely.
- Take care to use only safe transport routes.
- Do not park the transport trolley on an incline.
- Do not crane-lift the transport trolley and case B22/C (XL).

8 Care and maintenance

⚠ WARNING

Risk of injury with battery inserted !

- ▸ Always remove the battery before carrying out care and maintenance tasks!

Care of the product

- Carefully remove stubborn dirt.
- Carefully clean the air vents, if present, with a dry, soft brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the housing.
- Use a dry, clean cloth to clean the contacts of the product.

Care of the Li-ion batteries

- Never use a battery with clogged air vents. Clean the air vents carefully using a dry, soft brush.
- Avoid unnecessary exposure of the battery to dust and dirt. Never expose the battery to high levels of moisture (e.g. by being dipped in water or left in the rain).
  If a battery has been soaked by moisture, treat it as a damaged battery. Isolate it in a non-flammable container and consult **Hilti** Service.
- Keep the battery free of extraneous oil and grease. Do not permit dust or dirt to accumulate unnecessarily on the battery. Clean the battery with a dry, soft brush or a clean, dry cloth.
  Do not touch the contacts of the battery and do not remove the factory-applied grease from the contacts.
- Use only a slightly damp cloth to clean the housing.

Maintenance

⚠ WARNING

Danger of electric shock! Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▸ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.

- Check all visible parts and controls for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly.
- Do not use the product if signs of damage are found or if parts malfunction. Immediately have the product repaired by **Hilti** Service.
- After cleaning and maintenance, install all guards and protective devices and check that they are in full working order.

To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts, consumables and accessories. Spare parts, consumables and accessories approved by **Hilti** for use with your product can be found at your **Hilti Store** or online at: **www.hilti.group**

9 Transport and storage

Transport

General information for the transport of Hilti products

- Make sure that the equipment is held securely throughout all transport operations.
- Before transport, remove accessory tools installed on the product.

⚠ CAUTION

Accidental starting during transport !

- ▸ Always transport your products with the batteries removed!

- Remove the battery/batteries.
- Never transport batteries loose and unprotected. During transport, batteries should be protected from excessive shock and vibration and isolated from any conductive materials or other batteries that may come in contact with the terminals and cause a short circuit. **Comply with the locally applicable regulations for transporting batteries.**
- Do not send batteries through the mail. Consult your shipper for instructions on how to ship undamaged batteries.
- Prior to each use and before and after prolonged transport, check the product and the batteries for damage.

Storage

General information for the storage of Hilti products

⚠ WARNING

Accidental damage caused by defective or leaking batteries !

- ▸ Always store your products with the batteries removed!

- Store the product and the batteries in a cool and dry place. Comply with the temperature limits stated in the technical data 24.
- Avoid leaving batteries mounted on chargers for extended periods of time. As a best practice, disconnect chargers and remove batteries once charging is complete — particularly for storage and transport.
- During storage, always disconnect the charger electrical supply cable from the electrical supply.
- Never leave batteries in direct sunlight, on sources of heat, or behind glass.
- Store the product and batteries where they cannot be accessed by children or unauthorized persons.
- Prior to each use and before and after prolonged storage, check the product and the batteries for damage.

10 Troubleshooting

If a problem occurs, always observe the status indicator of the battery. An explanation of the status indicator and all faults that can originate from the battery is to be found in the Operating instructions for Hilti Li-ion batteries. 24

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to rectify the problem by yourself, contact **Hilti** Service.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The battery does not engage with an audible click.	Retaining lug on battery or tool interface dirty.	▸ Clean the retaining lugs and re-insert the batteries.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The battery runs down more quickly than usual.	Battery state of health is not optimal.	▸ Call up the battery's state of health. → 24
Product does not start.	Only one charged battery inserted.	▸ Insert the second charged battery.
No hammering action.	The product is too cold.	▸ Bring the product into contact with the working surface, switch it on and allow it to idle. If necessary, repeat the procedure until the hammering mechanism begins to operate.
Product or battery gets very hot.	Electrical fault.	▸ Immediately switch off the product. Remove the batteries and keep them under observation. Allow them to cool down. Contact **Hilti** Service.
Product cuts out while in operation or does not start	Product/batteries too hot or batteries too cold.	▸ Switch off; allow the tool/batteries to cool down. ▸ Batteries too cold. Bring the batteries to the recommended working temperature.

11 Disposal

WARNING

Risk of injury due to incorrect disposal! Health hazards due to escaping gases or liquids.

- ▸ DO NOT send batteries through the mail!
- ▸ Cover the terminals with a non-conductive material (such as electrical tape) to prevent short circuiting.
- ▸ Dispose of your battery out of the reach of children.
- ▸ Dispose of the battery at your **Hilti Store**, or consult your local governmental garbage disposal or public health and safety resources for disposal instructions.

Most of the materials from which **Hilti** products are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti sales representative for further information.

- ▸ Do not dispose of power tools, electronic equipment or batteries as household waste!

12 Manufacturer's warranty

- ▸ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

13 Further information

Accessories, system products and more information about your product can all be found → **here.**

RoHS (Restriction of Hazardous Substances)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated diphenyl ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

This table is valid for the China market.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

This table is valid for the Taiwan market.

Originele gebruiksaanwijzing

Inhoud

1 Informatie over de handleiding . . . 32
1.1 Bij deze handleiding . . . 32
1.2 Verklaring van de tekens . . . 33
1.3 Productafhankelijke symbolen . . . 34
2 Veiligheid . . . 34
2.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen . . . 34
2.2 Veiligheidsaanwijzingen voor hamers . . . 36
2.3 Aanvullende veiligheidsvoorschriften beitelhamer . . . 36
2.4 Maatregelen ter bescherming tegen stof . . . 37
2.5 Cyberveiligheid . . . 38
2.6 Zorgvuldige omgang en gebruik van accu's . . . 38
3 Beschrijving . . . 39
3.1 Productoverzicht 1 . . . 39
3.2 Overzicht transportwagen en koffer B22/C (XL) (optioneel) 2 . . . 39
3.3 Correct gebruik . . . 39
3.4 Verkeerde toepassing . . . 40
3.5 Active Vibration Reduction . . . 40
3.6 Standaard leveringsomvang . . . 40
3.7 Aanwijzingen over **Hilti** Li-ion-accu's . . . 40
4 Technische gegevens . . . 40
4.1 Productinformatie . . . 40
4.2 Geluidsinformatie en trillingswaarden . . . 40
5 Werkvoorbereiding . . . 41
5.1 Accu's aanbrengen . . . 41
5.2 Accu verwijderen . . . 42
6 Bediening . . . 42
6.1 Inzetgereedschap aanbrengen 3 . . . 42
6.2 Inzetgereedschap verwijderen 4 . . . 42
6.3 Bediening . . . 42
7 Transportwagen en koffer B22/C (XL) . . . 43
7.1 Transport . . . 43
8 Verzorging en onderhoud . . . 43
9 Transport en opslag . . . 44
10 Hulp bij storingen . . . 44
11 Recycling . . . 45
12 Fabrieksgarantie . . . 45
13 Meer informatie . . . 45

1 Informatie over de handleiding

1.1 Bij deze handleiding

- **Waarschuwing!** Zorg, voordat u het product gebruikt, dat u de bij het product meegeleverde handleiding en alle daarin genoemde handleidingen, incl. de aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen, afbeeldingen en specificaties gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met name met alle aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen, afbeeldingen, specificaties en bestanddelen en functies vertrouwd. Als u dit niet doet, bestaat het risico op een

elektrische schok, brand, ernstig letsel of de dood. Bewaar de handleiding inclusief alle aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen voor later gebruik.

- HILTI producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.
- De meegeleverde handleiding komt overeen met de actuele stand van de techniek op het tijdstip op het moment van druk. De actuele versie vindt u altijd online op de Hilti productpagina. Volg hiervoor de link of de QR-code in deze handleiding, gemarkeerd met het symbool .
- De handleiding moet zich altijd binnen handbereik op het product bevinden. Geef het product alleen met deze handleiding aan andere personen door.

1.2 Verklaring van de tekens

1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden gebruikt:

⚠ GEVAAR

GEVAAR !

- ▸ Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

⚠ WAARSCHUWING

WAARSCHUWING !

- ▸ Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

⚠ ATTENTIE

ATTENTIE !

- ▸ Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot letsel of tot materiële schade kan leiden.

1.2.2 Symbolen in de handleiding

De volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt:

	Handleiding in acht nemen
	Gebruikstips en andere nuttige informatie
	Kruisverwijzing, het symbool wordt gevolgd door het paginanummer
	Dit symbool geeft een te verwachten of bevestigende reactie of een toegestane vervolg-handeling aan.
	Dit symbool geeft een onverwachte resp. verkeerd reactie of een niet-toegestane ver-volghandeling aan.
	Omgang met recyclebare materialen
	Elektrisch gereedschap en accu's niet met het huisvuil meegeven
	Hilti Li-ion-accu
	Hilti acculader

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:

2	Deze cijfers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handlei-ding.

3	De nummering in afbeeldingen duidt op belangrijke arbeidsstappen of onderdelen die belangrijk zijn voor arbeidsstappen. In de tekst van worden deze arbeidsstappen of onderdelen met overeenkomstige nummers geaccentueerd, bijv. **(3)**.
(11)	Positienummers worden gebruikt in de afbeelding **Overzicht** en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk **Productoverzicht**.
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.

1.3 Productafhankelijke symbolen

1.3.1 Symbolen op het product

De volgende symbolen kunnen op het product worden gebruikt:

	Verboden met een kraan te transporteren
	Het product ondersteunt NFC-technologie die compatibel is met iOS- en Android-platforms.
Li-Ion	Li-ion-accu
	Gebruik de accu nooit als hamer.
	Laat de accu niet vallen. Gebruik geen accu die een klap gekregen heeft of anderszins beschadigd is.
QR	De QR-code en de bijbehorende link ("qr.hilti.com/...") op het product zijn een digitaal adres. Via dit digitale adres kan informatie over het product worden opgevraagd.

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen

⚠ **WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsaanwijzingen, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die op het apparaat aanwezig zijn.** Wanneer de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en voorschriften goed.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen met netvoeding (met aansluitkabel) en op accu-aangedreven elektrische gereedschappen (zonder aansluitkabel).

Veiligheid op de werkplek

- **Houd uw werkgebied schoon en goed verlicht.** Een rommelig of onverlicht werkgebied kan tot ongevallen leiden.
- **Werk niet met het elektrisch gereedschap in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- **De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- **Voorkom contact van het lichaam met geaarde oppervlakken van bijvoorbeeld buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- **Houd het elektrisch gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico op een elektrische schok.
- **Gebruik de aansluitleiding niet voor een verkeerd doel, om het elektrisch gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de aansluitleiding uit**

de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende delen. Beschadigde of in de war geraakte aansluitleidingen vergroten het risico op een elektrische schok.

- **Wanneer u buitenshuis met een elektrisch apparaat werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer verlaagt het risico op een elektrische schok.
- **Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving absoluut noodzakelijk is, gebruik dan een lekstroomschakelaar.** Het gebruik van een lekstroomschakelaar verkleint het risico op stroomschokken.

Veiligheid van personen

- **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting, zoals een stofmasker, veiligheidsschoenen met anti-slip-zolen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrisch gereedschap, vermindert het risico op letsel.
- **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt en/of de accu aanbrengt, of het gereedschap optilt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrisch gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- **Verwijder instelgereedschappen of moersleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.
- **Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- **Draag geschikte werkkleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- **Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan de gevaren door stof beperken.
- **Waak voor een foutief gevoel van veiligheid, negeer de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap niet, ook niet als u na veelvuldig gebruik met het elektrisch gereedschap vertrouwd bent.** Achteloos handelen kan binnen een fractie van een seconden leiden tot ernstig letsel.

Gebruik en hantering van het elektrisch gereedschap

- **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrisch gereedschap.** Met het passende elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de verwijderbare accu uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.
- **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat geen personen het apparaat gebruiken die niet hiermee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- **Ga zorgvuldig met het elektrisch apparaat en de toebehoren om. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. uitsluitend conform deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- **Houd de handgrepen en de greepgedeelten droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en greepgedeelten zorgen dat het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig kan worden bediend en gecontroleerd.

Gebruik en hantering van het accugereedschap

- **Laad accu's alleen op in acculaders die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een acculader die voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat het risico van brand wanneer deze met andere accu's wordt gebruikt.
- **Gebruik uitsluitend de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact hiermee. Bij onvoorzien contact met water afspoelen. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.
- **Geen beschadigde of gewijzigde accu's gebruiken.** Beschadigde of gewijzigde accu's kunnen zich onverwachts gedragen en leiden tot vuur, een explosie of letsel.
- **Een accu niet blootstellen aan vuur of hoge temperaturen.** Vuur of een temperatuur boven 130 °C (265 °F) kan een explosie veroorzaken.
- **Alle aanwijzingen m.b.t. het opladen opvolgen, en de accu of het accugereedschap nooit opladen buiten het in de handleiding aangegeven temperatuurgebied.** Foutief opladen of opladen buiten het toegestane temperatuurgebied kan de accu vernietigen en het brandgevaar verhogen.

Service

- **Laat het elektrisch gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat in stand blijft.
- **Nooit werken aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's moet alleen door de fabrikant of gevolmachtigde bedrijven plaatsvinden.

2.2 Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

Veiligheidsinstructies voor alle werkzaamheden

- **Draag gehoorbescherming.** De inwerking van geluid kan gehoorbeschadiging veroorzaken.
- **Gebruik de extra handgrepen die bij de levering van het apparaat zijn inbegrepen.** Verlies van controle kan tot lichamelijk letsel leiden.
- **Houd het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepgedeelten wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verdekte stroomleidingen kan raken.** Door het contact met een spanningvoerende leiding kunnen ook metalen delen van apparaten onder spanning komen te staan, hetgeen tot een elektrische schok kan leiden.

2.3 Aanvullende veiligheidsvoorschriften beitelhamer

Veiligheid van personen

- Gebruik het product en de toebehoren alleen in een technisch optimale staat.
- Nooit aanpassingen of veranderingen aan het product of de toebehoren uitvoeren.
- Gebruik zo mogelijk de transportwagen of ander transportmiddel. Het product moet altijd van twee personen worden gedragen wanneer er geen transportwagen of transportmiddel beschikbaar is. In acht nemen dat het product plus transportwagen een aanzienlijk gewicht hebben.
- Let er bij het beitelen van plafond, wanden en bodems op dat u een stabiele en veilige houding heeft. Een plotselinge doorbraak kan u uit evenwicht brengen!
- Bij doorbraakwerkzaamheden dient u het gebied aan de andere kant van de werkzaamheden af te zetten. Er kunnen brokstukken naar buiten en / of naar beneden vallen, waardoor andere personen mogelijk letsel oplopen.
- De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen, veiligheidsschoenen en een licht stofmasker dragen.

- Stof, dat bij het slijpen, schuren, snijden en boren ontstaat, kan gevaarlijke chemicaliën bevatten. Enkele voorbeelden zijn: Lood of verf op loodbasis; Baksteen, beton en andere metselproducten, natuursteen en andere silicaat bevattende producten; Bepaalde houtsoorten, zoals eiken, beuken en chemisch behandeld hout; Asbest of asbesthoudend materiaal. Bepaal de blootstelling van de bediener en omstanders aan de hand van de gevarenklasse van de materialen waaraan wordt gewerkt. Neem de nodige maatregelen om de blootstelling op een veilig niveau te houden, zoals het gebruik van een stofopvangsysteem of het dragen van geschikte adembescherming. Bij de algemene maatregelen voor het vermindering van de blootstelling zijn inbegrepen:
  - Werken in een goed geventileerde omgeving,
  - Vermijden van langdurig contact met stof,
  - Stof van het gezicht en het lichaam weg leiden,
  - Dragen van beschermende kleding en wassen van blootgestelde gebieden met water en zeep.
- Draag werkhandschoenen bij het vervangen van gereedschap. Het aanraken van het inzetgereedschap kan tot snij- en brandwonden leiden.
- Gevaar voor letsel door vallend gereedschap en/of toebehoren. Controleer voor het begin van het werk of de accu en gemonteerde toebehoren stevig bevestigd zijn.
- Houd de ventilatiesleuven altijd vrij. Brandgevaar door afgedekte ventilatiesleuven!
- Gebruik een veiligheidsbril. Afgesplinterd materiaal kan lichamelijk letsel en oogletsel veroorzaken.
- Neem vaak pauzes en doe oefeningen voor een betere doorbloeding van uw vingers. Bij langdurige werkzaamheden kunnen door sterke trillingen stoornissen aan de bloedvaten of aan het zenuwstelsel van vingers, handen of polsen ontstaan.
- Zorg ervoor dat het product altijd op een veilige manier is geplaatst. Zet het product altijd op een vlak, stabiel, trillings- en schokvrij oppervlak.

Elektrische veiligheid

- Controleer het werkgebied, voordat u begint te werken, op verdekt liggende elektrische leidingen en gas- en waterleidingen. Uitstekende metalen delen van het product kunnen een elektrische schok of een explosie veroorzaken als u een elektrische leiding, een gas- of een waterleiding beschadigt.

Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap

- Wacht tot het elektrisch gereedschap tot stilstand is gekomen alvorens het weg te leggen.
- Schakel het product pas in de werkhouding in.

2.4 Maatregelen ter bescherming tegen stof

Verschillende toepassingen met **Hilti** producten zoals boren, beitelen, zagen en snijden veroorzaken een bepaalde hoeveelheid stof. Gebruik bij elke toepassing waarbij stof vrijkomt een methode voor stofreductie in uw directe werkomgeving die geschikt is voor uw product en toepassing.
In dit hoofdstuk vindt u door **Hilti** aanbevolen methoden voor dit product.

Meer informatie over geschikte systeemproducten vindt u online op de productpagina op **www.hilti.group** of bij uw lokale **Hilti Store**.

Een volledige afzuiging of binding van stof is tijdens de daadwerkelijke werkzaamheden niet mogelijk, zelfs niet met een aangesloten stofzuiger of nat- en droogzuiger. Daardoor kunnen bepaalde nationale stofemissiegrenswaarden niet worden nageleefd. Voor een optimale bescherming van de gezondheid beveelt **Hilti** aan om op de werkplek aanvullende maatregelen te nemen om stofvorming te verminderen.

Aanbevolen methode voor stofvermindering

→ Gebruik van stofzuigers of nat- en droogzuigers

Bij deze methode wordt het stof direct bij het elektrisch gereedschap afgezogen en opgevangen in een bak of stofzak.

Voor montage op de afzuigaansluiting kan een adapter nodig zijn. Neem de aanwijzingen voor montage, bediening en veiligheid in de handleiding van uw systeemproduct in acht.

Minimale eisen voor systeemproducten:

Stofzuiger **Nat- en droogzuiger**	
Stofklasse: Stofklasse M (of hoger) Slangdiameter (zuigerzijde): ≥ 36 mm Volumestroom (op het slanguiteinde): 39 ℓ/min Onderdruk: 24,5 kPa	Achter deze QR-code vindt u een overzicht van het **Hilti** productassortiment voor stofreductie en de onderling compatibele systeemproducten:

2.5 Cyberveiligheid

Informatie en instructies over cyberveiligheid vindt u op: **https://www.hilti.to/product-security**

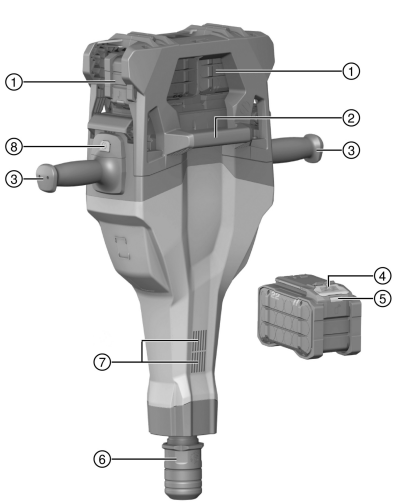
2.6 Zorgvuldige omgang en gebruik van accu's

- **Neem de volgende veiligheidsvoorschriften voor het veilige gebruik van Li-ion-accu's in acht.** Het niet in acht nemen kan tot huidirritaties, ernstige corrosief letsel, chemische brandwonden, brand en/of explosies leiden.
- Gebruik accu's alleen in een technisch optimale staat.
- Behandel accu's zorgvuldig, om beschadigingen te vermijden en om het ontsnappen van vloeistoffen te voorkomen die uiterst schadelijk voor de gezondheid zijn!
- Accu's mogen in geen geval worden gemodificeerd of gemanipuleerd!
- De accu's mogen niet uit elkaar genomen, ineengedrukt, tot boven de 80 °C (176 °F) worden verhit of verbrand.
- Gebruik of laad geen accu's op, die een klap hebben gekregen of op een andere manier beschadigd zijn. Controleer uw accu's regelmatig op tekenen van beschadigingen.
- Gebruik nooit gerecyclede of gerepareerde accu's.
- Gebruik de accu of een accu-aangedreven elektrisch gereedschap nooit als slaggereedschap.
- Stel accu's nooit bloot aan direct zonlicht, verhoogde temperaturen, vonken of open vuur. Dit kan tot explosies leiden.
- Raak de accupolen niet aan met uw vingers, gereedschap, sieraden of andere elektrisch geleidende voorwerpen. Dit kan de accu beschadigen en materiële schade en letsel veroorzaken.
- Houd accu's zonder IPX4-classificatie uit de buurt van regen, vocht en vloeistoffen. Binnendringend vocht kan kortsluiting, elektrische schokken, brandwonden, brand en explosies veroorzaken. Neem de speciale aanwijzingen voor accu's met classificatie IPX4 in de handleiding voor **Hilti** Li-ion-accu's in acht. De link hierover vindt u in het hoofdstuk "Aanwijzingen voor Hilti Li-ion-accu's" 📖 40.
- Gebruik alleen de voor dit type accu bedoelde acculaders en elektrische gereedschappen. Neem daarbij de informatie in de betreffende handleidingen in acht.
- Gebruik of bewaar de accu niet in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Als de accu zo heet is dat hij niet kan worden vastgepakt, kan deze defect zijn. Plaats de accu op een overzichtelijke, niet brandbare plaats met voldoende afstand tot brandbare materialen. Laat de accu afkoelen. Als de accu na een uur nog steeds te heet is om aan te raken, dan is hij defect. Volg de instructies in de handleiding voor **Hilti** Li-ion-accu's. De link hierover vindt u in het hoofdstuk "Aanwijzingen voor Hilti Li-ion-accu's" 📖 40.

  Neem de speciale richtlijnen in acht die voor het transport, de opslag en het gebruik van Li-ion accu 's gelden. 📖 44

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht 1



① Accu's
② Handgreep
③ Handgrepen
④ Accu-ontgrendelingstoets
⑤ Statusweergave accu
⑥ Gereedschapopname
⑦ Ventilatiesleuven
⑧ Aan-/uitschakelaar

3.2 Overzicht transportwagen en koffer B22/C (XL) (optioneel) 2

① Handgreep
② Laadvergrendeling
③ Vergrendelingsbeugel
④ Vergrendeling voor accukoffer B22/C (XL)
⑤ Houder voor verbruiksmateriaal (beitels)
⑥ Wielen
⑦ Wielborging (ring, splitpen)
⑧ Machinesteunpen
⑨ Handgreep
⑩ Accu
⑪ Acculader
⑫ Koffer B22 / C (XL)

3.3 Correct gebruik

Het beschreven product is een handgeleide accu-beitelhamer. Het is bestemd voor beitelen in beton, metselwerk en asfalt. Hij kan ook worden gebruikt voor stampen en graven.

Het product mag alleen in de richting van de grond worden gebruikt.

Informatie over Hilti accu's en acculaders

Met dit product compatibele accu's en acculaders:

Gebruik voor dit product alleen **Hilti** Nuron Li-ion-accu's van de typeserie **B 22**. Voor optimale prestaties adviseert **Hilti** voor dit product de in deze tabel aangegeven accu's.

Gebruik voor deze accu's alleen **Hilti** acculaders van de in deze tabel genoemde typeseries.

Aanbevolen batterijen

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Voor het product kunnen door technische ontwikkelingen nieuwe, krachtigere accu's beschikbaar komen. Afhankelijk van het product kunt u door gebruik te maken van de krachtigste **Hilti** accu's de prestaties van uw product beter benutten en de accuduur verlengen.

Geschikte accu's uit ons huidige portfolio vindt u online op: **http://www.hilti.group**

3.4 Verkeerde toepassing

- Het product mag niet worden gebruikt voor werkzaamheden in een vochtige omgeving.
- Gebruik het product niet in een omgeving waar brand- en explosiegevaar bestaat.
- Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden bewerkt.
- Vervoer het product niet met een kraan.
- Het product mag niet in horizontale werkrichting tegen de wand worden gebruikt.
- Gebruik geen gereedschapsbevestigingskoord.

3.5 Active Vibration Reduction

Het product is uitgerust met een Active Vibration Reduction (AVR) systeem, dat de trillingen duidelijk reduceert.

3.6 Standaard leveringsomvang

Accu-beitelhamer, handleiding, vet
De transportwagen en de koffer voor accu's en acculader wordt als toebehoren aangeboden.
Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti Store**, of onder: **www.hilti.group**

3.7 Aanwijzingen over Hilti Li-ion-accu's

Lees voor u uw product in gebruik neemt de gedetailleerde informatie over Hilti Li-ion-accu's.

Volg de **link naar de handleiding** van de **Hilti** Li-ion-accu's of scan de QR-code.



U vindt informatie over de volgende onderwerpen:

- Veiligheidsinstructies
- Technische gegevens
- Aanwijzingen over LED-indicatoren
- Gebruik van **Hilti** Li-ion-accu's

4 Technische gegevens

4.1 Productinformatie

	TE 2000-22
Productgeneratie	01
Gewicht (zonder accu)	17,4 kg
Slagenergie	38,2 J
Omgevingstemperatuur bij gebruik	−17 °C ... 60 °C
Opslagtemperatuur	−20 °C ... 70 °C

4.2 Geluidsinformatie en trillingswaarden

De in deze aanwijzingen aangegeven geluidsdruk- en trillingswaarden zijn gemeten overeenkomstig een genormeerd meetproces en kunnen worden gebruikt voor een onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap. Deze zijn ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de exposities. De vermelde gegevens zijn representatief voor de belangrijkste gebruiksgebieden van het elektrisch gereedschap. Als het elektrisch gereedschap echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of als het onvoldoende wordt onderhouden, kunnen de gegevens afwijken. Hierdoor kunnen de blootstellingswaarden over de gehele gebruiksperiode duidelijk worden verhoogd. Voor een nauwkeurige inschatting van de exposities moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld of weliswaar draait maar niet wordt gebruikt. Hierdoor kunnen de blootstellingswaarden over de

gehele gebruiksperiode duidelijk verminderen. Leg de overige veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker tegen geluid en/of trillingen ook vast, zoals: Onderhoud van het elektrisch gereedschap en de inzetgereedschappen, warmhouden van handen, organisatie van de werkzaamheden.

Gedetailleerde informatie over de hier toegepaste versies van de **EN 62841**-normen vindt u in de Conformiteitsverklaring. 532

Geluidsinformatie

	TE 2000-22
Geluidsvermogensniveau gemeten (L_{WA})	95 dB(A)
Onzekerheid geluidsvermogensniveau (K_{WA})	3 dB(A)
Geluidsemissieniveau (L_{pA})	87 dB(A)
Onzekerheid geluidsdrukniveau (K_{pA})	3 dB(A)

Totale trillingswaarde van continue trillingen

		TE 2000-22
Equivalente beitelwaarde ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Onzekerheid equivalente beitelwaarde ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Herhaalde stootvibratie

Volgens verordening EU-2023-1230 moet voor machines "het gemiddelde van de piekamplitude van de versnelling als gevolg van herhaalde stootvibraties waaraan het hand-armsysteem wordt blootgesteld" worden aangegeven. Deze waarden worden hieronder aangegeven als "herhaalde stootvibraties", die worden bepaald volgens dezelfde genormaliseerde meetmethode als de continue trillingen. **Let op:** Deze waarden zijn **niet geschikt** voor het beoordelen van de blootstelling aan trillingen. Voor het bepalen van de blootstelling aan trillingen mogen uitsluitend de waarden voor "continue trillingen" worden gebruikt.

		TE 2000-22
Equivalente beitelwaarde ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Onzekerheid equivalente beitelwaarde ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Werkvoorbereiding

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door onbedoeld starten!

- Zorg ervoor dat het betreffende product is uitgeschakeld voordat u de accu aanbrengt.
- Verwijder de accu, alvorens apparaatinstellingen uit te voeren of toebehoren te wisselen.

De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.

5.1 Accu's aanbrengen

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door kortsluiting of door een vallende accu!

- Zorg ervoor dat de contacten van de accu en de contacten van het product schoon zijn voordat u de accu aanbrengt.
- Zorg ervoor dat de accu altijd correct vergrendeld is.

1. Laad de accu's voor het eerste gebruik volledig op.
2. Schuif de accu's in het product, tot deze hoorbaar vergrendelen.
3. Controleer de correcte bevestiging van de accu's.

5.2 Accu verwijderen

1. Druk de ontgrendelingstoets van de accu in.
2. Trek de accu uit het product.

6 Bediening

De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.

6.1 Inzetgereedschap aanbrengen 3

1. Vet het insteekeinde van het inzetgereedschap licht in.
   Het gebruik van een niet-geschikt vet kan schade aan het product veroorzaken. **Gebruik alleen origineel vet van Hilti.**
2. Steek het inzetgereedschap in de gereedschapopname en draai deze onder een lichte aandrukkracht, tot deze hoorbaar vergrendelt.
3. Controleer of het gereedschap goed vergrendeld is door er aan te trekken.

6.2 Inzetgereedschap verwijderen 4

⚠ ATTENTIE

Gevaar voor letsel! Het inzetgereedschap kan heet zijn en/of scherpe randen hebben.

- Draag werkhandschoenen bij het verwisselen van het inzetgereedschap.
- Heet inzetgereedschap nooit op een brandbare ondergrond leggen.

1. Trek de gereedschapvergrendeling tot de aanslag terug.
2. Verwijder het inzetgereedschap.

6.3 Bediening

De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.
Zorg ervoor dat u volledige toestemming van de directie heeft voor de werkzaamheden!

6.3.1 Beitelen

1. Plaats de beitel in de gewenste positie.
2. Druk de aan-/uitschakelaar in.
   Werken bij lage temperaturen:
   Om het slagmechanisme van het product te laten werken, is een minimale bedrijfstemperatuur nodig. Om deze minimale bedrijfstemperatuur te bereiken, plaatst u het product kort op de ondergrond en laat u het in nullast lopen. Zo nodig herhaalt u dit tot het slagmechanisme werkt.

6.3.2 Uitschakelen

- Druk de aan-/uitschakelaar in.

6.3.3 Tips 5

De beitel kan in 6 verschillende standen (in stappen van 60°) worden gepositioneerd. Hierdoor kan met platte beitels en vormbeitels altijd in de meest optimale werkstand worden gewerkt.

- Breng de beitel circa 80-100 mm (3⅛" - 4") van de kant aan.
- Leid de beitel bij wapeningsstaal altijd langs de kant van het materiaal, niet tegen het wapeningsstaal.
- Begin het beitelen onder een hoek van 90° t.o.v. het betonoppervlak en richt de punt naar de kant. Beweeg de hoek in de richting van 70° tot 80° en breek het materiaal weg.
- Draai de beitel regelmatig, omdat de gelijkmatige slijtage het zelfslijpproces ondersteunt.
- Een te lage aandrukkracht heeft tot gevolg dat de beitel springt. Een te hoge aandrukkracht heeft een vermindering van het beitelvermogen tot gevolg.

7 Transportwagen en koffer B22/C (XL)

7.1 Transport

De transportwagen waarborgt transport van de beitelhamer zonder gevaar.
De koffer B22/C (XL) waarborgt een veilig transport van acculader en accu.

- Zorg ervoor dat de transportwagen op een stabiele manier is geplaatst.
- Plaats het product op de daarvoor bestemde machinesteunpen en vergrendel het tijdens het transport altijd met de vergrendelingsbeugel.
- Zet de koffer B22/C (XL) op de transportwagen en beveilig hem met de vergrendeling.
- Let erop dat u veilige transportwegen gebruikt.
- Plaats de transportwagen niet op een hellende ondergrond.
- Vervoer de transportwagen en de koffer B22/C (XL) niet met een kraan.
- Steek de beitels in de daarvoor voorziene houder tot ze vergrendelen.
- Let erop dat u veilige transportwegen gebruikt.
- Plaats de transportwagen niet op een hellende ondergrond.
- Transporteer de transportwagen en de koffer B22/C (XL) niet met een kraan.

8 Verzorging en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel bij aangebrachte accu !

- ▸ Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden altijd de accu verwijderen!

Verzorging van het product

- Vastzittend vuil voorzichtig verwijderen.
- Reinig de ventilatiesleuven, indien aanwezig, voorzichtig met een droge, zachte borstel.
- Reinig het huis alleen met een licht vochtige reinigingsdoek.
- Gebruik een schone, droge doek, om de contacten van het product te reinigen.

Onderhoud van de Li-ion accu's

- Gebruik nooit een accu met verstopte ventilatiesleuven. Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge, zachte borstel.
- Voorkom dat de accu onnodig aan stof of vuil wordt blootgesteld. Stel de accu nooit bloot aan extreem vochtige omstandigheden (bijvoorbeeld in water dompelen of in de regen laten staan).
  Wanneer een accu doornat is, behandelt u de accu als een beschadigde accu. Isoleer deze in een niet-brandbare bus en neem contact op met de **Hilti** Service.
- Houd de accu vrij van vreemde olie en vet. Laat niet toe dat zich onnodig stof of vuil op de accu verzamelt. Reinig de accu met een droge, zachte borstel of een schone, droge doek.
  Raak de contacten van de accu niet aan en verwijder niet het in de fabriek aangebrachte vet van de contacten.
- Reinig het huis alleen met een licht vochtige reinigingsdoek.

Onderhoud

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok! Ondeskundig uitgevoerde reparaties aan elektrische onderdelen kunnen tot zwaar letsel en brandwonden leiden.

- ▸ Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig alle zichtbare delen op beschadiging en de bedieningselementen op hun correcte werking.
- Bij beschadigingen en/of functiestoringen het product niet gebruiken. Laat het product direct door de **Hilti** Service repareren.
- Breng na verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden alle afschermingen aan en controleer of deze goed werken.

Voor een veilig gebruik alleen originele vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren gebruiken. Door **Hilti** goedgekeurde vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren voor uw product vindt u in uw **Hilti Store** of op: **www.hilti.group**

9 Transport en opslag

Transport

Algemene opmerkingen voor het transport van Hilti-producten

- Let op een correcte bevestiging voor het vervoer.
- Verwijder voor het transport alle inzetgereedschappen die op het product zijn gemonteerd.

⚠ ATTENTIE

Onbedoeld in werking treden tijdens transport !

- ▸ Vervoer het product altijd zonder aangebrachte accu's!

- Verwijder de accu('s).
- Transporteer de accu's nooit zonder verpakking. Tijdens het transport moeten de accu's tegen overmatige schokken en trillingen worden beschermd en van alle geleidende materialen of andere accu's worden geïsoleerd, zodat ze niet met andere accupolen in contact komen en kortsluiting veroorzaken. **Houd de lokale transportvoorschriften voor accu's in acht.**
- Accu's mogen niet per post worden verzonden. Neem contact op met een transportonderneming als u onbeschadigde accu's wilt verzenden.
- Controleer het product en de accu's altijd voor het gebruik alsmede voor en na langer transport op beschadigingen.

Opslag

Algemene opmerkingen voor de opslag van Hilti-producten

⚠ WAARSCHUWING

Onbedoelde beschadiging door een defecte accu of door lekkende accu's !

- ▸ Bewaar het product altijd zonder aangebrachte accu's!

- Product en accu's koel en droog opslaan. Neem de temperatuurgrenzen in acht die in de Technische gegevens 📖 40 aangegeven zijn.
- Laat accu's niet gedurende een langere periode op de acculader zitten. Als beproefde procedure dient u acculaders na het opladen van het elektriciteitsnet te ontkoppelen en accu 's, met name voor opslag en transport, van de acculader af te halen.
- Koppel het netsnoer van de acculader voor opslag altijd los van het elektriciteitsnet.
- Accu's nooit in de zon, op warmtebronnen of achter glas opslaan.
- Bewaar het product en de accu's buiten bereik van kinderen en onbevoegde personen.
- Controleer het product en de accu's altijd voor het gebruik alsmede voor en na langere opslag op beschadigingen.

10 Hulp bij storingen

Neem bij alle storingen de statusindicatie van de accu in acht. Een uitleg van de statusindicatie en alle storingen die door de accu kunnen worden veroorzaakt, vindt u in de handleiding voor Hilti Li-ion-accu's. 📖 40

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti** Service wenden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Accu vergrendelt niet met een hoorbare klik.	Vergrendelnok van de accu of apparaatinterface vervuild.	▸ Reinig de vergrendelnokken en breng de accu's weer aan.
Accu raakt sneller leeg dan gewoonlijk.	Toestand van de accu niet optimaal.	▸ Vraag de toestand van de accu op. 📖 40
Product start niet.	Er is slechts één opgeladen accu ingestoken.	▸ Breng de tweede opgeladen accu aan.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Slagmechanisme werkt niet.	Product is te koud.	▸ Plaats het product op de ondergrond en laat het stationair draaien. Dit indien nodig herhalen totdat het slagmechanisme werkt.
Sterke hitteontwikkeling in het product of de accu.	Elektrisch defect.	▸ Schakel het product direct uit. Verwijder de accu's en controleer deze. Laat ze afkoelen. Neem contact op met de **Hilti** Service.
Product schakelt uit tijdens gebruik of start niet	Product/accu's zijn te heet of accu's zijn te koud.	▸ Uitschakelen, apparaat/accu's laten afkoelen. ▸ Accu's te koud. Breng de accu's op de aanbevolen werktemperatuur.

11 Recycling

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door niet-vakkundige recycling! Gevaren voor de gezondheid als gevolg van uittredende gassen of vloeistoffen.

- ▸ Verzend of verstuur geen beschadigde accu's!
- ▸ Dek de aansluitingen met een niet-geleidend materiaal af, om kortsluiting te vermijden.
- ▸ Recycle defecte accu's zo, dat ze niet in handen van kinderen kunnen belanden.
- ▸ Lever de accu in bij uw **Hilti Store** of neem contact op met een verantwoordelijk afvalverwerkingsbedrijf.

Hilti producten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.

- ▸ Geef elektrisch gereedschap, elektronische apparaten en accu's niet met het huisvuil mee!

12 Fabrieksgarantie

- ▸ Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale **Hilti**-dealer.

13 Meer informatie

Toebehoren, systeemproducten en aanvullende informatie over uw product vindt u → **hier.**

RoHS (richtlijn voor het beperken van het gebruik van gevaarlijke stoffen)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated diphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.

O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572

X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.

(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Deze tabel geldt voor de markt China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Deze tabel is geldig voor de markt Taiwan.

Notice d'utilisation originale

Contenu

1 Indications relatives au mode d'emploi 48
1.1 À propos de ce mode d'emploi 48
1.2 Explication des symboles 49
1.3 Symboles spécifiques au produit 50
2 Sécurité 50
2.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques 50
2.2 Indications générales de sécurité applicables aux burineurs 52
2.3 Consignes de sécurité supplémentaires spécifiques au burineur 52
2.4 Mesures de protection contre la poussière 53
2.5 Cybersécurité 54
2.6 Utilisation et emploi soigneux des batteries 54
3 Description 55
3.1 Vue d'ensemble du produit 1 55
3.2 Vue d'ensemble chariot de transport et coffret B22/C (XL) (en option) 2 55
3.3 Utilisation conforme à l'usage prévu 55
3.4 Utilisation incorrecte 56
3.5 Active Vibration Reduction 56
3.6 Éléments livrés 56
3.7 Remarques concernant les accus Li-Ion **Hilti** 56
4 Caractéristiques techniques 56
4.1 Informations produit 56
4.2 Valeurs d'émissions acoustiques et de vibrations 56
5 Préparatifs 57
5.1 Mise en place des accus 57
5.2 Retrait de l'accu 58
6 Utilisation 58
6.1 Mise en place de l'outil amovible 3 58
6.2 Retrait de l'outil amovible 4 58
6.3 Utilisation 58
7 Chariot de transport et coffret B22/C (XL) 59
7.1 Transport 59
8 Nettoyage et entretien 59
9 Transport et stockage 60
10 Aide au dépannage 60
11 Recyclage 61
12 Garantie constructeur 61
13 Informations complémentaires 61

1 Indications relatives au mode d'emploi

1.1 À propos de ce mode d'emploi

- **Avertissement !** Avant d'utiliser le produit, veiller à lire et comprendre toute la documentation jointe, y compris mais sans s'y limiter, les modes d'emploi, instructions, consignes de sécurité et avertissements, illustrations et spécifications auxquels il est fait référence, fournie avec le présent produit. Prenez connaissance de toutes les instructions, avertissements de sécurité, illustrations, spécifications et fonctions du produit avant de l'utiliser. Le non-respect de ces instructions peut entraîner un risque

d'électrocution, d'incendie, de blessures graves voire de mort. Conservez l'ensemble des avertissements et instructions pour consultation ultérieure.

- Les produits HILTI sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.
- La documentation ci-jointe correspond à l'état actuel de la technique à la date d'impression. Veuillez toujours consulter la dernière version sur la page du produit sur le site Internet de Hilti. Pour ce faire, suivez le lien ou scannez le code QR dans la documentation, indiqué par le symbole .
- Le mode d'emploi doit toujours rester à portée de main à proximité du produit. Ne pas prêter ou céder le produit à un autre utilisateur sans lui fournir le présent mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :

⚠ DANGER

DANGER !

- ▸ Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

⚠ AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- ▸ Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

⚠ ATTENTION

ATTENTION !

- ▸ Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans le manuel d'utilisation

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel d'utilisation :

	Respecter le manuel d'utilisation
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles
	Référence croisée, le symbole est suivi du numéro de page
	Ce symbole indique une réaction prévisible, une confirmation ou une action consécutive autorisée.
	Ce symbole indique une réaction imprévue, une réaction erronée ou une action consécutive non autorisée.
	Maniement des matériaux recyclables
	Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères
	Accu li-ions **Hilti**
	Chargeur **Hilti**

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

2	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent manuel d'utilisation.
3	La numérotation dans les illustrations indique les étapes de travail importantes ou les composants importants pour les étapes de travail. Dans le texte, ces étapes de travail ou composants sont mis en évidence avec les numéros correspondants, par ex. **(3)**.
(11)	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration **Vue d'ensemble** et renvoient aux numéros des légendes dans la section **Vue d'ensemble du produit**.
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Symboles spécifiques au produit

1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants peuvent être utilisés sur le produit :

	Transport par pont roulant ou grue interdit
	Le produit prend en charge la technologie NFC qui est compatible avec les plates-formes iOS et Android.
Li-Ion	Accu lithium-ions
	Ne jamais utiliser l'accu comme outil de percussion.
	Ne pas laisser tomber l'accu. Ne pas utiliser d'accu ayant subi un choc ou d'autres dommages.
QR	Le code QR et le lien correspondant ("qr.hilti.com/...") figurant sur le produit constituent une adresse numérique. Cette adresse numérique permet de consulter des informations sur le produit.

2 Sécurité

2.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

⚠ **AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions, illustrations et caractéristiques techniques, qui accompagnent cet outil électroportatif.** Tout manquement à l'observation des instructions suivantes risque de provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble d'alimentation) et à des outils électriques sur accu (sans câble d'alimentation).

Sécurité sur le lieu de travail

- **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention il y a risque de perdre le contrôle de l'appareil.

Sécurité relative au système électrique

- **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être adaptée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant adaptées réduiront le risque de choc électrique.
- **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- **Ne pas exposer les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmentera le risque d'un choc électrique.

- **Ne jamais utiliser le câble de raccordement à d'autres fins que celles prévues, telles que pour porter, accrocher ou débrancher l'outil électroportatif de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'écart de la chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties en mouvement.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Si l'outil électroportatif est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour les applications extérieures.** L'utilisation d'un câble de rallonge homologué pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

Sécurité des personnes

- **Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'outil électroportatif en étant fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures graves.
- **Utiliser un équipement de protection personnel et toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection personnels tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant l'utilisation de l'outil électroportatif, réduiront le risque de blessures des personnes.
- **Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou à l'accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement peut entraîner des accidents.
- **Retirer tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des parties en mouvement.
- **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- **Ne pas sous-estimer les mesures de sécurité à prendre et ne pas ignorer sciemment les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même si l'on est utilisateur chevronné après de fréquentes utilisations de l'outil électroportatif.** Un manque d'attention peut conduire à de graves blessures en quelques fractions de seconde.

Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- **Ne pas forcer l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif adapté au travail à effectuer.** Un outil électroportatif approprié réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
- **Ne pas utiliser d'outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- **Débrancher la fiche de la prise de courant et/ou l'accu amovible avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- **Conserver les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettre l'utilisation de l'appareil à aucune personne qui ne soit pas familiarisée avec celui-ci ou qui n'a pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.
- **Prendre soin des outils électroportatifs et des accessoires. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- **Garder les outils de coupe affûtés et propres.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des arêtes de coupe tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

- **Veiller à ce que les poignées et surfaces de préhension soient toujours être sèches, propres et exemptes de traces de graisse ou d'huile.** Avec des poignées et surfaces de préhension glissantes, la sécurité et le contrôle de l'outil électroportatif ne peuvent être assurés dans des situations inopinées.

Utilisation et maniement de l'outil sur accu

- **Ne charger les accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Si un chargeur approprié à un type spécifique d'accus est utilisé avec des accus non recommandés pour celui-ci, il y a risque d'incendie.
- **Dans les outils électroportatifs, utiliser uniquement les accus spécialement prévus pour ceux-ci.** L'utilisation de tout autre accu peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- **Tenir l'accu non utilisé à l'écart de tous objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accu. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accu peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- **Ne pas utiliser d'accu endommagé ou modifié.** Des accus endommagés ou modifiés peuvent avoir un comportement imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou engendrer un risque de blessures.
- **Ne jamais exposer l'accu au feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C (265 °F) peuvent provoquer une explosion.
- **Suivre toutes les instructions de charge et ne jamais charger l'accu ou l'outil sur accu hors de la plage de températures spécifiée dans le manuel d'utilisation.** Une charge inappropriée ou hors de la plage de températures spécifiée risque d'endommager l'accu et accroître le risque d'incendie.

Service

- **L'outil électroportatif doit uniquement être réparé par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.
- **Ne jamais entretenir d'accus endommagés.** Toutes les opérations d'entretien sur des accus doivent exclusivement être réalisées par le fabricant ou un prestataire de service client agréé.

2.2 Indications générales de sécurité applicables aux burineurs

Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- **Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- **Tenir l'appareil par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'outil utilisé risque de toucher des câbles électriques cachés.** Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.

2.3 Consignes de sécurité supplémentaires spécifiques au burineur

Sécurité des personnes

- Utiliser le produit et les accessoires uniquement s'ils sont en parfait état.
- Ne jamais entreprendre de manipulation ni de modification sur le produit ou les accessoires.
- Dans la mesure du possible, utiliser le chariot de transport ou d'autres moyens de transport. Si aucun chariot de transport ou autre moyen de transport n'est disponible, toujours transporter le produit à deux personnes. Tenir compte du poids considérable du produit avec chariot de transport.
- Lors du burinage de plafonds, de murs et de planchers, veiller à conserver une position sûre et stable. Une percée soudaine peut déséquilibrer l'opérateur !
- Lors de travaux d'ajourage, protéger l'espace du côté opposé aux travaux. Des morceaux de matériaux risquent d'être éjectés et / ou de tomber, et de blesser d'autres personnes.
- L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, des chaussures de sécurité et un masque respiratoire léger pendant l'utilisation de l'appareil.

- La poussière générée par le meulage, le ponçage, le tronçonnage et le forage peut contenir des produits chimiques dangereux. Par exemple : plomb ou peinture à base de plomb ; brique, béton et autres produits de maçonnerie, pierre naturelle et autres produits contenant des silicates ; certains bois, tels que le chêne, le hêtre et le bois traité chimiquement ; amiante ou matériaux contenant de l'amiante. Déterminer l'exposition de l'opérateur et personnes se trouvant dans l'entourage en fonction de la classe de danger des matériaux traités. Prendre les mesures nécessaires pour maintenir l'exposition à un niveau sûr, par exemple en utilisant un système de collecte des poussières ou en portant une protection respiratoire appropriée. Mesures générales visant à réduire l'exposition :
  - Travailler dans un endroit bien ventilé
  - Éviter le contact prolongé avec la poussière
  - Faire en sorte que la poussière soit dirigée loin du visage et du corps
  - Porter des vêtements de protection et laver les zones exposées à l'eau et au savon
- Porter des gants de protection pour changer d'outil. Risque de blessures par coupure et de brûlures au contact avec l'outil amovible.
- Risque de blessures dues à la chute d'outils et/ou d'accessoires. Avant de commencer à travailler, contrôler si l'accu et l'accessoire monté sont solidement fixés.
- Gardez toujours les ouïes d'aération dégagées. Risque de brûlures si les ouïes d'aération sont couvertes !
- Porter des lunettes de protection. Les éclats de matière peuvent entraîner des blessures corporelles et aux yeux.
- Faire régulièrement des pauses et des exercices pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts. En cas de travaux prolongés, les fortes vibrations peuvent perturber la circulation dans les vaisseaux sanguins ou le système nerveux dans les doigts, les mains ou le poignet.
- Toujours veiller à la stabilité du produit. Toujours poser le produit sur une surface plane, stable et exempte de vibrations et secousses.

Sécurité relative au système électrique

- Avant d'entamer le travail, vérifier qu'il n'y a pas de câbles ou gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention. Les parties métalliques externes du produit peuvent provoquer un choc électrique ou une explosion si vous endommagez une ligne électrique, une conduite de gaz ou une conduite d'eau.

Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- Attendre jusqu'à ce que l'outil électroportatif soit arrêté avant de le déposer.
- Seulement mettre le produit en marche lorsqu'il est dans la position de travail.

2.4 Mesures de protection contre la poussière

Diverses applications avec des produits **Hilti** telles que le perçage, le burinage, le sciage et la découpe génèrent une certaine quantité de poussière. Pour toute application générant de la poussière, utiliser une méthode adaptée au produit et à l'application pour réduire la poussière dans l'environnement de travail direct. Ce chapitre décrit les méthodes recommandées par **Hilti** pour ce produit.

De plus amples informations sur les produits système adaptés sont disponibles en ligne sur la page produit sous **www.hilti.group** ou dans le **Hilti Store** local.

Dans des conditions réelles de travail, il est impossible, même avec un dispositif d'aspiration de poussières ou un aspirateur pour déchets secs et liquides raccordé, d'aspirer ou de retenir entièrement la poussière. Il peut donc arriver que certaines valeurs limites nationales d'émission de poussière ne soit pas respectées. Afin d'assurer la meilleure protection possible de la santé, **Hilti** recommande des mesures supplémentaires pour réduire la poussière au niveau du poste de travail.

Méthode recommandée pour réduire la poussière

→ Utilisation de dispositifs d'aspiration de poussières ou d'aspirateurs de déchets secs et liquides

Avec cette méthode, la poussière générée est aspirée directement au niveau de l'outil électroportatif et collectée dans un récipient ou un sac à poussières.

Un adaptateur peut être nécessaire pour le montage sur la tubulure d'aspiration. Respecter les instructions de montage, d'utilisation et de sécurité données dans le mode d'emploi du produit système.

Exigences minimales pour les produits système :

Dispositifs d'aspiration de poussières Aspirateurs de déchets secs et liquides	
Classe de poussières: Classe de poussières M (ou supérieure) Diamètre du flexible d'aspiration (côté aspiration): ≥ 36 mm Débit volumique (à l'extrémité du flexible): 39 ℓ/min Dépression: 24,5 kPa	Une vue d'ensemble de la gamme de produits **Hilti** pour la réduction de la poussière et les produits système compatibles entre eux peuvent être consultés sous ce code QR :

2.5 Cybersécurité

Des informations et instructions relatives à la cybersécurité sont disponibles à l'adresse suivante : **https://www.hilti.to/product-security**

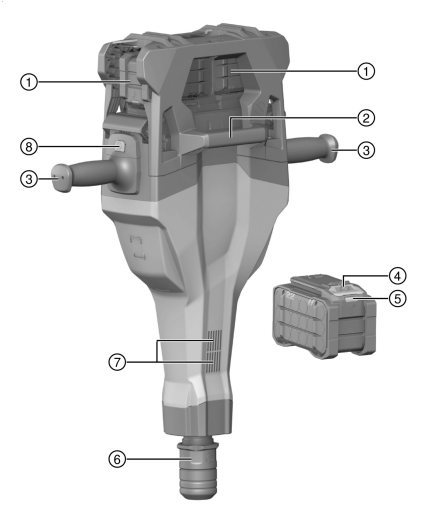
2.6 Utilisation et emploi soigneux des batteries

- **Respecter les consignes de sécurité suivantes relatives à la manipulation et à l'utilisation des accus Li-Ion.** Le non-respect de telles mesures risque de provoquer des irritations cutanées, des blessures graves corrosives, des brûlures chimiques, des incendies et/ou des explosions.
- Utiliser les accus uniquement dans un état techniquement impeccable.
- Traiter les accus avec soin pour éviter les endommagement et les fuites de liquides très nocifs pour la santé !
- Les accus ne doivent en aucun cas être modifiés ou manipulés !
- Il est interdit de démonter, écraser, chauffer les accus à une température supérieure à 80 °C (176 °F) ou de les jeter au feu.
- Ne pas utiliser ni recharger d'accus ayant subi un choc ou ayant été endommagés de quel-qu'autre manière. Vérifier régulièrement l'absence de traces d'endommagement sur les accus.
- Ne jamais utiliser d'accus recyclés ou réparés.
- Ne jamais utiliser l'accu ni aucun outil électrique sans fil comme outil de percussion.
- Ne jamais exposer les accus à un rayonnement direct du soleil, des températures élevées, des étincelles ou des flammes nues. Il y a alors risque d'explosions.
- Ne jamais toucher les pôles avec les doigts, des outils, des bijoux ou tout autre objet métallique. Cela peut endommager l'accu et entraîner des dommages matériels et des blessures.
- Maintenir les accus sans classification IPX4 à l'abri de la pluie, de l'humidité et de liquides. Toute pénétration d'humidité risque de provoquer un court-circuit, des chocs électriques, des brûlures, des incendies ou des explosions. Observer les instructions particulières concernant les accus avec classification IPX4 figurant dans le mode d'emploi des accus lithium-ions **Hilti**. Le lien correspondant est donné au chapitre "Instructions concernant les accus lithium-ions Hilti" 56.
- Utiliser exclusivement les chargeurs et outils électriques prévus pour le type d'accu considéré. Respecter à ce sujet les indications du mode d'emploi correspondant.
- Ne pas utiliser ni stocker l'accu dans des environnements présentant des risques d'explosion.
- Si l'accu est trop chaud pour être touché, il est probablement défectueux. Placer l'accu dans un endroit bien visible, non inflammable et suffisamment éloigné de matériaux inflammables. Laisser l'accu refroidir. Si, après une heure, l'accu est toujours trop chaud pour être saisi, c'est qu'il est défectueux. Suivre les instructions données dans le mode d'emploi des accus lithium-ions **Hilti**. Le lien correspondant est donné au chapitre "Instructions concernant les accus lithium-ions Hilti" 56.

  Respecter les directives spécifiques pour le transport, le stockage et l'utilisation d'accus Li-Ion. 60

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit 1



① Accus
② Poignée de manutention
③ Poignées
④ Bouton de déverrouillage de l'accu
⑤ Indicateur d'état – Accu
⑥ Mandrin
⑦ Ouïes d'aération
⑧ Interrupteur Marche / Arrêt

3.2 Vue d'ensemble chariot de transport et coffret B22/C (XL) (en option) 2

① Poignée
② Arrimage de la charge
③ Étrier de retenue
④ Verrouillage pour coffret de batterie B22/C (XL)
⑤ Support pour consommables (burin)
⑥ Roues
⑦ Fixation de sécurité de la roue (rondelle, goupille de retenue)
⑧ Mandrin porte-machine
⑨ Poignée de manutention
⑩ Accu
⑪ Chargeur
⑫ Coffret B22/C (XL)

3.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est un burineur sans fil à guidage manuel. Il est destiné aux travaux de burinage dans le béton, la maçonnerie et l'asphalte. Il peut aussi être utilisé pour le pilonnage et le creusement.
Le produit doit uniquement être utilisé en direction du sol.

Informations relatives aux accus et chargeurs Hilti

Accus et chargeurs compatibles avec ce produit :

N'utiliser pour ce produit que des accus Li-ion **Hilti** Nuron de la série de type **B 22**. Pour une puissance optimale, **Hilti** recommande pour ce produit les accus indiqués dans ce tableau.
Pour ces accus, n'utiliser que des chargeurs **Hilti** des séries indiquées dans ce tableau.

Piles recommandées

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Grâce au développement technique continu, des accus plus puissants peuvent être disponibles pour le produit. Selon le produit, l'utilisation d'un accu **Hilti** plus puissant peut permettre de mieux profiter de la puissance du produit et de prolonger la durée de fonctionnement de l'accu.

Les accus correspondants de notre gamme de produits actuelle sont présentés en ligne à l'adresse : **http://www.hilti.group**

3.4 Utilisation incorrecte

- Le produit ne doit pas être utilisé pour des interventions en milieu humide.
- Ne pas utiliser le produit dans des endroits présentant un danger d'incendie et d'explosion.
- Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).
- Ne jamais transporter le produit à l'aide d'une grue.
- Ne pas utiliser le produit à l'horizontale par rapport au mur.
- Ne pas utiliser de longe porte-outil.

3.5 Active Vibration Reduction

Ce produit est équipé d'un système Active Vibration Reduction (AVR) qui réduit sensiblement les vibrations.

3.6 Éléments livrés

Burineur sans fil, mode d'emploi, graisse
Le chariot de transport et la valise pour les accus et le chargeur sont proposés en accessoires.
D'autres produits système pour votre produit peuvent être trouvés dans votre **Hilti Store** ou à l'adresse : **www.hilti.group**

3.7 Remarques concernant les accus Li-Ion Hilti

Avant la mise en service du produit, lire les informations détaillées sur les accus Li-Ion Hilti.

Suivre le lien **pour accéder au mode d'emploi** des accus lithium-ions **Hilti** ou scanner le code QR.



Vous y trouverez des informations sur les thèmes suivants :

- Consignes de sécurité
- Caractéristiques techniques
- Remarques sur les affichages à LED
- Manipulation des accus Li-Ion **Hilti**

4 Caractéristiques techniques

4.1 Informations produit

	TE 2000-22
Génération de produit	01
Poids (sans accu)	17,4 kg
Énergie libérée par coup	38,2 J
Température de service en cours de service	−17 °C ... 60 °C
Température de stockage	−20 °C ... 70 °C

4.2 Valeurs d'émissions acoustiques et de vibrations

Les valeurs de pression acoustique et de vibrations mentionnées dans ces instructions ont été mesurées conformément à un procédé de mesure normalisé et peuvent être utilisées comme base de comparaison d'outils électroportatifs. Elles servent également à une évaluation préalable de l'exposition aux bruits et aux vibrations. Les indications fournies correspondent aux principales applications de l'outil électroportatif. Ces données peuvent néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications ou avec des outils coupants différents, ou bien si l'entretien s'avère insuffisant. Dans ce cas, les expositions peuvent augmenter nettement dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des expositions, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'outil électroportatif est arrêté ou marche à vide.

Cela peut réduire considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'opérateur des effets du bruit ou des vibrations, par exemple : entretien de l'outil électroportatif et des outils de coupe, maintien des mains à bonne température, organisation des processus de travail.

De plus amples informations sur les versions des normes **EN 62841** utilisées ici sont données dans la déclaration de conformité. 533

Valeurs d'émissions acoustiques

	TE 2000-22
Niveau de puissance acoustique mesuré (L_{WA})	95 dB(A)
Incertitude sur le niveau de puissance acoustique (K_{WA})	3 dB(A)
Niveau de pression acoustique d'émission (L_{pA})	87 dB(A)
Incertitude sur le niveau de pression acoustique (K_{pA})	3 dB(A)

Valeur totale des vibrations résultant de vibrations continues

		TE 2000-22
Valeur de burinage équivalente ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Incertitude - Valeur de burinage équivalente ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Vibrations répétitives

Conformément au règlement UE 2023-1230, "la valeur moyenne de l'amplitude maximale de l'accélération due aux vibrations répétitives auxquelles le système main-bras est soumis" doit être indiquée pour les machines. Ces valeurs sont indiquées ci-après sous "Vibrations répétitives" et sont déterminées selon le même procédé de mesure normalisée que les vibrations continues. **Attention :** ces valeurs sont **inappropriées** pour l'évaluation de l'exposition aux vibrations. Pour évaluer l'exposition aux vibrations, seules les valeurs relatives aux "Vibrations continues ah" doivent être utilisées.

		TE 2000-22
Valeur de burinage équivalente ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Incertitude - Valeur de burinage équivalente ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Préparatifs

AVERTISSEMENT

Risque de blessures du fait d'une mise en marche inopinée !

- Avant d'insérer les accus, s'assurer que le produit correspondant est bien sur arrêt.
- Retirer les accus, avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de changer les accessoires.

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

5.1 Mise en place des accus

AVERTISSEMENT

Risque de blessures du fait d'un court-circuit ou de la chute de l'accu !

- Avant d'insérer l'accu dans l'appareil, s'assurer que les contacts des accus et les contacts sur le produit sont exempts de corps étrangers.
- S'assurer que les accus sont toujours bien enclenchés.

1. Les accus doivent être entièrement chargés avant la première mise en service.
2. Introduire les accus dans le produit jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent de manière audible.
3. Vérifier que les accus sont bien en place.

5.2 Retrait de l'accu

1. Appuyer sur la touche de déverrouillage de l'accu.
2. Retirer l'accu hors du produit.

6 Utilisation

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

6.1 Mise en place de l'outil amovible 3

1. Graisser légèrement l'emmanchement de l'outil amovible.
   L'utilisation d'une graisse non appropriée peut engendrer des dommages sur le produit. **Utiliser exclusivement de la graisse d'origine de Hilti.**
2. Emmancher l'outil amovible à fond dans le porte-outil et le tourner en appuyant légèrement jusqu'à ce qu'il s'encliquette de manière audible.
3. Vérifier que l'outil est bien serré dans le dispositif de verrouillage en tirant dessus.

6.2 Retrait de l'outil amovible 4

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ! L'outil amovible peut être brûlant et / ou présenter des arêtes vives.

- Porter des gants de protection pour changer d'outil amovible.
- Ne jamais déposer un outil amovible chaud sur un support inflammable.

1. Retirer le dispositif de verrouillage de l'outil jusqu'à la butée.
2. Retirer l'outil amovible.

6.3 Utilisation

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
Faire confirmer l'ensemble des travaux par le maître d'œuvre !

6.3.1 Burinage

1. Mettre le burin dans la position souhaitée.
2. Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
   Travaux à basses températures :
   Le produit nécessite une température de service minimale pour que le mécanisme de frappe fonctionne. Pour l'atteindre, poser un instant le produit sur le matériau support et le laisser tourner à vide. Répéter cette étape, si nécessaire, jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.

6.3.2 Arrêt

- Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

6.3.3 Procédure de travail 5

Le burin peut être bloqué dans 6 positions différentes (tous les 60°). Ainsi, que ce soit pour le burinage plat ou profilé, il est toujours possible de travailler dans la position optimale.

- Poser le burin à environ 80 à 100 mm (3⅛" - 4") du bord.
- En cas d'armatures métalliques, toujours guider le burin vers le bord du matériel, jamais contre les armatures métalliques.
- Débuter l'opération de burinage avec un angle de 90° par rapport à la surface du béton et orienter la pointe vers le bord. Redresser l'angle de 70° à 80° et enlever le matériau.
- Tourner le burin de manière régulière car une usure uniforme favorise le processus d'auto-affûtage.
- Si la pression d'appui est insuffisante, le burin risque de sortir de sa position. Si la pression d'appui est trop élevée, il y a diminution de la puissance de burinage.

7 Chariot de transport et coffret B22/C (XL)

7.1 Transport

Le chariot de transport permet de transporter sans danger le burineur.
Le coffret B22/C (XL) permet de transporter sans danger le chargeur et l'accu.

- Veiller à la stabilité du chariot de transport.
- Poser le produit sur le mandrin porte-machine prévu à cet effet et veiller à ce qu'il soit toujours bloqué à l'aide de l'étrier de retenue pendant le transport.
- Placer le coffret B22/C (XL) sur le chariot de transport et le sécuriser avec le verrouillage.
- Choisir un trajet de transport sûr.
- Ne pas disposer le chariot de transport sur une surface inclinée.
- Ne pas transporter le chariot de transport et le coffret B22/C (XL) avec une grue.
- Introduire le burin dans le support prévu à cet effet jusqu'à la position d'encliquetage.
- Choisir un trajet de transport sûr.
- Ne pas disposer le chariot de transport sur une surface inclinée.
- Ne pas transporter le chariot de transport et le coffret B22/C (XL) avec une grue.

8 Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures lorsque l'accu est inséré !

▸ Toujours retirer l'accu avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

Entretien du produit

- Éliminer avec précaution les saletés récalcitrantes.
- Le cas échéant, nettoyer soigneusement les ouïes d'aération à l'aide d'une brosse sèche et douce.
- Nettoyer le carter de l'appareil uniquement avec un chiffon légèrement humide.
- Utiliser un chiffon propre et sec pour nettoyer les contacts du produit.

Entretien des accus Li-ion

- Ne jamais utiliser un accu dont les ouïes d'aération sont bouchées. Nettoyer soigneusement les ouïes d'aération à l'aide d'une brosse sèche et douce.
- Éviter d'exposer inutilement l'accu à la poussière ou à la saleté. Ne jamais exposer l'accu à une forte humidité (par exemple en l'immergeant dans de l'eau ou en le laissant sous la pluie).
  Si l'accu a été trempé, le traiter comme un accu endommagé. L'isoler dans un récipient ininflammable et s'adresser au S.A.V. **Hilti**.
- Veiller à ce que l'accu soit toujours exempt de traces de graisse et d'huile étrangères. Ne pas laisser de la poussière ou de la saleté s'accumuler inutilement sur l'accu. Nettoyer l'accu avec une brosse sèche et douce ou un chiffon propre et sec.
  Ne pas toucher les contacts de l'accu et ne pas enlever la graisse appliquée en usine sur les contacts.
- Nettoyer le carter de l'appareil uniquement avec un chiffon légèrement humide.

Entretien

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution ! Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles et brûlures.

▸ Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- Ne pas utiliser le produit en cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements. Faire immédiatement réparer le produit par le S.A.V. **Hilti**.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange, consommables et accessoires d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés par **Hilti** convenant pour votre produit dans le centre **Hilti Store** ou sous : **www.hilti.group**

9 Transport et stockage

Transport

Consignes générales pour le transport des produits Hilti

- Veiller à le tenir fermement pendant le transport.
- Avant le transport, retirer tous les outils amovibles montés sur le produit.

⚠ ATTENTION

Mise en marche inopinée lors du transport !

- ▸ Toujours retirer les accus avant de transporter les produits !

- Retirer le ou les accus.
- Ne jamais transporter les accus en vrac. Pendant le transport, les accus doivent être protégés des vibrations et chocs excessifs, isolés de tout matériau conducteur ou autre accu, pour éviter qu'ils n'entrent en contact avec d'autres pôles de batterie et qu'ils provoquent un court-circuit. **Tenir compte des prescriptions locales pour le transport d'accus.**
- Ne pas envoyer les accus par la poste. S'adresser à un service d'expédition s'il faut envoyer des accus non endommagés.
- Contrôler l'état du produit et des accus avant chaque utilisation, ainsi qu'avant et après tout transport prolongé.

Stockage

Consignes générales pour le stockage des produits Hilti

⚠ AVERTISSEMENT

Endommagement involontaire du fait d'accus défectueux ou de chute d'accu !

- ▸ Toujours retirer les accus avant de stocker les produits !

- Stocker si possible le produit et les accus dans un endroit sec et frais. Respecter les valeurs limites de température indiquées dans les caractéristiques techniques 56.
- Ne pas laisser les accus dans le chargeur pendant une période prolongée. Une bonne pratique consiste à débrancher les chargeurs après le processus de charge et à retirer les accus du chargeur, en particulier pour le stockage et le transport.
- Pour le stockage, toujours débrancher le câble d'alimentation du chargeur du réseau électrique.
- Ne jamais stocker les accus exposés au soleil, sur des sources de chaleur ou derrière des vitres.
- Stocker le produit et les accus à l'abri des enfants et des personnes non autorisées.
- Contrôler l'état du produit et des accus avant chaque utilisation, ainsi qu'avant et après tout stockage prolongé.

10 Aide au dépannage

En cas de dysfonctionnements, tenir compte de l'indicateur d'état de la batterie. Une explication de l'indicateur d'état, ainsi que tous les dérangements potentiels liés aux accus sont fournis dans le mode d'emploi des accus lithium-ions Hilti. 56

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

Défaillance	Causes possibles	Solution
L'accu ne s'enclenche pas avec un clic audible.	Ergot d'encliquetage encrassé sur l'accu ou l'interface de l'appareil.	▸ Nettoyer les ergots d'encliquetage et ré-encliqueter les accus dans son logement.
L'accu se vide plus rapidement que d'habitude.	L'état de l'accu n'est pas optimal.	▸ Interroger l'état de l'accu. 56
Le produit ne se met pas en marche.	Un seul accu chargé est en place.	▸ Mettre le second accu chargé en place.

Défaillance	Causes possibles	Solution
Absence de percussion.	Le produit est trop froid.	▸ Poser le produit sur le matériau support et le laisser tourner à vide. Répéter si nécessaire jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.
Important dégagement de chaleur dans le produit ou l'accu.	Défaut électrique.	▸ Arrêter immédiatement le produit. Retirer les accus et les surveiller. Les laisser refroidir. Contacter le S.A.V. **Hilti**.
Le produit s'arrête en cours de fonctionnement ou ne se met pas en marche	Le produit/les accus sont trop chauds ou les accus sont trop froids.	▸ Arrêter l'appareil et laisser l'appareil/les accus. ▸ Les accus sont trop froids. Amener les accus à la température de travail recommandée.

11 Recyclage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures en cas d'élimination incorrecte ! Émanations possibles de gaz et de liquides nocives pour la santé.

- ▸ Ne pas envoyer ni expédier d'accus endommagés !
- ▸ Recouvrir les raccordements avec un matériau non conducteur pour éviter tout court-circuit.
- ▸ Éliminer les accus en veillant à ce qu'ils soient hors de la portée des enfants.
- ▸ Éliminer l'accu en le déposant auprès du **Hilti Store** local ou s'adresser à l'entreprise de collecte des déchets compétente.

♻ Les produits **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.

- ▸ Ne pas jeter les appareils électriques, électroniques et accus dans les ordures ménagères !

12 Garantie constructeur

- ▸ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

13 Informations complémentaires

Les accessoires, les produits système et d'autres informations sur votre produit sont accessibles **ici.**

RoHS (directive relative à la limitation d'utilisation des substances dangereuses)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ce tableau s'applique au marché de la Chine.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ce tableau s'applique au marché de Taïwan.

Manual de instrucciones original

Contenido

1 Información sobre el manual de instrucciones . . . 64
1.1 Acerca de este manual de instrucciones . . . 64
1.2 Explicación de símbolos . . . 65
1.3 Símbolos del producto . . . 66
2 Seguridad . . . 66
2.1 Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas . . . 66
2.2 Indicaciones de seguridad para martillos . . . 68
2.3 Indicaciones de seguridad adicionales para el martillo rompedor . . . 68
2.4 Medidas de protección contra el polvo . . . 69
2.5 Ciberseguridad . . . 70
2.6 Manipulación y utilización segura de las baterías . . . 70
3 Descripción . . . 71
3.1 Vista general del producto 1 . . . 71
3.2 Vista general del carro de transporte y el maletín B22/C (XL) (opcional) 2 . . . 71
3.3 Uso conforme a las prescripciones . . . 71
3.4 Uso inapropiado . . . 72
3.5 Active Vibration Reduction . . . 72
3.6 Suministro . . . 72
3.7 Indicaciones relativas a las baterías de Ion-Litio de **Hilti** . . . 72
4 Datos técnicos . . . 72
4.1 Información del producto . . . 72
4.2 Información sobre la emisión de ruidos y valores de vibración . . . 72
5 Preparación del trabajo . . . 73
5.1 Insertar las baterías . . . 73
5.2 Extracción de la batería . . . 74
6 Manejo . . . 74
6.1 Colocación del útil de inserción 3 . . . 74
6.2 Extracción del útil de inserción 4 . . . 74
6.3 Manejo . . . 74
7 Carro de transporte y maletín B22/C (XL) . . . 75
7.1 Transporte . . . 75
8 Cuidado y mantenimiento . . . 75
9 Transporte y almacenamiento . . . 76
10 Ayuda en caso de averías . . . 76
11 Reciclaje . . . 77
12 Garantía del fabricante . . . 77
13 Más información . . . 77

1 Información sobre el manual de instrucciones

1.1 Acerca de este manual de instrucciones

- **¡Atención!** Asegúrese de haber leído y entendido las instrucciones de uso que acompañan al producto, así como todos los manuales de instrucciones a los que se hace referencia en las mismas, incluidas las instrucciones, las advertencias y avisos de seguridad, las ilustraciones y las especificaciones, antes de utilizar el producto. Familiarícese con todas las instrucciones, advertencias de seguridad, ilustraciones, especificaciones, componentes y funciones del producto antes de utilizarlo. De lo contrario, existe

peligro de descarga eléctrica, incendio, lesiones graves o muerte. Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

- Los productos HILTI han sido diseñados para usuarios profesionales y solo personal autorizado y debidamente formado puede utilizarlos y llevar a cabo su mantenimiento y conservación. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.
- La documentación adjunta corresponde al estado actual de la técnica en el momento de la impresión. Compruebe siempre la última versión en la página del producto de la página web de Hilti. Para ello siga el enlace o escanee el código QR que figura en esta documentación y que se indica con el símbolo.
- El manual de instrucciones siempre debe permanecer a mano junto al producto. No entregue nunca el producto a otras personas sin este manual de instrucciones.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Se utilizan las siguientes palabras de peligro:

⚠ PELIGRO

PELIGRO !

- Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

ADVERTENCIA !

- Término utilizado para un posible peligro que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN !

- Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales.

1.2.2 Símbolos en el manual de instrucciones

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

	Consulte el manual de instrucciones
	Indicaciones de uso y demás información de interés
	Referencia cruzada, el símbolo va seguido del número de página
	Este símbolo indica una reacción previsible o confirmatoria, o una acción posterior permitida.
	Este símbolo indica una reacción inesperada o errónea, o una acción posterior no permitida.
	Manejo con materiales reutilizables
	No tire las herramientas eléctricas y las baterías junto con los desperdicios domésticos
	Batería de Ion-Litio **Hilti**
	Cargador **Hilti**

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

2	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual de instrucciones.

3	La numeración en las figuras hace referencia a pasos de trabajo importantes o componentes importantes para los pasos de trabajo. Estos pasos de trabajo o componentes se resaltan en el texto mediante los correspondientes números, p. ej., **(3)**.
(11)	En la figura **Vista general** se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado **Vista general del producto**.
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Símbolos del producto

1.3.1 Símbolos en el producto

En el producto se pueden utilizar los siguientes símbolos:

	Prohibido transportar con grúa
	El producto es apto para tecnología NFC, que es compatible con las plataformas iOS y Android.
Li-Ion	Batería de Ion-Litio
	Nunca utilice la batería como herramienta de percusión.
	No deje que la batería se caiga. No utilice baterías que hayan recibido algún golpe ni que estén dañadas de alguna otra forma.
	El código QR y el enlace correspondiente («qr.hilti.com/...») que aparecen en el producto son una dirección digital. A través de esta dirección digital se puede acceder a información sobre el producto.

2 Seguridad

2.1 Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ **ADVERTENCIA Lea con atención todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos correspondientes a esta herramienta eléctrica.** La negligencia en el cumplimiento de las instrucciones que se describen a continuación podría provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.

El término «herramienta eléctrica» empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

Seguridad en el puesto de trabajo

- **Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión en el que se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

Seguridad eléctrica

- **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No se deberá modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- **No utilice el cable de conexión para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de conexión alejado de fuentes de**

calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles. Los cables de conexión dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.

- **Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un alargador adecuado para su uso en exteriores evita el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad de las personas

- **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
- **Utilice el equipo de seguridad personal adecuado y lleve siempre gafas protectoras.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de seguridad personal adecuado como una máscara antipolvo, calzado de protección con suela antideslizante, casco de protección o protección para los oídos.
- **Evite una puesta en servicio fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de tensión o insertar la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor o si introduce el enchufe en la alimentación de tensión con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- **Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- **Siempre que sea posible montar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración de polvo reduce los riesgos derivados del polvo.
- **No se crea a salvo de cualquier riesgo ni pase por alto ninguna de las normas de seguridad relativas a las herramientas eléctricas, aun cuando esté familiarizado con la herramienta eléctrica y tenga larga experiencia en su uso.** Una actuación negligente puede provocar lesiones graves en cuestión de segundos.

Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- **No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta eléctrica apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- **No utilice herramientas eléctricas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- **Extraiga el enchufe de la toma de corriente o retire la batería extraíble antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva evita el riesgo de arranque accidental de la herramienta eléctrica.
- **Guarde las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído este manual de instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- **Cuide su herramienta eléctrica y los accesorios adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.
- **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.
- **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles de inserción, etc., de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar.**

El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

- **Mantenga las empuñaduras y las superficies de contacto secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.** Las empuñaduras y superficies de contacto resbaladizas impiden manejar y controlar la herramienta eléctrica con seguridad en situaciones imprevistas.

Uso y manejo de la herramienta de batería

- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar baterías de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- **Utilice únicamente las baterías previstas para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de baterías puede provocar daños e incluso incendios.
- **Si no utiliza la batería, guárdela separada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos de la batería puede causar quemaduras o incendios.
- **La utilización inadecuada de la batería puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, acuda además inmediatamente a un médico.** El líquido de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras.
- **No utilice baterías dañadas o modificadas.** Una batería dañada o modificada puede tener un comportamiento imprevisible y provocar incendios, explosiones o riesgo de lesiones.
- **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C (265 °F) pueden provocar una explosión.
- **Siga todas las instrucciones relativas a la carga y no cargue nunca la batería o la herramienta de batería excediendo el rango de temperatura indicado en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

Servicio Técnico

- **Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta.
- **No realice nunca el mantenimiento de baterías dañadas.** Cualquier mantenimiento de las baterías debe llevarlo a cabo el fabricante o un centro del Servicio de Atención al Cliente autorizado.

2.2 Indicaciones de seguridad para martillos

Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.
- **Utilice las empuñaduras adicionales que se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.
- **Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que el útil de inserción pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos.** El contacto con los cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y producir descargas eléctricas.

2.3 Indicaciones de seguridad adicionales para el martillo rompedor

Seguridad de las personas

- Utilice el producto y los accesorios solo si están en perfecto estado técnico.
- No efectúe nunca manipulaciones o modificaciones en el producto ni en los accesorios.
- A ser posible, utilice el carro de transporte u otros medios disponibles. El producto deben transportarlo siempre dos personas; en caso de que no se disponga de carros de transporte u otros medios. Tenga en cuenta que el producto más el carro de transporte tienen un peso considerable.
- Al cincelar techos, muros y suelos, mantenga siempre una posición segura y firme. De lo contrario, podría perder el equilibrio al traspasar el material repentinamente.
- Durante el proceso de taladrado, proteja la zona opuesta al lugar donde se realiza el trabajo, ya que pueden desprenderse cascotes y causar heridas a otras personas.
- El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona de uso de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de protección, protección para los oídos, guantes de protección, calzado de protección y una mascarilla ligera.

- El polvo que se genera al pulir, lijar, cortar y taladrar puede contener productos químicos peligrosos, como, por ejemplo, plomo o pinturas basadas en plomo; ladrillos, hormigón y otros productos de mampostería, piedra natural y otros productos que contengan silicatos; determinadas maderas, como el roble o el haya o las maderas tratadas químicamente, o amianto o materiales que contengan asbesto. La exposición del usuario y las personas circundantes debe regularse según la clase de peligro de los materiales con los que se trabaje. Tome las medidas necesarias para mantener la exposición a un nivel seguro, p. ej., mediante el uso de un sistema de recogida de polvo o una mascarilla adecuada. Las medidas genéricas para reducir la exposición son, entre otras:
  - trabajar en un espacio bien ventilado;
  - evitar el contacto prolongado con el polvo;
  - desviar el polvo de la cara y el cuerpo;
  - usar prendas protectoras y lavar con agua y jabón las zonas expuestas.
- Utilice guantes de protección para cambiar el útil. El contacto con el útil de inserción puede producir cortes y quemaduras.
- - Riesgo de lesiones en caso de caída de herramientas o accesorios. Antes de iniciar el trabajo, compruebe que la batería y los accesorios montados estén bien fijados.
- Mantenga siempre las rejillas de ventilación despejadas. Riesgo de quemaduras debido a rejillas de ventilación cubiertas.
- Utilice protección para los ojos. El material que sale disparado puede ocasionar lesiones en los ojos y en el cuerpo.
- Efectúe a menudo pausas y ejercicios para mejorar la circulación de los dedos. Tras muchas horas de trabajo expuesto a las vibraciones intensas, pueden surgir complicaciones en los vasos sanguíneos o en el sistema nervioso en dedos, manos o articulaciones de las manos.
- Asegúrese siempre de que la posición del producto sea segura. Coloque el producto sobre una superficie plana, estable y exenta de vibraciones y sacudidas.

Seguridad eléctrica

- Antes de empezar a trabajar, compruebe si la zona de trabajo oculta cables eléctricos, tuberías de gas o cañerías de agua. Las partes metálicas exteriores del producto pueden provocar una descarga eléctrica o una explosión si se daña un cable eléctrico, una tubería de gas o una cañería de agua.

Manipulación y utilización segura de las herramientas eléctricas

- Espere hasta que la herramienta eléctrica se haya detenido antes de dejarla en ninguna superficie.
- Conecte el producto una vez se encuentre en la posición de trabajo.

2.4 Medidas de protección contra el polvo

Diversas aplicaciones con productos **Hilti**, como taladrar, cincelar, serrar y cortar, generan una cierta cantidad de polvo. En cualquier aplicación que genere polvo, utilice un método adecuado para su producto y aplicación con el fin de reducir el polvo en su entorno de trabajo directo.
En este capítulo encontrará los métodos recomendados por **Hilti** para este producto.

Encontrará más información sobre los productos del sistema adecuados en la página web del producto en **www.hilti.group** o en su **Hilti Store** local.

No es posible la aspiración o retención completa del polvo durante el trabajo real, ni siquiera con un extractor de polvo conectado o un aspirador en seco y húmedo. Por lo tanto, en algunos casos no se pueden cumplir los límites nacionales de emisión de polvo. Para garantizar la máxima protección de la salud, **Hilti** recomienda medidas adicionales relacionadas con el lugar de trabajo para reducir el polvo.

Método recomendado para la reducción del polvo

→ **Uso de extractores de polvo o aspiradores en seco y húmedo**

Con este método, el polvo generado se aspira directamente de la herramienta eléctrica y se recoge en un depósito o saco para polvo.

Para el montaje en el racor de aspiración puede ser necesario un adaptador. Tenga en cuenta las indicaciones de montaje, manejo y seguridad que figuran en el manual de instrucciones de su producto de sistema.

Requisitos mínimos para los productos del sistema:

Extractor de polvo **Aspirador en seco y húmedo**	
Clase de polvo: Clase de polvo M (o superior) Diámetro de la manguera (en el extremo del aspirador): ≥ 36 mm Flujo volumétrico (en el extremo de la manguera): 39 ℓ/min Presión negativa: 24,5 kPa	Encontrará una descripción general de la gama de productos **Hilti** para la reducción de polvo y los productos del sistema compatibles entre sí detrás de este código QR:

2.5 Ciberseguridad

Encontrará información e instrucciones sobre ciberseguridad en: **https://www.hilti.to/product-security**

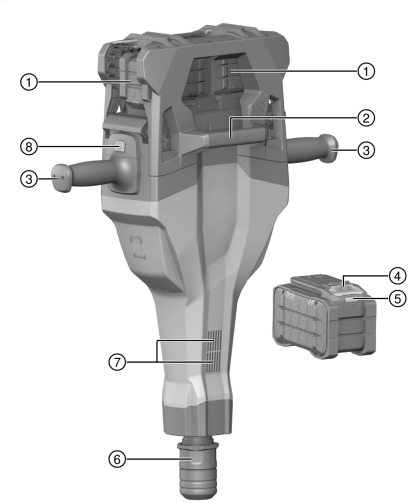
2.6 Manipulación y utilización segura de las baterías

- **Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad para el manejo y el uso seguros de las baterías de Ion-Litio.** En caso de no respetarlas, puede llevar a irritación de la piel, lesiones corrosivas graves, quemaduras químicas, fuego o explosiones.
- Utilice las baterías solo si están en perfecto estado técnico.
- Manipule las baterías con cuidado a fin de evitar daños o escapes de líquido altamente peligroso para su salud.
- Las baterías no deben modificarse ni manipularse en ningún caso.
- Las baterías no se deben destruir, comprimir, calentar por encima de 80 °C (176 °F) o quemar.
- No utilice ni cargue baterías que hayan recibido algún golpe ni que estén dañadas de alguna otra forma. Compruebe con regularidad si las baterías presentan signos de daños.
- No utilice nunca baterías recicladas o reparadas.
- Nunca utilice la batería o una herramienta eléctrica de batería como herramienta de percusión.
- No exponga nunca las baterías a radiación solar directa, temperaturas elevadas, chispas o llamas abiertas. Esto puede provocar explosiones.
- No toque los polos de la batería con los dedos, con herramientas, con joyas o con otros objetos conductores de la electricidad. Esto puede dañar la batería y provocar otros daños materiales y lesiones.
- Mantenga las baterías sin clasificación IPX4 alejadas de la lluvia, la humedad y los líquidos. Si entra humedad, pueden producirse cortocircuitos, descargas eléctricas, quemaduras, incendios y explosiones. Tenga en cuenta las indicaciones especiales para las baterías clasificadas como IPX4 en el manual de instrucciones de **Hilti** para baterías de Ion-Litio. Encontrará el enlace correspondiente en el capítulo «Indicaciones sobre las baterías de Ion-Litio de Hilti» 72.
- Utilice únicamente cargadores y herramientas eléctricas concebidos para este tipo de baterías. Para ello, consulte las indicaciones recogidas en el manual de instrucciones correspondiente.
- No utilice ni almacene la batería en entornos con peligro de explosión.
- Si al tocar la batería detecta que está muy caliente, puede deberse a una avería en la misma. Coloque la batería en un lugar visible, no inflamable, a suficiente distancia de otros materiales inflamables. Deje que la batería se enfríe. Si, después de una hora, la herramienta sigue estando demasiado caliente para tocarla, significa que está averiada. Siga las indicaciones del manual de instrucciones para baterías de Ion-Litio de **Hilti**. Encontrará el enlace correspondiente en el capítulo «Indicaciones sobre las baterías de Ion-Litio de Hilti» 72.

  Tenga en cuenta las directivas especiales aplicables al transporte, almacenamiento y uso de las baterías de Ion-Litio. 76

3 Descripción

3.1 Vista general del producto 1



① Baterías
② Asa de transporte
③ Empuñaduras
④ Tecla de desbloqueo de la batería
⑤ Indicador de estado de la batería
⑥ Portaútiles
⑦ Rejillas de ventilación
⑧ Interruptor de conexión y desconexión

3.2 Vista general del carro de transporte y el maletín B22/C (XL) (opcional) 2

① Empuñadura
② Retención de carga
③ Estribo de bloqueo
④ Cierre para el maletín de baterías B22/C (XL)
⑤ Soporte para material de consumo (cinceles)
⑥ Ruedas
⑦ Seguro de rueda (arandela, chaveta)
⑧ Mandril portaherramienta
⑨ Asa de transporte
⑩ Batería
⑪ Cargador
⑫ Maletín B22/C (XL)

3.3 Uso conforme a las prescripciones

El producto descrito es un martillo rompedor a batería de guiado manual. Es adecuado para el cincelado de hormigón, mampostería y asfalto. También puede utilizarse para machacar y cavar.
El producto solo puede utilizarse en dirección al suelo.

Información sobre las baterías y cargadores Hilti
Baterías y cargadores compatibles con este producto:
Para este producto, utilice únicamente las baterías de Ion-Litio **Hilti** Nuron de la serie **B 22**. Para un rendimiento óptimo, **Hilti** recomienda utilizar las baterías indicadas en esta tabla.
Para estas baterías utilice exclusivamente los cargadores **Hilti** de las series indicadas en esta tabla.

Baterías recomendadas

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Gracias a los avances técnicos, es posible que se disponga de nuevas baterías más potentes para el producto. Dependiendo del producto, el uso de la batería **Hilti** más potente le permitirá aprovechar mejor el rendimiento de su producto y aumentar la duración de la batería.

Encontrará las baterías adecuadas de nuestra gama actual en línea en: **http://www.hilti.group**

3.4 Uso inapropiado

- El producto no debe utilizarse para trabajos en entornos húmedos.
- No utilice el producto en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.
- No deben tratarse materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).
- No desplace el producto con una grúa.
- Prohibido hacer funcionar el producto en una dirección de trabajo horizontal a la pared.
- No utilice cuerdas de amarre para herramientas.

3.5 Active Vibration Reduction

El producto está equipado con un sistema Active Vibration Reduction (AVR), que reduce considerablemente las vibraciones.

3.6 Suministro

Martillo rompedor a batería, manual de instrucciones, grasa

El carro de transporte, el maletín de baterías y el cargador están disponibles como accesorios.

Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su **Hilti Store** o en Internet, en: **www.hilti.group**

3.7 Indicaciones relativas a las baterías de Ion-Litio de Hilti

Antes de la puesta en servicio su producto, lea la información detallada sobre las baterías de Ion-Litio de Hilti.

Siga el **enlace para acceder al manual de instrucciones** de las baterías de Ion-Litio **Hilti** o escanee el código QR.



Encontrará información sobre los siguientes temas:

- Indicaciones de seguridad
- Datos técnicos
- Indicaciones sobre los indicadores LED
- Manejo de las baterías de Ion-Litio de **Hilti**

4 Datos técnicos

4.1 Información del producto

	TE 2000-22
Generación de productos	01
Peso (sin batería)	17,4 kg
Energía por impacto	38,2 J
Temperatura ambiente en funcionamiento	−17 °C ... 60 °C
Temperatura de almacenamiento	−20 °C ... 70 °C

4.2 Información sobre la emisión de ruidos y valores de vibración

Los valores de vibración y de presión acústica indicados en estas instrucciones han sido medidos conforme a los procedimientos de medición homologados y pueden utilizarse para la comparación de diferentes herramientas eléctricas. También resultan útiles para realizar un análisis de los riesgos de exposición. Los datos indicados son específicos para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Los datos pueden, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones o con útiles de inserción distintos, o si se ha efectuado un mantenimiento insuficiente de la herramienta. En estos casos, los riesgos de exposición podrían aumentar considerablemente durante toda la sesión de

trabajo. A fin de obtener un análisis preciso de los riesgos de exposición, también deben tenerse en cuenta los períodos en los que la herramienta eléctrica está desconectada o está en marcha, pero no realmente en uso. De este modo, los riesgos de exposición podrían reducirse considerablemente durante toda la sesión de trabajo. Adopte medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto del ruido y de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y los útiles de inserción, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo, etc.

Encontrará información detallada sobre las versiones de las normas **EN 62841** aplicadas aquí en la declaración de conformidad. 533

Información sobre la emisión de ruidos

	TE 2000-22
Nivel de potencia acústica medido (L_{WA})	95 dB(A)
Incertidumbre del nivel de potencia acústica (K_{WA})	3 dB(A)
Nivel de presión acústica de emisiones (L_{pA})	87 dB(A)
Incertidumbre del nivel de intensidad acústica (K_{pA})	3 dB(A)

Valor total de vibración derivado de vibraciones continuas

		TE 2000-22
Valor de cincelado equivalente ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Incertidumbre del valor de cincelado equivalente ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Vibraciones repetidas de choque

De acuerdo con el Reglamento UE 2023-1230, para las máquinas debe indicarse «el valor medio de la amplitud máxima de la aceleración ocasionada por vibraciones repetidas de choque a las que está expuesto el sistema mano-brazo». Estos valores se indican a continuación como «vibraciones repetidas de choque», que se determinan mediante el mismo procedimiento de medición normalizado que las vibraciones continuas. **Atención:** Estos valores **no son aptos** para evaluar la exposición a vibraciones. Para determinar la exposición a vibraciones, utilice exclusivamente los valores correspondientes a «Vibraciones continuas ah».

		TE 2000-22
Valor de cincelado equivalente ($P_{F,\ Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Incertidumbre del valor de cincelado equivalente ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Preparación del trabajo

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones por arranque involuntario.

- Antes de insertar las baterías, asegúrese de que el producto correspondiente esté desconectado.
- Retire las baterías antes de realizar ajustes en la herramienta o de cambiar accesorios.

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.

5.1 Insertar las baterías

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones por cortocircuito o caída de la batería.

- Antes de insertar las baterías, asegúrese de que los contactos de las baterías y del producto estén libres de cuerpos extraños.
- Asegúrese siempre de que las baterías encajen correctamente.

1. Cargue por completo las baterías antes de la primera puesta en servicio.
2. Introduzca las baterías en el producto, hasta que encajen de forma audible.
3. Compruebe que las baterías están bien colocadas.

5.2 Extracción de la batería

1. Pulse la tecla de desbloqueo de la batería.
2. Retire la batería del producto.

6 Manejo

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.

6.1 Colocación del útil de inserción 3

1. Engrase ligeramente el extremo de inserción del útil.
   El uso de una grasa inadecuada puede provocar daños en el producto. **Utilice únicamente grasa original de Hilti.**
2. Inserte el útil de inserción en el portaútiles y gírelo ejerciendo una leve presión hasta que encaje de forma audible.
3. Tire del útil para comprobar que está encajado.

6.2 Extracción del útil de inserción 4

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. El útil de inserción puede estar caliente y/o ser afilado.

- Utilice guantes de protección para cambiar el útil de inserción.
- Si el útil de inserción está caliente, no lo coloque en ningún caso sobre bases que sean inflamables.

1. Tire del bloqueo del útil hacia atrás hasta el tope.
2. Extraiga el útil de inserción.

6.3 Manejo

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto. Encargue la autorización de todos los trabajos a la dirección de la obra.

6.3.1 Cincelado

1. Coloque el cincel en la posición deseada.
2. Presionar el interruptor de conexión y desconexión.
   Procedimiento para trabajar a bajas temperaturas:
   El producto requiere una temperatura de funcionamiento mínima para que funcione el mecanismo de percusión. Para alcanzarla, apoye el producto en la superficie de trabajo y deje que marche en vacío brevemente. Repita el proceso las veces que sea necesario hasta que funcione el mecanismo percusor.

6.3.2 Desconexión

- Presionar el interruptor de conexión y desconexión.

6.3.3 Indicaciones para el manejo 5

El cincel cuenta con 6 posiciones de ajuste diferentes (en intervalos de 60°). De ese modo, siempre se adopta la mejor posición en los trabajos con cincel plano y cincel de perfilar.

- Coloque el cincel aproximadamente a 80-100 mm (3⅛"-4") del borde.
- Si hay hierros de armadura, guíe el cincel siempre en dirección al borde del material, no en dirección a los hierros de armadura.
- Inicie el proceso de cincelado en un ángulo de 70° a 90° respecto a la superficie de hormigón y oriente la punta hacia el borde. A continuación, mueva el ángulo en dirección a los 70-80° y fragmente el material.
- Gire el cincel regularmente, ya que el desgaste uniforme favorece el autoafilado.
- Una presión de apriete demasiado reducida puede provocar que el cincel salte. Una presión de apriete demasiado elevada provoca una disminución de la potencia de cincelado.

7 Carro de transporte y maletín B22/C (XL)

7.1 Transporte

El carro de transporte garantiza un transporte del martillo rompedor sin peligro.
El maletín B22/C (XL) garantiza un transporte del cargador y la batería sin peligro.

- Asegúrese de que la posición del carro de transporte es estable.
- Coloque el producto en el mandril portaherramientas correspondiente y manténgala siempre asegurada durante el transporte con el estribo de bloqueo.
- Coloque el maletín B22/C (XL) en el carro de transporte y asegúrelo con el cierre.
- Asegúrese de que las vías de transporte son seguras.
- No deje el carrito de transporte en superficies inclinadas.
- No desplace el carro de transporte ni el maletín B22/C (XL) con una grúa.
- Inserte los cinceles en los soportes correspondientes hasta que encajen.
- Asegúrese de que las vías de transporte son seguras.
- No deje el carrito de transporte en superficies inclinadas.
- No desplace el carro de transporte ni el maletín B22/C (XL) con una grúa.

8 Cuidado y mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones con la batería colocada !

- ▸ Extraiga siempre la batería antes de llevar a cabo tareas de cuidado y mantenimiento.

Cuidado del producto

- Elimine con precaución la suciedad fuertemente adherida.
- Las rejillas de ventilación, si las hay, deben limpiarse con cuidadosamente con un cepillo seco y suave.
- Limpie la carcasa solo con un paño ligeramente humedecido.
- Utilice un paño limpio y seco para limpiar los contactos del producto.

Cuidado de las baterías de Ion-Litio

- No utilice nunca una batería con las rejillas de ventilación obstruidas. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco y suave.
- Evite la exposición innecesaria de la batería al polvo o la suciedad. No exponga nunca la batería a altos niveles de humedad (por ejemplo, sumergiéndola en agua o dejándola bajo la lluvia).
  Si penetra agua en la batería, trátela como una batería dañada. Aíslela en un recipiente no inflamable y póngase en contacto con el Servicio Técnico de **Hilti**.
- Mantenga la batería limpia de aceite o grasa. No permita la acumulación innecesaria de polvo o suciedad en la batería. Limpie la batería con un cepillo seco y suave o con un paño limpio y seco.
  No toque los contactos de la batería y no elimine de los contactos la grasa aplicada de fábrica.
- Limpie la carcasa solo con un paño ligeramente humedecido.

Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de descarga eléctrica. Las reparaciones indebidas en componentes eléctricos pueden producir lesiones graves y quemaduras.

- ▸ Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista cualificado.

- Compruebe con regularidad que las piezas visibles no estén dañadas y los elementos de manejo funcionen correctamente.
- No utilice el producto si presenta daños o fallos que afecten al funcionamiento. Encargue inmediatamente la reparación del producto al Servicio Técnico de **Hilti**.
- Tras las tareas de cuidado y mantenimiento, coloque todos los dispositivos de protección y asegúrese de que funcionen correctamente.

Para garantizar un correcto funcionamiento, utilice exclusivamente piezas de repuesto, material de consumo y accesorios originales. Las piezas de repuesto, los materiales de consumo y los accesorios autorizados por **Hilti** se pueden consultar en su **Hilti Store** o en: **www.hilti.group**

9 Transporte y almacenamiento

Transporte

Indicaciones generales para el transporte de productos Hilti

- Asegúrese de que durante el transporte esté bien sujeto.
- Antes del transporte, retire los útiles de inserción montados en el producto.

⚠ PRECAUCIÓN

Arranque involuntario en el transporte !

- ▸ Transporte sus productos siempre sin batería.

- Extraiga la(s) batería(s).
- Nunca transporte las baterías sin embalaje. Durante el transporte, las baterías deben estar protegidas frente a vibraciones y golpes excesivos y aisladas de todo material conductor y de otras baterías para que no entren en contacto con los polos de otras baterías y causen un cortocircuito. **Tenga en cuenta las normativas locales sobre el transporte de baterías.**
- Las baterías no deben enviarse por correo. Diríjase a una empresa de transporte si quiere enviar baterías no dañadas.
- Compruebe si el producto o las baterías están dañados antes de cada uso y antes y después de un transporte prolongado.

Almacenamiento

Indicaciones generales para el almacenamiento de productos Hilti

⚠ ADVERTENCIA

Daños imprevistos debido a una batería defectuosa o agotada !

- ▸ Guarde su productos siempre sin batería.

- Guarde el producto y las baterías en un lugar fresco y seco. Tenga en cuenta los valores límite de temperatura que figuran en los datos técnicos 72.
- No deje las baterías conectadas al cargador durante periodos largos de tiempo. Se recomienda desconectar los cargadores y extraer las baterías una vez se complete la carga, especialmente para su almacenamiento y transporte.
- Desconecte siempre de la red eléctrica el cable de red del cargador para su almacenamiento.
- No guarde nunca las baterías en un lugar expuesto al sol, a fuentes de calor o detrás de un cristal.
- Guarde el producto y las baterías fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.
- Compruebe si el producto o las baterías están dañados antes de cada uso y antes y después de un almacenamiento prolongado.

10 Ayuda en caso de averías

En caso de producirse una avería, compruebe el indicador de estado de la batería. Encontrará una explicación del indicador de estado, así como de todos los fallos que pueden producirse en la batería, en el manual de instrucciones de las baterías Ion-Litio de Hilti. 72

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

Anomalía	Posible causa	Solución
La batería no se enclava con un clic audible.	Suciedad en la lengüeta de la batería o en la interfaz de la herramienta.	▸ Limpie las lengüetas y vuelva a colocar las baterías.
La batería se descarga con mayor rapidez que de costumbre.	Estado de la batería no óptimo.	▸ Consulte el estado de la batería. 72
El producto no se pone en marcha.	Solo hay insertada una batería cargada.	▸ Inserte la segunda batería cargada.
Sin percusión.	El producto está demasiado frío.	▸ Coloque el producto sobre la superficie de trabajo y déjelo funcionar en vacío. Repita esta acción si es necesario hasta que funcione el mecanismo de percusión.

Anomalía	Posible causa	Solución
Calentamiento considerable del producto o la batería.	Error en el sistema eléctrico.	▸ Desconecte el producto inmediatamente. Extraiga las baterías y examínelas. Deje que se enfríen. Póngase en contacto con el Servicio Técnico de **Hilti**.
El producto se apaga durante el funcionamiento o no se pone en marcha	El producto o las baterías están demasiado calientes o demasiado fríos.	▸ Apáguela y deje que la herramienta y las baterías se enfríen. ▸ Baterías demasiado frías. Deje que las baterías alcancen la temperatura de trabajo recomendada.

11 Reciclaje

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones por un reciclaje indebido. Riesgo para la salud debido a escapes de gases o líquidos.

- ▸ No envíe baterías dañadas bajo ningún concepto.
- ▸ Cubra las conexiones con un material no conductor para evitar cortocircuitos.
- ▸ Deshágase de las baterías de tal forma que no terminen en manos de niños.
- ▸ Elimine la batería en su **Hilti Store** o diríjase a su empresa de desechos.

♻ Los productos **Hilti** están fabricados en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte al Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.

- ▸ No deseche las herramientas eléctricas, los aparatos eléctricos ni las baterías junto con los residuos domésticos.

12 Garantía del fabricante

- ▸ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

13 Más información

Puede consultar los accesorios, los productos del sistema y más información sobre su producto → **aquí.**

RoHS (Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Esta tabla se aplica en el mercado de China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “–” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Esta tabla se aplica en el mercado de Taiwán.

Manual de instruções original

Conteúdo

1 Indicações sobre o Manual de instruções . . . 80
1.1 Relativamente a este Manual de instruções . . . 80
1.2 Explicação dos símbolos . . . 81
1.3 Símbolos dependentes do produto . . . 82
2 Segurança . . . 82
2.1 Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas . . . 82
2.2 Normas de segurança para martelos . . . 84
2.3 Normas de segurança adicionais para martelo demolidor . . . 84
2.4 Medidas de proteção contra pó . . . 85
2.5 Cibersegurança . . . 86
2.6 Utilização e manutenção de baterias . . . 86
3 Descrição . . . 87
3.1 Vista geral do produto 1 . . . 87
3.2 Vista geral do carro de transporte e mala B22/C (XL) (opcional) 2 . . . 87
3.3 Utilização correta . . . 87
3.4 Utilizações incorrectas . . . 88
3.5 Active Vibration Reduction . . . 88
3.6 Incluído no fornecimento . . . 88
3.7 Indicações sobre baterias de iões de lítio **Hilti** . . . 88
4 Características técnicas . . . 88
4.1 Dados informativos sobre o produto . . . 88
4.2 Informação sobre o ruído e valores das vibrações . . . 88
5 Preparação do local de trabalho . . . 89
5.1 Encaixar baterias . . . 89
5.2 Retirar a bateria . . . 90
6 Utilização . . . 90
6.1 Colocar o acessório 3 . . . 90
6.2 Retirar o acessório 4 . . . 90
6.3 Utilização . . . 90
7 Carro de transporte e mala B22/C (XL) . . . 91
7.1 Transporte . . . 91
8 Conservação e manutenção . . . 91
9 Transporte e armazenamento . . . 92
10 Ajuda em caso de avarias . . . 92
11 Reciclagem . . . 93
12 Garantia do fabricante . . . 93
13 Mais informações . . . 93

1 Indicações sobre o Manual de instruções

1.1 Relativamente a este Manual de instruções

- **Aviso!** Antes de utilizar o produto, certifique-se de que leu e compreendeu os Manuais de instruções fornecidos com o produto e aí referenciados, inclusive as instruções, indicações de segurança e de advertência, figuras e especificações. Familiarize-se sobretudo com todas as instruções, instruções de segurança e advertências, figuras, especificações, bem como com componentes e funções. Em caso de incumprimento existe perigo de choque elétrico, incêndio, ferimentos graves ou fatais. Guarde o Manual

de instruções incluindo todas as instruções, instruções de segurança e advertências para utilização posterior.

- Os produtos HILTI destinam-se ao utilizador profissional e só podem ser operados, mantidos e reparados por pessoal autorizado, devidamente qualificado. Estas pessoas deverão estar informadas em particular sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorretamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.
- O Manual de instruções fornecido corresponde ao atual avanço tecnológico no momento da impressão. Encontra a versão atual sempre online, na página de produtos Hilti. Para o efeito, siga a hiperligação ou o código QR neste Manual de instruções, identificado com o símbolo .
- O manual de instruções deve permanecer sem ao alcance da mão junto do produto. Entregue o produto a outras pessoas apenas juntamente com o Manual de instruções.

1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. São utilizadas as seguintes palavras de aviso:

⚠ PERIGO

PERIGO !

- Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

⚠ AVISO

AVISO !

- Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

⚠ CUIDADO

CUIDADO !

- Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos corporais ou danos materiais.

1.2.2 Símbolos no manual de instruções

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos:

	Consultar o manual de instruções
	Instruções de utilização e outras informações úteis
	Referência cruzada, o símbolo é seguido do número da página
	Este símbolo mostra uma reação esperada ou confirmativa ou uma ação subsequente permitida.
	Este símbolo mostra uma reação inesperada ou incorreta ou uma ação subsequente não permitida.
	Manuseamento com materiais recicláveis
	Não deitar as ferramentas elétricas e baterias no lixo doméstico
	Bateria de iões de lítio **Hilti**
	Carregador **Hilti**

1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:

2	Estes números remetem para a figura respetiva no início do presente manual de instruções.

3	A numeração nas imagens indica passos de trabalho importantes ou componentes importantes para os passos de trabalho. No texto, estes passos de trabalho ou componentes são realçados com os respetivos números, p. ex. **(3)**.
(11)	Na figura **Vista geral** são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção **Vista geral do produto**.
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.

1.3 Símbolos dependentes do produto

1.3.1 Símbolos no produto

No produto, podem usar-se os seguintes símbolos:

	É proibido o transporte por grua
	O produto suporta a tecnologia NFC que é compatível com plataformas iOS e Android.
Li-Ion	Bateria de iões de lítio
	Nunca utilize a bateria como ferramenta de percussão.
	Não deixe cair a bateria. Não utilize baterias que tenham recebido uma pancada ou que estejam, de outra forma, danificadas.
	O código QR e a respetiva hiperligação ("qr.hilti.com/...") no produto são um endereço digital. Através deste endereço digital é possível aceder a informações sobre o produto.

2 Segurança

2.1 Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas

⚠ AVISO Leia todas as normas de segurança, instruções, imagens e dados técnicos, com os quais esta ferramenta eléctrica está equipada. O não cumprimento das instruções a seguir pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde bem todas as normas de segurança e instruções para futura referência.

O termo “ferramenta eléctrica” utilizado nas normas de segurança refere-se a ferramentas com ligação à corrente eléctrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas a bateria (sem cabo).

Segurança no posto de trabalho

- **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
- **Não utilize a ferramenta eléctrica em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

Segurança eléctrica

- **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas eléctricas com ligação terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- **As ferramentas eléctricas não devem ser expostas à chuva nem à humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Não use o cabo de ligação para transportar, pendurar ou desligar a ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento.** Cabos de ligação danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.

- **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de um cabo de extensão próprio para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.
- **Utilize um disjuntor diferencial se não puder ser evitada a utilização da ferramenta eléctrica em ambiente húmido.** A utilização de um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.

Segurança física

- **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos não efectue nenhum trabalho com ferramentas eléctricas.** Um momento de distracção ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.
- **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- **Evite um arranque involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, pegar nela ou a transportar.** Transportar a ferramenta elétrica com o dedo no interruptor ou ligar uma ferramenta à tomada com o interruptor ligado (ON) pode resultar em acidentes.
- **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- **Evite posturas corporais desfavoráveis. Mantenha sempre uma posição correcta, em perfeito equilíbrio.** Desta forma será mais fácil manter o controlo sobre a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- **Se poderem ser montados sistemas de remoção e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados correctamente.** A utilização de um sistema de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.
- **Não se acomode numa falsa sensação de segurança e não ignore os regulamentos de segurança para ferramentas eléctricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta eléctrica após numerosas utilizações.** Agir de forma descuidada pode causar ferimentos graves dentro duma fracção de segundo.

Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- **Não sobrecarregue a ferramenta. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** Com a ferramenta eléctrica adequada obterá maior eficiência e segurança se respeitar os seus limites.
- **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor estiver defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que já não possa ser accionada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- **Retire a ficha da tomada e/ou remova uma bateria amovível antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta.** Esta medida preventiva evita o accionamento acidental da ferramenta eléctrica.
- **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- **Faça uma manutenção regular de ferramentas eléctricas e acessórios. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Acessórios com gumes afiados tratados correctamente emperram menos e são mais fáceis de controlar.
- **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- **Mantenha punhos e respectivas superfícies secos, limpos e isentos de óleo e gordura.** Punhos e superfícies afins escorregadios não permitem um manuseamento e controlo seguro da ferramenta eléctrica em situações imprevistas.

Utilização e manuseamento da ferramenta a bateria

- **Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Num carregador adequado para um determinado tipo de baterias existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.
- **Nas ferramentas eléctricas utilize apenas as baterias previstas.** A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e riscos de incêndio.
- **Quando a bateria não estiver em uso, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como, por exemplo, clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- **Utilizações inadequadas podem provocar derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. No caso de contacto acidental, enxágue imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure auxílio médico.** O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.
- **Não utilize uma bateria danificada ou modificada.** Baterias danificadas ou modificadas podem ter um comportamento imprevisível e causar fogo, explosão ou risco de ferimentos.
- **Não exponha uma bateria ao fogo ou a temperaturas excessivas.** Fogo e temperaturas superiores a 130 °C (265 °F) podem provocar uma explosão.
- **Cumpra todas as instruções sobre o carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta a bateria fora da faixa de temperaturas indicada no manual de instruções.** O carregamento errado ou fora da faixa de temperaturas permitida pode destruir a bateria e aumentar o risco de incêndio.

Manutenção

- **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta se mantenha.
- **Nunca faça a manutenção de baterias danificadas.** Qualquer manutenção de baterias só deverá ser realizada pelo fabricante ou serviços de assistência técnica autorizados.

2.2 Normas de segurança para martelos

Indicações de segurança para todos os trabalhos

- **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.
- **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda de controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta apenas pelas áreas isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde o acessório pode encontrar cabos eléctricos encobertos.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar partes metálicas da ferramenta sob tensão e causar um choque eléctrico.

2.3 Normas de segurança adicionais para martelo demolidor

Segurança física

- Utilize o produto e os acessórios somente se estiverem em perfeitas condições técnicas.
- Nunca efectue quaisquer manipulações ou modificações no produto ou nos acessórios.
- Se possível, utilize o carro de transporte ou outros meios de transporte. O produto deverá ser sempre transportado por duas pessoas se não estiver disponível nenhum carro de transporte ou meio de transporte. Tenha em atenção que o produto e o carro de transporte têm um peso considerável.
- Ao cinzelar tectos, paredes e pavimentos garanta uma posição de trabalho firme e segura. Um atravessamento repentino poderá levar à perda do equilíbrio!
- Ao realizar trabalhos de perfuração, vede a área que se encontra do lado oposto dos trabalhos. Restos de demolição podem desprender-se e/ou cair e ferir outras pessoas.
- O utilizador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade da ferramenta devem usar óculos de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, luvas de protecção e botas de protecção.
- Pó produzido ao rectificar, lixar, cortar e furar pode conter produtos químicos perigosos. Alguns exemplos são: Chumbo ou tintas à base de chumbo; Tijolo, betão e outros produtos de alvenaria, pedra natural e outros produtos que contenham silicatos; Determinadas madeiras, como carvalho, faia e madeira tratada quimicamente; Amianto ou materiais contendo amianto. Determine a exposição do operador e das pessoas que se encontrem nas proximidades através da classe de perigo dos materiais a serem trabalhados. Tome as medidas necessárias para manter a exposição a um nível seguro como, por ex., a utilização de um sistema colector de pó ou o uso de uma protecção respiratória adequada. As medidas gerais para redução da exposição incluem:
  - Trabalhar num local bem ventilado,

- Evitar o contacto prolongado com pó,
- Afastar o pó do rosto e do corpo,
- Usar roupa de protecção e lavar áreas expostas com água e sabão.

- Use luvas de protecção durante a substituição de acessórios. Tocar no acessório pode causar ferimentos por corte e queimaduras.
- Risco de ferimentos devido a queda de ferramentas e/ou acessórios. Antes de iniciar os trabalhos, verifique se a bateria e os acessórios montados estão realmente fixos.
- Mantenha sempre as saídas de ar desobstruídas. Risco de queimaduras devido a saídas de ar tapadas!
- Utilize óculos de protecção. Os estilhaços podem provocar ferimentos corporais, nomeadamente nos olhos.
- Faça frequentemente pausas e exercícios para melhorar a circulação sanguínea nos dedos. Os trabalhos mais longos, devido às intensas vibrações, podem causar distúrbios nos vasos sanguíneos ou no sistema nervoso dos dedos, mãos ou pulsos.
- Providencie sempre uma posição segura do produto. Pouse o produto sobre uma superfície nivelada, estável, livre de vibrações e tremores.

Segurança eléctrica

- Antes de iniciar os trabalhos, verifique o local de trabalho relativamente a cabos eléctricos encobertos, bem como tubos de gás e água. Partes metálicas externas do produto podem causar um choque eléctrico ou uma explosão se, inadvertidamente, danificarem uma linha eléctrica, um cano de gás ou de água.

Utilização e manutenção de ferramentas eléctricas

- Aguarde até que a ferramenta eléctrica esteja parada, antes de a pousar.
- Ligue o produto apenas quando estiver na posição de trabalho.

2.4 Medidas de proteção contra pó

Diferentes aplicações com produtos **Hilti**, como, p. ex., furar, cinzelar, serrar e cortar produzem uma determinada quantidade de pó. Em todas as aplicações que produzam pó utilize um método adequado ao seu produto e aplicação de modo a reduzir o pó no seu ambiente de trabalho direto.
Neste capítulo encontra métodos recomendados pela **Hilti** para este produto.

Pode encontrar mais informações sobre produtos do sistema adequados online na página do produto em **www.hilti.group** ou na sua **Hilti Store** local.

Durante o trabalho real não é possível aspirar ou reter totalmente o pó, nem mesmo com removedor de pó ou aspirador a húmido e a seco conectados. Isso significa que, em alguns casos, não é possível cumprir os valores de emissão de pó nacionais. Para proteger a saúde da melhor forma possível, a **Hilti** recomenda que sejam tomadas medidas adicionais relacionadas com o local de trabalho para a redução do pó.

Método recomendado para redução do pó

→ Utilização de removedores de pó ou aspiradores a húmido e a seco

Neste método, o respetivo pó é aspirado diretamente na ferramenta elétrica, sendo acumulado num depósito ou saco coletor do pó.

Para efetuar a montagem na tubuladura de aspiração poderá ser necessário um adaptador. Preste atenção às indicações relativas à montagem, utilização e segurança que estão disponíveis no Manual de instruções do seu produto do sistema.

Requisitos mínimos para produtos do sistema:

Removedor de pó Aspirador a húmido e a seco	
Classe de pós: Classe de pós M (ou superior) Diâmetro da mangueira (no aspirador): ≥ 36 mm Fluxo volumétrico (na extremidade da mangueira): 39 ℓ/min Vácuo: 24,5 kPa	Por trás deste código QR encontra uma visão geral do portfólio de produtos **Hilti** para a redução de pó e os produtos do sistema compatíveis entre si:

2.5 Cibersegurança

Encontra informações e instruções sobre a cibersegurança em: **https://www.hilti.to/product-security**

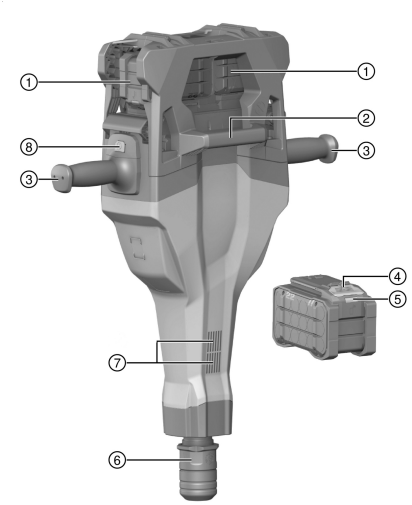
2.6 Utilização e manutenção de baterias

- **Tenha em atenção as seguintes indicações de segurança para um manuseamento e utilização seguros de baterias de iões de lítio.** A inobservância pode causar irritações da pele, ferimentos corrosivos graves, queimaduras químicas, fogo e/ou explosões.
- Utilize baterias somente se estiverem em perfeitas condições técnicas.
- Manuseie cuidadosamente as baterias a fim de evitar danos e impedir a fuga de líquidos extremamente nocivos!
- As baterias não devem, em caso algum, ser modificadas ou manipuladas!
- As baterias não podem ser desmanteladas, esmagadas, aquecidas acima dos 80 °C (176 °F) ou incineradas.
- Não utilize ou carregue baterias que tenham recebido uma pancada ou que estejam, de outra forma, danificadas. Verifique regularmente se as suas baterias apresentam indícios de danos.
- Nunca utilize baterias recicladas ou reparadas.
- Nunca utilize a bateria ou uma ferramenta elétrica a bateria como ferramenta de percussão.
- Nunca expor as baterias à radiação solar direta, temperaturas elevadas, faíscas ou chamas abertas. Isso pode dar origem a explosões.
- Não toque nos polos da bateria com os dedos, ferramentas, joias ou outros objetos condutores da eletricidade. Isto pode danificar a bateria e causar danos materiais e ferimentos.
- Mantenha as baterias sem classificação IPX4 afastadas da chuva, humidade e líquidos. A entrada de humidade pode causar curto-circuitos, choques elétricos, queimaduras, incêndio e explosões. Observe as indicações especiais para baterias classificadas como IPX4 no manual de instruções para baterias de iões de lítio **Hilti**. Poderá encontrar a respetiva hiperligação no capítulo "Indicações relativas às baterias de iões de lítio Hilti" 88.
- Utilize apenas carregadores e ferramentas elétricas previstos para este tipo de bateria. Para isso, tenha em atenção as indicações nos respetivos manuais de instruções.
- Nunca utilize nem guarde a bateria em ambientes potencialmente explosivos.
- Se a bateria estiver demasiado quente ao toque, poderá estar com defeito. Coloque a bateria num local com boa visibilidade que não constitua risco de incêndio, suficientemente afastado de materiais inflamáveis. Deixe a bateria arrefecer. Se, passado uma hora, a bateria ainda estiver demasiado quente ao toque, então está com defeito. Siga as instruções no manual de instruções para baterias de iões de lítio **Hilti**. Poderá encontrar a respetiva hiperligação no capítulo "Indicações relativas às baterias de iões de lítio Hilti" 88.

  Observe as regras específicas aplicáveis ao transporte, à armazenagem e à utilização de baterias de iões de lítio. 92

3 Descrição

3.1 Vista geral do produto 1



① Baterias
② Pega de transporte
③ Punhos
④ Botão de destravamento da bateria
⑤ Indicação de estado da bateria
⑥ Mandril
⑦ Saídas de ar
⑧ Interruptor on/off

3.2 Vista geral do carro de transporte e mala B22/C (XL) (opcional) 2

① Punho
② Protecção de carregamento
③ Estribo de retenção
④ Travamento para mala da pilha B22/C (XL)
⑤ Suporte para consumíveis (cinzéis)
⑥ Rodas
⑦ Fixação da roda (anilha, contrapino)
⑧ Espigão de recepção da ferramenta
⑨ Pega de transporte
⑩ Bateria
⑪ Carregador
⑫ Mala B22/C (XL)

3.3 Utilização correta

O produto descrito é um martelo demolidor de bateria de utilização manual. Está concebido para trabalhos de cinzelamento em betão, alvenaria e asfalto. Também pode ser utilizado para trabalhos de compactação e escavação.

O produto só pode ser utilizado em direção ao solo.

Informações sobre baterias e carregadores Hilti

Baterias e carregadores compatíveis com este produto:

Para este produto, utilize apenas baterias de iões de lítio **Hilti** Nuron da série **B 22**. Para garantir o desempenho perfeito, a **Hilti** recomenda para este produto as baterias indicadas nesta tabela.

Para estas baterias utilize apenas os carregadores **Hilti** das séries referidas nesta tabela.

Baterias recomendadas

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Para o produto, podem estar disponíveis baterias novas, mais potentes, devido ao desenvolvimento técnico. Dependendo do produto, a utilização da bateria **Hilti** mais potente permite-lhe tirar melhor partido da potência do seu produto e aumentar o tempo de vida útil da bateria.

Pode encontrar baterias adequadas no nosso portfólio atual online, em: **http://www.hilti.group**

3.4 Utilizações incorrectas

- O produto não pode ser utilizado para trabalhos em ambiente húmido.
- Não utilize o produto onde exista risco de incêndio e de explosão.
- Materiais nocivos para a saúde (p. ex., amianto) não podem ser processados.
- Não transporte o produto por meio de grua.
- O produto não pode ser utilizado na direcção de trabalho horizontal relativamente à parede.
- Não utilize nenhum cabo de segurança para ferramentas.

3.5 Active Vibration Reduction

O produto está equipado com um sistema Active Vibration Reduction (AVR) que diminui percetivelmente as vibrações.

3.6 Incluído no fornecimento

Martelo demolidor de bateria, manual de instruções, gordura
O carro de transporte e a mala para baterias e carregador estão disponíveis como acessórios.
Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto na sua **Hilti Store** ou em: **www.hilti.group**

3.7 Indicações sobre baterias de iões de lítio Hilti

Antes de colocar o seu produto em funcionamento, leia as informações detalhadas relativas às baterias de iões de lítio Hilti.

Siga a **hiperligação para o manual de instruções** das baterias de iões de lítio **Hilti** ou faça a leitura do código QR.



Encontra informações sobre os seguintes assuntos:

- Normas de segurança
- Características técnicas
- Indicações sobre indicadores LED
- Manuseamento de baterias de iões de lítio **Hilti**

4 Características técnicas

4.1 Dados informativos sobre o produto

	TE 2000-22
Geração de produtos	01
Peso (sem bateria)	17,4 kg
Energia de impacto	38,2 J
Temperatura ambiente durante o funcionamento	−17 °C ... 60 °C
Temperatura de armazenagem	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informação sobre o ruído e valores das vibrações

Os valores de pressão acústica e de vibração indicados nestas instruções foram medidos em conformidade com um processo de medição normalizado, podendo ser utilizados para a intercomparação de ferramentas elétricas. Estes valores são também apropriados para uma estimativa preliminar das exposições. Os dados indicados representam as aplicações principais da ferramenta elétrica. No entanto, se a ferramenta elétrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes dos indicados ou manutenção insuficiente, os dados podem diferir. Isso pode aumentar notoriamente as exposições durante todo o período de trabalho. Para uma avaliação exata das exposições, também se devem considerar os períodos durante os quais a

ferramenta elétrica está desligada ou, embora ligada, não esteja de facto a ser utilizada. Isso pode reduzir notoriamente as exposições durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para proteção do operador contra a ação do ruído e/ou de vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta elétrica e dos acessórios, medidas para manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Poderá encontrar informações detalhadas sobre as versões aqui aplicadas das normas **EN 62841** na declaração de conformidade. 533

Informação sobre o ruído

	TE 2000-22
Nível de potência acústica medido (L_{WA})	95 dB(A)
Incerteza para nível de emissão sonora (K_{WA})	3 dB(A)
Nível de pressão da emissão sonora (L_{pA})	87 dB(A)
Incerteza para nível de pressão da emissão sonora (K_{pA})	3 dB(A)

Valor total de vibrações a partir de vibrações contínuas

		TE 2000-22
valor do cinzel equivalente ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Incerteza, valor do cinzel equivalente ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Vibração de impacto repetida

De acordo com o regulamento UE-2023-1230, para as máquinas deve ser indicado o "valor médio da amplitude máxima da aceleração resultante de vibrações de impacto repetidas a que está sujeito o sistema mão/braço". Estes valores estão indicados em baixo como "vibrações de impacto repetidas" e são determinados no mesmo processo de medição normalizado que as vibrações contínuas. **Atenção:** Estes valores são **inadequados** para a avaliação da exposição à vibração. Para determinar a exposição à vibração devem apenas ser utilizados os valores para "vibrações contínuas ah".

		TE 2000-22
valor do cinzel equivalente ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Incerteza, valor do cinzel equivalente ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Preparação do local de trabalho

AVISO

Risco de ferimentos devido a arranque involuntário!

- Antes de encaixar a bateria, certifique-se de que o produto correspondente está desligado.
- Remova as baterias, antes de efectuar ajustes na ferramenta ou substituir acessórios.

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.

5.1 Encaixar baterias

AVISO

Risco de ferimentos devido a curto-circuito ou queda da bateria!

- Antes de encaixar as baterias, certifique-se de que os contactos das baterias e os contactos no produto estão livres de corpos estranhos.
- Certifique-se de que as baterias encaixam sempre correctamente.

1. As baterias devem ser completamente carregadas antes da primeira utilização.
2. Introduza as baterias no produto até encaixarem audivelmente.
3. Verifique se as baterias estão correctamente encaixadas.

5.2 Retirar a bateria

1. Pressione o botão de destravamento da bateria.
2. Puxe a bateria para fora do produto.

6 Utilização

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.

6.1 Colocar o acessório 3

1. Lubrifique ligeiramente o encabadouro do acessório.
   A utilização de uma massa lubrificante não adequada pode provocar danos no produto. **Utilize apenas massa lubrificante original da Hilti.**
2. Encaixe o acessório no mandril e rode-o aplicando ligeira pressão até que este encaixe de forma audível.
3. Tente puxar o acessório para fora, verificando assim se está bem fixo.

6.2 Retirar o acessório 4

⚠ CUIDADO

Risco de ferimentos! O acessório pode estar quente e/ou com arestas vivas.

- Use luvas de protecção ao mudar o acessório.
- Nunca pouse acessórios quentes sobre bases inflamáveis.

1. Puxe o bloqueio da ferramenta para trás, até ao batente.
2. Retire o acessório.

6.3 Utilização

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
Solicite que o engenheiro ou arquitecto da obra autorize todos os trabalhos a realizar!

6.3.1 Cinzelar

1. Coloque o cinzel na posição desejada.
2. Pressione o interruptor on/off.
   Quando trabalhar em locais com baixas temperaturas:
   O mecanismo de percussão só funciona quando o produto atinge uma temperatura de funcionamento mínima. Para a atingir, coloque o produto em contacto com o material base e deixe-a trabalhar em vazio. Se necessário, repita este procedimento até que o mecanismo de percussão funcione.

6.3.2 Desligar

- Pressione o interruptor on/off.

6.3.3 Notas de trabalho 5

O cinzel pode ser fixo em 6 posições diferentes (em incrementos de 60°). Assim, tanto os cinzéis planos como os cinzéis côncavos podem ser ajustados na posição ideal para o trabalho em causa.

- Coloque o cinzel aprox. 80 mm a 100 mm (3⅛" a 4") do rebordo.
- No caso de ferros da armadura, conduza o cinzel sempre contra o rebordo do material, não contra o ferro da armadura.
- Inicie o processo de cinzelamento num ângulo de 90° em relação à superfície do betão e oriente a ponta relativamente ao rebordo. Em seguida, altere o ângulo para os 70° a 80° e solte o material.
- Rode regularmente o cinzel, já que um desgaste uniforme favorece o autoafiamento.
- Uma pressão de encosto insuficiente faz com que o cinzel salte. Uma pressão de encosto excessiva reduz a capacidade de cinzelamento.

7 Carro de transporte e mala B22/C (XL)

7.1 Transporte

O carro de transporte assegura um transporte com segurança do martelo demolidor.
A mala B22/C (XL) assegura o transporte sem perigo do carregador e bateria.

- Providencie uma posição estável do carro de transporte.
- Coloque o produto sobre o espigão de recepção da ferramenta previsto para o efeito e, durante o transporte, fixe-o sempre com o estribo de retenção.
- Coloque o mala B22/C (XL) sobre o carro de transporte e fixe-a com o travamento.
- Tenha atenção a trajectos de transporte seguros.
- Não estacione o carro de transporte sobre superfícies inclinadas.
- O carro de transporte e a mala B22/C (XL) não devem ser transportados por meio de uma grua.
- Introduza os cinzéis no suporte previsto para o efeito até engatarem.
- Tenha atenção a trajectos de transporte seguros.
- Não estacione o carro de transporte sobre superfícies inclinadas.
- O carro de transporte e a mala B22/C (XL) não devem ser transportados por meio de uma grua.

8 Conservação e manutenção

⚠ AVISO

Risco de lesão com a bateria encaixada !

- ▸ Retire sempre a bateria antes de todos os trabalhos de conservação e manutenção!

Conservação do produto

- Remova sujidade persistente com cuidado.
- Se existente, limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca e macia.
- Limpe a carcaça apenas com um pano ligeiramente húmido.
- Utilize um pano limpo e seco, para limpar os contactos do produto.

Conservação das baterias de iões de lítio

- Nunca utilize uma bateria com as saídas de ar obstruídas. Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca e macia.
- Evite que a bateria seja exposta desnecessariamente a pó ou sujidade. Nunca exponha a bateria a humidade elevada (por ex., mergulhar em água ou deixar à chuva).
  Se uma bateria tiver ficado encharcada, trate-a como uma bateria danificada. Isole-a num recipiente não inflamável e contacte o Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- Mantenha a bateria sem resíduos de óleo e massa consistente externos. Não permita que se acumule desnecessariamente pó ou sujidade sobre a bateria. Limpe a bateria com uma escova seca e macia ou um pano limpo e seco.
  Não toque nos contactos da bateria nem remova dos contactos a massa consistente aplicada de fábrica.
- Limpe a carcaça apenas com um pano ligeiramente húmido.

Manutenção

⚠ AVISO

Perigo devido a choque eléctrico! Reparações incorrectas em peças eléctricas podem causar ferimentos e queimaduras graves.

- ▸ As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

- Verifique, regularmente, todos os componentes visíveis quanto a danos e os comandos operativos quanto a funcionamento perfeito.
- Não opere o produto se existirem danos e/ou perturbações de funcionamento. Mande reparar o produto imediatamente no Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- Após os trabalhos de conservação e manutenção, aplique todos os dispositivos de proteção e verifique se funcionam corretamente.

A garantir um funcionamento seguro utilize apenas peças sobresselentes, consumíveis e acessórios originais. Poderá encontrar peças sobresselentes, consumíveis e acessórios aprovados pela **Hilti** para o seu produto na sua **Hilti Store** ou em: **www.hilti.group**

9 Transporte e armazenamento

Transporte

Indicações gerais para o transporte de produtos Hilti

- Certificar-se de que está bem apertado durante o transporte.
- Antes do transporte, remova os acessórios montados no produto.

⚠ CUIDADO

Arranque inadvertido durante o transporte !

- ▸ Transporte os seus produtos sempre sem as baterias colocadas!

- Retire a(s) bateria(s).
- Nunca transporte as baterias sem embalagem. Durante o transporte, as baterias devem ser protegidas contra impactos e vibrações excessivos e isoladas de quaisquer materiais condutores ou outras baterias, para que não entrem em contacto com os polos de outras baterias e causem um curto-circuito. **Observe as suas normas de transporte locais para baterias.**
- As baterias não devem ser enviadas por correio. Quando pretender enviar baterias não danificadas, contacte uma empresa transportadora.
- Verifique o produto e as baterias quanto a danos antes de cada utilização, bem como antes e depois de longos períodos de transporte.

Armazenamento

Indicações gerais para o armazenamento de produtos Hilti

⚠ AVISO

Dano acidental devido a baterias com defeito ou a perderem líquido !

- ▸ Armazene os seus produtos sempre sem as baterias colocadas!

- Guarde o produto e as baterias em lugar fresco e seco. Tenha em atenção os valores limite de temperatura, que estão indicados nas Características técnicas 88.
- Não deixe baterias encaixadas no carregador durante períodos prolongados. Como procedimento comprovado, deverá desligar os carregadores da rede elétrica e retirar as baterias quando o carregamento estiver concluído, especialmente para efeitos de armazenamento e transporte.
- Durante o armazenamento, desligue sempre o cabo de alimentação do carregador da rede elétrica.
- Nunca armazene as baterias em locais sujeitos a exposição solar, em cima de fontes de calor ou por trás de um vidro.
- Guarde o produto e as baterias fora do alcance das crianças e das pessoas não autorizadas.
- Verifique o produto e as baterias quanto a danos antes de cada utilização, bem como antes e depois de longos períodos de armazenamento.

10 Ajuda em caso de avarias

Sempre que ocorra uma avaria, observe a indicação de estado da bateria. Pode encontrar uma explicação da indicação de estado, bem como todas as avarias pode podem decorrer da bateria no manual de instruções para baterias de iões de lítio da Hilti. 88

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

Avaria	Causa possível	Solução
A bateria não engata com um "clique" audível.	Patilha de fixação na bateria ou interface do dispositivo suja.	▸ Limpe as patilhas de fixação e volte a encaixar as baterias.
A bateria descarrega-se mais depressa do que habitualmente.	O estado da bateria não é o ideal.	▸ Averigúe o estado da bateria. 88
O produto não arranca.	Só está encaixada uma bateria carregada.	▸ Encaixe a sua bateria carregada.

Avaria	Causa possível	Solução
Não tem percussão.	Produto está demasiado frio.	▸ Coloque o produto em contacto com o material base e deixe-o trabalhar em vazio. Se necessário, repita, até o mecanismo de percussão trabalhar.
O produto ou a bateria aquece demasiado.	Avaria eléctrica.	▸ Desligue imediatamente o produto. Retire as baterias e observe. Deixe-as arrefecer. Contacte um Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
O produto desliga-se durante a utilização ou não arranca	Produto/baterias estão demasiado quentes ou baterias demasiado frias.	▸ Desligar, deixar ferramenta/baterias arrefecer. ▸ Baterias demasiado frias. Deixe que as baterias atinjam a temperatura de funcionamento recomendada.

11 Reciclagem

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos devido a eliminação incorrecta! Riscos para a saúde devido à fuga de gases ou líquidos.

- ▸ Não envie quaisquer baterias danificadas!
- ▸ Para evitar curto-circuitos, cubra as conexões com um material não condutor.
- ▸ Elimine as baterias de modo a mantê-las longe do alcance das crianças.
- ▸ Efectue a reciclagem da bateria na sua **Hilti Store** ou entre em contacto com a empresa de recolha de lixo responsável.

Os produtos **Hilti** são, em grande parte, fabricados com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita o seu aparelho usado para reaproveitamento. Para mais informações, dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.

- ▸ Não deite as ferramentas eléctricas, aparelhos electrónicos e baterias no lixo doméstico!

12 Garantia do fabricante

- ▸ Se tiver dúvidas em relação às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

13 Mais informações

Poderá encontrar acessórios, produtos de sistema e outras informações sobre o seu produto → **aqui.**

RoHS (diretiva relativa à limitação de utilização de substâncias perigosas)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Esta tabela é válida para o mercado da China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Esta tabela é válida para o mercado de Taiwan.

Manuale d'istruzioni originale

Contenuto

1 Indicazioni relative al manuale d'istruzioni . . . 96
1.1 Informazioni sul presente manuale d'istruzioni . . . 96
1.2 Spiegazioni del disegno . . . 97
1.3 Simboli in funzione del prodotto . . . 98
2 Sicurezza . . . 98
2.1 Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici . . . 98
2.2 Indicazioni di sicurezza per martelli . . . 100
2.3 Indicazioni di sicurezza aggiuntive per martello scalpellatore . . . 100
2.4 Misure di protezione dalla polvere . . . 101
2.5 Cybersecurity . . . 102
2.6 Utilizzo conforme e cura delle batterie ricaricabili . . . 102
3 Descrizione . . . 103
3.1 Panoramica del prodotto 1 . . . 103
3.2 Panoramica carrello di trasporto e valigetta B22/C (XL) (opzionale) 2 . . . 103
3.3 Utilizzo conforme . . . 103
3.4 Utilizzo non conforme . . . 104
3.5 Active Vibration Reduction . . . 104
3.6 Dotazione . . . 104
3.7 Avvertenze relative alle batterie agli ioni di litio **Hilti** . . . 104
4 Dati tecnici . . . 104
4.1 Informazioni sul prodotto . . . 104
4.2 Informativa sulla rumorosità e valori di vibrazioni . . . 104
5 Preparazione al lavoro . . . 105
5.1 Inserimento delle batterie . . . 105
5.2 Rimozione della batteria . . . 106
6 Utilizzo . . . 106
6.1 Impiego dell'utensile 3 . . . 106
6.2 Rimozione dell'utensile 4 . . . 106
6.3 Utilizzo . . . 106
7 Carrello di trasporto e valigetta B22/C (XL) . . . 107
7.1 Trasporto . . . 107
8 Cura e manutenzione . . . 107
9 Trasporto e magazzinaggio . . . 108
10 Supporto in caso di anomalie . . . 108
11 Smaltimento . . . 109
12 Garanzia del costruttore . . . 109
13 Ulteriori informazioni . . . 109

1 Indicazioni relative al manuale d'istruzioni

1.1 Informazioni sul presente manuale d'istruzioni

- **Attenzione!** di utilizzare il prodotto, assicurarsi di aver letto e compreso il manuale d'istruzioni allegato al prodotto così come tutti i manuali d'istruzioni in esso menzionati, comprese le istruzioni, le indicazioni di sicurezza, le avvertenze, le illustrazioni e le specifiche. In particolare, è necessario familiarizzare con tutte le istruzioni, le indicazioni di sicurezza, le avvertenze, le illustrazioni, le specifiche, i componenti e le funzioni. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni

gravi o morte. Conservare il manuale d'istruzioni, comprese tutte le istruzioni, indicazioni di sicurezza e avvertenze, per un utilizzo successivo.

- I prodotti HILTI sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.
- Il manuale d'istruzioni allegato corrisponde allo stato attuale della tecnica al momento della stampa. La versione più aggiornata è sempre disponibile online sulla pagina del prodotto Hilti. A tale scopo, utilizzare il link o il codice QR nel presente manuale d'istruzioni, contrassegnato dal simbolo .
- Il manuale d'istruzioni deve rimanere sempre a portata di mano sul prodotto. Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso del prodotto. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:

⚠ PERICOLO

PERICOLO !

- Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

⚠ AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO !

- Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.

⚠ PRUDENZA

PRUDENZA !

- Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni alle persone o danni materiali.

1.2.2 Simboli nel manuale d'istruzioni

Nel presente manuale d'istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Rispettare il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili
	Riferimento incrociato, il simbolo è seguito dal numero di pagine
	Questo simbolo indica una reazione prevedibile o di conferma, oppure un'azione successiva consentita.
	Questo simbolo indica una reazione imprevista o errata, oppure un'azione successiva non consentita.
	Smaltimento dei materiali riciclabili
	Non gettare elettroutensili o batterie tra i rifiuti domestici
	Batteria al litio **Hilti**
	Caricabatterie **Hilti**

1.2.3 Simboli nelle figure

Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:

2	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio del presente manuale d'istruzioni.

3	La numerazione nelle figure fa riferimento ad importanti fasi di lavoro o a componenti importanti per le fasi di lavoro. Nel testo queste fasi di lavoro o questi componenti vengono messi in evidenza con numeri corrispondenti, ad es. **(3)**.
(11)	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura **Panoramica** e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo **Panoramica prodotto**.
	Questo simbolo invita a prestare particolare attenzione durante l'uso del prodotto.

1.3 Simboli in funzione del prodotto

1.3.1 Simboli presenti sul prodotto

Sul prodotto possono essere utilizzati i seguenti simboli:

	Proibito il trasporto con gru
	Il prodotto supporta la tecnologia NFC, compatibile con piattaforme iOS e Android.
Li-Ion	Batteria al litio
	Non utilizzare in alcun caso la batteria come attrezzo a percussione.
	Non lasciar cadere la batteria. Non utilizzare batterie che abbiano subito urti o danni di qualsiasi altro genere.
	Il codice QR e il link corrispondente ("qr.hilti.com/...") riportati sul prodotto sono un indirizzo digitale. Da questo indirizzo digitale è possibile visualizzare informazioni sul prodotto.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici

⚠ **ATTENZIONE Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e dati tecnici, in dotazione con il presente attrezzo elettrico.** La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Si raccomanda di conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri.

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- **Evitare di lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

Sicurezza elettrica

- **La spina di collegamento dell'attrezzo deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- **Non usare il cavo di alimentazione per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo elettrico, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione**

al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli vivi o da parti in movimento. I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- **Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Se non è possibile evitare l'uso dell'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.** L'utilizzo di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza delle persone

- **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare attrezzi elettrici quando si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può provocare gravi lesioni.
- **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- **Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegare l'alimentazione di corrente e/o la batteria, prima di prenderlo o trasportarlo.** Trasportare l'attrezzo elettrico con il dito sull'interruttore o collegare l'attrezzo da acceso all'alimentazione di corrente sono comportamenti che possono causare incidenti.
- **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- **Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni inaspettate.
- **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.
- **Non farsi ingannare da un falso senso di sicurezza e non ignorare le norme di sicurezza degli attrezzi elettrici, neanche quando si ha dimestichezza con l'attrezzo in seguito ad un uso frequente.** Un comportamento negligente potrebbe provocare gravi lesioni in poche frazioni di secondo.

Utilizzo e manovra dell'attrezzo elettrico

- **Non sovraccaricare l'attrezzo. Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro.** Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto, si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi.** Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria estraibile, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- **Effettuare accuratamente la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli accessori. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.
- **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio conservati con cura ed affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.
- **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- **Tenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono l'uso sicuro e controllato dell'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.

Utilizzo e cura dell'attrezzo a batteria

- **Caricare le batterie esclusivamente nei caricabatteria consigliati dal produttore.** Se un caricabatteria previsto per un determinato tipo di batteria viene utilizzato con altri tipi di batterie, sussiste il pericolo di incendio.
- **Per gli attrezzi elettrici utilizzare esclusivamente le batterie previste allo scopo.** L'uso di batterie di tipo diverso può provocare lesioni e comportare il rischio d'incendi.
- **Tenere la batteria non utilizzata lontana da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti di metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un collegamento tra i contatti.** Un eventuale cortocircuito tra i contatti della batteria potrà dare origine a ustioni o ad incendi.
- **In caso di impiego errato possono verificarsi fuoriuscite di liquido dalla batteria. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Tali batterie possono comportarsi in modo imprevedibile e provocare fiamme, esplosioni o pericolo di lesioni.
- **Non esporre la batteria a fiamme o ad alte temperature.** Eventuali fiamme o temperature superiori a 130 °C (265 °F) possono provocare un'esplosione.
- **Seguire le istruzioni per la carica e non caricare mai la batteria o l'attrezzo a batteria oltre l'intervallo di temperatura indicato nel manuale d'istruzioni.** Una carica non corretta o oltre l'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irrimediabilmente la batteria o aumentare il rischio di incendio.

Assistenza

- **Fare riparare l'attrezzo elettrico esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.
- **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** È consigliabile che la manutenzione completa delle batterie sia effettuata solo dal costruttore o nei centri del Servizio Assistenza autorizzati.

2.2 Indicazioni di sicurezza per martelli

Indicazioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Indossare protezioni acustiche.** Il rumore può provocare la perdita dell'udito.
- **Utilizzare l'attrezzo con le impugnature supplementari fornite in dotazione.** Un'eventuale perdita del controllo può provocare lesioni.
- **Se si eseguono lavori durante i quali è possibile che l'utensile entri in contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'attrezzo dalle impugnature isolate.** Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche i componenti metallici dello strumento e causare così una scossa elettrica.

2.3 Indicazioni di sicurezza aggiuntive per martello scalpellatore

Sicurezza delle persone

- Utilizzare il prodotto e gli accessori solo se in perfette condizioni tecniche di funzionamento.
- Non manipolare né apportare mai modifiche al prodotto o agli accessori.
- Se possibile, utilizzare il carrello di trasporto o altri mezzi di trasporto. Il prodotto dev'essere sempre portato da due persone, se non è disponibile un carrello di trasporto o un altro mezzo di trasporto. Prestare attenzione che il peso del prodotto più quello del carrello di trasporto è ragguardevole.
- Durante la scalpellatura di soffitti, pareti e pavimenti, cercare di assumere una posizione stabile e sicura. Uno sfondamento improvviso potrebbe far perdere l'equilibrio!
- In caso di lavori di sfondamento, mettere in sicurezza la zona sul lato di fronte / opposto al luogo di lavoro. Il materiale prodotto con lo sfondamento potrebbe cadere fuori e/o in basso, causando lesioni ad altre persone.
- Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'utilizzatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, elmetto di protezione, protezioni acustiche, guanti protettivi, scarpe antinfortunistiche e una mascherina leggera per la protezione delle vie respiratorie.

- La polvere che si genera durante la levigatura, la smerigliatura, il taglio e la foratura, può contenere sostanze chimiche pericolose. Alcuni esempi sono: piombo o vernici a base di piombo; mattoni, calcestruzzo ed altri prodotti di muratura, pietra naturale o altri prodotti a base di silicati; determinate categorie di legname, quali rovere, faggio e legno trattato chimicamente; amianto o materiali contenenti amianto. Determinare l'esposizione dell'utilizzatore e degli astanti in base alla classe di pericolosità dei materiali su cui si sta lavorando. Adottare i provvedimenti necessari al fine di mantenere l'esposizione ad un livello di sicurezza, ad es. utilizzare un sistema di raccolta della polvere o indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie. I provvedimenti generali per la riduzione dell'esposizione includono i seguenti punti:
  - lavorare in un ambiente ben aerato,
  - evitare un contatto prolungato con la polvere,
  - eliminare la polvere da viso e corpo,
  - indossare abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone le parti esposte.
- Indossare guanti protettivi durante il cambio utensile. Un eventuale contatto con l'utensile utilizzato può causare lesioni da taglio ed ustioni.
- Pericolo di lesioni dovute alla caduta di utensili e/o accessori. Prima dell'inizio dei lavori, controllare che la batteria e l'accessorio montato siano fissati saldamente.
- Mantenere sempre pulite le feritoie di ventilazione. Pericolo di ustioni a causa di feritoie di ventilazione coperte!
- Utilizzare occhiali di protezione. Il materiale scheggiato può causare ferite all'operatore e provocare lesioni agli occhi.
- Fare delle pause frequenti ed eseguire esercizi per le dita al fine di migliorarne la circolazione sanguigna. In caso di lavori prolungati, a causa delle forti vibrazioni si possono verificare disturbi ai vasi sanguigni o al sistema nervoso per quanto riguarda dita, mani o polsi.
- Cercare sempre una posizione stabile per il prodotto. Posizionare sempre il prodotto su una superficie piana, stabile e senza vibrazioni e urti.

Sicurezza elettrica

- Prima di iniziare a lavorare controllare l'area di lavoro per individuare eventuali linee elettriche, condutture del gas e dell'acqua nascoste. Se un cavo elettrico, un tubo del gas o dell'acqua vengono danneggiati, le parti metalliche esterne del prodotto possono provocare una scossa elettrica o un'esplosione.

Utilizzo conforme e cura degli attrezzi elettrici

- Attendere finché l'attrezzo elettrico non si arresta prima di deporlo.
- Mettere in funzione il prodotto solo quando si è in posizione di lavoro.

2.4 Misure di protezione dalla polvere

Diverse applicazioni che utilizzano prodotti **Hilti**, come ad es. foratura, scalpellatura e taglio, generano polvere. Per i lavori che generano polvere, utilizzare un metodo adeguato al prodotto in uso e all'applicazione per ridurre la polvere nell'ambiente di lavoro circostante.
In questo capitolo sono riportati i metodi consigliati da **Hilti** per questo prodotto.

Per ulteriori informazioni sui prodotti di sistema appropriati consultare il sito del prodotto online **www.hilti.group** o l'**Hilti Store** locale.

Durante il lavoro effettivo non è possibile aspirare o legare completamente la polvere, nemmeno collegando un depolveratore o un aspiratore a umido/secco. In alcuni casi perciò non è possibile rispettare i valori limite nazionali sulle emissioni di polveri. Per la migliore tutela possibile della salute, **Hilti** raccomanda di adottare misure aggiuntive sul posto di lavoro per ridurre la polvere.

Metodo consigliato per la riduzione della polvere

→ Utilizzo di depolveratori o aspiratori a umido/secco

Con questo metodo la polvere prodotta viene aspirata direttamente dall'elettroutensile e raccolta in un contenitore o in un sacchetto raccoglipolvere.

Per il montaggio sull'attacco di aspirazione potrebbe essere necessario un adattatore. Prestare attenzione alle indicazioni sul montaggio, l'utilizzo e la sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni del prodotto di sistema.

Requisiti minimi dei prodotti di sistema:

Depolveratore **Aspiratore a umido/a secco**	
Classe di polveri: Classe di polveri M (o superiore) Diametro tubo flessibile (lato aspiratore): ≥ 36 mm Portata volumetrica (sull'estremità del tubo flessibile): 39 ℓ/min Depressione: 24,5 kPa	Una panoramica della gamma di prodotti **Hilti** per la riduzione della polvere e i prodotti di sistema compatibili tra loro è disponibile con questo codice QR: 

2.5 Cybersecurity

Per informazioni e istruzioni sulla cybersecurity: **https://www.hilti.to/product-security**

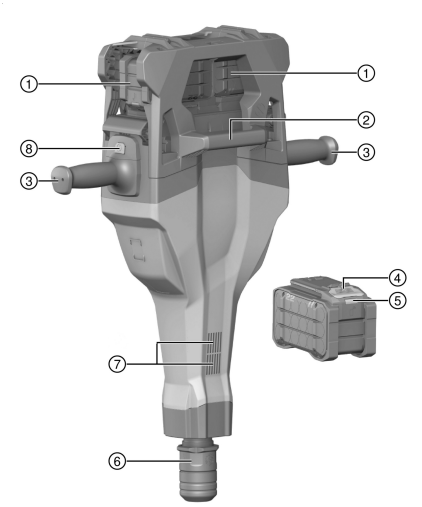
2.6 Utilizzo conforme e cura delle batterie ricaricabili

- **Prestare attenzione alle seguenti avvertenze di sicurezza per trattare ed utilizzare correttamente le batterie al litio.** La mancata osservanza può provocare irritazioni alla pelle, gravi lesioni corrosive, ustioni chimiche, incendi e/o esplosioni.
- Utilizzare le batterie solo se in perfette condizioni tecniche di funzionamento.
- Maneggiare con cura le batterie, onde evitare possibili danneggiamenti e la fuoriuscita di liquidi molto nocivi per la salute!
- Le batterie non devono essere in alcun caso modificate o manipolate!
- Le batterie non devono essere smontate, schiacciate, riscaldate o bruciate a temperature superiori a 80°C (176°F).
- Non utilizzare o caricare le batterie che hanno ricevuto un colpo o altro tipo di danneggiamento. Controllare regolarmente che sulle batterie non si riscontrino segni di danneggiamento.
- Non utilizzare mai batterie riciclate o riparate.
- Non utilizzare mai una batteria o un attrezzo elettrico a batteria come attrezzo a percussione.
- Non esporre mai le batterie ai raggi diretti del sole, a temperature elevate, alla formazione di scintille o a fiamme libere. Questo potrebbe provocare esplosioni.
- Non toccare i poli della batteria con le dita, con utensili, braccialetti, anelli o altri oggetti a conduttività elettrica. Ciò potrebbe danneggiare la batteria e provocare danni materiali e lesioni.
- Tenere le batterie senza classificazione IPX4 al riparo da pioggia, umidità e liquidi. La penetrazione di umidità può provocare cortocircuiti, scosse elettriche, ustioni, incendi ed esplosioni. Osservare le avvertenze speciali per le batterie classificate IPX4 nel manuale d'istruzioni delle batterie al litio **Hilti**. Il link si trova nel capitolo "Avvertenze relative alle batterie al litio Hilti" 104.
- Utilizzare solamente i caricabatteria e gli elettroutensili previsti per questo tipo di batterie. Prestare attenzione alle indicazioni riportate nei rispettivi manuali d'istruzioni.
- Non utilizzare o conservare la batteria in ambienti a rischio di esplosione.
- Quando la batteria è troppo calda al tatto, è possibile che sia difettosa. Collocare la batteria in un luogo visibile e non infiammabile ad una distanza sufficiente dai materiali infiammabili. Fare raffreddare la batteria. Se la batteria dopo un'ora è ancora troppo calda al tatto, è possibile che sia difettosa. Seguire le istruzioni contenute nel manuale d'istruzioni delle batterie al litio **Hilti**. Il link si trova nel capitolo "Avvertenze relative alle batterie al litio Hilti" 104.

  Osservare le direttive speciali valide per il trasporto, il magazzinaggio e l'utilizzo di batterie al litio. 108

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto 1



① Batterie
② Impugnatura per il trasporto
③ impugnature
④ Tasto di sbloccaggio batteria
⑤ Indicatore di stato batteria
⑥ Porta-utensile
⑦ Feritoie di ventilazione
⑧ Interruttore ON/OFF

3.2 Panoramica carrello di trasporto e valigetta B22/C (XL) (opzionale) 2

① Impugnatura
② Fissaggio di sicurezza per il carico
③ Staffa di bloccaggio
④ Bloccaggio per valigetta batteria B22/C (XL)
⑤ Supporto per materiale di consumo (scalpelli)
⑥ Ruote
⑦ Blocco ruota (disco, copiglia)
⑧ Perno di alloggiamento macchina
⑨ Impugnatura per il trasporto
⑩ Batteria
⑪ Caricabatteria
⑫ Valigetta B22/C (XL)

3.3 Utilizzo conforme

Il prodotto descritto è un martello scalpellatore manuale a batteria. Questo utensile è concepito per lavori di scalpellatura di calcestruzzo, opere in muratura e asfalto. Può essere utilizzato per costipazione e scavo.
Il prodotto può essere utilizzato solo in direzione del pavimento.

Informazioni in merito a batterie e caricabatterie Hilti

Batterie e caricabatterie compatibili con il prodotto:

Per questo prodotto utilizzare esclusivamente batterie al litio **Hilti** Nuron della serie **B 22**. Per garantire una prestazione ottimale, **Hilti** per questo prodotto raccomanda di utilizzare le batterie riportate nella presente tabella.

Per queste batterie utilizzare esclusivamente i caricabatterie **Hilti** citati in questa tabella.

Batterie raccomandate

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

In seguito a ulteriori sviluppi tecnici, per il prodotto potrebbero essere disponibili nuove batterie più potenti. A seconda del prodotto, utilizzare la batteria **Hilti** più potente potrebbe consentire di sfruttare meglio la potenza del prodotto e aumentare la durata della batteria.

Le batterie adeguate della nostra gamma attuale sono disponibili online: **http://www.hilti.group**

3.4 Utilizzo non conforme

- Non utilizzare il prodotto per i lavori in un ambiente umido.
- Non utilizzare il prodotto in ambienti a rischio di incendio e di esplosione.
- Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad es. l'amianto).
- Non trasportare il prodotto con una gru.
- Il prodotto non deve essere utilizzato in direzione di lavoro orizzontale alla parete.
- Non utilizzare alcuna fune di bloccaggio utensile.

3.5 Active Vibration Reduction

Il prodotto è dotato di un sistema Active Vibration Reduction (AVR) che riduce in modo percettibile le vibrazioni.

3.6 Dotazione

Martello scalpellatore a batteria, manuale d'istruzioni, grasso
Il carrello di trasporto e la valigetta per batteria e il caricabatteria sono disponibili come accessori.
Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro prodotto, sono reperibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: **www.hilti.group**

3.7 Avvertenze relative alle batterie agli ioni di litio Hilti

Prima della messa in funzione del prodotto, leggere attentamente le informazioni in merito alle batterie al litio Hilti.

Seguire il **link al manuale d'istruzioni** delle batterie al litio **Hilti** o scansionare il codice QR.



È possibile trovare le informazioni in merito ai seguenti argomenti:

- Indicazioni di sicurezza
- Dati tecnici
- Avvertenze relative agli indicatori LED
- Utilizzo delle batterie agli ioni di litio **Hilti**

4 Dati tecnici

4.1 Informazioni sul prodotto

	TE 2000-22
Generazione prodotto	01
Peso (Senza batteria)	17,4 kg
Energia per colpo singolo	38,2 J
Temperatura ambiente durante il funzionamento	−17 °C ... 60 °C
Temperatura di magazzinaggio	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informativa sulla rumorosità e valori di vibrazioni

I valori relativi alla pressione acustica e alle vibrazioni riportati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo una procedura standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare i diversi attrezzi elettrici. Sono adatti anche ad una valutazione preventiva delle esposizioni. I dati indicati rappresentano le principali applicazioni dell'attrezzo elettrico. Se l'attrezzo elettrico viene impiegato per altre applicazioni, con accessori diversi o senza un'adeguata manutenzione, i dati possono variare. Ciò potrebbe aumentare considerevolmente il valore delle esposizioni per l'intera durata di utilizzo. Per una valutazione precisa delle esposizioni, occorre anche tenere conto degli intervalli di tempo in cui l'attrezzo elettrico è spento oppure è acceso, ma non è in uso. Ciò potrebbe ridurre considerevolmente il valore delle esposizioni per l'intera durata

di utilizzo. Attuare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'utilizzatore dall'effetto dei rumori e/o delle vibrazioni, come ad esempio: effettuare la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli utensili, tenere le mani calde, organizzare le fasi di lavoro.

Informazioni dettagliate relative alle versioni qui utilizzate delle norme **EN 62841** sono riportate nella dichiarazione di conformità. 534

Dati sulla rumorosità

	TE 2000-22
Livello di potenza sonora misurato (L_{WA})	95 dB(A)
Incertezza livello di potenza sonora (K_{WA})	3 dB(A)
Livello di pressione acustica d'emissione (L_{pA})	87 dB(A)
Incertezza livello di pressione sonora (K_{pA})	3 dB(A)

Valore totale delle vibrazioni da vibrazioni continue

		TE 2000-22
Valore equivalente di scalpellatura ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Incertezza per valore equivalente di scalpellatura ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Vibrazioni da urti ripetuti
Secondo il regolamento UE 2023-1230, per le macchine deve essere indicato "il valore medio dell'ampiezza di picco dell'accelerazione ottenuto da vibrazioni da urti ripetuti, cui è sottoposto il sistema mano-braccio". Questi valori sono elencati di seguito come "Vibrazioni da urti ripetuti", e vengono determinati utilizzando la stessa procedura di misurazione standard delle vibrazioni continue. **Attenzione:** Questi valori **non sono adatti** per valutare l'esposizione alle vibrazioni. Per determinare l'esposizione alle vibrazioni è necessario utilizzare i valori per le "Vibrazioni continue ah".

		TE 2000-22
Valore equivalente di scalpellatura ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Incertezza per valore equivalente di scalpellatura ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Preparazione al lavoro

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni a causa di avviamento accidentale!

- Prima di inserire la batteria, assicurarsi che il relativo prodotto sia spento.
- Rimuovere le batterie prima di procedere con le impostazioni dell'attrezzo o di sostituire degli accessori.

Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.

5.1 Inserimento delle batterie

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni a causa di cortocircuito o caduta della batteria!

- Prima di inserire la batteria, accertarsi che sui contatti della batteria stessa e sui contatti sul prodotto non siano presenti corpi estranei.
- Accertarsi sempre che la batteria sia correttamente in sede.

1. Caricare la batteria completamente prima della messa in funzione iniziale.
2. Spingere le batterie nel prodotto, finché non scattano percettibilmente in sede.
3. Controllare che la batteria sia saldamente inserita.

5.2 Rimozione della batteria

1. Premere il tasto di sbloccaggio della batteria.
2. Estrarre la batteria dal prodotto.

6 Utilizzo

Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.

6.1 Impiego dell'utensile 3

1. Ingrassare leggermente il codolo dell'utensile.
   L'uso di un grasso non adatto può danneggiare il prodotto. **Utilizzare solamente grasso originale Hilti.**
2. Introdurre l'utensile nel porta-utensile e ruotarlo esercitando una leggera pressione fino a farlo innestare percettibilmente in sede.
3. Tirare l'utensile per controllare che sia bloccato in modo sicuro.

6.2 Rimozione dell'utensile 4

⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni! L'utensile può essere caldo e/o tagliente.

- In occasione del cambio utensile, indossare appositi guanti di protezione.
- Non appoggiare mai l'utensile caldo su superfici infiammabili.

1. Arretrare fino a battuta il dispositivo di blocco utensili.
2. Estrarre l'utensile.

6.3 Utilizzo

Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.
Far approvare tutti i lavori dalla direzione dei lavori!

6.3.1 Scalpellatura

1. Inserire lo scalpello nella posizione desiderata.
2. Premere l'interruttore On/Off.
   Lavorare sempre a basse temperature.
   Il prodotto necessita di una temperatura d'esercizio minima affinché il dispositivo di percussione entri in funzione. Per raggiungerla, appoggiare brevemente il prodotto sulla superficie di lavoro e farlo funzionare al minimo. Se necessario, ripetere questa procedura finché il dispositivo di percussione non entra in funzione.

6.3.2 Spegnimento

- Premere l'interruttore On/Off.

6.3.3 Indicazioni di lavoro 5

Lo scalpello può essere impostato in 6 diverse posizioni (ad intervalli di 60°). In questo modo è possibile lavorare sempre nella posizione ottimale sia con scalpelli piatti, sia con scalpelli sagomati.

- Applicare lo scalpello a circa 80-100 mm (3⅛" - 4") dal bordo.
- In presenza di tondini di armatura lo scalpello deve essere guidato sempre contro il bordo del materiale, non contro il tondino.
- Iniziare il processo di scalpellatura con un angolo di 90° rispetto alla superficie in calcestruzzo e orientare la punta verso il bordo. Spostare quindi l'angolo in direzione di 70° - 80° e rompere il materiale.
- Ruotare regolarmente lo scalpello, poiché un'usura regolare supporta il processo di autoaffilamento.
- Una pressione di appoggio troppo bassa induce lo scalpello a saltare. Una pressione di appoggio eccessiva provoca una riduzione della potenza di scalpellatura.

7 Carrello di trasporto e valigetta B22/C (XL)

7.1 Trasporto

Il carrello di trasporto assicura un trasporto senza pericoli del martello scalpellatore.
La valigetta B22/C (XL) garantisce un trasporto sicuro di caricabatteria e batteria.

- Cercare una condizione stabile per il carrello di trasporto.
- Posizionare il prodotto sul perno di alloggiamento macchina previsto e fissarlo sempre con la staffa di bloccaggio durante il trasporto.
- Posizionare la valigetta B22/C (XL) sul carrello di trasporto e fissarla con il bloccaggio.
- Prestare attenzione a percorsi di trasporto sicuri.
- Non arrestare il carrello di trasporto su superfici inclinate.
- Non trasportare il carrello di trasporto e la valigetta B22/C (XL) con una gru.
- Inserire lo scalpello nel supporto a tal fine previsto fino a farlo scattare in sede.
- Prestare attenzione a percorsi di trasporto sicuri.
- Non arrestare il carrello di trasporto su superfici inclinate.
- Non trasportare il carrello di trasporto e la valigetta B22/C (XL) con una gru.

8 Cura e manutenzione

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni con la batteria inserita !

▸ Prima di tutti i lavori di cura e manutenzione rimuovere sempre la batteria!

Cura del prodotto

- Rimuovere con cura lo sporco tenace attaccato all'attrezzo.
- Se presente, pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola morbida ed asciutta.
- Pulire la carcassa solo con un panno leggermente inumidito.
- Utilizzare un panno pulito e asciutto per pulire i contatti del prodotto.

Cura delle batterie al litio

- Non utilizzare mai una batteria con feritoie di ventilazione intasate. Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta e morbida.
- Evitare che la batteria venga esposta inutilmente a polvere o sporcizia. Mai esporre la batteria a elevata umidità (ad es. non immergere in acqua né esporre a pioggia).
  Se un batteria è stata bagnata, trattarla come una batteria danneggiata. Isolarla in un contenitore non infiammabile e rivolgersi al Centro Riparazioni **Hilti**.
- Tenere la batteria priva di olio e grasso esterni. Non lasciare che sulla batteria si accumuli inutilmente polvere o sporcizia. Pulire la batteria con una spazzola morbida e asciutta o un panno pulito e asciutto.
  Non toccare i contatti della batteria stessa ed eliminare da essi il grasso non applicato dall'officina.
- Pulire la carcassa solo con un panno leggermente inumidito.

Manutenzione

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di scossa elettrica! Riparazioni incaute su componenti elettrici possono provocare gravi lesioni e bruciature.

▸ Tutte le riparazioni inerenti alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.

- Controllare regolarmente che tutte le parti visibili non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente.
- In caso di danneggiamenti e/o di malfunzionamenti, non mettere in funzione il prodotto. Far riparare immediatamente il prodotto da un Centro Riparazioni **Hilti**.
- In seguito ad eventuali lavori di cura e manutenzione dell'attrezzo, ripristinare tutti i dispositivi di protezione e verificarne il corretto funzionamento.

Per un funzionamento sicuro, utilizzare solo ricambi, materiali di consumo ed accessori originali. Le parti di ricambio, i materiali di consumo e gli accessori autorizzati da **Hilti** per il vostro prodotto sono disponibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: **www.hilti.group**

9 Trasporto e magazzinaggio

Trasporto

Indicazioni generali per il trasporto dei prodotti Hilti

- Prestare attenzione che durante il trasporto sia fissato in modo sicuro.
- Prima del trasporto, rimuovere gli utensili in uso dal prodotto.

⚠ PRUDENZA

Avvio accidentale durante il trasporto !

- ▸ Trasportare sempre i prodotti con la batteria estratta!

- Estrarre la/le batteria/e.
- Non trasportare mai le batterie alla rinfusa. Durante il trasporto, le batterie devono essere preferibilmente protette da urti e vibrazioni eccessive e da qualsiasi materiale conduttivo o isolate da altre batterie, in modo che non vengano a contatto con altri poli della batteria e provochino un cortocircuito. **Rispettare le normative locali per le batterie.**
- Le batterie non possono essere inviate per posta. Rivolgersi ad uno spedizioniere se si intende spedire batterie non danneggiate.
- Prima di ogni utilizzo nonché prima e dopo un lungo trasporto, controllare che il prodotto e le batterie non presentino danneggiamenti.

Stoccaggio

Indicazioni generali per il magazzinaggio dei prodotti Hilti

⚠ AVVERTIMENTO

Danneggiamento accidentale dovuto a batterie difettose o con perdite di liquido !

- ▸ Conservare sempre i prodotti con la batteria estratta!

- Immagazzinare il prodotto e le batterie in un luogo fresco e asciutto. Rispettare i valori limite di temperatura riportati nei dati tecnici 104.
- Non lasciare mai le batterie inserite nel caricabatterie per un periodo prolungato. La buona pratica prevede di staccare i caricabatterie dalla rete elettrica al termine della ricarica e di rimuovere le batterie dal caricabatterie, soprattutto per il magazzinaggio e il trasporto.
- Per il magazzinaggio del caricabatterie staccare sempre il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.
- Non immagazzinare mai le batterie al sole, su fonti di calore o dietro a vetri.
- Lasciare l'attrezzo e le batterie fuori dalla portata dei bambini e di personale non autorizzato.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto e le batterie non siano danneggiati prima e dopo un lungo periodo di magazzinaggio.

10 Supporto in caso di anomalie

Per tutte le anomalie, osservare l'indicatore di stato della batteria. L'indicatore di stato e tutti i malfunzionamenti che possono dipendere dalla batteria sono descritti nel manuale d'istruzioni delle batterie al litio Hilti. 104

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al nostro Centro Riparazioni **Hilti**.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
La batteria non scatta in sede con un "clic" udibile.	Contatto sulla batteria o interfaccia dell'apparecchio sporca.	▸ Pulire i contatti ed inserire le batterie.
La batteria si scarica più rapidamente del solito.	Condizioni della batteria non ottimali.	▸ Richiedere le condizioni della batteria. 104
Il prodotto non si avvia.	È inserita solo una batteria carica.	▸ Inserire la seconda batteria carica.
La percussione non funziona.	Il prodotto è troppo freddo.	▸ Posizionare il prodotto sul materiale di fondo e lasciarlo in funzione al minimo della potenza. Se necessario ripetere l'operazione finché il dispositivo di percussione non funziona.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Forte sviluppo di calore nel prodotto o nella batteria.	Guasto elettrico.	▸ Spegnere immediatamente il prodotto. Rimuovere le batterie e osservarle. Lasciarle raffreddare. Contattare il Centro Riparazioni **Hilti**.
Il prodotto si spegne durante l'utilizzo oppure non funziona	Il prodotto/le batterie sono troppo calde o le batterie troppo fredde.	▸ Spegnere, lasciar raffreddare l'apparecchio/le batterie. ▸ Batteria troppo fredda. Portare le batterie alla temperatura di lavoro consigliata.

11 Smaltimento

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni a causa di uno smaltimento non conforme! Pericoli per la salute imputabili alla fuoriuscita di gas o liquidi.

- ▸ Non spedire né inviare le batterie danneggiate!
- ▸ Coprire i collegamenti con materiale non conduttivo per evitare cortocircuiti.
- ▸ Smaltire le batterie in modo che non possano finire in mano ai bambini.
- ▸ Smaltire la batteria presso l'**Hilti Store** di fiducia oppure rivolgersi alla propria azienda di smaltimento competente.

♻ I prodotti **Hilti** sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molti Paesi **Hilti** ritira il vostro vecchio attrezzo. Rivolgetevi al Servizio Clienti **Hilti** oppure al vostro referente Hilti.

- ▸ Non gettare gli attrezzi elettrici, le apparecchiature elettroniche e le batterie tra i rifiuti domestici.

12 Garanzia del costruttore

- ▸ In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner locale **Hilti**.

13 Ulteriori informazioni

→ **Qui** è possibile trovare accessori, prodotti di sistema e ulteriori informazioni sul prodotto.

RoHS (direttiva per la restrizione dell'uso di sostanze pericolose)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Questa tabella è valida per il mercato cinese.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Questa tabella è valida per il mercato Taiwan.

Original brugsanvisning

Indhold

1 Om brugsanvisningen . . . 112
1.1 Om denne brugsanvisning . . . 112
1.2 Tegnforklaring . . . 113
1.3 Produktspecifikke symboler . . . 114
2 Sikkerhed . . . 114
2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj . . . 114
2.2 Sikkerhedsanvisninger til hamre . . . 116
2.3 Yderligere sikkerhedsanvisninger, mejselhammer . . . 116
2.4 Foranstaltninger til beskyttelse mod støv . . . 117
2.5 Cybersikkerhed . . . 117
2.6 Omhyggelig omgang med og brug af batterier . . . 117
3 Beskrivelse . . . 118
3.1 Produktoversigt 1 . . . 118
3.2 Oversigt over transportvogn og kuffert B22/C (XL) (ekstratilbehør) 2 . . . 118
3.3 Tilsigtet anvendelse . . . 119
3.4 Forkert anvendelse . . . 119
3.5 Active Vibration Reduction . . . 119
3.6 Leveringsomfang . . . 119
3.7 Anvisninger for **Hilti** lithium-ion-batterier . . . 119
4 Tekniske data . . . 120
4.1 Produktoplysninger . . . 120
4.2 Støjinformation og vibrationsværdier . . . 120
5 Forberedelse af arbejdet . . . 121
5.1 Isætning af batterier . . . 121
5.2 Fjernelse af batteri . . . 121
6 Betjening . . . 121
6.1 Isætning af indsatsværktøj 3 . . . 121
6.2 Udtagning af indsatsværktøj 4 . . . 121
6.3 Betjening . . . 121
7 Transportvogn og kuffert B22/C (XL) . . . 122
7.1 Transport . . . 122
8 Rengøring og vedligeholdelse . . . 122
9 Transport og opbevaring . . . 123
10 Fejlafhjælpning . . . 124
11 Bortskaffelse . . . 124
12 Producentgaranti . . . 124
13 Yderligere oplysninger . . . 124

1 Om brugsanvisningen

1.1 Om denne brugsanvisning

- **Advarsel!** Før du bruger produktet, skal du have læst og forstået produktets medfølgende betjeningsvejledninger samt de betjeningsvejledninger, der henvises heri, inklusive anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder og specifikationer. Sørg især for at blive fortrolig med alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder, specifikationer samt bestanddele og funktioner. Hvis du ikke gør det, er der risiko for at få elektrisk stød, brandfare og risiko for alvorlige personskader eller dødsfald. Gem brugsanvisningen inklusive alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler til senere brug.

- HILTI-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med anvendelsen af denne boltepistol. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dets brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.
- Den medfølgende brugsanvisning svarer til den aktuelle tekniske standard på tidspunktet for trykningen. Du kan altid finde den aktuelle version online på Hiltis produktside. Følg linket eller QR-koden i denne brugsanvisning, der er markeret med symbolet .
- Betjeningsvejledningen skal altid være inden for rækkevidde ved produktet. Sørg for, at denne brugsanvisning altid følger med ved overdragelse af produktet til andre.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes:

⚠ FARE

FARE !

- Betegner en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

⚠ ADVARSEL

ADVARSEL !

- Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

⚠ FORSIGTIG

FORSIGTIG !

- Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler i brugsanvisningen

Der benyttes følgende symboler i denne brugsanvisning:

	Se brugsanvisningen
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger
	Krydshenvisning, efter symbolet angives sidetallet
	Dette symbol angiver en forventelig eller bekræftende reaktion eller en tilladt efterfølgende handling.
	Dette symbol angiver en forventelig eller forkert reaktion eller en ikke-tilladt efterfølgende handling.
	Håndtering af genvindbare materialer
	Elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald
	Hilti Li-ion-batteri
	Hilti Lader

1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

2	Disse tal henviser til den pågældende illustration i begyndelsen af denne betjeningsvejledning.
3	Nummereringen i illustrationerne henviser til vigtige arbejdstrin eller for arbejdstrin til vigtige komponenter. I teksten fremhæves disse arbejdstrin eller komponenter med tilhørende numre, f.eks. **(3)**.

(11)	Positionsnumre anvendes i illustrationen **Oversigt** og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet **Produktoversigt**.
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Produktspecifikke symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler kan forekomme på produktet:

	Må ikke transporteres med kran
	Produktet understøtter NFC-teknologi, som er kompatibel med iOS- og Android-platforme.
Li-Ion	Lithium-ion-batteri
	Brug aldrig batteriet som slagværktøj.
	Lad ikke batteriet falde på gulvet. Brug ikke et batteri, der har fået et slag eller på anden vis er beskadiget.
QR	QR-koden og det tilhørende link ("qr.hilti.com/...") på produktet er en digital adresse. Via denne digitale adresse kan du finde oplysninger om produktet.

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

⚠ **ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger, henvisninger, billedtekster og tekniske data på elværktøjet.** Hvis følgende anvisninger ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.

Det benyttede begreb "elværktøj" i sikkerhedsanvisningerne refererer til elektriske maskiner (med netledning) eller batteridrevne maskiner (uden netledning).

Arbejdspladssikkerhed

- **Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- **Brug ikke elværktøj i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når elværktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

Elektrisk sikkerhed

- **Elværktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne elværktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- **Elværktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære elværktøjet i ledningen, hænge det op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller dele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- **Hvis elværktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- **Hvis det ikke kan undgås at anvende elværktøjet i fugtige omgivelser, skal du anvende et fejlstrømsrelæ.** Anvendelsen af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for et elektrisk stød.

Personlig sikkerhed

- **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Anvend aldrig elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Et øjebliks uopmærksomhed under brugen af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af elværktøjets type og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at elværktøjet er frakoblet, før du slutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, tager det op eller transporterer det.** Undgå at bære elværktøjet med fingeren på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- **Undgå at arbejde i unormale kropsstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere elværktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.
- **Man må ikke ignorere sikkerhedsreglerne for elværktøj, heller ikke selvom man er fortrolig med brugen af elværktøjet.** Uagtsomhed kan medføre alvorlig tilskadekomst inden for få sekunder.

Anvendelse og pleje af elværktøjet

- **Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det rigtige værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- **Brug ikke elværktøj, hvis afbryderen er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehør og dele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- **Opbevar ubenyttede elværktøjer uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne, benytte denne.** Elværktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- **Sørg for at pleje elværktøj omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.
- **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- **Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.
- **Sørg for, at greb og gribeflader er tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader gør betjeningen usikker, og det kan være svært at styre elværktøjet i uforudsete situationer.

Anvendelse og pleje af batteridrevet elværktøj

- **Oplad kun batterier i ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Der er risiko for brand, hvis en lader, der er beregnet til et bestemt batteri, anvendes til opladning af en anden batteritype.
- **Brug kun de batterier, der er beregnet til elværktøjet.** Brug af andre batterier øger risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.
- **Ikke benyttede batterier må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batterikontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Batterivæske kan give hudirritation eller forbrændinger.
- **Brug aldrig et beskadiget eller ændret batteri.** Beskadigede eller ændrede batterier kan virke utilsigtet og medføre brand, eksplosion eller risiko for tilskadekomst.

- **Batterier må ikke udsættes for åben ild eller høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C (265 °F) kan medføre eksplosion.
- **Følg alle anvisninger vedrørende opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det temperaturområde, der er anført i betjeningsvejledningen.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

Service

- **Sørg for, at elværktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig elværktøjssikkerhed.
- **Forsøg aldrig at reparere beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier skal foretages af producenten eller af autoriserede forhandlere.

2.2 Sikkerhedsanvisninger til hamre

Sikkerhedsanvisninger for alle opgaver

- **Brug høreværn.** Støjpåvirkningen kan medføre høretab.
- **Brug de ekstrahåndgreb, som følger med maskinen.** Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.
- **Hold maskinen på de isolerede grebsflader, når du udfører opgaver, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte strømledninger.** Ved kontakt med en spændingsførende ledning kan også metalliske værktøjsdele sættes under spænding, hvilket kan medføre elektrisk stød.

2.3 Yderligere sikkerhedsanvisninger, mejselhammer

Personlig sikkerhed

- Anvend kun produktet og tilbehør i teknisk fejlfri stand.
- Foretag aldrig manipulationer eller ændringer på produkt eller tilbehør.
- Anvend om muligt transportvognen eller andre transportmidler. Produktet skal altid bæres af to personer, hvis der ikke er adgang til en transportvogn eller andre transportmidler. Vær opmærksom på, at produktet plus transportvognen har en betragtelig vægt.
- Ved mejsling af lofter, vægge og gulve er det vigtigt at stå sikkert og stabilt. Hvis værktøjet pludselig går igennem, kan du miste balancen!
- Ved gennembrydningsarbejde skal du huske at sikre området på den modsatte side. Nedbrydningsdele kan falde ud og/eller ned og volde skade på andre personer.
- Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, skal under anvendelsen af maskinen bruge egnede beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker, sikkerhedssko og et let åndedrætsværn.
- Støv, der dannes ved slibning, skæring og boring, kan indeholde farlige kemikalier. Nogle eksempler er: Bly eller maling på blybasis; Tegl, beton og andre murværksprodukter, natursten og andre silikatholdige produkter; Bestemte træsorter som eg, bøg og kemisk behandlet træ; Asbest eller asbestholdige materialer. Bestem eksponeringen for brugeren og omkringstående personer ved hjælp af fareklassen for de materialer, der arbejdes på. Træf de nødvendige foranstaltninger for at holde eksponeringen på et sikkert niveau, f.eks. ved at bruge et støvopsamlingssystem eller brug af et passende åndedrætsværn. Generelle foranstaltninger til at reducere eksponeringen omfatter bl.a.:
  - Arbejde i et godt ventileret område,
  - Undgå længere tids kontakt med støv,
  - Lede støv bort fra ansigt og krop,
  - Bruge beskyttende beklædning og vaske eksponerede områder med vand og sæbe.
- Brug beskyttelseshandsker, når du skifter værktøj. Berøring af indsatsværktøjet kan medføre snitsår og forbrændinger.
- Fare for personskader på grund af værktøj og/eller tilbehør, som falder på jorden. Kontrollér før arbejdets begyndelse, at batteriet og det monterede tilbehør er sikkert fastgjort.
- Hold altid ventilationsåbningerne fri. Fare for forbrændinger på grund af tildækkede ventilationsåbninger!
- Brug øjenværn. Splinterne fra materialet kan medføre skader på legeme og øjne.
- Hold hyppigt pauser, og lav øvelser, så fingrene får bedre blodgennemstrømning. Ved længerevarende arbejde kan vibrationer medføre forstyrrelser af fingrenes, hændernes eller håndleddenes blodkar og nervesystem.
- Sørg altid for, at produktet står sikkert. Placer altid produktet på et jævnt, stabilt, vibrations- og rystelsesfrit underlag.

Elektrisk sikkerhed

- Kontrollér før påbegyndelse af arbejdet arbejdsområdet for skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør, f.eks. med en metaldetektor. Udvendige metaldele på produktet kan medføre elektrisk stød eller forårsage en eksplosion, hvis r du beskadiger en elledning, et gasrør eller et vandrør.

Omhyggelig omgang med og brug af elværktøj

- Vent, indtil elværktøjet er standset helt, før du lægger det fra dig.
- Tænd først produktet, når det er i arbejdsposition.

2.4 Foranstaltninger til beskyttelse mod støv

Der opstår en vis mængde støv ved forskellige typer arbejde med **Hilti**-produkter som f.eks. boring, mejsling, savning og skæring. Anvend altid en metode til støvreduktion, der passer til produktet og opgaven, i dit umiddelbare arbejdsmiljø, når du er i gang med arbejde der genererer støv.
I dette kapitel finder du metoder, som **Hilti** anbefaler til dette produkt.

Du finder yderligere oplysninger om passende systemprodukter online på produktsiden på **www.hilti.group** eller i din lokale **Hilti Store**.

Der kan ikke ske fuldstændig udsugning eller binding af støv under arbejde, selv når der er tilsluttet en udsugning eller våd- og tørstøvsuger. Nationale grænseværdier for støvemissioner kan således ikke altid overholdes. For at sikre så god beskyttelse af sundheden anbefaler **Hilti** at anvende ekstra foranstaltninger til støvreduktion tilpasset til den enkelte arbejdsplads.

Anbefalet metode til støvreduktion

→ **Anvendelse af udsugninger eller våd- og tørstøvsugere**

Med denne metode bortsuges det opståede støv direkte på elværktøjet og opsamles i en beholder eller en støvpose.

Det kan være nødvendigt at anvende en adapter til montering på udsugningsstudsen. Følg anvisningerne for montering, betjeningen og sikkerhed i brugsanvisningen til dit systemprodukt.

Mindstekrav til systemprodukter:

Udsugning **Våd- og tørstøvsuger**	
Støvklasse: Støvklasse M (eller højere) Slangediameter (på støvsugerside): ≥ 36 mm Volumenstrøm (for enden af slangen): 39 ℓ/min Vakuum: 24,5 kPa	Du finder en oversigt over **Hilti**'s produktudvalg til støvreduktion og de indbyrdes kompatible system-produkter ved hjælp af denne QR-kode:

2.5 Cybersikkerhed

Du finder oplysninger om og anvisninger for cybersikkerhed på: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Omhyggelig omgang med og brug af batterier

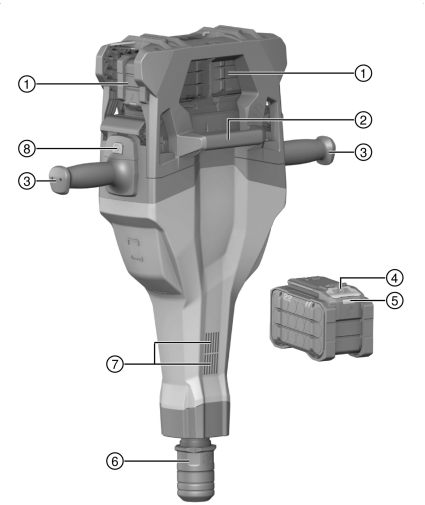
- **Overhold følgende sikkerhedsforanstaltninger for sikker håndtering og brug af Li-ion-batterier.** I modsat fald kan det medføre hudirritation, alvorlige ætsningsskader, kemiske forbrændinger, brand og/eller eksplosion.
- Anvend kun batterier i teknisk fejlfri stand.
- Batterier skal behandles forsigtigt for at undgå beskadigelser og udslip af meget sundhedsskadelige væsker!
- Batterier må under ingen omstændigheder modificeres eller manipuleres!
- Batterierne må ikke adskilles, klemmes, opvarmes til over 80 °C eller brændes.
- Anvend og oplad ikke batterier, som har fået stød eller på anden vis er blevet beskadiget. Kontrollér regelmæssigt dine batterier for tegn på skader.
- Anvend aldrig genbrugte eller reparerede batterier.
- Anvend aldrig batteriet eller et batteridrevet elværktøj som slagværktøj.

- Udsæt aldrig batterier for direkte solstråling, høj temperatur, gnister eller åben ild. Det kan medføre eksplosion.
- Berør ikke batteripolerne med dine fingre, værktøj, smykker eller andre elektrisk ledende genstande. Det kan beskadige batteriet og medføre personskader og materielle skader.
- Hold batterier uden IPX4-klassificering væk fra regn, fugt og væsker. Indtrængende fugt kan medføre kortslutninger, elektrisk stød, forbrændinger, brand og eksplosion. Vær opmærksom på de særlige retningslinjer, der gælder for IPX4 klassificerede genopladelige batterier i betjeningsvejledningen til genopladelige lithium-ion-batterier fra **Hilti**. Du finder linket til disse anvisninger i kapitlet "Oplysninger om Hilti Li-ion-batterier" 119.
- Brug kun ladere og elværktøj, der er beregnet til denne batteritype. Overhold i den forbindelse oplysningerne i de tilhørende betjeningsvejledninger.
- Anvend og opbevar ikke batteriet i eksplosionsfarlige omgivelser.
- Hvis batteriet er for varmt til at kunne røres, kan det være defekt. Anbring batteriet på et overskueligt, ikke-brændbart sted med tilstrækkelig afstand til brændbare materialer. Lad batteriet køle af. Hvis batteriet efter en time fortsat er for varmt til at kunne røres, er det er defekt. Følg anvisningerne i betjeningsvejledningen til **Hilti** li-ion-batterier. Du finder linket til disse anvisninger i kapitlet "Oplysninger om Hilti Li-ion-batterier" 119.

  Vær opmærksom på de særlige retningslinjer, der gælder for transport, opbevaring og brug af Li-ion-batterier. 123

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt 1



① Batterier
② Bæregreb
③ Håndgreb
④ Batterifrigørelsesknap
⑤ Statusindikator for batteri
⑥ Værktøjsholder
⑦ Ventilationsåbninger
⑧ Tænd/sluk-knap

3.2 Oversigt over transportvogn og kuffert B22/C (XL) (ekstratilbehør) 2

① Håndtag
② Lastsikring
③ Låsebøjle
④ Låsemekanisme til batterikuffert B22/C (XL)
⑤ Holder til forbrugsmateriale (mejsel)
⑥ Hjul
⑦ Hjulsikring (skive, split)
⑧ Holdedorn
⑨ Bæregreb
⑩ Batteri
⑪ Lader
⑫ Kuffert B22/C (XL)

3.3 Tilsigtet anvendelse

Det beskrevne produkt er en håndført batteridrevet mejselhammer. Den er beregnet til mejsling i beton, murværk og asfalt. Den kan også bruges til stampning og gravning.

Produktet må kun anvendes i retning mod jorden.

Oplysninger om Hilti genopladelige batterier og ladere

Batterier og ladere, der er kompatible med dette produkt:

Brug kun **Hilti** Nuron Li-ion-batterier fra serien **B 22** til dette produkt. Af hensyn til en optimal effekt anbefaler **Hilti** batterierne i tabellen til dette produkt.

Anvend kun **Hilti**-ladere fra de serier, der fremgår af tabellen, til disse batterier.

Anbefalede batterier

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Takket være den tekniske videreudvikling kan det være, at der findes nye batterier med større effekt til produktet. Alt efter produktet kan du udnytte dit produkts ydeevne bedre med **Hilti** genopladelige batterier med større effekt samt opnå længere driftstid.

Du finder passende genopladelige batterier fra vores aktuelle sortiment online på: **http://www.hilti.group**

3.4 Forkert anvendelse

- Produktet må ikke anvendes til opgaver i fugtige miljøer.
- Brug ikke produktet, hvis der er risiko for brand og eksplosion.
- Det er ikke tilladt at bearbejde sundhedsfarlige materialer, f.eks. asbest.
- Produktet må ikke transporteres med en kran.
- Produktet må ikke anvendes i vandret arbejdsretning i forhold til væggen.
- Anvend ikke værktøjsholdewirer.

3.5 Active Vibration Reduction

Produktet er udstyret med et Active Vibration Reduction (AVR)-system, som reducerer vibrationsniveauet markant.

3.6 Leveringsomfang

Batteridrevet mejselhammer, brugsanvisning, fedt

Transportvognen og kufferten til batteriet og laderen fås som tilbehør.

Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i **Hilti Store** eller på: **www.hilti.group**

3.7 Anvisninger for Hilti lithium-ion-batterier

Læs de detaljerede oplysninger om Hilti lithium-ion-batterier, før produktet tages i brug.

Følg **linket til betjeningsvejledningen** til de genopladelige lithium-ion-batterier fra **Hilti**, eller scan QR-koden.



Du finder oplysninger om følgende emner:

- Sikkerhedsanvisninger
- Tekniske data
- Anvisninger om LED-indikatorer
- Håndtering af **Hilti** lithium-ion-batterier

4 Tekniske data

4.1 Produktoplysninger

	TE 2000-22
Produktgeneration	01
Vægt (Uden batteri)	17,4 kg
Enkeltslagsenergi	38,2 J
Omgivende temperatur under drift	−17 °C ... 60 °C
Opbevaringstemperatur	−20 °C ... 70 °C

4.2 Støjinformation og vibrationsværdier

Lydtryk- og vibrationsværdier i denne betjeningsvejledning er målt i henhold til en standardiseret målemetode og kan anvendes til sammenligning af forskellige elværktøjer. De kan også anvendes til en foreløbig vurdering af den eksponering, brugeren udsættes for. De anførte data repræsenterer elværktøjets primære anvendelsesformål. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan dataene afvige. Dette kan forøge den eksponering, som brugeren udsættes for, i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af den eksponering, som brugeren udsættes for, bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages. Dette kan reducere den eksponering, som brugeren udsættes for, i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod støj- og/eller vibrationspåvirkninger, f.eks. er det vigtigt: at vedligeholde maskinen og indsatsværktøjet, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

Du finder detaljerede oplysninger om de her anvendte versioner af **EN 62841**-standarderne i overensstemmelseserklæringen. 534

Støjinformation

	TE 2000-22
Målt lydeffektniveau (L_{WA})	95 dB(A)
Usikkerhed, lydeffektniveau (K_{WA})	3 dB(A)
Lydtrykniveau (L_{pA})	87 dB(A)
Usikkerhed, lydtrykniveau (K_{pA})	3 dB(A)

Samlet vibrationsværdi, kontinuerlig vibrationer

		TE 2000-22
ækvivalent mejselværdi ($a_{h,\ Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Usikkerhed, ækvivalent mejselværdi ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Gentagen stødvis vibration

I henhold til forordningen (EU) 2023/1230 skal "middelværdien af den højeste amplitude af accelerationen fra gentagen stødvis vibration, som hånd-arm-systemet udsættes for" angives for maskiner. Disse værdier er angivet nedenfor som "gentagen stødvis vibration", der fastlægges med den samme standardiserede målemetode som de kontinuerlige svingninger. **Vigtigt:** Disse værdier er **ikke egnede** til at foretage en vurdering af vibrationseksponeringen. Til fastlæggelse af vibrationseksponeringen anvendes udelukkende værdierne for "Kontinuerlige svingninger ah".

		TE 2000-22
ækvivalent mejselværdi ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Usikkerhed, ækvivalent mejselværdi ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Forberedelse af arbejdet

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grund af utilsigtet start!

- Før isætning af batterierne skal du kontrollere, at det tilhørende produkt er slukket.
- Fjern batterierne fra maskinen, inden du foretager indstillinger eller skifter tilbehørsdele på den.

Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

5.1 Isætning af batterier

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grund af kortslutning eller batteri, der falder på gulvet!

- Før isætning af batterierne skal du kontrollere, at batteriernes kontakter og kontakterne på produktet er fri for fremmedlegemer.
- Kontrollér, at batterierne altid går korrekt i indgreb.

1. Oplad batterierne helt op før første ibrugtagning.
2. Skub batterierne ind i produktet, indtil de går hørbart i indgreb.
3. Kontrollér, at batterierne er sat korrekt i.

5.2 Fjernelse af batteri

1. Tryk på batteriets frigøringsknap.
2. Træk batteriet ud af produktet.

6 Betjening

Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

6.1 Isætning af indsatsværktøj 3

1. Smør indsatsværktøjets indstiksende med et tyndt lag fedt.

   Hvis der anvendes en fedttype, som ikke egner sig, kan det medføre skader på produktet. **Anvend kun originalt fedt fra Hilti.**
2. Stik indsatsværktøjet ind i værktøjsholderen, og drej det, mens du forsigtigt trykker det ind, indtil det går i indgreb.
3. Kontrollér, at værktøjet sidder sikkert fast ved at trække i det.

6.2 Udtagning af indsatsværktøj 4

⚠ FORSIGTIG

Fare for personskader! Indsatsværktøjet kan være meget varmt og/eller have skarpe kanter.

- Brug beskyttelseshandsker ved skift af indsatsværktøjet.
- Læg aldrig et meget varmt indsatsværktøj på et brændbart underlag.

1. Træk værktøjslåsen tilbage indtil anslag.
2. Tag indsatsværktøjet ud.

6.3 Betjening

Følg sikkerhedsforskrifterne og advarslerne i dette dokument og på produktet.
Sørg for at få byggeledelsens fulde tilladelse til arbejdet!

6.3.1 Mejsling

1. Sæt mejslen i den ønskede position.

2. Tryk på afbryderen.

Arbejde ved lave temperaturer:
Produktets slagmekanisme kan kun arbejde over en bestemt minimumtemperatur. For at opnå denne skal du kortvarigt sætte produktet på underlaget og lade den køre i tomgang. Gentag om nødvendigt dette, indtil slagmekanismen fungerer.

6.3.2 Frakobling

- Tryk på afbryderen.

6.3.3 Arbejdsanvisninger 5

Mejslen kan indstilles i 6 forskellige positioner (i trin på 60°). Dette gør, at man med flad- og formmejsler altid kan arbejde i den korrekte arbejdsstilling.

- Sæt mejslen på ca. 80-100 mm (3⅛" - 4") fra kanten.
- Ved armeringsjern skal du altid føre mejslen hen imod kanten af materialet, ikke hen imod armeringsjernet.
- Begynd mejselopgaven i en vinkel på 90° i forhold til betonoverfladen, og ret spidsen hen imod kanten. Bevæg derefter vinklen i retning af 70° til 80°, og bryd materialet løs.
- Drej regelmæssigt mejslen, da en ensartet slitage understøtter selvslibningsprocessen.
- Hvis du ikke trykker hårdt nok, hopper mejslen. Hvis du trykker for hårdt, nedsættes mejseleffekten.

7 Transportvogn og kuffert B22/C (XL)

7.1 Transport

Transportvognen sikrer en risikofri transport af mejselhammeren.
Kufferten B22/C (XL) sikrer risikofri transport af lader og batteri.

- Sørg for, at transportvognen står på et stabilt underlag.
- Sæt produktet på den dertil beregnede maskinholdedorn, og fastgør det altid med låsebøjlen under transporten.
- Sæt kufferten B22/C (XL) på transportvognen, og fastgør den med låsemekanismen.
- Vælg sikre transportveje.
- Stil ikke transportvognen på skrånende underlag.
- Transportér ikke transportvognen og kufferten B22/C (XL) med en kran.
- Stik mejslen i den dertil beregnede holder, indtil den går i indgreb.
- Vælg sikre transportveje.
- Stil ikke transportvognen på skrånende underlag.
- Transportér ikke transportvognen og kufferten B22/C (XL) med en kran.

8 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL

Fare for personskader ved isat batteri !

- Fjern altid batteriet før alle pleje- og vedligeholdelsesarbejder!

Pleje af produktet

- Fjern fastsiddende snavs med forsigtighed.
- Eventuelle ventilationsåbninger skal rengøres forsigtigt med en tør, blød børste.
- Rengør kun huset med en hårdt opvredet klud.
- Anvend en ren, tør klud til rengøring af produktets kontakter.

Pleje af Li-ion-batterier

- Anvend aldrig et batteri med tilstoppede ventilationsåbninger. Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør, blød børste.
- Undgå, at batteriet unødigt udsættes for støv og snavs. Udsæt aldrig batteriet for høj fugtighed (f.eks. dyppe det i vand eller lade det stå ude i regnvejr).
  Hvis et batteri er blevet gennemvådt, skal det behandles som et beskadiget batteri. Isoler det i en ikke-brændbar beholder, og kontakt **Hilti** Service.

- Hold batteriet frit for udefrakommende olie og fedt. Lad ikke unødigt støv og snavs samle sig på batteriet. Rengør batteriet med en tør, blød børste eller en ren, tør klud.
  Berør ikke batteriets kontakter, og fjern ikke det fedt fra kontakterne, som er påført fra fabrikken.
- Rengør kun huset med en hårdt opvredet klud.

Vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL

Fare for elektrisk stød! Fagmæssigt ukorrekte reparationer på elektriske dele kan medføre alvorlige personskader og forbrændinger.

▸ Reparationer på eldelene må kun udføres af en elektriker.

- Kontrollér regelmæssigt alle synlige dele for skader og betjeningselementerne for fejlfri funktion.
- Anvend ikke produktet i tilfælde af beskadigelse og/eller funktionsfejl. Få omgående produktet repareret af **Hilti** Service.
- Monter alle beskyttelsesanordninger efter pleje- og vedligeholdelsesarbejder, og kontrollér dem for fejlfri funktion.

Anvend kun originale reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehørsdele af hensyn til en sikker drift. Reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehør til dit produkt, som **Hilti** har godkendt, finder du i din **Hilti Store** eller under: **www.hilti.group**

9 Transport og opbevaring

Transport

Generelle anvisninger for transport af Hilti-produkter

- Sørg for sikker fastgørelse under transport.
- Fjern monterede indsatsværktøjer, der er monteret på produktet, før transport.

⚠ FORSIGTIG

Utilsigtet start ved transport !

▸ Transportér altid dine produkter uden isat batteri!

- Tag batteriet/batterierne af.
- Transportér aldrig batterier liggende løst og ubeskyttet. Under transporten bør batterierne beskyttes mod hårde slag og vibrationer og isoleres fra enhver form for ledende materialer eller andre batterier, så de ikke kommer i kontakt med andre batteripoler og forårsager en kortslutning. **Overhold de lokale transportforskrifter for batterier.**
- Batterier må ikke sendes med posten. Henvend dig til et transportfirma, hvis du ønsker at sende ubeskadigede batterier.
- Kontrollér produktet og batterierne for skader hver gang før brug og før og efter længere transport.

Opbevaring

Generelle anvisninger for opbevaring af Hilti-produkter

⚠ ADVARSEL

Utilsigtet beskadigelse på grund af defekte eller utætte batterier !

▸ Opbevar altid dine produkter uden isat batteri!

- Opbevar produkt og batterier køligt og tørt. Overhold de temperaturgrænser, der fremgår af de tekniske data 📖 120.
- Lad ikke batterierne sidde i laderen i længere tid. Den foretrukne fremgangsmåde er at stikket til laderen trækkes ud af stikkontakten efter opladning, og at batterierne tages ud af laderen, især til opbevaring og transport.
- Træk altid netkablet til laderen ud af kontakten til strømnettet.
- Opbevar aldrig batterier i direkte sollys, på varmekilder eller i et vindue.
- Opbevar produkt og batterier utilgængeligt for børn og uvedkommende personer.
- Kontrollér produktet og batterierne for skader hver gang før brug og før og efter længere tids opbevaring.

10 Fejlafhjælpning

Vær opmærksom på batteriets statusindikator ved alle fejl. Du kan finde en forklaring til statusindikatoren og alle fejlmeddelelser, der kan komme fra det genopladelige batteri, i brugsanvisningen til Hilti lithium-ion-batterierne. 119

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælpe, beder vi dig om at kontakte **Hilti** Service.

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Batteriet går ikke i indgreb med et hørbart klik.	Holdetappen på batteriet eller maskingrænsefladen er snavset.	▸ Rengør holdetapperne, og isæt batterierne igen.
Batteriet aflades hurtigere end normalt.	Batteritilstanden er ikke optimal.	▸ Aflæs batteriets tilstand. 119
Produktet starter ikke.	Der er kun isat et opladet batteri.	▸ Isæt det andet opladte batteri.
Ingen slagfunktion.	Produktet er for koldt.	▸ Sæt produktet på underlaget, og lad det køre i tomgang. Gentag om nødvendigt proceduren, indtil slagmekanismen arbejder.
Kraftig varmeudvikling i produkt eller batteri.	Elektrisk defekt.	▸ Sluk omgående produktet. Tag batterierne ud, og hold øje med dem. Lad dem køle af. Kontakt **Hilti** Service.
Produktet slukker under driften eller vil ikke starte	Produktet / batterierne er for varmt/-e eller for koldt/-e.	▸ Sluk maskinen, og lad maskinen/batterierne køle af. ▸ Batterierne er for kolde. Bring batterierne op på den anbefalede arbejdstemperatur.

11 Bortskaffelse

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grund af ukorrekt bortskaffelse! Sundhedsfare på grund af udtrængen af gasser eller væsker.

- ▸ Beskadigede batterier må under ingen omstændigheder sendes!
- ▸ Tildæk kontakterne med et ikke-ledende materiale, så kortslutninger undgås.
- ▸ Bortskaf batterier på en sådan måde, at børn ikke kan få fat på dem.
- ▸ Bortskaf batteriet hos din **Hilti Store**, eller henvend dig til det ansvarlige renovationsfirma.

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal dog sorteres, før de kan genvindes. I mange lande kan du aflevere dine udtjente produkter til **Hilti**, som derefter genvinder dem. Spørg **Hilti**s kundeservice eller din forhandler.

- ▸ Elværktøj, elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdingsaffald!

12 Producentgaranti

- ▸ Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

13 Yderligere oplysninger

Tilbehør, systemprodukter og yderligere oplysninger om dit produkt finder du → **her.**

RoHS (direktiv til begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 规则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Denne tabel gælder for det kinesiske marked.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Denne tabel gælder kun for markedet Taiwan.

Originalbruksanvisning

Innehåll

1 Anvisningar om bruksanvisning . . . 127
1.1 Om denna bruksanvisning . . . 127
1.2 Teckenförklaring . . . 128
1.3 Produktberoende symboler . . . 129
2 Säkerhet . . . 129
2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg . . . 129
2.2 Säkerhetsföreskrifter för hammare . . . 131
2.3 Ytterligare säkerhetsanvisningar för mejselhammare . . . 131
2.4 Dammskyddsåtgärder . . . 132
2.5 Cybersäkerhet . . . 132
2.6 Omsorgsfull hantering och användning av batterier . . . 132
3 Beskrivning . . . 133
3.1 Produktöversikt 1 . . . 133
3.2 Översikt över transportkärra och väska B22/C (XL) (tillval) 2 . . . 133
3.3 Avsedd användning . . . 133
3.4 Felanvändning . . . 134
3.5 Active Vibration Reduction . . . 134
3.6 Leveransinnehåll . . . 134
3.7 Anvisningar för **Hilti**-litiumjonbatterier . . . 134
4 Teknisk information . . . 135
4.1 Produktinformation . . . 135
4.2 Bullerinformation och vibrationsvärden . . . 135
5 Förberedelser för arbete . . . 136
5.1 Sätta i batteri . . . 136
5.2 Ta ut batteriet . . . 136
6 Användning . . . 136
6.1 Byta insatsverktyg 3 . . . 136
6.2 Ta ur insatsverktyg 4 . . . 136
6.3 Användning . . . 136
7 Transportkärra och väska B22/C (XL) . . . 137
7.1 Transport . . . 137
8 Skötsel och underhåll . . . 137
9 Transport och förvaring . . . 138
10 Hjälp vid störningar . . . 138
11 Avfallshantering . . . 139
12 Tillverkargaranti . . . 139
13 Ytterligare information . . . 139

1 Anvisningar om bruksanvisning

1.1 Om denna bruksanvisning

- **Varning!** Innan du använder produkten, säkerställ att du har läst och förstått bruksanvisningen som medföljer produkten samt alla bruksanvisningar inklusive anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder och specifikationer som hänvisas till i produktens bruksanvisning. Gör dig särskilt förtrogen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder, specifikationer samt beståndsdelar och funktioner. Vid underlåtenhet att göra detta finns fara för elstötar, brand, allvarliga personskador eller

dödsfall. Spara bruksanvisningen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar för senare användning.

- -produkter är avsedda för professionella användare och får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av outbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.
- Den bifogade bruksanvisningen motsvarar den aktuella tekniska nivån vid tidpunkten för tryckningen. Du hittar alltid den senaste versionen online på Hiltis produktsida. Följ länken eller QR-koden i denna bruksanvisning, som är markerad med symbolen .
- Bruksanvisningen ska alltid finnas lättillgänglig vid produkten. Produkten bör endast överlämnas till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används:

⚠ FARA

FARA !

- Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

⚠ VARNING

VARNING !

- Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

⚠ FÖRSIKTIGHET

FÖRSIKTIGHET !

- Används för att uppmärksamma om en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen används följande symboler:

	Observera bruksanvisningen
	Anmärkningar och annan praktisk information
	Hänvisning, efter symbolen anges sidnummer
	Denna symbol indikerar en förväntad eller bekräftande reaktion eller en tillåten påföljande handling.
	Denna symbol indikerar en oväntad eller felaktig reaktion eller en otillåten påföljande handling.
	Hantering av återvinningsbara material
	Elverktyg och batterier får inte kastas i hushållssoporna
	Hilti-litiumjonbatteri
	Hilti-batteriladdare

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

2	Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen.

3	Numreringen i bilderna hänvisar till viktiga arbetsmoment eller viktiga komponenter för arbetsmomenten. I texten framhävs dessa arbetsmoment eller komponenter med motsvarande nummer, t.ex. **(3)**.
(11)	I bilden **Översikt** används positionsnummer och hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet **Produktöversikt**.
	Det här tecknet används när du bör vara särskilt uppmärksam vid hantering av produkten.

1.3 Produktberoende symboler

1.3.1 Symboler på produkten

Följande symboler kan förekomma på produkten:

	Använd inte lyftkran för transport
	Produkten stöder NFC-teknik, som är kompatibel med iOS- och Android-plattformar.
Li-Ion	Litiumjonbatteri
	Använd aldrig batteriet som slagverktyg.
	Låt inte batteriet falla ner på marken. Använd inte batterier som har utsatts för slag eller på annat sätt har skadats.
	QR-koden och den tillhörande länken (”qr.hilti.com/...”) på produkten är en digital adress. Via denna digitala adress kan du hämta information om produkten.

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

⚠ **VARNING Läs noga igenom alla säkerhetsföreskrifter, anvisningar, avbildningar och tekniska data som medföljer detta elverktyg.** Om nedanstående anvisningar inte följs, finns risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.

Begreppet ”elverktyg” som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

Säker arbetsmiljö

- **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- **Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- **Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över verktyget.

Elsäkerhet

- **Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- **Skydda elverktyget från regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
- **Använd inte anslutningskabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll anslutningskabeln på avstånd från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade anslutningskablar ökar risken för elstötar.
- **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk.** Genom att använda en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk minskar du risken för elstötar.

- **Om det är alldeles nödvändigt att använda verktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

Personsäkerhet

- **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd aldrig elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.** En kort sekund av bristande uppmärksamhet när du arbetar med ett elverktyg kan leda till att du skadar dig själv eller någon annan svårt.
- **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Genom att använda personlig skyddsutrustning som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd, beroende på vilket elverktyg du använder och till vad, minskar du risken för kroppsskada.
- **Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är frånkopplat innan du ansluter det till nätströmmen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det.** Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
- **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan leda till skador.
- **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minskas.
- **Invagga dig inte i falsk säkerhet och strunta inte säkerhetsreglerna för elverktyg även om du har stor vana vid att arbeta med elverktyget.** Oförsiktig hantering kan leda till allvarliga skador inom bråkdelar av en sekund.

Användning och hantering av elverktyg

- **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- **Använd aldrig elverktyget om strömbrytaren är defekt.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta i förekommande fall bort det löstagbara batterier innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar att du eller någon annan råkar sätta igång elverktyget av misstag.
- **Förvara elverktyg oåtkomligt för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är vana eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- **Underhåll elverktygen och tillbehören noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- **Se till att handtaget och greppytorna är torra, rena och fria från olja och fett.** Med hala handtag och gripytor går det inte att hantera och kontrollera elverktyget säkert i oväntade situationer.

Användning och hantering av batteriverktyg

- **Ladda endast batterierna i de laddare som tillverkaren har rekommenderat.** Brandrisk kan uppstå om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper.
- **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batterier finns det risk för kroppsskada och brand.
- **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika kortslutning av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- **Om batteriet används på fel sätt kan vätska rinna ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt, skölj med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan orsaka hudirritation eller brännskada.
- **Använd aldrig skadade eller egenhändigt modifierade batterier.** Skadade eller modifierade batterier kan bete sig oförutsägbart och orsaka brand, explosioner eller risk för skador.

- **Utsätt aldrig batterier för öppen eld eller för höga temperaturer.** Öppen eld eller temperaturer över 130 °C (265 °F) kan orsaka explosion.
- **Följ alla anvisningar för laddning och ladda aldrig batteriet eller batteriverktyget vid temperaturer som ligger utanför det intervall som anges i bruksanvisningen.** Felaktigt utförd laddning eller laddning vid temperaturer utanför det tillåtna intervallet kan förstöra batteriet och öka risken för brand.

Service

- **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att verktygets säkerhet upprätthålls.
- **Utför aldrig underhåll på skadade batterier.** Underhåll av batterier får endast utföras av tillverkaren eller av auktoriserade kundservicecenter.

2.2 Säkerhetsföreskrifter för hammare

Säkerhetsanvisningar för alla arbeten

- **Bär hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.
- **Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med verktyget.** Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
- **Håll verktyget i de isolerade greppytorna medan du arbetar, eftersom det kan finnas risk att insatsverktyget stöter på en dold elledning.** Vid kontakt med en spänningssatt ledning kan metalldelar på verktyget spänningssättas och ge dig en stöt.

2.3 Ytterligare säkerhetsanvisningar för mejselhammare

Personsäkerhet

- Använd endast produkten och dess tillbehör om de är fullt funktionsdugliga.
- Produkten eller dess tillbehör får inte byggas om eller ändras.
- Använd om möjligt transportkärran eller andra transportmedel. Produkten ska alltid bäras av två personer om ingen transportkärra eller annat transportmedel finns. Observera att produkten och transportkärran tillsammans har en hög vikt.
- Se till att du står stadigt vid bilning i tak, väggar och golv. Ett plötsligt genombrott kan göra att du tappar balansen!
- Vid genombrottsarbeten, tänk på att säkra området på motstående sida. Annars finns det risk för att det material som lossnar ramlar ner eller skjuter iväg och skadar människor i närheten.
- Användaren och personer som befinner sig i närheten måste använda lämpliga skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar, säkerhetsskor och ett lätt andningsskydd när verktyget används.
- Damm som uppstår vid slipning, polering, kapning och borrning kan innehålla farliga kemikalier. Exempel på sådana är: bly eller blybaserade färger, tegel, betong och andra murverksprodukter, natursten och andra produkter som innehåller silikat, Vissa träslag som ek och bok samt kemiskt behandlat trä, asbest eller material som innehåller asbest. Fastställ exponeringen för användaren och personer i närheten av arbetsområdet genom att kontrollera vilken riskklass det material som ska bearbetas tillhör. Vidta nödvändiga åtgärder för att hålla exponeringen på en säker nivå. Använd t.ex. ett dammuppsamlingssystem eller bär lämpligt andningsskydd. Allmänna åtgärder för att minska exponeringen är:
  - Arbeta i ett välventilerat utrymme,
  - Undvik längre kontakt med damm,
  - Led bort damm från ansiktet och kroppen,
  - Bär skyddskläder och tvätta exponerade områden med tvål och vatten.
- Använd skyddshandskar vid verktygsbyte. Det finns risk för skär- och brännskador vid beröring av nyss använda insatsverktyg.
- Risk för personskada på grund av nedfallande verktyg och/eller tillbehör. Kontrollera att batteriet och det monterade tillbehöret sitter fast ordentligt innan du påbörjar arbetet.
- Håll alltid ventilationsspringorna fria. Risk för brännskador om ventilationsspringorna är övertäckta!
- Använd skyddsglasögon. Splitter kan skada oskyddade kroppsdelar och ögon.
- Ta ofta paus i arbetet och utför fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna. Vid långvarigt, ihållande arbete kan de starka vibrationerna ge besvär i blodkärl och nerver i fingrarna, händerna och handlederna.
- Se alltid till att produkten står stabilt. Ställ alltid produkten på ett jämnt och stabilt underlag som är fritt från vibrationer och skakningar.

Elektrisk säkerhet

- Undersök om det finns dolda el-, gas- och vattenledningar inom arbetsområdet innan du påbörjar arbetet. Utanpåliggande metalldelar på produkten kan orsaka elstöt eller explosion om du skadar en el-, gas- eller vattenledning.

Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- Vänta tills elverktyget stannat helt innan du lägger det ifrån dig.
- Slå inte på produkten förrän den är i arbetsläge.

2.4 Dammskyddsåtgärder

Hilti-produkter har många användningsområden, t.ex. borrning, bilning, sågning och kapning, där en viss mängd damm genereras. Vid varje dammgenererande tillämpning ska du använda en för din produkt passande dammreduceringsmetod i arbetsområdet.
I detta kapitel hittar du de metoder som **Hilti** rekommenderar för denna produkt.

Mer information om passande systemprodukter finner du online på produktsidan under **www.hilti.group** eller hos din lokala **Hilti Store**.

Damm kan inte sugas ut eller bindas helt i praktiken, även fast man har en ansluten stoftavskiljare eller våt- och torrdammsugare. Därmed kan det i enstaka fall hända att nationella gränsvärden för dammutsläpp inte uppfylls. För bästa möjliga hälsoskydd rekommenderar **Hilti** ytterligare arbetsplatsspecifika åtgärder för dammreducering.

Rekommenderade dammreduceringsmetoder

→ Användning av stoftavskiljare eller våt- och torrdammsugare

Med den här metoden sugs det producerade dammet upp direkt vid elverktyget och samlas i en behållare eller dammsugarpåse.

Det kan behövas en adapter för montering på utsugsstosen. Följ anvisningarna för montering, drift och säkerhet i systemproduktens bruksanvisning.

Minimikrav för systemprodukter:

Stoftavskiljare **Våt- och torrdammsugare**	
Dammklass: Dammklass M (eller högre) Slangdiameter (på dammsugaren): ≥ 36 mm Volymflöde (i slangänden): 39 ℓ/min Vakuum: 24,5 kPa	En översikt över **Hilti** produktsortiment för dammreducering samt information om vilka produkter som är kompatibla med varandra hittar du med denna QR-kod:

2.5 Cybersäkerhet

Information om och anvisningar för cybersäkerhet finns under: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Omsorgsfull hantering och användning av batterier

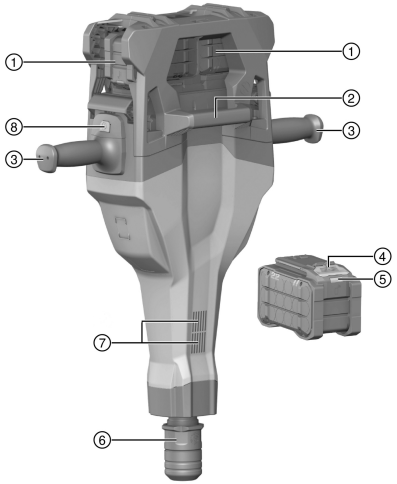
- **Observera följande säkerhetsanvisningar för säker hantering och användning av litiumjonbatterier.** Om åtgärderna inte följs kan det leda till hudirritation, svåra frätskador, kemiska brännskador, bränder och/eller explosioner.
- Använd endast batterier som är fullt funktionsdugliga.
- Hantera batterierna varsamt för att undvika skador och läckage av hälsovådliga syror!
- Batterier får absolut inte modifieras eller manipuleras!
- Batterier får inte tas isär, klämmas, upphettas till mer än 80 °C (176 °F) eller brännas upp.
- Använd inte och ladda inte batterier som har utsatts för slag eller på annat sätt är skadade. Kontrollera batterierna regelbundet för att se om de uppvisar tecken på skador.
- Använd aldrig återvunna eller reparerade batterier.
- Använd aldrig batteriet eller ett batteridrivet elverktyg som slagverktyg.

- Utsätt aldrig batterierna för direkt solljus, förhöjda temperaturer, gnistor eller öppna lågor. Detta kan leda till explosioner.
- Rör inte batteripolerna med dina fingrar, verktyg, smycken eller andra elektriskt ledande föremål av metall. Detta kan skada batteriet och orsaka såväl materiella skador som personskador.
- Håll batterier utan IPX4-klassning borta från regn, väta och vätskor. Fukt som tränger sig in kan orsaka kortslutningar, elstötar, brännskador och explosioner. Följ särskilda anvisningarna för IPX4-klassificerade batterier i bruksanvisningen för **Hilti**-litiumjonbatterier. Du hittar länken till denna i kapitlet ”Anvisningar om Hilti-litiumjonbatterier” 134.
- Använd endast batteriladdare och elverktyg som är avsedda för denna typ av batteri. Läs också igenom uppgifterna i motsvarande bruksanvisning.
- Använd inte och förvara inte batteriet i explosionsfarliga miljöer.
- Om batteriet är så hett att du inte kan ta i det kan det vara defekt. Ställ batteriet på en plats där inget riskerar att fatta eld och på betryggande avstånd från brännbart material. Låt batteriet svalna. Om batteriet efter en timme fortfarande är så hett att det inte går att ta i är det defekt. Följ anvisningarna i bruksanvisningen till **Hilti**-litiumjonbatterier. Du hittar länken till denna i kapitlet ”Anvisningar om Hilti-litiumjonbatterier” 134.

Följ de särskilda föreskrifter som gäller för transport, förvaring och användning av litiumjonbatterier. 138

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt 1



① Batterier
② Bärhandtag
③ Handtag
④ Batteriets låsknapp
⑤ Statusindikering för batteri
⑥ Chuck
⑦ Ventilationsspringor
⑧ Strömbrytare (PÅ/AV)

3.2 Översikt över transportkärra och väska B22/C (XL) (tillval) 2

① Grepp
② Laddningssäkring
③ Positionslås
④ Låsbygel för batteriväska B22/C (XL)
⑤ Hållare för förbrukningsmaterial (mejsel)
⑥ Hjul
⑦ Hjulspärr (skiva, sprint)
⑧ Maskindorn
⑨ Bärhandtag
⑩ Batteri
⑪ Batteriladdare
⑫ Väska B22/C (XL)

3.3 Avsedd användning

Produkten som beskrivs är en handhållen batteridriven mejselhammare. Den är avsedd för bilning av betong, tegel och asfalt. Den kan även användas för stampning och schaktning.

Produkten får endast användas riktad mot golvet.

Information om Hilti-batterier och -batteriladdare

Batterier och batteriladdare som är kompatibla med denna produkt:

Till denna produkt får du endast använda **Hilti**s Nuron-litiumjonbatterier av typen **B 22**. För optimal effekt rekommenderar **Hilti** att batterierna som anges i tabellen används för denna produkt.

Använd endast **Hilti**s batteriladdare från de typserier som anges i denna tabell.

Rekommenderade batterier

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Tack vare fortlöpande teknisk utveckling kan ännu mer kraftfulla batterier finnas tillgängliga för produkten. Beroende på produkt kan användning av de mest kraftfulla **Hilti**-batterierna öka produktens prestanda och förlänga batteritiden.

Du hittar lämpliga batterier i vårt aktuella utbud online på: **http://www.hilti.group**

3.4 Felanvändning

- Produkten får inte användas för arbeten i fuktiga miljöer.
- Använd inte produkten där det finns risk för brand eller explosioner.
- Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas.
- Använd aldrig lyftkran för att transportera produkten.
- Produkten får inte användas horisontellt mot väggen.
- Använd inga verktygslinor.

3.5 Active Vibration Reduction

Produkten är utrustad med ett Active Vibration Reduction (AVR)-system som märkbart minskar vibrationerna.

3.6 Leveransinnehåll

Batteridriven mejselhammare, bruksanvisning, fett

Transportkärran och väskan för batteriet och batteriladdaren finns som tillbehör.

Dessutom finns fler systemprodukter för din produkt både i närmaste **Hilti Store** och på nätet: **www.hilti.group**

3.7 Anvisningar för Hilti-litiumjonbatterier

Före start av produkten ska du läsa den detaljerade informationen om Hilti litiumjonbatterier.

Följ **länken till bruksanvisningen** för **Hilti**-litiumjonbatterierna eller skanna QR-koden.



Där finns information om följande ämnen:

- Säkerhetsföreskrifter
- Teknisk information
- Anvisningar för LED-indikeringar
- Hantering av **Hilti**-litiumjonbatterier

4 Teknisk information

4.1 Produktinformation

	TE 2000-22
Produktgeneration	01
Vikt (Utan batteri)	17,4 kg
Enkelslagsenergi	38,2 J
Omgivningstemperatur vid drift	−17 °C ... 60 °C
Förvaringstemperatur	−20 °C ... 70 °C

4.2 Bullerinformation och vibrationsvärden

De ljudtrycks- och vibrationsvärden som anges i anvisningarna har uppmätts med en standardiserad mätmetod och kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. De kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av exponeringarna. De angivna värdena representerar elverktygets huvudsakliga användning. När elverktyget begagnas inom andra områden, med andra insatsverktyg eller med otillräckligt underhåll, kan mätning ge avvikande värden. Det innebär att exponeringen under den totala arbetstiden kan ökas betydligt. För att uppskattningen av exponeringarna ska bli exakt bör man också räkna in de tider då elverktyget är avstängt eller då det är påslaget men inte används. Det kan betydligt minska exponeringen under den totala arbetstiden. Vidta även andra säkerhetsåtgärder för att skydda användaren mot effekterna av buller och vibrationer, exempelvis: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, välorganiserade arbetsförlopp.

Detaljerad information om tillämpade versioner av **EN 62841**-Normen här hittar du i av försäkran om överensstämmelse. 534

Bullerinformation

	TE 2000-22
Uppmätt ljudeffektnivå (L_{WA})	95 dB(A)
Osäkerhet ljudeffektnivå (K_{WA})	3 dB(A)
Ljudtrycksnivå (L_{pA})	87 dB(A)
Osäkerhet ljudtrycksnivå (K_{pA})	3 dB(A)

Totalt vibrationsvärde från kontinuerliga vibrationer

		TE 2000-22
ekvivalent mejselvärde ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Osäkerhet ekvivalent mejselvärde ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Upprepade stötvibrationer

Enligt förordning EU-2023-1230 måste ”medelvärdet av toppamplituden för accelerationen från upprepade stötvibrationer som hand- och armsystemet utsätts för“ anges för maskiner. Dessa värden listas nedan som ”Upprepade stötvibrationer”, vilka bestäms med samma standardiserade mätprocedur som de kontinuerliga vibrationerna. **Varning!** Dessa värden **lämpar sig inte** för uppskattning av vibrationsexponering. För fastställande av vibrationsexponering ska uteslutande värdena för ”Kontinuerliga vibrationer” användas.

		TE 2000-22
ekvivalent mejselvärde ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Osäkerhet ekvivalent mejselvärde ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Förberedelser för arbete

⚠ VARNING

Risk för personskada till följd av oavsiktlig start!

- Kontrollera att produkten är avstängd innan du sätter i batteriet.
- Ta alltid bort batteriet innan du gör några inställningar på produkten eller byter tillbehörsdelar.

Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på produkten.

5.1 Sätta i batteri

⚠ VARNING

Risk för personskada på grund av kortslutning eller nedfallande batteri!

- Kontrollera innan du sätter in batteriet i produkten att både batteriets och produktens kontakter är fria från smuts och andra hinder.
- Se alltid till att batterierna snäpper fast ordentligt.

1. Ladda batterierna helt innan de används första gången.
2. Skjut in batterierna i produkten tills de snäpper fast hörbart.
3. Kontrollera att batterierna sitter stadigt.

5.2 Ta ut batteriet

1. Tryck in upplåsningsknappen till batteriet.
2. Dra ut batteriet ur produkten.

6 Användning

Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.

6.1 Byta insatsverktyg 3

1. Fetta in insticksänden på insatsverktyget en aning.
   Användning av olämpligt fett kan orsaka skador på produkten. **Använd endast originalfett från Hilti.**
2. Sätt insatsverktyget i chucken och vrid det samtidigt som du trycker det lätt inåt tills det låser.
3. Dra i mejseln för att kontrollera att den sitter fast ordentligt.

6.2 Ta ur insatsverktyg 4

⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada! Insatsverktyget kan vara hett och/eller ha skarpa kanter.

- Använd alltid skyddshandskar när du byter insatsverktyg.
- Lägg aldrig varma insatsverktyg på ett brännbart underlag.

1. Dra tillbaka chuckhylsan så långt det går.
2. Ta ur insatsverktyget.

6.3 Användning

Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på produkten.
Be om godkännande från byggledningen samtliga för arbeten som ska utföras!

6.3.1 Mejsling

1. Sätt mejseln i önskat läge.
2. Tryck på strömbrytaren.
   Arbeten vid låga temperaturer:
   Produkten kräver en viss drifttemperatur för att slagmekanismen ska startas. För att uppnå denna kan du sätta an produkten mot underlaget och låta den gå på tomgång. Upprepa tills slagmekanismen startas.

6.3.2 Frånkoppling

- Tryck på strömbrytaren.

6.3.3 Arbetsanvisningar 5

Mejseln kan låsas fast i 6 olika lägen (i steg om 60°). Därigenom kan man alltid hitta en optimal arbetsställning vid arbete med flat- eller formmejsel.

- Påbörja mejslingen cirka 80–100 mm (3⅛"–4") från kanten.
- Vid armeringsjärn, för alltid mejseln mot kanten på materialet, inte mot armeringsjärnet.
- Påbörja mejslingen i en vinkel på 90° mot betongytan och rikta spetsen mot kanten. Ändra sedan vinkeln från 70° till 80° och bryt loss materialet.
- Vrid regelbundet på mejseln, eftersom ett jämnt slitage främjar självslipningen.
- Ett för lågt anpressningstryck gör att mejseln hoppar. Ett för högt anpressningstryck leder till försämrad mejslingseffekt.

7 Transportkärra och väska B22/C (XL)

7.1 Transport

Transportkärran garanterar säker transport av mejselhammaren.
Väskan B22/C (XL) garanterar säker transport av laddaren och batteriet.

- Se till att transportkärran står stabilt.
- Ställ produkten på maskindornen och lås alltid fast det med låsbygeln under transport.
- Ställ väskan B22/C (XL) på transportkärran och lås fast den med låsbygeln.
- Se till att transportsträckan är säker.
- Placera inte transportkärran på lutande ytor.
- Använd inte kran för att förflytta transportkärran och väskan B22/C (XL).
- Sätt mejseln i den därför avsedda hållaren tills den låser.
- Se till att transportsträckan är säker.
- Placera inte transportkärran på lutande ytor.
- Använd inte kran för att förflytta transportkärran och väskan B22/C (XL).

8 Skötsel och underhåll

VARNING

Risk för personskada vid anslutet batteri !

- Ta alltid bort batteriet innan skötsel och underhåll utförs!

Skötsel av produkten

- Ta försiktigt bort smuts som sitter fast.
- Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr och mjuk borste i förekommande fall.
- Rengör höljet bara med en lätt fuktad trasa.
- Använd en ren och torr trasa för att rengöra produktens kontakter.

Skötsel av litiumjonbatterier

- Använd aldrig ett batteri med tilltäppta ventilationsspringor. Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr och mjuk borste.
- Undvik att utsätta batteriet för onödigt mycket damm eller smuts. Utsätt aldrig batteriet för hög fukt (t.ex. genom att sänka ner det i vatten eller låta det stå i regnet).
  Om ett batteri har blivit genomblött ska det hanteras som ett skadat batteri. Förvara det i en brandsäker behållare och kontakta **Hilti**-service.
- Håll batteriet fritt från främmande olja och fett. Låt inte onödigt mycket damm eller smuts ansamlas på batteriet. Rengör batteriet med en mjuk borste eller en ren och torr trasa.
  Rör inte vid batteriets kontakter och ta inte bort fettet på kontakterna som har applicerats i fabriken.
- Rengör höljet bara med en lätt fuktad trasa.

Underhåll

⚠ VARNING

Risk för elstöt! Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador och brännskador.

▸ Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

- Kontrollera regelbundet att inga synliga delar har skadats och att alla reglage fungerar som de ska.
- Använd inte produkten om den uppvisar skador eller funktionsstörningar. Låt **Hilti** Service reparera produkten omgående.
- Efter skötsel- och underhållsarbeten ska alla skyddsanordningar monteras igen och kontrolleras.

Använd endast originalreservdelar, -förbrukningsmaterial och -tillbehör för säker drift. Godkända reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör till din produkt från **Hilti** hittar du i närmaste **Hilti Store** eller på: **www.hilti.group**

9 Transport och förvaring

Transport

Allmän information om transport av Hilti-produkter

- Se till att produkten är stabilt placerad under transport.
- Ta bort monterade insatsverktyg från produkten före transport.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Oavsiktlig start under transport. !

▸ Transportera alltid produkten utan insatta batterier.

- Ta ut batteriet/batterierna.
- Transportera aldrig batterierna löst liggande. Under transport ska batterierna skyddas mot alltför hårda stötar och vibrationer samt hållas isolerade från eventuella ledande material eller andra batterier så att de inte kommer i kontakt med andra batteripoler och orsakar en kortslutning. **Observera lokala transportföreskrifter för batterier.**
- Batterier får inte skickas per post. Vänd dig till ett fraktbolag om du vill skicka intakta batterier.
- Kontrollera produkt och batterier före varje användning samt före och efter längre transport för att se till att de inte är skadade.

Förvaring

Allmän information om förvaring av Hilti-produkter

⚠ VARNING

Oavsiktlig skada på grund av trasiga eller läckande batterier. !

▸ Förvara alltid produkten utan insatta batterier.

- Förvara produkt och batterier svalt och torrt. Följ de temperaturgränsvärden som anges i den tekniska informationen 📖 135.
- Låt inte batterier sitta i laddaren över längre tid. Ta för vana att efter avslutad laddning koppla bort laddaren från elnätet och ta bort batterierna från laddaren – i synnerhet inför förvaring och transport.
- Vid förvaring av laddaren ska dess nätkabel alltid vara bortkopplad från elnätet.
- Förvara aldrig batterier i solen, på värmekällor eller bakom glas.
- Förvara produkt och batteri utom räckhåll för barn och obehöriga personer.
- Kontrollera produkt och batterier före varje användning samt före och efter längre tids förvaring för att se till att de inte är skadade.

10 Hjälp vid störningar

Observera batteriets statusindikering vid alla störningar. En förklaring av statusindikeringen, samt alla fel som kan härröra från batteriet, finns i bruksanvisningen till Hilti litiumjonbatterier. 📖 134

Kontakta **Hilti**-service om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Batteriet snäpper inte fast med ett hörbart ”klick”.	Batteriets eller verktygsgränssnittets låsmekanism är smutsig.	▸ Rengör låsmekanismen och sätt i batterierna igen.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Batteriet laddas ur fortare än vanligt.	Batteriet fungerar inte optimalt.	▸ Kontrollera batteriets funktion. 134
Produkten startar inte.	Endast ett laddat batteri är anslutet.	▸ Anslut det andra laddade batteriet.
Inget slag.	Produkten är för kall.	▸ Placera produkten på underlaget och låt den gå på tomgång. Upprepa detta om så krävs, tills slagmekanismen kommer igång.
Kraftig värmeutveckling i produkt eller batteri.	Elektriskt fel.	▸ Stäng av produkten omedelbart. Ta ut batterierna och håll uppsikt över dem. Låt dem svalna. Kontakta **Hilti**-service.
Produkten stängs av under drift eller startar inte	Produkten/batterierna för varm(a) eller batterierna är för kalla.	▸ Stäng av, låt verktyget/batterierna svalna. ▸ Batterierna för kalla. Värm batterierna till den rekommenderade arbetstemperaturen.

11 Avfallshantering

VARNING

Risk för personskada på grund av felaktig avfallshantering! Hälsorisk på grund av läckande gaser eller syror.

- ▸ Skicka aldrig iväg skadade batterier!
- ▸ Täck anslutningarna med ett icke ledande material för att förhindra kortslutningar.
- ▸ Kassera batterier så att de inte kan hamna i händerna på barn.
- ▸ Kassera batteriet hos din **Hilti Store** eller vänd dig till närmaste återvinningscentral.

Hilti-produkter är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder tar **Hilti** tillbaka din gamla enhet för återvinning. Fråga **Hilti** kundservice eller din säljare.

- ▸ Kasta inte elverktyg, elektronisk apparatur och batterier i hushållssoporna.

12 Tillverkargaranti

- ▸ Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

13 Ytterligare information

Tillbehör, systemprodukter och mer information om din produkt hittar du **här.**

RoHS (föreskrifter för begränsning av användningen av farliga ämnen)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Tabellen gäller för den kinesiska marknaden.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達專風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
扭鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “–” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Denna tabell gäller för den taiwanesiska marknaden.

Original bruksanvisning

Innhold

1 Informasjon om bruksanvisningen . . . 142
1.1 Om denne bruksanvisningen . . . 142
1.2 Symbolforklaring . . . 143
1.3 Produktavhengige symboler . . . 144
2 Sikkerhet . . . 144
2.1 Generelle sikkerhetsregler for elektroverktøy . . . 144
2.2 Sikkerhetsanvisninger for borhammere . . . 146
2.3 Ytterligere sikkerhetsanvisninger for meiselhammer . . . 146
2.4 Beskyttelsestiltak mot støv . . . 147
2.5 Cybersikkerhet . . . 147
2.6 Aktsom håndtering og bruk av batterier . . . 147
3 Beskrivelse . . . 148
3.1 Produktoversikt 1 . . . 148
3.2 Oversikt transportvogn og koffert B22/C (XL) (ekstrautstyr) 2 . . . 148
3.3 Forskriftsmessig bruk . . . 148
3.4 Feilbruk . . . 149
3.5 Active Vibration Reduction . . . 149
3.6 Dette inngår i leveransen: . . . 149
3.7 Merknader angående **Hilti** li-ion-batterier . . . 149
4 Tekniske data . . . 149
4.1 Produktinformasjon . . . 149
4.2 Støyinformasjon og vibrasjonsverdier . . . 150
5 Klargjøring til arbeidet . . . 150
5.1 Sette inn batterier . . . 151
5.2 Ta ut batteri . . . 151
6 Betjening . . . 151
6.1 Sette i innsatsverktøy 3 . . . 151
6.2 Ta ut innsatsverktøyet 4 . . . 151
6.3 Betjening . . . 151
7 Transportvogn og koffert B22/C (XL) . . . 152
7.1 Transport . . . 152
8 Pleie og vedlikehold . . . 152
9 Transport og lagring . . . 153
10 Feilsøking . . . 153
11 Kassering . . . 154
12 Produsentgaranti . . . 154
13 Ytterligere informasjon . . . 154

1 Informasjon om bruksanvisningen

1.1 Om denne bruksanvisningen

- **Advarsel!** Før du tar i bruk produktet må du sørge for å ha lest og forstått den medfølgende bruksanvisningen samt alle bruksanvisninger som det henvises til i den, herunder instruksjonene, sikkerhets- og varselinformasjon, illustrasjoner og spesifikasjoner. Gjør deg særlig kjent med alle instruksjoner, sikkerhets- og varselinformasjon, illustrasjoner, spesifikasjoner samt deler og funksjoner. Ved manglende overholdelse er det fare for elektrisk støt, brann, alvorlige personskader eller død. Oppbevar bruksanvisningen med alle instruksjoner, sikkerhets- og varselinformasjon for senere bruk.

- HILTI-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres spesielt om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller ikke brukes på tiltenkt måte.
- Den medfølgende bruksanvisningen er i tråd med det aktuelle tekniske nivået på trykketidspunktet. Du finner alltid den mest oppdaterte versjonen på nettet på Hiltis produktside. Følg lenken eller QR-koden i denne bruksanvisningen, merket med symbolet .
- Bruksanvisningen skal alltid være tilgjengelig ved produktet. Pass på at bruksanvisningen følger med produktet når det overlates til andre personer.

1.2 Symbolforklaring

1.2.1 Varselinformasjon

Varselinformasjon advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord benyttes:

⚠ FARE

FARE !

- For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ ADVARSEL

ADVARSEL !

- Varsler en mulig fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ FORSIKTIG

FORSIKTIG !

- Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til personskade eller materiell skade.

1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

Følgende symboler benyttes i denne bruksanvisningen:

	Følg bruksanvisningen
	Bruksinstruksjoner og andre nyttige opplysninger
	Kryssreferanse, symbol etterfulgt av sidetall
	Dette symbolet indikerer en forventet eller bekreftende reaksjon eller en tillatt etterfølgende handling.
	Dette symbolet indikerer en uventet eller feilaktig reaksjon eller en etterfølgende handling som ikke er tillatt.
	Håndtering av resirkulerbare materialer
	Ikke kast elektriske apparater eller batterier i husholdningsavfallet
	Hilti li-ion-batteri
	Hilti-lader

1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler benyttes i illustrasjonene:

2	Disse tallene viser til den aktuelle illustrasjonen i begynnelsen av denne bruksanvisningen.
3	Nummereringen i illustrasjoner viser til viktige arbeidstrinn eller viktige komponenter for arbeidstrinnene. I teksten blir disse arbeidstrinnene eller komponentene markert med tilhørende numre, f.eks. **(3)**.

(11)	Posisjonsnumrene benyttes i illustrasjonen **Oversikt** og viser til numrene på forklarings-tekstene i avsnittet **Produktoversikt**.
	Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.

1.3 Produktavhengige symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler kan benyttes på produktet:

	Transport med kran er forbudt
	Produktet støtter NFC-teknologi som er kompatibel med iOS- og Android-plattformer.
Li-Ion	Li-ion-batteri
	Bruk aldri batteriet som slagverktøy.
	Ikke mist ned batteriet. Ikke bruk et batteri som har vært utsatt for støt eller er skadet på annen måte.
QR	QR-koden og den tilhørende lenken ("qr.hilti.com/...") på produktet er en digital adresse. Via denne digitale adressen kan du innhente informasjon om produktet.

2 Sikkerhet

2.1 Generelle sikkerhetsregler for elektroverktøy

⚠ **ADVARSEL Les alle sikkerhetsanvisninger, instrukser, illustrasjoner og tekniske data som elektroverktøyet er utstyrt med.** Manglende overholdelse av anvisningene nedenfor kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta vare på alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner for fremtidig bruk.

Begrepet "elektroverktøy" som er brukt i sikkerhetsanvisningene, viser til nettdrevne elektroverktøy (med nettledning) eller til batteridrevne elektroverktøy (uten nettledning).

Sikkerhet på arbeidsplassen

- **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- **Bruk ikke elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damp.
- **Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over verktøyet.

Elektrisk sikkerhet

- **Elektroverktøyets støpsel må passe i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på jordede elektroverktøy.** Uendrede støpsler og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- **Unngå kroppskontakt med jordede overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordet.
- **Hold elektroverktøyet unna regn og fuktighet.** Risikoen for elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- **Bruk ikke ledningen til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter og deler som beveger seg.** Skadde eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- **Bruk kun skjøteledninger som også er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med et elektroverktøy utendørs.** Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk, minsker risikoen for elektrisk støt.
- **Må elektroverktøyet brukes i fuktige omgivelser, er det nødvendig å bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

Personsikkerhet

- **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trøtt eller påvirket av narkotiske midler, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan være nok til å forårsake alvorlige personskader.
- **Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for personskader.
- **Unngå utilsiktet start. Forsikre deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler til strømforsyningen eller batteriet og før du løfter eller flytter elektroverktøyet.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller kobler det til strøm når det er slått på, kan dette føre til uhell.
- **Fjern justeringsverktøy og skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskader.
- **Unngå uhensiktsmessige arbeidsposisjoner. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- **Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- **Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte.** Bruk av støvavsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.
- **Ikke føl deg for trygg og ikke bryt sikkerhetsreglene for elektroverktøy, heller ikke når du etter lang tids bruk er blitt fortrolig med elektroverktøyet.** Et øyeblikks uaktsomhet kan føre til alvorlige personskader.

Bruk og behandling av elektroverktøyet

- **Ikke overbelast verktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- **Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- **Dra ut støpselet fra stikkontakten og/eller ta ut et uttakbart batteri før du foretar maskininnstillinger, bytter tilbehørsdeler eller legger bort verktøyet.** Disse tiltakene forhindrer utilsiktet start av elektroverktøyet.
- **Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes, utenfor barns rekkevidde. La ikke personer som ikke er fortrolige med verktøyet eller ikke har lest disse instruksjonene, bruke verktøyet.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- **Sørg for grundig pleie og vedlikehold av elektroverktøyet med tilbehør. Kontroller at bevegelige deler på elektroverktøyet fungerer feilfritt og ikke er i klem, og at ingen deler er brukket eller skadet, slik at dette svekker på elektroverktøyets funksjon. Få reparert skadde før elektroverktøyet brukes.** Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.
- **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter setter seg sjeldnere fast og er lettere å styre.
- **Bruk elektroverktøy, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne bruksanvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.
- **Hold håndtak og gripeflater tørre, rene og frie for olje og fett.** Glatte håndtak og gripeflater gir ikke sikker betjening og kontroll av elektroverktøyet i uforutsette situasjoner.

Bruk og behandling av det batteridrevne elektroverktøyet

- **Bruk kun ladere som er anbefalt av produsenten når du skal lade batteriene.** Det oppstår brannfare når det brukes andre batterier i en lader enn dem laderen er egnet for.
- **Bruk bare batterier som er beregnet for de forskjellige elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.
- **Unngå å oppbevare ubrukte batterier i nærheten av binders, mynter, nøkler, nagler, skruer eller andre små metallgjenstander som kan forårsake kortslutning av kontakten.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- **Ved feil bruk kan væske lekke fra batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.** Batterivæske som renner ut, kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- **Ikke bruk et batteri som er skadet eller modifisert.** Skadde eller modifiserte batterier kan oppføre seg uforutsigbart og forårsake brann, eksplosjon eller personskade.
- **Ikke utsett batteriet for åpen ild eller høye temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C (265 °F) kan forårsake eksplosjon.

- **Følg alle anvisningene for lading, og lad aldri batteriet eller det batteridrevne verktøyet utenfor temperaturområdet som er angitt i bruksanvisningen.** Feil lading eller lading utenfor det tillatte temperaturområdet kan ødelegge batteriet og øke brannfaren.

Service

- **Elektroverktøyet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.
- **Ikke utfør vedlikehold på skadde batterier.** Alt vedlikehold på batterier skal utføres av produsenten eller et godkjent serviceverksted.

2.2 Sikkerhetsanvisninger for borhammere

Sikkerhetsanvisninger for alt arbeid

- **Bruk hørselsvern.** Påvirkning av støy kan føre til hørselstap.
- **Bruk håndtakene som leveres med maskinen.** Tap av kontroll kan føre til skader.
- **Hold maskinen i de isolerte håndtakene når du utfører arbeid der verktøyet kan komme i kontakt med elektriske ledninger.** Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette maskinens metalldeler under spenning og føre til elektrisk støt.

2.3 Ytterligere sikkerhetsanvisninger for meiselhammer

Personsikkerhet

- Bruk produktet og tilbehøret bare i teknisk feilfri stand.
- Ikke foreta manipulering eller endring av produktet eller tilbehøret.
- Bruk om mulig transportvognen eller andre transportmidler. Produktet bør alltid bæres av to personer dersom transportvogn eller andre transportmidler ikke er tilgjengelig. Vær oppmerksom på at produktet pluss transportvogn utgjør en betydelig vekt.
- Sørg for at du står støtt ved meisling i tak, vegger og gulv. Du kan miste balansen ved et plutselig gjennombrudd!
- Ved gjennombruddsarbeider må området på den andre siden sikres. Deler som brytes ut, kan falle ut og/eller ned og skade andre personer.
- Brukeren og personer i umiddelbar nærhet må alltid bruke vernebriller, vernhjelm, hørselsvern, vernehansker, vernesko og lett åndedrettsvern under bruk av maskinen.
- Støv som oppstår ved sliping, smergling, kapping og boring kan inneholde farlige kjemikalier. Noen eksempler er: bly eller blybasert maling; tegl, betong og andre murverksprodukter, naturstein og andre silikatholdige produkter; bestemte tresorter, slik som eik, bøk og kjemisk behandlet trevirke; asbest eller asbestholdige materialer. Kartlegg hvor eksponert brukeren og personer i nærheten er ved hjelp av fareklassen til materialene som det arbeides med. Treff nødvendige tiltak for å holde eksponeringen på et trygt på nivå, f.eks. ved å bruke et støvoppsamlingssystem eller egnet åndedrettsvern. Til de generelle tiltakene for å redusere eksponeringen hører:
  - arbeid i et godt ventilert område,
  - unngå langvarig kontakt med støv,
  - led bort støv fra ansikt og kropp,
  - bruk verneutstyr og vask eksponerte områder med vann og såpe.
- Bruk vernehansker ved skifte av verktøy. Berøring av innsatsverktøyet kan føre til kuttskader og forbrenninger.
- Fare for personskade på grunn av verktøy og/eller tilbehør som faller ned. Kontroller før arbeidet påbegynnes at batteri og montert tilbehør er godt festet.
- Hold alltid ventilasjonsåpningene rene. Fare for forbrenning hvis ventilasjonsåpningene er blokkert!
- Bruk øyevern. Splintret materiale kan skade kroppen og øynene.
- Ta hyppige pauser og gjør øvelser for å øke blodgjennomstrømningen i fingrene. Ved langvarig arbeid kan kraftige vibrasjoner føre til forstyrrelser i blodkar eller nervesystemet i fingre, hender eller håndledd.
- Sørg for at produktet står støtt til enhver tid. Plasser alltid produktet på et jevnt og stabilt underlag fritt for vibrasjoner og rystelser.

Elektrisk sikkerhet

- Kontroller før arbeidet påbegynnes at det ikke finnes skjulte strømledninger, gass- eller vannrør i arbeidsområdet. Utvendige metalldeler på produktet kan forårsake elektrisk støt eller en eksplosjon dersom du skader en strømledning, et gass- eller vannrør.

Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

- Vent til elektroverktøyet har stanset helt før du legger det fra deg.

- Ikke slå på produktet før det er i arbeidsposisjon.

2.4 Beskyttelsestiltak mot støv

Bruk av **Hilti**-produkter til ulike formål som f.eks. boring, meisling, saging og kapping genererer en viss mengde støv. Ved all bruk som genererer støv må du benytte en metode for å redusere støv i det nærmeste arbeidsområdet som passer til produktet og bruksområdet.
I dette kapittelet finner du metoder anbefalt av **Hilti** for dette produktet.

Du finner mer informasjon om egnede systemprodukter på nettet på produktsiden under **www.hilti.group** eller i nærmeste **Hilti Store**.

En fullstendig avsuging eller binding av støv under faktisk arbeid er ikke mulig, selv med tilkoblede støvavsugere eller våt- og tørrstøvsugere. Dette gjør at enkelte nasjonale grenseverdier for støvemisjon ikke kan overholdes. For å ivareta helsen best mulig anbefaler **Hilti** å iverksette arbeidsplassrelaterte tilleggstiltak for å redusere støv.

Anbefalt støvreduksjonsmetode

→ Bruk av støvavsugere eller våt- og tørrstøvsugere

Med denne metoden blir støvet som oppstår avsugd direkte på elektroverktøyet og samlet i en beholder eller støvpose.

Til monteringen på avsugsstussen kan det være nødvendig med en adapter. Følg opplysningene om montering, betjening og sikkerhet i bruksanvisningen for det aktuelle systemproduktet.

Minstekrav til systemprodukter:

Støvavsuger **Våt- og tørrstøvsuger**	
Støvklasse: Støvklasse M (eller høyere) Slangediameter (sugesiden): ≥ 36 mm Volumstrøm (ved slangeenden): 39 ℓ/min Undertrykk: 24,5 kPa	Du finner en oversikt over **Hilti**-produktporteføljen for reduksjon av støv og systemprodukter som er kompatible med hverandre bak denne QR-koden:

2.5 Cybersikkerhet

Du finner informasjon og anvisninger om cybersikkerhet under: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Aktsom håndtering og bruk av batterier

- **Ta hensyn til følgende sikkerhetsanvisninger for sikker håndtering og bruk av li-ion-batterier.** Manglende overholdelse kan føre til hudirritasjoner, alvorlige etseskader, kjemiske forbrenninger, brann og/eller eksplosjoner.
- Bruk kun batterier i teknisk feilfri stand.
- Behandle batterier med omhu for å unngå skader og forhindre at svært helseskadelige væsker lekker ut!
- Batterier må under ingen omstendigheter modifiseres eller manipuleres!
- Batteriene må ikke tas fra hverandre, klemmes, varmes opp over 80 °C (176 °F) eller brennes.
- Ikke bruk eller lad opp batterier som har vært utsatt for et støt eller er skadet på annen måte. Kontroller batteriene regelmessig for å se etter tegn på skader.
- Bruk aldri resirkulerte eller reparerte batterier.
- Ikke bruk batteriet eller et batteridrevet elektroverktøy som slagverktøy.
- Utsett aldri batterier for direkte sollys, høy temperatur, gnistdannelse eller åpen flamme. Dette kan føre til eksplosjoner.
- Ikke berør batteripolene med fingrene, verktøy, smykker eller andre elektrisk ledende gjenstander. Dette kan skade batteriet samt forårsake materielle skader og personskader.
- Hold batterier uten IPX4-klassifisering unna regn, fuktighet og væsker. Hvis fuktighet trenger inn, kan dette føre til kortslutning, elektrisk støt, forbrenninger, brann og eksplosjoner. Følg de spesielle

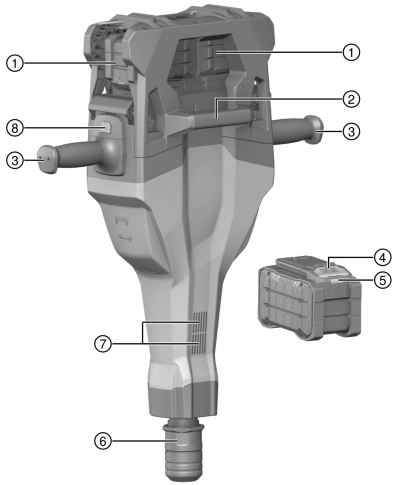
anvisningene for IPX4-klassifiserte batterier i bruksanvisningen for **Hilti** li-ion-batterier. Du finner lenken til dette i kapittelet "Informasjon om Hilti li-ion-batterier" 149.

- Bruk kun ladere og elektroverktøy som er beregnet på denne batteritypen. Følg i den forbindelse opplysningene i de tilhørende bruksanvisningene.
- Ikke bruk eller oppbevar batteriet i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- Hvis batteriet er for varmt til å ta i, kan det være defekt. Plasser batteriet på et synlig, ikke brennbart sted med tilstrekkelig avstand til brennbare materialer. La batteriet kjølne. Hvis batteriet fremdeles er for varmt til at du kan ta på det etter en time, er det defekt. Følg instruksjonene i bruksanvisningen for **Hilti** li-ion-batterier. Du finner lenken til dette i kapittelet "Informasjon om Hilti li-ion-batterier" 149.

Følg de spesielle retningslinjene som gjelder for transport, lagring og bruk av litium-ion-batterier. 153

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt 1



1. Batterier
2. Bærehåndtak
3. Håndtak
4. Utløserknapp for batteri
5. Statusindikator batteri
6. Chuck
7. Ventilasjonsåpninger
8. Av/på-bryter

3.2 Oversikt transportvogn og koffert B22/C (XL) (ekstrautstyr) 2

1. Håndtak
2. Lastsikring
3. Låsebøyle
4. Lås til batterikoffert B22/C (XL)
5. Holder for forbruksmateriell (meisel)
6. Hjul
7. Hjulsikring (skive, splint)
8. Maskinfestetapp
9. Bærehåndtak
10. Batteri
11. Lader
12. Koffert B22/C (XL)

3.3 Forskriftsmessig bruk

Det beskrevne produktet er en håndholdt batteridrevet meiselhammer. Den er beregnet for meisling av betong, mur og asfalt. Den kan også brukes til stamping og graving.
Produktet skal bare brukes i retning bakken.

Informasjon om Hilti-batterier og -ladere

Batterier og ladere som er kompatible med dette produktet:

Til dette produktet må du bare benytte **Hilti** Nuron li-ion-batterier i serien **B 22**. For optimal ytelse anbefaler **Hilti** å benytte batteriene som er angitt i denne tabellen til produktet.
Til disse batteriene må det bare benyttes **Hilti**-ladere i seriene som er står oppført i denne tabellen.

Anbefalte batterier

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Som følge av teknisk videreutvikling kan nye batterier med høyere effekt være tilgjengelige. Avhengig av produktet kan du ved å bruke **Hilti**-batteriet med høyest effekt utnytte produktets effekt bedre og forlenge batteriets brukstid.

Du finner passende batterier fra porteføljen vår på nettet under: **http://www.hilti.group**

3.4 Feilbruk

- Produktet må ikke brukes til arbeid i fuktige omgivelser.
- Ikke bruk produktet der det er brann- eller eksplosjonsfare.
- Det må ikke arbeides med helsefarlige materialer (for eksempel asbest).
- Produktet må ikke transporteres med kran.
- Produktet må ikke brukes i horisontal arbeidsretning mot veggen.
- Ikke benytt verktøysnor.

3.5 Active Vibration Reduction

Produktet er utstyrt med et Active Vibration Reduction (AVR)-system som reduserer vibrasjonen merkbart.

3.6 Dette inngår i leveransen:

Batteridrevet meiselhammer, bruksanvisning, fett
Transportvogn og koffert til batterier og lader tilbys som tilbehør.
I tillegg finner du godkjente systemprodukter til produktet hos nærmeste **Hilti Store** eller under: **www.hilti.group**

3.7 Merknader angående Hilti li-ion-batterier

Les de detaljerte opplysningene om Hilti li-ion-batterier før du tar i bruk produktet.

Følg **-lenken til bruksanvisningen** for **Hilti** li-ion-batterier, eller skann QR-koden.



Du finner informasjon om følgende emner:

- Sikkerhetsanvisninger
- Tekniske data
- Anvisninger for LED-indikatorer
- Håndtering av **Hilti** li-on-batterier

4 Tekniske data

4.1 Produktinformasjon

	TE 2000-22
Produktgenerasjon	01
Vekt (uten batteri)	17,4 kg
Enkeltslagenergi	38,2 J

	TE 2000-22
Omgivelsestemperatur under drift	−17 °C ... 60 °C
Lagringstemperatur	−20 °C ... 70 °C

4.2 Støyinformasjon og vibrasjonsverdier

Lydtrykk- og vibrasjonsverdiene som er angitt i denne bruksanvisningen, er målt i samsvar med en normert målemetode og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy. De egner seg også til en foreløpig vurdering av eksponeringene. De angitte dataene representerer de viktigste bruksområdene for elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre formål, med avvikende innsatsverktøy eller med utilstrekkelig vedlikehold, kan dataene avvike. Dette kan øke eksponeringene betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. For å få en nøyaktig vurdering av eksponeringene må man også ta hensyn til tidsrommene da elektroverktøyet er slått av eller er i gang, men ikke i bruk. Dette kan redusere eksponeringene betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. Fastsett ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot effekten av støy og/eller vibrasjoner, for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisering av arbeidsprosesser.

Du finner detaljert informasjon om versjonene av **EN 62841**-standardene som er anvendt her i samsvarserklæringen. 📖 535

Støyinformasjon

	TE 2000-22
Målt lydeffektnivå (L_{WA})	95 dB(A)
Usikkerhet lydeffektnivå (K_{WA})	3 dB(A)
Emisjonslydtrykknivå (L_{pA})	87 dB(A)
Usikkerhet lydtrykknivå (K_{pA})	3 dB(A)

Total vibrasjonsverdi av kontinuerlige vibrasjoner

		TE 2000-22
Tilsvarende meislingsverdi ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Usikkerhet tilsvarende meislingsverdi ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Gjentatt støtvibrasjon

I henhold til forordningen EU-2023-1230 må "middelverdien av toppamplituden til akselerasjonen fra gjentatte støtvibrasjoner, som hånd-arm-systemet er utsatt for" angis for maskiner. Disse verdiene er angitt nedenfor som "gjentatte støtvibrasjoner", som bestemmes med den samme standardiserte målemetoden som kontinuerlige svingninger. **Obs!** Disse verdiene er **uegnet** for vurdering av vibrasjonseksponeringen. Til beregningen av vibrasjonseksponeringen skal kun verdiene for "kontinuerlige svingninger ah" benyttes.

		TE 2000-22
Tilsvarende meislingsverdi ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Usikkerhet tilsvarende meislingsverdi ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Klargjøring til arbeidet

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av utilsiktet start!

- Kontroller at det tilhørende produktet er slått av før du setter inn batteriene.
- Fjern batteriene før du foretar maskininnstillinger eller skifter tilbehørsdeler.

Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.

5.1 Sette inn batterier

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av kortslutning eller ved at batteriet faller ned!

- Før du setter inn batteriene må du kontrollere at kontaktene på batteriet eller kontaktene på produktet er uten fremmedlegemer.
- Påse at batteriene alltid kommer riktig på plass.

1. Lad batteriene helt opp før første gangs bruk.
2. Skyv batteriene inn produktet til du hører at de smekker på plass.
3. Kontroller at batteriene sitter godt fast.

5.2 Ta ut batteri

1. Trykk på batteriets opplåsingsknapp.
2. Trekk batteriet ut av produktet.

6 Betjening

Følg sikkerhetsanvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.

6.1 Sette i innsatsverktøy 3

1. Smør innstikkenden til innsatsverktøyet med litt fett.
   Bruk av uegnet fett kan føre til skade på produktet. **Bruk bare originalfett fra Hilti.**
2. Sett innsatsverktøyet inn i chucken og vri det samtidig som du trykker lett på det, inntil det festes hørbart.
3. Trekk i verktøyet for å forsikre deg om at det er godt festet.

6.2 Ta ut innsatsverktøyet 4

⚠ FORSIKTIG

Fare for personskader! Innsatsverktøyet kan være varmt og/eller ha skarpe kanter.

- Bruk vernehansker når du skifter innsatsverktøy.
- Ikke legg et varmt innsatsverktøy på brennbare underlag.

1. Trekk verktøylåsen tilbake til anslag.
2. Ta ut innsatsverktøyet.

6.3 Betjening

Følg sikkerhetsanvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
Få byggeledelsen til å godkjenne det fulle omfanget av arbeidene.

6.3.1 Meisling

1. Sett meiselen i ønsket posisjon.
2. Trykk på av/på-bryteren.
   Jobbing ved lave temperaturer:
   Produktet krever en minste driftstemperatur før slagmekanismen fungerer. Dette oppnås ved å sette produktet på bakken en kort stund og la det gå på tomgang. Gjenta om nødvendig prosessen til slagmekanismen fungerer.

6.3.2 Slå av

- Trykk på av/på-bryteren.

6.3.3 Arbeidsmerknader 5

Meiselen kan sperres i 6 ulike posisjoner (i trinn på 60°). Derfor kan man alltid finne den optimale arbeidsstillingen når man jobber med flat- og formmeisel.

- Sett an meiselen cirka 80-100 mm (3⅛" - 4") fra kanten.

- I nærheten av armeringsjern fører du alltid meiselen mot kanten av materialet, ikke mot armeringsjernet.
- Begynn meislingen med en vinkel på 90° i forhold til betongoverflaten og rett spissen mot kanten. Beveg deretter vinkelen i retning 70 til 80° og bryt av materialet.
- Drei meiselen regelmessig, ettersom jevn slitasje støtter selvslipingsprosessen.
- For lavt presstrykk fører til at meiselen hopper. For høyt presstrykk fører til at meiseleffekten blir mindre.

7 Transportvogn og koffert B22/C (XL)

7.1 Transport

Transportvognen sikrer trygg transport av meiselhammeren.
Kofferten B22/C (XL) sikrer trygg transport av lader og batteri.

- Sørg for at transportvognen står støtt.
- Plasser produktet på maskinfestetappen, og sikre det alltid med låsebøylen under transport.
- Plasser kofferten B22/C (XL) på transportvognen og sikre den med låsen.
- Sørg for sikre transportveier.
- Ikke parker transportvognen på et skrått underlag.
- Ikke transporter transportvognen og kofferten B22/C (XL) med kran.
- Sett meiselen i den tilhørende holderen til den går i lås.
- Sørg for sikre transportveier.
- Ikke parker transportvognen på et skrått underlag.
- Ikke transporter transportvognen og kofferten B22/C (XL) med kran.

8 Pleie og vedlikehold

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av isatt batteri !

- Ta alltid ut batteriet før stell og vedlikeholdsarbeid!

Pleie av produktet

- Fjern forsiktig gjenstridig smuss.
- Rengjør ventilasjonsåpningene, der slike finnes, forsiktig med en tørr og myk børste.
- Rengjør huset bare med en lett fuktet klut.
- Bruk en ren og tørr klut for å rengjøre kontaktene på produktet.

Pleie av li-ion-batterier

- Bruk aldri et batteri med tilstoppede ventilasjonsåpninger. Rengjør ventilasjonsåpningene forsiktig med en tørr og myk børste.
- Unngå at batteriet unødig utsettes for støv eller smuss. Ikke utsett batteriet for høy fuktighet (f.eks. ved å dyppe det i vann eller la det stå ute i regnet).
  Hvis et batteri blir gjennomvått, må det behandles som et skadet batteri. Isoler det i en ikke-brennbar beholder, og kontakt **Hilti** service.
- Hold batteriet fritt for fremmed olje og fett. Ikke la unødig støv eller smuss samle seg på batteriet. Rengjør batteriet med en tørr og myk børste eller en ren og tørr klut.
  Ikke berør kontaktene på batteriet, og ikke fjern fettet som er smurt på kontaktene fra fabrikken.
- Rengjør huset bare med en lett fuktet klut.

Vedlikehold

⚠ ADVARSEL

Fare for elektrisk støt! Ufagmessige reparasjoner på elektriske komponenter kan føre til alvorlig personskade og forbrenninger.

- Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.

- Kontroller alle synlige deler regelmessig mht. skade og alle betjeningselementer mht. feilfri funksjon.
- Ved skader og/eller funksjonsfeil må produktet ikke brukes. Få produktet omgående reparert av **Hilti** service.
- Monter alle beskyttelsesinnretninger etter pleie- og vedlikeholdsarbeid, og kontroller at de fungerer feilfritt.

Av hensyn til sikkerheten må du bare bruke originale reservedeler, forbruksmateriell og tilbehør. Reservedeler, forbruksmateriell og tilbehør som er godkjent av **Hilti**, finner du hos **Hilti Store** eller på: **www.hilti.group**

9 Transport og lagring

Transport

Generell informasjon for transport av Hilti-produkter

- Sørg for at enheten er forsvarlig festet under transport.
- Fjern innsatsverktøy montert på produktet før transport.

⚠ FORSIKTIG

Utilsiktet start under transport !

- ▸ Transporter alltid produktene dine uten batterier!

- Ta ut batteri(er).
- Batterier må aldri transporteres løst. Under transport må batteriene beskyttes mot kraftige støt og vibrasjoner og isoleres fra ledende materialer og andre batterier, slik at de ikke kan komme i berøring med andre batteripoler og dermed forårsake kortslutning. **Følg lokale transportforskrifter for batterier.**
- Batterier må ikke sendes i posten. Kontakt et transportfirma hvis du vil sende uskadde batterier.
- Kontroller produkt og batterier for skader før hver bruk samt før og etter lengre transport.

Lagring

Generell informasjon for lagring av Hilti-produkter

⚠ ADVARSEL

Utilsiktet skade på grunn av defekte batterier eller lekkasje fra batterier !

- ▸ Oppbevar alltid produktene dine uten batterier!

- Oppbevar produkt og batterier kjølig og tørt. Ta hensyn til temperaturgrensene som er angitt under Tekniske data 📖 149.
- Ikke la batterier sitte i laderen over lengre tid. Som anbefalt fremgangsmåte bør du koble ladere fra strømnettet etter lading og ta ut batteriene – især ved lagring og transport.
- Koble alltid laderens strømledning fra strømnettet ved lagring.
- Batterier må aldri oppbevares i solen, på varmekilder eller bak glass.
- Oppbevar produktet og batterier utenfor barn og uvedkommendes rekkevidde.
- Kontroller produkt og batterier for skader før hver bruk samt før og etter lengre tids lagring.

10 Feilsøking

Følg statusindikatoren for batteriet ved alle feil. Du finner en forklaring av statusindikatoren samt alle feil som kan ha sitt utspring i batteriet i bruksanvisningen for Hilti li-ion-batterier. 📖 149
Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan utbedre, må du kontakte **Hilti** service.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Batteriet klikker ikke på plass.	Festetapp på batteri eller maskingrensesnitt tilsmusset.	▸ Rengjør festetappene og sett inn batteriene på nytt.
Batteriet blir tomt raskere enn vanlig.	Batteriets tilstand er ikke optimal.	▸ Sjekk batteriets tilstand. 📖 149
Produktet starter ikke.	Det er kun satt inn ett ladet batteri.	▸ Sett inn det andre ladede batteriet.
Slageffekt uteblir.	Produktet er for kaldt.	▸ Sett produktet på underlaget og la det gå på tomgang. Gjenta om nødvendig til slagverket fungerer.
Sterk varmeutvikling i produktet eller batteriet.	Elektrisk feil.	▸ Slå av produktet umiddelbart. Ta ut batteriene og undersøk dem. La dem kjølne. Kontakt **Hilti** service.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Produktet slår seg av under drift eller starter ikke	Produktet/batteriene er for varme eller batteriene er for kalde.	▸ Slå av maskinen og la den og batteriene kjølne. ▸ Batterier for kalde. Sørg for at batteriene får anbefalt driftstemperatur.

11 Kassering

ADVARSEL

Fare for personskade ved ikke-forskriftsmessig kassering! Gasser eller væsker som lekker ut, utgjør en helsefare.

- Ikke send skadde batterier i posten eller på annen måte!
- Dekk til kontaktene med et ikke-ledende materiale for å unngå kortslutning.
- Kasser batterier slik at de er utilgjengelige for barn.
- Lever inn batteriet i nærmeste **Hilti Store**, eller kontakt et lokalt renovasjonsfirma.

Hilti produkter er i stor grad laget av gjenvinnbare materialer. Riktig materialsortering er en forutsetning for gjenvinning. I mange land tar **Hilti** imot ditt gamle apparat for gjenvinning. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren.

- Kast aldri elektroverktøy, elektronisk utstyr eller batterier i husholdningsavfallet!

12 Produsentgaranti

- Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

13 Ytterligere informasjon

Tilbehør, systemprodukter og ytterligere informasjon om produktet finner du → **her.**

RoHS (direktiv for begrensning av bruk av farlige stoffer)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Denne tabellen gjelder for markedet Kina.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Denne tabellen gjelder for markedet Taiwan.

Alkuperäiset ohjeet

Sisällys

1 Tämän käyttöohjeen tiedot . . . 157
1.1 Tästä käyttöohjeesta . . . 157
1.2 Merkkien selitykset . . . 158
1.3 Tuotekohtaiset symbolit . . . 159
2 Turvallisuus . . . 159
2.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet . . . 159
2.2 Poravasaroita koskevat turvallisuusohjeet . . . 161
2.3 Lisää piikkausvasaran turvallisuusohjeita . . . 161
2.4 Pölyltä suojaavat toimenpiteet . . . 162
2.5 Tietoverkkoturvallisuus . . . 162
2.6 Akkujen käyttö ja hoito . . . 162
3 Kuvaus . . . 163
3.1 Tuoteyhteenveto 1 . . . 163
3.2 Kuljetusvaunun ja laukun B22/C (XL) (lisävaruste) yhteenveto 2 . . . 163
3.3 Tarkoituksenmukainen käyttö . . . 163
3.4 Väärä käyttö . . . 164
3.5 Active Vibration Reduction . . . 164
3.6 Toimituksen sisältö . . . 164
3.7 **Hilti**-litiumioniakkuja koskevia ohjeita . . . 164
4 Tekniset tiedot . . . 165
4.1 Tuotetiedot . . . 165
4.2 Melutiedot ja tärinäarvot . . . 165
5 Työkohteen valmistelu . . . 166
5.1 Akkujen kiinnitys . . . 166
5.2 Akun irrotus . . . 166
6 Käyttö . . . 166
6.1 Työkaluterän kiinnitys 3 . . . 166
6.2 Työkaluterän irrotus 4 . . . 166
6.3 Käyttö . . . 166
7 Kuljetusvaunu ja laukku B22/C (XL) . . . 167
7.1 Kuljettaminen . . . 167
8 Huolto, hoito ja kunnossapito . . . 167
9 Kuljetus ja varastointi . . . 168
10 Apua häiriötilanteisiin . . . 168
11 Hävittäminen . . . 169
12 Valmistajan myöntämä takuu . . . 169
13 Lisätietoja . . . 169

1 Tämän käyttöohjeen tiedot

1.1 Tästä käyttöohjeesta

- **Varoitus!** Ennen tuotteen käyttämistä varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tuotteen mukana toimitetun käyttöohjeen sekä kaikki käyttöohjeet, joihin siinä viitataan, ja niiden sisältämät ohjeet, neuvot sekä turvallisuus- ja varoitushuomautukset, kuvat ja tekniset erittelyt. Perehdy etenkin kaikkiin ohjeisiin, turvallisuus- ja varoitushuomautuksiin, kuviin, teknisiin erittelyihin sekä tuotteen osiin ja toimintoihin. Ellei määräyksiä, ohjeita ja neuvoja noudateta, aiheutuu sähköiskun, tulipalon, vakavien vammojen

tai kuoleman vaara. Säilytä käyttöohje ja kaikki ohjeet sekä turvallisuus- ja varoitushuomautukset myöhempää käyttötarvetta varten.

- HILTI -tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.
- Oheinen käyttöohje vastaa tekniikan tasoa painatushetkellä. Katso uusin versio internetistä Hiltin tuotesivustolta. Sinne pääset tässä käyttöohjeessa olevasta linkistä tai QR-koodilla, joka on merkitty symbolilla .
- Käyttöohjeen on oltava aina tuotteen luona käden ulottuvilla. Varmista, että tämä käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään:

⚠ VAKAVA VAARA

VAKAVA VAARA !

- Varoittaa uhkaavasta vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

⚠ VAARA

VAARA !

- Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

⚠ VAROITUS

HUOMIO !

- Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

1.2.2 Symbolit käyttöohjeessa

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

	Noudata käyttöohjetta
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa
	Ristiviite, symbolia seuraa sivunumero
	Tämä symboli näyttää odotettavissa olevan tai vahvistettavan reaktion tai sallitun jatkotoimen.
	Tämä symboli näyttää odottamattoman tai virheellisen reaktion tai kielletyn jatkotoimen.
	Kierrätyskelpoisten materiaalien käsittely
	Älä hävitä sähkölaitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana
	**Hilti** Litiumioniakku
	**Hilti**-laturi

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

2	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa.

3	Numerointi kuvissa viittaa tärkeisiin työvaiheisiin tai työvaiheiden kannalta tärkeisiin rakenneosiin. Nämä vastaavasti numeroidut työvaiheet tai rakenneosat korostetaan tekstissä, esimerkiksi **(3)**.
(11)	Kohtanumeroita käytetään kuvassa **Yleiskuva**, ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa **Tuoteyhteenveto**.
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.

1.3 Tuotekohtaiset symbolit

1.3.1 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa voidaan käyttää seuraavia symboleita:

	Nosturilla kuljettaminen kielletty
	Tämä tuote tukee iOS- ja Android-alustojen kanssa yhteensopivaa NFC-teknologiaa.
Li-Ion	Litiumioniakku
	Älä koskaan käytä akkua lyöntityökaluna.
	Älä päästä akkua putoamaan. Älä käytä akkua, johon on kohdistunut isku tai joka on muutoin vaurioitunut.
	QR-koodi ja vastaava linkki ("qr.hilti.com/...") tuotteessa ovat digitaalinen osoite. Tämän digitaalisen osoitteen kautta voidaan hakea tietoa tuotteesta.

2 Turvallisuus

2.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

⚠ **VAKAVA VAARA Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet, selostukset ja tekniset tiedot, jotka liittyvät tähän sähkötyökaluun.** Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa verkkojohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa ei verkkojohtoa).

Työpaikan turvallisuus

- **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on syttyvää nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää koneen hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

Sähköturvallisuus

- **Sähkötyökalun pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptereita suojamaadotettujen sähkötyökalujen yhteydessä.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- **Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadottuu.
- **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- **Älä kanna tai ripusta sähkötyökalua verkkojohdostaan äläkä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai toisiinsa kietoutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvia jatkojohtoja.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- **Jos sähkötyökalua on välttämätöntä käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

Henkilöturvallisuus

- **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Sähkötyökalua käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaiset suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet, pienentävät oikein käytettyinä loukkaantumisriskiä sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen.
- **Varo tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen verkkovirtaan ja/tai liität siihen akun, otat sen käteesi tai kannat sitä.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käyttökytkimellä tai liität pistokkeen pistorasiaan käyttökytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee koneen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- **Vältä vaikeita työskentelyasentoja. Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino.** Siten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- **Käytä työhösi soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- **Jos pölynpoisto- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty oikein ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Pölynpoistovarustuksen käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- **Älä tuudittaudu virheelliseen turvallisuuden tunteeseen äläkä laiminlyö sähkötyökaluja koskevia turvallisuusohjeita silloinkaan, kun mielestäsi jo olet kokenut sähkötyökalun käyttäjä.** Harkitsematon ja huolimaton toiminta voi sekunnin murto-osissa johtaa vakaviin loukkaantumisiin.

Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- **Älä ylikuormita konetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- **Älä käytä sähkötyökalua, jonka käyttökytkin ei toimi.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käyttökytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat koneen käyttämisen.** Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.
- **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna toisten henkilöiden käyttää konetta, elleivät he ole perehtyneet sen käyttöön ja lukeneet käyttöohjeita.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- **Hoida sähkötyökaluja ja niiden varusteita huolella. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat haitata sen toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen koneen käyttämistä.** Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.
- **Pidä terät terävinä ja puhtaina.** Huolella hoidetut terät, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työnteko on kevyempää.
- **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita, teriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- **Pidä käsikahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.** Jos käsikahvat tai tartuntapinnat ovat liukkaat, sähkötyökalun turvallinen käyttö ja hallinta voi yllättävissä tilanteissa olla mahdotonta.

Akkukäyttöisen sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- **Lataa akku vain valmistajan suosittamalla laturilla.** Jos laturi on tarkoitettu vain tietyn akkumallin lataamiseen, palovaara on olemassa, jos laturia käytetään muiden akkujen lataamiseen.
- **Käytä ainoastaan juuri kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.
- **Pidä irrallinen akku loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun liittimet.** Akun liittimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- **Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei saa koskettaa. Vältä kosketusta sen kanssa. Tarvittaessa huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.
- **Älä käytä akkua, joka on vaurioitunut tai johon on tehty muutoksia.** Vaurioitunut akku tai akku, jota on muutettu, saattaa käyttäytyä yllättävästi ja aiheuttaa tulipalon, räjähdyksen ja vammoja.

- **Varjele akkua avotulelta ja korkeilta lämpötiloilta.** Avotuli tai yli 130 °C:n (265 °F) lämpötila voi aiheuttaa räjähdyksen.
- **Noudata kaikkia akun lataamisesta annettuja ohjeita, ja lataa akku tai akun sisältävä sähkötyökalu aina käyttöohjeessa mainittuja lämpötilarajoja noudattaen.** Akun virheellinen lataaminen tai lataaminen sallitun lämpötila-alueen lämpötiloja noudattamatta saattaa johtaa akun tuhoutumiseen ja aiheuttaa tulipalovaaran.

Huolto

- **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Siten varmistat koneen turvallisuuden säilymisen.
- **Älä koskaan yritä huoltaa vaurioitunutta akkua.** Akkujen kaikki huoltotyöt saa suorittaa vain valmistaja tai sen valtuuttama huoltopiste.

2.2 Poravasaroita koskevat turvallisuusohjeet

Turvallisuusohjeet kaikkiin töihin

- **Käytä kuulosuojaimia.** Melu saattaa heikentää kuuloasi.
- **Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkäsikahvoja.** Koneen hallinnan menettäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.
- **Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, jos teet työtä, jossa terä saattaa osua rakenteen sisällä olevaan virtajohtoon.** Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta, jolloin saatat saada sähköiskun.

2.3 Lisää piikkausvasaran turvallisuusohjeita

Henkilöturvallisuus

- Käytä vain tuotetta ja lisävarusteita, jotka ovat teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Älä koskaan tee tuotteeseen tai lisävarusteisiin minkäänlaisia muutoksia.
- Mahdollisuuksien mukaan käytä kuljetusvaunua tai muita kuljetusvälineitä. Tuotteen kantamiseen tarvitaan aina kaksi henkilöä, ellei käytettävissä ole kuljetusvaunua tai muuta soveltuvaa kuljetusvälinettä. Ota huomioon, että tuote ja kuljetusvaunu painavat paljon.
- Kattoa, seinää ja lattiaa piikattaessa varmista turvallinen ja varma pystyssä pysyminen. Kohteen äkillinen murtuminen voi suistaa sinut tasapainosta!
- Kun teet reikiä, varmista työstettävän kohdan taustapuoli. Putoamaan tai sinkoutumaan pääsevät palaset voivat aiheuttaa muille vammoja.
- Koneen käyttämisen aikana käyttäjän ja lähellä olevien henkilöiden on käytettävä soveltuvia suojalaseja, suojakypärää, kuulosuojaimia, suojakäsineitä, turvakenkiä ja kevyttä hengityssuojainta.
- Hiottaessa, kiillotettaessa, leikattaessa ja porattaessa syntyvä pöly saattaa sisältää vaarallisia kemikaaleja. Niistä esimerkkejä ovat: lyijy tai lyijypitoiset maalit; tiili, betoni ja muut muuraustuotteet, luonnonkivi ja muut silikaatteja sisältävät tuotteet; tietyt puulajit kuten tammi, pyökki ja kemiallisesti käsitellyt puut; asbesti tai asbestia sisältävät materiaalit. Määritä työstettävien materiaalien vaaraluokituksen perusteella käyttäjän ja lähellä olevien henkilöiden altistumisvaara. Ryhdy tarvittaviin toimenpiteisiin altistumisen pitämiseksi turvallisella tasolla, esimerkiksi käytettävä pölynkeräysjärjestelmää tai soveltuvaa hengityssuojainta. Altistumisen määrää pienentäviä yleisluonteisia toimenpiteitä ovat:
  - työn tekeminen hyvin tuulettuvassa tilassa,
  - pitkään kestävän pölyaltistuksen välttäminen,
  - pölyn ohjaaminen pois kasvoilta ja keholta,
  - suojavaatetuksen käyttö ja kehon altistuneiden kohtien pesu vedellä ja saippualla.
- Käytä työkaluterän vaihdossa suojakäsineitä. Työkaluterän koskettaminen saattaa aiheuttaa haavoja ja palovammoja.
- Putoamaan pääsevät työkalut ja/tai lisävarusteet aiheuttavat loukkaantumisvaaran. Ennen työn aloittamista tarkasta, että akku ja kiinnitetty lisävaruste ovat kunnolla kiinni.
- Pidä jäähdytysilmaraot aina puhtaina. Jäähdytysilmarakojen peittyminen tai tukkeutuminen aiheuttaa palovaaran!
- Käytä suojalaseja. Sirpaleet saattavat aiheuttaa vammoja ja vahingoittaa silmiä.
- Pidä työssäsi usein taukoja, joiden aikana tee sormien verenkiertoa parantavia sormivoimisteluliikkeitä. Pitempään jatkuva työnteko saattaa tärinän vuoksi aiheuttaa verenkiertohäiriöitä tai sormien, käsien ja ranteiden hermokipuja.
- Varmista aina tuotteen turvallinen paikallaan pysyminen. Laske tuote aina tasaiselle, tukevalle ja tärinättömälle pinnalle.

Sähköturvallisuus

- Tarkasta ennen työn aloittamista, onko työskentelyalueella rakenteiden sisälle asennettuja sähköjohtoja tai kaasu- ja vesiputkia. Tuotteen ulkopinnan metalliosista saatat saada sähköiskun tai aiheuttaa räjähdyksen, jos vahingossa osut sähköjohtoon, kaasuputkeen tai vesiputkeen.

Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- Odota, että sähkötyökalu on täysin pysähtynyt, ennen kuin lasket sen kädestäsi.
- Kytke tuote päälle vasta, kun olet juuri aloittamassa työn.

2.4 Pölyltä suojaavat toimenpiteet

Eri käyttötavat **Hilti**-tuotteilla, kuten poraus, piikkaus, sahaus ja leikkaus tuottavat tietyn määrän pölyä. Käytä soveltuvaa menetelmää vähentääksesi pölyä työympäristöstäsi kaikissa tuotteesi käyttötavoissa, joissa muodostuu pölyä.
Tässä kappaleessa löydät **Hilti**n tälle tuotteelle suosittelemia menetelmiä.

Lisätietoja sopivista järjestelmätuotteista löydät verkosta tuotesivulta osoitteesta **www.hilti.group** tai paikallisesta **Hilti Store** -liikkeestäsi.

Pölyä ei voi imuroida tai sitoa todellisessa työtilanteessa täydellisesti, vaikka pölynpoisto tai märkä- & kuivaimuri olisi liitetty. Siten yksittäisiä kansallisia hiukkaspäästöjen raja-arvoja ei voida saavuttaa. Parhainta mahdollista terveyden suojelemista varten **Hilti** suosittelee työpaikkakohtaisia pölyä vähentäviä lisätoimenpiteitä.

Suositeltava pölyn vähentämismenetelmä

→ Pölynpoistajien tai märkä- ja kuivaimurien käyttö

Tällä menetelmällä muodostuva pöly imetään pois suoraan sähkötyökalusta ja kerätään säiliöön tai pölypussiin.

Adapteri voi olla tarpeen poistoimuliitäntöihin kiinnityksessä. Noudata järjestelmätuotteen käyttöohjeessa annettuja turvallisuuteen, kiinnittämiseen ja käyttämiseen liittyviä ohjeita ja huomautuksia.

Järjestelmätuotteiden vähimmäisvaatimukset:

Pölynpoisto **Märkä- ja kuivaimuri**	
Pölyluokka: Pölyluokka M (tai suurempi) Letkun halkaisija (imurin puoleinen): ≥ 36 mm Imuteho (letkun päässä): 39 ℓ/min Alipaine: 24,5 kPa	Yhteenvedon **Hilti**n tuotevalikoimasta pölyn vähennykseen ja keskenään yhteensopivista järjestelmätuotteista löydät tämän QR-koodin kautta:

2.5 Tietoverkkoturvallisuus

Tietoverkkoturvallisuutta koskevia tietoja ja ohjeita löydät osoitteesta: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Akkujen käyttö ja hoito

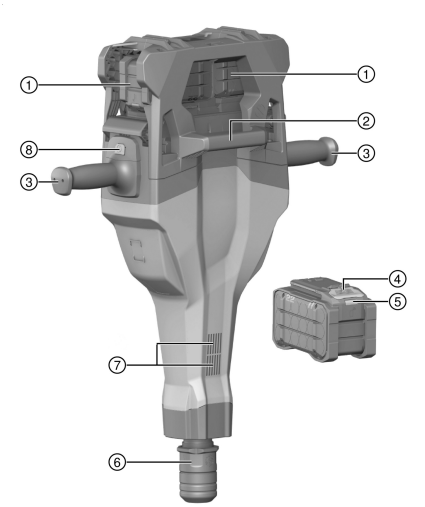
- **Noudata seuraavia turvallisuusohjeita, jotka varmistavat litiumioniakkujen turvallisen käsittelyn ja käytön.** Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa ihoärsytystä, vakavia syöpymisvammoja, kemiallisia palovammoja, tulipalon ja/tai räjähdyksen.
- Käytä vain akkua, joka on teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Käsittele akkuja huolellisesti, jotta vältät vauriot ja terveydelle vakavasti vaarallisten nesteiden vuotamisen ulos!
- Akkuja ei saa mitenkään muuttaa tai manipuloida!
- Akkuja ei saa avata, puristaa, kuumentaa lämpötilaan yli 80 °C (176 °F) tai polttaa.
- Älä käytä tai lataa akkua, johon on kohdistunut isku tai joka muutoin on vaurioitunut. Tarkasta akustasi vaurioiden merkit säännöllisin välein.
- Älä koskaan käytä kierrätettyä tai korjattua akkua.
- Älä käytä akkua tai akkukäyttöistä sähkötyökalua koskaan lyöntityökaluna.

- Älä koskaan altista akkua suoralle auringonpaisteelle, korkealle lämpötilalle, kipinöille tai avotulelle. Siitä voi aiheutua räjähdys.
- Älä kosketa akun napoja sormilla, työkaluilla, koruilla tai muilla metallisilla esineillä. Seurauksena akku voi vaurioitua ja aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai vammoja.
- Älä altista akkuja ilman IPX4-luokitusta sateelle, kosteudelle tai nesteille. Sisään tunkeutunut kosteus voi aiheuttaa oikosulun, sähköiskun, palovammoja tai räjähdyksen. Noudata erityisiä IPX4-luokiteltuja akkuja koskevia ohjeita **Hilti**-litiumioniakkujen käyttöohjeessa. Löydät linkin siihen kappaleesta "Litiumioniakkuihin liittyvät ohjeet" 164.
- Käytä aina vain tälle akkutyypille tarkoitettuja latureita ja sähkötyökaluja. Noudata niiden käyttöohjeissa annettuja ohjeita.
- Älä käytä tai varastoi akkua räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Jos akku on liian kuuma koskea, se saattaa olla vaurioitunut. Laita akku palovaarattomaan paikkaan ja riittävän etäälle syttyvistä materiaaleista. Anna akun jäähtyä. Jos akku vielä tunnin kuluttuakin on liian kuuma koskea, akku on vaurioitunut. Noudata **Hilti**-litiumioniakkujen käyttöohjeessa annettuja ohjeita. Löydät linkin siihen kappaleesta "Litiumioniakkuihin liittyvät ohjeet" 164.

  Noudata erityisiä ohjeita ja direktiivejä, jotka koskevat litiumioniakkujen kuljettamista, varastointia ja käyttöä. 168

3 Kuvaus

3.1 Tuoteyhteenveto 1



① Akut
② Kantokahva
③ Käsikahvat
④ Akun lukituksen vapautuspainike
⑤ Akun tilanäyttö
⑥ Istukka
⑦ Jäähdytysilmaraot
⑧ Käyttökytkin

3.2 Kuljetusvaunun ja laukun B22/C (XL) (lisävaruste) yhteenveto 2

① Kahva
② Kuormavarmistin
③ Lukituskaari
④ Akkulaukun B22/C (XL) lukitsin
⑤ Työkalujen (piikkausterien) teline
⑥ Pyörät
⑦ Pyörälukko (levy, sokka)
⑧ Koneen kiinnitystappi
⑨ Kantokahva
⑩ Akku
⑪ Laturi
⑫ Laukku B22/C (XL)

3.3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kuvattu tuote on käsiohjattava akkukäyttöinen piikkausvasara. Se on tarkoitettu betonin, tiilen, muurauksen ja asvaltin piikkaustöihin. Sitä voidaan käyttää myös junttaamiseen ja kaivamiseen.

Tuotetta saa käyttää vain lattian suuntaisesti.

Tietoa Hilti-akuista ja -latureista

Tämän tuotteen kanssa yhteensopivat akut ja laturit:

Käytä tässä tuotteessa vain **Hilti** Nuron -litiumioniakkuja tyyppisarjasta **B 22**. Parhaan tehon saavuttamiseksi **Hilti** suosittaa, että tässä tuotteessa käytetään tässä taulukossa mainittuja akkuja.

Käytä näiden akkujen lataamiseen vain tässä taulukossa mainittujen tyyppisarjojen **Hilti**-latureita.

Suositellut akut

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Teknisen tuotekehityksen ansiosta tälle tuotteelle saattaa olla käytettävissä uusia tehokkaampia akkuja. Tuotteesta riippuen voit tehokkaampia **Hilti**-akkuja käyttämällä saada tuotteesta paremman tehon irti ja pidentää akun kestoa.

Sopivat akut tämänhetkisestä valikoimastamme löydät verkossa osoitteesta: **http://www.hilti.group**

3.4 Väärä käyttö

- Tuotetta ei saa käyttää kosteassa ympäristössä.
- Älä käytä tuotetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.
- Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi asbesti) ei saa työstää.
- Älä kuljeta tuotetta nosturilla.
- Tuotetta ei saa käyttää vaakasuunnassa seinään nähden.
- Älä käytä työkaluliinoja.

3.5 Active Vibration Reduction

Tuotteessa on Active Vibration Reduction (AVR) -järjestelmä, joka merkittävästi vähentää tärinää.

3.6 Toimituksen sisältö

Akkukäyttöinen piikkausvasara, käyttöohje, rasvaa

Kuljetusvaunu akkujen laukku ja laturi ovat saatavissa lisävarusteina.

Muita tälle tuotteelle hyväksyttyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai nettiosoitteesta: **www.hilti.group**

3.7 Hilti-litiumioniakkuja koskevia ohjeita

Ennen tuotteen käyttöönottoa lue Hilti-litiumioniakkuja koskevat yksityiskohtaiset tiedot.

Seuraa **linkkiä Hilti**-litiumioniakkujen käyttöohjeeseen tai skannaa QR-koodi.



Sieltä saat tietoa seuraavista aiheista:

- Turvallisuusohjeet
- Tekniset tiedot
- LED-merkkivaloihin liittyvät ohjeet
- **Hilti**-litiumioniakkujen käsittely

4 Tekniset tiedot

4.1 Tuotetiedot

	TE 2000-22
Tuotesukupolvi	01
Paino (ilman akkua)	17,4 kg
Yhden iskun energia	38,2 J
Ympäristön lämpötila käytettäessä	−17 °C ... 60 °C
Varastointilämpötila	−20 °C ... 70 °C

4.2 Melutiedot ja tärinäarvot

Tässä käyttöohjeessa annetut äänenpaine- ja tärinäarvot on mitattu standardoitujen mittausmenetelmien mukaisesti, ja näitä arvoja voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Ne soveltuvat myös altistumisten tilapäiseen arviointiin. Annetut arvot koskevat sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluteriä käyttäen tai puutteellisesti huollettuna, arvot voivat poiketa tässä ilmoitetuista. Tämä saattaa merkittävästi lisätä altistumista koko työskentelyajan aikana. Altistumisia tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin sähkötyökalu on kytketty pois päältä tai jolloin sähkötyökalu on päällä, mutta sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää altistumista koko työskentelyajan aikana. Käyttäjän suojaamiseksi melun ja/tai tärinän vaikutukselta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkaluterien huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työtehtävien organisointi.

Yksityiskohtaista tietoa tässä sovelletuista **EN 62841**-standardin versioista löydät kohdasta Vaatimustenmukaisuusvakuutus. 535

Melutiedot

	TE 2000-22
Mitattu äänitehotaso (L_{WA})	95 dB(A)
Äänitehotason epävarmuus (K_{WA})	3 dB(A)
Melupäästön äänenpainetaso (L_{pA})	87 dB(A)
Äänenpainetason epävarmuus (K_{pA})	3 dB(A)

Jatkuvien tärinöiden tärinän kokonaisarvo

		TE 2000-22
vastaava piikkausarvo ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Vastaavan piikkausarvon epävarmuus ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Toistuvien iskujen aiheuttama tärinä
Asetuksen EU-2023-1230 mukaan koneille tulee ilmoittaa "käsivarsiin ja käsiin kohdistuvien toistuvien iskujen aiheuttaman tärinän kiihtyvyyden huippuamplitudin keskiarvo". Nämä arvot on ilmoitettu alempana kohdassa "Toistuvien iskujen aiheuttama tärinä", joka määritetään saman standardoidun mittausmenetelmän puitteissa kuin jatkuva tärinä. **Huomio:** Nämä arvot **eivät sovellu** tärinälle altistumisen arviointiin. Tärinälle altistumisen määrittämiseen tulee käyttää ainoastaan arvoja "Jatkuva tärinä ah".

		TE 2000-22
vastaava piikkausarvo ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Vastaavan piikkausarvon epävarmuus ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Työkohteen valmistelu

⚠ VAARA

Loukkaantumisvaara vahingossa käynnistymisen seurauksena!

- Varmista ennen akun kiinnittämistä, että siihen liitettävä tuote on kytketty pois päältä.
- Irrota akut ennen kuin muutat tuotteen säätöjä tai vaihdat lisävarusteosia.

Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.

5.1 Akkujen kiinnitys

⚠ VAARA

Loukkaantumisvaara akun oikosulun tai putoamisen seurauksena!

- Ennen akkujen paikalleen laittamista varmista, ettei akkujen liittimissä akuissa ja tuotteessa ole vierasesineitä.
- Varmista, että akut aina lukittuvat kunnolla paikalleen.

1. Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa.
2. Työnnä akut tuotteeseen siten, että akut kuultavasti lukittuvat paikalleen.
3. Tarkasta, että akut ovat kunnolla kiinni.

5.2 Akun irrotus

1. Paina akun lukituksen vapautuspainiketta.
2. Vedä akku irti tuotteesta.

6 Käyttö

Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.

6.1 Työkaluterän kiinnitys 3

1. Rasvaa työkaluterän istukkapää kevyesti.
   Soveltumattoman rasvan käyttö voi vaurioittaa tuotetta. **Käytä vain alkuperäistä Hilti-rasvaa.**
2. Laita työkaluterä istukkaan ja kierrä työkaluterää hiukan painaen siten, että se kuultavasti lukittuu kiinni.
3. Tarkasta työkaluterän kunnollinen lukittuminen vetämällä työkaluterästä.

6.2 Työkaluterän irrotus 4

⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara! Työkaluterä voi olla kuuma ja/tai teräväreunainen.

- Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkaluterää.
- Älä koskaan laske työkaluterää syttyvälle alustalle.

1. Vedä työkaluterän lukitsin taaksepäin vasteeseen saakka.
2. Irrota työkaluterä.

6.3 Käyttö

Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.
Hanki töiden koko laajuudelle työnjohdon suostumus!

6.3.1 Piikkaaminen

1. Aseta piikkausterä haluamaasi asentoon.
2. Paina käyttökytkintä.
   Käyttö alhaisissa lämpötiloissa:
   Tuotteen iskumekanismi vaatii toimiakseen tietyn minimilämpötilan. Sen saavuttamiseksi laske tuote hetkeksi alustalle ja anna käydä hetki tyhjäkäyntiä. Tarvittaessa toista tämä, kunnes iskumekanismi toimii.

6.3.2 Kytkeminen pois päältä

- Paina käyttökytkintä.

6.3.3 Työskentelyohjeita 5

Piikkaustyökalun voi kiinnittää 6 eri asentoon (60°:n välein). Näin latta- ja muotopiikkaustyökalun saa kiinnitettyä aina työn kannalta sopivimpaan asentoon.

- Aseta piikkausterä noin 80-100 mm:n (3⅛" - 4") päähän reunasta.
- Jos piikattavassa materiaalissa on raudoitusta, ohjaa piikkausterä aina materiaalin reunaa vasten, älä raudoitusta vasten.
- Aloita piikkaaminen piikkausterä 90° kulmassa betonin pintaan nähden ja suuntaa kärki reunaa kohti. Käännä sitten kulmaa suuntaan 70–80° ja murra materiaali irti.
- Käännä piikkausterä säännöllisin välein, koska tasainen kuluminen tehostaa itseteroittumista.
- Liian pieni painamisvoima johtaa piikkausterän hyppimiseen. Liian suuri painamisvoima alentaa piikkaustehoa.

7 Kuljetusvaunu ja laukku B22/C (XL)

7.1 Kuljettaminen

Kuljetusvaunu on piikkausvasaran turvallinen kuljetusvaihtoehto.
Laukku B22/C (XL) varmistaa laturin ja akun turvallisen kuljettamisen.

- Varmista, että kuljetusvaunu pysyy turvallisesti pystyssä.
- Laita tuote sille tarkoitettuun kiinnitystappiin ja varmista aina lukitsinkaarella tuotteen pysyminen paikallaan kuljetuksen aikana.
- Aseta laukku B22/C (XL) kuljetusvaunuun ja varmista lukitsimella laukun pysyminen paikallaan.
- Varmista kuljetusreittien turvallisuus.
- Älä jätä kuljetusvaunua kaltevalle pinnalle.
- Älä kuljeta kuljetusvaunua ja laukkua B22/C (XL) nosturilla.
- Aseta piikkausterät terien kannattimeen siten, että ne lukittuvat paikoilleen.
- Varmista kuljetusreittien turvallisuus.
- Älä jätä kuljetusvaunua kaltevalle pinnalle.
- Älä kuljeta kuljetusvaunua ja laukkua B22/C (XL) nosturilla.

8 Huolto, hoito ja kunnossapito

⚠ VAARA

Loukkaantumisvaara jos akku paikallaan !

- Irrota akku aina ennen hoito- ja kunnostustöitä!

Tuotteen hoito

- Puhdista pinttynyt lika varovasti.
- Jos tuotteessa on jäähdytysilmaraot, puhdista ne varovasti kuivalla ja pehmeällä harjalla.
- Puhdista kotelon pinnat vain kevyesti kostutetulla kankaalla.
- Käytä tuotteen liittimien puhdistamiseen vain puhdasta ja kuivaa kangaspalaa.

Litiumioniakkujen hoito

- Älä koskaan käytä akkua, jos sen jäähdytysilmaraot ovat tukkeutuneet. Puhdista jäähdytysilmaraot varovasti kuivalla, pehmeällä harjalla.
- Vältä altistamasta akkua tarpeettomasti pölylle tai lialle. Älä koskaan altista akkua suurelle kosteudelle (esimerkiksi upota veteen tai jätä sateeseen).
  Jos akku on pahoin kastunut, käsittele sitä kuin vaurioitunutta akkua. Eristä akku palamattomasta materiaalista valmistettuun astiaan ja ota yhteys **Hilti**-huoltoon.
- Pidä akku öljyttömänä ja rasvattomana. Älä anna pölyn ja lian kertyä akun pintaan. Puhdista akku kuivalla, pehmeällä harjalla tai puhtaalla, kuivalla kankaalla.
  Älä kosketa akun liittimiä äläkä poista akun liittimiin tehtaalla laitettua rasvaa.

- Puhdista kotelon pinnat vain kevyesti kostutetulla kankaalla.

Kunnossapito

⚠ VAARA

Sähköiskun aiheuttama vaara! Sähköosien asiantuntemattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia ja palovammoja.

▸ Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.

- Tarkasta säännöllisin välein kaikkien näkyvien osien mahdolliset vauriot ja käyttöelementtien moitteeton toiminta.
- Jos havaitset vaurioita ja/tai toimintahäiriöitä, älä käytä tuotetta. Korjauta tuote viipymättä **Hilti**-huollossa.
- Hoito- ja kunnostustöiden jälkeen kiinnitä kaikki suojalaitteet takaisin ja tarkasta niiden moitteeton toiminta.

Turvallisen käytön varmistamiseksi käytä vain alkuperäisiä varaosia, kulutusmateriaaleja ja lisävarusteita. **Hilti**n tälle tuotteelle hyväksymiä varaosia, kulutusmateriaaleja ja lisävarusteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai osoitteesta: **www.hilti.group**

9 Kuljetus ja varastointi

Kuljetus

Yleisiä Hilti-tuotteiden kuljetusta koskevia ohjeita

- Kuljetuksen aikana varmista tukeva ja varma pystyssä pysyminen.
- Irrota tuotteeseen asennetut työkaluterät ennen kuljetusta.

⚠ VAROITUS

Käynnistyminen vahingossa kuljetuksen aikana !

▸ Kuljeta tuotteesi aina akku irrotettuna!

- Irrota akku/akut.
- Älä koskaan kuljeta akkuja irrallaan muiden tavaroiden joukossa. Akut on suojattava kuljetuksen ajaksi kovilta iskuilta ja tärinältä, ja ne on eristettävä kaikenlaisista sähköä johtavista materiaaleista ja muista akuista, jotta niiden navat eivät pääse kosketuksiin muiden akkujen napojen kanssa. Seurauksena saattaisi olla oikosulku. **Noudata maakohtaisia akkujen kuljetusmääräyksiä.**
- Akkuja ei saa koskaan lähettää postitse. Käänny kuljetusyrityksen puoleen, kun haluat lähettää vaurioittomia akkuja.
- Tarkasta tuotteen ja akun mahdolliset vauriot aina ennen käyttöä sekä ennen pitkää kuljetusta ja sen jälkeen.

Varastointi

Yleisiä Hilti-tuotteiden varastointia koskevia ohjeita

⚠ VAARA

Viallinen tai vuotava akku voi aiheuttaa vaurioita !

▸ Varastoi tuotteesi aina akku irrotettuna!

- Varastoi tuote ja akut viileässä ja kuivassa paikassa. Ota huomioon lämpötilarajat, jotka on annettu kohdassa Tekniset tiedot 📖 165.
- Älä jätä akkuja kiinnitettynä laturiin pidemmiksi ajoiksi. Hyvä käytäntö on irrottaa laturit latauksen jälkeen verkkovirrasta ja ottaa akut pois laturista, etenkin varastointia ja kuljetusta varten.
- Irrota laturin verkkojohto aina verkkovirrasta varastointia varten.
- Älä koskaan varastoi akkuja auringonpaisteessa, lämmönlähteen päällä tai ikkunan vieressä.
- Varastoi tuote ja akut lasten ja asiattomien henkilöiden ulottumattomissa.
- Tarkasta tuotteen ja akun mahdolliset vauriot aina ennen käyttöä sekä ennen pitkää varastointia ja sen jälkeen.

10 Apua häiriötilanteisiin

Kaikissa häiriötilanteissa tarkkaile akun tilanäyttöä. Tilanäyttöjen sekä kaikkien akuista mahdollisesti johtuvien häiriöiden selitykset, ks. Hilti-litiumioniakkujen käyttöohje. 📖 164

Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Akku ei lukitu paikalleen selvästi naksahtaen.	Akun salpanokka tai liitoskohta tuotteessa likaantunut.	▸ Puhdista salpanokat ja laita akut uudelleen paikalleen.
Akku tyhjenee tavallista nopeammin.	Akun kunto ei optimaalinen.	▸ Tarkasta akun kunto. 164
Tuote ei käynnisty.	Vain yksi ladattu akku on kiinnitetty paikalleen.	▸ Kiinnitä toinenkin ladattu akku paikalleen.
Ei iskua.	Tuote on liian kylmä.	▸ Aseta tuote pintaa vasten ja anna koneen käydä hetki tyhjäkäyntiä. Tarvittaessa toista tämä, kunnes iskumekanismi toimii.
Tuote tai akku kuumenee voimakkaasti.	Sähköinen vika.	▸ Kytke tuote heti pois päältä. Irrota akut ja tarkkaile niitä. Anna niiden jäähtyä. Ota yhteys **Hilti**-huoltoon.
Tuote kytkeytyy käytön aikana pois päältä tai ei käynnisty	Tuote/akut ovat liian kuumat tai akut ovat liian kylmät.	▸ Kytke tuote pois päältä, anna tuotteen/akkujen jäähtyä. ▸ Akut liian kylmät. Anna akkujen lämmitä suositeltuun käyttölämpötilaan.

11 Hävittäminen

⚠ VAARA

Määräystenvastaisten hävittäminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran! Ulos vuotavat kaasut tai nesteet vaarantavat terveyden.

- ▸ Älä lähetä vaurioituneita akkuja!
- ▸ Peitä liitännät sähköä johtamattomalla materiaalilla oikosulkujen välttämiseksi.
- ▸ Hävitä akut siten, etteivät ne voi joutua lasten käsiin.
- ▸ Hävitä akku viemällä se **Hilti Store** -liikkeeseen tai käänny vastuullisen jätteenkäsittely-yrityksen puoleen.

Hilti-tuotteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrätystä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.

- ▸ Älä hävitä sähkötyökaluja, elektronisia laitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana!

12 Valmistajan myöntämä takuu

- ▸ Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

13 Lisätietoja

Lisävarusteita, järjestelmätuotteita ja muuta tuotteeseesi liittyvää tietoa löydät → **tästä.**

RoHS (vaarallisten aineiden käytön rajoittamisen direktiivi)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated diphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Tämä taulukko koskee Kiinaa.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Tämä taulukko koskee Taiwania.

Originaalkasutusjuhend

Sisukord

1 Andmed kasutusjuhendi kohta . . . 172
1.1 Käesoleva kasutusjuhendi kohta . . . 172
1.2 Märkide selgitus . . . 173
1.3 Tootepõhised sümbolid . . . 174
2 Ohutus . . . 174
2.1 Üldised ohutusnõuded elektriliste tööriistade kasutamisel . . . 174
2.2 Ohutusnõuded puurvasaratega töötamisel . . . 176
2.3 Täiendavad ohutusnõuded Piikvasar . . . 176
2.4 Tolmukaitsemeetmed . . . 177
2.5 Küberturvalisus . . . 177
2.6 Akude hoolikas käsitsemine ja kasutamine . . . 177
3 Kirjeldus . . . 178
3.1 Toote ülevaade 1 . . . 178
3.2 Ülevaade: transpordikäru ja kohver B22/C (XL) (lisavarustus) 2 . . . 178
3.3 Sihipärane kasutamine . . . 178
3.4 Vale käsitsemine . . . 179
3.5 Active Vibration Reduction . . . 179
3.6 Tarnekomplekt . . . 179
3.7 Juhised **Hilti** liitiumioonakude kohta . . . 179
4 Tehnilised andmed . . . 179
4.1 Tooteinfo . . . 179
4.2 Teave müra ja vibratsiooni kohta . . . 180
5 Töö ettevalmistamine . . . 180
5.1 Akude paigaldamine . . . 180
5.2 Aku eemaldamine . . . 181
6 Käsitsemine . . . 181
6.1 Tarviku paigaldamine 3 . . . 181
6.2 Tarviku eemaldamine 4 . . . 181
6.3 Käsitsemine . . . 181
7 Teisaldamiskäru ja kohver B22/C (XL) . . . 182
7.1 Transport . . . 182
8 Hooldus ja korrashoid . . . 182
9 Transport ja hoiustamine . . . 183
10 Abi tõrgete puhul . . . 183
11 Utiliseerimine . . . 184
12 Tootja garantii . . . 184
13 Lisateave . . . 184

1 Andmed kasutusjuhendi kohta

1.1 Käesoleva kasutusjuhendi kohta

- **Hoiatus!** Enne toote kasutamist veenduge, et olete tootele lisatud kasutusjuhendi ja kõik selles viidatud kasutusjuhendid, sealhulgas instruktsioonid, ohutus- ja hoiatusjuhised, joonised ja spetsifikatsioonid, läbi lugenud ja nendest aru saanud. Tutvuge eriti kõigi instruktsioonide, ohutus- ja hoiatusjuhiste, jooniste, spetsifikatsioonide ning komponentide ja funktsioonidega. Selle eiramisel esineb elektrilöögi, tulekahju, raskete vigastuste või surma oht. Hoidke kasutusjuhend koos kõigi instruktsioonide, ohutus- ja hoiatusjuhistega hilisemaks kasutamiseks alles.

- HILTI tooted on ette nähtud professionaalsele kasutajale ja neid tohivad käsitseda, hooldada ja korras hoida ainult volitatud ja asjaomase väljaõppega isikud. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutuda ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.
- Lisatud kasutusjuhend vastab tehnika käesolevale tasemele trükki andmise ajal. Uusima versiooni leiate alati veebist Hilti toote leheküljelt. Järgige selleks sümboliga tähistatud linki või QR-koodi käesolevas kasutusjuhendis.
- Kasutusjuhend peab olema alati toote juures käeulatuses. Andke toode teistele edasi ainult koos käesoleva kasutusjuhendiga!

1.2 Märkide selgitus

1.2.1 Hoiatused

Hoiatused annavad märku toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Kasutatakse alljärgnevaid märksõnu:

⚠ OHT

OHT !

▸ Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkumist.

⚠ HOIATUS

HOIATUS !

▸ Võimalik ohtlik olukord, mis võib põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkumist.

⚠ ETTEVAATUST

ETTEVAATUST !

▸ Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.

1.2.2 Sümbolid kasutusjuhendis

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid:

	Järgige kasutusjuhendit
	Soovitused seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave
	Ristviide, sümbolile järgneb leheküljenumber
	See sümbol näitab oodatavat või kinnitavat reaktsiooni või lubatud järgnevat toimingut.
	See sümbol näitab ootamatut või vigast reaktsiooni või lubamatut järgnevat toimingut.
	Taaskasutatavate materjalide käsitsemine
	Elektriseadmeid ja akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka.
	Hilti liitiumioonaku
	Hilti laadimisseade

1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid

Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

2	Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi juhendi alguses.
3	Numbrid joonistel tähistavad tähtsaid toiminguid või toimingute jaoks tähtsaid detaile. Tekstis tõstetakse need toimingud või detailid vastava numbri abil esile, näiteks **(3)**.
11	Positsiooninumbreid kasutatakse joonisel **Ülevaade** ja need viitavad selgituste numbritele **toote ülevaates**.

	See märk näitab, et toote käsitsemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.

1.3 Tootepõhised sümbolid

1.3.1 Tootel olevad sümbolid

Tootel võib kasutada järgmisi sümboleid:

	Kraanaga transportimine keelatud!
	Toode toetab NFC-tehnoloogiat, mis ühildub iOS- ja Android-platvormidega.
	Liitumioonaku
	Ärge kasutage akut kunagi löögiriistana.
	Ärge laske akul kunagi maha kukkuda. Ärge kasutage akut, mis on saanud löögi või on muul moel kahjustada saanud.
	Tootel olevad QR-kood ja vastav link ("qr.hilti.com/...") on digitaalne aadress. Selle digitaalse aadressi kaudu saab avada teavet toote kohta.

2 Ohutus

2.1 Üldised ohutusnõuded elektriliste tööriistade kasutamisel

⚠ **HOIATUS! Lugege kõiki selle elektrilise tööriista juurde kuuluvaid ohutusjuhiseid, nõuandeid, jooniseid ja tehnilisi andmeid!** Järgmiste juhiste eiramise tagajärg võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.

Ohutusjuhistes kasutatud mõiste "elektriline tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade või akutoitega (toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

Ohutus töökohal

- **Hoidke oma töökoht puhas ja valgustage seda korralikult.** Korrastamata ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- **Ärge kasutage elektrilist tööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või aurud süüdata.
- **Hoidke lapsed ja kõik teised töökohast eemal, kui kasutate elektrilist tööriista!** Kui teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade teie kontrolli alt väljuda.

Elektriohutus

- **Elektrilise tööriista pistik peab sobima pistikupessa. Pistiku juures ei tohi teha mingeid muudatusi. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögiohtu.
- **Vältige keha kontakti maandatud pindadega (nt toru, radiaator, pliit, külmik).** Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- **Kaitske elektrilist tööriista vihma ja niiskuse eest.** Kui elektrilise tööriista sisemusse satub vett, suurendab see elektrilöögiohtu.
- **Ärge kasutage ühenduskaablit elektrilise tööriista kandmiseks, riputamiseks ega pistiku stepslist väljatõmbamiseks! Hoidke ühenduskaablit eemal kuumusest, õlidest, teravatest servadest ja liikuvatest osadest.** Kahjustatud või keerdus ühenduskaablid suurendavad elektrilöögiohtu.
- **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mida tohib kasutada ka välitingimustes.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögiohtu.
- **Kui seadmega töötamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage rikkevoolu kaitselülitit.** Rikkevoolu kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögiohtu.

Inimeste turvalisus

- **Olge tähelepanelik, jälgige, mida teete, ja toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge töötage elektrilise tööriistaga, kui olete väsinud või alkoholi, narkootikumide või ravimite mõju all!**

Hetkeline tähelepanematus elektrilise tööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

- **Kandke isiklikke kaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Isiklike kaitsevahendite, nt tolmumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine (sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusalast) vähendab vigastusohtu.
- **Vältige elektrilise tööriista soovimatut käivitamist! Enne elektrilise tööriista ühendamist vooluvõrku ja/või elektrilise tööriista aku paigaldamist, tööriista ülestõstmist ja kandmist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud!** Kui hoiate elektrilise tööriista kandmisel sõrme lülitil või ühendate vooluvõrku sisselülitatud tööriista, võib juhtuda õnnetus.
- **Enne elektrilise tööriista sisselülitamist eemaldage selle küljest seade- ja mutrivõtmed.** Elektrilise tööriista pöörleva osa küljes olev seade- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- **Vältige ebatavalist tööasendit! Võtke stabiilne tööasend ja säilitage alati tasakaal.** Nii saate elektrilist tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid! Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal.** Lotendavad riided, ehted ja pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- **Kui elektrilise tööriista külge on võimalik paigaldada tolmueemaldus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on tööriistaga ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt.** Tolmueemaldusseadise kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.
- **Ärge laske tekkida petlikul turvatundel ega eirake elektrilise tööriista ohutusreegleid isegi siis, kui olete pärast paljukordset kasutamist elektrilise tööriistaga harjunud.** Tähelepanematu käsitsemine võib sekundi murdosa jooksul kaasa tuua raskeid vigastusi.

Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitsemine

- **Ärge koormake seadet üle! Kasutage konkreetseks tööks sobivat elektrilist tööriista.** See töötab ettenähtud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.
- **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis!** Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitist korralikult sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb viia parandusse.
- **Tõmmake enne seadme mis tahes seadetöid, tarvikute vahetamist ja seadme hoiulepanekut pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku.** See ettevaatusabinõu hoiab ära seadme soovimatu käivitumise.
- **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilist tööriista lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seadme tööpõhimõtet ei tunne või ei ole lugenud käesolevaid kasutusjuhendeid.** Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- **Hooldage elektrilisi tööriistu ja tarvikuid korralikult. Kontrollige, kas liikuvad osad töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme osad ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada.** Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad põhjustavad õnnetusi.
- **Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad.** Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiiluvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- **Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid ja lisatarvikuid vastavalt nendele juhistele. Arvestage seejuures töötingimuste ja tehtava töö iseloomuga.** Elektrilise tööriista kasutamine otstarbel, milleks see ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- **Käepidemed ja haardepinnad peavad olema kuivad, puhtad ning vabad õlist ja rasvast.** Libedad käepidemed ja haardepinnad ei võimalda elektrilist tööriista ootamatutes olukordades kindlalt käsitseda ega kontrollida.

Akuga tööriista kasutamine ja käsitsemine

- **Laadige akusid ainult tootja soovitatud laadimisseadmega.** Kui teatud tüüpi aku laadimiseks ettenähtud laadimisseadet kasutatakse teist tüüpi akude laadimiseks, tekib tulekahjuoht.
- **Kasutage elektrilistes tööriistades ainult ettenähtud akusid.** Teist tüüpi akude kasutamine võib põhjustada vigastus- ja põlenguohtu.
- **Hoidke akud kasutusvälisel ajal eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest väikestest metallesemetest, mis võivad aku kontaktid omavahel ühendada.** Aku kontaktide vahel tekkiv lühis võib põhjustada põletuse või tulekahju.
- **Väärkasutuse korral võib akuvedelik akust välja voolata. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, otsige ka arstiabi.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritust või põletust.
- **Ärge kasutage kahjustatud ega modifitseeritud akut!** Kahjustatud või modifitseeritud akud võivad käituda ettenägematult ja põhjustada tulekahju, plahvatusi või vigastusohtu.
- **Ärge laske akul kokku puutuda tule ega liiga kõrge temperatuuriga!** Tuli või temperatuur üle 130 °C (265 °F) võivad tekitada plahvatuse.

- **Järgige kõiki laadimisjuhiseid ja ärge kunagi laadige akut ega akutööriista väljaspool kasutusjuhendis näidatud temperatuurivahemikku.** Väär laadimine või laadimine väljaspool lubatud temperatuurivahemikku võib kahjustada akut ja suurendada tuleohtu.

Hooldus

- **Laske elektrilist tööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Nii on tagatud elektrilise tööriista ohutu töö.
- **Ärge hooldage kahjustatud akut!** Akut võib hooldada ainult tootja või volitatud klienditeenindus.

2.2 Ohutusnõuded puurvasaratega töötamisel

Ohutusnõuded kõikide tööde puhul

- **Kandke kuulmiskaitsevahendeid.** Müra võib kahjustada kuulmist.
- **Kasutage tarnekomplekti kuuluvaid lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.
- **Kui teete töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid, hoidke seadet isoleeritud haardepinnast.** Kokkupuude pingestatud elektrijuhtmega võib seada pinge alla ka seadme metalldetailid ja põhjustada elektrilöögi.

2.3 Täiendavad ohutusnõuded Piikvasar

Inimeste turvalisus

- Kasutage seadet ja lisatarvikuid ainult siis, kui nende tehniline seisukord on veatu.
- Ärge kunagi muutke ega modifitseerige seadet ega lisatarvikuid.
- Võimaluse korral kasutage transpordikäru või muid transpordivahendeid. Kui transpordikäru või transpordivahendit ei ole käepärast, on seadme kandmiseks vaja kahte inimest. Pidage meeles, et seade koos teisaldamiskäruga on küllaltki rasked.
- Lagede, seinte ja põrandate meiseldamisel võtke ohutu ja stabiilne asend. Äkiline läbimurre võib teid tasakaalust välja viia!
- Läbistavate tööde korral turvake töödeldava koha taha jääv ala. Murduvad osad võivad välja ja/või alla kukkuda ning teisi inimesi vigastada.
- Kasutaja ja läheduses viibivad isikud peavad kandma seadme kasutamise ajal sobivaid kaitseprille, kaitsekiivrit, kõrvaklappe, kaitsekindaid, turvajalatseid ja kerget hingamiskaitset.
- Lihvimisel, lõikamisel ja puurimisel tekkiv tolm võib sisaldada ohtlikke kemikaale. Mõned näited: plii või pliipõhised värvid; tellis, betoon ja muu müüritis, looduskivi ja muud silikaati sisaldavad tooted; teatud tüüpi puit, näiteks tamm, pöök ja keemiliselt töödeldud puit; asbest või asbesti sisaldavad materjalid. Tehke kindlaks kasutaja ja teiste läheduses viibivate isikutega kokkupuute tase, arvestades töödeldavate materjalide ohuklassi. Võtke vajalikud meetmed, et hoida kokkupuude ohutul tasemel, nt kasutage tolmukogumissüsteemi või kandke sobivat hingamisteede kaitse maski. Kokkupuute vähendamise üldiste meetmete hulka kuuluvad:
  - töötamine hästi ventileeritud piirkonnast,
  - tolmuga pikaajalise kokkupuute vältimine,
  - tolmu eemalejuhtimine näost ja kehast,
  - kaitserõivaste kandmine ja nähtavate kohtade pesemine vee ja seebiga.
- Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid. Tarviku puudutamine võib tekitada lõikehaavu ja põletusi.
- Allakukkuvatest tarvikutest või lisaseadistest tingitud vigastuste oht. Enne töö alustamist veenduge, et aku ja paigaldatud tarvik on kindlalt kinnitatud.
- Hoidke ventilatsiooniavad alati vabad. Kinni kaetud ventilatsiooniavadest tingitud põletusoht!
- Kasutage kaitseprille. Materjalist väljalendavad killud võivad tekitada keha- ja silmavigastusi.
- Tehke tihti pause ja sirutage sõrmi, et parandada verevarustust. Pikemaajalisel töötamisel võib tugev vibratsioon tekitada häireid sõrmede, käte või randmeliigeste veresoonte ja närvisüsteemi toimimises.
- Tagage kogu aeg seadme stabiilne asend. Asetage seade alati stabiilsele ühetasasele vibratsioonivabale pinnale.

Elektriohutus

- Veenduge enne töö alustamist, et tööpiirkonnas ei ole varjatult paigaldatud elektrikaableid ega gaasi- ja veetorustikke. Pingestatud elektrijuhtme, gaasi- või veetoru vigastamise korral võivad seadme välised metallosad sattuda põhjustada plahvatuse või elektrilöögi.

Elektriliste tööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- Enne käestpanekut oodake, kuni tööriist on seiskunud.
- Lülitage seade sisse alles selle tööasendis.

2.4 Tolmukaitsemeetmed

Erinevad rakendused koos **Hilti** toodetega, näiteks puurimine, meiseldamine, saagimine ja lõikamine tekitavad teatud koguse tolmu. Kasutage iga tolmutekitava rakenduse korral teie toote ja rakendusega sobivat tolmuvähenduse meetodit enda vahetus tööpiirkonnas.
Sellest peatükist leiate **Hilti** soovitatud meetodid selle toote jaoks.

Lisateavet sobivate süsteemitoodete kohta leiate veebis tootelehelt aadressil **www.hilti.group** või oma kohalikult **Hilti Store**.

Tolmu täielik eemaldamine või sidumine ei pruugi reaalsel töötamisel õnnestuda isegi koos külgeühendatud tolmueemaldi või märg- ja kuivimuriga. Seega ei pruugi üksikjuhtudel olla võimalik järgida riiklikke tolmuheitmete piirväärtusi. Parimaks võimalikuks tervisekaitseks soovitab **Hilti** töökohapõhiseid tolmuvähenduse lisameetmeid.

Soovitatav tolmuvähendusmeetod

→ Tolmueemaldite või märg- ja kuivimurite kasutamine

Selle meetodi korral imetakse tekkiv tolm ära otse elektrilisel tööriistel ja kogutakse mahutisse või tolmukotti.

Imiotsikute külge paigaldamiseks võib olla vajalik adapter. Järgige oma süsteemitoote kasutusjuhendis olevaid juhiseid paigalduse, käsitsemise ja ohutuse kohta.

Süsteemitoodete miinimumnõuded:

Tolmueemaldi Märg- ja kuivimur	
Tolmuklass: Tolmuklass M (või kõrgem) Vooliku läbimõõt (tolmuimeja juures): ≥ 36 mm Mahuvool (vooliku otsal): 39 ℓ/min Alarõhk: 24,5 kPa	Ülevaate **Hilti** tolmuvähenduse tooteportfelli kohta ja omavahel ühilduvad süsteemitooted leiate selle QR-koodi kaudu:

2.5 Küberturvalisus

Teavet ja juhiseid küberturvalisuse kohta leiate aadressil: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Akude hoolikas käsitsemine ja kasutamine

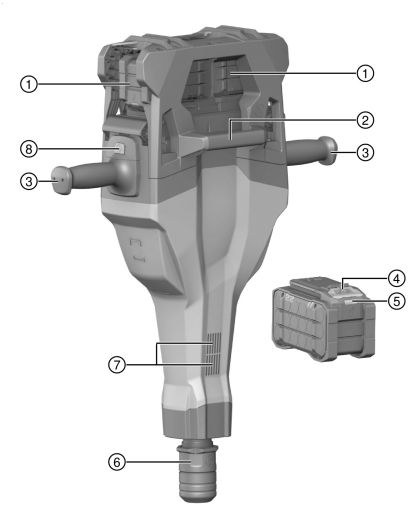
- **Järgige liitiumioonakude ohutu käsitsemise ja kasutamise kohta esitatud juhiseid.** Eiramine võib tekitada nahaärrituse, söövituse, keemilise põletuse, tulekahju ja/või põhjustada plahvatuse.
- Kasutage akusid ainult siis, kui nende tehniline seisukord on veatu.
- Käsitlege akusid ettevaatlikult, et vältida kahjustusi ja tervist kahjustavate vedelike lekkimist!
- Akusid ei tohi mingil juhul muuta ega ümber ehitada!
- Akusid ei tohi lahti võtta, muljuda, kuumutada üle 80 °C (176 °F) ega ära põletada.
- Ärge kasutage ega laadige akusid, mis on saanud löögi või muul viisil kahjustada. Kontrollige regulaarselt akusid kahjustuste suhtes.
- Ärge kasutage kunagi ringlusse võetud või remonditud akusid.
- Ärge kunagi kasutage akut või akutoitega elektritööriista löögitarvikuna.
- Ärge jätke akut kunagi otsese päikesekiirguse, kuumuse, sädemete või lahtise leegi kätte. See võib põhjustada plahvatuse.
- Ärge puudutage aku pooluseid sõrmede, tööriistade, ehete või muude metallesemetega. See võib akut kahjustada, samuti tekitada varalist kahju ja kehavigastusi.
- Hoidke ilma IPX4 klassifikatsioonita akusid eemal vihmast, niiskusest ja vedelikest. Sissetungiv niiskus võib põhjustada lühist, elektrilööki, põletust, tulekahju ja plahvatust. Järgige erijuhiseid IPX4 klassifitseeritud akude kohta **Hilti** liitiumioonakude kasutusjuhendist. Lingi leiate peatükist „Juhised Hilti liitiumioonakude kohta“ 179.
- Kasutage üksnes aku tüübile vastavaid laadijaid ja elektritööriistu. Juhinduge asjaomastes kasutusjuhendites esitatud andmetest.

- Ärge kasutage ega hoiustage akut plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Kui aku on nii kuum, et seda ei saa puudutada, võib aku olla defektne. Asetage aku nähtavasse tulekindlasse kohta, mis on süttivatest materjalidest piisavaltkaugel. Laske akul jahtuda. Kui aku on ühe tunni pärast ikka veel liiga kuum, et seda puudutada saaks, siis on aku defektne. Järgige **Hilti** liitiumioonakude kasutusjuhendis toodud juhiseid. Lingi leiate peatükist „Juhised Hilti liitiumioonakude kohta“ 179.

Järgige liitiumioonakude transpordi, ladustamise ja käsitsemise kohta esitatud erijuhiseid. 183

3 Kirjeldus

3.1 Toote ülevaade 1



① Akud
② Käepide
③ Käepidemed
④ Aku vabastusnupp
⑤ Aku oleku indikaator
⑥ Tarvikukinnitus
⑦ Ventilatsiooniavad
⑧ Toitelüliti

3.2 Ülevaade: transpordikäru ja kohver B22/C (XL) (lisavarustus) 2

① Käepide
② Laadimiskaitse
③ Lukustuskaar
④ Lukk patareikohvrile B22/C (XL)
⑤ Hoidik tarvikule (meisel)
⑥ Rattad
⑦ Ratta kinnitus (seib, splint)
⑧ Seadme kinnitamise torn
⑨ Käepide
⑩ Aku
⑪ Laadimisseade
⑫ Kohver B22/C (XL)

3.3 Sihipärane kasutamine

Kirjeldatud seade on käsitsi juhitav akupiikvasar. See on ette nähtud betooni, müüritise ja asfaldi meiseldamiseks. Seda saab kasutada ka pinnase tihendamis- ja kaevetöödeks.
Seadet tohib kasutada ainult põranda suunas.

Teave Hilti akude ja laadimisseadmete kohta
Selle tootega ühilduvad akud ja laadimisseadmed:
Kasutage selle toote jaoks ainult ettevõtte **Hilti** Nuron liitiumioonakusid tüübiseeriast **B 22**. Optimaalse võimsuse tagamiseks soovitab **Hilti** kasutada selle toote jaoks käesolevas tabelis nimetatud akusid.
Kasutage nende akude laadimiseks ainult selles tabelis nimetatud **Hilti** laadimisseadmeid.

Soovitatavad akud

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Toote jaoks võivad tehnilise edasiarengu tõttu saadaval olla uued võimsamad akud. Olenevalt tootest saate võimsama **Hilti** aku kasutamisega oma toote jõudlust paremini ära kasutada ja aku tööaega pikendada.

Sobivad akud meie praegusest portfellist leiate veebiaadressilt: **http://www.hilti.group**

3.4 Vale käsitsemine

- Toodet ei tohi kasutada niiskes keskkonnas tehtavateks töödeks.
- Ärge kasutage seadet tulekahju- ja plahvatusohtlikes kohtades.
- Seadmega ei tohi töödelda tervisekahjulikke materjale (nt asbesti).
- Ärge transportige seadet kraanaga.
- Seadmega ei tohi töötada seina suhtes horisontaalselt.
- Ärge kasutage tööriistatrossi.

3.5 Active Vibration Reduction

Seade on varustatud Active Vibration Reduction (AVR) süsteemiga, mis vibratsiooni tuntavalt vähendab.

3.6 Tarnekomplekt

Akupiikvasar, kasutusjuhend, määre
Teisaldamiskäru ja aku ning laadimisseadme kohver on lisatarvikud.
Muud süsteemitooted leiate müügiesindusest **Hilti Store** või veebisaidilt: **www.hilti.group**

3.7 Juhised Hilti liitiumioonakude kohta

Lugege enne oma toote kasutuselevõttu üksikasjalikku infot Hilti liitiumioonakude kohta.

Järgige **linki Hilti liitiumioonakude käsitsemisjuhendi juurde** või skannige QR kood.



Te leiate infot järgmiste teemade kohta:

- Ohutusnõuded
- Tehnilised andmed
- Juhised LED-näidikute kohta
- **Hilti** liitiumioonakude käsitsemine

4 Tehnilised andmed

4.1 Tooteinfo

	TE 2000-22
Tootepõlvkond	01
Kaal (ilma akuta)	17,4 kg
Üksiklöögi energia	38,2 J
Ümbritseva keskkonna temperatuur töötamise ajal	−17 °C ... 60 °C
Hoiutemperatuur	−20 °C ... 70 °C

4.2 Teave müra ja vibratsiooni kohta

Käesolevas juhendis märgitud helirõhu- ja vibratsioonitase on mõõdetud standarditud mõõtemeetodil ja seda saab kasutada elektriliste tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni- ja müratasseme esialgseks hindamiseks. Toodud näitajad iseloomustavad elektrilise tööriista põhilisi ettenähtud töid. Kui aga elektrilist tööriista kasutatakse muul otstarbel, teiste tarvikutega või kui tööriista on ebapiisavalt hooldatud, võivad näitajad käesolevas juhendis toodud näitajatest kõrvale kalduda. See võib vibratsiooni- ja müratasset töötamise koguperioodil tunduvalt suurendada. Müra- ja vibratsioonitaseme täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil elektriline tööriist oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. See võib vibratsiooni- ja müratasset töötamise koguperioodil tunduvalt vähendada. Seadme kasutaja kaitsmiseks müra ja/või vibratsiooni eest rakendage täiendavaid kaitseabinõusid, näiteks: hooldage elektrilist tööriista ja tarvikuid korralikult, hoidke käed soojad, tagage sujuv töökorraldus.

Üksikasjalikku teavet standardite **EN 62841** siin kasutatud versioonide kohta leiate vastavusdeklaratsioonist. 535

Teave müra kohta

	TE 2000-22
Mõõdetud helivõimsustase (L_{WA})	95 dB(A)
Helivõimsustaseme mõõtemääramatus (K_{WA})	3 dB(A)
Helirõhutase (L_{pA})	87 dB(A)
Helirõhutaseme mõõtemääramatus (K_{pA})	3 dB(A)

Vibratsiooni koguväärtus pidevatest vibratsioonidest

		TE 2000-22
Ekvivalentne meiseldamisväärtus ($a_{h,\ Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Ekvivalentse meiseldamisväärtuse mõõtemääramatus ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Korduv löögivibratsioon

Vastavalt määrusele EL 2023/1230 tuleb masinate puhul esitada „korduvatest löögivibratsioonidest tuleneva kiirenduse tipuamplituudi keskmine väärtus, mis mõjub käe-õla süsteemile“. Need väärtused on allpool esitatud „korduvate löögivibratsioonidena“, mis mõõdetakse samal standarditud mõõtemeetodil nagu pidevad vibratsioonid. **Tähelepanu:** Need väärtused on vibratsiooni ekspositsiooni hindamiseks **ebasobivad**. Vibratsiooni ekspositsiooni tuvastamiseks tuleb kasutada üksnes „pidevate vibratsioonide ah“ väärtusi.

		TE 2000-22
Ekvivalentne meiseldamisväärtus ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Ekvivalentse meiseldamisväärtuse mõõtemääramatus ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Töö ettevalmistamine

HOIATUS

Vigastuste oht soovimatu käivitumise tõttu!

- Enne aku paigaldamist veenduge, et seade on välja lülitatud.
- Enne seadme seadistamist ja tarvikute vahetamist eemaldage akud.

Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.

5.1 Akude paigaldamine

HOIATUS

Vigastuste oht lühise või allakukkunud aku tõttu!

- Enne akude paigaldamist veenduge, et akude ja seadme kontaktid on vabad võõrkehadest.
- Veenduge, et akud alati korrektselt kohale fikseeruvad.

1. Enne esmakordset kasutuselevõtmist laadige akud täiesti täis.
2. Lükake akud seadmesse, kuni need kuuldavalt kohale fikseeruvad.
3. Kontrollige akude kindlat kinnitumist.

5.2 Aku eemaldamine

1. Vajutage aku vabastusnupule.
2. Tõmmake aku seadmest välja.

6 Käsitsemine

Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.

6.1 Tarviku paigaldamine 3

1. Määrige tarviku padrunisse kinnitatavat osa veidi.
   Ebasobiva määrde kasutamine võib seadet kahjustada. **Kasutage üksnes Hilti originaalmääret.**
2. Asetage tarvik padrunisse ja keerake seda kerge survega, kuni see kuuldavalt kohale fikseerub.
3. Tõmmake tarvikust, et kontrollida, kas see on kindlalt kinni.

6.2 Tarviku eemaldamine 4

⚠ ETTEVAATUST

Vigastuste oht! Tarvik võib olla kuum ja/või teravate servadega.

- Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid.
- Ärge asetage kuuma tarvikut tuleohtlikule aluspinnale.

1. Tõmmake tarviku lukustus lõpuni tagasi.
2. Eemaldage tarvik.

6.3 Käsitsemine

Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.
Kooskõlastage kõik tööd projektijuhiga!

6.3.1 Meiseldamine

1. Asetage meisel soovitud asendisse.
2. Vajutage toitelülitile.
   Töötamine madalatel temperatuuridel:
   Seadme löögimehhanism hakkab tööle teatud temperatuuril. Selle saavutamiseks asetage seade hetkeks maha ja laske sellel töötada tühikäigul. Vajadusel korrake seda protsessi niikaua, kuni löögimehhanism käivitub.

6.3.2 Väljalülitamine

- Vajutage toitelülitile.

6.3.3 Tööjuhised 5

Meislit saab lukustada 6 erinevasse asendisse (60° sammuga). Nii on lapik- ja profiilimeislitega võimalik alati töötada optimaalses tööasendis.

- Asetage meisel servast umbes 80-100 mm (3⅛" - 4") kaugusele.
- Armatuurraua korral juhtige meislit alati vastu materjali serva, mitte vastu armatuurrauda.
- Alustage meiseldamist betooni pinna suhtes 90° nurga all ja suunake ots serva poole. Seejärel valige 70° kuni 80° nurk ja murdke materjal lahti.
- Keerake meislit regulaarselt, kuna ühtlane kulumine toetab iseteritamist.
- Liiga väike rakendatav surve põhjustab meisli hüppamist. Liiga suur rakendatav surve põhjustab meiseldusvõimsuse vähenemist.

7 Teisaldamiskäru ja kohver B22/C (XL)

7.1 Transport

Teisaldamiskäru tagab piikvasara ohutu transpordi.
Kohver B22/C (XL) tagab laadimisseadme ja aku ohutu transpordi.

- Veenduge, et teisaldamiskäru on stabiilses asendis.
- Asetage seade selleks ette nähtud seadme kinnitamise tornile ja kinnitage see teisaldamise ajal alati lukustushoova abil.
- Seadke kohver B22/C (XL) teisaldamiskärule ja lukustage käru külge.
- Veenduge, et transporditee on ohutu ja vaba takistustest.
- Ärge asetage käru kaldpindadele.
- Ärge transportige teisaldamiskäru ja kohvrit B22/C (XL) kraanaga.
- Asetage meisel selleks ettenähtud hoidikusse, kuni see kohale fikseerub.
- Veenduge, et transporditee on ohutu ja vaba takistustest.
- Ärge asetage käru kaldpindadele.
- Ärge transportige teisaldamiskäru ja kohvrit B22/C (XL) kraanaga.

8 Hooldus ja korrashoid

⚠ HOIATUS

Vigastuste oht paigaldatud aku korral !

▸ Enne mis tahes hooldus- ja korrashoiutöid eemaldage seadmest aku!

Toote hooldus

- Eemaldage kõvast kinni olev mustus ettevaatlikult.
- Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva, pehme harjaga.
- Puhastage korpust ainult veidi niiske lapiga.
- Toote kontaktide puhastamiseks kasutage puhast kuiva lappi.

Liitiumioonakude hooldus

- Ärge kunagi kasutage akut, mille ventilatsiooniavad on ummistunud. Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva, pehme harjaga.
- Kaitske akut tolmu ja mustuse eest. Ärge jätke akut kunagi suure niiskuse kätte (ärge asetage seda vette ja ärge jätke vihma kätte).
  Kui aku on märjaks saanud, siis käsitlege seda nii, nagu oleks see kahjustatud. Isoleerige aku tulekindlas anumas ja pöörduge **Hilti** hooldekeskusesse.
- Hoidke aku puhas õlist ja rasvast. Vältige akusse asjatult tolmu ja mustuse kogunemist. Puhastage akut kuiva pehme harjaga või puhta kuiva lapiga.
  Ärge puudutage aku kontakte ja ärge eemaldage kontaktidelt tehases peale kantud määret.
- Puhastage korpust ainult veidi niiske lapiga.

Tehnohooldus

⚠ HOIATUS

Elektrilöögi oht! Elektridetailide asjatundmatu parandamine võib kaasa tuua raskeid vigastusi ja põletusi.

▸ Elektridetaile tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.

- Kontrollige regulaarselt, kas kõik nähtavad osad on terved ja juhtelemendid töötavad veatult.
- Ärge kasutage seadet kahjustuste ja/või tõrgete korral. Laske seade kohe parandada **Hilti** hooldekeskuses.
- Pärast hooldus- ja korrashoiutöid paigaldage kõik kaitseseadised ja kontrollige, kas need töötavad veatult.

Ohutu töö tagamiseks kasutage ainult originaalvaruosi, -materjale ja lisatarvikuid. **Hilti** heakskiidetud varuosad, materjalid ja lisatarvikud oma tootele leiate müügiesindusest **Hilti Store** või veebilehelt: **www.hilti.group**

9 Transport ja hoiustamine

Transportimine

Üldised juhised Hiltitoodete transportimiseks

- Transportimisel veenduge, et seade seisab kindlalt paigal.
- Eemaldage enne transportimist tootele paigaldatud tarvikud.

⚠ ETTEVAATUST

Soovimatu käivitumine transportimisel !

- ▸ Transportige tooteid ilma akudeta!

- Eemaldage aku/akud.
- Ärge kunagi transportige akusid lahtiselt. Enne aku transportimist tuleb aku pakendada nii, et see oleks kaitstud löökide ja vibratsiooni eest ning isoleeritud kõikidest elektrit juhtivatest materjalidest või teistest akudest, et vältida kokkupuudet teise aku poolustega ning lühise teket. **Järgige akude transpordi suhtes kehtivaid riigisiseseid nõudeid.**
- Akusid ei tohi saata posti teel. Kahjustamata akude saatmiseks pöörduge logistikaettevõtja poole.
- Iga kord enne kasutamist ning enne ja pärast pikemat transporti või hoiustamist kontrollige seadet ja akusid vigastuste suhtes.

Hoidmine

Üldised juhised Hiltitoodete hoiustamiseks

⚠ HOIATUS

Defektsed akud või lekkivad akud võivad tekitada vigastusi !

- ▸ Kasutusvälisel ajal eemaldage seadmest aku!

- Hoidke seadet ja akusid jahedas ja kuivas kohas. Pidage kinni tehnilistes andmetes 📖 179 toodud temperatuuripiirangutest.
- Ärge jätke akusid pikemaks ajaks laadimisseadmesse. Parimate tavade järgi peaksite laadimisseadmed pärast laadimist vooluvõrgust lahutama ja akud, eelkõige hoiustamiseks ja transportimiseks, laadimisseadmest eemaldama.
- Lahutage laadimisseadme toitejuhe hoiustamiseks alati vooluvõrgust.
- Ärge hoidke akusid päikese käes, radiaatori peal või klaasi taga.
- Hoidke seadet ja akusid lastele ja kõrvalistele isikutele ligipääsmatus kohas.
- Iga kord enne kasutamist ning enne ja pärast pikemaajalist seismist kontrollige seadet ja akusid kahjustuste suhtes.

10 Abi tõrgete puhul

Järgige kõigi tõrgete korral aku olekunäidikut. Olekunäidiku selgituse ja kõik tõrked, mis võivad akust lähtuda, leiate Hilti liitiumioonakude kasutusjuhendist. 📖 179

Kui peaks esinema tõrge, mida ei ole järgmises tabelis nimetatud või mida te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge **Hilti** teeninduskeskusse.

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Aku ei fikseeru kuuldava klõpsuga kohale.	Aku fiksaator või liides on määrdunud.	▸ Puhastage fiksaatorid ja paigaldage akud uuesti.
Aku tühjeneb tavalisest kiiremini.	Aku seisund ei ole optimaalne.	▸ Tehke kindlaks aku olek. 📖 179
Seade ei käivitu.	Paigaldatud on vaid üks laetud aku.	▸ Paigaldage teine laetud aku.
Puudub löögifunktsioon.	Seade on liiga külm.	▸ Asetage seade pinnale ja laske sellel töötada tühikäigul. Vajaduse korral korrake, kuni löögimehhanism hakkab tööle.
Seade või aku läheb väga kuumaks.	Elektriline rike.	▸ Lülitage seade kohe välja. Eemaldage akud ja jälgige neid. Laske neil jahtuda. Võtke ühendust **Hilti** hooldekeskusega.

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade lülitub töötamise ajal välja või ei käivitu	Seade/akud on liiga kuumad või akud on liiga külmad.	▸ Lülitage välja, laske seadmel/akudel jahtuda. ▸ Akud on liiga külmad. Laske akudel jõuda soovituslikule töötemperatuurile.

11 Utiliseerimine

HOIATUS

Valest käitlemisest tingitud vigastuste oht! Eralduvad gaasid või vedelikud on terviseohtlikud.

- Ärge saatke kahjustada saanud akusid posti teel!
- Lühise vältimiseks katke akukontaktid elektrit mittejuhtiva materjaliga.
- Käidelge akusid nii, et need ei satu laste kätte.
- Utiliseerige aku **Hilti Store** esinduses või pöörduge asjaomase jäätmekäitlusettevõtte poole.

Enamik **Hilti** seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammendanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.

- Ärge visake kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu, elektroonikaseadmeid ja akusid olmejäätmete hulka!

12 Tootja garantii

- Garantiitingimusi puudutavates küsimustes pöörduge oma kohaliku **Hilti** partneri poole.

13 Lisateave

Lisatarvikud, süsteemsed tooted ja lisateavet oma seadme kohta leiate → **siit**.

RoHS (ohtlike ainete kasutamise piiramist reguleeriv direktiiv)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Tabel kehtib Hiina turu suhtes.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

See tabel kehtib kasutamiseks Taiwani turul.

Oriģinālā lietošanas instrukcija

Saturs

1 Informācija par lietošanas instrukciju . . . 187
1.1 Par šo lietošanas instrukciju . . . 187
1.2 Apzīmējumu skaidrojums . . . 188
1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma . . . 189
2 Drošība . . . 189
2.1 Vispārīgi drošības norādījumi par darbu ar elektroiekārtām . . . 189
2.2 Drošības noteikumi darbam ar perforatoriem . . . 191
2.3 Papildnorādījumi par atskaldāmā āmura drošību . . . 191
2.4 Pasākumi aizsardzībai pret putekļiem . . . 192
2.5 Kiberdrošība . . . 193
2.6 Akumulatoru pareiza lietošana un apkope . . . 193
3 Apraksts . . . 194
3.1 Izstrādājuma pārskats 1 . . . 194
3.2 Transportēšanas ratiņu un kofera B22/C (XL) (opcija) pārskats 2 . . . 194
3.3 Nosacījumiem atbilstīga lietošana . . . 194
3.4 Nepareiza lietošana . . . 195
3.5 Active Vibration Reduction . . . 195
3.6 Piegādes komplektācija . . . 195
3.7 Norādījumi par **Hilti** litija jonu akumulatoriem . . . 195
4 Tehniskie parametri . . . 195
4.1 Izstrādājuma informācija . . . 195
4.2 Informācija par troksni un svārstībām . . . 195
5 Sagatavošanās darbam . . . 196
5.1 Akumulatoru ievietošana . . . 196
5.2 Akumulatora izņemšana . . . 197
6 Lietošana . . . 197
6.1 Maināmā instrumenta ievietošana 3 . . . 197
6.2 Maināmā instrumenta izņemšana 4 . . . 197
6.3 Lietošana . . . 197
7 Transportēšanas ratiņi un koferis B22/C (XL) . . . 198
7.1 Transportēšana . . . 198
8 Apkope un uzturēšana . . . 198
9 Transportēšana un uzglabāšana . . . 199
10 Traucējumu novēršana . . . 199
11 Nokalpojušo iekārtu utilizācija . . . 200
12 Ražotāja garantija . . . 200
13 Papildinformācija . . . 200

1 Informācija par lietošanas instrukciju

1.1 Par šo lietošanas instrukciju

- **Brīdinājums!** Pirms sākt izstrādājuma lietošanu, pārliecinieties, ka ir izlasīta un saprasta izstrādājumam pievienotā lietošanas instrukcija, kā arī visas tajā pieminētās lietošanas instrukcijas, ieskaitot pamācības, drošības norādījumus un brīdinājumus, attēlus un specifikācijas. Īpaši rūpīgi iepazīstieties ar pamācībām, drošības norādījumiem un brīdinājumiem, attēliem un specifikācijām, kā arī sastāvdaļām un funkcijām. Neievērošanas gadījumā pastāv elektriskās strāvas trieciena, aizdegšanās, smagu vai nāvējošu traumu

risks. Rūpīgi uzglabājiet lietošanas instrukciju, ieskaitot visas pamācības, drošības norādījumus un brīdinājumus, turpmākai izmantošanai.

- izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to darbināšanu, apkopi un tehniskā stāvokļa uzturēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts, atbilstīgi apmācīts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.
- Pievienotā lietošanas instrukcija atbilst aktuālajam tehnikas attīstības līmenim tās sagatavošanas brīdī. Aktuālā versija vienmēr ir pieejama tiešsaistē, Hilti izstrādājumu lapā. Lai tai piekļūtu izmantojiet šajā lietošanas instrukcijā iekļauto saiti vai kvadrātkodu, kas apzīmēts ar simbolu .
- Lietošanas instrukcijai vienmēr jābūt ērti pieejamai izstrādājuma tuvumā. Vienmēr pievienojiet lietošanas instrukciju izstrādājumam, ja tas tiek nodots citai personai.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums

1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi:

⚠ BĪSTAMI!

BĪSTAMI! !

- Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

BRĪDINĀJUMS! !

- Pievērš uzmanību iespējamam apdraudējumam, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

UZMANĪBU! !

- Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt traumas vai materiālos zaudējumus.

1.2.2 Simboli lietošanas instrukcijā

Šajā lietošanas instrukcijā tiek izmantoti šādi simboli:

	Ievērojiet lietošanas instrukciju
	Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija
	Atsauce; aiz simbola ir norādīts lappuses numurs
	Šis simbols norāda uz paredzamu vai apstiprinošu reakciju vai atļautu nākamo darbību.
	Šis simbols norāda uz negaidītu vai nepareizu reakciju vai neatļautu nākamo darbību.
	Rīcība ar otrreiz pārstrādājamiem materiāliem
	Neizmetiet elektroiekārtas un akumulatorus sadzīves atkritumos.
	Hilti Litija jonu akumulators
	Hilti Lādētājs

1.2.3 Attēlos lietotie simboli

Attēlos tiek lietoti šādi simboli:

2	Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs lietošanas instrukcijas sākumā.

3	Numerācija attēlos norāda uz svarīgām darbībām vai detaļām, kas ir svarīgas noteiktām darbībām. Tekstā šīs darbības vai detaļas ir izceltas, apzīmējot ar atbilstošiem numuriem, piemēram, **(3)**.
(11)	Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā **Pārskats** un norāda uz leģendas numuriem sadaļā **Izstrādājuma pārskats**.
	Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.

1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma

1.3.1 Simboli uz izstrādājuma

Uz izstrādājuma var tikt lietoti šādi simboli:

	Aizliegts transportēt ar ceļamkrānu
	Izstrādājums atbalsta tehnoloģiju NFC, kas ir saderīga ar iOS un Android platformām.
Li-Ion	Litija jonu akumulators
	Nekādā gadījumā nelietojiet akumulatoru kā triecieninstrumentu.
	Sargājiet akumulatoru no kritieniem. Nelietojiet akumulatoru, ja tas ir bijis pakļauts triecienam vai tam ir radušies cita veida bojājumi.
	Uz izstrādājuma noradītais kvadrātkods un attiecīgā saite ("qr.hilti.com/...") ir digitāla adrese. Izmantojot šo digitālo adresi, var piekļūt informācijai par izstrādājumu.

2 Drošība

2.1 Vispārīgi drošības norādījumi par darbu ar elektroiekārtām

⚠ BRĪDINĀJUMS! Iepazīstieties ar visiem drošības norādījumiem, instrukcijām, attēliem un tehniskajiem parametriem, kas attiecas uz šo elektroiekārtu. Turpmāk izklāstīto instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas.

Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

Drošības norādījumos lietotais apzīmējums "elektroiekārta" attiecas uz iekārtām ar tīkla barošanu (ar barošanas kabeli) vai iekārtām ar barošanu no akumulatora (bez kabeļa).

Drošība darba vietā

- **Uzturiet darba vietā tīrību un kārtību un nodrošiniet labu apgaismojumu.** Nekārtīgā darba vietā vai sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- **Nestrādājiet ar elektroiekārtu sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Darbības laikā elektroiekārtas mēdz dzirksteļot, un tas var izraisīt viegli uzliesmojošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

Elektrodrošība

- **Elektroiekārtas kontaktdakšai jāatbilst elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Kopā ar elektroiekārtām, kurām ir aizsargzemējums, nedrīkst lietot adapteru spraudņus.** Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas atbilst kontaktligzdai, ļauj samazināt elektrošoka risku.
- **Darba laikā nepieskarieties sazemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītīm vai ledusskapjiem.** Pieskaroties sazemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot elektroiekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Nenesiet un nepakariniet elektroiekārtu aiz barošanas kabeļa un neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet barošanas kabeli no karstuma, eļļas, asām šķautnēm vai kustīgām detaļām.** Bojāts vai sapiņķerējies barošanas kabelis var kļūt par cēloni elektrošokam.

- **Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādus pagarinātājkabeļus, kas ir paredzēti lietošanai brīvā dabā.** Lietojot elektrokabeli, kas ir piemērots darbam ārpus telpām, samazinās elektrošoka risks.
- **Ja elektroiekārtas izmantošana slapjā vidē ir obligāti nepieciešama, lietojiet bojājumstrāvas aizsargslēdzi.** Bojājumstrāvas aizsargslēdža lietošana samazina elektrošoka risku.

Personīgā drošība

- **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Ar elektroiekārtu nedrīkst strādāt personas, kas ir nogurušas vai atrodas narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.** Mirklis neuzmanības, strādājot ar elektroiekārtu, var novest pie nopietnām traumām.
- **Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr valkājiet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- **Nepieļaujiet iekārtas nekontrolētas ieslēgšanās iespēju. Pirms pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas, elektroiekārtas satveršanas vai pārvietošanas pārliecinieties, ka tā ir izslēgta.** Ja elektroiekārtas pārvietošanas laikā pirksts atrodas uz slēdža vai ja ieslēgta elektroiekārta tiek pievienota elektrotīklam, var notikt nelaimes gadījums.
- **Pirms elektroiekārtas ieslēgšanas jānoņem visi regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas.** Regulēšanas piederumi vai uzgriežņu atslēga, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas iekārtā, var radīt traumas.
- **Izvairieties no nedabiskām pozām. Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un nodrošinieties pret paslīdēšanu.** Tas atvieglos elektroiekārtas vadību neparedzētās situācijās.
- **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus iekārtas kustīgajām daļām.** Vaļīgas drēbes, rotaslietas un gari mati var ieķerties iekārtas kustīgajās daļās.
- **Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un tiktu darbināta pareizi.** Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.
- **Nezaudējiet modrību un neatkāpieties no elektroiekārtu lietošanas drošības noteikumu ievērošanas arī tad, ja lietojat attiecīgo elektroiekārtu bieži un kārtīgi to pārzināt.** Neuzmanība vienā sekundes daļā var novest pie smagām traumām.

Elektroiekārtas lietošana un apkope

- **Nepārslogojiet elektroiekārtu. Katram darbam izvēlieties piemērotu iekārtu.** Elektroiekārta darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- **Nelietojiet elektroiekārtu, ja ir bojāts tās slēdzis.** Elektroiekārta, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstama un nekavējoties jānodod remontā.
- **Pirms iestatījumu veikšanas, aprīkojuma daļu nomaiņas vai iekārtas novietošanas uzglabāšanā atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru.** Šādi jūs novērsīsiet elektroiekārtas nejaušas ieslēgšanās risku.
- **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā. Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazinušās ar tās funkcijām un izlasījušas šo lietošanas instrukciju.** Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- **Rūpīgi veiciet elektroiekārtu un to piederumu apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē elektroiekārtas nevainojamu darbību. Raugieties, lai pirms iekārtas lietošanas tiktu nomainītas vai saremontētas bojātās daļas.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.
- **Griezējinstrumentiem vienmēr jābūt uzasinātiem un tīriem.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām šķautnēm retāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- **Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem. Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības.** Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājfirma, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.
- **Raugieties, lai rokturu un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras, nenotraipītas ar eļļu un smērvielām.** Ja rokturu vai satveršanas virsmas ir slidenas, nav iespējama droša elektroiekārtas vadība un kontrole neparedzamās situācijās.

Ar akumulatoru darbināmas iekārtas lietošana un apkope

- **Akumulatora uzlādei jālieto tikai ražotāja ieteiktie lādētāji.** Noteikta veida akumulatoriem paredzēts lādētājs kļūst ugunsbīstams, ja to izmanto ar cita veida akumulatoriem.

- **Izmantojiet elektroiekārtas barošanai tikai tai paredzētos akumulatorus.** Cita tipa akumulatoru lietošana var izraisīt iekārtas un/vai akumulatora aizdegšanos.
- **Laikā, kad akumulators ir atvienots no iekārtas, nepieļaujiet tā kontaktu saskaršanos ar saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu izraisīt īssavienojumu.** Ja starp akumulatora kontaktiem rodas īssavienojums, tas var sadegt vai kļūt par ugunsgrēka cēloni.
- **Nepareizi lietojot akumulatoru, no tā var izplūst šķidrums. Nepieļaujiet tā nokļūšanu uz ādas. Ja tas tomēr nejauši ir noticis, noskalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, izskalojiet acis un nekavējoties vērsieties pie ārsta.** No akumulatora izplūdušais šķidrums var izraisīt ādas kairinājumu vai apdegumus.
- **Nelietojiet bojātus vai modificētus akumulatorus.** Bojāti vai modificēti akumulatori var radīt neparedzamas situācijas un izraisīt ugunsgrēku, eksploziju vai traumas.
- **Nepakļaujiet akumulatoru uguns vai augstas temperatūras iedarbībai.** Uguns vai temperatūra virs 130 °C (265 °F) var izraisīt eksploziju.
- **Ievērojiet norādījumus par akumulatora lādēšanu un nekad nelādējiet akumulatoru vai ar akumulatoru darbināmo iekārtu ārpus lietošanas instrukcijā norādītā temperatūras diapazona.** Nepareiza lādēšana vai pieļaujamā temperatūras diapazona pārsniegšana var sabojāt akumulatoru un palielināt aizdegšanās risku.

Serviss

- **Uzdodiet elektroiekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas.** Tikai tā ir iespējams saglabāt iekārtas funkcionālo drošību.
- **Nekādā gadījumā neveiciet bojātu akumulatoru apkopi.** Jebkādus akumulatoru apkopes darbus drīkst veikt tikai ražotājs vai atbilstīgi pilnvarots klientu apkalpošanas dienesta.

2.2 Drošības noteikumi darbam ar perforatoriem

Drošības norādījumi visiem darbiem

- **Lietojiet dzirdes aizsargaprīkojumu.** Trokšņa iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.
- **Lietojiet kopā ar iekārtu piegādātos papildu rokturus.** Kontroles zudums var kļūt par cēloni traumām.
- **Ja darba laikā pastāv iespēja, ka instruments var nonākt saskarē ar apslēptiem elektriskajiem vadiem, vienmēr satveriet iekārtu aiz izolētajām rokturu virsmām.** Saskaroties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, spriegums tiek novadīts uz iekārtas metāla daļām, radot elektrošoka risku.

2.3 Papildnorādījumi par atskaldāmā āmura drošību

Personīgā drošība

- Lietojiet izstrādājumu un tā papildaprīkojumu tikai tad, ja tas ir nevainojamā stāvoklī.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet ietekmēt izstrādājuma vai tā papildaprīkojuma funkcijas vai to pārveidot.
- Ja vien iespējams, lietojiet transportēšanas ratiņus vai citus transportēšanas līdzekļus. Ja nav pieejami transportēšanas ratiņi vai citi transportēšanas līdzekļi, izstrādājuma pārvietošana vienmēr jāveic divām personām. Ņemiet vērā, ka izstrādājumam kopā ar transportēšanas ratiņiem ir ievērojams svars.
- Veicot kalšanu griestos, sienās un grīdās, ieņemiet drošu un stabilu pozu. Pēkšņa konstrukcijas caurkalšana var izraisīt līdzsvara zudumu!
- Pirms laušanas vai urbšanas darbiem, kas šķērso būvkonstrukciju daļas, atbilstoši jānodrošina attiecīgās būvkonstrukcijas daļas pretējā puse. Atlūzušās materiāla daļas var izkrist caur atveri un/vai nokrist un savainot cilvēkus.
- Lietotājam un tuvumā esošajām personām iekārtas lietošanas laikā jāvalkā piemērotas aizsargbrilles, aizsargķivere, dzirdes aizsarglīdzekļi, aizsargcimdi, droši darba apavi un viegls elpceļu aizsardzības aprīkojums.
- Putekļi, kas rodas slīpēšanas, griešanas un urbšanas laikā, var saturēt bīstamas ķimikālijas. Daži piemēri: svins vai krāsas uz svina bāzes; ķieģeļi, betons un citi mūra materiāli, dabīgais akmens un citi silikātus saturoši produkti; noteiktu veidu koksne, piemēram, skābardis, ozols un ķīmiska apstrādāta koksne; azbests vai azbestu saturoši materiāli. Nosakiet ekspozīcijas līmeni, kam pakļauts iekārtas lietotājs un tuvumā esošās personas, vadoties pēc apstrādājamo materiālu bīstamības kategorijas. Veiciet nepieciešamos pasākumus, lai ekspozīcija nesasniegtu kaitīgu līmeni, piemēram, lietojiet putekļu nosūkšanas sistēmu vai piemērotus elpceļu aizsardzības līdzekļus. Vispārīgie ekspozīcijas ierobežošanas pasākumi ir šādi:
  - darbs labi vēdināmās vietās,
  - izvairīšanās no ilgstošas saskares ar putekļiem,

- putekļu novirzīšana projām no sejas un ķermeņa,
- aizsargapģērba valkāšana un savārtītā apģērba mazgāšana ar ūdeni un ziepēm.

- Instrumenta nomaiņas laikā valkājiet aizsargcimdus. Saskare ar maināmo instrumentu var izraisīt grieztas traumas un apdegumus.
- Traumu risks, ko rada krītoši instrumenti un/vai piederumi. Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai akumulators un uzmontētais papildaprīkojums ir kārtīgi nofiksēti.
- Vienmēr raugieties, lai nebūtu nosprostotas ventilācijas atveres. Ventilācijas atveru nosprostošanās var izraisīt apdegumus!
- Valkājiet aizsargbrilles vai masku. Materiāla šķembas var savainot ķermeni un acis.
- Biežāk pārtrauciet darbu un izpildiet pirkstu vingrinājumus, kas uzlabo asinsriti. Ilgstoša darba gadījumā spēcīga vibrācija var radīt traucējumus pirkstu, roku vai plaukstas locītavu asinsvadu un nervu sistēmas funkcijās.
- Raugieties, lai izstrādājums vienmēr būtu novietots stabili. Novietojiet izstrādājumu uz gludas un stabilas virsmas, kas nav pakļauta vibrācijai un satricinājumiem.

Elektrodrošība

- Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai darba zonā neatrodas nosegti elektrības vadi, gāzes vai ūdensapgādes caurules. Iekārtas ārējās metāla daļas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai izraisīt eksploziju, ja darba laikā tiek bojāti elektriskie vadi, gāzes vai ūdens caurules.

Rūpīga elektroiekārtu lietošana un apkope

- Nekad nenolieciet elektroiekārtu, kamēr nav pilnībā apstājusies tajā nostiprinātā instrumenta kustība.
- Ieslēdziet iekārtu tikai tad, kad tā atrodas darba pozīcijā.

2.4 Pasākumi aizsardzībai pret putekļiem

Dažādi **Hilti** izstrādājumu lietojumi, piemēram, urbšana, kalšana, zāģēšana un griešana, rada noteiktu putekļu daudzumu. Katram lietojumam, kas rada putekļus, izmantojiet jūsu izstrādājumam un lietojumam atbilstošu metodi putekļu ierobežošanai tiešā darba vietas tuvumā.

Šajā nodaļā jūs atradīsiet **Hilti** ieteiktās metodes izmantošanai, lietojot šo izstrādājumu.

Papildu informāciju par atbilstošajiem sistēmas produktiem jūs varat atrast tīmekļvietnes **www.hilti.group** produktu lapā vai vietējā **Hilti Store**.

Pilnībā nosūkt vai piesaistīt visus putekļus reāla darba apstākļos nav iespējams pat ja ir pievienots putekļu savācējs vai slapjo un sauso materiālu nosūcējs. Tas nozīmē, ka atsevišķos gadījumos valsts noteiktos putekļu emisijas ierobežojumus nevar ievērot. Lai nodrošinātu vislabāko iespējamo veselības aizsardzību, **Hilti** iesaka veikt papildu pasākumus putekļu ietekmes ierobežošanai darba vietā.

Ieteicamā putekļu ierobežošanas metode

→ Putekļu savācēju vai slapjo un sauso materiālu nosūcēju lietošana

Izmantojot šo metodi, rodošies putekļi tiek nosūkti tieši pie elektroiekārtas un savākti tvertnē vai putekļu maisiņā.

Nosūkšanas īscaurules montāžai var būt nepieciešams adapters. Ievērojiet jūsu sistēmas produkta lietošanas instrukcijā iekļautos norādījumus par tā montāžu, izmantošanu un drošību.

Minimālās prasības sistēmas produktiem:

putekļu savācējs **slapjo un sauso materiālu nosūcējs**	
Putekļu klase: Putekļu klase M (vai augstāka) Šļūtenes diametrs (nosūcēja pusē): ≥ 36 mm Plūsmas apjoms (šļūtenes galā): 39 ℓ/min Vakuums: 24,5 kPa	Putekļu ierobežošanai paredzēto **Hilti** izstrādājumu klāsta un savstarpēji saderīgo sistēmas produktu pārskatam jūs varat piekļūt, izmantojot šo kvadrātkodu:

2.5 Kiberdrošība

Lai piekļūtu informācijai un norādījumiem par kiberdrošību, izmantojiet šādu saiti: **https://www.hilti.to/product-security**

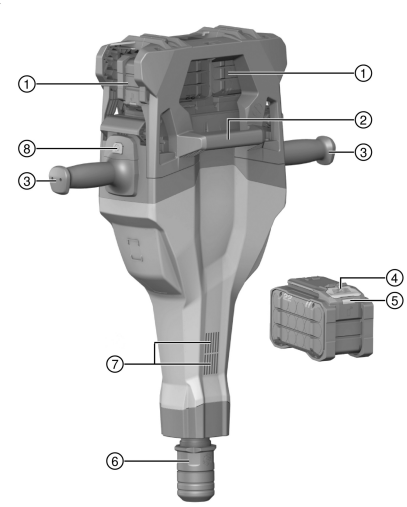
2.6 Akumulatoru pareiza lietošana un apkope

- **Ievērojiet turpmāk izklāstītos drošības norādījumus, lai litija jonu akumulatoru lietošana neradītu apdraudējumu.** Norādījumu neievērošana var izraisīt ādas kairinājumu, smagas korozīvas traumas, ķīmiskos apdegumus, ugunsgrēku vai eksploziju.
- Lietojiet akumulatorus tikai tad, ja tie ir nevainojamā tehniskajā stāvoklī.
- Rīkojieties ar akumulatoriem uzmanīgi, lai pasargātu tos no bojājumiem un nepieļautu veselībai ļoti kaitīgu šķidrumu izplūdi!
- Nekādā gadījumā nedrīkst veikt akumulatoru pārveidi vai citas neatļautas manipulācijas!
- Akumulatorus nedrīkst izjaukt, saspiest, sakarsēt virs 80 °C (176 °F) vai sadedzināt.
- Nelietojiet un nemēģiniet uzlādēt akumulatorus, kas bijuši pakļauti triecieniem vai ir bojāti citā veidā. Regulāri pārbaudiet, vai akumulatoriem nav konstatējamas bojājumu pazīmes.
- Nekādā gadījumā nelietojiet atjaunotus vai remontētus akumulatorus.
- Nekādā gadījumā nelietojiet akumulatoru vai ar akumulatoru darbināmu elektroiekārtu kā instrumentu sišanai.
- Nekādā gadījumā nepakļaujiet akumulatorus tiešiem saules stariem, augstai temperatūrai, dzirkstelēm vai atklātai liesmai. Tas var izraisīt eksploziju.
- Nepieskarieties bateriju poliem ar pirkstiem vai instrumentiem un nepieļaujiet, ka tie nonāk saskarē ar rotaslietām vai citiem priekšmetiem, kam piemīt elektriskā vadītspēja. Tas var izraisīt akumulatoru bojājumus, kā arī materiālu kaitējumu un traumas.
- Akumulatorus, kuriem nav klasifikācijas līmeņa IPX4, sargājiet no lietus un mitruma un šķidrumiem. Mitruma iekļūšana var izraisīt īssavienojumu, elektrisko triecienu, apdegumus, ugunsgrēku un eksploziju. Ievērojiet īpašos norādījumus, kas attiecas uz akumulatoriem ar klasifikāciju IPX4 un ir iekļauti **Hilti** litija jonu akumulatoru lietošanas instrukcijā. Saiti uz to jūs atradīsiet nodaļā "Norādījumi par Hilti litija jonu akumulatoriem" ➔ 195.
- Lietojiet kopā ar akumulatoru tikai tā tipam paredzētos lādētājus un elektroiekārtas. Ievērojiet attiecīgo lietošanas instrukciju norādījumus.
- Nelietojiet un neuzglabājiet akumulatoru sprādzienbīstamā vidē.
- Ja akumulators kļūst pārāk karsts, iespējams, ka tas ir bojāts. Novietojiet akumulatoru labi pārredzamā, ugunsdrošā vietā, pietiekamā atstatumā no degošiem materiāliem. Ļaujiet akumulatoram atdzist. Ja pēc stundas akumulators joprojām ir tik karsts, ka to ir grūti satvert, tas nozīmē, ka tas ir bojāts. Ievērojiet norādījumus, kas ietverti **Hilti** litija jonu akumulatoru lietošanas instrukcijā. Saiti uz to jūs atradīsiet nodaļā "Norādījumi par Hilti litija jonu akumulatoriem" ➔ 195.

  Ievērojiet īpašos norādījumus, kas attiecas uz litija jonu akumulatoru transportēšanu, uzglabāšanu un lietošanu. ➔ 199

3 Apraksts

3.1 Izstrādājuma pārskats 1



① Akumulatori
② Pārnēsāšanas rokturis
③ Rokturi
④ Akumulatora atbloķēšanas taustiņš
⑤ Akumulatora statusa indikācija
⑥ Instrumenta patrona
⑦ Ventilācijas atveres
⑧ Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis

3.2 Transportēšanas ratiņu un kofera B22/C (XL) (opcija) pārskats 2

① Rokturis
② Kravas nodrošinājums
③ Bloķēšanas stīpa
④ Akumulatora kofera B22/C (XL) bloķēšana
⑤ Patērējamā materiāla turētājs (kalts)
⑥ Riteņi
⑦ Riteņa fiksācija (paplāksne, šķelttapa)
⑧ Iekārtas nostiprināšanas rēdze
⑨ Pārnēsāšanas rokturis
⑩ Akumulators
⑪ Lādētājs
⑫ Koferis B22/C (XL)

3.3 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Aprakstītais izstrādājums ir manuāli vadāms atskaldāmais āmurs ar akumulatoru. Tas ir paredzēts kalšanas darbiem betonā, mūrī un asfaltā. To var izmantot arī blietēšanas un rakšanas darbos.
Izstrādājumu drīkst lietot tikai grīdas virzienā.

Informācija par Hilti akumulatoriem un lādētājiem

Ar šo izstrādājumu saderīgie akumulatori un lādētāji:
Lietojiet kopā ar šo izstrādājumu tikai **Hilti** sērijas **B 22** litija jonu akumulatorus Nuron. Lai nodrošinātu optimālu darbības efektivitāti, **Hilti** iesaka lietot kopā ar šo izstrādājumu tabulā norādītos akumulatorus.
Lietojiet šo akumulatoru uzlādēšanai tikai šajā tabulā norādīto sēriju **Hilti** lādētājus.

Ieteicamās baterijas

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Pateicoties tehniskajai attīstībai, izstrādājumam var būt pieejami jauni, jaudīgāki akumulatori. Atkarībā no izstrādājuma jaudīgāka **Hilti** akumulatora lietošana var palīdzēt optimālāk izmantot jūsu izstrādājuma veiktspēju un palielināt akumulatora kalpošanas ilgumu.

Piemērotus akumulatorus no mūsu sortimenta jūs atradīsiet tīmekļvietnē: **http://www.hilti.group**

3.4 Nepareiza lietošana

- Ar šo izstrādājumu nedrīkst strādāt slapjā un mitrā vidē.
- Nelietojiet izstrādājumu vietās, kur pastāv ugunsgrēka vai eksplozijas risks.
- Nedrīkst apstrādāt veselībai kaitīgus materiālus (piemēram, azbestu).
- Nelietojiet izstrādājuma pārvietošanai ceļamkrānu.
- Izstrādājumu nedrīkst lietot horizontālā darba virzienā pret sienu.
- Nelietojiet instrumenta drošības virves.

3.5 Active Vibration Reduction

Izstrādājums ir aprīkots ar sistēmu Active Vibration Reduction (AVR), kas ievērojami samazina vibrāciju.

3.6 Piegādes komplektācija

Atskaldāmais āmurs ar akumulatoru, lietošanas instrukcija, smērviela
Transportēšanas ratiņi un koferis akumulatoriem un lādētājam tiek piedāvāti kā papildaprīkojums.
Citus šim izstrādājumam izmantojamus sistēmas produktus meklējiet **Hilti Store** vai tīmekļvietnē: **www.hilti.group**

3.7 Norādījumi par Hilti litija jonu akumulatoriem

Pirms sākt sava izstrādājuma lietošanu, izlasiet sīku informāciju par Hilti litija jonu akumulatoriem.

Izmantojiet **saiti uz Hilti litija jonu akumulatoru lietošanas instrukciju** vai noskenējiet kvadrātkodu.



Jūs atradīsiet informāciju par šādām tēmām:

- Drošība
- Tehniskie parametri
- Norādījumi par LED indikāciju
- Rīkošanās ar **Hilti** litija jonu akumulatoriem

4 Tehniskie parametri

4.1 Izstrādājuma informācija

	TE 2000-22
Izstrādājuma paaudze	01
Svars (bez akumulatora)	17,4 kg
Atsevišķu triecienu enerģija	38,2 J
Apkārtējā temperatūra darbības laikā	−17 °C ... 60 °C
Uzglabāšanas temperatūra	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informācija par troksni un svārstībām

Šajās instrukcijās norādītie lielumi, kas raksturo skaņas spiedienu un vibrāciju, ir noteikti ar standartizētas mērījumu metodes palīdzību, un tos var izmantot elektroiekārtu savstarpējai salīdzināšanai. Tos var izmantot arī trokšņa un vibrācijas iedarbības pagaidu novērtējumam. Norādītie parametri attiecas uz elektroiekārtas galvenajiem lietošanas veidiem. Taču, ja elektroiekārta tiek izmantota citos nolūkos, ar citiem maināmajiem instrumentiem vai netiek nodrošināta pietiekama tās apkope, parametri var atšķirties no norādītajiem. Tas var ievērojami palielināt trokšņa un vibrācijas iedarbību visā darba laikā. Lai precīzi novērtētu iedarbību, jāņem vērā arī laiks, cik ilgi elektroiekārta ir izslēgta vai ir ieslēgta, taču faktiski netiek darbināta. Tas var būtiski samazināt iedarbību kopējā darba laikā. Jāparedz papildu drošības pasākumi, lai aizsargātu iekārtas lietotāju

pret trokšņa un/vai vibrācijas iedarbību, piemēram, elektroiekārtas un apkope, roku turēšana siltumā, darba procesu organizācija.

Sīkāku informāciju par šeit piemērotajām standartu **EN 62841** versijām var atrast atbilstības deklarācijā 536.

Informācija par troksni

	TE 2000-22
Izmērītais skaņas jaudas līmenis (L_{WA})	95 dB(A)
Skaņas jaudas līmeņa pielaide (K_{WA})	3 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis (L_{pA})	87 dB(A)
Skaņas spiediena līmeņa pielaide (K_{pA})	3 dB(A)

Kopējie svārstību rādītāji no nepārtrauktas vibrācijas

		TE 2000-22
Ekvivalentā kalšanas vērtība ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Ekvivalentās kalšanas vērtības pielaide ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Atkārtota triecienu vibrācija
Saskaņā ar regulu (ES) 2023/1230 mašīnu datos jānorāda "atkārtotu trieciena vibrāciju, kurām ir pakļauta plaukstas un rokas sistēma, paātrinājuma maksimālās amplitūdas vidējā vērtība". Šīs vērtības ir norādītas turpmāk kā "Atkārtota triecienu vibrācija", kas tiek noteikta, izmantojot to pašu standartizēto mērījumu procedūru kā nepārtrauktas vibrācijas gadījumā. **Uzmanību!** Šīs vērtības **nav piemērotas** vibrācijas iedarbības novērtēšanai. Vibrācijas iedarbības noteikšanai jāizmanto tikai vērtības "Nepārtraukta vibrācija, ah".

		TE 2000-22
Ekvivalentā kalšanas vērtība ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Ekvivalentās kalšanas vērtības pielaide ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Sagatavošanās darbam

BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks nejaušas iedarbošanās gadījumā!

- Pirms akumulatoru ievietošanas pārliecinieties, ka attiecīgais izstrādājums ir izslēgts.
- Pirms iekārtas iestatīšanas vai piederumu maiņas izņemiet akumulatorus.

Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.

5.1 Akumulatoru ievietošana

BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks īssavienojuma vai akumulatora nokrišanas gadījumā!

- Pirms akumulatoru ievietošanas pārliecinieties, ka uz akumulatoru un izstrādājuma kontaktiem neatrodas nekādi svešķermeņi.
- Vienmēr pārliecinieties, ka akumulatori kārtīgi nofiksējas.

1. Pirms pirmās lietošanas pilnībā uzlādējiet akumulatorus.
2. Iebīdiet akumulatorus izstrādājumā, līdz tie dzirdami nofiksējas.
3. Pārbaudiet, vai akumulatori ir droši nofiksēti.

5.2 Akumulatora izņemšana

1. Nospiediet akumulatora atbloķēšanas taustiņu.
2. Izvelciet akumulatoru no iekārtas.

6 Lietošana

Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.

6.1 Maināmā instrumenta ievietošana 3

1. Viegli ieziediet maināma instrumenta galu ar smērvielu.
   Nepiemērotas smērvielas lietošana var izraisīt izstrādājuma bojājumus. **Lietojiet tikai oriģinālās Hilti smērvielas.**
2. Ievietojiet maināmo instrumentu instrumenta patronā un, viegli piespiežot, pagrieziet to, līdz tas dzirdami nofiksējas.
3. Pavelkot instrumentu, jāpārbauda, vai tas ir nofiksējies kārtīgi.

6.2 Maināmā instrumenta izņemšana 4

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Traumu risks! Maināmais instruments var būt karsts un/vai ar asām malām.

- Darba instrumenta nomaiņas laikā valkājiet aizsargcimdus.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet karstu maināmo instrumentu uz degoša materiāla virsmas.

1. Līdz galam pavelciet atpakaļ instrumenta fiksācijas mehānismu.
2. Izņemiet maināmo instrumentu.

6.3 Lietošana

Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.
Saņemiet visu darbu veikšanai apstiprinājumu no būvdarbu vadības!

6.3.1 Kalšana

1. Novietojiet kaltu tā, lai tas atrastos vēlamajā pozīcijā.
2. Nospiediet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi.
   Darbs zemā temperatūrā:
   Lai triecienmehānisms sāktu darboties, izstrādājumam ir jāsasniedz minimālā darba temperatūra. Lai to nodrošinātu, uz neilgu brīdi novietojiet izstrādājumu uz virsmas un padarbiniet to tukšgaitā. Nepieciešamības gadījumā šo darbību atkārtojiet, līdz sāk darboties triecienmehānisms.

6.3.2 Izslēgšana

- Nospiediet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi.

6.3.3 Darba norādījumi 5

Kaltu iespējams novietot 6 dažādās pozīcijās (ar 60° soli). Pateicoties tam, ar plakano kaltu un profila kaltu vienmēr var strādāt optimālā darba pozīcijā.

- Novietojiet kaltu apmēram 80-100 mm (3⅛"-4") attālumā no malas.
- Apstrādājot materiālus ar metāla armatūru, vienmēr virziet kaltu pret materiāla malu, nevis pret armatūru.
- Sāciet kalšanu 90° leņķī attiecībā pret betona virsmu un novietojiet kalta smaili tā, lai tā būtu pavērsta pret malu. Pēc tam mainiet leņķi 70° līdz 80° virzienā un izlauziet materiālu.
- Regulāri pagrieziet kaltu, jo vienmērīgs tā nolietojums veicina pašuzasināšanās procesu.
- Nepietiekama piespiešanas spēka gadījumā kalts lēkā. Pārāk liels piespiešanas spēks samazina kalšanas efektivitāti.

7 Transportēšanas ratiņi un koferis B22/C (XL)

7.1 Transportēšana

Transportēšanas ratiņi ir paredzēti atskaldāmā āmura drošai transportēšanai.
Koferis B22/C (XL) ir paredzēts drošai lādētāja un akumulatora pārvietošanai.

- Nodrošiniet, lai transportēšanas ratiņi būtu novietoti stabili.
- Novietojiet izstrādājumu uz šim nolūkam paredzētās iekārtas nostiprināšanas rēdzes un transportēšanas laikā vienmēr nodrošiniet to ar fiksācijas stīpu.
- Novietojiet koferi B22/C (XL) uz transportēšanas ratiņiem un nodrošiniet to ar bloķēšanas palīdzību.
- Izvēlieties drošus transportēšanas ceļus.
- Nenovietojiet ratiņus slīpumā.
- Nelietojiet transportēšanas ratiņu un kofera B22/C (XL) pārvietošanai ceļamkrānu.
- Iespraudiet kaltu šim nolūkam paredzētajā turētājā, līdz tas nofiksējas.
- Izvēlieties drošus transportēšanas ceļus.
- Nenovietojiet ratiņus slīpumā.
- Nelietojiet transportēšanas ratiņu un kofera B22/C (XL) pārvietošanai ceļamkrānu.

8 Apkope un uzturēšana

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks ievietota akumulatora gadījumā !

- ▸ Pirms jebkādiem apkopes un tehniskā stāvokļa uzturēšanas darbiem vienmēr izņemiet akumulatoru!

Izstrādājuma kopšana

- Uzmanīgi notīriet pielipušos netīrumus.
- Ja izstrādājumam ir ventilācijas atveres, uzmanīgi iztīriet tās ar sausu, mīkstu birstīti.
- Notīriet korpusa virsmas tikai ar nedaudz samitrinātu drāniņu.
- Izstrādājuma kontaktu tīrīšanai lietojiet tīru un sausu drāniņu.

Litija jonu akumulatoru apkope

- Nekādā gadījumā nelietojiet akumulatoru ar nosprostotām ventilācijas atverēm. Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu, mīkstu birstīti.
- Nepakļaujiet akumulatoru nevajadzīgai putekļu vai netīrumu ietekmei. Nekādā gadījumā nepakļaujiet akumulatoru spēcīgam mitrumam (piemēram, nemērciet to ūdenī un neatstājiet lietū).
  Ja akumulators ir samircis, rīkojieties ar to tāpat, kā jūs rīkotos ar bojātu akumulatoru. Ievietojiet to izolētā nedegoša materiāla tvertnē un vērsieties **Hilti** servisā.
- Raugieties, lai akumulators nebūtu savārtīts ar nepiederīgu eļļu un smērvielām. Raugieties, lai uz akumulatora nevajadzīgi neuzkrātos putekļi un netīrumi. Notīriet akumulatoru ar sausu, mīkstu birstīti vai tīru un sausu drāniņu.
  Nepieskarieties akumulatora kontaktiem un neattīriet kontaktus no rūpnīcā uzklātās smērvielas.
- Notīriet korpusa virsmas tikai ar nedaudz samitrinātu drāniņu.

Uzturēšana

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Elektrošoka risks! Neprofesionāli veikts elektrisko daļu remonts var kļūt par cēloni smagām traumām un apdegumiem.

- ▸ Elektrisko daļu labošanu var veikt tikai elektrības nozares speciālisti .

- Regulāri pārbaudiet visas redzamās daļas, lai pārliecinātos, ka tās nav bojātas un funkcionē nevainojami.
- Nelietojiet izstrādājumu, ja tam ir radušies bojājumi un/vai funkciju traucējumi. Nekavējoties nododiet izstrādājumu **Hilti** servisā remonta veikšanai.
- Pēc apkopes un remonta darbiem piemontējiet vietā visas aizsargierīces un pārbaudiet, vai tās darbojas nevainojami.

Lai izstrādājuma lietošana būtu droša, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas, patēriņa materiālus un piederumus. Rezerves daļas, patēriņa materiālus un piederumus, kuru lietošanu kopā ar šo izstrādājumu akceptē **Hilti**, var atrast **Hilti Store** vai tīmekļvietnē: **www.hilti.group**

9 Transportēšana un uzglabāšana

Transportēšana

Vispārīgi norādījumi par Hilti izstrādājumu transportēšanu

- Raugieties, lai transportēšanas laikā izstrādājums būtu droši nofiksēts.
- Pirms izstrādājuma transportēšanas noņemiet piemontētos darba instrumentus.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Nekontrolēta iedarbošanās transportēšanas laikā !

- ▸ Pirms iekārtu transportēšanas vienmēr izņemiet no tām akumulatorus!

- Izņemiet akumulatoru / akumulatorus.
- Nekādā gadījumā netransportējiet akumulatorus nenostiprinātā veidā, sabērtus kaudzē. Transportēšanas laikā akumulatori jāsargā no triecieniem un vibrācijas, kā arī jāizolē no jebkādiem materiāliem, kam piemīt elektriskā vadītspēja, un citiem akumulatoriem, lai nepieļautu to nonākšanu saskarē ar citu bateriju kontaktiem un īssavienojuma rašanos. **Ievērojiet vietējos noteikumus par akumulatoru transportēšanu.**
- Akumulatorus nedrīkst sūtīt pa pastu. Ja vēlaties nosūtīt nebojātus akumulatorus, vērsieties sūtījumu piegādes uzņēmumā.
- Pirms katras lietošanas, kā arī pēc ilgākas transportēšanas pārbaudiet, vai izstrādājums un akumulatori nav bojāti.

Uzglabāšana

Vispārīgi norādījumi par Hilti izstrādājumu glabāšanu

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Neparedzami bojājumi bojātu vai izplūdušu akumulatoru dēļ !

- ▸ Pirms iekārtu novietošanas glabāšanā vienmēr izņemiet no tām akumulatorus!

- Glabājiet izstrādājumu un akumulatorus vēsā un sausā vietā. Ievērojiet temperatūras robežvērtības, kas norādītas sadaļā Tehniskie parametri 195.
- Neatstājiet akumulatorus ilgstoši pievienotus lādētājam. Pēc uzlādes atvienojiet lādētājus no elektrotīkla un izņemiet akumulatorus no lādētāja, it īpaši pirms novietošanas glabāšanā un transportēšanas.
- Pirms novietošanas glabāšanā vienmēr atvienojiet lādētāja barošanas kabeli no elektrotīkla.
- Nekad neglabājiet akumulatorus saulē, uz siltuma avotiem vai aiz stikla.
- Glabājiet izstrādājumu un akumulatorus tā, lai tiem nevarētu piekļūt bērni un nepiederošas personas.
- Pirms katras lietošanas, kā arī pēc ilgākas uzglabāšanas pārbaudiet, vai izstrādājums un akumulatori nav bojāti.

10 Traucējumu novēršana

Traucējumu gadījumā ņemiet vērā akumulatora statusa indikāciju. Paskaidrojumus par statusa indikāciju, kā arī visiem darbības traucējumiem, kas var rasties saistībā ar akumulatoru, var atrast Hilti litija jonu akumulatoru lietošanas instrukcijā. 195

Ja izstrādājuma darbībā radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Akumulators nenofiksējas ar sadzirdamu klikšķi.	Netīrs akumulatora fiksācijas izcilnis vai iekārtas pieslēgvieta.	▸ Notīriet fiksācijas izciļņus un ievietojiet akumulatorus vēlreiz.
Akumulators izlādējas ātrāk nekā parasti.	Akumulatora stāvoklis nav optimāls.	▸ Aktivējiet akumulatora statusa nolasīšanu. 195
Iekārtu nevar iedarbināt.	Ir ievietots tikai viens uzlādēts akumulators.	▸ Ievietojiet otru uzlādētu akumulatoru.
Nav triecienu funkcijas.	Izstrādājums ir pārāk auksts.	▸ Novietojiet izstrādājumu uz virsmas un padarbiniet to tukšgaitā. Ja nepieciešams atkārtojiet šo procesu, līdz triecienmehānisms iedarbojas.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Izstrādājums vai akumulators spēcīgi sakarst.	Elektriskas problēmas.	▸ Nekavējoties izslēdziet izstrādājumu. Izņemiet akumulatorus un vērojiet tos. Ļaujiet tiem atdzist. Vērsieties **Hilti** servisā.
Izstrādājums neiedarbojas vai darbības laikā izslēdzas.	Izstrādājums / akumulatori ir pārāk karsti vai akumulatori ir pārāk auksti.	▸ Izslēdziet iekārtu, ļaujiet iekārtai / akumulatoriem atdzist. ▸ Akumulatori ir pārāk auksti. Nodrošiniet akumulatoru sasilšanu līdz ieteicamajai darba temperatūrai.

11 Nokalpojušo iekārtu utilizācija

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks neatbilstīgas utilizācijas gadījumā! Veselības apdraudējums, izplūstot kaitīgām gāzēm un šķidrumiem.

- Bojātus akumulatorus nav atļauts nosūtīt!
- Lai nepieļautu īssavienojumus, nosedziet pieslēguma kontaktus ar materiālu, kam nepiemīt elektriskā vadītspēja.
- Utilizējiet akumulatorus tā, lai tiem nevarētu piekļūt bērni.
- Nododiet akumulatoru utilizācijai jūs apkalpojošajā **Hilti Store** vai vērsieties pie kompetentā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmuma.

Hilti izstrādājumu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.

- Neizmetiet elektroiekārtas, elektroniskas ierīces un akumulatorus sadzīves atkritumos!

12 Ražotāja garantija

- Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.

13 Papildinformācija

Papildaprīkojumu, sistēmas produktus un sīkāku informāciju par jūsu izstrādājumu var atrast → **šeit.**

RoHS (direktīva par bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通测制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Šī tabula attiecas uz Ķīnas tirgu.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Šī tabula attiecas uz Taivānas tirgu.

Originali naudojimo instrukcija

Turinys

1 Informacija apie naudojimo instrukciją . . . 203
1.1 Apie šią naudojimo instrukciją . . . 203
1.2 Ženklų paaiškinimas . . . 204
1.3 Specifiniai prietaiso simboliai . . . 205
2 Sauga . . . 205
2.1 Bendrieji saugos nurodymai dirbantiems su elektriniais įrankiais . . . 205
2.2 Saugos nurodymai smūginiams įrankiams . . . 207
2.3 Papildomi saugos nurodymai dirbantiems su kirstuvu . . . 207
2.4 Apsaugos nuo dulkių priemonės . . . 208
2.5 Kibernetinis saugumas . . . 208
2.6 Su akumuliatoriais elgtis atsargiai . . . 208
3 Aprašymas . . . 209
3.1 Prietaiso vaizdas 1 . . . 209
3.2 Transportavimo vežimėlio ir lagamino B22/C (XL) (parinktis) apžvalga 2 . . . 209
3.3 Naudojimas pagal paskirtį . . . 210
3.4 Netinkamas naudojimas . . . 210
3.5 Active Vibration Reduction . . . 210
3.6 Tiekiamas komplektas . . . 210
3.7 Nurodymai dėl **Hilti** ličio jonų akumuliatorių . . . 210
4 Techniniai duomenys . . . 211
4.1 Informacija apie prietaisą . . . 211
4.2 Informacija apie triukšmą ir vibracijos reikšmės . . . 211
5 Pasiruošimas darbui . . . 212
5.1 Akumuliatorių įdėjimas . . . 212
5.2 Akumuliatoriaus išėmimas . . . 212
6 Naudojimas . . . 212
6.1 Keičiamojo įrankio įdėjimas 3 . . . 212
6.2 Keičiamojo įrankio išėmimas 4 . . . 212
6.3 Naudojimas . . . 212
7 Transportavimo vežimėlis ir lagaminas B22/C (XL) . . . 213
7.1 Transportavimas . . . 213
8 Priežiūra ir einamasis remontas . . . 213
9 Transportavimas ir sandėliavimas . . . 214
10 Pagalba sutrikus veikimui . . . 215
11 Utilizavimas . . . 215
12 Gamintojo teikiama garantija . . . 215
13 Daugiau informacijos . . . 215

1 Informacija apie naudojimo instrukciją

1.1 Apie šią naudojimo instrukciją

- **Įspėjimas!** Prieš pradėdami naudoti prietaisą įsitikinkite, kad perskaitėte ir supratote prie prietaiso pridedamą naudojimo instrukciją bei visas joje nurodytas naudojimo instrukcijas, įskaitant instrukcijas, saugos ir įspėjamuosius nurodymus, paveikslėlius ir specifikacijas. Svarbiausia susipažinkite su visomis instrukcijomis, saugos ir įspėjamaisiais nurodymais, paveikslėliais, specifikacijomis bei sudėtinėmis dalimis ir funkcijomis. Nesilaikant šio reikalavimo, kyla elektros smūgio, gaisro arba sunkių sužalojimų

pavojus. Vėlesniam naudojimui išsaugokite naudojimo instrukciją, įskaitant visas instrukcijas, saugos ir įspėjamuosius nurodymus.

- HILTI prietaisai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, atlikti jų techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama tik įgaliotam, instruktuotam personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neinstruktuoto personalo netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo priedai gali kelti pavojų.
- Pridedama naudojimo instrukcija atitinka naujausią technikos lygį spausdinimo momentu. Naujausią versiją visada rasite internetu „Hilti“ prietaisų puslapyje. Sekite nuorodą arba QR kodą šioje naudojimo instrukcijoje, pažymėtą simboliu .
- Naudojimo instrukcija visada turi likti pasiekiama prie prietaiso. Kitiems asmenims prietaisą perduokite tik kartu su šia naudojimo instrukcija.

1.2 Ženklų paaiškinimas

1.2.1 Įspėjamieji nurodymai

Įspėjamieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami tokie signaliniai žodžiai:

⚠ PAVOJUS

PAVOJUS !

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

⚠ ĮSPĖJIMAS

ĮSPĖJIMAS !

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

⚠ ATSARGIAI

ATSARGIAI !

- Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.

1.2.2 Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje naudojimo instrukcijoje naudojami tokie simboliai:

	Laikykitės naudojimo instrukcijos
	Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija
	Kryžminė nuoroda, po simbolio nurodomas puslapio skaičius
	Šis simbolis rodo tikėtiną arba patvirtinančią reakciją arba leidžiamą tolesnį veiksmą.
	Šis simbolis rodo netikėtą arba klaidingą reakciją arba neleidžiamą tolesnį veiksmą.
	Rodo, kad juo paženklintą medžiagą galima perdirbti
	Elektrinių prietaisų ir akumuliatorių nemesti į buitines atliekas
	**Hilti** Ličio jonų akumuliatorius
	**Hilti** Kroviklis

1.2.3 Iliustracijose naudojami simboliai

Iliustracijose naudojami šie simboliai:

2	Šie skaitmenys nurodo atitinkamą paveikslėlį šios naudojimo instrukcijos pradžioje.
3	Numeracija paveikslėliuose nurodo svarbius darbinius veiksmus arba darbiniams veiksmams svarbias konstrukcines dalis. Tekste šie darbiniai veiksmai arba konstrukcinės dalys išskirtos atitinkamais numeriais, pvz., **(3)**.
(11)	Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje **Apžvalga** – jie nurodo skyrelyje **Prietaiso vaizdas** esančių paaiškinimų numerius.
	Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojimąsi šiuo prietaisu.

1.3 Specifiniai prietaiso simboliai

1.3.1 Simboliai ant prietaiso

Ant prietaiso gali būti naudojami šie simboliai:

	Draudžiama transportuoti kranu
	Prietaisas palaiko NFC technologiją, suderinamą su „iOS“ ir „Android“ platformomis.
Li-Ion	Ličio jonų akumuliatorius
	Niekada nenaudokite akumuliatoriaus kaip smūginio įrankio.
	Saugokite, kad akumuliatorius nenukristų. Nenaudokite akumuliatoriaus, kuris buvo sutrenktas arba kaip nors kitaip pažeistas.
	QR kodas ir priklausanti nuoroda („qr.hilti.com/...“) ant prietaiso yra skaitmeninis adresas. Per šį skaitmeninį adresą galima iškviesti informacijos apie prietaisą.

2 Sauga

2.1 Bendrieji saugos nurodymai dirbantiems su elektriniais įrankiais

⚠ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus ant šio elektrinio įrankio esančius saugos nurodymus, instrukcijas, paveikslėlius ir techninius duomenis. Šių nurodymų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte į juos pažvelgti ateityje.

Saugos nurodymuose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ apibrėžiami iš elektros tinklo maitinami elektriniai įrankiai (turintys maitinimo kabelį) ir iš akumuliatoriaus maitinami elektriniai įrankiai (be maitinimo kabelio).

Sauga darbo vietoje

- **Pasirūpinkite, kad darbo vieta visada būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga ar blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- **Nenaudokite elektrinio įrankio sprogioje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Veikiantys elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, ir kibirkštys gali uždegti dulkes arba susikaupusius garus.
- **Dirbdami su elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniams asmenims.** Atitraukę dėmesį nuo darbo, galite nebesuvaldyti prietaiso.

Apsauga nuo elektros

- **Prietaiso maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Kištuko jokiu būdu negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su elektriniais įrankiais, turinčiais apsauginį įžeminimą.** Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai mažina elektros smūgio riziką.
- **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- **Elektrinius įrankius saugokite nuo lietaus ir drėgmės.** Į elektrinį įrankį patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- **Nenaudokite elektros maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t. y. neneškite elektrinio įrankio paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Elektros maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių.** Pažeisti arba susipynę elektros maitinimo kabeliai didina elektros smūgio riziką.
- **Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kurie tinka ir lauko darbams.** Naudojant lauko darbams tinkančius ilginimo kabelius, mažėja elektros smūgio rizika.

- **Jeigu elektrinio įrankio naudojimo drėgnoje aplinkoje negalima išvengti, į elektros tinklą jį junkite per apsauginę nuotėkio relę.** Apsauginė nuotėkio relė mažina elektros smūgio riziką.

Žmonių sauga

- **Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Elektrinio įrankio nenaudokite, jeigu esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotinių medžiagų, alkoholio ar vaistų.** Neatidumo akimirka dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių, neslystančius apsauginius batus, apsauginį šalmą, ausines ir kt., priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo, mažėja rizika susižaloti.
- **Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai. Prieš prijungdami prie elektros maitinimo tinklo, įdėdami akumuliatorių, imdami į rankas ar nešdami, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis yra išjungtas.** Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą tuomet, kai jungiklis nėra išjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite iš jo reguliavimo įrankius ar veržlinius raktus.** Besisukančioje prietaiso dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- **Venkite nepatogių kūno padėčių. Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą.** Taip galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
- **Vilkėkite tinkamą aprangą. Nevilkėkite plačių drabužių, nesidėkite papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių prietaiso dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus ir ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios prietaiso dalys.
- **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių keliama grėsmė.
- **Neturėkite iliuzijų, kad visada esate saugūs, ir, skaitydami naudojimo instrukcijas, nepraleiskite skyrelių apie saugų darbą su elektriniais įrankiais, net jeigu per ilgus naudojimo metus esate su savo elektriniu įrankiu susipažinę.** Neatsargus veiksmas per sekundės dalį gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.

Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- **Prietaiso neperkraukite. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodytos galios.
- **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- **Prieš prietaisą nustatydami, keisdami reikmenis ar tiesiog padėdami į šalį, visuomet ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo ir / arba iš prietaiso išimkite akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- **Nenaudojamus elektrinius įrankius saugokite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja patirties neturintys asmenys.
- **Elektrinius įrankius ir reikmenis rūpestingai prižiūrėkite. Tikrinkite, ar judančios elektrinio įrankio dalys tinkamai funkcionuoja ir niekur nekliūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios blogintų įrankio veikimą. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos.** Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.
- **Pjovimo įrankiai visuomet turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir yra lengviau valdomi.
- **Elektrinį įrankį, reikmenis, keičiamuosius įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamo darbo pobūdį.** Elektrinius įrankius naudojant ne pagal paskirtį, gali kilti pavojingos situacijos.
- **Prižiūrėkite rankenas, kad jos ir jų laikymo paviršiai visada būtų sausi, švarūs ir neriebaluoti.** Slidžios rankenos ir jų laikymo paviršiai negali užtikrinti elektrinio įrankio saugaus naudojimo ir valdymo kontrolės nenumatytose situacijose.

Akumuliatorinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- **Akumuliatoriams įkrauti naudokite tik tuos kroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Kroviklį, tinkantį tik nurodytiems akumuliatorių tipams, naudojant kitiems akumuliatoriams įkrauti, kyla gaisro pavojus.
- **Elektriniuose įrankiuose naudokite tik konkrečiai jiems skirtus akumuliatorius.** Naudojant kitokius akumuliatorius, kyla pavojus susižaloti ir sukelti gaisrą.
- **Nenaudojamo akumuliatoriaus nelaikykite šalia sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių smulkių metalinių daiktų, kurie galėtų trumpai sujungti akumuliatoriaus kontaktus.** Trumpai sujungus akumuliatoriaus kontaktus, yra pavojus nusideginti ar sukelti gaisrą.

- **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio atsitiktinai pateko ant odos, nuplaukite ją vandeniu, jei pateko į akis - gerai praplaukite jas vandeniu ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti arba chemiškai nudeginti odą.
- **Nenaudokite pažeisto arba perdirbto akumuliatoriaus.** Pažeisti arba perdirbti akumuliatoriai gali funkcionuoti nenumatytai, todėl gali kelti gaisro, sprogimo ar sužalojimų pavojų.
- **Akumuliatorių saugokite nuo ugnies ir per aukštos temperatūros.** Ugnies arba didesnės kaip 130 °C (265 °F) temperatūros veikiamas akumuliatorius gali sprogti.
- **Laikykitės visų įkrovimo instrukcijų ir akumuliatorių arba akumuliatorinį įrankį visada įkraukite tik eksploatavimo instrukcijoje nurodytame temperatūrų diapazone.** Netinkamas įkrovimas arba įkrovimas už leistino temperatūrų diapazono ribų gali sugadinti akumuliatorių ir padidinti gaisro pavojų.

Techninė priežiūra

- **Savo elektrinį įrankį patikėkite remontuoti tik kvalifikuotam specialistui, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas prietaiso naudojimo saugumas.
- **Niekada nevykdykite pažeistų akumuliatorių techninės priežiūros.** Bet kokią akumuliatorių techninę priežiūrą leidžiama vykdyti tik gamintojui arba įgaliotoms klientų aptarnavimo įmonėms.

2.2 Saugos nurodymai smūginiams įrankiams

Saugos nurodymai visiems darbams

- **Dirbdami užsidėkite ausines.** Triukšmas gali pakenkti klausai.
- **Naudokite prietaiso komplekte esančias papildomas rankenas.** Prietaisui tapus nebevaldomam, galite susižaloti.
- **Vykdydami darbus, kurių metu keičiamasis įrankis gali paliesti paslėptus elektros laidus, prietaisą laikykite paėmę už izoliuotų rankenų paviršių.** Dėl kontakto su laidais, kuriais teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, todėl kyla elektros smūgio pavojus.

2.3 Papildomi saugos nurodymai dirbantiems su kirstuvu

Žmonių sauga

- Prietaisą ir priedus naudokite tik tada, kai jie yra techniškai tvarkingi.
- Prietaisą ir priedus draudžiama keisti ar atlikti kitokius jų pakeitimus.
- Pagal galimybes naudokite transportinį vežimėlį ar kitą transportavimo priemonę. Jei nėra transportinio vežimėlio ar transportavimo priemonės, prietaisą visada turi nešti du asmenys. Atkreipkite dėmesį į tai, kad transportinis vežimėlis ir prietaisas yra labai sunkūs.
- Kirsdami kaltu lubas, sienas ir grindis visada tvirtai ir saugiai stovėkite. Netikėtai prakirtę galite prarasti pusiausvyrą!
- Vykdydami sienų ar grindų pragręžimo ar pramušimo kiaurai darbus, apsaugokite kitoje pusėje esančią zoną. Gręžimo kernai ar medžiagos nuolaužos gali iškristi arba nukristi ir sužaloti kitus žmones.
- Naudotojas ir netoliese esantys asmenys darbo su prietaisu metu turi užsidėti tinkamus apsauginius akinius, apsauginį šalmą, naudoti tinkamas klausos apsaugos priemones, mūvėti apsaugines pirštines, avėti apsauginius batus ir dėvėti lengvas kvėpavimo apsaugos priemones.
- Šlifuojant, pjaustant ir gręžiant kylančiose dulkėse gali būti pavojingų cheminių medžiagų. Štai keli pavyzdžiai: švinas ar dažai švino pagrindu, plytos, betonas ir kiti mūro statiniai, natūralus akmuo ir kiti gaminiai, kurių sudėtyje yra silikato, tam tikra mediena, ąžuolas, bukas ir chemiškai apdorota mediena, asbestas arba medžiagos, kurių sudėtyje yra asbesto. Naudodamiesi medžiagų, su kuriomis dirbama, pavojingumo klase, nustatykite poveikį dirbančiajam ir aplink esantiems asmenims. Imkitės būtinų priemonių, užtikrinančių, kad poveikis liktų saugiame lygmenyje, pvz., naudokite dulkių surinkimo sistemą arba dėvėkite tinkamas kvėpavimo apsaugos priemones. Prie bendrųjų priemonių, skirtų poveikiui sumažinti, priskiriama:
  - darbas gerai vėdinamoje srityje,
  - ilgesnio kontakto su dulkėmis vengimas,
  - dulkių nuvedimas nuo veido ir kūno,
  - apsauginių drabužių dėvėjimas ir užterštų vietų nuplovimas vandeniu ir muilu.
- Keisdami įrankį, mūvėkite apsaugines pirštines. Liesdami keičiamąjį įrankį, galite susipjaustyti ir nusideginti rankas.
- Sužalojimo pavojus dėl žemyn krentančių įrankių ir / arba priedų. Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite, ar akumuliatorius ir sumontuoti priedai yra patikimai pritvirtinti.
- Užtikrinkite, kad vėdinimo plyšiai visada būtų atviri. Nudegimo pavojus dėl uždengtų vėdinimo plyšių!
- Dirbdami užsidėkite akių apsaugos priemonę. Medžiagų nuolaužos gali sužaloti odą ir akis.

- Dažnai darykite pertraukas ir pratimus, užtikrinančius geresnę Jūsų pirštų kraujotaką. Dirbant ilgesnį laiką, vibracijos gali sukelti pirštų, plaštakos ar riešo sąnario kraujagyslių ar nervų sistemos pažeidimus.
- Užtikrinkite, kad prietaisas visada stabiliai stovėtų. Prietaisą visada pastatykite ant lygaus, stabilaus, nuo vibracijos ir sukrėtimų apsaugoto pagrindo.

Apsauga nuo elektros

- Prieš pradėdami dirbti patikrinkite, ar darbo zonoje nėra paslėptų elektros laidų, dujų ar vandentiekio vamzdžių. Netyčia pažeidus elektros kabelį, dujų ar vandens vamzdį, išorinėse metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, kelianti elektros smūgio pavojų, arba gali kilti sprogimo pavojus.

Atsargus elektrinių įrankių naudojimas ir elgesys su jais

- Prieš elektrinį įrankį padėdami, palaukite, kol jis visiškai sustos.
- Prietaisą įjunkite tik darbinėje padėtyje.

2.4 Apsaugos nuo dulkių priemonės

Atliekant įvairius darbus su **Hilti** prietaisais, pvz., gręžiant, kalant, pjaunant arba pjaustant, susidaro tam tikras dulkių kiekis. Dirbdami darbus, kurių metu susidaro dulkių, naudokite prietaisui ir naudojimo būdui tinkamus metodus dulkių kiekiui sumažinti tiesioginėje darbo aplinkoje.
Šiame skyriuje rasite šiam prietaisui **Hilti** rekomenduojamus metodus.

Daugiau informacijos apie tinkamus sisteminius reikmenis rasite internetu prietaisų puslapyje **www.hilti.group** arba vietinėje **Hilti Store**.

Net dirbant su prijungtu dulkių gaudymo įtaisu arba sausų ir šlapių atliekų siurbliu, atliekant realius darbus negalimas visiškas dulkių nusiurbimas arba surišimas. Dėl to gali būti sunku laikytis atskirų nacionalinių dulkių emisijos ribinių verčių. Siekiant užtikrinti geriausią įmanomą sveikatos apsaugą, **Hilti** rekomenduoja su darbo vieta susijusias papildomas priemones dulkių kiekiui sumažinti.

Rekomenduojami dulkių mažinimo metodai

→ **Dulkių gaudymo įtaisu arba sausų ir šlapių atliekų siurblių naudojimas**
Šiuo būdu susidarančios dulkės nusiurbiamos tiesiai prie elektrinio įrankio ir surenkamos į konteinerį arba dulkių surinkimo maišą.

Montuojant prie nusiurbimo atvamzdžių gali būti reikalingas adapteris. Laikykitės jūsų sisteminio reikmens naudojimo instrukcijoje pateiktų montavimo, naudojimo ir saugos nurodymų.

Sisteminiams reikmenims keliami minimalūs reikalavimai:

Dulkių gaudymo įtaisas Sausų ir šlapių atliekų siurblys	
Dulkių klasė: M (arba aukštesnė) dulkių klasė Žarnos skersmuo (siurblio pusėje): ≥ 36 mm Tūrinis srautas (žarnos gale): 39 ℓ/min Vakuumas: 24,5 kPa	**Hilti** gaminių asortimento, skirto dulkių kiekiui sumažinti, apžvalgą ir tarpusavyje suderinamus sisteminius reikmenis rasite nuskaitę šį QR kodą:

2.5 Kibernetinis saugumas

Informacijos ir instrukcijas apie kibernetinį saugumą rasite: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Su akumuliatoriais elgtis atsargiai

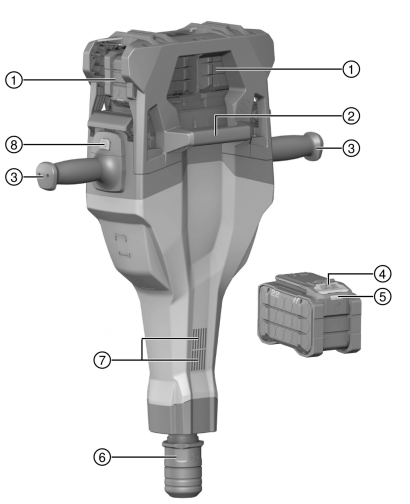
- **Laikykitės žemiau pateiktų saugaus naudojimo ir darbo su ličio jonų akumuliatoriais saugos nuorodų.** Nesilaikant šių nurodymų, galimas odos sudirginimas, sunkūs sužalojimai dėl ėsdinančio poveikio, cheminiai nudegimai, gaisro ir / arba sprogimo pavojus.
- Akumuliatorius naudokite tik nepriekaištingos techninės būklės.
- Kad išvengtumėte akumuliatoriaus pažeidimų ir sveikatai labai kenksmingų skysčių ištekėjimo, su akumuliatoriumi elkitės labai atsargiai!
- Akumuliatorius draudžiama modifikuoti ar kaip nors kitaip jais manipuliuoti!

- Akumuliatorius draudžiama ardyti, spausti, kaitinti iki aukštesnės kaip 80 °C (176 °F) temperatūros arba deginti.
- Nenaudokite ir neįkraukite akumuliatorių, kurie buvo sutrenkti arba kaip nors kitaip pažeisti. Reguliariai tikrinkite, ar nėra akumuliatoriaus pažeidimo požymių.
- Niekada nenaudokite utilizuotų arba remontuotų akumuliatorių.
- Akumuliatoriaus arba akumuliatorinio elektrinio įrankio niekada nenaudokite vietoje plaktuko.
- Saugokite akumuliatorius nuo tiesioginių saulės spindulių, aukštesnės temperatūros, kibirkščių ir atviros ugnies. Tai gali sukelti sprogimą.
- Baterijos polių nelieskite pirštais, įrankiais, papuošalais ar kitokiais elektrai laidžiais daiktais. Tai gali pažeisti akumuliatorių, taip pat padaryti materialinių nuostolių ir sužaloti.
- Saugokite akumuliatorius be IPX4 klasifikacijos nuo lietaus, drėgmės ir skysčių. Įsiskverbusi drėgmė gali sukelti trumpąjį jungimą, elektros smūgį, nudegimą, gaisrą ir sprogimą. Ypač atkreipkite dėmesį į nurodymus dėl IPX4 klasifikuotų akumuliatorių, pateiktų **Hilti** ličio jonų akumuliatorių naudojimo instrukcijoje. Tam skirtą nuorodą rasite skyriuje „Nurodymai dėl „Hilti“ ličio jonų akumuliatorių“ 210.
- Naudokite tik šio tipo akumuliatoriams skirtus kroviklius ir elektrinius įrankius. Laikykitės atitinkamoje naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.
- Nenaudokite ir nelaikykite akumuliatoriaus sprogioje aplinkoje.
- Jeigu į rankas paimtas akumuliatorius atrodo karštas, jis gali būti sugedęs. Padėkite akumuliatorių matomoje, nedegioje vietos pakankamu atstumu nuo degių medžiagų. Leiskite akumuliatoriui atvėsti. Jei akumuliatorius po valandos vis dar yra per karštas paimti į rankas, jis yra sugedęs. Laikykitės nurodymų **Hilti** ličio jonų akumuliatorių naudojimo instrukcijoje. Tam skirtą nuorodą rasite skyriuje „Nurodymai dėl „Hilti“ ličio jonų akumuliatorių“ 210.

  Laikykitės specialiųjų direktyvų, galiojančių ličio jonų akumuliatorių transportavimui, sandėliavimui ir naudojimui. 214

3 Aprašymas

3.1 Prietaiso vaizdas 1



① Akumuliatoriai
② Nešimo rankena
③ Rankenos
④ Akumuliatoriaus atblokavimo mygtukas
⑤ Akumuliatoriaus būsenos rodmuo
⑥ Įrankio griebtuvas
⑦ Vėdinimo plyšiai
⑧ Jungiklis

3.2 Transportavimo vežimėlio ir lagamino B22/C (XL) (parinktis) apžvalga 2

① Rankena
② Krovinio fiksatorius
③ Fiksavimo apkaba
④ Akumuliatoriaus lagamino B22/C (XL) užraktas
⑤ Laikiklis eksploatacinėms medžiagoms (kaltams)
⑥ Ratai
⑦ Rato tvirtinimas (poveržlė, vielokaištis)
⑧ Mašinos fiksavimo strypas

⑨ Nešimo rankena
⑩ Akumuliatorius
⑪ Kroviklis
⑫ Lagaminas B22/C (XL)

3.3 Naudojimas pagal paskirtį

Aprašytasis prietaisas yra rankinis akumuliatorinis kirstuvas. Jis yra skirtas betonui, mūrui ir asfaltui kirsti. Jį galima naudoti ir plūkimui bei duobių kasimui.
Prietaisą galima naudoti tik grindų kryptimi.

Informacija apie Hilti akumuliatorius ir kroviklius
Su šiuo prietaisu suderinami akumuliatoriai ir krovikliai:
Su šiuo prietaisu naudokite tik **Hilti** Nuron ličio jonų akumuliatorius, kurių serija **B 22**. Optimaliam našumui **Hilti** rekomenduoja šiam prietaisui šioje lentelėje nurodytus akumuliatorius.
Šiems akumuliatoriams įkrauti naudokite tik šioje lentelėje nurodytų serijų **Hilti** kroviklius.

Rekomenduojami maitinimo elementai

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Dėl techninio tobulinimo prietaisui galima įsigyti naujų galingesnių akumuliatorių. Priklausomai nuo prietaiso, naudodami galingesnius **Hilti** akumuliatorius galite geriau išnaudoti prietaiso galią ir prailginti akumuliatoriaus veikimo laiką.

Tinkamus akumuliatorius iš mūsų dabartinio asortimento rasite internete adresu: **http://www.hilti.group**

3.4 Netinkamas naudojimas

- Prietaisą draudžiama naudoti darbui drėgnoje aplinkoje.
- Nenaudokite prietaiso tokiose vietose, kur yra gaisro ir sprogimo pavojus.
- Draudžiama apdoroti sveikatai pavojingas medžiagas (pvz., asbestą).
- Netransportuokite prietaiso kranu.
- Prietaiso negalima naudoti horizontalia darbine kryptimi į sieną.
- Nenaudokite prietaisą laikančių lynų.

3.5 Active Vibration Reduction

Prietaise yra įrengta Active Vibration Reduction (AVR) sistema, kuri stipriai mažina vibraciją.

3.6 Tiekiamas komplektas

Akumuliatorinis kirstuvas, naudojimo instrukcija, tepalas
Transportinis vežimėlis, lagaminas akumuliatoriams ir krovikliui yra siūlomi kaip priedai.
Daugiau Jūsų turimam prietaisui skirtų sisteminių reikmenų rasite vietinėje **Hilti Store** arba tinklalapyje **www.hilti.group**

3.7 Nurodymai dėl Hilti ličio jonų akumuliatorių

Prieš pradėdami eksploatuoti prietaisą perskaitykite išsamią informaciją apie Hilti ličio jonų akumuliatorius.

Sekite **nuorodą į Hilti** ličio jonų akumuliatorių naudojimo instrukciją arba nuskaitykite QR kodą.



Rasite informacijos šiomis temomis:

- Saugos nurodymai
- Techniniai duomenys
- Nurodymai dėl šviesos diodų rodmenų
- **Hilti** ličio jonų akumuliatorių naudojimas

4 Techniniai duomenys

4.1 Informacija apie prietaisą

	TE 2000-22
Prietaiso karta	01
Svoris (be akumuliatoriaus)	17,4 kg
Smūgio energija	38,2 J
Darbinė aplinkos temperatūra	−17 °C ... 60 °C
Laikymo temperatūra	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informacija apie triukšmą ir vibracijos reikšmės

Šiuose nurodymuose pateiktos garso slėgio ir vibracijos reikšmės yra išmatuotos taikant standartizuotą matavimo metodą ir gali būti naudojamos elektriniams įrankiams palyginti tarpusavyje. Jos taip pat tinka šių veiksnių poveikiui iš anksto įvertinti. Nurodytieji duomenys yra susieti su pagrindinėmis šio elektrinio įrankio naudojimo sritimis. Jeigu elektrinis įrankis bus naudojamas kitaip, su skirtingais keičiamaisiais įrankiais arba bus nepakankamai techniškai prižiūrimas, šie duomenys gali skirtis nuo nurodytųjų. Tai gali gerokai padidinti šių veiksnių poveikį per visą darbo laikotarpį. Norint tiksliai įvertinti poveikį, reikėtų įvertinti ir laiką, kai elektrinis prietaisas yra išjungtas, arba, nors ir įjungtas, juo faktiškai nedirbama. Toks įvertinimas gali smarkiai sumažinti poveikio per visą darbo laikotarpį reikšmę. Imkitės papildomų saugos priemonių, kad darbuotojas būtų apsaugotas nuo triukšmo ir / arba vibracijos poveikio, pavyzdžiui, reikalaukite tinkamos elektrinio įrankio ir keičiamųjų įrankių techninės priežiūros, pasirūpinkite, kad darbuotojų rankos visada būtų šiltos, užtikrinkite tinkamą darbo organizavimą.

Išsamios informacijos apie čia taikomų **EN 62841** standartų versijas rasite atitikties deklaracijoje. 536

Informacija apie triukšmą

	TE 2000-22
Išmatuotas garso stiprumo lygis (L_{WA})	95 dB(A)
Garso galios lygio paklaida (K_{WA})	3 dB(A)
Skleidžiamo garso slėgio lygis (L_{pA})	87 dB(A)
Garso slėgio lygio paklaida (K_{pA})	3 dB(A)

Bendroji vibracijos vertė iš nuolatinių virpesių

		TE 2000-22
ekvivalentinė kalto vertė ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Ekvivalentinės kalto vertės paklaida ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Pakartotinė smūginė vibracija

Pagal Reglamentą (ES) 2023/1230 mašinoms reikia nurodyti „pagreičio dėl pakartotinių smūginių virpesių, kurie veikia plaštakos ir rankos sistema, vidutinę pikinę amplitudės vertę“. Šios vertės nurodomos apačioje kaip „Pakartotiniai smūginiai virpesiai“, kuriuos matuojamos tokiais pat standartizuotais matavimo metodais kaip nuolatiniai virpesiai. **Dėmesio:** Šios vertės netinka vibracijos poveikiui įvertinti. Vibracijos poveikiui nustatyti reikia naudoti tik vertes „Nuolatiniai virpesiai ah“.

		TE 2000-22
ekvivalentinė kalto vertė ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²

		TE 2000-22
Ekvivalentinės kalto vertės paklaida ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Pasiruošimas darbui

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus dėl atsitiktinio paleidimo!

- Prieš įstatydami akumuliatorius, įsitikinkite, kad prietaisas, į kurį įstatote, yra išjungtas.
- Prieš nustatydami prietaisą ar keisdami reikmenis, išimkite akumuliatorius.

Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.

5.1 Akumuliatorių įdėjimas

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus dėl trumpojo jungimo arba krintančio akumuliatoriaus!

- Prieš įdėdami akumuliatorius įsitikinkite, kad jų ir prietaiso kontaktuose nėra pašalinių daiktų.
- Visada įsitikinkite, kad akumuliatoriai tinkamai užfiksuoti.

1. Prieš pirmąjį naudojimą akumuliatorius įkraukite pilnai.
2. Akumuliatorius stumkite į prietaisą, kol išgirsite, kad užsifiksavo.
3. Patikrinkite, ar akumuliatoriai tvirtai laikosi.

5.2 Akumuliatoriaus išėmimas

1. Spauskite akumuliatoriaus atblokavimo mygtuką.
2. Iš gaminio išimkite akumuliatorių.

6 Naudojimas

Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.

6.1 Keičiamojo įrankio įdėjimas 3

1. Keičiamojo įrankio kotą šiek tiek patepkite tirštuoju tepalu.
   Naudojant netinkamą tirštąjį tepalą, yra pavojus prietaisą pažeisti. **Naudokite tik originalų Hilti tirštąjį tepalą.**
2. Keičiamąjį įrankį įstatykite į įrankio griebtuvą ir, lengvai spausdami, sukite, kol girdimai užsifiksuos.
3. Patraukę įrankį patikrinkite, ar jis gerai užsifiksavo.

6.2 Keičiamojo įrankio išėmimas 4

ATSARGIAI

Sužalojimo pavojus! Keičiamasis įrankis gali būti karštas ir / arba turėti aštrias briaunas.

- Keisdami keičiamąjį įrankį, mūvėkite apsaugines pirštines.
- Karšto keičiamojo įrankio niekada nedėkite ant degių paviršių.

1. Įrankio fiksatorių traukite atgal, kol atsirems.
2. Išimkite keičiamąjį įrankį.

6.3 Naudojimas

Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.
Iš statybos vadovybės gaukite leidimą visiems darbams vykdyti!

6.3.1 Kirtimas kaltu

1. Kaltą pastatykite į norimą padėtį.

2. Spauskite jungiklį.

Darbas esant žemai temperatūrai:
Prieš įsijungiant smūginiam mechanizmui, prietaisas turi pasiekti minimalią darbinę temperatūrą. Kad ją pasiektumėte, padėkite prietaisą ant apdirbamojo paviršiaus ar grindų ir leiskite trumpai veikti tuščiąja eiga. Jei reikia, pakartokite šį procesą, kol smūginis mechanizmas pradės veikti.

6.3.2 Išjungimas

- Spauskite jungiklį.

6.3.3 Darbiniai nurodymai 5

Kaltą galima fiksuoti 6-ose padėtyse (60° žingsniu). Todėl plokščiuoju ir profiliniu kaltu visada galima dirbti pasirinkus atitinkamą optimalią darbinę padėtį.

- Kaltą pridėkite maždaug 80–100 mm (3⅛ – 4") atstumu nuo briaunos.
- Apdorodami gelžbetonį, kaltą visada statykite prie medžiagos briaunos, o ne prie armatūrinio plieno.
- Kirtimo procesą pradėkite nukreipę kaltą 90° kampu betoninio paviršiaus atžvilgiu, o jo smaigalį nukreipkite briaunos link. Tada kalto kampą didinkite nuo 70° iki 80° link ir taip atskelkite medžiagą.
- Kaltą reguliariai apsukite, nes tolygus jo dėvėjimasis skatina savaiminį pasigalandimą.
- Kai spaudimo jėga per maža, kaltas šokinėja. Kai spaudimo jėga per didelė, mažėja kirtimo galia.

7 Transportavimo vežimėlis ir lagaminas B22/C (XL)

7.1 Transportavimas

Transportinis vežimėlis užtikrina saugų kirstuvo transportavimą.
Lagaminas B22/C (XL) užtikrina nepavojingą įkroviklio ir akumuliatoriaus transportavimą.

- Pasirūpinkite, kad transportinis vežimėlis stovėtų stabiliai.
- Prietaisą pastatykite ant tam skirto mašinos fiksavimo strypo ir transportavimo metu visada užfiksuokite fiksavimo apkaba.
- Lagaminą B22/C (XL) padėkite ant transportavimo vežimėlio ir užfiksuokite jį fiksatoriais.
- Transportavimui pasirinkite saugų kelią.
- Transportinio vežimėlio nestatykite ant nuožulnaus paviršiaus.
- Transportavimo vežimėlio ir lagamino B22/C (XL) netransportuokite kranu.
- Kaltus įstatykite į tam tikslui numatytą laikiklį, kol užsifiksuos.
- Transportavimui pasirinkite saugų kelią.
- Transportinio vežimėlio nestatykite ant nuožulnaus paviršiaus.
- Transportavimo vežimėlio ir lagamino B22/C (XL) netransportuokite kranu.

8 Priežiūra ir einamasis remontas

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus kai įstatytas akumuliatorius !

- Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus, akumuliatorių iš prietaiso išimkite!

Prietaiso priežiūra

- Atsargiai pašalinkite prilipusius nešvarumus.
- Jei yra, vėdinimo plyšius atsargiai išvalykite sausu, minkštu šepečiu.
- Korpusą valykite tik šiek tiek sudrėkinta šluoste.
- Naudokite švarią, sausą šluostę prietaiso kontaktams valyti.

Ličio jonų akumuliatorių priežiūra

- Niekada nenaudokite akumuliatoriaus, jei jo vėdinimo plyšiai yra užsikimšę. Vėdinimo plyšius atsargiai išvalykite sausu, minkštu šepečiu.

- Saugokite akumuliatorių nuo bereikalingo dulkių ir nešvarumų poveikio. Saugokite akumuliatorių nuo didelės drėgmės (pvz., nepanardinkite į vandenį ir nepalikite stovėti lietuje).
  Jei akumuliatorius peršlapo, elkitės su juo kaip su pažeistu akumuliatoriumi. Izoliuokite jį nedegiame konteineryje ir kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.
- Saugokite akumuliatorių nuo pašalinės alyvos ir tepalų. Saugokite, kad ant akumuliatoriaus nenusėstų dulkių ir nešvarumų. Akumuliatorių valykite sausu, minkštu šepečiu arba švaria, sausa šluoste.
  Nelieskite akumuliatoriaus kontaktų ir nepašalinkite nuo kontaktų gamykloje užtepto tepalo.
- Korpusą valykite tik šiek tiek sudrėkinta šluoste.

Einamasis remontas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros smūgis! Netinkamas elektrinių komponentų remontas gali tapti sunkių sužalojimų ir nudegimų priežastimi.

- ▸ Remontuoti elektrines įrenginio dalis leidžiama tik kvalifikuotiems elektrikams.

- Reguliariai tikrinkite, ar matomos dalys nėra pažeistos ir ar valdymo elementai veikia nepriekaištingai.
- Nenaudokite pažeisto ir / arba turinčio veikimo sutrikimų prietaiso. Prietaisą nedelsdami pristatykite remontuoti į **Hilti** techninės priežiūros centrą.
- Baigę techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus, sumontuokite visus apsauginius įtaisus ir patikrinkite jų veikimą.

Kad eksploatacija būtų patikima, naudokite tik originalias atsargines dalis, eksploatacines medžiagas ir priedus. **Hilti** aprobuotas atsargines dalis, eksploatacines medžiagas ir reikmenis savo prietaisui rasite vietinėje **Hilti Store** arba tinklalapyje **www.hilti.group**

9 Transportavimas ir sandėliavimas

Transportavimas

Bendrieji nurodymai dėl Hilti prietaisų transportavimo

- Atkreipkite dėmesį, kad transportuojamas prietaisas būtų saugioje padėtyje.
- Prieš transportuodami prietaisą, nuimkite sumontuotus keičiamuosius įrankius.

⚠ ATSARGIAI

Atsitiktinis įjungimas transportuojant !

- ▸ Savo prietaisus visada transportuokite tik išėmę akumuliatorius!

- Išimkite akumuliatorių / akumuliatorius.
- Akumuliatorių niekada netransportuokite sumetę į krūvą su kitais daiktais. Transportuojamus akumuliatorius būtina saugoti nuo stiprių smūgių ir vibracijos, taip pat izoliuoti nuo bet kokių elektrai laidžių medžiagų ir kitų akumuliatorių, kad jie nesiliestų su kitų akumuliatorių poliais ir nesukeltų trumpojo jungimo. **Laikykitės eksploatavimo vietoje galiojančių akumuliatorių transportavimo direktyvų.**
- Akumuliatorius draudžiama siųsti paštu. Jei norite siųsti nepažeistus akumuliatorius, kreipkitės į pervežimų įmonę.
- Prieš kiekvieną naudojimą ir po ilgesnio transportavimo patikrinkite, ar prietaisas ir akumuliatoriai nepažeisti.

Sandėliavimas

Bendrieji nurodymai dėl Hilti prietaisų laikymo

⚠ ĮSPĖJIMAS

Atsitiktinis pažeidimas dėl sugedusių ar išsiliejusių akumuliatorių !

- ▸ Savo prietaisus visada laikykite tik išėmę akumuliatorius!

- Prietaisas ir akumuliatorių laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Atkreipkite dėmesį į ribines temperatūros vertes, nurodytas skyriuje „Techniniai duomenys“ 📖 211.
- Nepalikite akumuliatorių ilgą laiko tarpą įstatytų kroviklyje. Taikydami gerąją praktiką, po krovimo proceso atjunkite kroviklius nuo elektros tinklo ir akumuliatorius, ypač prieš laikymą ir transportavimą, išimkite iš kroviklio.
- Prieš laikymą kroviklio maitinimo kabelį visada atjunkite nuo elektros tinklo.
- Nelaikykite akumuliatoriaus saulėje, ant šilumos šaltinių ar už lango stiklo.
- Prietaisą ir akumuliatorius laikykite vaikams bei neįgaliotiems asmenims neprieinamoje vietoje.
- Prieš kiekvieną naudojimą ir po ilgesnio laikymo patikrinkite, ar prietaisas ir akumuliatoriai nepažeisti.

10 Pagalba sutrikus veikimui

Visais sutrikimų atvejais atkreipkite dėmesį į akumuliatoriaus būsenos rodmenį. Būsenos rodmenų paaiškinimą bei visus sutrikimus, kurie gali kilti iš akumuliatoriaus, rasite „Hilti“ ličio jonų akumuliatorių naudojimo instrukcijoje. 📖 210

Įvykus sutrikimams, kurie neaprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Akumuliatorius neužsifiksuoja girdimu spragtelėjimu.	Užterštas akumuliatoriaus fiksatorius arba prietaiso sąsaja.	▸ Fiksatorius išvalykite ir įdėkite akumuliatorių iš naujo.
Akumuliatorius išsikrauna greičiau nei paprastai.	Akumuliatoriaus būklė nėra optimali.	▸ Užklauskite akumuliatoriaus būklės. 📖 210
Prietaisas neįsijungia.	Yra įstatytas tik vienas įkrautas akumuliatorius.	▸ Įstatykite antrą įkrautą akumuliatorių.
Prietaisas nesmūgiuoja.	Prietaisas per šaltas.	▸ Prietaisą padėkite ant grindų ir leiskite jam veikti tuščiąja eiga. Jeigu reikia, pakartokite, kol smūginis mechanizmas pradės veikti.
Didelio karščio susidarymas prietaise arba akumuliatoriuje	Elektrinis gedimas.	▸ Prietaisą nedelsdami išjunkite. Išimkite akumuliatorius ir stebėkite juos. Palaukite, kol jie atvės. Susisiekite su **Hilti** techninės priežiūros centru.
Prietaisas darbo metu išsijungia arba neįsijungia	Prietaisas / akumuliatoriai yra per karšti arba akumuliatoriai yra per šalti.	▸ Išjungti ir palaukti, kol atvės prietaisas / akumuliatoriai. ▸ Akumuliatoriai per šalti. Akumuliatorius pašildykite iki rekomenduojamos darbinės temperatūros.

11 Utilizavimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus dėl netinkamo utilizavimo! Išeinančios dujos ir ištekantis skystis kelia pavojų sveikatai.

- ▸ Pažeistų akumuliatorių nesiųskite paštu ir nepervežkite!
- ▸ Kad būtų išvengta trumpojo jungimo, jungtis uždenkite elektrai nelaidžia medžiaga.
- ▸ Akumuliatorius utilizuokite taip, kad jie negalėtų patekti į vaikų rankas.
- ▸ Akumuliatorių pristatykite utilizuoti į savo **Hilti Store** arba kreipkitės į vietinę kompetentingą utilizavimo įmonę.

♻ Didelė **Hilti** prietaisų dalis yra pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultanto.

- ▸ Elektrinių įrankių, elektroninių prietaisų ir akumuliatorių neišmeskite į buitinius šiukšlynus!

12 Gamintojo teikiama garantija

- ▸ Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

13 Daugiau informacijos

Priedus, sisteminius reikmenis ir daugiau informacijos apie prietaisą rasite → **čia.**

RoHS (direktyva dėl pavojingų medžiagų naudojimo ribojimo)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ši lentelė galioja Kinijos rinkai.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
扭鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ši lentelė galioja Taivano rinkai.

Oryginalna instrukcja obsługi

Spis

1 Informacje na temat instrukcji obsługi . . . 218
1.1 Do niniejszej instrukcji obsługi . . . 218
1.2 Objaśnienie symboli . . . 219
1.3 Symbole zależne od produktu . . . 220
2 Bezpieczeństwo . . . 220
2.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi . . . 220
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące młotów . . . 222
2.3 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacja młota dłutującego . . . 222
2.4 Środki ochrony przed pyłem . . . 223
2.5 Cyberbezpieczeństwo . . . 224
2.6 Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami . . . 224
3 Opis . . . 225
3.1 Ogólna budowa urządzenia 1 . . . 225
3.2 Widok ogólny wózka transportowego i walizki B22/C (XL) (opcja) 2 . . . 225
3.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . 225
3.4 Użycie niezgodnie z przeznaczeniem . . . 226
3.5 Active Vibration Reduction . . . 226
3.6 Zakres dostawy . . . 226
3.7 Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych **Hilti** . . . 226
4 Dane techniczne . . . 226
4.1 Informacje o produkcie . . . 226
4.2 Informacja o hałasie i wartości drgań . . . 226
5 Przygotowanie do pracy . . . 227
5.1 Wkładanie akumulatorów . . . 227
5.2 Zdejmowanie akumulatora . . . 228
6 Obsługa . . . 228
6.1 Mocowanie narzędzia roboczego 3 . . . 228
6.2 Wyjmowanie narzędzia roboczego 4 . . . 228
6.3 Obsługa . . . 228
7 Wózek transportowy i walizka B22/C (XL) . . . 229
7.1 Transport . . . 229
8 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym . . . 229
9 Transport i przechowywanie . . . 230
10 Pomoc w przypadku awarii . . . 230
11 Utylizacja . . . 231
12 Gwarancja producenta na urządzenia . . . 231
13 Dalsze informacje . . . 231

1 Informacje na temat instrukcji obsługi

1.1 Do niniejszej instrukcji obsługi

- **Ostrzeżenie!** Przed użyciem produktu należy upewnić się, że użytkownik przeczytał i zrozumiał instrukcję obsługi dołączoną do produktu oraz wspomniane w nim instrukcje obsługi, w tym instrukcje, wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia, rysunki i specyfikacje. W szczególności użytkownik powinien zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami, rysunkami, specyfikacjami, komponentami i funkcjami. W przypadku niezastosowania się do tego zalecenia może dojść do porażenia prądem elektrycznym, pożaru, ciężkich obrażeń lub śmieci. Należy zachować

instrukcję obsługi wraz ze wszystkimi wytycznymi, wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami do późniejszego wykorzystania.

- Produkty HILTI przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.
- Dołączona instrukcja obsługi jest zgodna z aktualnym stanem wiedzy technicznej w momencie oddania do druku. Aktualną wersję można znaleźć online na stronie produktu Hilti. W tym celu należy kliknąć link lub kod QR w niniejszej instrukcji obsługi, oznaczony symbolem .
- Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna przy produkcie. Produkt przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z niniejszą instrukcją obsługi.

1.2 Objaśnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:

⚠ ZAGROŻENIE

ZAGROŻENIE !

- Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE !

- Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ OSTROŻNIE

OSTROŻNIE !

- Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

1.2.2 Symbole w instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje
	Odsyłacz, z numerem strony za symbolem
	Ten symbol oznacza przewidywalną lub wymagającą potwierdzenia reakcję albo dozwolone dalsze działanie.
	Ten symbol oznacza nieoczekiwaną lub nieprawidłową reakcję albo niedozwolone dalsze działanie.
	Obchodzenie się z surowcami wtórnymi
	Nie wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów do odpadów komunalnych
	Akumulator Li-Ion **Hilti**
	Ładowarka **Hilti**

1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

2	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji obsługi.
3	Numeracja na rysunkach wskazuje na istotne etapy pracy lub na ważne dla etapów pracy elementy. Te etapy pracy lub elementy są w tekście wyszczególnione odpowiednimi numerami, np. **(3)**.
(11)	Numery pozycji zastosowane na rysunku **Budowa urządzenia** odnoszą się do numerów legendy w rozdziale **Ogólna budowa urządzenia**.
	Na ten symbol użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługi produktu.

1.3 Symbole zależne od produktu

1.3.1 Symbole na produkcie

Na produkcie mogą być zastosowane następujące symbole:

	Zakaz transportowania dźwigiem
	Produkt obsługuje technologię NFC, która jest kompatybilna z platformami iOS i Android.
Li-Ion	Akumulator Li-Ion
	Nigdy nie używać akumulatora w charakterze młotka.
	Uważać, aby akumulator nie upadł. Nie używać akumulatora, który był narażony na uderzenie lub jest uszkodzony w inny sposób.
QR	Kod QR i powiązany z nim link („qr.hilti.com/...") na produkcie stanowią adres cyfrowy. Za pośrednictwem tego adresu cyfrowego można uzyskać informacje o produkcie.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

⚠ **OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, zalecenia, jak również zapoznać się z ilustracjami i danymi technicznymi dołączonymi do elektronarzędzia.** Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń oraz instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Używane w przepisach bezpieczeństwa pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) lub elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Bałagan lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- **Używając tego elektronarzędzia nie wolno pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie należy zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi elektronarzędziami.** Niemodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- **Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- **Nigdy nie używać przewodu zasilającego niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód zasilający chronić**

przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub skręcone przewody zasilające zwiększają ryzyko porażenia.

- **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do używania na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- **Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- **Przystępując do pracy przy użyciu elektronarzędzi należy zachować ostrożność i rozwagę. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi podczas eksploatacji elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- **Unikać niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej i/lub założeniem akumulatora na urządzenie oraz wzięciem urządzenia do ręki lub przenoszeniem go, należy upewnić się, że jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przełącznik lub podczas podłączania do sieci przełącznik jest wciśnięty, można spowodować wypadek.
- **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- **Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.** Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia.** Obszerna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.
- **Nie należy lekceważyć potencjalnego zagrożenia ani wskazówek dot. bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi, nawet w przypadku dużego doświadczenia w zakresie obsługi elektronarzędzia.** Nieuważne obchodzenie się z urządzeniem może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziem

- **Nie przeciążać urządzenia. Elektronarzędzia należy używać do prac, do których jest przeznaczone.** Odpowiednim elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i bezwzględnie należy je naprawić.
- **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub wyjąć akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z jego obsługą i działaniem lub nie przeczytały tych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- **Należy starannie konserwować elektronarzędzia i osprzęt. Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłoby to mieć negatywny wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- **Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.** Utrzymywane w dobrym stanie narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.
- **Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności.** Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- **Dopilnować, aby uchwyty oraz ich powierzchnie były zawsze suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem lub olejem.** Śliskie uchwyty i powierzchnie uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Zastosowanie oraz obchodzenie się z narzędziami akumulatorowymi

- **Akumulatory należy ładować tylko za pomocą prostowników zalecanych przez producenta.** Jeśli prostownik, przeznaczony do ładowania określonego typu akumulatorów, zostanie zastosowany do ładowania innych akumulatorów, może dojść do pożaru.
- **Należy używać wyłącznie akumulatorów przeznaczonych do danego elektronarzędzia.** Używanie innych akumulatorów może doprowadzić do obrażeń ciała i zagrożenia pożarowego.
- **Nieużywany akumulator przechowywać z daleka od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora może prowadzić do poparzeń oraz pożaru.
- **W przypadku niewłaściwego użytkowania możliwy jest wyciek elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim. W razie przypadkowego kontaktu obmyć narażone części ciała wodą. Jeśli elektrolit dostał się do oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może prowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.
- **Nie stosować uszkodzonego ani modyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w nieprzewidywalny sposób i tym samym stwarzać zagrożenie pożarem, wybuchem lub obrażeniami ciała.
- **Nie narażać akumulatora na kontakt z ogniem lub działanie wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C (265 °F) mogą być przyczyną wybuchu.
- **Postępować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia akumulatorowego w temperaturze spoza zakresu podanego w niniejszej instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie, jak również ładowanie w temperaturze spoza dopuszczalnego zakresu może być przyczyną uszkodzenia akumulatora i zwiększyć zagrożenie pożarowe.

Serwis

- **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- **Nigdy nie konserwować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub upoważnione punkty serwisowe.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące młotów

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas wykonywania wszelkich prac

- **Zakładać ochraniacze słuchu.** Hałas może prowadzić do utraty słuchu.
- **Korzystać z zawartych w dostawie dodatkowych uchwytów do urządzenia.** Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń ciała.
- **Podczas wykonywania prac, w trakcie których urządzenie może natrafić na ukryte przewody elektryczne, trzymać urządzenie wyłącznie za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie prądem.

2.3 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacja młota dłutującego

Bezpieczeństwo osób

- Używać wyłącznie produktu i elementów wyposażenia, które są w dobrym stanie technicznym.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian w produkcie ani akcesoriach.
- W miarę możliwości używać wózka transportowego lub innych środków transportowych. Jeśli nie jest dostępny wózek transportowy lub środek transportowy, urządzenie powinno być zawsze przenoszone przez dwie osoby. Należy pamiętać, że urządzenie wraz z wózkiem transportowym jest ciężkie.
- Podczas kucia w sufitach, ścianach i podłogach zapewnić sobie bezpieczną i stabilną pozycję. Nagłe przebicie na drugą stronę może spowodować utratę równowagi!
- W przypadku prac przebiciowych należy zabezpieczyć obszar po drugiej stronie. Oderwane materiały mogą wypaść i/lub spaść, powodując obrażenia osób trzecich.
- Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu pracującego urządzenia muszą nosić odpowiednie okulary ochronne, kask, ochraniacze słuchu rękawice ochronne, obuwie ochronne oraz lekką maskę przeciwpyłową.

- Pył, tworzący się podczas szlifowania, wygładzania, cięcia i wiercenia, może zawierać szkodliwe związki chemiczne. Przykładowo: ołów lub farby na bazie ołowiu; cegła, beton i pozostałe produkty do stawiania murów, kamień naturalny i pozostałe produkty krzemionkowe; wybrane gatunki drewna, takie jak dąb, buk i drewno poddane obróbce chemicznej; azbest lub materiały zawierające azbest. Należy określić stopień narażenia operatora i osób postronnych według klasy zagrożenia związanego z obrabianym materiałem. Należy podjąć niezbędne środki, aby utrzymać narażenie na bezpiecznym poziomie, np. stosować system odpylania lub odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Ogólne środki mające na celu zmniejszenie narażenia obejmują:
  - praca w dobrze wentylowanym obszarze,
  - unikanie dłuższego czasu przebywania w pyle,
  - odprowadzanie pyłu z dala o twarzy i ciała,
  - Noszenie odzieży ochronnej i mycie narażonych miejsc wodą z mydłem.
- Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne. Dotknięcie narzędzia roboczego może spowodować zranienia i poparzenia.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń na skutek upadku narzędzia i/lub wyposażenia. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy akumulator i zamontowane akcesoria są dobrze zamocowane.
- Szczeliny wentylacyjne muszą być zawsze odsłonięte. Niebezpieczeństwo poparzenia przez szczeliny wentylacyjne!
- Nosić okulary ochronne. Odłamki odłupanego materiału mogą spowodować obrażenia ciała lub oczu.
- Robić przerwy oraz wykonywać ćwiczenia poprawiające ukrwienie palców. Dłuższa praca i występujące w jej trakcie silne wibracje mogą być przyczyną zaburzeń w naczyniach krwionośnych lub systemie nerwowym palców, dłoni lub nadgarstków.
- Zapewnić stabilne ustawienie urządzenia. Zawsze ustawiać urządzenie na równym, stabilnym podłożu wolnym od wibracji i wstrząsów.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod względem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rur wodociągowych. Zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą spowodować porażenie prądem lub eksplozję, jeśli dojdzie do uszkodzenia przewodu elektrycznego albo rury gazociągowej lub wodociągowej.

Prawidłowe obchodzenie się z elektronarzędziami

- Przed odłożeniem elektronarzędzia odczekać, aż całkowicie się zatrzyma.
- Włączyć produkt dopiero po przyjęciu odpowiedniej pozycji roboczej.

2.4 Środki ochrony przed pyłem

Różne zastosowania produktów **Hilti**, takie jak wiercenie, kucie, piłowanie i cięcie, powodują powstawanie pewnej ilości pyłu. W przypadku każdego zastosowania powodującego powstawanie pyłu należy stosować metodę redukcji pyłu odpowiednią dla danego produktu i zastosowania w bezpośrednim otoczeniu pracy.

W tym rozdziale opisane są metody zalecane dla tego produktu **Hilti**.

Więcej informacji na temat odpowiednich produktów systemowych można znaleźć online na stronie produktu pod adresem **www.hilti.group** lub w lokalnym **Hilti Store**.

Podczas rzeczywistej pracy nie jest możliwe całkowite odsysanie lub związanie pyłu, nawet przy podłączonym urządzeniu odpylającym lub odkurzaczu do pracy na mokro i sucho. W związku z tym nie można spełnić niektórych krajowych limitów emisji pyłu. W celu zapewnienia najlepszej możliwej ochrony zdrowia **Hilti** zaleca dodatkowe środki w miejscu pracy w celu redukcji pyłu.

Zalecana metoda redukcji pyłu

→ stosowanie urządzeń odpylających lub odkurzaczy do pracy na mokro / sucho

W tej metodzie powstający pył jest odsysany bezpośrednio z elektronarzędzia i gromadzony w pojemniku lub worku na pył.

Do montażu na króćcu do odsysania może być konieczne zastosowanie adaptera. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących montażu, obsługi i bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi danego produktu systemowego.

Minimalne wymagania dla produktów systemowych:

Urządzenie odpylające **Odkurzacz do pracy na mokro i sucho**	
Klasa pylenia: Klasa pyłu M (lub wyższa) Średnica węża (od strony odkurzacza): ≥ 36 mm Przepływ objętościowy (na końcu węża): 39 ℓ/min Podciśnienie: 24,5 kPa	Przegląd oferty produktów **Hilti** do redukcji pyłu oraz kompatybilnych produktów systemowych można znaleźć pod tym kodem QR:

2.5 Cyberbezpieczeństwo

Informacje i instrukcje dotyczące cyberbezpieczeństwa można znaleźć pod adresem: **https://www.hilti.to/product-security**

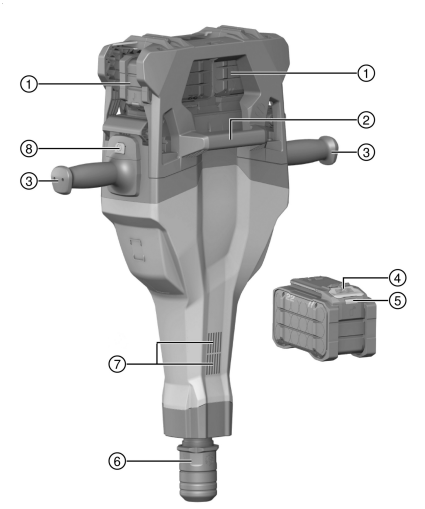
2.6 Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami

- **Przestrzegać poniższych wskazówek bezpiecznego używania akumulatorów litowo-jonowych.** Nieprzestrzeganie ich może spowodować podrażnienia skóry, poważne uszkodzenia korozyjne, poparzenia chemiczne, pożar i / lub eksplozje.
- Akumulatorów używać wyłącznie, gdy są w dobrym stanie technicznym.
- Z akumulatorami należy obchodzić się ostrożnie, aby uniknąć uszkodzeń lub wycieku szkodliwego dla zdrowia elektrolitu!
- W żadnym wypadku nie wolno modyfikować akumulatorów!
- Akumulatorów nie wolno rozkładać na pojedyncze elementy, zgniatać, podgrzewać do temperatury powyżej 80°C (176°F) ani palić.
- Nie używać akumulatorów, które były narażone na uderzenie lub uległy uszkodzeniu w inny sposób. Regularnie sprawdzać akumulatory pod kątem oznak uszkodzenia.
- Nigdy nie używać akumulatorów z odzysku bądź naprawianych.
- Nigdy nie używać akumulatora lub elektronarzędzia zasilanego akumulatorem jako młotka.
- Nigdy nie narażać akumulatorów na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, wysokiej temperatury, iskier czy otwartych płomieni. Może to prowadzić do eksplozji.
- Nie dotykać biegunów akumulatorów palcami, narzędziami, biżuterią ani innymi metalowymi przedmiotami. Może to spowodować uszkodzenie akumulatora oraz szkody materialne i obrażenia ciała.
- Akumulatory bez klasyfikacji IPX4 należy chronić przed deszczem, wilgocią i płynami. Wnikająca wilgoć może spowodować zwarcia, porażenia prądem, poparzenia, pożary lub eksplozje. Należy przestrzegać specjalnych wskazówek dotyczących akumulatorów objętych klasyfikacją IPX4, zawartych w instrukcji obsługi akumulatorów litowo-jonowych **Hilti**. Link do tej strony znajduje się w rozdziale „Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych Hilti” 226.
- Należy korzystać wyłącznie z prostowników i elektronarzędzi przeznaczonych dla danego typu akumulatora. Przestrzegać przy tym informacji zawartych we właściwych instrukcjach obsługi.
- Nie używać ani przechowywać akumulatorów w środowisku zagrożonym wybuchem.
- Jeżeli wysoka temperatura akumulatora uniemożliwia jego dotknięcie, akumulator może być uszkodzony. Umieścić akumulator w widocznym, niepalnym miejscu w odpowiedniej odległości od łatwopalnych materiałów. Pozostawić akumulator do ostygnięcia. Jeśli akumulator po jednej godzinie nadal jest zbyt gorący, aby dało się go dotknąć, oznacza to, że jest uszkodzony. Postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi akumulatorów litowo-jonowych **Hilti**. Link do tej strony znajduje się w rozdziale „Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych Hilti” 226.

  Należy przestrzegać specjalnych wytycznych dotyczących transportu, przechowywania i użytkowania akumulatorów litowo-jonowych. 230

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia 1



① Akumulatory
② Uchwyt do przenoszenia
③ Uchwyty
④ Przycisk odblokowujący akumulator
⑤ Wskaźnik stanu akumulatora
⑥ Uchwyt narzędziowy
⑦ Szczeliny wentylacyjne
⑧ Włącznik/wyłącznik

3.2 Widok ogólny wózka transportowego i walizki B22/C (XL) (opcja) 2

① Uchwyt
② Zabezpieczenie ładunku
③ Pałąk przytrzymujący
④ Blokada walizki na akumulator B22/C (XL)
⑤ Uchwyt materiału eksploatacyjnego (dłuta)
⑥ Koła
⑦ Zabezpieczenie kół (tarcza, zawleczka)
⑧ Trzpień do mocowania urządzenia
⑨ Uchwyt do przenoszenia
⑩ Akumulator
⑪ Ładowarka
⑫ Walizka B22/C (XL)

3.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany produkt to ręczny akumulatorowy młot dłutujący. Jest on przeznaczony do kucia w betonie, murze i asfalcie. Może być również używany do ubijania i kopania.
Produkt może być używany tylko w kierunku podłoża.

Informacje dotyczące akumulatorów i ładowarek Hilti
Akumulatory i ładowarki kompatybilne z tym produktem:
Do tego produktu należy stosować tylko akumulatory Li-Ion **Hilti** Nuron typu **B 22**. W celu uzyskania optymalnej wydajności firma **Hilti** zaleca akumulatory podane dla produktu w tej tabeli.
Do tych akumulatorów stosować wyłącznie ładowarki **Hilti** wymienionych w tabeli typów.

Zalecane akumulatory

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

W wyniku rozwoju technologicznego dla produktu mogą być dostępne nowe, bardziej wydajne akumulatory. W zależności od produktu, użycie najbardziej wydajnego akumulatora **Hilti** może pomóc w lepszym wykorzystaniu mocy produktu i wydłużeniu czasu pracy na akumulatorze.

Odpowiednie akumulatory z naszego aktualnego asortymentu można znaleźć na stronie produktu pod adresem: **http://www.hilti.group**

3.4 Użycie niezgodnie z przeznaczeniem

- Nie wolno stosować produktu do pracy w wilgotnym otoczeniu.
- Nie używać urządzenia w miejscach, gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.
- Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).
- Do transportu urządzenia nie używać dźwigu.
- Z produktu nie wolno korzystać w poziomym kierunku pracy względem ściany.
- Nie stosować linek do narzędzi.

3.5 Active Vibration Reduction

Produkt wyposażony jest w system Active Vibration Reduction (AVR), który znacznie redukuje wibracje.

3.6 Zakres dostawy

Akumulatorowy młot dłutujący, instrukcja obsługi, smar
Wózek transportowy i walizka na akumulatory oraz prostownik oferowane są jako wyposażenie.
Inne produkty systemowe zatwierdzone dla produktu można znaleźć w **Hilti Store** lub na stronie: **www.hilti.group**

3.7 Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych Hilti

Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami na temat akumulatorów litowo-jonowych Hilti.

Kliknąć link **do instrukcji obsługi** akumulatorów litowo-jonowych **Hilti** lub zeskanować kod QR.



Dostępne są informacje na następujące tematy:

- Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Wskazówki dotyczące wskaźników LED
- Postępowanie z akumulatorami litowo-jonowymi **Hilti**

4 Dane techniczne

4.1 Informacje o produkcie

	TE 2000-22
Generacja produktu	01
Ciężar (Bez akumulatora)	17,4 kg
Energia pojedynczego udaru	38,2 J
Temperatura otoczenia podczas eksploatacji	−17 °C ... 60 °C
Temperatura przechowywania	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informacja o hałasie i wartości drgań

Podane w niniejszej instrukcji wartości ciśnienia akustycznego oraz drgań zostały zmierzone zgodnie z normatywną metodą pomiarową i mogą być stosowane do porównywania elektronarzędzi. Można je również stosować do tymczasowego oszacowania ekspozycji. Podane dane dotyczą głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie zastosowane do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub nie będzie odpowiednio konserwowane, wówczas dane mogą odbiegać od podanych. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić ekspozycję, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone lub gdy jest włączone,

ale nieużywane. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem hałasu oraz/lub drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

Szczegółowe informacje na temat stosowanych tutaj wersji norm **EN 62841** można znaleźć w deklaracji zgodności. 536

Informacje o hałasie

	TE 2000-22
Zmierzony poziom mocy akustycznej (L_{WA})	95 dB(A)
Nieoznaczoność poziomu mocy akustycznej (K_{WA})	3 dB(A)
Poziom emisji ciśnienia akustycznego (L_{pA})	87 dB(A)
Nieoznaczoność poziomu ciśnienia akustycznego (K_{pA})	3 dB(A)

Wartość całkowita drgań wynikająca z drgań ciągłych

		TE 2000-22
wartość równoważna dla dłuta ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Nieoznaczoność wartości równoważnej dla dłuta ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Powtarzające się drgania udarowe
Zgodnie z rozporządzeniem UE-2023-1230 dla maszyn należy podać „średnią wartość amplitudy szczytowej przyspieszenia wynikającego z powtarzających się drgań udarowych, na które narażony jest układ ręka-ramię". Wartości te podano poniżej jako „powtarzające się drgania udarowe", które są określane przy użyciu tej samej znormalizowanej metody pomiarowej, co w przypadku drgań ciągłych. **Uwaga:** Wartości te **nie nadają się** do oceny narażenia na wibracje. Do określenia narażenia na wibracje należy stosować wyłącznie wartości dla „wibracji ciągłych ah".

		TE 2000-22
wartość równoważna dla dłuta ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Nieoznaczoność wartości równoważnej dla dłuta ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Przygotowanie do pracy

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała przez niezamierzone uruchomienie!

- Przed włożeniem akumulatora upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed rozpoczęciem nastawiania urządzenia lub wymiany osprzętu wyjąć akumulatory.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

5.1 Wkładanie akumulatorów

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała przez zwarcie lub spadający akumulator!

- Przed włożeniem akumulatora upewnić się, czy styki akumulatora i urządzenia są wolne od ciał obcych.
- Zawsze upewniać się, że akumulatory są właściwie zablokowane.

1. Przed pierwszym uruchomieniem należy całkowicie naładować akumulatory.
2. Wsunąć akumulatory w urządzenie, aż zaskoczą na swoje miejsce ze słyszalnym dźwiękiem.
3. Skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatorów.

5.2 Zdejmowanie akumulatora

1. Nacisnąć przycisk odblokowujący akumulatora.
2. Wyjąć akumulator z produktu.

6 Obsługa

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

6.1 Mocowanie narzędzia roboczego 3

1. Lekko nasmarować końcówkę mocującą narzędzia roboczego.
   Zastosowanie nieodpowiedniego smaru może prowadzić do uszkodzenia produktu. **Należy stosować wyłącznie oryginalny smar firmy Hilti.**
2. Wsunąć narzędzie robocze w uchwyt narzędziowy i obracać z lekkim dociskiem, póki narzędzie nie zaskoczy słyszalnie na swoje miejsce.
3. Pociągnąć za narzędzie robocze w celu sprawdzenia, czy zostało prawidłowo zamocowane.

6.2 Wyjmowanie narzędzia roboczego 4

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Narzędzie robocze może być gorące i/lub mieć ostre krawędzie.

- Nosić rękawice ochronne podczas wymiany narzędzia roboczego.
- Nigdy nie kłaść gorącego narzędzia roboczego na palne podłoże.

1. Odciągnąć do oporu blokadę narzędzia.
2. Wyjąć narzędzie robocze.

6.3 Obsługa

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

Przed rozpoczęciem pracy należy od kierownika budowy uzyskać pozwolenie na wykonanie wszystkich przewidzianych prac!

6.3.1 Kucie

1. Ustawić dłuto w żądanej pozycji.
2. Wcisnąć włącznik/wyłącznik.
   Praca w niskich temperaturach:
   Urządzenie wymaga minimalnej temperatury roboczej, aby pracował mechanizm udarowy. Aby ją osiągnąć, przyłożyć urządzenie na krótko do podłoża i pozostawić na obrotach jałowych. Jeśli to konieczne powtarzać tę czynności, póki udar nie zacznie pracować.

6.3.2 Wyłączanie

- Wcisnąć włącznik/wyłącznik.

6.3.3 Wskazówki dotyczące pracy 5

Dłuto można zamocować w 6 różnych pozycjach (co 60°). Dzięki temu za pomocą dłut płaskich i kształtowych można pracować zawsze w optymalnej pozycji roboczej.

- Przyłożyć dłuto ok. 80-100 mm (3⅛"-4") od krawędzi.
- W przypadku prętów zbrojeniowych zawsze prowadzić dłuto do krawędzi materiału, nie zaś do prętów zbrojeniowych.
- Kucie rozpocząć pod kątem 90° do powierzchni betonu, kierując wierzchołek do krawędzi. Następnie stopniowo zmieniać kąt na od 70 ° do 80 ° i wyłamywać materiał.
- Należy regularnie obracać dłuto, ponieważ jego równomierne zużycie wspomaga proces samoostrzenia się.

- Jeśli docisk jest za słaby, wówczas dłuto "skacze". Za silny docisk prowadzi do zmniejszenia mocy kucia.

7 Wózek transportowy i walizka B22/C (XL)

7.1 Transport

Wózek transportowy zapewnia bezpieczny transport młota dłutującego.
Walizka B22/C (XL) zapewnia bezpieczny transport ładowarki i akumulatora.

- Zapewnić, aby wózek transportowy stał stabilnie.
- Postawić produkt na przewidzianym do tego celu trzpieniu do mocowania i zawsze zabezpieczyć na czas transportu pałąkiem blokującym.
- Postawić walizkę B22/C (XL) na wózku transportowym i zabezpieczyć ją blokadą.
- Wybierać bezpieczne drogi transportowe.
- Nie stawiać wózka transportowego na pochyłej powierzchni.
- Wózka transportowego i walizki B22/C (XL) nie wolno przenosić za pomocą żurawia.
- Włożyć dłuta w przewidziany do tego celu uchwyt, aż do zatrzaśnięcia.
- Wybierać bezpieczne drogi transportowe.
- Nie stawiać wózka transportowego na pochyłej powierzchni.
- Wózka transportowego i walizki B22/C (XL) nie wolno przenosić za pomocą żurawia.

8 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń jeśli akumulator jest włożony !

- Przed przystąpieniem do wszelkich czynności konserwacyjnych należy zawsze wyjmować akumulator!

Konserwacja produktu

- Ostrożnie usunąć przywierające zanieczyszczenia.
- Ostrożnie wyczyścić szczeliny wentylacyjne suchą, miękką szczotką, jeżeli są.
- Obudowę czyścić tylko lekko zwilżoną ściereczką.
- Aby oczyścić styki produktu, używać czystej i suchej szmatki.

Konserwacja akumulatorów litowo-jonowych

- Nigdy nie używać akumulatora z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi. Ostrożnie wyczyścić szczeliny wentylacyjne suchą, miękką szczotką.
- Unikać niepotrzebnego wystawiania akumulatora na działanie pyłu lub brudu. Nigdy nie wystawiać akumulatora na działanie dużej wilgotności (np. zanurzanie w wodzie lub pozostawianie na deszczu).
  Jeżeli akumulator zostanie zamoczony, należy traktować go jak akumulator uszkodzony. Umieścić go w szczelnym, niepalnym pojemniku i skontaktować się z serwisem **Hilti**.
- Akumulator musi być czysty oraz wolny od innego oleju i smaru. Nie wolno dopuścić do niepotrzebnego gromadzenia się kurzu lub brudu na akumulatorze. Czyścić akumulator suchą, miękką szczotką lub czystą, suchą szmatką.
  Nie dotykać styków akumulatora i usunąć z nich smar, który nie został nałożony fabrycznie.
- Obudowę czyścić tylko lekko zwilżoną ściereczką.

Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała i oparzeń.

- Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

- Regularnie kontrolować wszystkie widoczne elementy pod względem uszkodzeń a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.
- W razie uszkodzeń i/lub zakłóceń w funkcjonowaniu, nie używać produktu. Niezwłocznie oddać produkt do naprawy w serwisie **Hilti**.

- Po zakończeniu prac konserwacyjnych założyć wszystkie mechanizmy zabezpieczające i skontrolować ich prawidłowe działanie.

W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie. Dopuszczone przez **Hilti** części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti Store** oraz na: **www.hilti.group**

9 Transport i przechowywanie

Transport

Ogólne wskazówki dotyczące transportu produktów Hilti

- Uważać na bezpieczne trzymanie podczas transportu.
- Przed transportem należy zdjąć narzędzia robocze zamontowane na produkcie.

⚠ OSTROŻNIE

Niezamierzone włączenie podczas transportu !

- ▸ Zawsze transportować produkty z wyjętymi akumulatorami!

- Wyjąć akumulator/akumulatory.
- Nigdy nie przechowywać ani nie transportować akumulatorów luzem. Podczas transportu akumulatory powinny być zabezpieczone przed uderzeniami i wibracjami oraz odizolowane od jakichkolwiek materiałów przewodzących prąd lub innych akumulatorów, aby nie mogło stykać się z innymi biegunami akumulatorów i spowodować zwarcia. **Przestrzegać lokalnych przepisów transportowych dotyczących akumulatorów.**
- Nie wysyłać akumulatorów pocztą. Jeśli wysłane mają zostać sprawne akumulatory, zwrócić się do odpowiedniej firmy kurierskiej.
- Przed każdym użyciem oraz przed i po długim okresie transportu sprawdzić, czy produkt i akumulatory nie uległy uszkodzeniu.

Przechowywanie

Ogólne wskazówki dotyczące przechowywania produktów Hilti

⚠ OSTRZEŻENIE

Niezamierzone uszkodzenie spowodowane uszkodzonymi akumulatorami lub akumulatorami, z których wycieka płyn !

- ▸ Zawsze przechowywać produkty z wyjętymi akumulatorami.

- Produkt i akumulatory przechowywać w miejscu chłodnym i suchym. Przestrzegać wartości granicznych temperatury podanych w danych technicznych 226.
- Nie należy pozostawiać akumulatorów podłączonych do prostownika przez dłuższy czas. Sprawdzoną i zalecaną praktyką jest odłączanie prostowników od zasilania po zakończeniu ładowania i wyjmowanie akumulatorów z prostownika, zwłaszcza na czas przechowywania i transportu.
- Na czas przechowywania należy zawsze odłączać kabel sieciowy prostownika od źródła zasilania.
- Nigdy nie przechowywać akumulatorów na słońcu, na źródłach ciepła ani za szybą.
- Produkt i akumulatory przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób nieupoważnionych.
- Przed każdym użyciem oraz przed i po długim okresie przechowywania sprawdzić, czy produkt i akumulatory nie uległy uszkodzeniu.

10 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku jakichkolwiek błędów zwracać uwagę na stan naładowania akumulatora. Objaśnienie wskaźnika stanu oraz wszystkich usterek, które mogą wynikać z działania akumulatora, zawarte jest w instrukcji obsługi akumulatorów litowo-jonowych Hilti 226.

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Akumulator nie zatrzaskuje się ze słyszalnym kliknięciem.	Zatrzask na akumulatorze lub styk urządzenia są zanieczyszczone.	▸ Oczyścić zatrzaski i włożyć z powrotem akumulator.
Akumulator rozładowuje się szybciej niż zwykle.	Stan akumulatora nie jest optymalny.	▸ Sprawdzić stan akumulatora. 226

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie uruchamia się.	Włożony jest tylko jeden naładowany akumulator.	▸ Włożyć drugi naładowany akumulator.
Brak udaru.	Temperatura produktu jest zbyt niska.	▸ Przyłożyć produkt do podłoża i włączyć na biegu jałowym. W razie potrzeby powtarzać, aż mechanizm udarowy zacznie pracować.
Silne nagrzewanie się produktu lub akumulatora.	Usterka elektryczna.	▸ Natychmiast wyłączyć produkt. Wyjąć akumulatory i obejrzeć je. Pozostawić do ostygnięcia. Skontaktować się z serwisem **Hilti**.
Urządzenie wyłącza się podczas eksploatacji lub nie uruchamia się	Urządzenie/ akumulatory są przegrzane lub akumulatory są zbyt zimne.	▸ Wyłączyć, pozostawić urządzenie/ akumulatory do ostygnięcia. ▸ Akumulatory są zbyt zimne. Ustawić zalecaną temperaturę roboczą akumulatorów.

11 Utylizacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku nieprawidłowej utylizacji! Wydobywające się gazy lub płyny mogą stwarzać zagrożenie dla zdrowia.

- ▸ Nie wysyłać uszkodzonych akumulatorów!
- ▸ Zakryć złącza za pomocą materiału nieprzewodzącego prądu, aby uniknąć zwarć.
- ▸ Akumulatory należy utylizować tak, by nie trafiły w ręce dzieci.
- ▸ Zutylizować akumulator w swoim **Hilti Store** lub zwróć się do odpowiedniego zakładu utylizacji odpadów.

Produkty **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Informacje na ten temat można uzyskać w punkcie serwisowym **Hilti** lub u doradcy handlowego.

- ▸ Nie wyrzucać elektronarzędzi, urządzeń elektronicznych i akumulatorów wraz z odpadami komunalnymi!

12 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▸ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

13 Dalsze informacje

Wyposażenie, urządzenia systemowe i dodatkowe informacje na temat produktu można znaleźć → **tutaj.**

Dyrektywa RoHS (dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ta tabela dotyczy rynku chińskiego.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達專風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. "超出 0.1 wt %" 及 "超出 0.01 wt %" 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: "Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %" indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. "o" 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: "o" – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "-" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The "-" indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ta tabela dotyczy rynku tajwańskiego.

Originální návod k obsluze

Obsah

1 Údaje k návodu k obsluze . . . 234
1.1 K tomuto návodu k obsluze . . . 234
1.2 Vysvětlení značek . . . 235
1.3 Symboly v závislosti na výrobku . . . 236
2 Bezpečnost . . . 236
2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí . . . 236
2.2 Bezpečnostní pokyny pro kladiva . . . 238
2.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny pro sekací kladivo . . . 238
2.4 Opatření na ochranu proti prachu . . . 239
2.5 Kybernetická bezpečnost . . . 239
2.6 Pečlivé zacházení s akumulátorem a jeho používání . . . 239
3 Popis . . . 240
3.1 Přehled výrobku 1 . . . 240
3.2 Přehled přepravního vozíku a kufru B22/C (XL) (volitelné) 2 . . . 240
3.3 Použití v souladu s určeným účelem . . . 240
3.4 Nesprávné použití . . . 241
3.5 Active Vibration Reduction . . . 241
3.6 Obsah dodávky . . . 241
3.7 Pokyny k lithium-iontovým akumulátorům **Hilti** . . . 241
4 Technické údaje . . . 242
4.1 Informace o výrobku . . . 242
4.2 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací . . . 242
5 Příprava práce . . . 243
5.1 Nasazení akumulátorů . . . 243
5.2 Vyjmutí akumulátoru . . . 243
6 Obsluha . . . 243
6.1 Nasazení nástroje 3 . . . 243
6.2 Vyjmutí nástroje 4 . . . 243
6.3 Obsluha . . . 243
7 Přepravní vozík a kufr B22/C (XL) . . . 244
7.1 Přeprava . . . 244
8 Péče a údržba . . . 244
9 Přeprava a skladování . . . 245
10 Pomoc při poruchách . . . 245
11 Likvidace . . . 246
12 Záruka výrobce . . . 246
13 Další informace . . . 246

1 Údaje k návodu k obsluze

1.1 K tomuto návodu k obsluze

- **Varování!** Než budete výrobek používat, musíte si přečíst a pochopit návody k obsluze přiložené k výrobku i všechny v nich uvedené návody, včetně upozornění, bezpečnostních a výstražných pokynů, obrázků a specifikací. Zejména se seznamte se všemi pokyny, bezpečnostními a varovnými upozorněními, obrázky, specifikacemi a dále součástmi a funkcemi. Při nedodržení hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, požáru, těžkých poranění nebo smrti. Návod k obsluze včetně všech pokynů, bezpečnostních a výstražných upozornění uchovejte pro pozdější použití.

- Výrobky HILTI jsou určené pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.
- Přiložený návod k obsluze odpovídá aktuálnímu stavu technických poznatků v okamžiku tisku. Aktuální verzi najdete vždy online na stránce s výrobky Hilti. K tomu použijte odkaz nebo QR kód v tomto návodu k obsluze, označený symbolem .
- Návod k obsluze musí být umístěn v dosahu výrobku. Jiným osobám předávejte výrobek pouze s návodem k obsluze.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:

⚠ NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ !

- Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

⚠ VÝSTRAHA

VÝSTRAHA !

- Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

⚠ POZOR

POZOR !

- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodám.

1.2.2 Symboly v návodu k obsluze

V tomto návodu k obsluze jsou použité následující symboly:

	Řiďte se návodem k obsluze
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace
	Příčný odkaz, za symbolem následuje číslo stránky
	Tento symbol ukazuje předpokládanou, resp. potvrzující reakci nebo schválený následný postup.
	Tento symbol ukazuje neočekávanou, resp. chybnou reakci nebo neschválený následný postup.
	Zacházení s recyklovatelnými materiály
	Elektrická zařízení a akumulátory nevyhazujte do směsného odpadu
	Lithium-iontový akumulátor **Hilti**
	Nabíječka **Hilti**

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

2	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu k obsluze.

3	Číslování na obrázcích odkazují na důležité pracovní kroky nebo pro pracovní kroky důležité součásti. V textu jsou tyto pracovní kroky nebo součásti zvýrazněny příslušnými čísly, např. **(3)**.
(11)	Čísla pozic jsou uvedená na obrázku **Přehled** a odkazují na čísla z legendy v části **Přehled výrobku**.
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.

1.3 Symboly v závislosti na výrobku

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku mohou být použity následující symboly:

	Zákaz transportu pomocí jeřábu
	Výrobek podporuje NFC technologii, která je kompatibilní se systémy iOS a Android.
Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor
	Akumulátor nikdy nepoužívejte jako úderové nářadí.
	Dbejte na to, aby akumulátor nespadl. Nepoužívejte akumulátor, který byl vystavený nárazu nebo je jinak poškozený.
	QR kód a související odkaz („qr.hilti.com/...“) na výrobku tvoří digitální adresu. Informace o výrobku jsou dostupné prostřednictvím této digitální adresy.

2 Bezpečnost

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

⚠ **VAROVÁNÍ Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, vyobrazení a technické údaje, které patří k tomuto elektrickému nářadí.** Nedbalost při dodržování následujících instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.

Pojem „elektrické nářadí“, používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) nebo na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

Bezpečnost pracoviště

- **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

Elektrická bezpečnost

- **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte ho zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Síťový kabel chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané síťové kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná poranění.
- **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná helma nebo chrániče sluchu (podle druhu použití elektrického nářadí), snižuje riziko úrazu.
- **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li ho k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíč.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak si v nečekaných situacích zachováte lepší kontrolu nad výrobkem.
- **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.
- **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nářadí, i když jste po mnohonásobném použití s elektrickým nářadím dobře seznámeni.** Nepozorné jednání může ve zlomcích sekundy způsobit těžká zranění.

Použití elektrického nářadí a péče o něj

- **Nářadí nepřetěžujte. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určené.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství nebo než ho odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby nářadí používaly osoby, které s ním nejsou seznámené nebo si nepřečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.
- **O elektrické nářadí a příslušenství se pečlivě starejte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně váznou a dají se lehčeji vést.
- **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- **Rukojeti a plochy rukojetí udržujte suché, čisté a beze stop oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a plochy rukojetí nedovolují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v nepředvídaných situacích.

Použití akumulátorového přístroje a péče o něj

- **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách, které jsou doporučené výrobcem.** Při použití jiných akumulátorů, než pro které je nabíječka určená, hrozí nebezpečí požáru.
- **Elektrické nářadí používejte pouze s akumulátory, které jsou pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit úraz nebo požár.
- **Nepoužívaný akumulátor neukládejte pohromadě s kancelářskými sponkami, mincemi, klíči, hřebíky, šrouby nebo s jinými drobnými kovovými předměty, které by mohly způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.
- **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s touto kapalinou. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte také i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- **Nepoužívejte poškozené nebo upravené akumulátory.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo poranění.

- **Akumulátor nevystavujte ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty přes 130 °C (265 °F) mohou způsobit explozi.
- **Dodržujte všechny instrukce pro nabíjení a nenabíjejte akumulátor nebo akumulátorové nářadí nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu na obsluhu.** Špatné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

Servis

- **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že nářadí bude i po opravě bezpečné.
- **Nikdy neprovádějte údržbu poškozených akumulátorů.** Veškerou údržbu akumulátorů by měl provádět jen výrobce nebo autorizovaný zákaznický servis.

2.2 Bezpečnostní pokyny pro kladiva

Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Používejte chrániče sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- **Používejte přídavné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly může vést k poranění.
- **Při práci, při které může nástroj zasáhnout skryté elektrické rozvody, držte elektrické nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

2.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny pro sekací kladivo

Bezpečnost osob

- Výrobek a příslušenství používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- Nikdy neprovádějte na výrobku nebo na příslušenství úpravy nebo změny.
- Používejte pokud možno přepravní vozík nebo jiné přepravní prostředky. Pokud není k dispozici přepravní vozík nebo jiný přepravní prostředek, měly by výrobek přenášet vždy dvě osoby. Mějte na paměti, že výrobek s přepravním vozíkem mají velkou hmotnost.
- Při sekání do stropu, zdi a podlahy dbejte na bezpečný a stabilní postoj. Při náhlém proražení můžete ztratit rovnováhu!
- Při prorážení otvorů zajistěte oblast na druhé straně. Vybourané části mohou vypadnout ven a/nebo dolů a poranit jiné osoby.
- Pracovník a osoby, které se zdržují v blízkosti, musí za provozu zařízení používat vhodné ochranné brýle, ochrannou helmu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostní obuv a lehkou dýchací ochranu.
- Prach, který vzniká při broušení, broušení smirkovým papírem, řezání a vrtání, může obsahovat nebezpečné chemické látky. Některé příklady jsou: olovo nebo barvy na bázi železa; cihly, beton a další zdivo, přírodní kámen a další výrobky s obsahem silikátů; určité druhy dřeva, jako dub, buk, a chemicky ošetřené dřevo; azbest nebo materiály obsahující azbest. Stanovte působení na pracovníka a osoby v okolí podle třídy nebezpečí materiálů, se kterými se pracuje. Proveďte potřebná opatření, abyste působení udrželi na bezpečné úrovni, jako např. použití systému pro zachycení prachu nebo nošení vhodného respirátoru. K všeobecným opatřením pro omezení působení patří:
  - práce v dobře větraném prostoru,
  - zabránění delšímu kontaktu s prachem,
  - zabránění pronikání prachu k obličeji a tělu,
  - nošení ochranného oděvu a umytí exponovaných míst vodou a mýdlem.
- Při výměně nástroje noste ochranné rukavice. Při dotknutí se nástroje může dojít k řeznému poranění a popálení.
- Nebezpečí poranění padajícím nářadím a/nebo příslušenstvím. Před zahájením práce zkontrolujte, zda jsou akumulátor a namontované příslušenství bezpečně upevněné.
- Větrací otvory musí být stále volné. Nebezpečí popálení o zakryté větrací otvory!
- Používejte ochranu očí. Odštípnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.
- Dělejte často přestávky a provádějte cvičení pro lepší prokrvení prstů. Při delší práci může vlivem silných vibrací dojít k cévním poruchám nebo k poruchám nervového systému v prstech, rukách nebo zápěstích.
- Vždy dbejte na stabilní postavení výrobku. Výrobek postavte vždy na rovnou, stabilní plochu bez vibrací a otřesů.

Elektrická bezpečnost

- Před zahájením práce zkontrolujte pracovní oblast, zda se v ní nenacházejí skryté elektrické kabely, plynové a vodovodní trubky. Vnější kovové části výrobku mohou způsobit úraz elektrickým proudem nebo výbuch, pokud byste poškodili elektrický kabel, plynovou nebo vodovodní trubku.

Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- Než elektrické nářadí odložíte, počkejte, dokud se nezastaví.
- Výrobek zapínejte až v pracovní poloze.

2.4 Opatření na ochranu proti prachu

Různé aplikace s použitím výrobků **Hilti**, jako je vrtání, sekání, pilování a řezání, generují určité množství prachu. Pro každou aplikaci, při které vzniká prach, použijte metodu snižování prašnosti vhodnou pro váš výrobek a aplikaci ve vašem bezprostředním pracovním prostředí.
Tato kapitola obsahuje doporučené metody od **Hilti** pro tento výrobek.

Další informace o kompatibilních systémových výrobcích naleznete online na stránce výrobku na **www.hilti.group** nebo ve vašem místním **Hilti Store**.

Úplné odsávání nebo zachycení prachu není během skutečné práce možné, a to ani s připojeným odsavačem prachu nebo vysavačem pro mokré a suché vysávání. To znamená, že v některých případech nemusí být splněny národní limity pro emise prachu. Pro co nejlepší ochranu zdraví doporučuje **Hilti** dodatečná opatření k snížení prašnosti na pracovišti.

Doporučená metoda odprašování

→ **Použití vysavačů prachu nebo vysavačů pro mokré i suché vysávání**

Při této metodě se produkovaný prach odsává přímo u elektrického nářadí a shromažďuje se v nádobě nebo prachovém sáčku.

Pro montáž k odsávacímu otvoru může být nutný adaptér. Pokyny k montáži, provozu a bezpečnosti naleznete v uživatelské příručce k vašemu systémovému výrobku.

Minimální požadavky na systémové výrobky:

Odsávač prachu **Vysavač na mokré i suché vysávání**	
Třída prachu: Třída prachu M (nebo vyšší) Průměr hadice (na straně vysavače): ≥ 36 mm Objemový průtok (na konci hadice): 39 ℓ/min Podtlak: 24,5 kPa	Přehled portfolia výrobků **Hilti** pro redukci prašnosti a kompatibilních systémových výrobků naleznete za tímto QR kódem:

2.5 Kybernetická bezpečnost

Informace a pokyny týkající se kybernetické bezpečnosti naleznete na adrese: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Pečlivé zacházení s akumulátorem a jeho používání

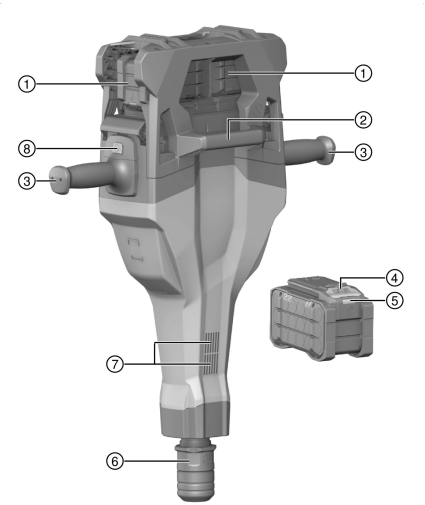
- **Dodržujte následující bezpečnostní pokyny pro bezpečnou manipulaci s lithium-iontovými akumulátory a jejich bezpečné použití.** Nedodržování může způsobit podráždění pokožky, těžká poranění poleptáním, chemické popáleniny, požár a/nebo výbuch.
- Akumulátory používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- S akumulátory zacházejte opatrně, aby nedošlo k poškození a úniku kapalin, které jsou silně zdraví škodlivé!
- Akumulátory se nesmí v žádném případě přizpůsobovat nebo upravovat!
- Akumulátory se nesmějí rozebírat, lisovat, zahřívat nad 80 °C (176 °F) ani pálit.
- Nepoužívejte nebo nenabíjejte akumulátory, které utrpěly náraz nebo jsou jiným způsobem poškozené. Akumulátory pravidelně kontrolujte, zda nevykazují známky poškození.
- Nikdy nepoužívejte recyklované nebo opravené akumulátory.
- Akumulátory a akumulátorové elektrické nářadí nikdy nepoužívejte jako úderové nářadí.
- Akumulátory vždy chraňte před přímým slunečním zářením, vyššími teplotami, jiskřením a otevřeným plamenem. Mohlo by dojít k výbuchu.

- Nedotýkejte se pólů akumulátoru prsty, nástroji, šperky nebo jinými elektricky vodivými předměty. Může dojít k poškození akumulátoru, věcným škodám a poranění.
- Akumulátory bez klasifikace IPX4 udržujte z dosahu deště, vlhkosti a kapalin. V případě proniknutí vlhkosti může dojít ke zkratu, zásahu elektrickým proudem, popáleninám, požáru a výbuchu. Dodržujte zvláštní pokyny pro akumulátory s klasifikací IPX4 v návodu k obsluze pro lithium-iontové akumulátory **Hilti**. Příslušný odkaz najdete v kapitole "Pokyny pro lithium-iontové akumulátory" 241.
- Používejte pouze nabíječky a elektrické nářadí určené pro tento typ akumulátoru. Řiďte se údaji v příslušných návodech k obsluze.
- Akumulátor nepoužívejte a neskladujte v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Pokud je akumulátor příliš horký na dotek, může být vadný. Akumulátor položte na nehořlavé místo, na které je vidět, v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů. Nechte akumulátor vychladnout. Když je akumulátor i za hodinu stále příliš horký na dotek, je vadný. Dodržujte pokyny v návodu k obsluze pro lithium-iontové akumulátory **Hilti**. Příslušný odkaz najdete v kapitole "Pokyny pro lithium-iontové akumulátory" 241.

  Dodržujte zvláštní směrnice, které platí pro přepravu, skladování a používání lithium-iontových akumulátorů. 245

3 Popis

3.1 Přehled výrobku 1



① Akumulátory
② Transportní rukojeť
③ Rukojeti
④ Odjišťovací tlačítko akumulátoru
⑤ Stavová kontrolka akumulátoru
⑥ Upínání nástroje
⑦ Větrací otvory
⑧ Vypínač

3.2 Přehled přepravního vozíku a kufru B22/C (XL) (volitelné) 2

① Rukojeť
② Zajištění nákladu
③ Zajišťovací třmen
④ Zajištění pro kufr na akumulátory B22/C (XL)
⑤ Držák na spotřební materiál (sekáč)
⑥ Kolečka
⑦ Pojistka kolečka (podložka, závlačka)
⑧ Kolík na uchycení nářadí
⑨ Transportní rukojeť
⑩ Akumulátor
⑪ Nabíječka
⑫ Kufr B22/C (XL)

3.3 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je ručně vedené akumulátorové sekací kladivo. Je určené k sekání betonu, zdiva a asfaltu. Lze ho používat také k pěchování a hloubení.
Výrobek se smí používat pouze směrem k zemi.

Informace k akumulátorům a nabíječkám Hilti

Akumulátory a nabíječky kompatibilní s tímto výrobkem:

Pro tento výrobek používejte pouze lithium-iontové akumulátory **Hilti** Nuron typové řady **B 22**. Pro optimální výkon doporučuje firma **Hilti** pro tento výrobek akumulátory uvedené v tabulce.

Pro tyto akumulátory používejte pouze nabíječky **Hilti** uvedené v této tabulce.

Doporučené akumulátory

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Pro výrobek mohou být díky technickému vývoji k dispozici nové, výkonnější akumulátory. V závislosti na výrobku můžete použitím výkonnějšího akumulátoru **Hilti** lépe využít výkon výrobku a zvýšit dobu provozu akumulátoru.

Vhodné akumulátory z našeho aktuálního portfolia najdete on-line na: **http://www.hilti.group**

3.4 Nesprávné použití

- Výrobek se nesmí používat pro práce ve vlhkém prostředí.
- Nepoužívejte výrobek tam, kde hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- Nesmí se pracovat s materiály ohrožujícími zdraví (např. azbest).
- Výrobek nepřemisťujte pomocí jeřábu.
- Výrobek se nesmí používat ve vodorovném směru proti zdi.
- Nepoužívejte záchytná lana nářadí.

3.5 Active Vibration Reduction

Výrobek je vybavený systémem Active Vibration Reduction (AVR), který citelně snižuje vibrace.

3.6 Obsah dodávky

Akumulátorové sekací kladivo, návod k obsluze, tuk

Přepravní vozík a kufr na akumulátory a nabíječku nabízíme jako příslušenství.

Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: **www.hilti.group**

3.7 Pokyny k lithium-iontovým akumulátorům Hilti

Před použitím výrobku si prosím přečtěte podrobné informace o lithium-iontových akumulátorech Hilti.

Klikněte na **odkaz na uživatelskou příručku** k lithium-iontovým akumulátorům **Hilti** nebo naskenujte QR kód.



Najdete zde informace k následujícím tématům:

- Bezpečnostní pokyny
- Technické údaje
- Informace o LED displejích
- Manipulace s lithium-iontovými akumulátory **Hilti**

4 Technické údaje

4.1 Informace o výrobku

	TE 2000-22
Generace výrobku	01
Hmotnost (Bez akumulátoru)	17,4 kg
Energie jednoho příklepu	38,2 J
Okolní teplota při provozu	−17 °C ... 60 °C
Skladovací teplota	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací

Hodnoty akustického tlaku a vibrací uvedené v těchto pokynech byly změřené normovanou měřicí metodou a lze je použít k vzájemnému srovnání elektrického nářadí. Hodnoty jsou vhodné také pro předběžný odhad působení. Uvedené údaje reprezentují hlavní použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se údaje mohou lišit. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad působení je nutné zohlednit také dobu, kdy je elektrické nářadí vypnuté nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením hluku a/nebo vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Podrobné informace o zde používaných verzích norem **EN 62841** najdete v Prohlášení o shodě. 537

Informace o hlučnosti

	TE 2000-22
Naměřená hladina akustického výkonu (L_{WA})	95 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického výkonu (K_{WA})	3 dB(A)
Hladina emitovaného akustického tlaku (L_{pA})	87 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického tlaku (K_{pA})	3 dB(A)

Celková hodnota vibrací z nepřetržitých vibrací

		TE 2000-22
ekvivalentní hodnota sekání ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Nejistota ekvivalentní hodnoty sekání ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Opakované rázové vibrace

Podle nařízení (EU) 2023/1230 musí být u strojních zařízení specifikována „průměrná hodnota vrcholové amplitudy zrychlení z opakovaných rázových vibrací, kterým je vystaven systém ruka–paže“. Tyto hodnoty jsou níže uvedeny jako „Opakované rázové vibrace“, které se stanovují stejným standardizovaným postupem měření jako kontinuální vibrace. **Pozor:** Tyto hodnoty nejsou vhodné pro posouzení expozice **vibracím**. Pro stanovení expozice vibracím by se měly používat pouze hodnoty pro „kontinuální vibrace ah“.

		TE 2000-22
ekvivalentní hodnota sekání ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Nejistota ekvivalentní hodnoty sekání ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Příprava práce

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění!

- Před nasazením akumulátorů zkontrolujte, zda je příslušný výrobek vypnutý.
- Před nastavováním nářadí nebo výměnou příslušenství vyjměte akumulátory.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

5.1 Nasazení akumulátorů

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při zkratu nebo padajícím akumulátorem!

- Před nasazením akumulátorů zkontrolujte, zda nejsou na kontaktech akumulátoru a výrobku cizí tělesa.
- Zajistěte, aby akumulátory vždy správně zaskočily.

1. Před prvním uvedením do provozu akumulátory úplně nabijte.
2. Vložte akumulátory do výrobku tak, aby slyšitelně zaskočily.
3. Zkontrolujte, zda jsou akumulátory bezpečně usazené.

5.2 Vyjmutí akumulátoru

1. Stiskněte odjišťovací tlačítko akumulátoru.
2. Vytáhněte akumulátor z výrobku.

6 Obsluha

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

6.1 Nasazení nástroje 3

1. Mírně namažte upínací stopku nástroje.

   Použití nevhodného tuku může způsobit poškození výrobku. **Používejte pouze originální tuk Hilti.**
2. Nasaďte nástroj do upínání a pod mírným tlakem s ním otáčejte, dokud slyšitelně nezaskočí.
3. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěný.

6.2 Vyjmutí nástroje 4

⚠ POZOR

Nebezpečí poranění! Nástroj může být horký a/nebo může mít ostré hrany.

- Při výměně nástroje noste ochranné rukavice.
- Nikdy nepokládejte horký nástroj na hořlavé povrchy.

1. Zatáhněte zajištění nástroje až nadoraz dozadu.
2. Vyjměte nástroj.

6.3 Obsluha

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.
Pro práce si v plném rozsahu vyžádejte povolení od stavbyvedoucího!

6.3.1 Sekání

1. Nastavte sekáč do požadované polohy.
2. Stiskněte vypínač.

   Práce za nízkých teplot:
   Výrobek musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat příklepový mechanismus. Pro dosažení této teploty nasaďte výrobek krátce na podklad a nechte ho běžet naprázdno. Jestliže je to nutné, opakujte tento postup, dokud nezačne pracovat příklepový mechanismus.

6.3.2 Vypnutí

- Stiskněte vypínač.

6.3.3 Pracovní pokyny 5

Sekáč je možné zaaretovat v šesti různých polohách (po 60°). Tak lze s plochými a tvarovými sekáči vždy pracovat v optimální pracovní poloze.

- Sekáč nasaďte cca 80–100 mm (3⅛"–4") od hrany.
- U armovacího železa veďte sekáč vždy proti hraně materiálu, nikoli proti armovacímu železu.
- Sekání začněte v úhlu 90° k betonovému povrchu a hrot nasměrujte k hraně. Potom přejděte do úhlu 70° až 80° a materiál vylomte.
- Sekáč pravidelně otáčejte, protože stejnoměrné opotřebení podporuje samoostření.
- Příliš malý přítlak způsobuje skákání sekáče. Příliš velký přítlak způsobuje zmenšení výkonu sekání.

7 Přepravní vozík a kufr B22/C (XL)

7.1 Přeprava

Přepravní vozík zajišťuje bezpečnou přepravu sekacího kladiva.
Kufr B22/C (XL) umožňuje bezpečnou přepravu nabíječky a akumulátoru.

- Zajistěte stabilní postavení přepravního vozíku.
- Postavte výrobek na kolík určený k uchycení nářadí a při přepravě ho vždy zajistěte zajišťovacím třmenem.
- Kufr B22/C (XL) postavte na přepravní vozík a zajistěte ho pomocí aretace.
- Dbejte na bezpečné přepravní cesty.
- Přepravní vozík neodstavujte na šikmých plochách.
- Přepravní vozík a kufr B22/C (XL) nepřemisťujte pomocí jeřábu.
- Nasaďte sekáče do určeného držáku tak, aby zaskočily.
- Dbejte na bezpečné přepravní cesty.
- Přepravní vozík neodstavujte na šikmých plochách.
- Přepravní vozík a kufr B22/C (XL) nepřemisťujte pomocí jeřábu.

8 Péče a údržba

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při zasunutém akumulátoru !

- Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vyjměte akumulátor!

Péče o výrobek

- Opatrně odstraňte ulpívající nečistoty.
- Pokud má nářadí větrací otvory, opatrně je vyčistěte suchým, měkkým kartáčem.
- Kryt čistěte jen mírně navlhčeným hadrem.
- K čištění kontaktů výrobku používejte čistý, suchý hadr.

Péče o lithium-iontové akumulátory

- Nikdy nepoužívejte akumulátor s ucpanými větracími otvory. Větrací otvory vyčistěte opatrně suchým, měkkým kartáčem.
- Zajistěte, aby nebyl akumulátor zbytečně vystavený prachu nebo nečistotám. Chraňte akumulátor před vysokou vlhkostí (např. ho neponořujte do vody nebo ho nenechávejte na dešti).
  Pokud se akumulátor namočí, zacházejte s ním jako s poškozeným akumulátorem. Izolujte ho v nehořlavé nádobě a obraťte se na servis **Hilti**.
- Z akumulátoru odstraňte olej a tuk, který na něj nepatří. Nedovolte, aby se na akumulátoru hromadily zbytečný prach nebo nečistoty. Akumulátor čistěte suchým, měkkým kartáčem nebo čistým, suchým hadrem.
  Nedotýkejte se kontaktů akumulátoru a neodstraňujte z kontaktů tuk, který je na nich nanesený z výroby.
- Kryt čistěte jen mírně navlhčeným hadrem.

Údržba

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění a popáleniny.

- ▸ Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

- Pravidelně kontrolujte všechny viditelné díly, zda nejsou poškozené, a ovládací prvky, zda správně fungují.
- V případě poškození a/nebo poruchy funkce výrobek nepoužívejte. Nechte výrobek neprodleně opravit v servisu **Hilti**.
- Po ošetřování a údržbě nasaďte všechna ochranná zařízení a zkontrolujte, zda bezvadně fungují.

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství. Náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství schválené **Hilti** pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: **www.hilti.group**.

9 Přeprava a skladování

Přeprava

Obecné pokyny pro přepravu výrobků Hilti

- Dbejte na bezpečné upevnění při přepravě.
- Před přepravou odstraňte nástroje namontované na výrobku.

⚠ POZOR

Neúmyslné spuštění při přepravě !

- ▸ Výrobky přepravujte vždy bez nasazených akumulátorů!

- Vyjměte akumulátor/akumulátory.
- Akumulátory nikdy nepřepravujte volně. Akumulátory by měly být při přepravě chráněné proti nadměrným nárazům a vibracím a izolované od jakýchkoli vodivých materiálů nebo jiných akumulátorů, aby se nemohly dostat do kontaktu s póly jiných akumulátorů a způsobit tak zkrat. **Dodržujte místní přepravní předpisy pro akumulátory.**
- Akumulátory se nesmí posílat poštou. Pokud chcete posílat nepoškozené akumulátory, obraťte se na zásilkovou firmu.
- Před použitím, před delší přepravou a po delší přepravě zkontrolujte výrobek a akumulátory, zda nejsou poškozené.

Skladování

Obecné pokyny pro skladování výrobků Hilti

⚠ VÝSTRAHA

Neúmyslné poškození vadnými nebo vyteklými akumulátory. !

- ▸ Výrobky skladujte vždy bez nasazených akumulátorů!

- Výrobek a akumulátory skladujte v chladu a v suchu. Dodržujte limitní hodnoty teploty, které jsou uvedené v technických údajích 242.
- Nenechávejte akumulátory delší dobu zasunuté v nabíječce. Jako osvědčený postup byste měli nabíječky po nabití odpojit od elektrické sítě a akumulátory, zejména při skladování a přepravě, vyjmout z nabíječky.
- Pro uložení odpojte síťový kabel nabíječky vždy od elektrické sítě.
- Akumulátory nikdy neskladujte na slunci, na zdrojích tepla nebo za sklem.
- Výrobek a akumulátory skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Před použitím, před delším skladováním a po delším skladování zkontrolujte výrobek a akumulátory, zda nejsou poškozené.

10 Pomoc při poruchách

Při všech poruchách se řiďte indikací stavu akumulátoru. Vysvětlení indikátoru stavu a všech poruch, které mohou způsobovat problémy s akumulátorem, naleznete v návodu k obsluze lithium-iontových akumulátorů Hilti 241.

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Akumulátor nezaskočí se slyšitelným cvaknutím.	Aretační výstupek na akumulátoru nebo rozhraní nářadí jsou znečištěné.	▸ Vyčistěte aretační výstupky a znovu nasaďte akumulátory.
Akumulátor se vybíjí rychleji než obvykle.	Akumulátor není v optimálním stavu.	▸ Zjistěte stav akumulátoru. 241
Výrobek se nerozběhne.	Je nasazený pouze jeden nabitý akumulátor.	▸ Nasaďte druhý nabitý akumulátor.
Nefunguje příklep.	Výrobek je příliš studený.	▸ Nasaďte výrobek na podklad a nechte ho běžet na volnoběh. V případě potřeby opakujte, dokud příklepový mechanismus nezačne pracovat.
Výrobek nebo akumulátor se silně zahřívá.	Elektrická závada.	▸ Výrobek okamžitě vypněte. Vyjměte akumulátory a sledujte je. Nechte je vychladnout. Kontaktujte servis **Hilti**.
Výrobek se během provozu vypne nebo se nerozběhne.	Výrobek/akumulátory jsou příliš horké nebo jsou akumulátory příliš studené.	▸ Vypněte, nechte nářadí/akumulátory vychladnout. ▸ Akumulátory jsou příliš studené. Postarejte se, aby měly akumulátory doporučenou pracovní teplotu.

11 Likvidace

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při nesprávné likvidaci! Nebezpečí poškození zdraví unikajícími plyny nebo kapalinami.

- ▸ Poškozené akumulátory žádným způsobem neposílejte!
- ▸ Přípojky zakryjte nevodivým materiálem, abyste zabránili zkratu.
- ▸ Akumulátory zlikvidujte tak, aby se nemohly dostat do rukou dětem.
- ▸ Akumulátor odevzdejte k likvidaci v **Hilti Store** nebo se obraťte na příslušnou sběrnu odpadu.

Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré přístroje k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

- ▸ Nevyhazujte elektrické nářadí, elektronická zařízení a akumulátory do směsného odpadu!

12 Záruka výrobce

- ▸ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

13 Další informace

Příslušenství, systémové výrobky a další informace o vašem výrobku najdete → **zde.**

RoHS (směrnice o omezení používání nebezpečných látek)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Tato tabulka platí pro čínský trh.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Tato tabulka platí pro trh na Tchaj-wanu.

Originálny návod na obsluhu

Obsah

1 Informácie o návode na obsluhu . . . 249
1.1 O tomto návode na obsluhu . . . 249
1.2 Vysvetlenie značiek . . . 250
1.3 Symboly závislé od výrobku . . . 251
2 Bezpečnosť . . . 251
2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické náradie . . . 251
2.2 Bezpečnostné upozornenia pre kladivá . . . 253
2.3 Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre používanie sekacieho kladiva . . . 253
2.4 Ochranné opatrenia proti prachu . . . 254
2.5 Kybernetická bezpečnosť . . . 254
2.6 Starostlivé zaobchádzanie s akumulátormi a ich používanie . . . 254
3 Opis . . . 255
3.1 Prehľad výrobku 1 . . . 255
3.2 Prehľad prepravný vozík a kufor B22/C (XL) (voliteľné) 2 . . . 255
3.3 Používanie v súlade s určením . . . 256
3.4 Nesprávne používanie . . . 256
3.5 Active Vibration Reduction . . . 256
3.6 Rozsah dodávky . . . 256
3.7 Upozornenia týkajúce sa lítium-iónových akumulátorov **Hilti** . . . 256
4 Technické údaje . . . 257
4.1 Informácie o výrobku . . . 257
4.2 Informácie o hlučnosti a hodnoty vibrácií . . . 257
5 Príprava práce . . . 258
5.1 Vloženie akumulátorov . . . 258
5.2 Odstránenie akumulátora . . . 258
6 Obsluha . . . 258
6.1 Vloženie vkladacieho nástroja 3 . . . 258
6.2 Vybratie vkladacieho nástroja 4 . . . 258
6.3 Obsluha . . . 258
7 Prepravný vozík a kufor B22/C (XL) . . . 259
7.1 Preprava . . . 259
8 Starostlivosť a údržba/oprava . . . 259
9 Preprava a skladovanie . . . 260
10 Pomoc v prípade porúch . . . 261
11 Likvidácia . . . 261
12 Záruka výrobcu . . . 261
13 Ďalšie informácie . . . 262

1 Informácie o návode na obsluhu

1.1 O tomto návode na obsluhu

- **Varovanie!** Pred použitím výrobku sa uistite, že ste si prečítali návod na obsluhu priložený k výrobku ako aj všetky návody na obsluhu, na ktoré sa v ňom odkazuje, a porozumeli mu vrátane pokynov, bezpečnostných upozornení a varovaní, obrázkov a špecifikácií. Predovšetkým sa oboznámte so všetkými pokynmi, bezpečnostnými upozorneniami a varovaniami, obrázkami, špecifikáciami, komponentmi a funkciami. Ich nedodržanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar, vážne zranenie

alebo smrť. Návod na obsluhu vrátane všetkých pokynov, bezpečnostných upozornení a varovaní si uschovajte pre neskoršie použitie.

- Výrobky HILTI sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, vykonávať údržbu a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.
- Priložený návod na obsluhu zodpovedá aktuálnemu stavu techniky v čase tlače. Aktuálne vydanie nájdete vždy online na stránke produktov Hilti. Použite na to odkaz alebo QR kód v tomto návode na obsluhu, ktorý je označený symbolom .
- Návod na obsluhu musí zostať vždy k dispozícii pri výrobku. Výrobok odovzdajte ďalším osobám len spolu s týmto návodom na obsluhu.

1.2 Vysvetlenie značiek

1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:

⚠ NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO !

- Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.

⚠ VAROVANIE

VAROVANIE !

- Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.

⚠ POZOR

POZOR !

- Označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

1.2.2 Symboly v návode na obsluhu

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledujúce symboly:

	Dodržiavajte návod na obsluhu
	Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie
	Krížový odkaz, za symbolom nasleduje číslo strany
	Tento symbol označuje očakávanú alebo potvrdzujúcu reakciu, prípadne povolený následný krok.
	Tento symbol označuje neočakávanú alebo nesprávnu reakciu, prípadne nepovolený následný krok.
	Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi
	Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu
	**Hilti** Lítium-iónový akumulátor
	**Hilti** Nabíjačka

1.2.3 Symboly na vyobrazeniach

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

2	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu na obsluhu.
3	Číslovanie na vyobrazeniach upozorňuje na dôležité pracovné kroky alebo konštrukčné prvky dôležité pre pracovné kroky. V texte sú tieto pracovné kroky alebo komponenty označené príslušnými číslami, napr. **(3)**.
(11)	Čísla pozícií sa používajú v **prehľade** vyobrazení a odkazujú na čísla legendy v časti **prehľadu výrobku**.
	Táto značka by mala u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

1.3 Symboly závislé od výrobku

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku môžu byť použité nasledujúce symboly:

	Zákaz prepravy žeriavom
	Výrobok podporuje NFC technológiu, ktorá je kompatibilná s platformami iOS a Android.
Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor
	Akumulátor nikdy nepoužívajte ako nástroj na udieranie alebo zatĺkanie.
	Nenechajte akumulátor spadnúť. Akumulátor, ktorý bol vystavený nárazu alebo je inak poškodený, nepoužívajte.
QR	QR kód a k nemu prislúchajúci odkaz („qr.hilti.com/...“) na výrobku predstavujú digitálnu adresu. Prostredníctvom tejto digitálnej adresy je možné získať informácie o výrobku.

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické náradie

⚠ **VÝSTRAHA Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, obrázky a technické údaje týkajúce sa toto elektrického náradia.** Nedbalosť pri dodržiavaní uvedených pokynov a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.

Výraz "elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (náradie so sieťovým káblom) alebo na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťového kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- **Na pracovisku udržujte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- **S elektrickým náradím nepracujte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- **Pri používaní elektrického náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

Elektrická bezpečnosť

- **Pripájacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť či upravovať. Spolu s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, radiátory alebo vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Chráňte elektrické náradie pred dažďom či vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Pripojovací kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, napr. na prenášanie, zavesenie elektrického náradia či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Pripojovací kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo spletené pripojovacie káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Používanie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaniu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- **Noste prostriedky osobnej ochrannej výbavy a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je maska proti prachu, bezpečnostná obuv s protišmykovou podrážkou, ochranná prilba alebo chrániče sluchu (podľa druhu a použitia elektrického náradia), znižuje riziko poranení.
- **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením na elektrické napájanie a/alebo pripojením akumulátora, pred uchopením alebo prenášaním sa uistite, že elektrické náradie je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak pripojíte zapnuté náradie na elektrické napájanie, môže to viesť k vzniku úrazov a nehôd.
- **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč v otáčajúcej sa časti náradia môže spôsobiť úrazy.
- **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe a držaniu tela. Pri práci zabezpečte stabilný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa diely.
- **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčite sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.
- **Neuspokojte sa pocitom falošnej bezpečnosti a nekonajte v rozpore s bezpečnostnými pravidlami pre elektrické náradie, aj keď máte dostatok skúseností s používaním elektrického náradia.** Nedbalé konanie sa môže v zlomkoch sekundy zmeniť na ťažký úraz.

Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- **Náradie/zariadenie/prístroj nepreťažujte. Používajte vhodné elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- **Elektrické náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť časti jeho príslušenstva alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Nedovoľte používať náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- **Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje fungovanie elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy sú zapríčinené nesprávne a nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- **Rezacie nástroje udržujte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa zasekávajú menej a ľahšie sa vedú.
- **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.
- **Rukoväti a plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo tuku.** Kĺzke rukoväti a plochy neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Použitie a starostlivosť o akumulátorové náradie

- **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách odporúčaných výrobcom.** Ak sa nabíjačka vhodná pre určitý druh akumulátorov používa s inými akumulátormi, hrozí riziko vzniku požiaru.
- **V elektrickom náradí používajte iba akumulátory, ktoré sú pre náradie určené.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k úrazom a nebezpečenstvu požiaru.

- **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte mimo dosahu kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok vznik popálenín alebo požiaru.
- **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať kvapalina. Zabráňte kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte vykonajte opláchnutie vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí dodatočne vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytekajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenia pokožky alebo popáleniny.
- **Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory.** Poškodené alebo upravované akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo zvýšiť riziko úrazu.
- **Akumulátor nevhadzujte do ohňa alebo ho nevystavujte vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty nad 130 °C (265 °F) môžu spôsobiť výbuch.
- **Dodržujte všetky pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátor alebo akumulátorové náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v prevádzkovom návode.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor alebo zvýšiť riziko požiaru.

Servis

- **Elektrické náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným odborným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť náradia.
- **Nikdy nevykonávajte údržbu poškodených akumulátorov.** Akúkoľvek údržbu môže vykonávať len výrobca alebo autorizované servisné stredisko.

2.2 Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používajte prídavné rukoväti dodané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže viesť k poraneniam.
- **Keď vykonávate práce, pri ktorých sa môže vkladací nástroj dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami, držte náradie za izolované úchopové plochy.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že aj kovové časti náradia budú pod napätím, a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.

2.3 Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre používanie sekacieho kladiva

Bezpečnosť osôb

- Výrobok a príslušenstvo používajte len v technicky bezchybnom stave.
- Nikdy nevykonávajte úpravy alebo zmeny na výrobku alebo príslušenstve.
- Podľa možnosti používajte prepravný vozík alebo iné prepravné prostriedky. Pokiaľ nie je k dispozícii prepravný vozík alebo prepravný prostriedok, výrobok by mali prenášať vždy dve osoby. Upozorňujeme, že výrobok spolu s prepravným vozíkom majú veľmi veľkú hmotnosť.
- Pri sekaní do stropu, steny a podlahy dbajte na bezpečný a stabilný postoj. Pri náhlom prerazení môžete stratiť rovnováhu!
- Pri prerážacích prácach zaistite oblasť prác aj na opačnej strane. Vybúrané časti môžu vypadnúť a/alebo spadnúť a poraniť iné osoby.
- Používateľ a osoby v blízkosti musia pri používaní zariadenia používať vhodné ochranné okuliare, ochranný klobúk, ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostnú obuv a ľahkú ochranu dýchacích ciest.
- Prach vznikajúci pri brúsení, šmirgľovaní, rezaní a vŕtaní môže obsahovať nebezpečné chemikálie. Niekoľko príkladov: olovo alebo farby na báze olova; tehly, betón alebo iné murivo, prírodný kameň a iné výrobky s obsahom silikátov; určité druhy dreva, ako je dub, buk a chemicky ošetrované drevo; azbest alebo materiály s obsahom azbestu. Stanovte expozíciu používateľa a osôb v blízkosti na základe tried nebezpečnosti materiálov, s ktorými sa pracuje. Vykonajte potrebné opatrenia na udržanie expozície na bezpečnej úrovni, napríklad: použitím systému na zachytávanie prachu alebo nosením vhodnej ochrany dýchacích ciest. K všeobecným opatreniam na zníženie expozície patrí:
  - práca v dobre vetranom prostredí,
  - vyvarovanie sa dlhšieho kontaktu s prachom,
  - odvádzanie prachu od tváre a tela,
  - nosenie ochranného odevu a umývanie exponovaných oblastí vodou a mydlom.
- Pri výmene nástroja noste ochranné rukavice. Dotyk pracovného nástroja môže viesť k rezným poraneniam a k vzniku popálenín.
- Nebezpečenstvo poranenia padajúcimi nástrojmi a/alebo príslušenstvom. Pred začatím práce skontrolujte, či sú akumulátor a namontované príslušenstvo bezpečne upevnené.

- Vetracie štrbiny udržiavajte vždy voľné. Nebezpečenstvo popálenia o zakryté vetracie štrbiny!
- Používajte ochranu očí. Odlamujúci sa materiál môže poraniť telo a oči.
- Robte si časté prestávky a cvičenia na lepšie prekrvenie prstov. Pri dlhšej práci sa môžu v dôsledku vibrácií vyskytnúť poruchy ciev alebo nervového systému na prstoch, rukách alebo zápästiach.
- Vždy dbajte na bezpečnú polohu nabíjačky. Výrobok vždy umiestnite na rovný, stabilný povrch bez vibrácií a otrasov.

Elektrická bezpečnosť

- Pred začatím prác skontrolujte pracovisko a výskyt skryto ležiacich vedení elektrického prúdu, plynu a vodovodných potrubí. Vonkajšie kovové časti výrobku môžu spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo výbuch v prípade náhodného poškodenia elektrického a plynového vedenia alebo vodovodného potrubia.

Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- Prv než náradie odložíte, počkajte, kým sa úplne nezastaví.
- Výrobok zapínajte až v pracovnej polohe.

2.4 Ochranné opatrenia proti prachu

Pri aplikáciach s výrobkami **Hilti**, ako je napr. vŕtanie, sekanie, pílenie a rezanie, sa produkuje určité množstvo prachu. Pri každej aplikácii, ktorá produkuje prach, používajte metódu redukovania prachu vhodnú pre váš výrobok a konkrétnu aplikáciu vo vašom bezprostrednom pracovnom prostredí.
V tejto kapitole nájdete metódy, ktoré **Hilti** odporúča pre tento výrobok.

Ďalšie informácie o vhodných systémových výrobkoch nájdete online na stránke produktov na **www.hilti.group** alebo vo vašom lokálnom obchode **Hilti Store**.

Úplné odsávanie alebo viazanie prachu nie je možné pri samotnej práci zabezpečiť ani s použitím pripojeného odsávača prachu alebo vysávača na mokré/suché vysávanie. V dôsledku toho nemusia byť v jednotlivých prípadoch dodržané národné hraničné hodnoty emisií prachu. Na zabezpečenie čo najlepšej ochrany zdravia **Hilti** odporúča zaviesť dodatočné opatrenia na pracovisku na redukovanie prachu.

Odporúčaná metóda redukovania prachu

→ Používanie odsávačov prachu alebo vysávačov na mokré/suché vysávanie

Pri tejto metóde sa vznikajúci prach odsáva priamo na elektrickom náradí a zachytáva sa v nádobe alebo vo vrecku na prach.

Na pripojenie k odsávaciemu nátrubku môže byť potrebný adaptér. Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa montáže, obsluhy a bezpečnosti v návode na obsluhu vášho systémového výrobku.

Minimálne požiadavky na systémové výrobky:

Odsávač prachu **Vysávač na mokré/suché vysávanie**	
Trieda prachu: Trieda prachu M (alebo vyššia) Priemer hadice (na strane vysávača): ≥ 36 mm Objemový prietok (na konci hadice): 39 ℓ/min Podtlak: 24,5 kPa	Prehľad portfólia produktov **Hilti** na redukovanie prachu a vzájomne kompatibilných systémových výrobkov nájdete pod týmto QR kódom:

2.5 Kybernetická bezpečnosť

Informácie a pokyny vzťahujúce sa na kybernetickú bezpečnosť nájdete na: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Starostlivé zaobchádzanie s akumulátormi a ich používanie

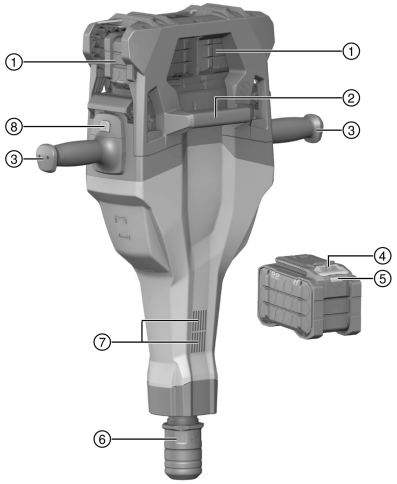
- **Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia na bezpečné zaobchádzanie s lítiovo-iónovými batériami a na ich bezpečné používanie.** Nedodržanie uvedeného môže viesť k podráždeniu kože, ťažkým korozívnym poraneniam, popáleninám, požiaru a/alebo výbuchu.
- Akumulátory používajte len v technicky bezchybnom stave.

- S akumulátormi zaobchádzajte starostlivo, aby nedošlo k ich poškodeniu alebo aby z nich nezačala vytekať tekutina, ktorá môže vážne poškodiť zdravie!
- Akumulátory sa v žiadnom prípade nesmú upravovať, ani inak sa s nimi nesmie manipulovať!
- Akumulátory sa nesmú rozoberať, stláčať, zahrievať nad 80 °C (176 °F) alebo spaľovať.
- Nepoužívajte alebo nenabíjajte akumulátory, ktoré boli vystavené nárazu alebo sú inak poškodené. Akumulátory pravidelne kontrolujte, či nemajú známky poškodenia.
- Nikdy nepoužívajte recyklované alebo opravované akumulátory.
- Akumulátor alebo akumulátorové elektrické náradie nikdy nepoužívajte ako kladivo.
- Akumulátory nikdy nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu, vyšším teplotám, iskreniu alebo otvorenému ohňu. Môže to viesť k výbuchom.
- Nedotýkajte sa pólov akumulátora prstami, nástrojmi, ozdobami alebo inými elektricky vodivými predmetmi. Môže to viesť k poškodeniu akumulátora, ako aj vecným škodám a poraneniam.
- Akumulátory bez klasifikácie IPX4 chráňte pred dažďom, vlhkom a kvapalinami. Vniknutá vlhkosť môže spôsobiť skraty, úraz elektrickým prúdom, popáleniny, požiar a výbuch. Dodržiavajte osobitné pokyny pre akumulátory klasifikované ako IPX4, ktoré sú uvedené v návode na používanie lítium-iónových akumulátorov **Hilti**. Odkaz nájdete v kapitole „Informácie o lítium-iónových akumulátoroch Hilti“ 256.
- Používajte len nabíjačky a elektrické náradie určené na tento typ akumulátora. Rešpektujte pritom údaje v príslušných návodoch na použitie.
- Akumulátor neskladujte alebo nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Pokiaľ je akumulátor príliš horúci na dotyk, môže byť poškodený. Akumulátor umiestnite na viditeľné, nehorľavé miesto s dostatočnou vzdialenosťou od horľavých materiálov. Nechajte akumulátor ochladnúť. Pokiaľ je akumulátor po hodine stále príliš horúci na dotyk, potom je poškodený. Dodržiavajte pokyny v návode na obsluhu lítium-iónových akumulátorov **Hilti**. Odkaz nájdete v kapitole „Informácie o lítium-iónových akumulátoroch Hilti“ 256.

  Dodržiavajte špeciálne smernice platné pre prepravu, skladovanie a používanie lítium-iónových akumulátorov. 260

3 Opis

3.1 Prehľad výrobku 1



① Akumulátory
② Rukoväť na prenášanie
③ Rukoväti
④ Tlačidlo na odistenie akumulátora
⑤ Indikácia stavu akumulátora
⑥ Upínanie nástrojov
⑦ Vetracie štrbiny
⑧ Vypínač

3.2 Prehľad prepravný vozík a kufor B22/C (XL) (voliteľné) 2

① Rukoväť
② Zaistenie nákladu
③ Aretačný strmeň
④ Aretácia pre kufor na akumulátor B22/C (XL)
⑤ Držiak pre spotrebný materiál (sekáče)
⑥ Kolieska

⑦ Poistka kolieska (podložka, závlačka)
⑧ Kolík na uchytenie stroja
⑨ Rukoväť na prenášanie
⑩ Akumulátor
⑪ Nabíjačka
⑫ Kufor B22/C (XL)

3.3 Používanie v súlade s určením

Opísaný výrobok je ručne vedené akumulátorové sekacie kladivo. Je určený na sekanie betónu, muriva a asfaltu. Môže sa používať aj na ubíjanie zeminy a hĺbenie.
Výrobok sa môže používať iba smerom k zemi.

Informácie o akumulátoroch a nabíjačkách Hilti
Akumulátory a nabíjačky kompatibilné s týmto výrobkom:
Pre tento výrobok používajte len lítium-iónové akumulátory **Hilti** Nuron typového radu **B 22**. Na optimálny výkon odporúča **Hilti** pre tento výrobok akumulátory uvedené v tejto tabuľke.
Pre tieto akumulátory používajte iba nabíjačky **Hilti** typových radov uvedených v tejto tabuľke.

Odporúčané batérie

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Vďaka technickému pokroku môžu byť pre výrobok dostupné nové, výkonnejšie akumulátory. V závislosti od výrobku môže použitie výkonnejšieho akumulátora **Hilti** zlepšiť výkon vášho výrobku a predĺžiť životnosť akumulátora.

Vhodné akumulátory z nášho aktuálneho portfólia nájdete online na: **http://www.hilti.group**

3.4 Nesprávne používanie

- Výrobok sa nesmie používať na prácu vo vlhkom prostredí.
- Výrobok nepoužívajte na miestach s nebezpečenstvom požiaru a výbuchu.
- Materiály ohrozujúce zdravie (napr. azbest) sa nesmú spracovávať.
- Výrobok neprepravujte pomocou žeriava.
- Výrobok sa nesmie používať v horizontálnom smere práce k stene.
- Nepoužívajte prídržné lanko pre náradie.

3.5 Active Vibration Reduction

Výrobok je vybavený systémom Active Vibration Reduction (AVR), ktorý citeľne redukuje vibrácie.

3.6 Rozsah dodávky

Akumulátorové sekacie kladivo, návod na používanie, mazivo
Prepravný vozík a kufor na akumulátory a nabíjačku sú ponúkané ako príslušenstvo.
Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: **www.hilti.group**

3.7 Upozornenia týkajúce sa lítium-iónových akumulátorov Hilti

Pred uvedením vášho výrobku do prevádzky si prečítajte podrobné informácie o lítium-iónových akumulátoroch Hilti.

Postupujte podľa **odkazu k návodu na obsluhu** lítium-iónových akumulátorov **Hilti** alebo naskenujte QR kód.

Nájdete tu informácie o nasledovných témach:

- Bezpečnostné upozornenia
- Technické údaje
- Informácie o indikáciách LED
- Manipulácia s lítium-iónovými akumulátormi **Hilti**

4 Technické údaje

4.1 Informácie o výrobku

	TE 2000-22
Generácia výrobku	01
Hmotnosť (Bez akumulátora)	17,4 kg
Energia jednotlivých príklepov	38,2 J
Teplota okolia počas prevádzky	−17 °C ... 60 °C
Teplota pri skladovaní	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informácie o hlučnosti a hodnoty vibrácií

Hodnoty akustického tlaku a vibrácií uvedené v tomto návode boli namerané podľa normovanej metódy merania a dajú sa využiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia. Sú vhodné aj na predbežné posúdenie expozícií. Uvedené údaje reprezentujú hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa na iné účely, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo nemá zabezpečenú dostatočnú údržbu, údaje sa môžu odlišovať. Tým sa môže podstatne zvýšiť miera pôsobenia v priebehu celého pracovného času. Pri presnom odhadovaní expozícií by sa mal zohľadniť aj čas, kedy bolo elektrické náradie buď vypnuté, alebo síce spustené, no v skutočnosti sa nepoužívalo. Tým sa môže podstatne znížiť miera pôsobenia v priebehu celého pracovného času. Prijmite dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením hluku a/alebo vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

Podrobné informácie o verziách noriem **EN 62841**, ktoré sa tu uplatňujú, nájdete vo vyhlásení o zhode. 537

Informácie o hlučnosti

	TE 2000-22
Nameraná hladina akustického výkonu (L_{WA})	95 dB(A)
Neistota pri úrovni akustického výkonu (K_{WA})	3 dB(A)
Hladina emisií akustického tlaku (L_{pA})	87 dB(A)
Neistota pri hladine akustického tlaku (K_{pA})	3 dB(A)

Celková hodnota vibrácií z nepretržitých vibrácií

		TE 2000-22
ekvivalentná hodnota sekania ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Neistota ekvivalentnej hodnoty sekania ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Opakované nárazové vibrácie

Podľa nariadenia EÚ 2023/1230 musí byť pre stroje uvedená „stredná hodnota špičkovej amplitúdy zrýchlenia pri opakovaných nárazových vibráciách, ktorým sú vystavené ruky a ramená“. Tieto hodnoty sú nižšie uvedené ako „Opakované nárazové vibrácie“ a sú stanovené rovnakou štandardizovanou metódou merania ako pri nepretržitých vibráciách. **Upozornenie:** Tieto hodnoty sú **nevhodné** na posúdenie vystavenia vibráciám. Na určenie vystavenia vibráciám sa majú používať výlučne hodnoty pre „Nepretržité vibrácie ah“.

		TE 2000-22
ekvivalentná hodnota sekania ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Neistota ekvivalentnej hodnoty sekania ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Príprava práce

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia neúmyselným rozbehom!

- Pred vložením akumulátorov sa uistite, že je príslušný výrobok vypnutý.
- Skôr než budete náradie nastavovať alebo meniť časti jeho príslušenstva, odstráňte akumulátory.

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na výrobku.

5.1 Vloženie akumulátorov

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia skratom alebo pádom akumulátora!

- Pred vložením akumulátorov zabezpečte, aby sa na kontaktoch akumulátorov a na kontaktoch na výrobku nenachádzali cudzie telesá.
- Uistite sa, že akumulátory vždy správne zaskočili.

1. Pred prvým uvedením do prevádzky akumulátory úplne nabite.
2. Zasuňte akumulátory do výrobku tak, aby počuteľne zaskočili.
3. Skontrolujte, či sú akumulátory bezpečne upevnené.

5.2 Odstránenie akumulátora

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo akumulátora.
2. Vytiahnite akumulátor z výrobku.

6 Obsluha

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

6.1 Vloženie vkladacieho nástroja 3

1. Vsúvací koniec vkladacieho nástroja mierne namažte.

   Použitie nevhodného tuku môže zapríčiniť poškodenia výrobku. **Používajte iba originálny tuk od firmy Hilti.**
2. Zasuňte vkladací nástroj až na doraz do upínania nástrojov a ľahkým prítlakom ho otočte tak, aby počuteľne zapadol.
3. Potiahnutím za nástroj skontrolujte jeho bezpečné zaistenie.

6.2 Vybratie vkladacieho nástroja 4

⚠ POZOR

Nebezpečenstvo poranenia! Vkladací nástroj môže byť horúci a/alebo môže mať ostré hrany.

- Pri výmene vkladacieho nástroja noste ochranné rukavice.
- Horúci vkladací nástroj nikdy neklaďte na horľavý podklad.

1. Potiahnite zaistenie nástroja až na doraz smerom dozadu.
2. Vyberte pracovný nástroj.

6.3 Obsluha

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na výrobku.
Práce si dajte v plnom rozsahu schváliť vedením stavby!

6.3.1 Sekanie

1. Sekáč dajte do požadovanej polohy.

2. Stlačte vypínač.

Práca pri nízkych teplotách:
Príklepový mechanizmus výrobku vyžaduje dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty. Aby ste to docielili, položte výrobok na chvíľu na podklad a nechajte ho bežať na voľnobežných otáčkach. Tento postup v prípade potreby zopakujte, pokým sa príklepový mechanizmus náradia nerozbehne.

6.3.2 Vypnutie

- Stlačte vypínač.

6.3.3 Pracovné pokyny 5

Sekáč možno nastaviť v 6 rôznych polohách (v 60° krokoch). Táto funkcia umožňuje prácu s plochými a tvarovanými sekáčmi vždy v optimálnej polohe.

- Priložte sekáč asi 80 – 100 mm (3⅛" – 4") od hrany.
- Ak ide o oceľovú výstuž, sekáč veďte vždy v smere proti hrane materiálu, nie proti oceľovej výstuži.
- Proces sekania začnite v uhle približne 90° voči betónovému povrchu a hrot nasmerujte k hrane. Potom uhol zväčšujte v smere 70° až 80° a materiál odlomte.
- Sekáč pravidelne otáčajte, aby rovnomerné opotrebovanie podporovalo proces samoostrenia.
- Príliš malá sila prítlaku vedie k tomu, že sekáč skáče. Príliš veľká sila prítlaku spôsobuje zníženie výkonu pri sekaní.

7 Prepravný vozík a kufor B22/C (XL)

7.1 Preprava

Transportný vozík zaistí bezpečnú prepravu sekacieho kladiva.
Kufor B22/C (XL) zaistí bezpečnú prepravu nabíjačky a akumulátora.

- Dbajte na stabilnú pozíciu transportného vozíka.
- Postavte výrobok na určený kolík na uchytenie náradia a počas prepravy ho vždy zabezpečte aretačným strmeňom.
- Nastavte prepínač kufri B22/C (XL) na vozíku a zaistite ho pomocou aretácie.
- Dbajte na to, aby transportné cesty boli bezpečné.
- Transportný vozík neodstavujte na šikmých plochách.
- Prepravný vozík a kufor B22/C (XL) neprepravujte pomocou žeriava.
- Sekáče vkladajte do určeného držiaka až do polohy zaistenia.
- Dbajte na to, aby transportné cesty boli bezpečné.
- Transportný vozík neodstavujte na šikmých plochách.
- Prepravný vozík a kufor B22/C (XL) neprepravujte pomocou žeriava.

8 Starostlivosť a údržba/oprava

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia pri vloženom akumulátore !

- Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vyberte akumulátor!

Starostlivosť o výrobok

- Opatrne odstráňte pevne usadené nečistoty.
- Ak sú na výrobku vetracie štrbiny, opatrne ich vyčistite suchou, mäkkou kefkou.
- Kryt vyčistite len mierne navlhčenou handrou.
- Na čistenie kontaktov na výrobku použite čistú, suchú handru.

Starostlivosť o lítiovo-iónové akumulátory

- Akumulátor nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami. Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou, mäkkou kefkou.

- Vyvarujte sa zbytočného vystavovania akumulátora prachu alebo nečistotám. Akumulátor nikdy nevystavujte vysokej vlhkosti (napr. neponorte do vody alebo nenechajte stáť v daždi).
  Ak sa akumulátor premočil, postupujte ako pri poškodenom akumulátore. Dajte ho do nehoľavej nádoby a obráťte sa na servis **Hilti**.
- Akumulátor udržiavajte čistý a zbavený cudzieho oleja a tuku. Nedovoľte, aby sa na akumulátore zbytočne nahromadil prach a nečistoty. Akumulátor vyčistite suchou, mäkkou kefkou alebo čistou, suchou handrou.
  Nedotýkajte sa kontaktov akumulátora a neodstraňujte z nich tuk aplikovaný z výroby.
- Kryt vyčistite len mierne navlhčenou handrou.

Údržba a oprava

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleninám.

- ▸ Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.

- Pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti, či nie sú poškodené a ovládacie prvky, či správne fungujú.
- V prípade poškodenia a/alebo poruchy funkcie výrobok nepoužívajte. Výrobok nechajte neodkladne opraviť v servisnom stredisku **Hilti**.
- Po prácach spojených so starostlivosťou a udržiavaním výrobku pripevnite všetky ochranné zariadenia a skontrolujte ich bezchybné fungovanie.

Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné súčiastky, spotrebné materiály a príslušenstvo. Firmou **Hilti** schválené náhradné súčiastky, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: **www.hilti.group**

9 Preprava a skladovanie

Preprava

Všeobecné pokyny pre prepravu výrobkov Hilti

- Pri preprave dbajte na bezpečné upevnenie.
- Pred prepravou odstráňte z výrobku namontované vkladacie nástroje.

⚠ POZOR

Neúmyselné spustenie pri preprave !

- ▸ Produkty vždy prepravujte bez vložených akumulátorov!

- Vyberte akumulátor/akumulátory.
- Akumulátory nikdy neprepravujte voľne položené. Počas prepravy by mali byť akumulátory chránené pred nadmernými nárazmi a vibráciami a izolované od vodivých materiálov alebo iných akumulátorov, aby neprišli do styku s opačným pólom batérie a nedošlo ku skratu. **Dodržiavajte miestne prepravné predpisy pre akumulátory.**
- Akumulátory sa nesmú posielať poštou. Ak chcete zaslať nepoškodené akumulátory, obráťte sa na kuriérsku službu.
- Výrobok a akumulátory skontrolujte pred každým použitím, ako aj pred a po dlhšej preprave, či nie sú poškodené.

Skladovanie

Všeobecné pokyny pre skladovanie výrobkov Hilti

⚠ VAROVANIE

Náhodné poškodenie spôsobené chybnými alebo vytekajúcimi akumulátormi !

- ▸ Produkty vždy skladujte bez vložených akumulátorov!

- Výrobok skladujte v chlade a suchu. Dodržiavajte medzné hodnoty teploty, ktoré sú uvedené v technických údajoch 257.
- Akumulátory nenechávajte nasadené na nabíjačke dlhší čas. Ako odporúčaný postup by ste mali po ukončení nabíjania odpojiť nabíjačku od elektrickej siete a akumulátory, najmä pri skladovaní a preprave, vybrať z nabíjačky.
- Pred uskladnením vždy odpojte napájací kábel nabíjačky od elektrickej siete.
- Akumulátory nikdy neskladujte na slnku, na vykurovacom telese alebo za oknami.
- Výrobok a akumulátory skladujte mimo dosahu detí a nepovolaných osôb.

- Výrobok a akumulátory skontrolujte pred každým použitím, ako aj pred a po dlhšom skladovaní, či nie sú poškodené.

10 Pomoc v prípade porúch

Pri všetkých poruchách venujte pozornosť indikátoru stavu akumulátora. Vysvetlenie indikátora stavu, ako aj všetky poruchy, ktoré môžu súvisieť s akumulátorom, nájdete v návode na obsluhu lítium-iónových akumulátorov Hilti. 256
Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Akumulátor nezapadne s počuteľným cvaknutím.	Zaskakovací výčnelok na akumulátore alebo na rozhraní náradia je znečistený.	▸ Očistite zaskakovacie výčnelky a znovu vložte akumulátory.
Akumulátor sa vybíja rýchlejšie ako zvyčajne.	Stav akumulátora nie je optimálny.	▸ Skontrolujte stav akumulátora. 256
Výrobok sa nerozbehne.	Je vložený iba jeden nabitý akumulátor.	▸ Vložte druhý nabitý akumulátor.
Žiadny príklep.	Výrobok je príliš studený.	▸ Postavte výrobok na podklad a nechajte ho spustený na voľnobežných otáčkach. Ak je to potrebné, opakujte postup dovtedy, kým nebude príklepový mechanizmus pracovať.
Príliš veľké vytváranie tepla vo výrobku alebo v akumulátore.	Elektrická porucha.	▸ Výrobok okamžite vypnite. Vyberte akumulátory a prezrite ich. Nechajte ich vychladnúť. Kontaktujte servis firmy **Hilti**.
Výrobok sa nerozbehne alebo sa počas prevádzky vypne	Výrobok/akumulátory sú príliš horúce alebo akumulátory sú príliš studené.	▸ Náradie vypnite a náradie/akumulátory nechajte vychladnúť. ▸ Akumulátory sú príliš studené. Zahrejte akumulátory na odporúčanú pracovnú teplotu.

11 Likvidácia

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia pri nesprávnej likvidácii! Ohrozenie zdravia spôsobené unikajúcimi plynmi alebo kvapalinami.

- ▸ Poškodené akumulátory neposielajte!
- ▸ Prípojky zakryte nevodivým materiálom, aby ste zabránili skratom.
- ▸ Akumulátory likvidujte tak, aby sa nedostali do rúk detí.
- ▸ Akumulátor odovzdajte vo vašom **Hilti Store** alebo sa obráťte na príslušnú prevádzku na likvidáciu odpadu.

♻ Výrobky značky **Hilti** sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré zariadenie na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom servise **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

- ▸ Elektrické prístroje, elektronické zariadenia a akumulátory nedávajte do domáceho odpadu!

12 Záruka výrobcu

- ▸ Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

13 Ďalšie informácie

Príslušenstvo, systémové výrobky a ďalšie informácie o vašom výrobku nájdete → **tu.**

RoHS (smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 规则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Táto tabuľka platí pre trh Číny.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Táto tabuľka platí pre trh Taiwanu.

Eredeti használati utasítás

Tartalom

1 A használati utasításra vonatkozó adatok . . . 265
1.1 A használati utasításhoz . . . 265
1.2 Jelmagyarázat . . . 266
1.3 Termékhez kötődő szimbólumok . . . 267
2 Biztonság . . . 267
2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz . . . 267
2.2 Biztonsági tudnivalók kalapácsokhoz . . . 269
2.3 Vésőkalapács kiegészítő biztonsági tudnivalók . . . 269
2.4 Porvédelmi intézkedések . . . 270
2.5 Kiberbiztonság . . . 271
2.6 Akkumulátoros készülékek gondos használata és kezelése . . . 271
3 Leírás . . . 272
3.1 Termékáttekintés 1 . . . 272
3.2 B22/C (XL) szállítókocsi és koffer áttekintése (opcionális) 2 . . . 272
3.3 Rendeltetésszerű használat . . . 272
3.4 Hibás használat . . . 273
3.5 Active Vibration Reduction . . . 273
3.6 Szállítási terjedelem . . . 273
3.7 Tudnivalók a **Hilti** Li-ion akkukkal kapcsolatosan . . . 273
4 Műszaki adatok . . . 273
4.1 Termékinformációk . . . 273
4.2 Zajinformációk és rezgésértékek . . . 273
5 A munkahely előkészítése . . . 274
5.1 Az akkuk behelyezése . . . 274
5.2 Az akku eltávolítása . . . 274
6 Üzemeltetés . . . 275
6.1 A betétszerszám behelyezése 3 . . . 275
6.2 Betétszerszám kivétele 4 . . . 275
6.3 Üzemeltetés . . . 275
7 B22/C (XL) szállítókocsi és koffer . . . 275
7.1 Szállítás . . . 275
8 Ápolás és karbantartás . . . 276
9 Szállítás és tárolás . . . 276
10 Hibakeresés . . . 277
11 Ártalmatlanítás . . . 278
12 Gyártói garancia . . . 278
13 További információk . . . 278

1 A használati utasításra vonatkozó adatok

1.1 A használati utasításhoz

- **Figyelmeztetés!** A termék használata előtt győződjön meg arról, hogy elolvasta és megértette a termékhez mellékelt, valamint az abban hivatkozott összes használati utasítást, beleértve az utasításokat, a biztonsági és figyelmeztető jelzéseket, az ábrákat és a műszaki leírásokat. Ismerje meg az összes utasítást, biztonsági és figyelmeztető jelzést, ábrát, műszaki leírást, valamint az alkatrészeket és funkciókat. Ennek elmulasztása áramütést, tüzet, súlyos sérülést, akár halált okozhat. Őrizze meg

a használati utasítást, beleértve az összes utasítást, biztonsági és figyelmeztető megjegyzést későbbi használatra.

- A HILTI termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.
- A mellékelt használati utasítás a nyomtatás időpontjában a technika aktuális állásának felel meg. A Hilti termékoldalán mindig megtalálja a legfrissebb verziót. Ehhez kövesse a jelen használati utasításban található linket vagy QR-kódot, melyet a szimbólum jelölt.
- A használati utasítás legyen mindig kéznél a terméken. A terméket csak ezzel a használati utasítással együtt adja tovább.

1.2 Jelmagyarázat

1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:

⚠ VESZÉLY

VESZÉLY !

- Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS !

- Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

⚠ VIGYÁZAT

VIGYÁZAT !

- Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

1.2.2 Szimbólumok a használati utasításban

A jelen használati utasítás a következő szimbólumokat használja:

	Tartsa be a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók
	Kereszthivatkozás, a szimbólum után az oldalszám következik
	Ez a szimbólum egy várható, illetve megerősítő reakció vagy egy megengedett válasz-cselekvés.
	Ez a szimbólum egy váratlan, illetve hibás reakció vagy egy nem megengedett válasz-cselekvés.
	Újrahasznosítható anyagokkal való bánásmód
	Az elektromos gépeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétbe
	Hilti Li-ion akkumulátor
	Hilti töltőgép

1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

2	Ezek a számok a jelen használati utasítás elején található ábrákra vonatkoznak.

3	Az ábrák számozása a fontos munkalépésekre vagy fontos részegységekre utal. A szövegben ezeket a munkalépéseket vagy részegységeket megfelelő számokkal emelik ki, pl. **(3)**.
(11)	Az **áttekintő** ábrában használt pozíciószámok a **termék áttekintésére szolgáló** szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak.
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

1.3.1 Szimbólumok a terméken

A terméken a következő szimbólumokat használhatjuk:

	Tilos daruval szállítani
	A termék NFC technológiás, iOS és Android platformokkal kompatibilis adatátvitelhez használható.
Li-Ion	Li-ion akku
	Az akkut soha ne használja ütőszerszámként.
	Ügyeljen arra, hogy ne ejtse le az akkut. Ne használjon olyan akkut, amelyet ütés ért vagy egyéb módon sérült.
QR	A terméken található QR-kód és a hozzá tartozó link („qr.hilti.com/...") egy digitális cím. Ezen a digitális címen keresztül információkat érhet el a termékről.

2 Biztonság

2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz

⚠ **FIGYELMEZTETÉS Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást, illusztrált anyagot és műszaki adatot, amelyet ehhez az elektromos kéziszerszámhoz mellékeltek.** Az alábbi biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a jövőbeni használathoz.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám" fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábellel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkáról, könnyen elveszítheti az uralmát a berendezés felett.

Elektromos biztonsági előírások

- **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadaptert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés kockázatát.
- **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámokat az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az áramütés kockázatát.
- **Ne használja a csatlakozókábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a csatlakozókábelt hőforrásoktól, olajtól, éles**

élektől és sarkaktól, mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összetekert csatlakozókábel növeli az áramütés kockázatát.

- **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

Személyi biztonsági előírások

- **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- **Kerülje az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesethez vezethet.
- **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részektől.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyességi szintjét.
- **Ne ringassa magát hamis biztonságérzetbe, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszám biztonsági előírásait, akkor sem, ha az elektromos kéziszerszámot hosszú ideje használja, és ezáltal jól ismeri.** A figyelmetlen kezelés a másodperc tört része alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- **Ne terhelje túl a gépet. Munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- **A gép beállítása, a tartozékok cseréje vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy vegye ki a kivehető akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép szándékolatlan üzembe helyezését.
- **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.
- **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembevételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

- **A markolatot és fogófelületeket tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos üzemeltetését és ellenőrzését az előre nem látható helyzetekben.

Akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőberendezésben töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőberendezésben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- **Az elektromos kéziszerszámban csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja.** Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.
- **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
- **Ne használjon sérült vagy módosított akkut.** A sérült vagy módosított akkuk előre nem látható módon viselkedhetnek és tüzet, robbanást vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- **Az akkut ne tegye ki tűz és magas hőmérséklet hatásának.** A tűz és a 130 °C (265 °F) feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- **Kövesse a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkut vagy akkus szerszámot soha ne töltse a használati utasításban megadott hőmérséklet-tartományon kívül.** A nem megfelelő vagy a megengedett hőmérséklet-tartományon kívül történő töltés az akku meghibásodásához és tűzveszélyhez vezethet.

Szerviz

- **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos marad.
- **Soha ne javítsa a sérült akkut.** Az akkuk javítását csak a gyártó által felhatalmazott ügyfélszolgálatok végezhetik.

2.2 Biztonsági tudnivalók kalapácsokhoz

Biztonsági tudnivalók minden munkához

- **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- **Használja a géppel együtt szállított kiegészítő fogantyút.** A gép feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.
- **A gépet mindig a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetéket találhat el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.

2.3 Vésőkalapács kiegészítő biztonsági tudnivalók

Személyi biztonsági előírások

- A terméket és tartozékok csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- Soha ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a terméken vagy a tartozékokon.
- Lehetőség szerint használjon szállítókocsit vagy más szállítóeszközt. A terméket mindig két személynek kell mozgatnia, ha nem áll rendelkezésre szállítókocsi vagy más szállítóeszköz. Vegye figyelembe, hogy a termék és a szállítóeszköz együttesen jelentős súllyal bír.
- Mennyezet, fal vagy padló vésésekor ügyeljen arra, hogy biztosan és szilárdan álljon. Egy hirtelen áttörés során könnyen elveszítheti egyensúlyát!
- Áttörési munkáknál biztosítsa a munkavégzés helyszínével szemközti területet. A letöredező darabok ki- és/vagy leeshetnek, és személyi sérüléseket okozhatnak.
- A készülék kezelőjének és mindazoknak a személyeknek, akik a közelében tartózkodnak, a használat közben megfelelő védőszemüveget, védősisakot, hallásvédőt, védőkesztyűt, munkavédelmi lábbelit és könnyű légzőmaszkot kell viselniük.

- A csiszolás, smirglizés, vágás és fúrás során keletkező por ártalmas vegyi anyagokat tartalmazhat. Néhány példa: ólom vagy ólombázisú festékek; tégla, beton és egyéb falazati termékek, terméskő és egyéb szilikáttartalmú termékek; Bizonyos fafajták, például tölgy, bükk és vegyszerrel kezelt fa; Azbeszt vagy azbeszttartalmú anyagok. Határozza meg a gépkezelő és a környezetében tartózkodó személyek kitettségét azon anyagok veszélyességi osztálya révén, amelyeken munkát végeznek. Tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az expozíció biztonságos szinten tartása érdekében, például: porgyűjtő rendszer használata vagy megfelelő légzésvédő viselése. A kitettség a következő általános intézkedésekkel csökkenthető:
  - Munkavégzés jól szellőző területen
  - Porral való hosszabb érintkezés elkerülése,
  - Vezesse el a port a testtől és a fejtől,
  - Viseljen védőruhát és a szennyeződésnek kitett területeket tisztítsa meg vízzel és szappannal.
- A szerszámcsere során viseljen védőkesztyűt. A betétszerszám megérintése vágási és égési sérüléseket okozhat.
- Sérülésveszély a leeső szerszámok és/vagy tartozékok miatt. A munkavégzés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor és a tartozék biztonságosan rögzítve vannak-e.
- Mindig tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat. Égési sérülés veszélye az eltakart szellőzőnyílások miatt!
- Viseljen védőszemüveget. A szilánkok a szem és egyéb testrészek sérüléseit okozhatják.
- Tartson gyakran szünetet és végezzen gyakorlatokat ujjainak jobb vérellátása érdekében. Hosszabb idejű munkavégzés esetén az erős rezgések zavart okozhatnak az ujjak, a kéz és a csukló véredényeiben vagy idegrendszerében.
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a termék stabil helyzetben legyen. A terméket mindig sík, stabil, rezgés- és rázkódásmentes felületre állítsa.

Elektromos biztonsági előírások

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a munkaterületet, hogy nincsenek-e rejtett elektromos vezetékek, ill. gáz- és vízcsövek. A termék külső részén található fém alkatrészek áramütést vagy robbanást okozhatnak, ha a termék használata közben megsért egy elektromos vezetéket, illetve gáz- vagy vízcsövet.

Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- Lehelyezés előtt várja meg, hogy az elektromos kéziszerszám leálljon.
- A terméket csak akkor kapcsolja be, ha felvette a munkavégzés közbeni pozíciót.

2.4 Porvédelmi intézkedések

A **Hilti** termékekkel végzett különböző alkalmazások, mint például fúrás, vésés, fűrészelés és vágás, bizonyos mennyiségű port eredményeznek. Mindent portermelő alkalmazásnál használjon a termékhez és az alkalmazáshoz megfelelő módszert a közvetlen munkakörnyezetében a por csökkentésére.
A következő fejezet a **Hilti** által javasolt módszereket ismerteti a termék vonatkozásában.

További információkat a megfelelő rendszertermékről online talál a **www.hilti.group** termékoldalon vagy a helyi **Hilti Store**-ban.

A por teljes elszívása vagy megkötése valós munka esetén kizárólag a csatlakoztatott porelszívóval, illetve nedves-száraz porelszívóval nem valósítható meg. Ezzel a módszerrel nem tarthatók be a nemzeti rendelet szerinti porkibocsátási határértékek. Az egészség legmagasabb fokú védelme érdekében a **Hilti** munkahelyi kiegészítő intézkedések alkalmazását javasolja a porcsökkentés érdekében.

Ajánlott porcsökkentési módszer

→ Porelszívó vagy nedves-száraz porelszívó használata

Ennél a módszernél a keletkező port közvetlenül az elektromos szerszám szívja el, és egy tartályba vagy porzsákba gyűjti.

Az elszívó csonkra történő szereléshez szükség lehet egy csatlakozóelemre. Vegye figyelembe a rendszertermék használati utasításában megadott felszerelési, üzemeltetési és biztonsági tudnivalókat.

A rendszertermékkel szembeni minimumkövetelmények:

Porelszívó **Száraz-nedves porelszívó**	
Porosztály: M porosztály (vagy magasabb) Tömlőátmérő (szívásoldali): ≥ 36 mm Térfogatáram (a tömlő végén): 39 ℓ/min Vákuum: 24,5 kPa	A **Hilti** porcsökkentést lefedő termékportfóliója és az egymással kompatibilis rendszertermékek a következő QR-kódon keresztül érhetők el:

2.5 Kiberbiztonság

A kiberbiztonságra vonatkozó információkat és utasításokat itt találja: **https://www.hilti.to/product-security**

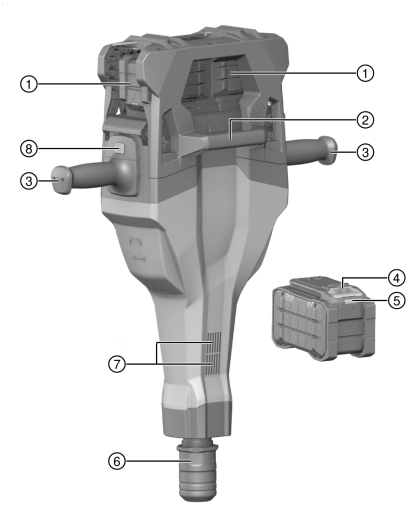
2.6 Akkumulátoros készülékek gondos használata és kezelése

- **A Li-ion akkuk biztonságos kezelésére és használatára vegye figyelembe a következő biztonsági tudnivalókat.** Ezek figyelmen kívül hagyása bőrirritációt, súlyos korrozív sérülést, kémiai égési sérülést, tüzet és/vagy robbanást okozhat.
- Az akkut csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- A sérülések elkerülése és ez egészségre erősen ártalmas folyadékok kifolyásának megakadályozására odafigyeléssel használja az akkut!
- Az akkuk semmi esetre sem módosíthatók vagy manipulálhatók!
- Az akkut tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C (176 °F) fölé hevíteni vagy elégetni.
- Ne használjon vagy töltsön olyan akkut, amelyet ütés ért, vagy egyéb más módon sérült. Rendszeresen ellenőrizze az akkukat sérülés szempontjából.
- Soha ne használjon újrafelhasznált vagy javított akkukat.
- Az akkut vagy akkumulátoros elektromos kéziszerszámot soha ne használja ütőszerszámként.
- Az akkukat soha ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak, magas hőmérsékletnek, szikraképződésnek vagy nyílt lángnak. Ezek robbanást okozhatnak.
- Ne érintse ujjal, szerszámmal, ékszerrel vagy egyéb elektromosan vezető tárgyakkal az akkumulátor pólusait. Ez az akku sérülését okozhatja, valamint anyagi károkhoz és sérülésekhez vezethet.
- Tartsa távol az IPX4 minősítéssel nem rendelkező akkumulátort esőtől, nedvességtől és folyadékoktól. A behatoló folyadék rövidzárlatot, áramütést, égési sérülést, tüzet és robbanást okozhat. Vegye figyelembe az IPX4 besorolású akkukra vonatkozó különleges tudnivalókat a **Hilti** Li-ion akkuk használati utasításában. A linket a „Tudnivalók a Hilti Li-ion akkukkal kapcsolatosan” 📖 273 c. fejezetben találja.
- Csak az ehhez az akkumulátortípushoz tervezett töltőkészülékeket és elektromos kéziszerszámokat használja. Ehhez vegye figyelembe a megfelelő használati utasítás adatait.
- Ne használjon és ne tárolja az akkut robbanásveszélyes környezetben.
- Ha érintésre túl forró az akku, akkor lehet, hogy meghibásodott. Állítsa az akkut egy látható, nem gyúlékony helyre, éghető anyagoktól elegendő távolságra. Hagyja lehűlni az akkut. Amennyiben egy óra elteltével még mindig túl forró az akku érintésre, akkor meghibásodott. Kövesse a **Hilti** Li-ion akkuk használati útmutatójában szereplő utasításokat. A linket a „Tudnivalók a Hilti Li-ion akkukkal kapcsolatosan” 📖 273 c. fejezetben találja.

  Vegye figyelembe a Li-ion akkuk szállítására, tárolására és alkalmazására vonatkozó speciális irányelveket. 📖 276

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés 1



1. Akkumulátorok
2. Fogantyú
3. Markolatok
4. Akkukioldó gomb
5. Akku állapotjelzése
6. Tokmány
7. Szellőzőnyílások
8. Be-/kikapcsoló gomb

3.2 B22/C (XL) szállítókocsi és koffer áttekintése (opcionális) 2

1. Markolat
2. Tárolásbiztosítás
3. Rögzítőkengyel
4. A B22/C (XL) akkukoffer reteszelése
5. Tartó a felhasználásra kerülő anyag számára (véső)
6. Kerekek
7. Kerékrögzítés (tárcsa, csapszeg)
8. Gép rögzítőcsapja
9. Fogantyú
10. Akku
11. töltőkészülék
12. B22/C (XL) koffer

3.3 Rendeltetésszerű használat

Az ismertetett termék egy kézzel vezetett akkus vésőkalapács. Rendeltetése szerint vésőszerszám beton, tégla és aszfalt véséséhez. Használható döngölési és árkolási munkákhoz is.

A terméket csak a talaj irányában szabad használni.

Információk a Hilti akkukról és töltőkészülékekről

A termékkel kompatibilis akkuk és töltők:

Ehhez a termékhez csak **B 22** típussorozatú **Hilti** Nuron Li-ion akkumulátorokat szabad használni. A termék optimális teljesítményhez a **Hilti** az ebben a táblázatban megadott akkumulátorok használatát javasolja.

Ezekhez az akkumulátorokhoz csak a jelen táblázatban megadott típusú **Hilti** töltőkészülékeket használja.

Javasolt akkuk

B 22-195	C 4-22
B 22-290	C 6-22
	C 8-22

A további műszaki fejlesztés eredményeként a termékhez új, nagyobb teljesítményű akkuk is rendelkezésre állhatnak. Terméktől függően a legerősebb **Hilti** akku használatával optimalizálhatja a termék teljesítményét és meghosszabbíthatja az akku élettartamát.

A jelenlegi termékpalettánkból a megfelelő akkukat online találja meg: **http://www.hilti.group**

3.4 Hibás használat

- A terméket tilos nedves környezetben végzett munkákhoz használni.
- Ne használja a terméket olyan helyen, ahol tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Egészségkárosító anyagokat (pl.: azbesztet) tilos megmunkálni.
- Ne szállítsa daruval a terméket.
- A terméket tilos vízszintes megmunkálási irányban falra használni.
- Ne használjon szerszámtartó hevedert.

3.5 Active Vibration Reduction

A termék fel van szerelve Active Vibration Reduction (AVR) rendszerrel, amely jelentősen csökkenti a vibrációt.

3.6 Szállítási terjedelem

Akkus vésőkalapács, használati utasítás, zsír
A szállítókocsi, illetve az akku- és töltőkészülék-koffer tartozékként kapható.
A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti Store** helyen vagy a következő oldalon talál: **www.hilti.group**

3.7 Tudnivalók a Hilti Li-ion akkukkal kapcsolatosan

A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a Hilti Li-ion akkukra vonatkozó információkat.

Kövesse a **Hilti** Li-ion akku **használati utasítására mutató linket**, vagy olvassa be a QR-kódot.



A következő témákban talál információkat:

- Biztonsági előírások
- Műszaki adatok
- Megjegyzések a LED-kijelzőkhöz
- A **Hilti** Li-ion akkuk kezelése

4 Műszaki adatok

4.1 Termékinformációk

	TE 2000-22
Termékgeneráció	01
Tömeg (akku nélkül)	17,4 kg
Egy ütés energiája	38,2 J
Környezeti hőmérséklet működés közben	−17 °C ... 60 °C
Tárolási hőmérséklet	−20 °C ... 70 °C

4.2 Zajinformációk és rezgésértékek

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására. Az értékek emellett alkalmasak az expozíció előzetes megbecsülésére. A megadott adatok az elektromos szerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ez jelentősen megnövelheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Az expozíció pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor az elektromos kéziszerszámot lekapcsolták, vagy a készülék ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang

és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: Elektromos kéziszerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

Az itt alkalmazott **EN 62841** szabványokról részletes információkat a megfelelőségi nyilatkozatban 537 talál.

Zajinformációk

	TE 2000-22
Mért hangteljesítményszint (L_{WA})	95 dB(A)
Hangteljesítményszint bizonytalanság (K_{WA})	3 dB(A)
Kibocsátási hangnyomásszint (L_{pA})	87 dB(A)
Hangnyomásszint bizonytalanság (K_{pA})	3 dB(A)

Folyamatos rezgésekből származó rezgési összértékek

		TE 2000-22
egyenértékű vésőérték ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Egyenértékű vésőérték bizonytalansága ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Ismételt rázkódás
Az EU-2023-1230 rendelet értelmében a gépek esetében meg kell adni „a kart érő ismételt rázkódásokból eredő gyorsulás csúcsamplitúdójának középértékét". Ezeket az értékeket az alábbiakban „ismételt rázkódások" néven adjuk meg, amelyeket ugyanazon szabványosított mérési eljárással határoznak meg, mint a folyamatos rezgéseket. **Figyelem:** Ezek az értékek **nem alkalmasak** a rezgésnek való kitettség értékelésére. A rezgésnek való kitettség meghatározásához kizárólag a „folyamatos rezgések ah" értékeit szabad felhasználni.

		TE 2000-22
egyenértékű vésőérték ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Egyenértékű vésőérték bizonytalansága ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 A munkahely előkészítése

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély szándékolatlan elindulás miatt!

- Az akkuk behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a termék ki van kapcsolva.
- A termék beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt vegye ki az akkukat.

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

5.1 Az akkuk behelyezése

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély rövidzárlat vagy leeső akku miatt!

- Az akkuk behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy az akkuk és a termék érintkezői nem érintkeznek idegen tárggyal.
- Győződjön meg arról, hogy az akkuk mindig megfelelően bereteszelnek.

1. Az első üzembe helyezés előtt töltse fel teljesen az akkumulátorokat.
2. Tolja az akkukat a termékbe, amíg azok hallhatóan be nem reteszelnek.
3. Ellenőrizze az akkuk biztos illeszkedését.

5.2 Az akku eltávolítása

1. Nyomja meg az akku kioldógombját.
2. Húzza ki az akkut a termékből.

6 Üzemeltetés

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

6.1 A betétszerszám behelyezése 3

1. Enyhén zsírozza be a betétszerszám befogószárát.
   Nem megfelelő gépzsír használata a termék károsodásához vezethet. **Csak eredeti Hilti gépzsírt használjon.**
2. Helyezze a betétszerszámot a tokmányba, és enyhén rászorítva fordítsa el, amíg az hallhatóan be nem kattan a vezetőhornyokba.
3. A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszelés.

6.2 Betétszerszám kivétele 4

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély! A betétszerszám forró és/vagy nagyon éles is lehet.

- A betétszerszám cseréjekor viseljen védőkesztyűt.
- Forró betétszerszámot soha ne helyezzen gyúlékony aljzatra.

1. Ütközésig húzza vissza a szerszámreteszelést.
2. Vegye ki a betétszerszámot.

6.3 Üzemeltetés

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
A teljes munkákat engedélyeztesse az építésvezetővel.

6.3.1 Vésés

1. Helyezze a vésőt a kívánt pozícióba.
2. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.
   Munkavégzés alacsony hőmérséklet esetén:
   A terméknek az ütőmű működéséhez egy bizonyos minimális üzemi hőmérsékletre van szüksége. Ennek elérése érdekében helyezze rövid időre az aljzatra a terméket, és járassa üresjáratban. Amennyiben szükséges, ismételje a folyamatot, amíg az ütőmű működni nem kezd.

6.3.2 Kikapcsolás

- Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.

6.3.3 Munkavégzési utasítások 5

A vésőt (60°-os lépésközökkel) 6 különböző helyzetbe lehet beállítani. Ezáltal a lapos-, ill. profilvésőkkel mindig optimális munkahelyzetben lehet dolgozni.

- Helyezze a vésőt kb. 80–100 mm-re (3⅛"–4") a peremtől.
- Betonvas jelenléte esetén a vésőt mindig a megmunkálandó anyag külső része felé vezesse, és ne a betonvas felé.
- A vésés megkezdésekor a véső 90°-os szögben álljon a betonfelülethez képest, és a véső hegye az anyag külső része felé mutasson. Változtassa a véső és a betonfelület közötti szöget 70°–80°-ra, és törje le az anyagot.
- Rendszeresen fordítsa meg a vésőt, a véső egyenletes elhasználódása segíti az önélezést.
- A túl alacsony rászorítónyomás a véső megugrásához vezet. A túl magas rászorítónyomás csökkenti a véső teljesítményét.

7 B22/C (XL) szállítókocsi és koffer

7.1 Szállítás

A szállítókocsi a vésőkalapács veszélytelen szállítását biztosítja.
A B22/C (XL) koffer biztosítja a töltőkészülék és az akku veszélytelen szállítását.

- Gondoskodjon arról, hogy a szállítókocsi stabil helyzetben legyen.
- Helyezze a terméket a szállókocsi rögzítőcsapjára, és a rögzítőkengyellel biztosítsa a szállítás közben.
- Állítsa a B22/C (XL) koffert a szállítókocsira, és biztosítsa a reteszeléssel.
- Ügyeljen arra, hogy a szállítási útvonal biztonságos legyen.
- A szállítókocsit soha ne állítsa lejtős területre.
- Ne szállítsa daruval a szállítókocsit és a B22/C (XL) koffert.
- Dugja a vésőt az erre szolgáló tartóba, míg az bereteszel.
- Ügyeljen arra, hogy a szállítási útvonal biztonságos legyen.
- A szállítókocsit soha ne állítsa lejtős területre.
- Ne szállítsa daruval a szállítókocsit és a B22/C (XL) koffert.

8 Ápolás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély behelyezett akku esetén !

▸ Minden ápolási és karbantartási munka előtt vegye ki az akkut!

A termék ápolása

- Óvatosan távolítsa el a makacs szennyeződést.
- Ha van, óvatosan tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat száraz, puha kefével.
- Csak nedves törlőkendővel tisztítsa a burkolatot.
- A termék érintkezőinek tisztításához tiszta, száraz törlőkendőt használjon.

A Li-ion akkuk ápolása

- Soha ne használja az akkut eltömődött szellőzőnyílásokkal. Óvatosan tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat száraz, puha kefével.
- Ne tegye ki az akkut szükségtelenül por és szennyeződés hatásának. Soha ne tegye ki az akkut nagy mennyiségű nedvességnek (pl. ne merítse vízbe és ne hagyja az esőn).
  Ha egy akku átnedvesedett, akkor azt sérült akkuként kezelje. Különítse el egy nem gyúlékony tartóba, és forduljon a **Hilti** Szervizhez.
- Az akkut tartsa távol idegen olajtól és zsírtól. Ne hagyja, hogy az akkun felesleges por és szennyeződés gyűljön össze. Tisztítsa meg az akkut száraz, puha kefével vagy száraz, tiszta törlőkendővel.
  Ne érjen hozzá az akkuk érintkezőihez, és ne távolítsa el az érintkezőkről a gyárilag felvitt zsírt.
- Csak nedves törlőkendővel tisztítsa a burkolatot.

Karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye! Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

▸ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

- Rendszeresen ellenőrizze a látható részeket sérülés, illetve a kezelőelemeket kifogástalan működés szempontjából.
- Sérülések és/vagy funkciózavar esetén ne működtesse a terméket. Haladéktalanul javíttassa meg a terméket egy **Hilti** Szervizben.
- Ápolási és karbantartási munkák után állítson vissza minden védőfelszerelést, és ellenőrizze azok kifogástalan működését.

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat használjon. A **Hilti** által engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti Store** helyeken vagy az alábbi címen: **www.hilti.group**

9 Szállítás és tárolás

Szállítás

Általános tudnivalók a Hilti termékek szállításáról

- Ügyeljen a szállítás közbeni stabil rögzítésre.
- A szállítás előtt vegye le a termékre szerelt betétszerszámokat.

⚠ VIGYÁZAT

Nem szándékos indítás szállításkor !

- ▸ A terméket mindig behelyezett akku nélkül szállítsa.

- Vegye ki az akkukat.
- Az akkukat soha ne szállítsa ömlesztve. A szállítás során az akkukat a túl nagy ütődéstől és rezgéstől védeni kell, minden vezetőképes anyagtól és a többi akkumulátortól el kell választani, hogy más akkumulátorpólussal ne kerülhessenek érintkezésbe, és ne okozhassanak rövidzárlatot. **Vegye figyelembe az akkukra vonatkozó helyi szállítási előírásokat.**
- Az akkukat tilos postával küldeni. Forduljon szállítmányozóhoz, ha sértetlen akkukat szeretne küldeni.
- Minden használat előtt, illetve hosszabb szállítás előtt és után ellenőrizze az akkumulátor és a termék sértetlenségét.

Tárolás

Általános tudnivalók a Hilti termékek tárolásáról

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Véletlen károsodás hibás vagy kifolyó akkuk miatt. !

- ▸ A terméket mindig behelyezett akku nélkül tárolja.

- A terméket és az akkukat száraz, hűvös helyen tárolja. Vegye figyelembe a műszaki adatok 📖 273 alatt megadott hőmérsékleti határértékeket.
- Ne hagyja az akkukat hosszabb ideig a töltőre csatlakoztatva. A legjobb gyakorlat szerint a töltőkészüléket töltés után le kell választani a hálózatról, és az akkukat ki kell venni a töltőkészülékből, különösen tárolás és szállítás esetén.
- Tároláshoz mindig húzza ki a töltőkészülék hálózati kábelét a hálózatból.
- Soha ne tárolja az akkut tűző napon, hőforráson vagy üveglap mögött.
- A terméket és az akkut úgy tárolja, hogy azokhoz gyermekek, valamint illetéktelen személyek ne férhessenek hozzá.
- Minden használat előtt, illetve hosszabb idejű tárolás előtt és után ellenőrizze az akkumulátor és a termék sértetlenségét.

10 Hibakeresés

Zavar esetén vegye figyelembe az akku állapotjelzőjét. Az állapotjelző magyarázatát, valamint az akkuval kapcsolatos összes hibát a Hilti Li-ion akkuk használati útmutatójában találja. 📖 273
A táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud elhárítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Az akku nem rögzül hallható kattanással.	Az akku patentfüle vagy a készülék csatlakozása elszennyeződött.	▸ Tisztítsa ki a patentfüleket, és helyezze vissza az akkut.
Az akku a megszokottnál gyorsabban merül le.	Az akku állapota nem optimális.	▸ Ellenőrizze az akku állapotát. 📖 273
A termék nem indul.	Csak egy feltöltött akku van bedugva.	▸ Dugja be a másik feltöltött akkut.
Nincs ütés.	A termék túl hideg.	▸ Állítsa a terméket a padlóra, és hagyja üresjáratban járni. Szükség esetén ismételje addig, amíg a kalapácsmű működni nem kezd.
Erős hőfejlődés a terméken vagy az akkun.	Elektromos hiba.	▸ Azonnal kapcsolja ki a terméket. Vegye ki és vizsgálja meg az akkukat. Hagyja lehűlni. Lépjen kapcsolatba a **Hilti** Szervizzel.
A termék üzem közben kikapcsol, vagy nem indul	A termék/akku túl forró, vagy az akku túl hideg.	▸ Kapcsolja ki, hagyja lehűlni a készüléket/akkut. ▸ Az akku túl hideg. Hozza az akkukat az ajánlott munkahőmérsékletre.

11 Ártalmatlanítás

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a szakszerűtlen ártalmatlanítás miatt! Egészségkárosodás veszélye a kilépő gázok és folyadékok miatt.

- Sérült akkut ne küldjön csomagküldő szolgálattal!
- A csatlakozókat nem vezető anyaggal fedje le a rövidzárlat elkerülése érdekében.
- Az akkukat úgy ártalmatlanítsa, hogy azok ne kerülhessenek gyermekek kezébe.
- Az akkut **Hilti Store**-ban ártalmatlanítsa, vagy forduljon az illetékes hulladéklerakóhoz.

A **Hilti** termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

- Az elektromos kéziszerszámokat, elektromos készülékeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétbe!

12 Gyártói garancia

- A jótállás feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon a helyi **Hilti** partneréhez.

13 További információk

A termék tartozékaira, rendszertartozékaira vonatkozó és egyéb kiegészítő információt → **itt** talál.

RoHS (Veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 规则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ez a táblázat a kínai piacra vonatkozik.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ez a táblázat a tajvani piacra vonatkozik.

Originalna navodila za uporabo

Vsebina

1 Informacije glede navodil za uporabo 281
1.1 K tem navodilom za uporabo 281
1.2 Legenda 282
1.3 Simboli, ki so odvisni od izdelka 283
2 Varnost 283
2.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja 283
2.2 Varnostna navodila za kladiva 285
2.3 Dodatna varnostna opozorila za rušilno kladivo 285
2.4 Ukrepi za zaščito pred prahom 286
2.5 Kibernetska varnost 286
2.6 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi baterijami in njihova uporaba 286
3 Opis 287
3.1 Pregled izdelka 1 287
3.2 Pregled transportnega vozička in kovčka B22/C (XL) (opcijsko) 2 287
3.3 Namenska uporaba 288
3.4 Napačna uporaba 288
3.5 Active Vibration Reduction 288
3.6 Obseg dobave 288
3.7 Opombe glede litij-ionskih akumulatorskih baterij **Hilti** 288
4 Tehnični podatki 289
4.1 Informacije o izdelku 289
4.2 Informacije o hrupu in vrednosti nihanja 289
5 Priprava dela 290
5.1 Vstavljanje akumulatorskih baterij 290
5.2 Odstranjevanje akumulatorske baterije 290
6 Uporaba 290
6.1 Vstavljanje nastavkov 3 290
6.2 Odstranjevanje nastavkov 4 290
6.3 Uporaba 290
7 Transportni voziček in kovček B22/C (XL) 291
7.1 Transport 291
8 Nega in vzdrževanje 291
9 Prevažanje in skladiščenje 292
10 Pomoč pri motnjah 292
11 Odstranjevanje 293
12 Proizvajalčeva garancija 293
13 Dodatne informacije 293

1 Informacije glede navodil za uporabo

1.1 K tem navodilom za uporabo

- **Opozorilo!** Pred uporabo izdelka se prepričajte, da ste prebrali in razumeli navodila za uporabo, priložena izdelku, kot tudi vsa navodila, na katera se ta sklicujejo, vključno z navodili, varnostnimi in drugimi opozorili, slikami in specifikacijami. Predvsem se seznanite z vsemi navodili, varnostnimi in drugimi opozorili, slikami, specifikacijami, sestavnimi deli in funkcijami. Če tega ne storite, lahko pride do električnega udara, požara, hudih telesnih poškodb ali smrti. Shranite navodila za uporabo, vključno z vsemi navodili ter varnostnimi in drugimi opozorili, za kasnejšo uporabo.

- Izdelki HILTI so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščeno in ustrezno usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.
- Priložena navodila za uporabo ustrezajo tehničnim standardom v času tiska. Aktualna različica je vedno na voljo na spletu na strani z izdelki Hilti. Odprite povezavo ali poskenirajte kodo QR v teh navodilih za uporabo, ki je označena s simbolom .
- Navodila za uporabo morajo biti vedno na voljo na izdelku. Izdelek predajte drugi osebi le s temi navodili za uporabo.

1.2 Legenda

1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Uporabljene so naslednje signalne besede:

⚠ NEVARNOST

NEVARNOST !

- Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

⚠ OPOZORILO

OPOZORILO !

- Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

⚠ PREVIDNO

PREVIDNO !

- Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do telesnih poškodb ali materialne škode.

1.2.2 Simboli v navodilih za uporabo

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:

	Upoštevajte navodila za uporabo
	Navodila za uporabo in druge koristne informacije
	Navzkrižni sklic: simbolu sledi številka strani
	Ta simbol označuje predvideno oz. ustrezno ravnanje ali dovoljen nadaljnji ukrep.
	Ta simbol označuje nepredvideno oz. napačno ravnanje ali nedovoljen nadaljnji ukrep.
	Ravnanje z materiali, ki jih je mogoče reciklirati
	Električnih orodij in akumulatorskih baterij ne zavrzite kot gospodinjske odpadke.
	Litij-ionska akumulatorska baterija **Hilti**
	Hilti Polnilnik

1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

2	Te številke označujejo slike, ki so na začetku teh navodil za uporabo.
3	Številke na slikah označujejo pomembne korake ali elemente, pomembne za izvedbo korakov. Ti koraki ali elementi so z ustreznimi številkami, npr. **(3)**, označeni tudi v besedilu.
(11)	Na sliki **Pregled** so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja **Pregled izdelka**.

	Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.

1.3 Simboli, ki so odvisni od izdelka

1.3.1 Simboli na izdelku

Na izdelku se lahko uporabljajo naslednji simboli:

	Transport z dvigalom je prepovedan
	Izdelek podpira tehnologijo NFC, združljivo s platformama iOS in Android.
Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija
	Akumulatorske baterije nikoli ne uporabljajte kot orodje za udarjanje.
	Akumulatorske baterije nikoli ne izpustite. Ne uporabljajte akumulatorske baterije, ki je bila podvržena udarcem ali je kako drugače poškodovana.
	Koda QR in pripadajoča povezava („qr.hilti.com/...“) na izdelku predstavljata digitalni naslov. Ta digitalni naslov omogoča dostop do informacij o izdelku.

2 Varnost

2.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja

⚠ **OPOZORILO preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slike in tehnične podatke, priložene temu električnemu orodju.** Posledice neupoštevanja naslednjih opozoril so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za v prihodnje.

Pojem „električno orodje“, ki smo ga uporabili v varnostnih opozorilih, se nanaša na električno orodje za priklop na električno omrežje (s priključnim kablom) ali na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko povzročijo nezgode.
- **Prosimo, da električnega orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

Električna varnost

- **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitenim ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena.** Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- **Zavarujte električno orodje pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Električni kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali stikom s premikajočimi se deli orodja.** Poškodovan ali zavozlan električni kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljške, ki so primerni tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- **Če se ne morete izogniti uporabi orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

- **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko privede do resnih poškodb.
- **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- **Preprečite nenameren zagon orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje in/ali akumulatorsko baterijo, ga dvignete ali nosite, se prepričajte, da je izključeno.** Če med prenašanjem električnega orodja prst držite na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno orodje, lahko pride do nezgode.
- **Preden vklopite električno orodje, z njega odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ na vrtečem se delu orodja lahko privedeta do poškodb.
- **Izogibajte se neobičajni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice ne smejo priti v stik s premikajočimi se deli orodja.** Ne nosite ohlapne obleke ali nakita, ker ju lahko zagrabijo premikajoči se deli orodja.
- **Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, da so le-te priključene in jih uporabljate na pravilen način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.
- **Ne podcenjujte nevarnosti in vedno upoštevajte varnostna navodila za električna orodja, tudi, če ste po večkratni uporabi nanje že dobro navajeni.** Neprevidno ravnanje lahko v delčku sekunde povzroči hude poškodbe.

Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje vašega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- **Pred nastavljanjem orodja, menjavo opreme in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali snemite odstranljivo akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredviden zagon električnega orodja.
- **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Orodja ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z njegovim delovanjem oziroma niso prebrale teh navodil za uporabo.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- **Skrbno vzdržujte električna orodja in pribor. Preverite, ali premikajoči se deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovan del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so bolje vodljiva.
- **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Uporaba električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- **Ročaji in njihove površine morajo biti suhi, čisti ter brez olja in maščobe.** Če so ročaji in njihove površine spolzki, z orodjem ni mogoče varno rokovati in ga v primeru nepredvidljivih situacij obdržati pod nadzorom.

Uporaba akumulatorskega orodja in ravnanje z njim

- **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.
- **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- **Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žeblji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto izperite z vodo. Če pride tekočina v oči, po izpiranju poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.

- **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih akumulatorskih baterij.** Poškodovane in spremenjene akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozijo ali nevarnost poškodb.
- **Akumulatorske baterije ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj in temperature nad 130 °C (265 °F) lahko povzročijo eksplozije.
- **Upoštevajte vsa navodila v zvezi s polnjenjem in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite pri temperaturi, ki je višja ali nižja od temperature, ki jo predpisujejo navodila.** Napačno polnjenje ali polnjenje pri temperaturi, višji ali nižji od dovoljene, lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

Servis

- **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi v prihodnje zagotovljena varna raba orodja.
- **Poškodovanih akumulatorskih baterij nikoli ne popravljajte.** Vsa vzdrževalna dela naj opravlja samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.

2.2 Varnostna navodila za kladiva

Varnostna opozorila za vsa dela

- **Uporabljajte zaščito za sluh.** Hrup lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabljajte dodatne ročaje, ki so bili dobavljeni skupaj z orodjem.** Izguba kontrole nad orodjem lahko pripelje do poškodb.
- **Pri izvajanju del, pri katerih lahko pride do stika električnega orodja s skritimi električnimi vodi, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.** Pri stiku z vodnikom pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja in povzroči električni udar.

2.3 Dodatna varnostna opozorila za rušilno kladivo

Varnost oseb

- Izdelek in pribor uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- Izdelka ali pribora nikoli in na noben način ne spreminjajte.
- Po možnosti uporabljajte transportni voziček ali druga transportna sredstva. Izdelek morata vedno prenašati dve osebi, če ni na voljo transportnega vozička ali transportnega sredstva. Upoštevajte, da sta izdelek in transportni voziček lahko zelo težka.
- Pri dletenju stropov, sten in tal poskrbite, da stojite na trdni in stabilni podlagi. Pri nenadnem preboju lahko izgubite ravnotežje!
- Pri prebijanju zavarujte območje na nasprotni strani del. Odlomljeni delci lahko padejo in pri tem poškodujejo druge osebe.
- Uporabnik in osebe v bližini morajo med uporabo orodja nositi primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice, zaščitne čevlje in lahko zaščito za dihala.
- Prah, ki nastane pri brušenju, rezanju in vrtanju, lahko vsebuje nevarne kemikalije. Nekaj primerov za to: svinec ali barve na osnovi svinca; opeke, beton in drugi zidarski izdelki, naravni kamen in drugi izdelki s silikatom; določene vrste lesa, kot sta hrast ali bukev, in kemično obdelan les; azbest ali materiali, ki vsebujejo azbest. Določite izpostavljenost upravljavca in oseb v okolici s pomočjo razreda nevarnosti materiala, na katerem se izvajajo dela. Sprejmite vse potrebne ukrepe, da vzdržujete izpostavljenost na varni stopnji, npr. z uporabo sistema za zbiranje prahu ali pa nošenje primerne dihalne zaščite. K splošnim ukrepom za znižanje izpostavljenosti spadajo:
  - delo v dobro prezračevanih prostorih,
  - preprečevanje daljšega stika s prahom,
  - odvajanje prahu stran od obraza in telesa,
  - nošenje zaščitnih oblačil in čiščenje izpostavljenih predelov z vodo in milom.
- Pri menjavanju orodja nosite zaščitne rokavice. Če se dotaknete nastavkov, se lahko urežete in opečete.
- Nevarnost poškodb zaradi padca orodja in/ali pribora. Pred začetkom dela se prepričajte, da sta akumulatorska baterija in nameščen pribor varno pritrjena.
- Poskrbite, da se prezračevalne reže ne zapolnijo. Nevarnost opeklin zaradi pokritih prezračevalnih rež!
- Uporabljajte zaščito za oči. Drobci, ki odletavajo, lahko poškodujejo telo in oči.
- Med delom si privoščite odmor in razgibalne vaje za boljšo prekrvavitev prstov. Pri daljšem delu lahko močni tresljaji povzročijo motnje prekrvavitve in živčnega sistema na prstih, rokah ali zapestjih.
- Poskrbite za stabilen položaj izdelka. Odložite izdelek vedno na ravno in stabilno podlago brez možnosti tresljajev in drugih premikov.

Električna varnost

- Preden začnete z delom, preverite, ali so v delovnem območju skriti električni vodi, plinske in vodovodne cevi. Zunanji kovinski deli na izdelku lahko povzročijo električni udar ali eksplozijo, če nehote poškodujete električni vod pod napetostjo, plinsko ali vodno cev.

Skrbno ravnanje z električnimi orodji in njihova uporaba

- Preden orodje odložite, počakajte, da se ustavi.
- Izdelek vključite šele v delovnem položaju.

2.4 Ukrepi za zaščito pred prahom

Pri različnih načinih uporabe izdelkov **Hilti**, kot so vrtanje, dletenje, žaganje in rezanje, nastaja določena količina prahu. Pri vsaki uporabi, pri kateri nastaja prah, uporabite ustrezno metodo za zmanjševanje prašenja, prilagojeno vašemu izdelku in načinu uporabe, ter jo zagotovite v neposrednem delovnem okolju. V tem poglavju so metode, ki jih za ta izdelek priporoča podjetje **Hilti**.

Dodatne informacije o ustreznih sistemskih izdelkih so na voljo na spletni strani z izdelki **www.hilti.group** in v trgovini **Hilti Store**.

Popolnega odsesavanja ali vezave prahu med dejansko uporabo ni mogoče zagotoviti niti ob priključenem odpraševalniku ali mokro-suhim sesalnikom. Zato v posameznih primerih morda ne bo mogoče zagotoviti skladnosti z nacionalnimi mejnimi vrednostmi emisij prahu. Za najboljšo možno zaščito zdravja podjetje **Hilti** priporoča dodatne ukrepe za zmanjševanje prašenja, prilagojene posameznemu delovnemu mestu.

Priporočena metoda za zmanjševanje prašenja

→ Uporaba odpraševalnika ali mokro-suhega sesalnika

Pri tej metodi se nastajajoči prah neposredno pri električnem orodju odsesava in zbira v zbiralniku ali vrečki za prah.

Za priključitev na priključek za odsesavanje je lahko potreben adapter. Upoštevajte navodila za montažo, uporabo in varnost v navodilih za uporabo vašega sistemskega izdelka.

Minimalne zahteve za sistemske izdelke:

Odpraševalnik **Mokro-suhi sesalnik**	
Razred prahu: Razred prahu M (ali višji) Premer cevi (na strani sesalnika): ≥ 36 mm Volumski pretok (na koncu cevi): 39 ℓ/min Podtlak: 24,5 kPa	Pregled ponudbe izdelkov za zmanjševanje prašenja ter medsebojno združljivih sistemskih izdelkov **Hilti** je na voljo prek naslednje kode QR:

2.5 Kibernetska varnost

Informacije in navodila v zvezi s kibernetsko varnostjo so na voljo na: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi baterijami in njihova uporaba

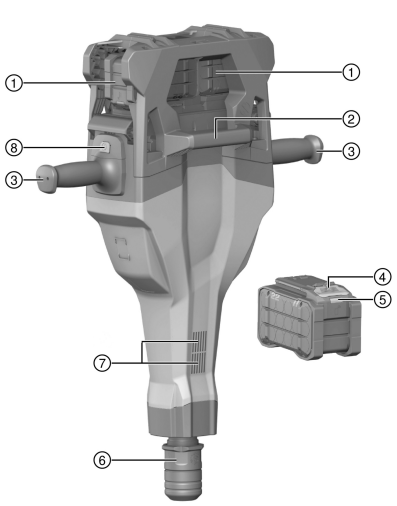
- **Upoštevajte naslednja navodila za varno uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij.** Če navodil ne boste upoštevali, lahko pride do draženja kože, težkih korozijskih poškodb, kemičnih opeklin, požarov in/ali eksplozij.
- Akumulatorske baterije uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- Z akumulatorskimi baterijami ravnajte skrbno, da preprečite poškodbe in izstopanje tekočine, saj lahko to ogrozi vaše zdravje!
- Na akumulatorskih baterijah ne smete nikoli izvajati sprememb ali z njimi slabo ravnati!
- Akumulatorskih baterij ni dovoljeno razstavljati, stiskati, segrevati na temperaturo nad 80 °C (176 °F) ali sežigati.
- Ne uporabljajte in polnite akumulatorskih baterij, ki so bile podvržene udarcem ali so kako drugače poškodovane. Redno pregledujte akumulatorske baterije glede znakov poškodb.
- Nikoli ne uporabljajte recikliranih ali popravljenih akumulatorskih baterij.

- Akumulatorske baterije ali električnega orodja z vstavljeno akumulatorsko baterijo ne uporabljajte kot udarno orodje.
- Akumulatorskih baterij nikoli ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, visoki temperaturi, iskrenju ali odprtemu plamenu. To lahko privede do eksplozij.
- Polov baterij se ne dotikajte s prsti, orodji, nakitom ali kakršnimi koli drugimi električno prevodnimi predmeti. Zaradi tega lahko pride do poškodb akumulatorske baterije ter materialne škode in telesnih poškodb.
- Akumulatorske baterije brez stopnje zaščite IPX4 zavarujte pred dežjem, vlago in tekočinami. Vdor vlage lahko povzroči kratek stik, električni udar, opekline, požar in eksplozije. Upoštevajte posebna navodila za akumulatorske baterije s stopnjo zaščite IPX4 v navodilih za uporabo za litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti**. Povezavo najdete v poglavju Opombe o litij-ionskih akumulatorskih baterijah Hilti 288.
- Uporabljajte le električna orodja in polnilnike, ki so namenjeni temu tipu akumulatorskih baterij. Pri tem upoštevajte navodila v ustreznih navodilih za uporabo.
- Akumulatorske baterije ne uporabljajte ali skladiščite v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozij.
- Če je akumulatorska baterija prevroča, da bi se je dotaknili, je morda v okvari. Akumulatorsko baterijo odložite na vidno in negorljivo mesto na zadostni razdalji stran od gorljivih materialov. Počakajte, da se akumulatorska baterija ohladi. Če je akumulatorska baterija po eni uri še vedno prevroča, da bi jo prijeli, potem je v okvari. Upoštevajte navodila v uporabniškem priročniku za litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti**. Povezavo najdete v poglavju Opombe o litij-ionskih akumulatorskih baterijah Hilti 288.

  Upoštevajte posebne smernice za prevažanje, skladiščenje in uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij. 292

3 Opis

3.1 Pregled izdelka 1



① Akumulatorske baterije
② Nosilni ročaj
③ Ročaji
④ Gumb za sprostitev akumulatorske baterije
⑤ Indikator stanja akumulatorske baterije
⑥ Vpenjalna glava
⑦ Prezračevalne reže
⑧ Stikalo za vklop in izklop

3.2 Pregled transportnega vozička in kovčka B22/C (XL) (opcijsko) 2

① Ročaj
② Zaščita polnjenja
③ Zaporni lok
④ Zapora za kovček za baterije B22/C (XL)
⑤ Držala za potrošni material (dleta)
⑥ Kolesa
⑦ Varovala koles (kolut, razcepka)
⑧ Osnik za vpenjanje orodja
⑨ Nosilni ročaj
⑩ Akumulatorska baterija
⑪ Polnilnik
⑫ Kovček B22/C (XL)

3.3 Namenska uporaba

Opisan izdelek je ročno akumulatorsko rušilno kladivo. Namenjeno je za dletenje betona, zidov in asfalta. Uporablja se lahko tudi za teptanje in kopanje.

Izdelek se lahko uporablja zgolj v smeri proti tlom.

Informacije o akumulatorskih baterijah in polnilnikih Hilti

Akumulatorske baterije in polnilniki, združljivi s tem izdelkom:

Za ta izdelek uporabljajte samo litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti** Nuron tipa **B 22**. Za optimalno zmogljivost **Hilti** priporoča uporabo akumulatorskih baterij, navedenih v preglednici.

Za te akumulatorske baterije uporabljajte le polnilnike **Hilti** iz vrst modelov v tej preglednici.

Priporočene akumulatorske baterije

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Zaradi tehničnega razvoja so za izdelek morda na voljo nove zmogljivejše akumulatorske baterije. Odvisno od izdelka vam lahko uporaba najzmogljivejše akumulatorske baterije **Hilti** omogoči boljši izkoristek zmogljivosti izdelka in podaljša življenjsko dobo akumulatorske baterije.

Primerne akumulatorske baterije iz naše trenutne ponudbe najdete na spletu na: **http://www.hilti.group**

3.4 Napačna uporaba

- Ta izdelek ni primeren za delo v vlažnem okolju.
- Izdelka ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost nastanka požara in eksplozije.
- Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.
- Izdelka ne transportirajte z dvigalom.
- Izdelka ne smete uporabljati v vodoravni delovni smeri proti steni.
- Ne uporabljajte držalnih zank za orodje.

3.5 Active Vibration Reduction

Izdelek je opremljen s sistemom Active Vibration Reduction (AVR), ki bistveno zmanjša raven vibracij.

3.6 Obseg dobave

Akumulatorsko rušilno kladivo, navodila za uporabo, mast

Transportni voziček in kovček za akumulatorske baterije in polnilnik sta na voljo kot pribor.

Druge sistemske izdelke, ki so dovoljeni za vaš izdelek, najdete v centru **Hilti Store** ali na spletni strani: **www.hilti.group**

3.7 Opombe glede litij-ionskih akumulatorskih baterij Hilti

Pred prvo uporabo izdelka preberite podrobne informacije o litij-ionskih akumulatorskih baterijah Hilti.

Sledite **povezavi do navodil za uporabo** litij-ionskih akumulatorskih baterij **Hilti** ali skenirajte kodo QR.



Na voljo so informacije o naslednjih temah:

- Varnostna opozorila
- Tehnični podatki
- Opombe o LED-prikazih

- Ravnanje z litij-ionskimi akumulatorskimi baterijami **Hilti**

4 Tehnični podatki

4.1 Informacije o izdelku

	TE 2000-22
Generacija izdelka	01
Teža (brez akumulatorske baterije)	17,4 kg
Energija posameznega udarca	38,2 J
Temperatura okolice med delovanjem	−17 °C ... 60 °C
Temperatura skladiščenja	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informacije o hrupu in vrednosti nihanja

Vrednosti zvočnega tlaka in tresljajev, ki so navedene v teh navodilih, so izmerjene v skladu s standardnim merilnim postopkom in se lahko uporabijo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Primerne so tudi za predhodno oceno izpostavljenosti. Navedeni podatki ponazarjajo dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge namene, z neustreznimi nastavki ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko vrednosti odstopajo. To lahko znatno poveča izpostavljenosti v celotnem delovnem časovnem obdobju. Za točno oceno izpostavljenosti je treba upoštevati tudi čas, ko je električno orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša izpostavljenosti v celotnem delovnem časovnem obdobju. Upoštevajte dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred učinkom zvoka in/ali tresljajev, na primer: Vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrazom in organizacija poteka dela.

Podrobne informacije o različicah tukaj uporabljenih standardov **EN 62841** najdete v izjavi o skladnosti. 538

Informacije o hrupu

	TE 2000-22
Izmerjena raven zvočne moči (L_{WA})	95 dB(A)
Negotovost ravni zvočne moči (K_{WA})	3 dB(A)
Raven zvočnega tlaka (L_{pA})	87 dB(A)
Negotovost ravni zvočnega tlaka (K_{pA})	3 dB(A)

Skupna vrednost tresljajev pri neprekinjenih tresljajih

		TE 2000-22
ekvivalentna vrednost pri dletenju ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Negotovost ekvivalentne vrednosti pri dletenju ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Tresljaji zaradi ponavljajočih se udarcev
V skladu z Uredbo (EU) 2023/1230 je treba za stroje navesti „srednjo vrednost amplitude vrha pospeška pri tresljajih zaradi ponavljajočih se udarcev, ki so ji izpostavljene roke“. Te vrednosti so spodaj podane kot „tresljaji zaradi ponavljajočih se udarcev“ in so določene po enakem standardiziranem merilnem postopku kot neprekinjeni tresljaji. **Pozor:** Te vrednosti **niso primerne** za oceno izpostavljenosti tresljajem. Za določanje izpostavljenosti tresljajem se smejo uporabljati izključno vrednosti „neprekinjeni tresljaji ah“.

		TE 2000-22
ekvivalentna vrednost pri dletenju ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Negotovost ekvivalentne vrednosti pri dletenju ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Priprava dela

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi nenamernega vklopa!

- Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, da je pripadajoči izdelek izklopljen.
- Pred nastavljanjem orodja ali menjavo pribora odstranite akumulatorske baterije.

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.

5.1 Vstavljanje akumulatorskih baterij

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi kratkega stika ali izpadle akumulatorske baterije!

- Preden vstavite akumulatorske baterije v orodje, se prepričajte, da na stikih akumulatorskih baterij in orodja ni tujkov.
- Vedno poskrbite, da se akumulatorske baterije pravilno zaskočijo.

1. Akumulatorske baterije pred prvo uporabo napolnite do konca.
2. Potisnite akumulatorske baterije v izdelek, da se slišno zaskočijo.
3. Preverite, ali so akumulatorske baterije pravilno in varno nameščene v orodju.

5.2 Odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Pritisnite gumb za sprostitev akumulatorske baterije.
2. Odstranite akumulatorsko baterijo iz izdelka.

6 Uporaba

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.

6.1 Vstavljanje nastavkov 3

1. Natični del nastavka rahlo namažite z mastjo.

   Uporaba neustrezne masti lahko poškoduje izdelek. **Uporabljajte le originalno mast Hilti.**
2. Nastavek vstavite v vpenjalno glavo in ga ob rahlem pritiskanju zavrtite, da se slišno zaskoči.
3. Povlecite nastavek, da se prepričate, ali je pravilno nameščen.

6.2 Odstranjevanje nastavkov 4

⚠ PREVIDNO

Nevarnost poškodb! Nastavek je lahko vroč in/ali ima ostre robove.

- Pri menjavi nastavka uporabite zaščitne rokavice.
- Vročega nastavka nikoli ne odlagajte na vnetljive podlage.

1. Mehanizem za fiksiranje orodja povlecite nazaj do prislona.
2. Nastavek izvlecite iz orodja.

6.3 Uporaba

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
Vsa dela naj odobri delovodja!

6.3.1 Dletenje

1. Namestite dleto v želen položaj.
2. Pritisnite stikalo za vklop in izklop.

   Delo pri nizkih temperaturah:
   Izdelek mora doseči najmanjšo zahtevano delovno temperaturo, da lahko deluje udarni mehanizem. Da to temperaturo dosežete, izdelek za kratek čas odložite na podlago in ga pustite delovati v prostem teku. Po potrebi postopek ponovite, dokler udarni mehanizem ne začne delovati.

6.3.2 Izklop

- Pritisnite stikalo za vklop in izklop.

6.3.3 Delovna navodila 5

Dleto se lahko nastavi v 6 različnih položajev (v korakih po 60°). To omogoča vedno optimalen delovni položaj pri delu s ploščatim in oblikovnim dletom.

- Dleto pristavite pribl. 80–100 (3⅛"–4") mm od roba.
- Pri armaturnem železu dleto vedno vodite proti robu materiala in ne proti armaturnem železu.
- Z dletenjem začnite pod kotom 90° glede na površino betona in konico poravnajte z robom. Nato premikajte orodje pod kotom 70° do 80° in odstranjujte material.
- Redno obračajte dleto, saj enakomerna obraba izboljšuje samoostrenje.
- Zaradi premajhne pritisne sile lahko dleto odskakuje. Zaradi prevelike pritisne sile se zmanjša zmogljivost dletenja.

7 Transportni voziček in kovček B22/C (XL)

7.1 Transport

Transportni voziček zagotavlja varen transport rušilnega kladiva.
Kovček B22/C (XL) zagotavlja nenevaren transport polnilnika in akumulatorske baterije.

- Poskrbite za stabilen položaj transportnega vozička.
- Izdelek namestite na za to predviden osnik za vpenjanje orodja in ga med transportom vedno zavarujte z zapornim lokom.
- Kovček B22/C (XL) postavite na transportni voziček in ga zavarujte z zaporo.
- Pazite na varne poti za transport.
- Transportnega vozička ne odstavljajte na nagnjenih površinah.
- Transportnega vozička in kovčka B22/C (XL) ne prevažajte z dvigalom.
- Dleta vstavite v za to predvidena držala, da se zaskočijo.
- Pazite na varne poti za transport.
- Transportnega vozička ne odstavljajte na nagnjenih površinah.
- Transportnega vozička in kovčka B22/C (XL) ne prevažajte z dvigalom.

8 Nega in vzdrževanje

OPOZORILO

Nevarnost poškodb, kadar je nameščena akumulatorska baterija !

- Pred servisnimi in vzdrževalnimi deli vedno odstranite akumulatorsko baterijo!

Nega izdelka

- Previdno odstranite sprijeto umazanijo.
- Morebitne prezračevalne reže previdno očistite s suho in mehko ščetko.
- Ohišje čistite le z rahlo vlažno krpo.
- Za čiščenje kontaktov izdelka uporabite čisto in suho krpo.

Nega litij-ionskih akumulatorskih baterij

- Nikoli ne uporabite akumulatorske baterije z zamašenimi prezračevalnimi režami. Prezračevalne reže previdno očistite s suho in mehko ščetko.
- Poskrbite, da akumulatorska baterija ne bo prekomerno izpostavljena prahu ali umazaniji. Akumulatorske baterije nikoli ne izpostavljajte visoki vlagi (npr. s potapljanjem v vodo ali puščanjem na dežju).
  Če je akumulatorska baterija premočena, ravnajte z njo kot s poškodovano akumulatorsko baterijo. Izolirajte jo v negorljivi posodi in se obrnite na servisno službo **Hilti**.
- Akumulatorska baterija ne sme priti v stik z oljem in maščobo iz drugih virov. Ne dovolite, da se na akumulatorski bateriji nabira prah ali umazanija. Akumulatorsko baterijo očistite s suho, mehko ščetko ali čisto, suho krpo.
  Ne dotikajte se kontaktov akumulatorske baterije in ne odstranjujte tovarniško nameščenega sloja maščobe s kontaktov.

- Ohišje čistite le z rahlo vlažno krpo.

Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zaradi električnega udara! Nepravilna popravila na električnih delih lahko povzročijo težke poškodbe in opekline.

▸ Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.

- Redno preverjajte, ali so vidni deli orodja nepoškodovani in ali elementi za upravljanje delujejo brezhibno.
- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan in/ali ne deluje brezhibno. Izdelek naj nemudoma popravijo pri servisni službi **Hilti**.
- Po končani negi in vzdrževanju namestite vse zaščitne priprave in preverite, ali delujejo brezhibno.

Da zagotovite varnost pri delu, uporabljajte le originalne nadomestne dele, potrošni material in pribor. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora **Hilti** najdete v vašem centru **Hilti Store** ali na spletni strani: **www.hilti.group**

9 Prevažanje in skladiščenje

Transport

Splošna opozorila za transport izdelkov Hilti

- Med transportom poskrbite za stabilnost izdelka.
- Pred premeščanjem z izdelka odstranite vse nameščene nastavke.

⚠ PREVIDNO

Nenameren vklop med transportom !

▸ Izdelke vedno transportirajte brez nameščene akumulatorske baterije!

- Odstranite akumulatorsko baterijo/akumulatorske baterije.
- Akumulatorskih baterij nikoli ne prevažajte nezaščitenih med drugimi predmeti. Med transportom morajo biti akumulatorske baterije zaščitene pred udarci in vibracijami ter izolirane od kakršnih koli prevodnih materialov in drugih akumulatorskih baterij, tako da ne morejo priti v stik z drugimi poli baterij, kar lahko privede do kratkega stika. **Upoštevajte nacionalne predpise za transport akumulatorskih baterij.**
- Akumulatorskih baterij ne smete pošiljati po pošti. Če želite pošiljati nepoškodovane akumulatorske baterije, se obrnite na dostavno podjetje.
- Pred vsako uporabo ter pred in po daljšem transportu preglejte, ali sta izdelek in akumulatorska baterija poškodovana.

Skladiščenje

Splošna opozorila za skladiščenje izdelkov Hilti

⚠ OPOZORILO

Nenamerna poškodba zaradi poškodovanih akumulatorskih baterij oz. akumulatorskih baterij, iz katerih se izteka tekočina. !

▸ Izdelke vedno shranjujte brez nameščene akumulatorske baterije!

- Izdelek in akumulatorske baterije hranite na hladnem in suhem mestu. Upoštevajte mejne vrednosti temperature, ki so navedene v tehničnih podatkih 289.
- Akumulatorskih baterij ne puščajte dlje časa vstavljenih v polnilniku. Najboljša praksa je, da polnilnike po zaključku polnjenja odklopite z električnega omrežja in iz njega odstranite akumulatorske baterije, zlasti pred shranjevanjem in transportom.
- Priključni kabel polnilnika pred shranjevanjem vedno odklopite z električnega omrežja.
- Akumulatorskih baterij ne puščajte na soncu, na toplotnih virih ali za steklom.
- Izdelek in akumulatorske baterije skladiščite izven dosega otrok ter nepooblaščenih oseb.
- Pred vsako uporabo ter pred in po daljšem skladiščenju preverite, ali sta izdelek in akumulatorska baterija poškodovana.

10 Pomoč pri motnjah

Pri vseh motnjah upoštevajte prikaz stanja akumulatorske baterije. Razlaga prikaza stanja in vse motnje, do katerih lahko pride zaradi akumulatorske baterije, so navedene v navodilih za uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij Hilti 288.

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih ne znate odpraviti sami, se obrnite na servisno službo **Hilti**.

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Akumulatorska baterija se pri namestitvi ne zaskoči slišno.	Zaskočni mehanizem na akumulatorski bateriji ali vmesniku orodja je umazan.	▸ Očistite zaskočni mehanizem in ponovno vstavite akumulatorske baterije.
Akumulatorska baterija se izprazni hitreje kot običajno.	Stanje akumulatorske baterije ni optimalno.	▸ Pozanimajte se o stanju akumulatorske baterije. 288
Izdelka ni mogoče vklopiti.	Vstavljena je samo napolnjena akumulatorska baterija.	▸ Vstavite drugo napolnjeno akumulatorsko baterijo.
Ni udarcev.	Izdelek je prehladen.	▸ Izdelek postavite na podlago in ga pustite delovati v prostem teku. Po potrebi postopek ponavljajte, dokler udarni mehanizem ne začne delovati.
Močno segrevanje izdelka ali akumulatorske baterije.	Električna napaka.	▸ Nemudoma izklopite izdelek. Odstranite akumulatorske baterije in jih opazujte. Pustite, da se ohladijo. Obrnite se na servis **Hilti**.
Izdelek ne deluje ali pa se med delovanjem izklopi	Izdelek/akumulatorske baterije so prevroče ali pa so akumulatorske baterije prehladne.	▸ Izklopite, pustite, da se orodje/akumulatorske baterije ohladijo. ▸ Akumulatorske baterije so prehladne. Akumulatorske baterije segrejte na priporočeno delovno temperaturo.

11 Odstranjevanje

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi nepravilnega odstranjevanja! Nevarnost za zdravje zaradi izstopajočih plinov ali tekočin.

- ▸ Poškodovanih akumulatorskih baterij ne pošiljajte!
- ▸ Priključke pokrijte z neprevodnim materialom, tako da preprečite morebiten kratki stik.
- ▸ Akumulatorske baterije shranjujte zunaj dosega otrok.
- ▸ Akumulatorsko baterijo oddajte v trgovini **Hilti Store** ali pa se obrnite na pristojno podjetje za odstranjevanje odpadkov.

♻ Naprave **Hilti** so pretežno izdelane iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.

- ▸ Električnih orodij, naprav in akumulatorskih baterij ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!

12 Proizvajalčeva garancija

- ▸ V primeru vprašanj o garancijskih pogojih se obrnite na lokalnega partnerja **Hilti**.

13 Dodatne informacije

Pribor, sistemske izdelke in dodatne informacije o izdelku najdete → **tukaj.**

RoHS (direktiva o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ta preglednica velja za kitajsko tržišče.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
0 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ta preglednica velja za tržišče Tajvan.

Originalne upute za uporabu

Sadržaj

1 Podaci o uputi za uporabu . . . 296
1.1 Uz ove upute za uporabu . . . 296
1.2 Objašnjenje znakova . . . 297
1.3 Simboli ovisno o proizvodu . . . 298
2 Sigurnost . . . 298
2.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate . . . 298
2.2 Sigurnosne napomene za čekić . . . 300
2.3 Dodatne sigurnosne napomene za čekić za rušenje . . . 300
2.4 Mjere zaštite od prašine . . . 301
2.5 Kibernetička sigurnost . . . 301
2.6 Pažljivo rukovanje i uporaba akumulatorskih baterija . . . 301
3 Opis . . . 302
3.1 Pregled proizvoda 1 . . . 302
3.2 Pregled transportna kolica i kovčeg B22/C (XL) (opcionalno) 2 . . . 302
3.3 Namjenska uporaba . . . 303
3.4 Pogrešna primjena . . . 303
3.5 Active Vibration Reduction . . . 303
3.6 Sadržaj isporuke . . . 303
3.7 Napomene o **Hilti** litij-ionskim akumulatorskim baterijama . . . 303
4 Tehnički podaci . . . 304
4.1 Informacije o proizvodu . . . 304
4.2 Informacije o buci i vrijednosti vibracije . . . 304
5 Priprema rada . . . 305
5.1 Umetanje akumulatorskih baterija . . . 305
5.2 Vađenje akumulatorske baterije . . . 305
6 Rukovanje . . . 305
6.1 Umetanje nastavka 3 . . . 305
6.2 Vađenje nastavka 4 . . . 305
6.3 Rukovanje . . . 305
7 Transportna kolica i kovčeg B22/C (XL) . . . 306
7.1 Transport . . . 306
8 Čišćenje i održavanje . . . 306
9 Transport i skladištenje . . . 307
10 Pomoć u slučaju smetnji . . . 307
11 Zbrinjavanje otpada . . . 308
12 Jamstvo proizvođača . . . 308
13 Dodatne informacije . . . 308

1 Podaci o uputi za uporabu

1.1 Uz ove upute za uporabu

- **Upozorenje!** Prije korištenja proizvoda trebate pročitati i razumjeti upute za uporabu koje su priložene proizvodu i sve upute koje su u njima navedene, uključujući naputke, sigurnosne i upozoravajuće napomene, ilustracije i specifikacije. Upoznajte se posebice sa svim naputcima, sigurnosnim i upozoravajućim napomenama, ilustracijama, specifikacijama, te sastavim dijelovima i funkcijama. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od električnog udara, požara, teških ozljeda ili smrti. Upute za uporabu uključujući naputke, sigurnosne i upozoravajuće napomene sačuvajte za kasniju uporabu.

- HILTI proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.
- Priložene upute za uporabu odgovaraju trenutnom stanju tehnike u vrijeme tiskanja. Aktualnu verziju uvijek možete pronaći online na Hilti stranici proizvoda. U tu svrhu slijedite poveznicu ili QR kod u ovim uputama za uporabu označen simbolom .
- Upute za uporabu uvijek moraju ostati pri ruci na proizvodu. Proizvod uvijek proslijediti drugim osobama zajedno s ovim uputama za uporabu.

1.2 Objašnjenje znakova

1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi:

⚠ OPASNOST

OPASNOST !

- Znači moguću neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ UPOZORENJE

UPOZORENJE !

- Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ OPREZ

OPREZ !

- Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

1.2.2 Simboli u uputama za uporabu

U ovim uputama za uporabu koriste se sljedeći simboli:

	Pridržavajte se uputa za uporabu
	Napomene o primjeni i druge korisne informacije
	Unakrsna referenca, na simbolu slijedi broj stranice
	Ovaj simbol prikazuje očekivanu odnosno potvrdnu reakciju ili dopuštenu sljedeću radnju.
	Ovaj simbol prikazuje neočekivanu odnosno pogrešnu reakciju ili nedopuštenu sljedeću radnju.
	Rukovanje materijalima koji se mogu ponovno preraditi
	Električne uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad
	Hilti Litij-ionska akumulatorska baterija
	Hilti Punjač

1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:

2	Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ovih uputa za uporabu.

3	Numeriranjem na slikama upućuje se na važne radne korake ili na sastavne dijelove koji su važni za radne korake. U tekstu su ti radni koraci ili sastavni dijelovi istaknuti odgovarajućim brojevima, npr. **(3)**.
(11)	Brojevi položaja koriste se na slici **Pregled** i odnose se na brojeve legende u odlomku **Pregled proizvoda**.
	Ovaj znak upućuje na posebno pažljivo rukovanje proizvodom.

1.3 Simboli ovisno o proizvodu

1.3.1 Simboli na proizvodu

Mogu se koristiti sljedeći simboli na proizvodu:

	Zabranjen transport kranom
	Proizvod podržava NFC tehnologiju koja je kompatibilna s iOS i Android platformama.
Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija
	Akumulatorsku bateriju nikada ne koristite kao udarni alat.
	Ne dopustite da akumulatorska baterija padne. Nikada nemojte koristiti akumulatorsku bateriju koja je udarena ili na neki drugi način oštećena.
	QR kod i pripadajuća poveznica ("qr.hilti.com/...") na proizvodu su digitalna adresa. Putem digitalne adresu dostupne su informacije o proizvodu.

2 Sigurnost

2.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ **UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene, naputke, slike i tehničke podatke kojima je opremljen ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

Pojam „električni alat“ korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim vodom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog voda).

Sigurnost na radnom mjestu

- **Područje rada održavajte čistim i osvijetljenim.** Nered i neosvijetljeno područje rada mogu dovesti do nezgoda.
- **S električnim alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako niste usredotočeni na rad, mogli biste izgubiti kontrolu nad uređajem.

Električna sigurnost

- **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- **Električni alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- **Priključni vod ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje električnog alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni vod držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapleteni priključni vodovi povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.

- **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost od električnog udara.

Sigurnost ljudi

- **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- **Nosite zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje zaštitne opreme, kao što su zaštitna maska, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštitne slušalice, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
- **Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego što ga priključite na napajanje strujom i/ili akumulatorsku bateriju, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja električnog alata prst držite na prekidaču ili ako je uređaj uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja, može uzrokovati nezgode.
- **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Široku odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi.
- **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisavača može smanjiti opasnost.
- **Nemojte se uljuljati u lažnu sigurnost i obratite pozornost na sigurnosna pravila za električne alate iako ste nakon česte uporabe upoznati s električnim alatom.** Nepažljivo rukovanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške tjelesne ozljede.

Uporaba i rukovanje električnim alatom

- **Ne preopterećujte uređaj. Za vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- **Ne upotrebljavajte električni alat s neispravnim prekidačem.** Električni alat, koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz uređaja prije namještanja uređaja, zamjene dijelova pribora ili odlaganja uređaja.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- **Električne alate, koji se ne koriste, spremite izvan dosega djece. Nemojte dopustiti da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- **Pažljivo održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljeni, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe uređaja.** Mnoge nezgode uzrokovane su lošim održavanjem električnih alata.
- **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- **Koristite električni alat, pribor, nastavke itd. sukladno ovim uputama. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- **Ručke i rukohvate držite suhim, čistim i bez ostataka ulja i masti.** Skliske ručke i rukohvati ne omogućuju sigurno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredviđenim situacijama.

Uporaba i rukovanje akumulatorskim alatom

- **Akumulatorske baterije punite samo u punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača, koji je prikladan za određenu vrstu akumulatorskih baterija, postoji opasnost od požara ako se upotrebljava s drugim akumulatorskim baterijama.
- **U električnim alatima upotrebljavajte samo za to predviđene akumulatorske baterije.** Uporaba neke druge akumulatorske baterije može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.
- **Nekorištenu akumulatorsku bateriju držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata.** Kratki spoj između akumulatorskih kontakata može dovesti do opeklina ili do požara.
- **Kod pogrešne uporabe može iz akumulatorske baterije iscuriti tekućina. Izbjegavajte doticaj s ovom tekućinom. Kod slučajnog doticaja odmah isperite s vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, odmah zatražite liječničku pomoć.** Tekućina, koja curi iz akumulatorske baterije, može dovesti do nadražaja kože ili opeklina.

- **Ne upotrebljavajte oštećenu ili izmijenjenu akumulatorsku bateriju.** Oštećene ili izmijenjene akumulatorske baterije mogu se nepredvidivo ponašati i dovesti do požara, eksplozije ili opasnosti od ozljede.
- **Akumulatorsku bateriju ne izlažite vatri ili previsokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C (265 °F) mogu izazvati eksploziju.
- **Pridržavajte se svih uputa za punjenje i nikada ne punite akumulatorsku bateriju ili akumulatorski alat izvan raspona temperature navedenog u uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog raspona temperature može uništiti akumulatorsku bateriju ili povećati opasnost od požara.

Servisiranje

- **Popravak električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj način će se postići održavanje sigurnosti uređaja.
- **Nikada ne održavajte oštećene akumulatorske baterije**. Održavanje akumulatorskih baterija smije provoditi samo proizvođač ili ovlašteni servisi.

2.2 Sigurnosne napomene za čekić

Sigurnosne napomene za sve radove

- **Nosite zaštitne slušalice.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- **Upotrebljavajte dodatne rukohvate isporučene s uređajem.** Gubitak kontrole može dovesti do ozljeda.
- **Uređaj držite samo za izolirane prihvatne površine kada izvodite radove kod kojih nastavak može pogoditi skrivene strujne vodove.** Kontakt s vodom pod naponom može staviti i metalne dijelove uređaja pod napon te dovesti do električnog udara.

2.3 Dodatne sigurnosne napomene za čekić za rušenje

Sigurnost ljudi

- Proizvod i pribor koristite samo ako su u tehnički besprijekornom stanju.
- Ne izvodite manipulacije ili preinake na proizvodu ili priboru.
- Ukoliko je moguće, koristite transportna kolica ili druga transportna sredstva. Uvijek dvije osobe trebaju nositi proizvod ako transportna kolica ili transportna sredstva nisu na raspolaganju. Vodite računa da su proizvod i transportna kolica vrlo teški.
- Pri radu dlijetom u stropove, zidove i podove pazite na siguran i stabilan položaj tijela. Iznenadni proboj može vas izbaciti iz ravnoteže!
- Prilikom probijanja osigurajte područje na suprotnoj strani rada. Mogli bi ispasti i / ili se srušiti komadići materijala i ozlijediti druge osobe.
- Korisnik i osobe, koje se zadržavaju u njegovoj blizini, moraju tijekom uporabe uređaja nositi prikladne zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice, zaštitnu obuću i laganu zaštitu organa za disanje.
- Prašina koja nastaje pri brušenju, brušenju brusnim papirom, rezanju i bušenju može sadržavati opasne kemikalije. Neki primjeri su: olovo ili boje na bazi olova; opeka, beton i drugi proizvodi za zidove, prirodni kamen i drugi proizvodi koji sadrže silikat; određena drva, npr. hrast, bukva i kemijski obrađeno drvo; azbest ili azbestni materijali. Utvrdite izloženost korisnika i osoba u blizini prema razredu opasnosti materijala na kojima se radi. Poduzmite potrebne mjere za održavanje izloženosti na sigurnoj razini, npr. koristeći sustav za sakupljanje prašine ili noseći odgovarajuću zaštitu organa za disanje. Opće mjere za smanjenje izloženosti uključuju:
  - rad u dobro prozračenom području,
  - izbjegavanje dužeg kontakta s prašinom,
  - brisanje prašine s lica i tijela,
  - nošenje zaštitne odjeće i pranje izloženih područja vodom i sapunom.
- Prilikom zamjene alata nosite zaštitne rukavice. Dodirivanje nastavka može uzrokovati posjekotine i opekline.
- Opasnost od ozljede uslijed pada alata i/ili pribora. Prije početka rada provjerite da su akumulatorska baterija i montiran pribor sigurno pričvršćeni.
- Proreze za prozračivanje uvijek držite slobodnim. Opasnost od opeklina zbog prekrivenih proreza za prozračivanje!
- Nosite zaštitne naočale. Odlomljeni materijal može ozlijediti tijelo i oči.
- Često napravite stanke i vježbe za bolju prokrvljenost prstiju. Kod duljeg rada mogu se zbog jakih vibracija pojaviti smetnje na krvnim žilama ili živčanom sustavu prstiju, ruku i ručnih zglobova.
- Uvijek se pobrinite za sigurno uporište proizvoda. Proizvod uvijek zaustavite na ravnoj, stabilnoj površini bez vibracija i potresanja.

Električna sigurnost

- Prije početka rada provjerite ima li u području rada sakrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi. Vanjski metalni dijelovi proizvoda mogu uzrokovati električni udar ili eksploziju ako ste oštetili električni vod, plinsku ili vodovodnu cijev.

Pažljivo rukovanje i uporaba električnih alata

- Prije nego odložite električni alat, pričekajte dok se u potpunosti ne zaustavi.
- Proizvod uključite tek u radnom položaju.

2.4 Mjere zaštite od prašine

Različite primjene s **Hilti** proizvodima kao što su npr. bušenje, rad dlijetom, piljene i rezanje stvaraju određene količine prašine. Pri svakoj primjeni kod koje se stvara prašina koristite metodu za smanjenje prašine u Vašoj neposrednoj okolini koja odgovara Vašem proizvodu i primjeni.
U ovom poglavlju pronaći ćete metode koje preporuča **Hilti** za Vaš proizvod.

Ostale informacije o odgovarajućim proizvodima sustava pronaći ćete na internetskoj stranici proizvoda na **www.hilti.group** ili u Vašem lokalnom **Hilti Store**.

Potpuno usisavanje i vezivanje prašine tijekom stvarnog rada nije moguće čak ni kada je priključen uređaj za uklanjanje prašine ili usisavač za mokro/suho usisavanje. Stoga se u pojedinim slučajevima nacionalne granične vrijednosti emisije prašine ne mogu poštovati. Radi najbolje moguće zaštite zdravlja **Hilti** preporučuje dodatne mjere za smanjenje prašine na mjestu rada.

Preporučena metoda smanjenja prašine

→ Uporaba uređaja za uklanjanje prašine ili mokro i suho usisavanje

Ovom metodom nastala prašina direktno se usisava u električni alat i sakuplja u spremniku ili vrećici za prašinu.

Za montažu na priključak usisnog crijeva može biti potreban adapter. Poštujte napomene za montažu, rukovanje i sigurnost u uputama za uporaba Vašeg proizvoda sustava.

Minimalni zahtjevi za proizvode sustava:

Uređaj za uklanjanje prašine **Usisavač za mokro i suho usisavanje**	
Klasa prašine: Klasa prašine M (ili viša) Promjer crijeva (na usisnoj strani): ≥ 36 mm Volumni protok (na kraja crijeva): 39 ℓ/min Podtlak: 24,5 kPa	Pregled **Hilti** portfelja proizvoda za smanjenje prašine i međusobno kompatibilne proizvode sustava pronaći ćete pod ovim QR kodom:

2.5 Kibernetička sigurnost

Informacije i naputke o kibernetičkoj sigurnosti pronaći ćete na: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Pažljivo rukovanje i uporaba akumulatorskih baterija

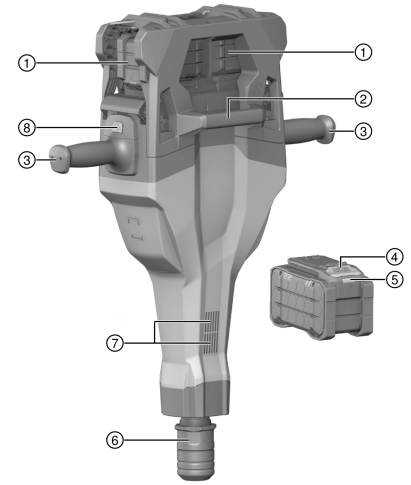
- **Pridržavajte se sljedećih sigurnosnih napomena za sigurno rukovanje i uporabu litij-ionskih akumulatorskih baterija.** Nepridržavanje može dovesti do nadražaja kože, teških korozivnih ozljeda, kemijskih opeklina, požara i / ili eksplozija.
- Akumulatorske baterije koristite samo ako su u tehnički besprijekornom stanju.
- Pažljivo rukujte akumulatorskim baterijama kako biste izbjegli oštećenja i istjecanje tekućina koje su jako opasne za zdravlje!
- Ne smiju se vršiti promjene ili preinake akumulatorskih baterija!
- Akumulatorske baterije se ne smiju rastavljati, gnječiti, zagrijavati iznad 80 °C (176 °F) ili spaljivati.
- Nikada nemojte koristiti niti puniti akumulatorske baterije koje su udarene ili na neki drugi način oštećene. Redovito provjerite ima li znakova oštećenja na vašim akumulatorskim baterijama.
- Nikada nemojte koristiti reciklirane ili popravljene akumulatorske baterije.
- Akumulatorsku bateriju ili električni alat na akumulatorski pogon nikada ne rabite kao udarni alat.

- Akumulatorske baterije nikada ne izlažite izravnom sunčevom zračenju, povišenoj temperaturi, iskrenju ili otvorenom plamenu. To može dovesti do eksplozija.
- Polove baterije ne dodirujte prstima, alatom, nakitom ili drugim električno vodljivim predmetima. To može oštetiti akumulatorsku bateriju te uzrokovati materijalne štete i ozljede.
- Akumulatorske baterije bez IPX4 klasifikacije držite dalje od kiše, vlage i tekućina. Prodiranje vlage može prouzročiti kratak spoj, električni udar, opekline, požar i eksplozije. Pridržavajte se posebnih napomena za IPX4 klasificirane akumulatorske baterije u uputama za uporabu **Hilti** litij-ionskih akumulatorskih baterija. Poveznicu za to možete pronaći u poglavlju „Napomena za Hilti litij-ionske akumulatorske baterije“ 303.
- Upotrebljavajte samo punjače i električne alate predviđene za ovaj tip akumulatorske baterije. Pridržavajte se podataka u odgovarajućim uputama za uporabu.
- Akumulatorsku bateriju ne upotrebljavajte i ne čuvajte u okolini ugroženoj eksplozijom.
- Ako je akumulatorska baterija toliko vruća da je ne možete primiti rukom, onda je moguće da je u kvaru. Stavite akumulatorsku bateriju na vidljivo, nezapaljivo mjesto dovoljno udaljeno od zapaljivih materijala. Ostavite akumulatorsku bateriju da se ohladi. Ako je nakon jednog sata akumulatorska baterija još uvijek vruća da je ne možete primiti rukom, onda je u kvaru. Pridržavajte se napomena u uputama za uporabu za **Hilti** litij-ionske akumulatorske baterije. Poveznicu za to možete pronaći u poglavlju „Napomena za Hilti litij-ionske akumulatorske baterije“ 303.

  Poštujte posebne smjernice za transport, skladištenje i uporabu litij-ionskih akumulatorskih baterija. 307

3 Opis

3.1 Pregled proizvoda 1



① Akumulatorske baterije
② Ručka za prenošenje
③ Rukohvate
④ Tipka za deblokadu akumulatorske baterije
⑤ Statusni prikaz akumulatorske baterije
⑥ Stezna glava
⑦ Prorezi za prozračivanje
⑧ Prekidač za uključivanje/isključivanje

3.2 Pregled transportna kolica i kovčeg B22/C (XL) (opcionalno) 2

① Rukohvat
② Osiguranje tereta
③ Stremen za zaustavljanje
④ Blokada kovčega za akumulatorske baterije B22/C (XL)
⑤ Držač potrošnog materijala (dlijeto)
⑥ Kotači
⑦ Zaštita kotača (pločica, rascjepka)
⑧ Stezni trn stroja
⑨ Ručka za prenošenje
⑩ Akumulatorska baterija
⑪ Punjač
⑫ Kovčeg B22/C (XL)

3.3 Namjenska uporaba

Opisani proizvod je ručno upravljani akumulatorski čekić za rušenje. Namijenjen je za rad dlijetom u betonu, zidovima i asfaltu. Također se može koristiti za drobljenje i iskopavanje.

Proizvod se smije rabiti samo u smjeru poda.

Informacije o Hilti akumulatorskim baterijama i punjačima

Akumulatorske baterije i punjači kompatibilni s ovim proizvodom:

Za ovaj proizvod koristite samo **Hilti** Nuron litij-ionske akumulatorske baterije tipa **B 22**. Za optimalnu snagu **Hilti** preporučuje za ovaj proizvod akumulatorske baterije navedene u ovoj tablici.

Za ove akumulatorske baterije upotrebljavajte samo **Hilti** punjače tipa navedenog u ovoj tablici.

Preporučene baterije

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Zahvaljujući stalnom tehničkom razvoju za proizvod mogu biti dostupne nove, učinkovitije akumulatorske baterije. Ovisno o proizvodu korištenjem učinkovitijih **Hilti** akumulatorskih baterija možete snagu svog proizvoda bolje iskoristiti i produljiti trajanje akumulatorske baterije.

Odgovarajuće akumulatorske baterije iz našeg trenutnog portfelja možete pronaći online na: **http://www.hilti.group**

3.4 Pogrešna primjena

- Proizvod se ne smije upotrebljavati za radove u vlažnom okruženju.
- Proizvod ne koristite tamo gdje postoji opasnost od požara i eksplozije.
- Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (npr. azbest).
- Proizvod ne transportirajte kranom.
- Proizvod se ne smije upotrebljavati u vodoravnom smjeru rada prema zidu.
- Ne upotrebljavajte pridržne trake za alat.

3.5 Active Vibration Reduction

Proizvod je opremljen sustavom Active Vibration Reduction (AVR) koji znatno smanjuje vibracije.

3.6 Sadržaj isporuke

Akumulatorski čekić za rušenje, upute za uporabu, mast

Transportna kolica i kovčeg za akumulatorske baterije i punjač su ponuđeni kao pribor.

Ostale proizvode sustava dopuštene za Vaš proizvod naći ćete u Vašoj **Hilti Store** ili na: **www.hilti.group**

3.7 Napomene o Hilti litij-ionskim akumulatorskim baterijama

Prije puštanja Vašeg proizvoda u rad pročitajte detaljne informacije o Hilti litij-ionskim akumulatorskim baterijama.

Slijedite **poveznicu za upute za uporabu** za **Hilti** litij-ionske akumulatorske baterije ili skenirajte QR kôd.



Pronaći ćete informacije o sljedećim temama:

- Sigurnosne napomene
- Tehnički podaci
- Napomene o LED indikatorima
- Rukovanje **Hilti** litij-ionskim akumulatorskim baterijama

4 Tehnički podaci

4.1 Informacije o proizvodu

	TE 2000-22
Generacija proizvoda	01
Težina (bez akumulatorske baterije)	17,4 kg
Energija pojedinačnog udarca	38,2 J
Okolna temperatura pri radu	−17 °C ... 60 °C
Temperatura skladištenja	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informacije o buci i vrijednosti vibracije

Razina zvučnog tlaka i razina titranja koje su navedene u ovim uputama, izmjerene su skladno normiranom postupku mjerenja te se mogu koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Primjerene su i za privremenu procjenu ekspozicija. Navedeni podaci predstavljaju glavne primjene električnog alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s nastavcima, koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, podaci se mogu razlikovati. To može znatno povećati ekspozicije tijekom cjelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu ekspozicija trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je električni alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. To može znatno smanjiti ekspozicije tijekom cjelokupnog radnog vijeka. Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja zvuka i/ili titranja kao npr: Održavanje električnog alata i nastavaka, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

Detaljne informacije o verziji **EN 62841** normi koje se ovdje primjenjuju pronaći ćete u izjavi o sukladnosti. 538

Informacije o buci

	TE 2000-22
Izmjerena razina zvučne snage (L_{WA})	95 dB(A)
Nesigurnost razine zvučne snage (K_{WA})	3 dB(A)
Razina emisije zvučnog tlaka (L_{pA})	87 dB(A)
Nesigurnost razine zvučnog tlaka (K_{pA})	3 dB(A)

Ukupna vrijednost kontinuiranih vibracija

		TE 2000-22
ekvivalentna vrijednost rada s dlijetom ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Nesigurnost ekvivalentne vrijednosti rada s dlijetom ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Vibracije nastale ponovljenim udarcima

Sukladno uredbi EU-2023-1230 za strojeve se mora navesti „srednja vrijednost vršne amplitude ubrzanja od vibracija nastalih ponovljenim udarcima kojima je izložen sustav šake i ruke“. Ove vrijednosti navedene su dolje kao „vibracije nastale ponovljenim udarcima“ koje su dobivene istim normiranim postupkom mjerenja kao i kontinuirane vibracije. **Pozor:** Ove vrijednosti su za procjenu izloženosti vibracijama **neodgovarajuće**. Za utvrđivanje izloženosti vibracijama koriste se isključivo vrijednosti za „Kontinuirane vibracije ah“.

		TE 2000-22
ekvivalentna vrijednost rada s dlijetom ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Nesigurnost ekvivalentne vrijednosti rada s dlijetom ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Priprema rada

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede zbog nehotičnog pokretanja!

- Prije umetanja akumulatorskih baterija provjerite je li pripadajući proizvod isključen.
- Izvadite akumulatorske baterije prije namještanja uređaja ili zamjene dijelova pribora.

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

5.1 Umetanje akumulatorskih baterija

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede uslijed kratkog spoja ili pada akumulatorske baterije!

- Prije nego što stavite akumulatorske baterije u uređaj, provjerite ima li stranih tijela na kontaktima akumulatorskih baterija i kontaktima proizvoda.
- Provjerite da su akumulatorske baterije uvijek ispravno uglavljene.

1. Akumulatorske baterije u potpunosti napunite prije prvog stavljanja u pogon.
2. Umetnite akumulatorske baterije u proizvod sve dok čujno ne uskoče u ležište.
3. Provjerite siguran dosjed akumulatorskih baterija.

5.2 Vađenje akumulatorske baterije

1. Pritisnite tipku za deblokadu akumulatorske baterije.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju iz proizvoda.

6 Rukovanje

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

6.1 Umetanje nastavka 3

1. Lagano podmažite usadnik nastavka.

   Uporaba neodgovarajuće masti može uzrokovati oštećenje proizvoda. **Koristite samo originalnu mast Hilti.**
2. Umetnite nastavak u steznu glavu i okrećite ga uz lagani potisak dok ne uskoči u ležište.
3. Povucite alat kako biste provjerili je li uskočio.

6.2 Vađenje nastavka 4

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljede! Nastavak može biti vruć i/ili oštar.

- Prilikom zamjene nastavka nosite zaštitne rukavice.
- Vrući nastavak nikada ne stavljajte na zapaljive podloge.

1. Blokadu alata povucite do kraja unatrag.
2. Izvadite nastavak.

6.3 Rukovanje

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
Za radove u punom opsegu zatražite odobrenje od uprave gradilišta.

6.3.1 Rad dlijetom

1. Stavite dlijeto u željeni položaj.
2. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

   Radovi kod niskih temperatura:
   Dok mehanizam za udaranje ne proradi, proizvodu je potrebna minimalna radna temperatura. Za postizanje minimalne radne temperature proizvod kratko postavite na podlogu i pustite ga da radi u praznom hodu. Ovaj postupak ponavljajte sve dok mehanizam za udaranje ne proradi.

6.3.2 Isključivanje

- Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

6.3.3 Naputci za rad 5

Dlijeto se može fiksirati u 6 različitih položaja (u koracima od 60°). Time se plosnatim i oblikovnim dlijetima uvijek može raditi u optimalnom radnom položaju.

- Postavite dlijeto na otprilike 80-100 mm (3⅛" - 4") od ruba.
- Kod armiranog željeza dlijeto vodite uvijek uz rub materijala, a ne uz armirano željezo.
- Sječenje započnite pod kutom od 90° prema betonskoj površini, a vrh usmjeravajte prema rubu. Pomičite kut u smjeru 70° do 80° te razbijajte materijal.
- Redovito okrećite dlijeto jer ravnomjerno habanje pomaže samooštrenju.
- Premali potisak dovodi do toga da dlijeto skače. Previsoki potisak utječe na smanjenje snage sječenja.

7 Transportna kolica i kovčeg B22/C (XL)

7.1 Transport

Transportna kolica osiguravaju bezopasni transport čekića za rušenje.
Kovčeg B22/C (XL) osigurava bezopasni transport punjača i akumulatorske baterije.

- Pobrinite se za sigurno uporište transportnih kolica.
- Stavite proizvod na za to predviđeni stezni trn stroja te ga tijekom transporta uvijek osigurajte stremenom za zaustavljanje.
- Stavite kovčeg B22/C (XL) na transportna kolica i osigurajte ga blokadom.
- Pazite na sigurne puteve transporta.
- Transportna kolica ne odlažite na kosim površinama.
- Transportna kolica i kovčeg B22/C (XL) ne transportirajte kranom.
- Umećite dlijeta u za to predviđene držače sve dok ne uskoče u ležište.
- Pazite na sigurne puteve transporta.
- Transportna kolica ne odlažite na kosim površinama.
- Transportna kolica i kovčeg B22/C (XL) ne transportirajte kranom.

8 Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede kod umetnute akumulatorske baterije !

- Prije svih radova čišćenja i održavanja uvijek izvadite akumulatorsku bateriju!

Čišćenje proizvoda

- Oprezno uklonite čvrsto prianjajuću prljavštinu.
- Proreze za prozračivanje pažljivo očistite suhom, mekom četkom ako postoje.
- Kućište čistite samo lagano navlaženom krpom.
- Upotrebljavajte čistu, suhu krpu kako biste očistili kontakte proizvoda.

Održavanje litij-ionske akumulatorske baterije

- Nikada ne koristite akumulatorsku bateriju ukoliko su začepljeni prorezi za prozračivanje. Proreze za prozračivanje pažljivo očistite suhom, mekom četkom.
- Izbjegavajte nepotrebno izlaganje akumulatorske baterije prašini ili prljavštini. Nikada nemojte izlagati akumulatorsku bateriju velikoj vlazi (npr. uroniti u vodu ili ostaviti na kiši).
  Ako je akumulatorska baterija smočena, onda s njom rukujte kao s oštećenom akumulatorskom baterijom. Izolirajte je u nezapaljivom spremniku i obratite se **Hilti** servisu.
- Akumulatorska baterija mora biti bez ostataka ulja i masti. Nemojte dopustiti nepotrebno nakupljanje prašine ili prljavštine na akumulatorskoj bateriji. Akumulatorsku bateriju očistite suhom, mekom četkom ili čistom, suhom krpom.
  Ne dodirujte kontakte akumulatorske baterije i ne uklanjajte tvornički nanesenu mast s kontakata.
- Kućište čistite samo lagano navlaženom krpom.

Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost uslijed električnog udara! Nestručni popravci na električnim sastavnim dijelovima mogu uzrokovati teške ozljede i opekline.

- ▸ Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.

- Redovito provjeravajte je li na svim vidljivim dijelovima došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi upravljački elementi.
- U slučaju oštećenja i/ili smetnji u radu ne radite s proizvodom. Proizvod odmah odnesite na popravak u **Hilti** servis.
- Nakon čišćenja i održavanja postavite sve zaštitne uređaje i provjerite funkcioniraju li besprijekorno.

Za siguran rad koristite samo originalne rezervne dijelove, potrošni materijal i pribor. Rezervne dijelove, potrošni materijal i dodatni pribor, koji je odobrila tvrtka **Hilti** za vaš proizvod, pronaći ćete u vašoj **Hilti Store** ili na: **www.hilti.group**

9 Transport i skladištenje

Transport

Opće napomene za transport Hilti proizvoda

- Pazite na siguran prihvat prilikom transporta.
- Prije transporta uklonite nastavke koji su montirani na proizvodu.

⚠ OPREZ

Nehotično pokretanje prilikom transporta !

- ▸ Svoje proizvode uvijek transportirajte bez umetnutih akumulatorskih baterija!

- Izvadite akumulatorsku(e) bateriju(e).
- Akumulatorske baterije nikada ne transportirajte u rasutom stanju. Za vrijeme transporta treba zaštititi akumulatorske baterije od prejakog udarca i vibracija te ih izolirati od svih vodljivih materijala ili drugih akumulatorskih baterija kako ne bi došle u dodir s polovima drugih baterija i prouzročile kratak spoj. **Poštujte lokalne propise o transportu akumulatorskih baterija.**
- Akumulatorske baterije ne smiju se slati poštom. Obratite se otpremničkoj tvrtki ako želite slati neoštećene akumulatorske baterije.
- Prije svake uporabe i nakon dužeg transporta provjerite jesu li proizvod i akumulatorske baterije oštećeni.

Skladištenje

Opće napomene za skladištenje Hilti proizvoda

⚠ UPOZORENJE

Nehotično oštećenje zbog neispravnih akumulatorskih baterija ili onih koje cure. !

- ▸ Svoje proizvode uvijek skladištite bez umetnutih akumulatorskih baterija!

- Proizvod i akumulatorske baterije skladištite na hladnom i suhom mjestu. Pridržavajte se graničnih vrijednosti temperature koje su navedene u Tehničkim podacima 📖 304.
- Ne ostavljajte akumulatorsku bateriju dulje vrijeme utaknutom na ovom punjaču. Kako bi postupak bio pouzdan, punjač treba nakon postupak punjenja odvojiti od strujne mreže, a akumulatorske baterije obavezno prije skladištenja i transporta odvojiti od punjača.
- Za skladištenje uvijek odvojite mrežni kabel punjača sa strujne mreže.
- Akumulatorske baterije ne čuvajte na suncu, na izvorima topline ili iza stakla.
- Proizvod i akumulatorske baterije čuvajte na mjestu koje je nedostupno djeci i neovlaštenim osobama.
- Prije svake uporabe i nakon dužeg skladištenja provjerite jesu li proizvod i akumulatorske baterije oštećeni.

10 Pomoć u slučaju smetnji

Kod svih smetnji pazite na statusni prikaz akumulatorske baterije. Objašnjenje statusnog prikaza, te svih smetnji koje mogu nastati zbog akumulatorske baterije pronaći ćete u uputama za uporabu Hilti liti-ionskih akumulatorskih baterija. 📖 303

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Akumulatorska baterija neće uskočiti u ležište s čujnim klikom.	Uskočni izdanak na akumulatorskoj bateriji ili sučelju uređaja je zaprljan.	▸ Očistite uskočne izdanke i ponovno umetnite akumulatorske baterije.
Akumulatorska baterija se prazni brže nego što je uobičajeno.	Stanje akumulatorske baterije nije optimalno.	▸ Ispitajte stanje akumulatorske baterije. 303
Proizvod se ne pokreće.	Umetnuta je samo jedna napunjena akumulatorska baterija.	▸ Umetnite drugu napunjenu akumulatorsku bateriju.
Nema udaranja.	Proizvod je prehladan.	▸ Postavite proizvod na podlogu i ostavite ga da radi u praznom hodu. Po potrebi ponovite postupak sve dok mehanizam za udaranje ne proradi.
Snažan razvoj topline u proizvodu ili akumulatorskoj bateriji.	Električni kvar.	▸ Odmah isključite proizvod. Izvadite akumulatorske baterije i promotrite ih. Ostavite ih da se ohlade. Kontaktirajte **Hilti** servis.
Proizvod se isključuje tijekom rada ili se ne pokreće	Proizvod/akumulatorske baterije su prevruće ili su akumulatorske baterije prehladne.	▸ Isključite, ostavite uređaj/akumulatorske baterije da se ohlade. ▸ Akumulatorske baterije su prehladne. Akumulatorske baterije dovedite na preporučenu radnu temperaturu.

11 Zbrinjavanje otpada

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede uslijed nestručnog zbrinjavanja! Opasnosti po zdravlje uslijed istjecanja plinova ili tekućina.

- ▸ Nemojte slati oštećene akumulatorske baterije!
- ▸ Nemojte prekriti priključke nevodljivim materijalom kako biste izbjegli kratki spoj.
- ▸ Akumulatorske baterije zbrinite na način da ne mogu dospjeti djeci u ruke.
- ▸ Zbrinite akumulatorsku bateriju u vašoj **Hilti Store** ili se obratite nadležnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada.

Hilti proizvodi su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod vašeg prodajnog savjetnika.

- ▸ Električne alate, elektroničke uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad!

12 Jamstvo proizvođača

- ▸ Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se svojem lokalnom **Hilti** partneru.

13 Dodatne informacije

Pribor, proizvode sustava i ostale informacije o svojem proizvodu možete pronaći → **ovdje.**

RoHS (Direktiva za ograničenje uporabe opasnih tvari)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace fingt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ova tablica vrijedi samo za kinesko tržište.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ova tablica vrijedi samo za tajvansko tržište.

Originalno uputstvo za upotrebu

Sadržaj

1 Podaci o uputstvu za upotrebu . . . 311
1.1 O ovom uputstvu za upotrebu . . . 311
1.2 Legenda . . . 312
1.3 Simboli u zavisnosti od proizvoda . . . 313
2 Sigurnost . . . 313
2.1 Opšte sigurnosne napomene za električne alate . . . 313
2.2 Sigurnosne napomene za čekić . . . 315
2.3 Dodatne sigurnosne napomene za pneumatski čekić-dleto . . . 315
2.4 Mere zaštite od prašine . . . 316
2.5 Sajber bezbednost . . . 316
2.6 Pažljivo rukovanje i upotreba akumulatorske baterije . . . 316
3 Opis . . . 317
3.1 Pregled proizvoda 1 . . . 317
3.2 Pregled transportnog vozila i kofera B22/C (XL) (opciono) 2 . . . 317
3.3 Namenska upotreba . . . 318
3.4 Pogrešna primena . . . 318
3.5 Active Vibration Reduction . . . 318
3.6 Sadržaj isporuke . . . 318
3.7 Napomene za **Hilti** litijum-jonske akumulatorske baterije . . . 318
4 Tehnički podaci . . . 319
4.1 Informacije o proizvodu . . . 319
4.2 Informacije o buci i vrednostima vibracija . . . 319
5 Priprema za rad . . . 320
5.1 Umetanje akumulatorskih baterija . . . 320
5.2 Uklanjanje akumulatorske baterije . . . 320
6 Rukovanje . . . 320
6.1 Postavljanje namenskog alata 3 . . . 320
6.2 Vađenje alata za umetanje 4 . . . 320
6.3 Rukovanje . . . 320
7 Transportno vozilo i kofer B22/C (XL) . . . 321
7.1 Transport . . . 321
8 Nega i održavanje . . . 321
9 Transport i skladištenje . . . 322
10 Pomoć u slučaju smetnji . . . 323
11 Zbrinjavanje otpada . . . 323
12 Garancija proizvođača . . . 323
13 Dodatne informacije . . . 323

1 Podaci o uputstvu za upotrebu

1.1 O ovom uputstvu za upotrebu

- **Upozorenje!** Pre nego što upotrebite proizvod, uverite se da ste pročitali i razumeli uputstva za upotrebu priložena uz proizvod kao i sva u njima navedena uputstva, uključujući uputstva, bezbednosne i upozoravajuće napomene, slike i specifikacije. Naročito se upoznajte sa svim uputstvima, bezbednosnim i upozoravajućim napomenama, slikama i specifikacijama i komponentama i funkcijama. Nepoštovanje dovodi do opasnosti od električnog udara, požara, teških povreda ili smrti. Uputstvo za upotrebu uključujući sva uputstva, bezbednosne i upozoravajuće napomene sačuvajte za kasniju upotrebu.

- HILTI proizvodi su namenjeni za profesionalnog korisnika, a njima sme da rukuje, da ih održava ili popravlja samo ovlašćeno, upućeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upoznato sa mogućim opasnostima. Proizvod i njegova pomoćna sredstva mogu da budu opasni ako ih neobučena lica nestručno tretiraju ili ako se ne koriste namenski.
- Priloženo uputstvo za upotrebu odgovara aktuelnom stanju tehnike u trenutku štampe. Aktuelnu verziju možete uvek da pronađete na internetu na Hilti stranici sa proizvodima. Upotrebite link ili QR kôd u ovom uputstvu za upotrebu, koji su označeni ovim simbolom .
- Uputstvo za upotrebu uvek mora da bude uz proizvod. Proizvod prosleđujte drugim osobama samo zajedno sa ovim uputstvom za upotrebu.

1.2 Legenda

1.2.1 Upozoravajuće napomene

Upozoravajuće napomene upozoravaju na opasnosti pri rukovanju proizvodom. Koriste se sledeće signalne reči:

⚠ OPASNOST

OPASNOST !

- Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzrokovati telesne povrede ili smrt.

⚠ UPOZORENJE

UPOZORENJE !

- Ova reč skreće pažnju na moguću opasnost koja može prouzrokovati tešku telesnu povredu ili smrt.

⚠ OPREZ

OPREZ !

- Za moguću opasnu situaciju koja može da dovede do telesnih povreda ili do materijalne štete.

1.2.2 Simboli u uputstvu za upotrebu

Sledeći simboli se koriste u ovom uputstvu za upotrebu:

	Poštovanje uputstva za upotrebu
	Napomene o primeni i druge korisne informacije
	Unakrsna referenca, nakon simbola sledi broj stranice
	Ovaj simbol označava očekivanu odnosno potvrđujuću reakciju ili dozvoljenu narednu radnju.
	Ovaj simbol označava neočekivanu odnosno pogrešnu reakciju ili nedozvoljenu narednu radnju.
	Rad sa reciklažnim materijalima
	Električne uređaje i akumulatorske baterije ne odlažite u kućni otpad
	Hilti Litijum-jonska akumulatorska baterija
	Hilti Punjač

1.2.3 Simboli na slikama

Sledeći simboli se koriste na slikama:

2	Ovi brojevi se odnose na odgovarajuću sliku sa početka ovog uputstva za upotrebu.
3	Numeracija na slikama ukazuje na važne radne korake ili na komponente koje su važne za radne korake. Ovi radni koraci ili komponente su u tekstu istaknute odgovarajućim brojevima, npr. **(3)**.

(11)	Pozicioni brojevi se koriste na slici **Pregled** i odnose se na brojeve legende u poglavlju **Pregled proizvoda**.
	Ovaj znak treba da vam skrene posebnu pažnju prilikom rukovanja sa proizvodom.

1.3 Simboli u zavisnosti od proizvoda

1.3.1 Simboli na proizvodu

Na proizvodu se koriste sledeći simboli:

	Transport na dizalici
	Proizvod podržava NFC tehnologije, koje su kompatibilne sa iOS i Android platformama.
Li-Ion	Litijum-jonska akumulatorska baterija
	Nikada ne koristite akumulatorsku bateriju kao alat za udaranje.
	Ne dozvolite da akumulatorska baterija padne. Ne koristite akumulatorsku bateriju koja je pretrpela udar ili je oštećena na neki drugi način.
	QR kôd i pripadajući link ("qr.hilti.com/...") na proizvodu predstavljaju digitalnu adresu. Preko ove digitalne adrese mogu se preuzeti informacije o proizvodu.

2 Sigurnost

2.1 Opšte sigurnosne napomene za električne alate

⚠ **UPOZORENJE Pročitajte pažljivo sigurnosne napomene, uputstva, pregledajte slike i pročitajte tehničke podatke, koje idu uz ovaj električni alat.** Greške kod pridržavanja sledećih sigurnosnih napomena i uputstava mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških povreda.

Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za ubuduće.

Pojam „električni alat“ korišćen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate sa napajanjem iz električne mreže (sa mrežnim kablom) i na električne alate sa pogonom na akumulatore (bez mrežnog kabla).

Sigurnost na radnom mestu

- **Područje rada održavajte čistim i osvetljenim.** Nered i neosvetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- **Sa električnim alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- **Decu i ostale osobe tokom korišćenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako biste skrenuli pažnju sa posla mogli biste izgubiti kontrolu nad uređajem.

Električna sigurnost

- **Priključni utikač električnog alata treba da odgovara utičnici. Na utikaču se ni u kom slučaju ne smeju izvoditi izmene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- **Električni alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- **Kabl ne upotrebljavajte za nošenje ili vešanje električnog alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabl držite dalje od izvora toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova.** Oštećeni ili zapleteni kablovi povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom prostoru, upotrebljavajte samo produžne kablove odobrene za upotrebu na otvorenom prostoru.** Primena produžnog kabla prikladnog za upotrebu na otvorenom prostoru smanjuje opasnost od električnog udara.
- **Ako ne možete izbeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Upotreba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost od električnog udara.

Bezbednost ljudi

- **Budite oprezni, pazite šta činite i kod rada sa električnim alatom postupajte razumno. Nemojte koristiti električni alat, ako ste umorni ili ste pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** Momenat nepažnje prilikom upotrebe električnog alata može da dovede do ozbiljnih povreda.
- **Nosite sredstva lične zaštite i uvek zaštitne naočare.** Nošenje sredstava lične zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje se ne kližu, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, u zavisnosti od vrste i primene električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
- **Izbegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uverite se, da je električni alat isključen, pre nego što priključite snabdevanje naponom i/ili akumulator, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja električnog alata prst držite na prekidaču ili ako je alat uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- **Pre nego što uključite električni alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu alata može dovesti do nezgoda.
- **Izbegavajte nenormalan položaj tela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način električni alat možete bolje kontrolisati u neočekivanim situacijama.
- **Nosite prikladnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Neka vaša kosa, odeća i rukavice budu što dalje od pokretnih delova.** Opuštenu odeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pokretni delovi alata.
- **Ako su montirani alati za usisavanje i hvatanje prašine, proverite jesu li isti priključeni i da li se pravilno koriste.** Upotreba usisivača može smanjiti opasnost.
- **Nikada nemojte da se osećate previše sigurnim i nikada nemojte da se ne pridržavate pravila u vezi rukovanja električnim alatom, iako ste nakon dužeg rada dobro upoznati sa radom sa električnom alatom.** Neodgovornim rukovanjem moguće je za samo nekoliko sekundi zadobiti teške povrede.

Upotreba i rukovanje električnim alatom

- **Ne preopterećujte alat. Za vrstu posla koji obavljate koristite za to predviđen električni alat.** Sa odgovarajućim električnim alatom radićete bolje i sigurnije, u navedenom području snage.
- **Ne upotrebljavajte električni alat sa neispravnim prekidačem.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba ga popraviti.
- **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulator koji se skida iz alata pre podešavanja alata, zamene delova pribora ili odlaganja alata.** Ovim merama opreza sprečićete nehotično pokretanje električnog alata.
- **Nekorišćene električne alate držite van domašaja dece. Ne dozvolite da alat koriste osobe koje sa njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- **Pažljivo održavajte električne alate i pribor. Uverite se da pokretljivi delovi električnog alata rade besprekorno i da nisu zaglavljeni, polomljeni ili oštećeni tako da negativno utiču na funkcionisanje alata. Oštećene delove popravite pre upotrebe alata.** Uzrok mnogih nezgoda leži u loše održavanim električnim alatima.
- **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati sa oštrim sečivima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- **Koristite električni alat, pribor, alate za umetanje itd. u skladu sa ovim uputstvom. Kod toga uzmite u obzir radne uslove i izvođene radove.** Upotreba električnih alata za neke druge primene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.
- **Rukohvati i površine za hvatanje moraju biti suve, čiste, bez ostataka ulja i masti.** Klizavi rukohvati i površine za hvatanje onemogućavaju sigurno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredvidivim situacijama.

Upotreba i rukovanje akumulatorskim alatom

- **Akumulatore punite samo u punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača, koji je prikladan za određenu vrstu akumulatora, postoji opasnost od požara ako se koristi sa drugim akumulatorima.
- **Za električne alate upotrebljavajte samo za to predviđene akumulatore.** Upotreba nekog drugog akumulatora može dovesti do povreda i opasnosti od požara.
- **Nekorišćeni akumulator držite dalje od kancelarijskih spajalica, kovanica, ključeva, klinova, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzrokovati premošćenje kontakata.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili do požara.
- **Kod neispravne primene može doći do curenja tečnosti iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, dodatno potražite pomoć doktora.** Tečnost koja iscuri iz akumulatora, može dovesti do nadražaja kože ili opekotina.
- **Nemojte da koristite oštećene ili modifikovane akumulatore.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu biti veoma nepredvidljivi i da dovedu do nastanka požara, eksplozije i povređivanja.
- **Nemojte da izlažete akumulator vatri ili visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C (265 °F) mogu da dovedu do eksplozije.

- **Pridržavajte se svih uputstava u vezi punjenja i nikada nemojte da punite akumulator ili alat sa akumulatorom izvan temperaturnog opsega navedenog u uputstvu za upotrebu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da predstavlja opasnost od nastanka požara.

Servisiranje

- **Popravku električnog alata prepustite samo kvalifikovanom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Na taj način postići će se održavanje sigurnosti alata.
- **Nikada nemojte da održavate oštećene akumulatore.** Sva održavanja akumulator treba da obavlja proizvođač ili ovlašćeni servis za kupce.

2.2 Sigurnosne napomene za čekić

Sigurnosne napomene za sve radove

- **Nosite zaštitu za sluh.** Delovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- **Upotrebljavajte dodatne rukohvate isporučene sa alatom.** Gubitak kontrole može prouzrokovati telesne povrede.
- **Ako izvodite radove kod kojih alat za umetanje može da dođe u kontakt sa skrivenim strujnim vodovima, alat držite samo za izolovane prihvatne površine.** Kontakt sa vodom pod naponom može da sprovede napon do metalnih delova alata i dovede do strujnog udara.

2.3 Dodatne sigurnosne napomene za pneumatski čekić-dleto

Bezbednost ljudi

- Koristite proizvod i pribor samo dok je u tehnički besprekornom stanju.
- Nikad nemojte vršiti manipulacije ili promene na proizvod ili priboru.
- Po mogućstvu koristite transportno vozilo ili druga transportna sredstva. Ukoliko nije raspoloživo transportno vozilo ili transportno sredstvo, proizvod moraju uvek da nose dve osobe. Vodite računa da proizvod uz transportno vozilo imaju znatnu težinu.
- Prilikom klesanja plafona, zidova i podova vodite računa o sigurnom i stabilnom položaju tela. Neočekivano probijanje vas može izbaciti iz ravnoteže!
- Prilikom probijanja osigurajte područje na suprotnoj strani rada. Komadići materijala bi mogli ispasti i / ili se srušiti i povrediti druge osobe.
- Korisnik i osobe koje se nalaze u blizini, tokom upotrebe uređaja moraju nositi odgovarajuće zaštitne naočare, zaštitni šlem, zaštitu za sluh, zaštitne rukavice i zaštitne cipele i laganu zaštitu za disajne organe.
- Prašina, koja nastaje prilikom brušenja, šmirglanja, i bušenja, može da sadrži opasne hemikalije. Neki primeri su: olovo ili boja na bazi olova; cigla, beton i drugi proizvodi za zidanje, prirodni kamen, i drugi proizvodi koji sadrže silikat; određena drva, kao što su hrast, bukva i hemijski obrađeno drvo; azbest ili materijali koji sadrže azbest. Odredite izloženost korisnika i posmatrača prema klasi opasnosti materijala na kojima se radi. Preduzmite neophodne mere za održavanje izlaganja na sigurnom nivou, kao što su npr. primena sistema za sakupljanje prašine ili nošenje odgovarajuće zaštite za disanje. Opšte mere za smanjenje izloženosti uključuju:
  - rad u dobro provetravanom području,
  - izbegavanje dužeg kontakta sa prašinom,
  - skidanje prašine sa lica i tela,
  - nošenje zaštitne odeće i pranje izloženih područja vodom i sapunom.
- Nosite zaštitne rukavice prilikom zamene alata. Dodirivanje namenskog alata može da dovede do posekotina i opekotina.
- Opasnost od povrede usled alata i/ili pribora koji padne. Pre početka rada proverite da li su akumulatorska baterija i montirani pribor sigurno pričvršćeni.
- Držite proreze za ventilaciju uvek slobodnim. Opasnost od opekotina zbog prekrivenih proreza za ventilaciju!
- Koristite zaštitne naočare. Odvojeni materijal može da povredi telo i oči.
- Pravite često pauze i radite vežbe za pospešivanje cirkulacije krvi u prstima. Pri dužim radovima može da dođe do toga da jake vibracije izazovu smetnje u krvnim sudovima ili u nervnom sistemu prstiju, šaka ili zglobova.
- U svakom trenutku se pobrinite za bezbedan položaj proizvoda. Postavite proizvod uvek na ravnu stabilnu površinu na kojoj nema vibracija i potresa.

Električna sigurnost

- Pre početka rada proverite da li u radnom prostoru postoje prekriveni električni kablovi ili cevi za gas ili vodu. Spoljašnji metalni delovi na proizvodu mogu da izazovu strujni udar ili eksploziju, ako oštete neki strujni kabl, cev za gas ili vodu.

Brižljivo rukovanje i upotreba električnih alata

- Sačekajte da se električni alat najpre potpuno umiri, pre nego što ga odložite.
- Proizvod uključite tek u radnom položaju.

2.4 Mere zaštite od prašine

Različite primene sa **Hilti** proizvodima kao što su npr. bušenje, dletovanje, testerisanje i sečenje stvaraju određenu količinu prašine. Kod svake primene koja stvara prašinu koristite metodu za smanjenje prašine koja odgovara vašem proizvodu i primeni u vašem neposrednom radnom okruženju.
U ovom poglavlju pronaći ćete metode koje **Hilti** preporučuje za ovaj proizvod.

Dodatne informacije o odgovarajućim sistemskim proizvodima pronaći ćete onlajn na stranici proizvoda na **www.hilti.group** ili u vašoj lokalnoj **Hilti Store**.

Potpuno usisavanje ili vezivanje prašine pri realnom radu nije moguće čak ni uz priključen usisivač prašine ili mokro-suvi usisivač. Zbog toga se pojedinačne nacionalne granične vrednosti emisije prašine ne mogu uvek ispoštovati. Radi najbolje moguće zaštite zdravlja **Hilti** preporučuje dodatne mere za smanjenje prašine na radnom mestu.

Preporučena metoda za smanjenje prašine

→ Korišćenje usisivača prašine ili mokro-suvih usisivača

Kod ove metode nastala prašina se usisava direktno na električnom alatu i sakuplja u posudi ili vreći za prašinu.

Za montažu na priključak za usisavanje može biti potreban adapter. Pridržavajte se napomena o montaži, rukovanju i bezbednosti u uputstvu za upotrebu vašeg sistemskog proizvoda.

Minimalni zahtevi za sistemske proizvode:

Usisivač prašine **Mokro-suvi usisivač**	
Klasa prašine: Klasa prašine M (ili viša) Prečnik creva (na strani usisivača): ≥ 36 mm Zapreminski protok (na kraju creva): 39 ℓ/min Potpritisak: 24,5 kPa	Pregled **Hilti** portfolija proizvoda za smanjenje prašine i međusobno kompatibilnih sistemskih proizvoda pronaći ćete iza ovog QR koda:

2.5 Sajber bezbednost

Informacije i uputstva o sajber bezbednosti možete pronaći na: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Pažljivo rukovanje i upotreba akumulatorske baterije

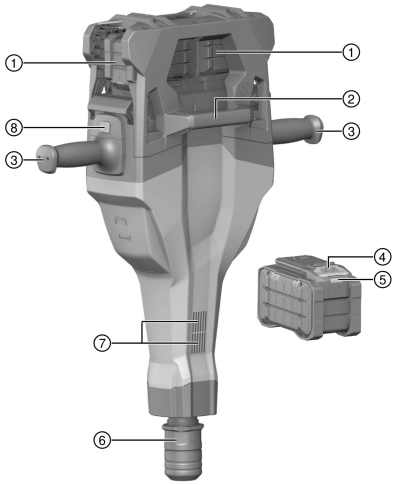
- **Poštujte sledeće bezbednosne napomene za bezbedno rukovanje i korišćenje litijum-jonskih akumulatora.** Nepridržavanje može dovesti do iritacije kože, teških povreda usled korozije, hemijskih opekotina, požara i / ili eksplozija.
- Akumulatorske baterije koristite isključivo dok su u tehnički besprekornom stanju.
- Pažljivo rukujte akumulatorskim baterijama kako biste izbegli oštećenja i isticanje tečnosti koja je veoma štetna po zdravlje!
- Na akumulatorskim baterijama se ni u kom slučaju ne smeju vršiti izmene niti se njima sme manipulisati!
- Akumulatorske baterije se ne smeju rastavljati, gnječiti, zagrevati na temperaturi iznad 80 °C (176 °F) ili paliti.
- Ne koristite ili ne punite akumulatorske baterije, koje su pretrpele strujni udar ili su oštećene na neki drugi način. Redovno kontrolišite da li na vašim akumulatorskim baterijama ima oštećenja.
- Nikada ne koristite reciklirane ili popravljene akumulatorske baterije.
- Nikada ne koristite akumulatorsku bateriju ili električni alat sa akumulatorskim pogonom kao udarni alat.

- Nikada ne izlažite akumulatorske baterije direktnom sunčevom zračenju, povećanoj temperaturi, varničenju ili otvorenom plamenu. To može da dovede do eksplozija.
- Ne dodirujte polove baterije svojim prstima, alatima, nakitom ili drugim predmetima koji provode struju. To može oštetiti akumulatorsku bateriju i izazvati materijalnu štetu i povrede.
- Držite akumulatorske baterije bez IPX4 klasifikacije dalje od kiše, vlage i tečnosti. Tečnost koja je prodrla može prouzrokovati kratke spojeve, strujne udare, požare i eksplozije. Obratite pažnju na posebne napomene za IPX4 klasifikovane akumulatorske baterije u uputstvu za upotrebu **Hilti** litijum-jonskih akumulatorskih baterija. Odgovarajući link pronaći ćete u poglavlju „Napomene o Hilti litijum-jonskim akumulatorskim baterijama“ 318.
- Upotrebljavajte samo punjače i električne alate koji su predviđeni za taj tip akumulatorske baterije. Da biste to uradili, obratite pažnju na podatke u odgovarajućim uputstvima za upotrebu.
- Ne koristite i ne skladištite bateriju u okolini u kojoj postoji opasnost od eksplozije.
- Ako je akumulatorska baterija prevruća da biste je držali u ruci, onda je moguće da je u kvaru. Akumulatorsku bateriju postavite na pregledno, nezapaljivo mesto koje je dovoljno udaljeno od zapaljivih materijala. Ostavite akumulatorsku bateriju da se ohladi. Ukoliko je akumulatorska baterija nakon sat vremena i dalje suviše vruća da biste je držali u ruci, to znači da je neispravna. Pridržavajte se uputstava iz uputstva za upotrebu za **Hilti** litijum-jonske akumulatorske baterije. Odgovarajući link pronaći ćete u poglavlju „Napomene o Hilti litijum-jonskim akumulatorskim baterijama“ 318.

  Obratite pažnju na specijalne smernice, koje važe za transport, skladištenje i upotrebu litijum-jonskih baterija. 322

3 Opis

3.1 Pregled proizvoda 1



1. Akumulatorske baterije
2. Ručica za nošenje
3. Rukohvati
4. Tasteri za deblokiranje akumulatorske baterije
5. Prikaz statusa akumulatorske baterije
6. Prihvat za alat
7. Prorezi za ventilaciju
8. Prekidač za uključivanje i isključivanje

3.2 Pregled transportnog vozila i kofera B22/C (XL) (opciono) 2

1. Ručka
2. Osigurač za tovar
3. Blokadni luk
4. Zaključavanje za kofer za baterije B22/C (XL)
5. Držač za potrošni materijal (dleto)
6. Točkovi
7. Osigurač točka (ploča, rascepka)
8. Prijemna igla mašine
9. Ručica za nošenje
10. Akumulatorska baterija
11. Punjač
12. Kofer B22/C (XL)

3.3 Namenska upotreba

Opisani proizvod je ručno akumulatorsko čekić-dleto. Namenjen je za dletovanje betona, zidova i asfalta. Može se koristiti i za sabijanje i kopanje.

Proizvod sme da se koristi samo u pravcu poda.

Informacije o Hilti akumulatorskim baterijama i punjačima

Akumulatorske baterije i punjači koji su kompatibilni sa ovim proizvodom:

Za ovaj proizvod koristite samo **Hilti** Nuron litijum-jonske akumulatorske baterije tipa **B 22**. Za optimalnu snagu **Hilti** preporučuje upotrebu akumulatorskih baterija koje su navedene u ovoj tabeli.

Za ove akumulatorske baterije koristite isključivo **Hilti** punjače sa serijama navedenih u ovoj tabeli.

Preporučene baterije

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Za proizvod mogu zbog tehničkog razvoja postati dostupne nove snažnije akumulatoske baterije. U zavisnosti od proizvoda, upotrebom najsnažnije **Hilti** akumulatorske baterije možete bolje iskoristiti performanse proizvoda i produžiti vreme rada akumulatorske baterije.

Odgovarajuće akumulatorske baterije iz našeg aktuelnog portfolija pronaći ćete na veb stranici: **http://www.hilti.group**

3.4 Pogrešna primena

- Proizvod ne sme da se koristi za radove u vlažnom okruženju.
- Nemojte koristiti proizvod tamo gde postoji rizik od požara i eksplozije.
- Ne smeju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (npr. azbest).
- Nemojte transportovati proizvod dizalicom.
- Proizvod ne sme da se koristi usmeren horizontalno prema zidu.
- Nemojte koristiti karabiner trake za držanje alata.

3.5 Active Vibration Reduction

Proizvod je opremljen Active Vibration Reduction (AVR) sistemom, koji osetno redukuje vibracije.

3.6 Sadržaj isporuke

Akumulatorsko čekić-dleto, uputstvo za upotrebu, mast

Transportno vozilo i kofer za akumulatorske baterije i punjač su u ponudi kao pribor.

Ostale, za vaš proizvod odobrene sistemske proizvode pronađite u vašoj **Hilti Store** ili na: **www.hilti.group**

3.7 Napomene za Hilti litijum-jonske akumulatorske baterije

Pre puštanja proizvoda u rad pročitajte detaljne informacije o Hilti litijum-jonskim akumulatorskim baterijama.

Pratite **link do uputstva za upotrebu Hilti** litijum-jonskih akumulatorskih baterija ili skenirajte QR kod.



Tamo ćete naći informacije o sledećim temama:

- Sigurnosne napomene
- Tehnički podaci
- Napomene o LED indikatorima
- Rukovanje **Hilti** litijum-jonskim akumulatorskim baterijama

4 Tehnički podaci

4.1 Informacije o proizvodu

	TE 2000-22
Generisanje proizvoda	01
Težina (Bez akumulatorske baterije)	17,4 kg
Energija pojedinačnog udarca	38,2 J
Temperatura okoline tokom rada	−17 °C ... 60 °C
Temperatura skladištenja	−20 °C ... 70 °C

4.2 Informacije o buci i vrednostima vibracija

U ovim uputstvima navedene vrednosti pritiska zvuka i vibracija su izmerene u skladu sa normiranim postupkom merenja i možete zajedno da ih koristite za poređenje električnih alata. Takođe su pogodni za preliminarnu procenu ekspozicija. Navedeni podaci se odnose primarne primene električnog alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primene sa alatima za umetanje koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, podaci se mogu razlikovati. To može znatno povećati ekspozicije tokom celokupnog radnog veka. Za tačnu procenu izloženosti treba uzeti u obzir i vreme kada je električni alat isključen ili kada radi, ali nije u upotrebi. To može znatno smanjiti ekspozicije tokom celokupnog radnog veka. Odredite dodatne sigurnosne mere za zaštitu korisnika od delovanja zvuka i/ili vibracija kao npr.: održavanje električnog alata i alata za umetanje, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

Detaljne informacije o verzijama**EN 62841** standarda koje su ovde primenjene nalaze se u Izjavi o usaglašenosti. 538

Informacije o šumu

	TE 2000-22
Izmeren nivo jačine buke (L_{WA})	95 dB(A)
Nesigurnost nivoa jačine zvuka (K_{WA})	3 dB(A)
Nivo emisije zvučnog pritiska (L_{pA})	87 dB(A)
Nesigurnost nivoa pritiska zvuka (K_{pA})	3 dB(A)

Ukupna vrednost vibracija pri kontinuiranim vibracijama

		TE 2000-22
ekvivalentna vrednost za dletovanje ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Nesigurnost ekvivalentne vrednosti za dletovanje ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Ponavljajuća udarna vibracija
U skladu sa Uredbom EU-2023-1230 za mašine mora se navesti „srednja vrednost vršne amplitude ubrzanja iz ponavljajućih udarnih vibracija kojima je izložen sistem šaka-ruka“. Ove vrednosti su navedene dole kao „Ponavljajuće udarne vibracije“ i određene su istim standardizovanim mernim postupkom kao i kontinuirane vibracije. **Pažnja:** Ove vrednosti su za procenu izloženosti vibracijama **nepogodne**. Za utvrđivanje izloženosti vibracijama smeju se koristiti isključivo vrednosti za „Kontinuirane vibracije ah“.

		TE 2000-22
ekvivalentna vrednost za dletovanje ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Nesigurnost ekvivalentne vrednosti za dletovanje ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Priprema za rad

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede nesmotrenim pokretanjem!

- Pre postavljanja akumulatorskih baterija uverite se da je proizvod isključen.
- Izvadite akumulatorske baterije pre podešavanja uređaja ili zamene delova pribora.

Obratite pažnju na bezbednosne i upozoravajuće napomene koje se nalaze u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

5.1 Umetanje akumulatorskih baterija

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede usled kratkog spoja ili pada akumulatorske baterije!

- Pre postavljanja akumulatorskih baterija u proizvod, uverite se da na kontaktima akumulatorske baterije i proizvoda nema stranih tela.
- Uverite se da akumulatorske baterije uvek korektno ulegaju.

1. Pre prvog puštanja u rad u potpunosti napunite akumulatorske baterije.
2. Gurnite akumulatorske baterije u proizvod tako da čujno ulegnu.
3. Proverite da li su akumulatorske baterije ispravno ulegle.

5.2 Uklanjanje akumulatorske baterije

1. Pritisnite taster za otključavanje akumulatora.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju iz proizvoda.

6 Rukovanje

Obratite pažnju na bezbednosne i upozoravajuće napomene koje se nalaze u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

6.1 Postavljanje namenskog alata 3

1. Malo podmažite utični kraj alata za umetanje.
   Upotreba neadekvatne masti može da prouzrokuje štetu na proizvodu. **Upotrebljavajte samo originalnu mast Hilti.**
2. Utaknite alat za umetanje u steznu glavu i okrećite ga uz lagani pritisak, dok čujno ne ulegne.
3. Povucite alat kako biste proverili je li ulegao.

6.2 Vađenje alata za umetanje 4

⚠ OPREZ

Opasnost od povređivanja! Alat za umetanje može da bude vreo i/ili oštrih ivica.

- Nosite zaštitne rukavice prilikom zamene alata za umetanje.
- Nikada ne ostavljajte vreo alat za umetanje na zapaljivu podlogu.

1. Povucite nazad blokadu alata do graničnika.
2. Izvucite alat za umetanje.

6.3 Rukovanje

Obratite pažnju na bezbednosne i upozoravajuće napomene koje se nalaze u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
Za radove u punom obimu zatražite odobrenje od uprave gradilišta!

6.3.1 Klesanje

1. Postavite dleto na željeni položaj.

2. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

Radovi prilikom niskih temperatura:

Proizvod zahteva minimalnu radnu temperaturu dok radi udarni mehanizam. Da biste dostigli ovu temperaturu, proizvod kratko naslonite na radnu podlogu i pustite da radi u praznom hodu. Ovaj postupak ponavljajte sve dok udarni mehanizam ne proradi.

6.3.2 Isključivanje

- Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

6.3.3 Radne napomene 5

Dleto se može postaviti u 6 različitih položaja (u koracima od 60°). Time se pomoću pljosnatih i oblikovnih sekača može uvek raditi u optimalnom radnom položaju.

- Dleto postavite oko 80-100 mm (3⅛" - 4") od ivice.
- Kod armiranog gvožđa dleto vodite uvek uz ivicu materijala, a ne uz armirano gvožđe.
- Postupak dletovanja započnite pod uglom od 90° u odnosu na betonsku površinu, a vrh usmerite prema ivici. Ugao zatim pomerite u smeru 70° do 80° i presecite materijal.
- Redovno okrećite dleto, jer ravnomerno trošenje podržava samostalno oštrenje.
- Premali pritisak dovodi do toga da dleto skače. Previsoki pritisak utiče na smanjenje snage sečenja.

7 Transportno vozilo i kofer B22/C (XL)

7.1 Transport

Transportno vozilo omogućava bezbedan transport čekić dleta.
Kofer B22/C (XL) osigurava bezopasan transport punjača i akumulatorske baterije.

- Pobrinite se za stabilan oslonac transportnog vozila.
- Podesite proizvod na predviđenu prijemnu iglu mašine i uvek osigurajte tokom transporta sa blokadnim lukom.
- Postavite kofer B22/C (XL) na transportno vozilo i osigurajte ga zaključavanjem.
- Obratite pažnju na bezbedne transportne puteve.
- Transportno vozilo ne postavljajte na nagnutim površinama.
- Nemojte transportovati transportno vozilo i kofer B22/C (XL) dizalicom.
- Utaknite dleto u za to predviđeni držač dok ne uklopi.
- Obratite pažnju na bezbedne transportne puteve.
- Transportno vozilo ne postavljajte na nagnutim površinama.
- Nemojte transportovati transportno vozilo i kofer B22/C (XL) dizalicom.

8 Nega i održavanje

UPOZORENJE

Opasnost od povrede kod umetnute akumulatorske baterije !

- Uvek izvadite akumulatorsku bateriju pre svih radova na negovanju i održavanju uređaja!

Održavanje proizvoda

- Pažljivo uklonite čvrsto prionulu prljavštinu.
- Ako postoje, pažljivo očistite proreze za ventilaciju suvom, mekanom četkom.
- Kućište čistite samo blago nakvašenom krpom.
- Za čišćenje kontakta proizvoda koristite čistu, suvu krpu.

Nega litijum-jonskih akumulatorskih baterija

- Nikada ne upotrebljavajte akumulatorsku bateriju sa ukoliko su prorezi za ventilaciju začepljeni. Proreze za ventilaciju oprezno očistite suvom, mekom četkom.
- Ne izlažite akumulatorsku bateriju nepotrebnoj prašini ili prljavštini. Ne izlažite akumulatorsku bateriju nikada velikoj vlazi (npr. potapanjem u vodu ili ostavljanjem na kiši).

  Ako je akumulatorska baterija navlažena, tretirajte je kao oštećenu akumulatorsku bateriju. Izolujte je u nezapaljivu posudu i obratite se servisu **Hilti**.

- Akumulatorska baterija ne sme da bude zaprljana drugim uljem i mašću. Nemojte dozvoljavati da se na akumulatorskoj bateriji taloži nepotrebna prašina ili prljavština. Akumulatorsku bateriju čistite pomoću suve, mekane četkice ili čiste, suve krpe.
  Nemojte da dodirujete kontakte akumulatorske baterije i nemojte uklanjati fabrički nanetu masnoću sa kontakata.
- Kućište čistite samo blago nakvašenom krpom.

Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od strujnog udara! Nestručne popravke na električnim delovima mogu da dovedu do teških povreda i opekotina.

▸ Popravke električnih delova sme obavljati samo električar.

- Redovno proveravajte da li je došlo do oštećenja na vidljivim delovima i da li elementi za rukovanje besprekorno funkcionišu.
- Proizvod nemojte da koristite ukoliko postoje oštećenja i/ili smetnje u funkciji. Proizvod odmah treba da popravi **Hilti** servis.
- Posle radova na nezi i održavanju postavite svu zaštitnu opremu i proverite da li je njihova funkcija ispravna.

Za bezbedan rad koristite samo originalne rezervne delove, potrošni materijal i pribor. Rezervne delove, potrošne materijale i pribor koje je odobrila kompanija **Hilti** se nalaze u vašem **Hilti Store** ili na adresi: **www.hilti.group**

9 Transport i skladištenje

Transport

Opšte napomene za transport Hilti proizvoda

- Obratite pažnju na bezbedno stajanje prilikom transporta.
- Pre transporta uklonite radne alate montirane na proizvodu.

⚠ OPREZ

Nesmotreno pokretanje prilikom transporta !

▸ Uvek transportujte vaše proizvode bez umetnutih akumulatorskih baterija!

- Izvadite akumulatorsku bateriju ili baterije.
- Nemojte transportovati akumulatorske baterije bez ambalaže. Akumulatorske baterije bi trebalo tokom transporta zaštititi od prekomernih udaraca i od materijala koji sprovode struju ili izolovati od drugih akumulatorskih baterija, kako se ne bi dodirnule sa drugim polom baterije i prouzrokovale kratak spoj. **Obratite pažnju na vaše lokalne propise za transport akumulatorskih baterija.**
- Akumulatorske baterije ne smete slati poštom. Obratite se kompaniji za slanje pošiljki, ako želite da pošaljete neoštećene akumulatorske baterije.
- Prekontrolišite da li na proizvodu i akumulatorskim baterijama ima oštećenja pre svake upotrebe kao i pre i nakon dugotrajnog transporta.

Skladištenje

Opšte napomene za skladištenje Hilti proizvoda

⚠ UPOZORENJE

Nesmotreno oštećenje zbog neispravnih ili iscurelih akumulatorskih baterija !

▸ Uvek odlažite vaše proizvode bez umetnutih akumulatorskih baterija!

- Čuvajte proizvod i akumulatorske baterije na hladnom i suvom mestu. Pazite na granične vrednosti za temperaturu koje su navedene u tehničkim podacima 📖 319.
- Nemojte ostavljati akumulatorske baterije priključene na punjač duži vremenski period. Kao preporučenu praksu, nakon procesa punjenja, treba da isključite punjače iz elektro mreže i uklonite akumulatorske baterije sa punjača, posebno za skladištenje i transport.
- Uvek isključite mrežni kabl punjača iz strujne mreže prilikom skladištenja.
- Akumulatorske baterije nemojte čuvati na suncu, izvorima toplote ili iza stakla.
- Čuvajte proizvod i akumulatorske baterije tako da ne budu pristupačni deci ili neovlašćenim osobama.
- Prekontrolišite da li na proizvodu i akumulatorskim baterijama ima oštećenja pre svake upotrebe kao i pre i nakon dugotrajnog skladištenja.

10 Pomoć u slučaju smetnji

Prilikom svih smetnji obratite pažnju na prikaz statusa akumulatorske baterije. Objašnjenje prikaza statusa kao i sve smetnje koje mogu poticati od akumulatorske baterije pronaći ćete u Uputstvu za upotrebu Hilti litijum-jonskih akumulatorskih baterija. 318

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tabeli ili koje ne možete samostalno da otklonite, obratite se **Hilti** servisu.

Smetnja	Mogući uzrok	Rešenje
Akumulatorska baterija ne uleže uz zvučni „klik“.	Žleb na akumulatorskoj bateriji ili interfejs uređaja zaprljani.	▸ Očistite žlebove i iznova umetnite akumulatorske baterije.
Akumulatorska baterija se prazni brže nego uobičajeno.	Stanje akumulatorske baterije nije optimalno.	▸ Proverite stanje akumulatorske baterije. 318
Proizvod se ne pokreće.	Umetnuta je samo jedna napunjena akumulatorska baterija.	▸ Umetnite drugu napunjenu akumulatorsku bateriju.
Nema udaranja.	Proizvod je previše hladan.	▸ Stavite uređaj na podlogu i pustite ga da radi u praznom hodu. Ako je neophodno ponavljajte sve dok radi udarni mehanizam.
Proizvod ili akumulatorska baterija se jako greju.	Električni kvar.	▸ Odmah isključite proizvod. Izvadite akumulatorske baterije i posmatrajte ih. Sačekajte da se ohlade. Kontaktirajte **Hilti** servis.
Proizvod se tokom rada isključuje ili se ne pokreće	Proizvod / akumulatorske baterije su previše vrući ili su akumulatorske baterije previše hladne.	▸ Isključite, sačekajte da se uređaj / akumulatorske baterije ohlade. ▸ Akumulatorske baterije previše hladne. Obezbedite preporučenu radnu temperaturu akumulatorskih baterija.

11 Zbrinjavanje otpada

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povređivanja usled nestručnog uklanjanja na otpad! Opasnosti po zdravlje prouzrokovane ispuštanjem gasova ili tečnosti.

- ▸ Nemojte slati oštećene akumulatorske baterije!
- ▸ Prekrijte priključke materijalom koji ne sprovodi struju, kako biste izbegli kratak spoj.
- ▸ Akumulatorske baterije uklonite na otpad tako da ne mogu da dospeju u ruke dece.
- ▸ Uklonite na otpad akumulatorsku bateriju u vašoj **Hilti Store** ili se obratite preduzeću za odlaganje koje je nadležno za vas.

Hilti Proizvodi su sa velikim udelom proizvedeni od reciklažnih materijala. Preduslov za ponovnu upotrebu je stručno razdvajanje materijala. U mnogim zemljama **Hilti** vaš stari uređaj vraća na reciklažu. Pitajte **Hilti** servis za klijente ili vašeg konsultanta za prodaju.

- ▸ Električne alate, elektronske uređaje i akumulatorske baterije ne odlažite u kućne otpatke!

12 Garancija proizvođača

- ▸ Ukoliko imate pitanja o uslovima garancije, obratite se lokalnom **Hilti** partneru.

13 Dodatne informacije

Pribor, sistemske proizvode i dalje informacije o proizvodu možete pronaći → **ovde.**

RoHS (Direktiva za ograničenje upotrebe opasnih supstanci)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ova tabela važi za tržište Kine.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
扭鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ova tabela važi za tržište u Tajvanu.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Содержание

1 Данные руководства по эксплуатации 327
1.1 К настоящему руководству по эксплуатации 327
1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям) 327
1.3 Символы в зависимости от изделия 328
2 Безопасность 329
2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов 329
2.2 Указания по технике безопасности при работе с перфораторами 331
2.3 Дополнительные указания по технике безопасности при работе с отбойным молотком 331
2.4 Меры защиты от пыли 332
2.5 Кибербезопасность 333
2.6 Аккуратное обращение с аккумуляторами и их правильное использование 333
3 Описание 334
3.1 Обзор изделия 1 334
3.2 Обзор транспортировочной тележки и кейса B22/C (XL) (опция) 2 334
3.3 Использование по назначению 334
3.4 Неправильное использование 335
3.5 Active Vibration Reduction 335
3.6 Комплект поставки 335
3.7 Указания к литий-ионным аккумуляторам **Hilti** 335
4 Технические данные 335
4.1 Информация об изделии 335
4.2 Данные о шуме и вибрации 336
5 Подготовка к работе 336
5.1 Установка аккумуляторов 337
5.2 Извлечение аккумулятора 337
6 Управление 337
6.1 Установка рабочего инструмента 3 337
6.2 Извлечение рабочего инструмента 4 337
6.3 Управление 337
7 Транспортировочная тележка и кейс B22/C (XL) 338
7.1 Транспортировка 338
8 Уход и техническое обслуживание 338
9 Транспортировка и хранение 339
10 Помощь при неисправностях 340
11 Утилизация 340
12 Гарантия производителя 341
13 Дополнительная информация 341

1 Данные руководства по эксплуатации

1.1 К настоящему руководству по эксплуатации

Импортер и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федераци
  АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25, комната 15.26
- (BY) Республика Беларусь
  ИООО "Хилти БиУай", 222750, Минская область, Дзержинский район, P-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан
  ТОО "Хилти Казахстан", 050057, г. Алматы, Бостандыкский район, ул. Тимирязева, дом 42/15, литер 012 (корпус15)
- (AM) Республика Армения
  ООО "ЭЙЧ-КОН", 0070, г. Ереван, ул. Ерванда Кочара 19/28

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: www.hilti.ru

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- **Предупреждение!** Перед использованием изделия обязательно изучите прилагаемое к нему руководство по эксплуатации, а также другие релевантные руководства по эксплуатации, в том числе все приводимые там инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, иллюстрации и технические характеристики. В частности, ознакомьтесь со всеми инструкциями, указаниями по технике безопасности и предупреждениями, иллюстрациями, техническими характеристиками, а также компонентами и функциями. Несоблюдение этих требований может привести к поражению электрическим током, возгоранию, серьезным травмам или смертельному исходу. Храните руководство по эксплуатации, включая все инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, для последующего использования.
- Изделия HILTI предназначены для профессионального использования, поэтому они должны эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.
- Прилагаемое руководство по эксплуатации соответствует уровню технического прогресса на момент сдачи в печать. Актуальная версия всегда доступна в режиме онлайн на веб-сайте Hilti с описанием изделия. Для этого перейдите по ссылке или QR-коду, приводимым в настоящем руководстве по эксплуатации с обозначением символом .
- Руководство по эксплуатации должно всегда находиться в легкодоступном месте рядом с изделием. При смене владельца обязательно передавайте настоящее руководство по эксплуатации вместе с изделием.

1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям)

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Используются следующие сигнальные слова:

⚠ ОПАСНО

ОПАСНО !

- Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

⚠ ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

	Соблюдать руководство по эксплуатации
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Перекрестная ссылка; за символом следует номер страницы
	Этот символ указывает на ожидаемую/подтверждающую реакцию или на допустимое последующее действие.
	Этот символ указывает на неожиданную/ошибочную реакцию или на недопустимое последующее действие.
	Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки
	Не выбрасывайте электрические инструменты/устройства и аккумуляторы вместе с обычным мусором!
	Литий-ионный аккумулятор **Hilti**
	Зарядное устройство **Hilti**

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
3	Нумерация на иллюстрациях указывает на важные рабочие операции или на компоненты (детали), важные для рабочих операций. В тексте эти рабочие операции или компоненты выделены соответствующими номерами, например **(3)**.
	Номера позиций используются в **обзорном** изображении. В **обзоре изделия** они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Символы в зависимости от изделия

1.3.1 Символы на изделии

На изделии могут использоваться следующие символы:

	Транспортировка краном запрещена
	Изделие поддерживает технологию NFC, совместимую с платформами iOS и Android.
Li-Ion	Литий-ионный аккумулятор

	Никогда не используйте аккумулятор в качестве ударного инструмента.
	Не допускайте падения аккумулятора. Не используйте аккумулятор, который получил повреждения вследствие удара или каким-либо иным образом.
	QR-код и соответствующая ссылка (qr.hilti.com/...) на изделии представляют собой цифровой адрес. После перехода по этому адресу можно просмотреть информацию об изделии.

2 Безопасность

2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Изучите все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические данные, которые прилагаются к данному электроинструменту. Несоблюдение приводимых ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с кабелем электропитания) и от аккумулятора (без кабеля электропитания).

Безопасность рабочего места

- **Следите за чистотой и хорошей освещенностью на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте или плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- **Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары/газы.
- **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

Электрическая безопасность

- **Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, газо-/электропластинами и холодильниками.** При контакте с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- **Не используйте кабель электропитания не по назначению, например для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель электропитания от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся деталей/узлов.** В результате повреждения или схлестывания кабелей электропитания повышается риск поражения электрическим током.
- **Если работы с электроинструментом выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Использование удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- **Если избежать работы с электроинструментом в условиях влажности не представляется возможным, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

Безопасность персонала

- **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- **Используйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, например, респиратора, защитной обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить**

аккумулятор, поднимать или переносить электроинструмент. Ситуации, когда при переноске электроинструмента палец находится на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к электросети, могут привести к несчастным случаям.

- **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления или гаечные ключи.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может стать причиной получения травм.
- **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободную одежду или украшения. Оберегайте волосы, одежду и защитные перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование пылеудаляющего модуля снижает вредное воздействие пыли.
- **Не пребывайте в ложной уверенности в собственной безопасности и не пренебрегайте правилами техники безопасности для электроинструментов, даже если вы являетесь опытным пользователем электроинструмента.** Неосторожное обращение может в течение долей секунды стать причиной получения тяжелых травм.

Использование и обслуживание электроинструмента

- **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать электроинструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали эти инструкции.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- **Бережно обращайтесь с электроинструментами и принадлежностями. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в надлежащем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- **Применяйте электроинструмент, принадлежности (оснастку), рабочие инструменты и т. д. согласно данным указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- **Замасленные рукоятки и поверхности для хвата немедленно очищайте — они должны быть сухими и чистыми.** Скользкие рукоятки и поверхности для хвата не обеспечивают безопасное управление и контроль электроинструмента в непредвиденных ситуациях.

Использование и обслуживание аккумуляторного инструмента

- **Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** При использовании зарядного устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов существует опасность возгорания.
- **Используйте только оригинальные аккумуляторы, рекомендованные специально для этого электроинструмента.** Использование других аккумуляторов может привести к травмам и опасности возгорания.
- **Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов или других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов.** Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.

- **При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекший из аккумулятора электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.
- **Не используйте поврежденный или измененный аккумулятор.** Поврежденные или измененные аккумуляторы могут функционировать непредсказуемо и стать причиной возгорания, взрыва или травмирования.
- **Не подвергайте аккумулятор воздействию огня или слишком высоких температур.** Огонь или температура свыше 130 °C могут спровоцировать взрыв аккумулятора.
- **Соблюдайте все указания по зарядке и никогда не заряжайте аккумулятор или аккумуляторный инструмент вне температурного диапазона, указанного в руководстве по эксплатации.** Неправильная зарядка/зарядка вне указанного в руководстве по эксплуатации температурного диапазона могут привести к разрушению аккумулятора и повышают опасность возгорания.

Сервис

- **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном состоянии.
- **Категорически запрещается выполнять обслуживание поврежденных аккумуляторов.** Все технические работы с аккумуляторами должны выполняться только производителем или авторизованными сервисными мастерскими.

2.2 Указания по технике безопасности при работе с перфораторами

Указания по технике безопасности при выполнении любых работ

- **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект электроинструмента.** Потеря контроля над электроинструментом может привести к травмам.
- **При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки держите электроинструмент за изолированные поверхности рукояток.** При контакте с токопроводящей линией металлические части электроинструмента также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

2.3 Дополнительные указания по технике безопасности при работе с отбойным молотком

Безопасность персонала

- Используйте электроинструмент и его принадлежности только в технически исправном состоянии.
- Внесение изменений в конструкцию электроинструмента/принадлежностей или его/их модификация категорически запрещаются.
- По возможности используйте транспортировочную тележку или другие транспортировочные средства. При отсутствии транспортировочной тележки или транспортировочного средства переносить электроинструмент следует всегда вдвоем с помощником. Учитывайте, что электроинструмент и транспортировочная тележка имеют значительный вес.
- При долблении потолочных перекрытий, стенок и полов будьте осторожны и следите за устойчивостью своей рабочей позы. Внезапный проход рабочего инструмента насквозь может вывести вас из равновесия!
- При изготовлении сквозных проемов ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены. Вылетающие наружу и/или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.
- Во время работы с электроинструментом пользователь и находящиеся рядом с ним лица должны использовать подходящие защитные очки, защитную каску, защитные наушники, защитные перчатки, защитную обувь и легкий респиратор.
- Пыль, возникающая при шлифовании, абразивной обработке, резке и сверлении, может содержать опасные химические вещества. Несколько примеров материалов, содержащих опасные вещества: свинец или краски на свинцовой основе; кирпич, бетон и другие материалы для кладки, природный камень и другие силикатсодержащие изделия; определенные виды древесины, такие как дуб, бук и химически обработанная древесина; асбест или материалы, содержащие асбест. Определите степень воздействия на оператора и окружающих лиц по классу опасности обрабатываемых материалов. Примите необходимые меры для обеспечения безопасного уровня воздействия, например, путем использования подходящих систем пылеудаления или ношения подходящих средств защиты органов дыхания. Общие меры по снижению опасного воздействия:
  - Работайте в хорошо проветриваемом помещении.
  - Избегайте длительного контакта с пылью.

- Удаляйте пыль с лица и тела.
- Носите защитную одежду и промывайте открытые участки, подверженные воздействию, водой с мылом.

- При замене рабочего инструмента надевайте защитные перчатки. Соблюдайте осторожность при замене рабочего инструмента — контакт с ним может привести к порезам и ожогам.
- Опасность травмирования вследствие падения инструментов и/или принадлежностей. Перед началом работы убедитесь в том, что аккумулятор и установленная принадлежность надежно закреплены.
- Всегда следите за чистотой вентиляционных прорезей. Опасность возгорания вследствие перекрывания вентиляционных прорезей!
- Пользуйтесь защитными очками. Осколки материала могут травмировать тело и глаза.
- Чтобы во время работы руки не затекали, время от времени делайте перерывы и упражнения для расслабления и разминки пальцев. Возникающие при длительной работе вибрации могут привести к нарушениям кровоснабжения сосудов или в нервных окончаниях пальцев/кистей рук или в запястьях.
- Всегда следите за устойчивым положением электроинструмента. Всегда оставляйте электроинструмент на ровной и устойчивой поверхности, не подверженной ударам и вибрациям.

Электрическая безопасность

- Перед началом работы проверяйте рабочую зону на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб. Открытые металлические части электроинструмента могут стать проводниками электрического тока или привести к взрыву, если случайно задеть (повредить) электропроводку, газо- или водопровод.

Бережное обращение с электроинструментами и их правильная эксплуатация

- Дождитесь, пока электроинструмент полностью не остановится, прежде чем отложить его в сторону.
- Включайте электроинструмент только в рабочем положении.

2.4 Меры защиты от пыли

Различные виды работ с использованием изделий **Hilti**, такие как сверление, долбление, пиление и резка, приводят к образованию определенного количества пыли. Для каждого вида работ, сопровождающегося образованием пыли, используйте способ снижения пылеобразования/пылевой нагрузки, соответствующий применяемому изделию и области применения непосредственно на месте проведения работ.

В этой главе приведены рекомендуемые способы конкретно для данного изделия **Hilti**.

Дополнительную информацию о подходящих системных продуктах см. на веб-сайте с описанием устройства **www.hilti.group** или в локальном **Hilti Store**.

Полное удаление или связывание пыли непосредственно во время работы не представляется возможным даже при использовании подключенного пылеудаляющего аппарата или пылесоса для сухой и влажной уборки. Это означает, что в некоторых случаях соблюдение действующих национальных норм выбросов пыли может быть невозможным. Для обеспечения наилучшей защиты здоровья компания **Hilti** рекомендует принимать дополнительные меры по снижению пылеобразования/пылевой нагрузки на рабочих местах.

Рекомендуемые способы снижения пылеобразования/пылевой нагрузки

→ Использование пылеудаляющих аппаратов или пылесосов для сухой и влажной уборки

При этом способе возникающая пыль отводится непосредственно от электроинструмента и собирается в контейнер или пылесборный мешок.

Для установки на всасывающий патрубок может потребоваться адаптер. Соблюдайте указания по монтажу, эксплуатации и технике безопасности, приводимые в руководстве по эксплуатации системного продукта.

Минимальные требования к системным продуктам:

Пылеудаляющий аппарат Универсальный пылесос (для сухой и влажной уборки)	
Класс пыли: Класс пыли M (или выше) Диаметр шланга (сторона пылесоса): ≥ 36 мм Объемный расход (на конце шланга): 39 л/мин Разрежение: 24,5 кПа	Обзор изделий **Hilti** для снижения пылеобразования/пылевой нагрузки и совместимых между собой системных решений см. по ссылке в виде QR-кода:

2.5 Кибербезопасность

Информацию и инструкции по кибербезопасности см. на: **https://www.hilti.to/product-security**

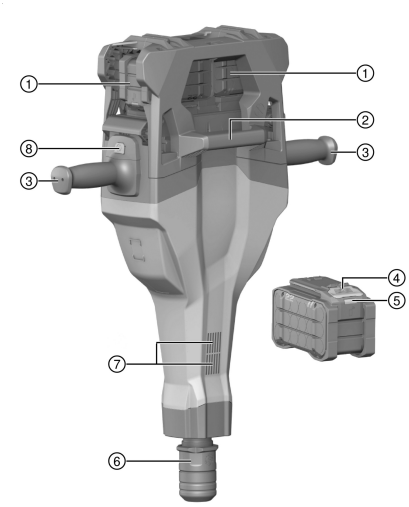
2.6 Аккуратное обращение с аккумуляторами и их правильное использование

- **Соблюдайте следующие указания по технике безопасности для безопасного обращения и использования литий-ионных аккумуляторов.** Их несоблюдение может привести к раздражениям кожи, серьезным травмам, химическим ожогам, возгоранию и/или взрывам.
- Используйте аккумуляторы только в технически исправном состоянии.
- Обращайтесь с аккумуляторами осторожно, чтобы не допустить повреждений и предотвратить выход жидкостей, представляющих серьезную опасность для здоровья!
- Категорически запрещается вносить изменения в конструкцию аккумуляторов или выполнять недопустимые манипуляции с ними!
- Запрещается разбирать, сдавливать, нагревать до температуры выше 80 °C (176 °F) или сжигать аккумуляторы.
- Не используйте или не заряжайте аккумуляторы, которые подвергались механическим (ударным) нагрузкам или получили повреждение каким-либо иным образом. Регулярно проверяйте используемые вами аккумуляторы на признаки повреждений.
- Категорически запрещается использовать восстановленные аккумуляторы или аккумуляторы после вторичной переработки.
- Категорически запрещается использовать аккумулятор или работающие от аккумулятора электроинструменты в качестве ударного инструмента.
- Категорически запрещается подвергать аккумуляторы воздействию прямого солнечного излучения, высокой температуры, искр или открытого пламени. Это может привести к взрывам.
- Не касайтесь аккумуляторных клемм (полюсов) пальцами, рабочими инструментами, украшениями или иными токопроводящими предметами. Это можно повредить аккумулятор, а также привести к материальному ущербу и травмам.
- Предохраняйте аккумуляторы без класса защиты IPX4 от воздействия дождя, влаги и жидкостей. Проникшая влага может привести к коротким замыканиям, ударам электрическим током, ожогам, возгоранию или взрывам. Соблюдайте особые указания для аккумуляторов с классом защиты IPX4, приведенные в руководстве по эксплуатации литий-ионных аккумуляторов **Hilti**. Соответствующую ссылку см. в главе «Указания к литий-ионным аккумуляторам Hilti» 335.
- Используйте только допущенные для данного типа аккумуляторов зарядные устройства и электроинструменты. Соблюдайте указания, приводимые в соответствующих руководствах по эксплуатации.
- Не используйте или не храните аккумулятор во взрывоопасных зонах.
- Слишком сильный нагрев аккумулятора (такой, что до него невозможно дотронуться) указывает на его возможный дефект. Разместите аккумулятор на безопасном расстоянии от воспламеняющихся материалов в хорошо просматриваемом и пожаробезопасном месте. Дайте остыть аккумулятору. Если по истечении одного часа аккумулятор все еще остается таким горячим, что его нельзя взять в руки, это означает, что он неисправен. Следуйте инструкциям в руководстве по эксплуатации литий-ионных аккумуляторов **Hilti**. Соответствующую ссылку см. в главе «Указания к литий-ионным аккумуляторам Hilti» 335.

  Соблюдайте специальные директивы по транспортировке, хранению и использованию литий-ионных аккумуляторов. 339

3 Описание

3.1 Обзор изделия 1



① Аккумуляторы
② Ручка для переноски
③ Рукоятки
④ Кнопка деблокировки аккумулятора
⑤ Индикатор статуса аккумулятора
⑥ Зажимной патрон
⑦ Вентиляционные прорези
⑧ Выключатель

3.2 Обзор транспортировочной тележки и кейса B22/C (XL) (опция) 2

① Рукоятка
② Фиксатор
③ Стопорная скоба
④ Фиксатор кейса для аккумуляторов B22/C (XL)
⑤ Держатель для расходного материала (зубил)
⑥ Колеса
⑦ Крепление колеса (шайба, шплинт)
⑧ Зажимная оправка (для фиксации электроинструмента)
⑨ Ручка для переноски
⑩ Аккумулятор
⑪ Зарядное устройство
⑫ Кейс B22/C (XL)

3.3 Использование по назначению

Этот электроинструмент представляет собой ручной аккумуляторный отбойный молоток. Он предназначен для долбления бетона, кирпичной кладки и асфальта. Кроме того, его можно использовать для трамбования и выемки грунта.

Электроинструмент разрешается использовать только для выполнения работ по направлению к земле (вниз, к полу).

Данные об аккумуляторах и зарядных устройствах Hilti

Аккумуляторы и зарядные устройства, совместимые с этим изделием:

Используйте для этого изделия только литий-ионные аккумуляторы **Hilti** Nuron серии **B 22**. Для обеспечения оптимальной мощности **Hilti** рекомендует использовать с этим изделием аккумуляторы, указанные в этой таблице.

Для зарядки этих аккумуляторов используйте только зарядные устройства **Hilti** указанных в этой таблице серий.

Рекомендуемые аккумуляторы

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

В связи с техническим прогрессом для изделия могут использоваться новые аккумуляторы повышенной мощности. В зависимости от модели изделия использование самого мощного аккумулятора **Hilti** позволит более эффективно использовать его возможности и увеличить время работы на одной зарядке аккумулятора.

Подходящие аккумуляторы из нашей актуальной программы см. на сайте: **http://www.hilti.group**

3.4 Неправильное использование

- Данный электроинструмент запрещается использовать во влажной среде.
- Не используйте электроинструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.
- Сбор опасных для здоровья материалов (например, асбеста) запрещается.
- Не транспортируйте электроинструмент с помощью крана.
- Использовать этот электроинструмент в горизонтальном рабочем направлении к стене не разрешается.
- Не используйте удерживающие тросы для инструмента.

3.5 Active Vibration Reduction

Электроинструмент оснащен системой Active Vibration Reduction (AVR), которая обеспечивает заметное снижение вибраций.

3.6 Комплект поставки

Аккумуляторный отбойный молоток, руководство по эксплуатации, консистентная смазка

Транспортировочная тележка и кейс для аккумуляторов и зарядного устройства предлагаются как принадлежности.

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте **www.hilti.group**.

3.7 Указания к литий-ионным аккумуляторам Hilti

Перед началом использования изделия ознакомьтесь с подробной информацией о литий-ионных аккумуляторах Hilti.

Перейдите по **ссылке на руководство по эксплуатации** литий-ионных аккумуляторов **Hilti** или отсканируйте QR-код.



Доступна информация по следующим темам:

- Указания по технике безопасности
- Технические данные
- Указания по светодиодной индикации
- Обращение с литий-ионными аккумуляторами **Hilti**

4 Технические данные

4.1 Информация об изделии

	TE 2000-22
Поколение изделия	01
Масса (без аккумулятора)	17,4 кг
Энергия одиночного удара	38,2 Дж
Температура окружающей среды при эксплуатации	−17 °C ... 60 °C
Температура хранения	−20 °C ... 70 °C

4.2 Данные о шуме и вибрации

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения электроинструментов между собой. Они также подходят для предварительной оценки вредных воздействий. Указанные данные применимы к основным областям применения электроинструмента. Однако, если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае его неудовлетворительного технического обслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно значительное увеличение вредных воздействий. Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых электроинструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно заметное уменьшение вредных воздействий. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающего шума или вибраций, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих (сменных) инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Подробную информацию об используемых здесь версиях стандартов **EN 62841** см. в декларации соответствия нормам. 539

Данные о шуме

	TE 2000-22
Измеренный уровень звуковой мощности (L_{WA})	95 дБ(A)
Погрешность уровня звуковой мощности (K_{WA})	3 дБ(A)
Уровень звукового давления (L_{pA})	87 дБ(A)
Погрешность уровня звукового давления (K_{pA})	3 дБ(A)

Общее значение вибрации (вибрационной нагрузки) на основании непрерывных вибраций

		TE 2000-22
Эквивалентное значение долбления ($a_{h,\ Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 м/с²
	B 22-290	2,5 м/с²
Погрешность эквивалентного значения долбления ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 м/с²
	B 22-290	1,5 м/с²

Повторяющаяся ударная вибрация

Согласно регламенту EC EU-2023-1230 для машин необходимо указывать «среднее значение максимальной (пиковой) амплитуды ускорения от повторяющихся ударных вибраций, которым подвергаются верхние конечности (кисти и предплечья)». Эти значения указаны ниже как «вибрации от повторяющихся ударов», которые определяются по той же стандартизированной процедуре измерения, что и непрерывные вибрации. **Внимание:** для оценки воздействия вибрации эти значения **не подходят**. Для определения степени воздействия вибрации следует применять только значения параметра «непрерывные вибрации ah».

		TE 2000-22
Эквивалентное значение долбления ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 м/с²
	B 22-290	40 м/с²
Погрешность эквивалентного значения долбления ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 м/с²
	B 22-290	14 м/с²

5 Подготовка к работе

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие непреднамеренного пуска!

- Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что электроинструмент выключен.
- Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента или замене принадлежностей выньте аккумуляторы из электроинструмента.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

5.1 Установка аккумуляторов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие короткого замыкания или падения аккумулятора!

- Перед установкой аккумуляторов убедитесь в чистоте их контактов и контактов электроинструмента.
- Убедитесь в том, что аккумуляторы правильно установлены и зафиксированы.

1. Перед первым вводом в эксплуатацию полностью заряжайте аккумуляторы.
2. Задвиньте аккумуляторы в электроинструмент до характерного щелчка, который свидетельствует об их надлежащей фиксации.
3. Проверьте надежность фиксации аккумуляторов.

5.2 Извлечение аккумулятора

1. Нажмите кнопку деблокировки аккумулятора.
2. Извлеките аккумулятор из инструмента.

6 Управление

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

6.1 Установка рабочего инструмента 3

1. Слегка смажьте хвостовик рабочего инструмента.

   Использование неподходящей консистентной смазки может стать причиной повреждений электроинструмента. **Используйте только оригинальную консистентную смазку фирмы Hilti.**
2. Вставьте рабочий инструмент в зажимной патрон и проверните его с небольшим усилием, пока рабочий инструмент не зафиксируется со щелчком.
3. Потяните рабочий инструмент на себя, чтобы удостовериться, что он надежно закреплен в фиксаторе (зажимном патроне).

6.2 Извлечение рабочего инструмента 4

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования! Рабочий инструмент может нагреваться и/или иметь острые кромки.

- При смене рабочего инструмента пользуйтесь защитными перчатками.
- Категорически запрещается укладывать нагретый рабочий инструмент на воспламеняющиеся основания.

1. Оттяните зажимной патрон до упора назад.
2. Извлеките рабочий инструмент.

6.3 Управление

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
Перед началом работ согласуйте их в полном объеме с начальником строительного участка (прорабом).

6.3.1 Долбление

1. Переведите зубило в нужное положение.
2. Нажмите выключатель.

   Работа при низких температурах:
   Минимальной рабочей температурой является температура, достаточная для срабатывания ударного механизма электроинструмента. Для ее достижения установите электроинструмент на короткое время на базовый материал и дайте поработать ему на холостом ходу. При необходимости повторите операцию, пока не запустится ударный механизм.

6.3.2 Выключение

- Нажмите выключатель.

6.3.3 Указания по работе 5

Зубило можно установить в шести разных положениях (с шагом 60°). Благодаря этому плоские и фасонные зубила всегда можно установить в оптимально подходящее для работы положение.

- Установите зубило на расстоянии прим. 80–100 мм от кромки.
- При долблении материала с арматурными стержнями всегда ведите зубило по кромке материала, а не по арматуре.
- Начинайте процесс долбления под углом 90° к бетонной поверхности и направляйте вершину зубила к кромке. Затем измените угол в направлении от 70° до 80° и выполните вскрытие материала.
- Периодически поворачивайте зубило, так как равномерный износ способствует самозаточке рабочего инструмента.
- Слишком слабый нажим приводит к тому, что зубило отскакивает от базового материала. Слишком сильный нажим обуславливает снижение мощности долбления.

7 Транспортировочная тележка и кейс B22/C (XL)

7.1 Транспортировка

Транспортировочная тележка служит для безопасной транспортировки отбойного молотка.
Кейс B22/C (XL) предназначен для безопасной транспортировки зарядного устройства и аккумулятора.

- Следите за устойчивым положением тележки.
- Установите электроинструмент на предусмотренную для него зажимную оправку и при транспортировке всегда фиксируйте электроинструмент с помощью предназначенной для этого стопорной скобы.
- Установите кейс B22/C (XL) на транспортировочную тележку и зафиксируйте его фиксатором.
- Убедитесь в отсутствии препятствий на пути транспортировки.
- Не оставляйте тележку на площадках с наклоном.
- Не транспортируйте транспортировочную тележку и кейс B22/C (XL) с помощью крана.
- Вставьте зубило в соответствующий держатель до щелчка.
- Убедитесь в отсутствии препятствий на пути транспортировки.
- Не оставляйте тележку на площадках с наклоном.
- Не транспортируйте транспортировочную тележку и кейс B22/C (XL) с помощью крана.

8 Уход и техническое обслуживание

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования при установленном аккумуляторе !

- Перед проведением любых работ по уходу и обслуживанию всегда извлекайте аккумулятор!

Уход за электроинструментом

- Удаляйте налипшую грязь с осторожностью.
- Осторожно очищайте вентиляционные прорези (при наличии) сухой мягкой щеткой.
- Очищайте корпус только слегка увлажненной тканью.
- Для очистки контактов электроинструмента используйте чистую сухую тряпку.

Уход за литий-ионными аккумуляторами

- Категорически запрещается использовать аккумулятор с забитыми вентиляционными прорезями. Осторожно очистите вентиляционные прорези сухой мягкой щеткой.
- Не допускайте чрезмерного запыления или загрязнения аккумулятора. Категорически запрещается подвергать аккумулятор чрезмерному воздействию влаги (например, опускать его в воду или оставлять под дождем).

  Если аккумулятор промокнет, обращайтесь с ним, как с поврежденным. Поместите его в контейнер из негорючего материала и обратитесь в сервисную службу **Hilti**.
- Аккумулятор должен быть чистым, без следов масла и смазки. Не допускайте чрезмерного скопления пыли или грязи на аккумуляторе. Очищайте аккумулятор сухой мягкой кистью или чистой и сухой тряпкой.

  Не прикасайтесь к контактам аккумулятора и не удаляйте с них смазку, нанесенную на заводе.

- Очищайте корпус только слегка увлажненной тканью.

Техническое обслуживание

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие удара электрического тока! Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▸ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.

- Регулярно проверяйте все видимые части электроинструмента на отсутствие повреждений, а элементы управления — на исправное функционирование.
- При повреждениях и/или функциональных сбоях не используйте электроинструмент. Незамедлительно сдайте электроинструмент для ремонта в сервисный центр **Hilti**.
- После ухода за электроинструментом и его технического обслуживания установите все защитные приспособления на место и проверьте их исправное функционирование.

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части, расходные материалы и принадлежности. Допущенные **Hilti** запасные части, расходные материалы и принадлежности для этой машины вы можете найти в **Hilti Store** или на: **www.hilti.group**

9 Транспортировка и хранение

Транспортировка

Общие указания по транспортировке изделий Hilti

- Убедитесь в надежной фиксации при транспортировке.
- Перед транспортировкой снимайте установленные на изделии рабочие инструменты.

⚠ ОСТОРОЖНО

Непреднамеренное включение в ходе транспортировки !

- ▸ При транспортировке своих электроинструментов всегда отсоединяйте от них аккумуляторы!

- Извлеките аккумулятор(ы).
- Категорически запрещается транспортировать аккумуляторы без упаковки (бестарным способом). Во время транспортировки необходимо принять меры по защите аккумуляторов от сильных ударов и вибраций и изолировать их от любых токопроводящих материалов или других аккумуляторов, чтобы не допустить их контакта с клеммами других аккумуляторов и, как следствие этого, короткого замыкания. **Соблюдайте действующие предписания по транспортировке аккумуляторов.**
- Запрещается пересылать аккумуляторы по почте. Обратитесь в транспортно-экспедиционную компанию, если вы хотите переслать поврежденные аккумуляторы.
- Перед каждым использованием, а также перед длительной транспортировкой и после нее проверяйте электроинструмент и аккумуляторы на отсутствие повреждений.

Хранение

Общие указания по хранению изделий Hilti

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Непреднамеренное повреждение вследствие неисправных или протекающих аккумуляторов !

- ▸ При хранение своих электроинструментов всегда отсоединяйте от них аккумуляторы!

- По возможности храните электроинструмент и аккумуляторы в сухом и прохладном месте. Соблюдайте ограничения по температуре, приведенные в технических характеристиках 📖 335.
- Не оставляйте аккумуляторы подключенными к зарядному устройству в течение длительного времени. Рекомендуется отключать зарядные устройства от электросети после завершения зарядки и извлекать из них аккумуляторы, в частности, при хранении и транспортировке.
- При хранении всегда отсоединяйте кабель электропитания зарядного устройства от электросети.
- Никогда не оставляйте аккумуляторы на солнце, на нагревательных/отопительных элементах или за стеклом.
- Храните изделие и аккумуляторы в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Перед каждым использованием, а также перед длительным хранением и после него проверяйте изделие и аккумуляторы на отсутствие повреждений.

10 Помощь при неисправностях

При возникновении любых неисправностей обращайте внимание на индикацию состояния аккумулятора. Описание индикации состояния и всех возможных неисправностей, связанных с аккумулятором, см. в руководстве по эксплуатации литий-ионных аккумуляторов. 335

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
При установке аккумулятора не слышно характерного щелчка.	Грязь на фиксирующем выступе аккумулятора или соответствующих контактах электроинструмента	▸ Очистите фиксирующие выступы и вставьте аккумуляторы повторно.
Аккумулятор разряжается быстрее, чем обычно.	Состояние аккумулятора далеко от оптимального.	▸ Проверьте состояние аккумулятора. 335
Электроинструмент не включается.	Вставлен только один заряженный аккумулятор.	▸ Вставьте второй заряженный аккумулятор.
Нет удара.	Электроинструмент слишком холодный.	▸ Установите электроинструмент на базовый материал и дайте поработать ему в холостом режиме. При необходимости повторяйте процедуру, пока не заработает ударный механизм.
Сильный нагрев электроинструмента или аккумулятора.	Неисправность электрики	▸ Немедленно выключите электроинструмент. Извлеките аккумуляторы и понаблюдайте за ними. Дайте им остыть. Свяжитесь с сервисной службой **Hilti**.
Электроинструмент не включается или выключается во время работы.	Электроинструмент/аккумуляторы слишком горячие или аккумуляторы слишком холодные.	▸ Выключите, дайте остыть электроинструменту/аккумуляторам. ▸ Аккумуляторы слишком холодные. Увеличьте/уменьшите температуру аккумуляторов до рекомендуемой рабочей температуры.

11 Утилизация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие неправильной утилизации! Опасность для здоровья вследствие выхода газов или жидкостей.

- ▸ Не пересылайте поврежденные аккумуляторы!
- ▸ Закрывайте аккумуляторные контакты не проводящим ток материалом, чтобы избежать коротких замыканий.
- ▸ Утилизируйте аккумуляторы так, чтобы исключить их попадание в руки детей.
- ▸ Утилизируйте аккумулятор через ближайший **Hilti Store** или обратитесь в специализированную фирму по утилизации.

♻ Большинство материалов, из которых изготовлены устройства **Hilti**, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием бывших в использовании электрических и электронных устройств (инструментов, приборов) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.



- Не выбрасывайте электрические инструменты, электронные устройства/приборы и аккумуляторы вместе с обычным мусором!

12 Гарантия производителя

- С вопросами по поводу гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

13 Дополнительная информация

Принадлежности, системную оснастку и дополнительную информацию об этом изделии см. → **здесь.**

RoHS (Директива об ограничении применения опасных веществ)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Эта таблица действительна для рынка Китая.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Эта таблица действительна для рынка Тайваня.

Оригінальна інструкція з експлуатації

Зміст

1 Інформація щодо інструкції з експлуатації 344
1.1 Про цю інструкцію з експлуатації 344
1.2 Пояснення символів 345
1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента 346
2 Безпека 346
2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки при роботі з електроінструментами 346
2.2 Вказівки з техніки безпеки стосовно роботи з перфоратором 348
2.3 Додаткові вказівки з техніки безпеки під час роботи з відбійним молотком 349
2.4 Заходи захисту від пилу 349
2.5 Кібербезпека 350
2.6 Застосування акумуляторних батарей та дбайливий догляд за ними 350
3 Опис 351
3.1 Огляд продукту 1 351
3.2 Огляд транспортного візка та валізи B22/C (XL) (опція) 2 351
3.3 Використання за призначенням 352
3.4 Неналежне використання 352
3.5 Active Vibration Reduction 352
3.6 Комплект постачання 352
3.7 Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей **Hilti** 353
4 Технічні дані 353
4.1 Інформація про інструмент 353
4.2 Дані про шум та значення вібрації 353
5 Підготовка до роботи 354
5.1 Установлення акумуляторних батарей 354
5.2 Виймання акумуляторної батареї 354
6 Експлуатація 354
6.1 Установлення змінного робочого інструмента 3 354
6.2 Виймання змінного робочого інструмента 4 355
6.3 Експлуатація 355
7 Транспортний візок і валіза B22/C (XL) 355
7.1 Транспортування 355
8 Догляд і технічне обслуговування 356
9 Транспортування та зберігання 356
10 Допомога у разі виникнення несправностей 357
11 Утилізація 358
12 Гарантійні зобов'язання виробника 358
13 Додаткова інформація 358

1 Інформація щодо інструкції з експлуатації

1.1 Про цю інструкцію з експлуатації

- **Попередження!** Перед використанням виробу слід обов'язково прочитати та зрозуміти його інструкцію з експлуатації, зокрема інструкції, вказівки з техніки безпеки, попереджувальні вказівки, ілюстрації та технічні характеристики. Зокрема, ознайомтеся з усіма інструкціями, вказівками з техніки безпеки, попереджувальними вказівками, ілюстраціями, технічними характеристиками, а також інформацією щодо компонентів та функцій. Недотримання цієї вимоги може призвести до ризику ураження електричним струмом, виникнення пожежі, отримання тяжких травм або

смерті. Зберігайте інструкцію з експлуатації, зокрема всі інструкції, вказівки з техніки безпеки та попереджувальні вказівки, щоб можна було звернутися до них у майбутньому.

- HILTI Інструменти призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.
- Інструкція з експлуатації, що додається до продукту, відповідає стану науки і техніки, актуальному на момент її друку. Більш актуальну версію інструкції з експлуатації можна знайти в інтернеті на сторінці з інформацією про продукти Hilti. Для цього перейдіть за посиланням або QR-кодом у цій інструкції з експлуатації, що позначені символом .
- Інструкція з експлуатації повинна завжди знаходитися поруч з виробом. У разі зміни власника передавайте продукт лише разом із цією інструкцією з експлуатації.

1.2 Пояснення символів

1.2.1 Попереджувальні вказівки

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Використовуються такі сигнальні слова:

⚠ НЕБЕЗПЕКА

НЕБЕЗПЕКА !

- Указує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ !

- Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.

⚠ ОБЕРЕЖНО

ОБЕРЕЖНО !

- Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків.

1.2.2 Символи в інструкції з експлуатації

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі символи:

	Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації
	Указівки щодо експлуатації та інша корисна інформація
	Посилання, після символу вказано номер сторінки
	Цей символ позначає очікувану або підтверджувальну реакцію чи дозволену подальшу дію.
	Цей символ позначає неочікувану або помилкову реакцію чи недозволену подальшу дію.
	Поводження з матеріалами, придатними для вторинної переробки
	Не викидайте електроінструменти і акумуляторні батареї у баки для побутового сміття
	**Hilti** Літій-іонна акумуляторна батарея
	**Hilti** Зарядний пристрій

1.2.3 Символи на ілюстраціях

На ілюстраціях використовуються такі символи:

2	Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції з експлуатації.
3	Наведена на рисунках нумерація позначає порядок виконання важливих робочих кроків або показує важливі деталі, необхідні для виконання цих робочих кроків. У тексті ці робочі кроки або деталі виділяються відповідними цифрами, наприклад **(3)**.
(11)	Номера позицій, наведені **на оглядовій ілюстрації**, відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі **«Огляд продукту»**.
	Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування виробу.

1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента

1.3.1 Символи на виробі

На інструменті можуть бути наведені такі символи:

	Транспортування інструмента за допомогою підйомного крана заборонено
	Інструмент підтримує технологію NFC та є сумісним із платформами iOS та Android.
Li-Ion	Літій-іонна акумуляторна батарея
	Ніколи не використовуйте акумуляторну батарею у якості ударного інструмента.
	Не допускайте падіння акумуляторної батареї. Не використовуйте акумуляторну батарею, яка зазнала ударного навантаження або була пошкоджена іншим чином.
QR	QR-код і відповідне посилання («qr.hilti.com/...») на виробі є цифровою адресою. За допомогою цієї цифрової адреси можна отримати інформацію про виріб.

2 Безпека

2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки при роботі з електроінструментами

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Уважно прочитайте усі вказівки та інструкції з техніки безпеки, ознайомтеся з малюнками та технічними даними цього електроінструмента. Щонайменше недотримання наведених нижче вказівок може призвести до ураження електричним струмом, займання та/або отримання тяжких травм.

Збережіть всі інструкції та вказівки з техніки безпеки – вони можуть знадобитися Вам у майбутньому.

Термін «електроінструмент», який використовується у вказівках з техніки безпеки, позначає як електроінструменти, що працюють від електричної мережі (із кабелем живлення), так і електроінструменти, що працюють від акумуляторної батареї (без кабелю живлення).

Безпека на робочому місці

- **Дбайте про чистоту та достатнє освітлення робочого місця.** Безлад на робочому місці та недостатнє освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.
- **Не працюйте з електроінструментом у вибухонебезпечному середовищі, що містить легкозаймисті рідини, гази або пил.** Під час роботи електроінструментів утворюються іскри, від яких можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.
- **Подбайте про те, щоб під час використання електроінструмента поблизу не було дітей та сторонніх осіб.** Щонайменше відволікання може призвести до втрати контролю над інструментом.

Електрична безпека

- **Штепсельна вилка електроінструмента повинна підходити до розетки живлення. Забороняється вносити зміни до конструкції штепсельної вилки. Не дозволяється застосовувати перехідні штепсельні вилки в електроінструментах із захисним заземленням.** У разі використання оригінальних штепсельних вилок і відповідних розеток знижується ризик ураження електричним струмом.

- **Під час роботи намагайтеся не торкатися заземлених поверхонь, наприклад труб, радіаторів опалення, печей та холодильників.** Якщо Ваше тіло перебуває в контакті із системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- **Захищайте електроінструменти від дощу та вологи.** У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.
- **Використовуйте з'єднувальний кабель тільки за призначенням, не переносьте за нього електроінструмент, не користуйтеся ним для підвішування інструмента та не тримайтеся за нього, дістаючи штепсельну вилку з розетки. Оберігайте з'єднувальний кабель від впливу високих температур, від дії мастил та контакту з гострими кромками або рухомими частинами інструмента.** Пошкоджені або заплутані з'єднувальні кабелі підвищують ризик ураження електричним струмом.
- **Працюючи з електроінструментом під відкритим небом, використовуйте лише подовжувальний кабель, придатний для зовнішнього застосування.** Використання подовжувального кабелю, призначеного для зовнішнього застосування, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- **Якщо неможливо уникнути експлуатації електроінструмента за умов підвищеної вологості, використовуйте автомат захисту від струму витоку.** Використання автомата захисту від струму витоку зменшує ризик ураження електричним струмом.

Безпека персоналу

- **Будьте уважними, зосередьтеся на виконуваній операції, до роботи з електроінструментом ставтеся серйозно. Не користуйтеся електроінструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або лікарських засобів.** Під час роботи з електроінструментом не відволікайтеся ні на мить, оскільки це може призвести до отримання серйозних травм.
- **Використовуйте засоби індивідуального захисту і завжди надягайте захисні окуляри.** Використання засобів індивідуального захисту, наприклад респіратора, захисного взуття на нековзній підошві, захисного шолома або шумозахисних навушників – залежно від різновиду електроінструмента та особливостей його застосування – зменшує ризик травмування.
- **Уникайте випадкового вмикання електроінструмента. Переконайтеся в тому, що електроінструмент вимкнений, перш ніж вставляти штепсельну вилку в розетку живлення та/або приєднувати акумулятор, піднімати електроінструмент або переносити його.** Якщо під час перенесення електроінструмента тримати палець на вимикачі або приєднувати інструмент до джерела живлення увімкненим, це може призвести до нещасного випадку.
- **Перш ніж вмикати електроінструмент, від'єднайте від нього все налагоджувальне приладдя або гайкові ключі.** Приладдя або ключ, що знаходяться в обертовому вузлі інструмента, можуть стати причиною отримання травм.
- **Уникайте виконання роботи в незручній позі. Під час виконання робіт ставайте у стійку позу і намагайтеся повсякчас утримувати рівновагу.** Це дозволить Вам більш упевнено контролювати електроінструмент у разі виникнення несподіваних обставин.
- **Надягайте відповідний робочий одяг. Не надягайте для роботи занадто просторий одяг та прикраси. Слідкуйте за тим, щоб волосся, одяг та робочі рукавиці знаходилися подалі від обертових частин інструмента.** Просторий одяг, прикраси або довге волосся можуть бути захоплені рухомими частинами інструмента.
- **Якщо передбачена можливість установлення системи пиловидалення та пилозбірників, обов'язково переконайтеся в тому, що вони правильно приєднані й використовуються належним чином.** Застосування системи видалення пилу дозволяє зменшити негативний вплив пилу на персонал.
- **Не можна нехтувати правилами безпеки під час роботи з електроінструментами навіть у тому випадку, коди Ви добре знайомі з тим чи іншим електроінструментом.** Якщо користуватися інструментом необережно, лише малої частки секунди може бути достатньо для отримання тяжких травм.

Використання електроінструмента та належний догляд за ним

- **Не допускайте перенавантаження інструмента. Завжди використовуйте електроінструмент, призначений для виконання відповідної роботи.** При використанні належного електроінструмента забезпечуються більш висока якість та безпека виконання робіт у вказаному діапазоні продуктивності.
- **Не використовуйте електроінструмент із пошкодженим вимикачем.** Електроінструмент, який неможливо вмикати або вимикати, є небезпечним і підлягає ремонту.
- **Перш ніж розпочинати налаштування інструмента, виконувати заміну приладдя або робити перерву в роботі, не забудьте вийняти штепсельну вилку з розетки та/або вийняти з інструмента змінну акумуляторну батарею.** Такий запобіжний захід допоможе уникнути випадкового вмикання електроінструмента.

- **Електроінструменти, що не використовуються, зберігайте в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися інструментом особам, які не ознайомлені з ним або не прочитали ці вказівки.** У руках недосвідчених людей електроінструменти являють собою серйозну небезпеку.
- **Електроінструменти та їх приладдя потребують дбайливого догляду. Ретельно перевіряйте, чи бездоганно працюють та чи не заклинюють рухомі частини, чи не зламалися або не зазнали інших пошкоджень деталі, від яких залежить справна робота електроінструмента. Перед початком роботи з інструментом пошкоджені деталі слід відремонтувати.** Багатьох нещасних випадків можна уникнути за умови належного технічного обслуговування електроінструментів.
- **Слідкуйте за тим, щоб ріжучі інструменти завжди залишались чистими та належним чином заточеними.** Дбайливо доглянутий ріжучий інструмент із гострими різальними кромками не так часто заклинюється, і з ним легше працювати.
- **Під час експлуатації електроінструмента, приладдя до нього, робочих інструментів тощо дотримуйтеся наведених у цьому документі вказівок. При цьому завжди враховуйте умови в місці виконання робіт та дії, яких вимагає поставлене завдання.** Використання електроінструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.
- **Слідкуйте за тим, щоб поверхні рукояток були чистими та сухими, та не допускайте їхнього забруднення мастилом.** Якщо поверхні рукояток слизькі, це унеможливлює впевнене контролювання електроінструмента у непередбачених ситуаціях.

Використання акумуляторного інструмента та належний догляд за ним

- **Для заряджання акумуляторних батарей застосовуйте лише зарядні пристрої, рекомендовані виробником.** Зарядний пристрій, придатний для заряджання акумуляторних батарей певного типу, може спричинити пожежу, якщо його застосовувати для заряджання акумуляторних батарей інших типів.
- **Для живлення електроінструментів застосовуйте лише спеціально призначені для цього акумуляторні батареї.** Застосування інших акумуляторних батарей може призвести до отримання травм і виникнення пожежі.
- **Акумуляторну батарею, яка не використовується, тримайте подалі від канцелярських скріпок, монет, ключів, цвяхів, гвинтів та інших дрібних металевих предметів, які могли б спричинити коротке замикання її контактів.** Коротке замикання контактів акумуляторної батареї може призвести до отримання опіків або до виникнення пожежі.
- **У разі неправильного застосування з акумуляторної батареї може пролитися рідина. Уникайте контакту з нею. У разі випадкового контакту цієї рідини зі шкірою негайно промийте уражене місце достатньою кількістю води. Якщо рідина потрапила в очі, рекомендується додатково звернутися по лікарську допомогу.** Пролита з акумуляторної батареї рідина може призвести до подразнення шкіри або отримання опіків.
- **Не використовуйте акумуляторну батарею, якщо вона пошкоджена або якщо її конструкція була змінена.** Пошкоджені або модифіковані акумуляторні батареї вкрай ненадійні та становлять небезпеку пожежі, вибуху або травмування.
- **Не піддавайте акумуляторну батарею впливу вогню або високих температур.** Вогонь або температури понад 130 °C (265 °F) можуть спричинити вибух.
- **Дотримуйтеся вказівок щодо заряджання. Ніколи не заряджайте акумуляторну батарею або акумуляторний інструмент в умовах, що виходять за межі температурного діапазону, зазначеного в інструкції з експлуатації.** Неналежне заряджання або заряджання за межами зазначеного температурного діапазону може призвести до руйнування акумуляторної батареї та підвищує ризик займання.

Сервісне обслуговування

- **Доручайте ремонт електроінструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин.** Це забезпечить функціональність інструмента.
- **Забороняється здійснювати технічне обслуговування пошкоджених акумуляторних батарей.** У будь-яких випадках технічне обслуговування акумуляторних батарей повинен здійснювати виробник або уповноважена служба технічного обслуговування.

2.2 Вказівки з техніки безпеки стосовно роботи з перфоратором

Указівки з техніки безпеки для виконання усіх типів робіт

- **Використовуйте захисні навушники.** Тривалий вплив шуму може призвести до втрати слуху.
- **Використовуйте додаткові рукоятки, що входять до комплекту постачання інструмента.** Адже втрата контролю над інструментом може стати причиною травмування.
- **Якщо під час виконання робіт змінний робочий інструмент може натрапити на приховану електропроводку, утримуйте інструмент за ізольовані поверхні рукояток.** У разі контакту з

електричним дротом, який знаходиться під напругою, металеві деталі інструмента також потраплять під напругу, а це може призвести до ураження електричним струмом.

2.3 Додаткові вказівки з техніки безпеки під час роботи з відбійним молотком

Безпека персоналу

- Користуйтеся лише повністю справним виробом та приладдям.
- Вносити будь-які зміни до конструкції виробу або приладдя заборонено.
- За можливості використовуйте транспортний візок або інші транспортні засоби. Якщо транспортний візок або інші транспортні засоби відсутні, то для переміщення інструмента слід завжди залучати двох осіб. Пам'ятайте, що інструмент і транспортний візок є дуже важким вантажем.
- Перед довбанням отворів у стелі, стінах і підлозі забезпечте собі надійну та міцну опору. Внаслідок раптового ривка інструмента Ви можете втратити рівновагу!
- Під час наскрізної обробки укріпіть відповідну ділянку поверхні з протилежного боку. Осколки можуть розлітатися у різні боки та/або вниз і травмувати інших людей.
- Як сам працівник, так й інші люди поблизу місця проведення робіт повинні під час застосування інструмента користуватися відповідними захисними окулярами, касками і навушниками, а також носити захисні рукавиці, захисне взуття та легкий респіратор.
- Пил, який утворюється під час шліфування, обробки наждачним папером, різання та свердління певних матеріалів, може містити небезпечні хімічні речовини. Деякі приклади таких матеріалів: свинець або фарби на основі свинцю; цегла, бетон та інші матеріали, що використовуються для споруджування стін, зокрема природний камінь та інші речовини, які містять силікати; певні види деревини, зокрема дуб або бук, а також деревина, яка пройшла хімічну обробку; азбест або матеріали, що містять азбест. Визначайте рівень впливу пилу на оператора та осіб, які знаходяться поблизу, приймаючи до уваги клас небезпеки оброблюваних матеріалів. Вживайте потрібних заходів, щоб утримувати вплив пилу на мінімально можливому рівні, зокрема використовуйте систему видалення пилу або відповідний респіратор. До загальних заходів, спрямованих на зменшення впливу пилу, належать такі:
  - виконання робіт на добре провітрюваній ділянці;
  - уникнення тривалого контакту з пилом;
  - недопущення контакту пилу з обличчям та тілом;
  - використання захисного одягу, а також миття засмічених ділянок водою з милом.
- Під час заміни робочого інструмента користуйтеся захисними рукавицями. Контакт зі змінним робочим інструментом може призвести до отримання порізів або опіків.
- Небезпека травмування в результаті падіння інструментів та/або приладдя. Перш ніж розпочинати роботу, перевірте, чи надійно закріплене приладдя й акумуляторна батарея.
- Не допускайте засмічення вентиляційних прорізів. Перекривання вентиляційних прорізів створює небезпеку отримання опіків!
- Використовуйте захисні окуляри. Уламки матеріалу можуть завдати поранень або пошкодити очі.
- Часто робіть перерви у роботі та виконуйте вправи на розминання пальців, щоб покращити кровообіг у них. Під час довготривалих робіт високочастотна вібрація може пошкодити судини або нерви у пальцях, руках або зап'ясткових суглобах.
- Подбайте про те, щоб інструмент завжди перебував у стійкому положенні. Завжди установлюйте інструмент на рівну стійку поверхню, де він не буде піддаватися впливу вібрацій та поштовхів.

Електрична безпека

- Перед початком роботи перевіряйте робоче місце на наявність прихованих електричних кабелів, газових та водопровідних труб. Якщо під час роботи будуть випадково пошкоджені електричні кабелі, газовий або водяний трубопровід, то їхній контакт із відкритими металевими деталями інструмента може спричинити ураження електричним струмом або вибух.

Належне використання електроінструментів та дбайливий догляд за ними

- Зачекайте, доки змінний робочий інструмент повністю зупиниться, перш ніж знімати його з обробленого об'єкту.
- Умикайте інструмент лише після того, як Ви встановили його у робоче положення.

2.4 Заходи захисту від пилу

Різні види робіт з використанням виробів **Hilti**, наприклад свердління, довбання, пиляння та різання, супроводжуються утворенням певної кількості пилу. Під час виконання будь-яких робіт, що супроводжуються утворенням пилу, використовуйте відповідний для Вашого виробу та типу робіт метод зменшення пилу.

У цьому розділі Ви знайдете методи, що рекомендовані компанією **Hilti** для цього виробу.

Додаткову інформацію щодо відповідних системних інструментів можна знайти на вебсторінці виробу на сайті **www.hilti.group** або в місцевому **Hilti Store**.

Повне відсмоктування або зв'язування пилу навіть при підключеному пилозбірнику або промисловому пилососі для вологого та сухого прибирання є неможливим. Тому в окремих випадках національні граничні значення викидів пилу, можливо, не зможуть бути дотримані. Для найкращого захисту здоров'я компанія **Hilti** рекомендує вживати додаткових заходів щодо зменшення пилу на робочому місці.

Рекомендований метод зменшення пилу

→ Використання пилозбірників або промислових пилососів для вологого та сухого прибирання

За цим методом пил, що утворюється, відсмоктується безпосередньо з електроінструмента та збирається в контейнері або в мішку для пилу.

Для підключення такого обладнання до штуцера для системи видалення пилу може знадобитися перехідник. Зверніться до вказівок зі встановлення, використання та техніки безпеки, наведених в інструкції з експлуатації системного інструмента.

Мінімальні вимоги до системних інструментів:

Пилозбірник **Промисловий пилосос для вологого та сухого прибирання**	
Клас пилу: Клас пилу M (або вище) Діаметр шланга (зі сторони усмоктування): ≥ 36 мм Об'ємна витрата (на кінці шланга): 39 л/хв. Розрідження: 24,5 кПа	Асортимент продукції **Hilti** для зменшення пилу та сумісні системні інструменти можна знайти за цим QR-кодом:

2.5 Кібербезпека

Щоб отримати інформацію та інструкції щодо кібербезпеки, перейдіть за таким посиланням: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Застосування акумуляторних батарей та дбайливий догляд за ними

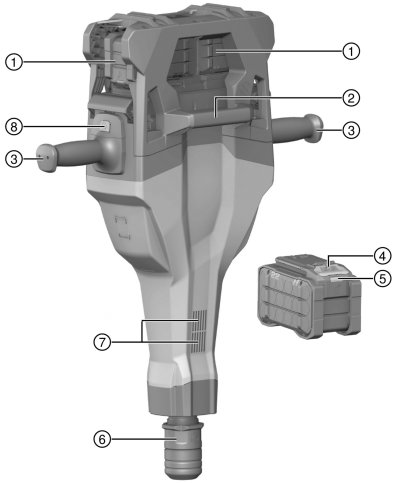
- **Дотримуйтеся наведених нижче вказівок з техніки безпеки, щоб гарантувати безпечне транспортування та використання літій-іонних акумуляторних батарей.** Невиконання цих вказівок може призвести до подразнення шкіри, серйозних травм внаслідок контакту з корозійними речовинами, а також до хімічних опіків, пожежі та/або вибуху.
- Користуйтеся лише повністю справними акумуляторними батареями.
- Обережно поводьтеся з акумуляторними батареями, щоб уникнути їхнього пошкодження або витоку рідин, які є дуже небезпечними для здоров'я!
- Забороняється вносити зміни до конструкції акумуляторних батарей або модифікувати їх!
- Акумуляторні батареї забороняється розбирати, роздавлювати, нагрівати до температури понад 80 °C (176 °F) або спалювати.
- Не використовуйте та не заряджайте акумуляторні батареї, які зазнали впливу ударного навантаження або були пошкоджені іншим чином. Регулярно перевіряйте акумуляторні батареї на наявність пошкоджень.
- Ніколи не використовуйте акумуляторні батареї із вторинних матеріалів або відремонтовані акумуляторні батареї.
- Не застосовуйте акумуляторну батарею або акумуляторний електроінструмент у якості ударного інструмента.
- Ніколи не піддавайте акумуляторні батареї впливу прямих сонячних променів, високих температур, іскор або відкритого вогню. Невиконання цієї вимоги може призвести до вибуху.
- Не торкайтеся полюсів елементів живлення пальцями, робочими інструментами, прикрасами, а також іншими предметами зі струмопровідних матеріалів. Невиконання цієї вимоги може привести до пошкодження акумуляторної батареї, матеріальних збитків і травм.

- Захищайте акумуляторні батареї, що не мають класу захисту IPX4, від впливу дощу, вологи та рідин. Якщо всередину акумуляторної батареї потрапить волога, це може спричинити коротке замикання, ураження електричним струмом, опіки, пожежу або вибух. Дотримуйтеся вказівок щодо акумуляторних батарей класу IPX4, наведених в інструкції з експлуатації літій-іонних акумуляторних батарей **Hilti**. Посилання на цю інформацію можна знайти в розділі «Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей Hilti» 353.
- Використовуйте акумуляторну батарею тільки з тими електроінструментами та зарядними пристроями, для яких вона призначена. При цьому також дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкціях з експлуатації відповідних виробів.
- Не використовуйте та не зберігайте акумуляторні батареї у вибухонебезпечному середовищі.
- Якщо акумуляторна батарея гаряча на дотик, вона може бути пошкоджена. Залиште акумуляторну батарею у захищеному від вогню місці на достатній відстані від горючих матеріалів, де за нею можна спостерігати. Зачекайте, доки акумуляторна батарея не охолоне. Якщо через годину акумуляторна батарея все ще залишається гарячою на дотик, це свідчить про її несправність. Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації літій-іонних акумуляторних батарей **Hilti**. Посилання на цю інформацію можна знайти в розділі «Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей Hilti» 353.

  Дотримуйтеся спеціальних указівок щодо транспортування, зберігання та використання літій-іонних акумуляторних батарей. 356

3 Опис

3.1 Огляд продукту 1



① Акумуляторні батареї
② Рукоятка для перенесення
③ Рукоятки
④ Деблокувальна кнопка акумуляторної батареї
⑤ Індикатор статусу акумуляторної батареї
⑥ Затискний патрон
⑦ Вентиляційні прорізи
⑧ Вимикач

3.2 Огляд транспортного візка та валізи B22/C (XL) (опція) 2

① Ручка
② Замок для закріплення вантажу
③ Скоба-фіксатор
④ Фіксатор для валізи B22/C (XL) для зберігання акумуляторних батарей
⑤ Тримач для видаткового матеріалу (зубила)
⑥ Ходові коліщата
⑦ Стопор коліщати (шайба, шплінт)
⑧ Оправка для насаджування інструмента
⑨ Рукоятка для перенесення
⑩ Акумуляторна батарея
⑪ Зарядний пристрій
⑫ Валіза B22/C (XL)

3.3 Використання за призначенням

Описаний у цьому документі виріб являє собою акумуляторний відбійний молоток. Він призначений для довбальних робіт на бетоні, цегляній кладці та асфальті. Інструмент також може використовуватися для трамбування та риття.

Під час застосування інструмент дозволяється спрямовувати тільки до підлоги.

Інформація про акумуляторні батареї та зарядні пристрої Hilti

Акумуляторні батареї та зарядні пристрої, сумісні із цим виробом:

Застосовуйте із цим виробом лише літій-іонні акумуляторні батареї **Hilti** Nuron типу **B 22**. Щоб забезпечити оптимальну потужність виробу, компанія **Hilti** рекомендує використовувати з ним акумуляторні батареї, зазначені у цій таблиці.

Для заряджання цих акумуляторних батарей використовуйте зарядні пристрої **Hilti** лише тих типів, які зазначені у цій таблиці.

Рекомендовані акумуляторні батареї

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

У зв'язку із подальшим технічним прогресом згодом для цього виробу можуть бути доступні нові, більш потужні, акумуляторні батареї. Використання більш потужної акумуляторної батареї **Hilti** дозволяє підвищити продуктивність виробу та збільшити час його роботи на одній акумуляторній батареї.

Відповідні акумуляторні батареї з нашого поточного асортименту можна знайти на вебсайті **http://www.hilti.group**

3.4 Неналежне використання

- Забороняється застосовувати інструмент у вологому середовищі.
- Не використовуйте інструмент у пожежонебезпечних і вибухонебезпечних місцях.
- Забороняється застосовувати інструмент для обробки шкідливих для здоров'я речовин, наприклад азбесту.
- Для транспортування інструмента забороняється використовувати кран.
- Інструмент забороняється використовувати у горизонтальному положенні для обробки стін.
- Не застосовуйте страхувальний строп для інструментів.

3.5 Active Vibration Reduction

Інструмент оснащений системою Active Vibration Reduction (AVR), яка значно знижує рівень вібрації.

3.6 Комплект постачання

Акумуляторний відбійний молоток, інструкція з експлуатації, мастило

Транспортний візок і валіза для акумуляторних батарей та зарядних пристроїв пропонуються як приладдя.

Інше приладдя, допущене до експлуатації з Вашим інструментом, Ви можете придбати у **Hilti Store** або на веб-сайті **www.hilti.group**

3.7 Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей Hilti

Перед початком експлуатації виробу ознайомтеся з детальною інформацією про літій-іонні акумуляторні батареї Hilti.

Щоб відкрити інструкцію з експлуатації літій-іонних акумуляторних батарей **Hilti**, перейдіть **за посиланням** або відскануйте QR-код.



Зокрема, там наведена інформація з таких тем:

- Указівки з техніки безпеки
- Технічні дані
- Указівки щодо світлодіодної індикації
- Поводження з літій-іонними акумуляторними батареями **Hilti**

4 Технічні дані

4.1 Інформація про інструмент

	TE 2000-22
Покоління виробу	01
Маса (без акумуляторної батареї)	17,4 кг
Енергія поодинокого удару	38,2 Дж
Температура навколишнього середовища під час роботи	−17 °C ... 60 °C
Температура зберігання	−20 °C ... 70 °C

4.2 Дані про шум та значення вібрації

Наведені у цих рекомендаціях значення звукового тиску та вібрації були виміряні згідно з установленою процедурою вимірювання та можуть використовуватися для порівняння електроінструментів. Вони також придатні для попереднього оцінювання шумового та вібраційного навантаження. Наведені дані обумовлюють переважні сфери застосування електроінструмента. Однак якщо Ви використовуєте його не за призначенням, застосовуєте нестандартне приладдя або неналежним чином здійснюєте догляд за інструментом, ці дані можуть відрізнятися від вказаних значень. Це може призвести до помітного збільшення шумового та вібраційного навантаження протягом усього робочого часу. Для більш точної оцінки шумового та вібраційного навантаження необхідно враховувати також проміжки часу, протягом яких виріб залишається вимкненим або працює на холостому ходу. Це може значно зменшити вібраційне та шумове навантаження протягом усього робочого часу. Необхідно також вживати додаткових заходів безпеки з метою захисту працівників від дії шуму та/або вібрації, зокрема: проводити своєчасне технічне обслуговування електроінструмента та змінних робочих інструментів до нього, тримати руки у теплі, належним чином організовувати робочий процес.

Більш детальну інформацію щодо версій стандарту **EN 62841**, які застосовуються тут, можна знайти в декларації відповідності 539.

Дані про шум

	TE 2000-22
Виміряний рівень шумової потужності (L_{WA})	95 дБ(A)
Похибка для рівня шумової потужності (K_{WA})	3 дБ(A)
Рівень звукового тиску (L_{pA})	87 дБ(A)
Похибка для рівня звукового тиску (K_{pA})	3 дБ(A)

Сумарне значення коливань від безперервних вібрацій

		TE 2000-22
еквівалентне значення для довбання ($a_{h,\ Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 м/с²
	B 22-290	2,5 м/с²

		TE 2000-22
Похибка для еквівалентного значення для довбання ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 м/с²
	B 22-290	1,5 м/с²

Повторювана ударна вібрація

Відповідно до Регламенту про машинне обладнання (ЄС) 2023/1230 виробник має вказати середнє значення пікової амплітуди прискорення повторюваних ударних вібрацій, впливу яких зазнають рука та плече. Ці значення вказані нижче як повторювані ударні вібрації, що були визначені за тим самим стандартизованим методом вимірювання, що й безперервні вібрації. **Увага!** Ці значення **не придатні** для оцінки рівня впливу вібрації. Для оцінки впливу вібрації слід використовувати виключно значення безперервних вібрацій, ah.

		TE 2000-22
еквівалентне значення для довбання ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 м/с²
	B 22-290	40 м/с²
Похибка для еквівалентного значення для довбання ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 м/с²
	B 22-290	14 м/с²

5 Підготовка до роботи

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм внаслідок непередбаченого увімкнення інструмента!

- Перш ніж установлювати акумуляторні батареї, переконайтеся, що відповідний інструмент вимкнений.
- Від'єднайте акумуляторні батареї, перш ніж задавати налаштування інструмента або заміняти елементи приладдя.

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.

5.1 Установлення акумуляторних батарей

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм внаслідок короткого замикання або падіння акумуляторної батареї!

- Перш ніж установлювати акумуляторні батареї, переконайтеся, що на контактах батарей та інструмента немає сторонніх предметів.
- Завжди перевіряйте, чи належним чином зафіксовані акумуляторні батареї.

1. Повністю заряджайте акумуляторні батареї перед першим використанням.
2. Уставте акумуляторні батареї в інструмент, щоб вони зафіксувалися із чітким характерним звуком.
3. Переконайтеся, що акумуляторні батареї надійно зафіксовані в інструменті.

5.2 Виймання акумуляторної батареї

1. Натисніть на деблокувальну кнопку акумуляторної батареї.
2. Дістаньте акумуляторну батарею з інструмента.

6 Експлуатація

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.

6.1 Установлення змінного робочого інструмента

1. Нанесіть мастило тонким шаром на хвостовик змінного робочого інструмента.

   Використання невідповідного консистентного мастила може спричинити несправність виробу. **Використовуйте лише оригінальне мастило виробництва компанії Hilti.**
2. Уставте змінний робочий інструмент у затискний патрон та, злегка натиснувши на нього, прокрутіть його, щоб він зафіксувався із чітким характерним звуком.

3. Потягніть змінний робочий інструмент до себе, щоб упевнитися в тому, що він надійно зафіксований у патроні.

6.2 Виймання змінного робочого інструмента 4

⚠ ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм! Змінний робочий інструмент може бути гарячим та/або його кромки – гострими.

- ▸ Під час заміни робочого інструмента використовуйте захисні рукавиці.
- ▸ Ніколи не кладіть гарячий змінний робочий інструмент на легкозаймисті матеріали.

1. Відведіть фіксатор змінного робочого інструмента назад до упору.
2. Вийміть змінний робочий інструмент.

6.3 Експлуатація

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.
На виконання всіх робіт обов'язково отримайте дозвіл будівельного управління!

6.3.1 Довбання отворів

1. Установіть зубило в потрібне положення.
2. Натисніть на вимикач.

Робота за низьких температур:
Для функціонування ударного механізму інструмента потрібна певна мінімальна робоча температура. Щоб прогріти інструмент до такої температури, покладіть його на робочу поверхню і дайте йому попрацювати на холостому ходу протягом деякого часу. У разі необхідності повторюйте вищезазначене, аж поки ударний механізм не почне працювати.

6.3.2 Вимикання інструмента

- ▸ Натисніть на вимикач.

6.3.3 Указівки щодо роботи 5

Зубило може бути виставлене в 6 різних позиціях (через кожні 60°). Це надає можливість працювати пласкими та фасонними зубилами в оптимальному для кожного їх різновиду робочому положенні.

- ▸ Розташовуйте зубило на відстані приблизно 80–100 мм (3⅛"–4") від кромки оброблюваної поверхні.
- ▸ Якщо Ви обробляєте залізобетон, завжди направляйте зубило в бік кромки плити, а не в бік арматурних стрижнів.
- ▸ Довбати починайте під кутом 90° до поверхні бетону, направляючи лезо зубила у бік кромки плити. Після цього зменшуйте кут нахилу зубила до 70–80° і відламуйте матеріал.
- ▸ Регулярно повертайте зубило, оскільки рівномірне зношування сприяє його самозаточуванню.
- ▸ Якщо сила притискання недостатня, зубило відскакуватиме від оброблюваної поверхні. У разі надмірної сили притискання зменшуватиметься потужність довбання.

7 Транспортний візок і валіза B22/C (XL)

7.1 Транспортування

Транспортний візок дозволяє безпечно перевозити відбійний молоток.
Валіза B22/C (XL) гарантує безпечне транспортування зарядних пристроїв та акумуляторних батарей.

- Подбайте про те, щоб транспортний візок був у стійкому положенні.
- Установіть інструмент на передбачену для цього оправку і закріпіть його на час перевезення скобою-фіксатором.
- Установіть валізу B22/C (XL) на транспортний візок та закріпіть її за допомогою фіксатора.
- Подбайте про безпечні маршрути для транспортування.
- Не залишайте транспортний візок на похилій площині.

- Для переміщення транспортного візка та валізи B22/C (XL) забороняється використовувати кран.
- Уставте зубила у передбачені для них тримачі, поки вони не зафіксуються.
- Подбайте про безпечні маршрути для транспортування.
- Не залишайте транспортний візок на похилій площині.
- Для переміщення транспортного візка та валізи B22/C (XL) забороняється використовувати кран.

8 Догляд і технічне обслуговування

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування під час виконання робіт на інструменті з установленою акумуляторною батареєю !

- ▸ Завжди діставайте з інструмента акумуляторну батарею, перш ніж розпочинати будь-які роботи з догляду та технічного обслуговування!

Догляд за виробом

- Видаляйте накопичення бруду обережно.
- Якщо конструкцією інструмента передбачені вентиляційні прорізи, обережно прочищайте їх м'якою сухою щіткою.
- Чистьте корпус інструмента тільки вологою тканиною.
- Для чищення контактів інструмента використовуйте чисту суху тканину.

Догляд за літій-іонними акумуляторними батареями

- Ніколи не використовуйте акумуляторну батарею із заблокованими вентиляційними прорізами. Обережно прочищайте вентиляційні прорізи м'якою сухою щіткою.
- Уникайте зайвого контакту акумуляторної батареї з пилом або брудом. Ніколи не піддавайте акумуляторну батарею впливу високої вологості (зокрема, не занурюйте її у воду та не залишайте під дощем).

  Якщо рідина потрапила всередину акумуляторної батареї, з нею слід поводитися як із пошкодженою акумуляторною батареєю. Ізолюйте акумуляторну батарею у контейнері з незаймистого матеріалу та зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.
- Не допускайте забруднення акумуляторної батареї сторонніми мастильними матеріалами. Слідкуйте за тим, щоб на акумуляторній батареї не накопичувалась занадто велика кількість пилу або бруду. Видаляйте забруднення з акумуляторної батареї м'якою сухою щіткою або чистою сухою тканиною.

  Не торкайтеся контактів акумуляторної батареї та не видаляйте з них мастильні матеріали, нанесені на заводі виробника.
- Чистьте корпус інструмента тільки вологою тканиною.

Технічне обслуговування

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека ураження електричним струмом! Проведення неавторизованого ремонту електричних частин інструмента може призвести до отримання тяжких травм та опіків.

- ▸ До ремонту електричної частини інструмента залучайте лише фахівця-електрика.

- Регулярно перевіряйте усі зовнішні частини інструмента на наявність пошкоджень, а органи керування – на предмет справної роботи.
- Не використовуйте інструмент у разі виявлення пошкоджень та/або порушень функціональності. Негайно передайте інструмент до сервісної служби компанії **Hilti** для здійснення ремонту.
- Після завершення робіт з догляду і технічного обслуговування встановіть усі захисні пристрої та перевірте їхню роботу.

Щоб гарантувати належну роботу виробу, використовуйте тільки оригінальні запасні частини, видаткові матеріали та приладдя. Рекомендовані компанією **Hilti** запасні частини, видаткові матеріали та приладдя для інструмента Ви можете придбати у найближчому магазині **Hilti Store** або на веб-сайті **www.hilti.group**

9 Транспортування та зберігання

Транспортування

Загальні вказівки щодо транспортування виробів Hilti

- Надійно закріплюйте виріб під час транспортування.

- Перед транспортуванням зніміть з виробу встановлені змінні робочі інструменти.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Непередбачене увімкнення інструмента під час транспортування !

- ▸ На час транспортування завжди діставайте з інструмента акумуляторну батарею!

- Діставайте акумуляторну(-і) батарею(-ї).
- Ніколи не перевозьте акумуляторні батареї у незапакованому вигляді. Під час перевезення акумуляторні батареї повинні бути захищені від сильних поштовхів та вібрацій, а також ізольовані від будь-яких струмопровідних матеріалів та від інших акумуляторних батарей. Це дозволить уникнути короткого замикання, яке може статися через контакт полюсів різних акумуляторних батарей. **Дотримуйтеся місцевих правил, які регламентують порядок перевезення акумуляторних батарей.**
- Забороняється пересилати акумуляторні батареї поштою. Для пересилання непошкоджених акумуляторних батарей зверніться до кур'єрської служби.
- Перед кожним використанням, а також перед тривалим транспортуванням і після його завершення перевіряйте інструмент та акумуляторні батареї на наявність пошкоджень.

Зберігання

Загальні вказівки щодо зберігання виробів Hilti

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Непередбачене пошкодження інструмента через несправність акумуляторної батареї або через виток електроліту з акумуляторної батареї !

- ▸ На час зберігання завжди діставайте з інструмента акумуляторну батарею!

- Зберігайте інструмент та акумуляторні батареї у сухому прохолодному місці. Дотримуйтеся діапазону температур, зазначеного в технічних даних 📖 353 інструмента.
- Не залишайте акумуляторні батареї підключеними до зарядного пристрою протягом тривалого часу. Згідно з перевіреною практикою після завершення процедури заряджання зарядні пристрої слід відключати від мережі живлення, а акумуляторні батареї від'єднувати від зарядного пристрою (особливо перед зберіганням і транспортуванням).
- Перед зберіганням завжди від'єднуйте кабель живлення зарядного пристрою від мережі живлення.
- Не зберігайте акумуляторні батареї на сонці, біля джерел тепла або на підвіконні.
- Зберігайте інструмент та акумуляторні батареї у сухому місці, недоступному для дітей та сторонніх осіб.
- Перед кожним використанням, а також перед тривалим зберіганням і після його завершення перевіряйте інструмент та акумуляторні батареї на наявність пошкоджень.

10 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення будь-яких несправностей звертайте увагу на індикатор статусу акумуляторної батареї. Пояснення індикації стану, а також усіх можливих несправностей, які можуть бути пов'язані з акумуляторними батареями, наведені в інструкції з експлуатації літій-іонних акумуляторних батарей Hilti 📖 353.

У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

Несправність	Можлива причина	Рішення
Акумуляторна батарея не зафіксовується із чітко відчутним клацанням.	Засмічений фіксуючий виступ акумуляторної батареї або роз'єм інструмента.	▸ Прочистьте фіксуючі виступи та вставте акумуляторні батареї знову.
Акумуляторна батарея розряджається швидше, ніж звичайно.	Стан заряду акумуляторної батареї не є оптимальним.	▸ Перевірте індикацію стану заряду акумуляторної батареї. 📖 353
Інструмент не вмикається.	Уставлена лише одна заряджена акумуляторна батарея.	▸ Уставте другу заряджену акумуляторну батарею.

Несправність	Можлива причина	Рішення
Відсутній удар.	Інструмент занадто холодний.	▸ Установіть інструмент на робочу поверхню та дайте йому попрацювати на холостому ходу. За необхідності повторіть операцію, доки ударний механізм не почне працювати.
Інструмент або акумуляторна батарея сильно перегріваються.	Електрична несправність.	▸ Негайно вимкніть інструмент. Дістаньте акумуляторні батареї та поспостерігайте за ними. Зачекайте, доки вони не охолонуть. Зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.
Інструмент вимикається під час роботи, або його не вдається увімкнути	Інструмент або акумуляторні батареї занадто гарячі, або акумуляторні батареї занадто холодні.	▸ Вимкніть інструмент та зачекайте, доки інструмент або акумуляторні батареї не охолонуть. ▸ Акумуляторні батареї занадто холодні. Зачекайте, доки температура акумуляторних батарей не досягне рекомендованого для експлуатації значення.

11 Утилізація

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм внаслідок неналежної утилізації! Небезпека для здоров'я внаслідок контакту з газами або рідинами, що виходять з акумуляторної батареї.

- ▸ Пошкоджені акумуляторні батареї забороняється пересилати поштою або кур'єрською службою!
- ▸ Закрийте контакти акумуляторних батарей електронепровідним матеріалом, щоб запобігти короткому замиканню.
- ▸ Утилізуйте акумуляторні батареї таким чином, щоб вони не потрапили до рук дітей.
- ▸ Щоб утилізувати акумуляторну батарею, передайте її до найближчого магазину **Hilti Store** або зверніться до представника відповідної компанії з утилізації відходів.

Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу. У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.

- ▸ Не викидайте електроінструменти, електронні пристрої та акумуляторні батареї у баки для побутового сміття!

12 Гарантійні зобов'язання виробника

- ▸ З питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до найближчого партнера компанії **Hilti**.

13 Додаткова інформація

Інформацію про приладдя та системні компоненти, а також додаткову інформацію про інструмент, описаний у цьому документі, можна знайти → **тут.**

RoHS (директива КНР про обмеження використання небезпечних речовин)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ця таблиця є чинною для ринку Китаю.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ця таблиця є чинною для ринку Тайваню.

Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық

Мазмұны

1 Пайдалану бойынша нұсқаулық туралы мәліметтер 362
1.1 Осы пайдалану бойынша нұсқаулық туралы 362
1.2 Шартты белгілердің анықтамасы 362
1.3 Өнімге қатысты белгілер 363
2 Қауіпсіздік 364
2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар 364
2.2 Перфораторлармен жұмыс істеу кезіндегі қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар 366
2.3 Қашайтын балғаға арналған қауіпсіздік техникасының қосымша нұсқаулары 366
2.4 Шаңнан қорғау шаралары 367
2.5 Киберқауіпсіздік 367
2.6 Аккумулятормен дұрыс жұмыс істеу және оны дұрыс пайдалану 367
3 Сипаттама 368
3.1 Өнімге шолу 1 368
3.2 Тасымалдау арбашасы мен B22/C (XL) қабына (қосымша) шолу 2 369
3.3 Мақсатына сай қолдану 369
3.4 Қате қолданыс 369
3.5 Active Vibration Reduction 369
3.6 Жеткізілім жинағы 369
3.7 **Hilti** литий-иондық аккумуляторлары бойынша нұсқаулар 370
4 Техникалық сипаттамалар 370
4.1 Өнім туралы ақпарат 370
4.2 Шуыл туралы ақпарат және діріл мәні 370
5 Жұмысқа дайындық 371
5.1 Аккумуляторларды салу 371
5.2 Аккумуляторды шығару 371
6 Қызмет көрсету 371
6.1 Алмалы-салмалы аспапты енгізу 3 371
6.2 Алмалы-салмалы аспапты шығару 4 372
6.3 Қызмет көрсету 372
7 Тасымалдау арбашасы және қап бар B22/C (XL) 372
7.1 Тасымалдау 372
8 Күтім және техникалық қызмет көрсету 373
9 Тасымалдау және сақтау 373
10 Ақаулардағы көмек 374
11 Кәдеге жарату 375
12 Өндіруші кепілдігі 375
13 Қосымша ақпарат 375

1 Пайдалану бойынша нұсқаулық туралы мәліметтер

1.1 Осы пайдалану бойынша нұсқаулық туралы

Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы

- (RU) Ресей Федерациясы
  "Хилти Дистрибьюшн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская к-сі, 25-бет, 15.26-құрылымы
- (BY) Беларусь Республикасы
  "Хилти БиУай" ЖШС, 222750, Минск облысы, Дзержин ауданы, P-1, 18 км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 құрылымы
- (KZ) Қазақстан Республикасы
  "Хилти Қазақстан" ЖШС, 050057, Алматы қ., Бостандық ауданы, Тимирязев к-сі, 42/15 үй, литер 012 (15 корпус)
- (KG) Қырғыз Республикасы
  "T AND T" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 А үйі
- (AM) Армения Республикасы
  "ЭЙЧ-КОН" ЖШҚ, 0070, Ереван қ., Ерманда Кочар к-сі, 19/28

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: www.hilti.ru

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- **Ескерту!** Өнімді пайдаланбас бұрын өніммен бірге берілген және оған сілтеме жасалған барлық пайдалану жөніндегі нұсқаулықты, соның ішінде нұсқаулар, қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар мен ескерту затбелгілерін, суреттерді және спецификацияларды оқыңыз және түсініңіз. Барлық нұсқаулар, қауіпсіздік және ескерту нұсқаулары, суреттер, спецификациялар, сондай-ақ құрамдас бөлшектер және функциялармен танысып шығыңыз. Бұл нұсқау орындалмаған жағдайда, ток соғу, өрт, ауыр немесе қазалы жарақат алу қаупі туындайды. Пайдалану бойынша нұсқаулықты, соның ішінде барлық нұсқауларды, қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын кейін пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- HILTI өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және оларды тек қана өкілетті, білікті қызметкерлер пайдалануы, күтім және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.
- Берілген пайдалану бойынша нұсқаулық басып шығарылған мезетте техниканың ағымдағы жағдайына сәйкес келеді. Ағымдағы нұсқа әрдайым Hilti өнімдерінің веб-сайтында қолжетімді. Ол үшін осы пайдалану бойынша нұсқаулықтағы деп белгіленген сілтемеге өтіңіз немесе QR кодын сканерлеңіз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулық әрдайым өнімде қолжетімді болып сақталуы керек. Өнімді басқа тұлғаларға тек осы пайдалану бойынша нұсқаулықпен бірге беріңіз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

⚠ ҚАУІПТІ

ҚАУІПТІ !

- Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

⚠ ЕСКЕРТУ

ЕСКЕРТУ !

- Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

АБАЙЛАҢЫЗ !

- Жарақат алуға немесе мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

1.2.2 Пайдалану бойынша нұсқаулықтағы белгілер

Бұл пайдалану бойынша нұсқаулықта төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану бойынша нұсқаулықты ұстану
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат
	Айқыш сілтеме, белгіден кейін бет нөмірі тұрады
	Бұл белгі күтілетін немесе растайтын реакцияны немесе рұқсат етілетін кейінгі әрекетті білдіреді.
	Бұл белгі күтілмейтін немесе дұрыс емес реакцияны немесе рұқсат етілмейтін кейінгі әрекетті білдіреді.
	Қайта пайдалануға болатын материалдармен жұмыс істеу
	Электр аспаптарды және аккумуляторларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз
	**Hilti** Литий-иондық аккумулятор
	**Hilti** зарядтағыш құрылғысы

1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың басындағы тиісті суретке сәйкес келеді.
3	Суреттердегі нөмірлер маңызды жұмыс кезеңдерін немесе жұмыс кезеңдері үшін маңызды құрамдас бөлшектерді көрсетеді. Мәтінде бұл жұмыс кезеңдері немесе құрамдас бөлшектері сәйкес сандармен ерекшеленеді, мысалы, **(3)**.
	Позиция нөмірлері **Шолу** суретінде қолданылады және **Өнімге шолу** мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді.
	Аталмыш белгі өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аударады.

1.3 Өнімге қатысты белгілер

1.3.1 Өнімдегі белгілер

Өнімде төмендегі белгілер пайдаланылуы мүмкін:

	Кранмен тасымалдауға тыйым салынады
	Өнім iOS және Android платформаларымен үйлесімді NFC технологиясын қолдайды.
Li-Ion	Литий-иондық аккумулятор

	Аккумуляторды еш жағдайда соқпа құрал ретінде пайдаланбаңыз.
	Аккумуляторды құлатып жібермеңіз. Соққы тиген немесе басқа жолмен зақымдалған аккумуляторды пайдаланбаңыз.
	Өнімдегі QR коды мен қатысты сілтеме («qr.hilti.com/...») цифрлық мекенжай болып табылады. Өнім туралы ақпаратқа осы цифрлық мекенжай арқылы қол жеткізуге болады.

2 Қауіпсіздік

2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

⚠ **ЕСКЕРТУ Бұл электр құралына арналған барлық қауіпсіздік нұсқауларын, нұсқауларды, суреттерді және техникалық деректерді оқып шығыңыз.** Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке әкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін.

Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.

Қауіпсіздік нұсқауларында қолданылатын «электр құралы» термині электр желісінен (желілік кабельмен) және аккумулятордан (желілік кабельсіз) жұмыс істейтін электр құралын білдіреді.

Жұмыс орны

- **Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- **Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралын қолданбаңыз.** Жұмыс кезінде электр құралдары ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- **Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралына жақындауына рұқсат етпеңіз.** Жұмысқа көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.

Электр қауіпсіздігі

- **Электр құралдың байланыс ашасы электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырдың конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосуы бар электр құралдарымен бірге өтпелі айырларды қолданбаңыз.** Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.
- **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- **Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал әсерінен сақтаңыз.** Электр құралға су тиюі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- **Байланыс сымын басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін. Байланыс сымын жылу, май, өткір жиектер немесе жылжымалы бөліктерден алшақ ұстаңыз.** Байланыс сымының зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- **Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш сымдарды пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш сымды пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- **Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларында жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз.** Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.

Адамдардың қауіпсіздігі

- **Ұқыпты болыңыз, әрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралымен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз. Шаршаған кезде немесе есірткі, алкоголь не дәрі қабылдаған соң электр құралын қолданбаңыз.** Электр құралын қолданған кездегі зейінсіздік ауыр жарақаттарға апарып соғуы мүмкін.
- **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш көзілдірікті киіңіз.** Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, шаңнан қорғайтын респираторды, сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш шлемді, естуді қорғау құралдарын қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- **Электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмаңыз. Электр қуатына қосу және/немесе аккумуляторды қою, көтеру немесе тасымалдау алдында электр құралы өшірілгеніне көз**

жеткізіңіз. Электр құралын тасымалдағанда саусағыңыз сөндіргіш үстінде болса немесе аспапты қосулы күйінде электр желісіне қоссаңыз, апаттық жағдайлар орын алуы мүмкін.

- **Электр құралын қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз.** Электр құралының айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- **Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз. Үнемі тұрақты күйді және тепе-теңдікті сақтаңыз.** Бұл күтпеген жағдайларда электр құралын жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- **Арнайы киімді киіңіз. Өте бос киімді немесе әшекейлерді кимеңіз. Шашты, киімді және қолғапты электр құралының айналатын түйіндерінен сақтаңыз.** Бос киім, әшекейлер және ұзын шаш оларға ілінуі мүмкін.
- **Егер шаңды жинау және кетіруге арналған аспаптарды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз.** Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.
- **Өз мойныңызға қате қауіпсіздік сезімін алмаңыз және электр құралына арналған қауіпсіздік ережелерін бұзбаңыз, тіпті электр құралын жиі қолданатын тәжірибелі пайдаланушы болсаңыз.** Мұқиятсыз қолдану бірнеше секундта ауыр жарақаттануға апарып соғуы мүмкін.

Электр құралын қолдану және оған қызмет көрсету

- **Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз. Нақ осы жұмысқа арналған электр құралын қолданыңыз.** Бұл ережені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс сапасын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- **Сөндіргіші бұзылған электр құралын қолданбаңыз.** Қосу немесе өшіру қиын электр құралы қауіпті және оны жөндеу керек.
- **Электр құралын реттеуге, саймандарды ауыстыруға кірісу алдында немесе жұмыстағы үзіліс алдында розеткадан ашаны және/немесе электр құралынан алмалы-салмалы аккумуляторды шығарыңыз.** Бұл сақтық шарасы электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- **Қолданылмайтын электр құралдарын балалар жетпейтін жерде сақтаңыз. Аспаппен таныс емес немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған адамдарға аспапты пайдалануға рұқсат бермеңіз.** Электр құралдары тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- **Электр құралдары мен керек-жарақтарға ұқыпты қараңыз. Айналмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралының жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз.** Электр құралына техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып табылады.
- **Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қадағалау керек.** Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналануы сиректеу болады, оларды басқару жеңілдеу.
- **Электр құралын, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз. Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз.** Электр құралдарын басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.
- **Тұтқыштар мен тұтқыш беттерін таза, құрғақ, май іздерінсіз ұстаңыз.** Сырғанақ тұтқыштар мен олардың беттері белгілі бір жағдайларда электр құралының қауіпсіз қолданылуы мен басқарылуына жол бермейді.

Аккумуляторлық аспапты пайдалану және оған қарау

- **Аккумуляторды тек өндіруші ұсынған зарядтағыш құрылғылардың көмегімен зарядтаңыз.** Зарядтағыш құрылғыны тиісті емес аккумулятор түрлерін зарядтау үшін қолданғанда өрт туындауы мүмкін.
- **Аспаппен жұмыс істеу үшін тек тиісті аккумуляторларды қолданыңыз.** Басқа аккумуляторларды пайдалану жарақаттарға әкелуі және өрт тудыруы мүмкін.
- **Пайдаланылмайтын аккумуляторларды контакттардың түйықталуының себебі болуы мүмкін скрепкалардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, винттерден және басқа металл заттардан ары сақтаңыз.** Аккумулятор контакттарының түйықталуы күйіктерге немесе тұтануға әкелуі мүмкін.
- **Аккумулятормен тиісті емес түрде жұмыс істегенде одан электролит ағып шығуы мүмкін. Оған тиюді болдырмаңыз. Кездейсоқ тигенде сумен шайыңыз. Электролит көзге тигенде дәрігер көмегіне жүгініңіз.** Аккумулятордан ағып шыққан электролит тері тітіркенуін немесе күйіктерді тудыруы мүмкін.
- **Зақымдалған не пішіні өзгертілген аккумуляторларды қолданбаңыз.** Зақымдалған не пішіні өзгертілген аккумуляторларды болжауға болмайды және олар өрт, жарылыс не жарақаттану қаупін тудырады.
- **Аккумуляторды өрт не жоғары температуралы аймақтардан алшақ ұстаңыз.** Өрт немесе 130 °C (265 °F) жоғары температуралар жарылыс тудыруы мүмкін.

- **Зарядтау үшін барлық нұсқауларды орындаңыз және аккумулятор не аккумуляторлық құралды ешқашан пайдалану бойынша нұсқаулықта берілген температура ауқымдарынан тыс зарядтамаңыз.** Қате зарядтау немесе рұқсатты температура ауқымдарынан тыс зарядтау аккумуляторды бұзуы және өрт қаупін арттыруы мүмкін.

Қызмет

- **Электр құралын жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз.** Бұл электр құралын қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.
- **Зақымдалған аккумуляторларға ешқашан қызмет көрсетпеңіз.** Аккумулятордың толық күтімін тек өндіруші немесе өкілетті қызмет көрсету орталықтары орындауы тиіс.

2.2 Перфораторлармен жұмыс істеу кезіндегі қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

Барлық жұмыстарға арналған қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

- **Қорғауыш құлаққапты киіңіз.** Шу әсерінің нәтижесінде есту қабілеті жоғалуы мүмкін.
- **Аспап жинағына кіретін қосымша тұтқыштарды қолданыңыз.** Аспапты басқаруды жоғалту жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- **Пайдаланатын аспабыңыз көзден таса электр желісіне тиіп кетуі мүмкін болса, аспаптың арнайы жеке бөлінген жерінен ұстаңыз.** Электр сымдарына тигенде аспаптың қорғалмаған металл бөліктері кернеу астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.

2.3 Қашайтын балғаға арналған қауіпсіздік техникасының қосымша нұсқаулары

Адамдардың қауіпсіздігі

- Өнімді және керек-жарақтарды тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- Өнімде немесе керек-жарақтарда ешқандай манипуляциялар не өзгерістер орындамаңыз.
- Мүмкіндігінше тасымалдау арбашасын немесе басқа тасымалдау жабдығын пайдаланыңыз. Арбаша немесе тасымалдау жабдығы болмаса, өнімді үнемі екі адам тасымалдауы тиіс. Өнім мен тасымалдау арбашасының өте ауыр екенін ескеріңіз.
- Төбе, қабырға мен еденді қашау кезінде қауіпсіз және тұрақты күйді сақтаңыз. Кенет жарылу нәтижесінде тепе-теңдігіңіз бұзылуы мүмкін!
- Тесіп өтетін бұрғылау кезінде қауіпті аймақты қабырғаның қарама-қарсы жағынан қоршаңыз. Сыртқа шығатын және/немесе төмен түсетін сынықтар адамдарға жарақат тигізуі мүмкін.
- Пайдаланушы мен айналадағы адамдар аспапты пайдалану барысында арнайы қорғаныш көзілдірік, қорғаныш шлем, құлақ қорғанысын, қорғаныш қолғап, қорғаныш аяқ киім мен жеңіл респиратор киіп жүруі керек.
- Ажарлау, егеуқұм қағазымен тазалау, кесу және бұрғылау кезінде пайда болатын шаңның құрамында қауіпті химиялық заттар болуы мүмкін. Мысалдары келесідей: қорғасын немесе қорғасын негізіндегі бояулар; плитка, бетон және басқа кірпіш қалау өнімдері, табиғи тас және басқа силикаттық өнімдер; емен, шамшат және химиялық затпен өңделген сүрек сияқты белгілі бір сүрек түрлері; асбест немесе құрамында асбест бар материалдар. Пайдаланушы мен оның айналасындағы адамдарға әсер ету дәрежесін өңдеу орындалатын материалдардың қауіп класы бойынша анықтаңыз. Әсерді қауіпсіз деңгейде сақтау үшін шаң жинайтын жүйелерді пайдалану немесе арнайы тыныс алу органдарының қорғанысын киіп жүру сияқты қажетті шараларды қолданыңыз. Әсер ету дәрежесін азайту бойынша жалпы шараларға төмендегілер жатады:
  - Жақсы желдетілген аймақта жұмыс істеу,
  - Шаңның ұзақ уақыт бойы тиюіне жол бермеу,
  - Шаңды көз бен денеден алыстату,
  - Қорғаныс киімін киіп жүру және әсер етілген жерлерді сумен және сабынмен жуу.
- Құралды алмастырған кезде қорғауыш қолғап киіңіз. Алмалы-салмалы аспапқа тию кесіктерге және күйіктерге апарып соғуы мүмкін.
- Құлап қалған құралдардан және/немесе керек-жарақтардан жарақат алу қаупі бар. Жұмысты бастамас бұрын аккумулятор мен қондырылған керек-жарақтың берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- Желдету саңылауларын әрдайым бос ұстаңыз. Үсті жабылған желдету саңылауларынан өрт қаупі туындайды!
- Қорғауыш көзілдіріктерді пайдаланыңыз. Материалдың сынықтары денені және көзді жарақаттауы мүмкін.
- Саусақтың қан айналымын жақсарту үшін жиі үзіліс жасап, жаттығу жасаңыз. Ұзақ уақыт жұмыс істеген кезде, қатты дірілдердің салдарынан саусақ, қол не буындардың қантамыры не жүйкесіне теріс әсер тиюі мүмкін.

- Өнімнің үнемі қауіпсіз күйде екенін тексеріңіз. Өнімді тегіс, орнықты және діріл мен соққыға төзімді бетке қойыңыз.

Электр қауіпсіздігі

- Жұмысты бастамас бұрын жұмыс аймағында жасырын сымдардың, газ бен су құбырларының баржоғын тексеріп шығыңыз. Қуыт сымына, газ немесе су құбырына зақым келтірген жағдайда, өнімнің сыртындағы металл бөліктер ток соғуға немесе жарылысқа әкелуі мүмкін.

Электр құралмен дұрыс жұмыс істеу және оны дұрыс пайдалану

- Электр құралды алып тастау алдында оның толығымен тоқтатылған күйге орнатылғанына дейін күтіңіз.
- Өнімді тек жұмыс күйінде қосыңыз.

2.4 Шаңнан қорғау шаралары

Hilti өнімдерімен бұрғылау, қашау, аралау және кесу сияқты әртүрлі әрекеттерді орындау кезінде белгілі бір мөлшерде шаң шығарылады. Шаң тудыратын әрбір әрекет үшін өніміңізге және тікелей жұмыс ортаңыздағы әрекетке сәйкес келетін шаңды азайту әдісін қолданыңыз.
Бұл тарауда осы өнім үшін **Hilti** компаниясы ұсынатын әдістер келтірілген.

Тиісті жүйелік өнімдер туралы қосымша ақпаратты **www.hilti.group** сайтындағы өнім бетінен онлайн нұсқада немесе жергілікті **Hilti Store** дүкенінен табуға болады.

Шаңтұтқыш немесе ылғалды және құрғақ жинауға арналған шаңсорғыш қосылған болса да, нақты жұмыс кезінде шаңды толық сору немесе байланыстыру мүмкін емес. Бұл жеке ұлттық шаң шығарындыларының шектік мәндері сақталмауы мүмкін екенін білдіреді. Денсаулықты барынша қорғау үшін **Hilti** компаниясы шаңды азайту мақсатында жұмыс орнындағы қосымша шараларды ұсынады.

Ұсынылатын шаңды азайту әдісі

→ Шаңтұтқыштарды немесе ылғалды және құрғақ жинауға арналған шаңсорғыштарды пайдалану

Бұл әдіспен алынған шаң тікелей электр құралға сорылып, бакқа немесе шаң жинағыш қапқа жиналады.

Сорғыш келтеқұбырға монтаждау үшін адаптер қажет болуы мүмкін. Жүйелік өнімнің пайдалану жөніндегі нұсқаулығындағы монтаждау, пайдалану және қауіпсіздік нұсқауларына назар аударыңыз.

Жүйелік өнімдерге қойылатын минималды талаптар:

Шаңтұтқыш **Ылғалды және құрғақ жинауға арналған шаңсорғыш**	
Шаң класы: M шаң класы (немесе одан кейінгі нұсқасы) Шланг диаметрі (сорғыш жағында): ≥ 36 мм Көлемдік ағын (шланг ұшында): 39 л/мин Төменгі қысым: 24,5 кПа	Шаңды азайтуға арналған **Hilti** өнім сұрыптамасына және өзара үйлесімді жүйелік өнімдерге шолуды QR кодының артқы жағынан табуға болады:

2.5 Киберқауіпсіздік

Киберқауіпсіздікке қатысты ақпарат пен нұсқаулықтарды төмендегі сілтеме бойынша табуға болады: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Аккумулятормен дұрыс жұмыс істеу және оны дұрыс пайдалану

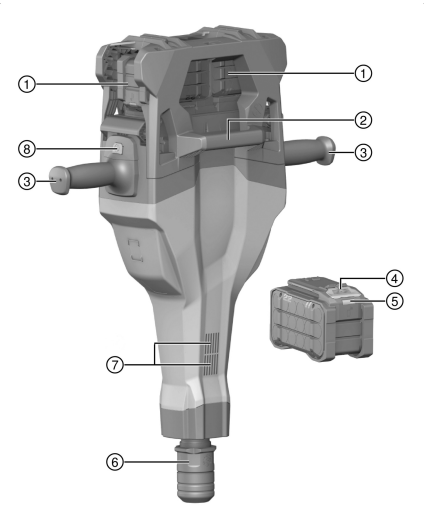
- **Литий-иондық аккумуляторларды пайдалану және күту бойынша төмендегі қауіпсіздік шараларын орындаңыз.** Нұсқауларды орындамау тері тітіркенуіне, ауыр тот басқыш жарақаттарға, химиялық күйіктерге, өртенуге және/немесе жарылысқа апарып соғуы мүмкін.
- Аккумуляторларды тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- Зақымдалуды болдырмау және денсаулыққа қатты зиян келтіре алатын сұйықтықтардың шығуына жол бермеу үшін аккумуляторларды абайлап қолданыңыз!

- Аккумуляторларды ешбір жағдайда модификациялауға немесе құрылымына өзгеріс енгізуге болмайды!
- Аккумуляторларды бөлшектеуге, қысуға, 80°C (176°F) шамасынан жоғары температураға дейін қыздыруға және жағуға тыйым салынады.
- Соққы тиген немесе басқаша зақымдалған аккумуляторларды пайдаланбаңыз немесе зарядтамаңыз. Аккумуляторларда зақымдалу белгілерінің бар-жоғын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз.
- Еш жағдайда қайта өңделген немесе жөнделген аккумуляторларды пайдаланбаңыз.
- Ешқашан аккумуляторды немесе аккумуляторлық электр құралын соқпа құрал ретінде пайдаланбаңыз.
- Аккумуляторларға ешқашан тікелей күн сәулесі, жоғары температура, ұшқын немесе ашық жалын әсерін тигізбеңіз. Бұл жарылысқа апарып соғуы мүмкін.
- Батарея полюсіне саусақпен, құралдармен, әшекеймен немесе басқа да электр тогын өткізетін бөгде заттармен тимеңіз. Бұл аккумуляторға зақым келтіруі, сондай-ақ мүлікке залал келтіруі және жарақат алуға әкелуі мүмкін.
- IPX4 жіктелімі жоқ аккумуляторларды жаңбырдан, ылғалдан және сұйықтықтардан алшақ ұстаңыз. Еніп кеткен ылғал қысқа тұйықталу, ток соғу, күйіп қалу, өртену және жарылыс қаупін тудыруы мүмкін. **Hilti** литий-иондық аккумуляторларына арналған пайдалану жөніндегі нұсқаулықтағы IPX4 деп жіктелген аккумуляторларға арналған нұсқауларды орындаңыз. Сілтемені "Hilti компаниясының литий-ионды аккумуляторларына арналған нұсқаулар" тарауынан табуға болады 370.
- Тек осы аккумулятор түрі үшін көзделген зарядтағыш құрылғылар мен электр құралдарын пайдаланыңыз. Бұл ретте тиісті пайдалану бойынша нұсқаулықтардағы мәліметтерге назар аударыңыз.
- Аккумуляторды жарылғыш орталарда пайдаланбаңыз немесе сақтамаңыз.
- Егер тиген кезде аккумулятор тым ыстық болса, ол ақаулы болуы мүмкін. Аккумуляторды тұтанғыш материалдардан жеткілікті қашықтықта орналасқан, жақсы көрінетін, тұтанбайтын жерге қойыңыз. Аккумуляторды суытыңыз. Аккумулятор бір сағаттан кейін әлі де қолға ыстық болып тұрса, бұл оның ақаулы екендігін білдіреді. **Hilti** литий-иондық аккумуляторларының пайдалану жөніндегі нұсқаулығындағы нұсқауларды орындаңыз. Сілтемені "Hilti компаниясының литий-ионды аккумуляторларына арналған нұсқаулар" тарауынан табуға болады 370.

  Литий-иондық аккумуляторларды тасымалдау, сақтау және пайдалану үшін қолданылатын арнайы директиваларды ескеріңіз. 373

3 Сипаттама

3.1 Өнімге шолу 1



① Аккумуляторлар
② Тұтқыш
③ Тұтқыштар
④ Аккумуляторды босату түймесі
⑤ Аккумулятордың күй индикаторы
⑥ Құрал бекіткіші
⑦ Желдету ойықтары
⑧ Ажыратқыш

3.2 Тасымалдау арбашасы мен B22/C (XL) қабына (қосымша) шолу 2

① Тұтқыш
② Жүк сақтандырғышы
③ Тежеуіш тұтқа
④ B22/C (XL) батарея чемоданына арналған құлып
⑤ Пайдаланылатын материал ұстағышы (кескіш)
⑥ Дөңгелектер
⑦ Дөңгелек қорғанысы (диск, шплинт)
⑧ Құрылғының қысқыш жақтауы
⑨ Тұтқыш
⑩ Аккумулятор
⑪ зарядтағыш құрылғысы
⑫ B22/C (XL) бөлігі

3.3 Мақсатына сай қолдану

Сипатталған өнім — қолмен басқарылатын аккумуляторлық қашайтын балға. Ол бетонды, кірпіш қалауды және асфальтты қашауға арналған. Сондай-ақ, оны тегістеу және қазу үшін пайдалануға болады.

Өнімді тек жерге бағыттап пайдалануға болады.

Hilti аккумуляторлары мен зарядтағыш құрылғылары туралы ақпарат

Бұл өніммен үйлесімді аккумуляторлар мен зарядтағыш құрылғылар:

Бұл өнім үшін тек **Hilti** компаниясы ұсынған **B 22** сериялы Nuron Li-Ion аккумуляторларын пайдаланыңыз. **Hilti** компаниясы бұл өнім үшін оңтайлы қуатқа қол жеткізу мақсатында осы кестеде көрсетілген аккумуляторларды пайдалануға кеңес береді.

Бұл аккумуляторлар үшін тек осы кестеде белгіленген сериялarға жататын **Hilti** зарядтағыш құрылғыларын қолданыңыз.

Ұсынылған батареялар

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Техникалық дамыту нәтижесінде өнім үшін жаңа өнімділігі жоғары аккумуляторлар қолжетімді болуы мүмкін. Өнімге байланысты өнімділігі жоғары **Hilti** аккумуляторларын пайдалану арқылы өнімнің өнімділігін тиімдірек шығындап, аккумулятордың қызмет ету мерзімін ұзарта аласыз.

Ағымдағы сұрыпталымымыздағы тиісті аккумуляторларды төмендегі бойынша онлайн табуға болады: **http://www.hilti.group**

3.4 Қате қолданыс

- Өнімді ылғалды ортада орындалатын жұмыстар үшін пайдалануға болмайды.
- Өнімді өрт немесе жарылыс қаупі бар жерде пайдаланбаңыз.
- Денсаулыққа қауіпті материалдарды (мысалы, асбестті) қолдануға тыйым салынады.
- Өнімді тасымалдау үшін кран пайдаланбаңыз.
- Өнімді қабырғаға қатысты көлденеңінен пайдалануға болмайды.
- Құралдар үшін сақтандыру арқандарын пайдаланбаңыз.

3.5 Active Vibration Reduction

Өнім дірілді айтарлықтай азайтатын қосымша Active Vibration Reduction (AVR) жүйесімен жабдықталған.

3.6 Жеткізілім жинағы

Аккумуляторлық қашайтын балға, пайдалану бойынша нұсқаулық, майлағыш

Тасымалдау арбашасы және аккумуляторлар мен зарядтағыш құрылғы қаптамасы керек-жарақ ретінде беріледі.

Оған қоса өніміңіз үшін рұқсат етілген жүйелік өнімдерді **Hilti Store** дүкенінде немесе мына веб-сайттан табуға болады: **www.hilti.group**

3.7 Hilti литий-иондық аккумуляторлары бойынша нұсқаулар

Өніміңізді қолданысқа енгізбес бұрын Hilti литий-иондық аккумуляторлары туралы толығырақ ақпаратты оқыңыз.

Hilti литий-иондық аккумуляторларының **пайдалану бойынша нұсқаулығына сілтеме** бойынша өтіңіз немесе QR кодын сканерлеңіз.



Мына тақырыптар бойынша ақпарат берілген:

- Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар
- Техникалық сипаттамалар
- Жарық диодты индикаторлар бойынша нұсқаулар
- **Hilti** литий-иондық аккумуляторларын қолдану

4 Техникалық сипаттамалар

4.1 Өнім туралы ақпарат

	TE 2000-22
Өнім буыны	01
Салмағы (аккумуляторсыз)	17,4 кг
Соққы энергиясы	38,2 Дж
Жұмыс кезіндегі қоршаған орта температурасы	−17 °C ... 60 °C
Сақтау температурасы	−20 °C ... 70 °C

4.2 Шуыл туралы ақпарат және діріл мәні

Осы нұсқауларда көрсетілген дыбыс қысымы мен діріл деңгейі стандартты өлшеу әдісімен өлшенген және оны басқа электр құралдарымен салыстыру үшін пайдалануға болады. Сонымен бірге, ол экспозицияны алдын ала бағалау үшін жарайды. Берілген деректер электр құралының негізгі жұмысын көрсетеді. Алайда, егер электр құралы басқа мақсаттарда, басқа жұмыс аспаптарымен қолданылса немесе оған қанағаттандырмайтын техникалық қызмет көрсетілсе, деректер өзгеше болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай артуы мүмкін. Экспозицияны дәл анықтау үшін электр құралы сөндірілген күй немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай азаюы мүмкін. Пайдаланушыны пайда болатын шуылдан және/немесе дірілден қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр аспабына және жұмыс аспаптарына техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс ұйымдастыру.

EN 62841 стандарттарының осы жерде қолданылатын нұсқалары туралы толығырақ ақпаратты сәйкестік туралы декларациядан 539 табуға болады.

Шуыл туралы ақпарат

	TE 2000-22
Өлшенген дыбыс күшінің деңгейі (L_{WA})	95 дБ(A)
Дыбыс күшінің деңгейі бойынша дәлсіздік (K_{WA})	3 дБ(A)
Эмиссиялық дыбыс қысымының деңгейі (L_{pA})	87 дБ(A)
Дыбыс қысымының деңгейі бойынша дәлсіздік (K_{pA})	3 дБ(A)

Үздіксіз әсер еткен дірілдің жалпы көрсеткіші

		TE 2000-22
Қашау кезіндегі балама діріл мәні ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 м/с²
	B 22-290	2,5 м/с²
Қашау кезіндегі балама діріл мәнінің дәлсіздігі ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 м/с²
	B 22-290	1,5 м/с²

Қайталанатын соққылы діріл
EU-2023-1230 нұсқамасына сәйкес машиналар үшін «қол-иық жүйесі ұшырайтын қайталанатын соққылы дірілдерден туындайтын үдеудің максималды амплитудасының орташа мәні» көрсетілуі керек. Бұл мәндер төменде «Қайталанатын соққылы дірілдер» ретінде көрсетілген және олар үздіксіз тербелістер сияқты дәл сол стандартталған өлшеу әдісімен анықталады. **Назар аударыңыз:** Бұл мәндер діріл әсерін бағалау үшін **жарамсыз**. Діріл әсерін анықтау үшін «Үздіксіз тербелістер» мәндері ғана пайдаланылуы керек.

		TE 2000-22
Қашау кезіндегі балама діріл мәні ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 м/с²
	B 22-290	40 м/с²
Қашау кезіндегі балама діріл мәнінің дәлсіздігі ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 м/с²
	B 22-290	14 м/с²

5 Жұмысқа дайындық

⚠ ЕСКЕРТУ

Жарақат алу қаупі абайсыздан қосылу себебінен!

- Аккумуляторларды салмай тұрып, өнімнің өшірулі екенін тексеріңіз.
- Аспап реттеулерін орындау немесе қосалқы бөлшектерді ауыстыру алдында аккумуляторды шығарыңыз.

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

5.1 Аккумуляторларды салу

⚠ ЕСКЕРТУ

Жарақат алу қаупі қысқа тұйықталудан немесе аккумулятордың құлауынан!

- Аккумуляторларды салмай тұрып, олардың контактілері мен өнімде бөгде заттардың жоқ екеніне көз еткізіңіз.
- Аккумуляторлардың дұрыс салынғанын үнемі тексеріңіз.

1. Өнімді бірінші рет қолданбай тұрып, аккумуляторларды толықтай зарядтаңыз.
2. Аккумуляторларды өнімге шерт еткен дыбыс шыққанша салыңыз.
3. Аккумуляторлардың нық орнатылғанын тексеріңіз.

5.2 Аккумуляторды шығару

1. Аккумулятордың құлыптан босату түймесін басыңыз.
2. Аккумуляторды өнімнен шығарыңыз.

6 Қызмет көрсету

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

6.1 Алмалы-салмалы аспапты енгізу 3

1. Алмалы-салмалы аспап ұшын аздап майлаңыз.
   Жарамсыз майды пайдалану нәтижесінде өнім зақымдалуы мүмкін. **Тек Hilti компаниясы ұсынған түпнұсқа жағармай қолданыңыз.**
2. Алмалы-салмалы аспапты құрал бекіткішіне енгізіңіз және оны шерту дыбысы естілгенше сәл басып айналдырыңыз.
3. Қысқыда берік бекітілгеніне көз жеткізу үшін жұмыс аспабын өзіңізге тартыңыз.

6.2 Алмалы-салмалы аспапты шығару 4

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі бар! Алмалы-салмалы аспап ыстық және/немесе өткір болуы мүмкін.

- ▸ Алмалы-салмалы аспапты ауыстырған кезде қорғауыш қаптаманы тіреңіз.
- ▸ Ыстық алмалы-салмалы аспапты тұтанғыш беттерге ешқашан қоймаңыз.

1. Құрал құлпын тірелгенше артқа тартыңыз.
2. Алмалы-салмалы аспапты шығарыңыз.

6.3 Қызмет көрсету

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
Жұмыстарды құрылыс басқармасы толық көлемде мақұлдауы керек!

6.3.1 Қашау

1. Қашауды қалаулы позицияға орнатыңыз.
2. Қуат сөндіргішін басыңыз.

Төмен температуралардағы жұмыс:
Өнім соққы механизмі жұмыс істегенше минималды жұмыс температурасын қажет етеді. Оған қол жеткізу үшін өнімді аз уақытқа астыңғы бетке қойып, бос жүріс күйінде жұмыс істетіңіз. Қажет болса, соққы механизмі іске қосылғанша, әрекетті қайталаңыз.

6.3.2 Өшіру

- ▸ Қуат сөндіргішін басыңыз.

6.3.3 Ескертпелер 5

Кескішті 6 түрлі позицияға (60° қадамға) орнатуға болады. Осының есебінен жалпақ және қалыпқа түсірілген кескіштерді қажетті жұмыс күйіне орнатуға болады.

- ▸ Кескішті жиектен шамамен 80-100 мм-ге (3⅛" - 4") орналастырыңыз.
- ▸ Арматураны пайдаланған кезде қашауды арматураға емес, материал шетіне бағыттаңыз.
- ▸ Қашау процесін бетон бетке 90° жасап бастаңыз да, ұшын шетіне бағыттаңыз. Содан кейін бағыттау бұрышын 70°-тан 80°-қа ауыстырып, материалды сындырып алыңыз.
- ▸ Кескішті жүйелі түрде айналдырыңыз, себебі біркелкі тозу өздігінен өткірлеу барысына қолдау көрсетеді.
- ▸ Тым әлсіз басу кескіштің негізден ыршып кетуіне әкеледі. Тым қатты басу кескіш қуатының төмендеуін тудырады.

7 Тасымалдау арбашасы және қап бар B22/C (XL)

7.1 Тасымалдау

Тасымалдау арбашасы қашайтын балғаның қауіпсіз тасымалын қамтамасыз етеді.
B22/C (XL) чемоданы зарядау құрылғысы мен аккмуляторды тасымалдау кезінде қорғайды.

- Тасымалдау арбашасының тұрақты күйін қамтамасыз етіңіз.
- Өнімді тасымалдаған кезде оны білдектің арнайы монтаждау өзегіне қойып, тоқтатқыш кронштейнмен бекітіңіз.
- B22/C (XL) чемоданын тасымалдау арбашасына қойып, құлыппен бекітіңіз.
- Қауіпсіз тасымалдау жолын қамтамасыз етіңіз.
- Тасымалдау арбашасын еңіс беттерге қоймаңыз.
- Тасымалдау арбашасы мен B22/C (XL) чемоданын тасымалдау үшін кран қолданбаңыз.
- Кескішті арнайы ұстағышқа тірелгенше енгізіңіз.
- Қауіпсіз тасымалдау жолын қамтамасыз етіңіз.
- Тасымалдау арбашасын еңіс беттерге қоймаңыз.
- Тасымалдау арбашасы мен B22/C (XL) чемоданын тасымалдау үшін кран қолданбаңыз.

8 Күтім және техникалық қызмет көрсету

⚠ ЕСКЕРТУ

Аккумулятор енгізілген кезде жарақат алу қаупі бар !

- ▸ Күтім және техникалық қызмет көрсету бойынша кез келген жұмыстарды орындамас бұрын әрдайым аккумуляторды шығарыңыз!

Өнімге қызмет көрсету

- Қатты жабысып қалған кірді абайлап кетіріңіз.
- Бар болса, желдету саңылауларын құрғақ, жұмсақ қылшақпен жақсылап тазалаңыз.
- Корпусты сәл суланған шүберекпен ғана тазалаңыз.
- Өнімнің контактілерін тазалау үшін таза, құрғақ шүберекті пайдаланыңыз.

Литий-иондық аккумуляторларға күтім көрсету

- Еш жағдайда желдету саңылаулары бітелген аккумуляторды қолданбаңыз. Желдету саңылауларын құрғақ, жұмсақ қылшақпен жақсылап тазалаңыз.
- Аккумуляторға шаңның немесе кірдің қажетсіз тиюіне жол бермеңіз. Аккумуляторға қатты ылғалдың тиюіне ешқашан жол бермеңіз (мысалы, суға батыру немесе жаңбыр астына қою арқылы).

  Аккумулятор су болса, оны зақымдалған аккумулятор ретінде қарастырыңыз. Оны тұтанбайтын контейнерге оқшаулап, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Аккумуляторды бөгде май мен майлағыштан таза ұстаңыз. Аккумуляторда шаң не кірдің қажетсіз жиналуына жол бермеңіз. Аккумуляторды құрғақ, жұмсақ қылшақпен немесе таза, құрғақ шүберекпен тазалаңыз.

  Аккумулятордың контактілеріне тимеңіз және зауыттан тыс қолданылған майды контактілерден кетіріңіз.
- Корпусты сәл суланған шүберекпен ғана тазалаңыз.

Техникалық қызмет көрсету

⚠ ЕСКЕРТУ

Ток соғу қаупі! Электрлік құрамдас бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттану мен өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▸ Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

- Көзге көрінетін барлық бөлшектерде зақымдардың бар-жоғын және басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын жиі тексеріп тұрыңыз.
- Өнім зақымдалған және/немесе ақаулы болған жағдайда, оны пайдаланушы болмаңыз. Өнімді міндетті түрде **Hilti** қызмет көрсету орталығында жөндетіңіз.
- Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін барлық қорғауыш құрылғыларды орнатып, олардың ақаусыз жұмыс істегенін тексеріңіз.

Қауіпсіз қолдану үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді, шығыс материалдарды және құрамдастарды қолданыңыз. **Hilti** мақұлдаған қосалқы бөлшектер, шығын материалдары мен өнімге арналған керек-жарақтар **Hilti Store** дүкенінде немесе келесі веб-сайтта қолжетімді: **www.hilti.group**

9 Тасымалдау және сақтау

Тасымалдау

Hilti өнімдерін тасымалдау бойынша жалпы нұсқаулар

- Тасымалдау кезінде өнімнің берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- Тасымалдау алдында өнімге орнатылған алмалы-салмалы аспапты алып тастаңыз.

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

Тасымалдау кезіндегі кенет іске қосылу !

- ▸ Өніміңізді әрдайым аккумуляторын шығарып алып тасымалдаңыз!

- Аккумулятор(лар)ды шығарыңыз.
- Аккумуляторларды ешқашан үймеде тасымалдамаңыз. Тасымалдау барысында аккумуляторларды шамадан артық соққы мен дірілден қорғау және олардың басқа батарея полюстерімен жанасуына және қысқа тұйықталудың туындауына жол бермеу үшін кез келген ток өткізгіш материалдардан немесе басқа аккумуляторлардан оқшаулау керек. **Аккумуляторларға арналған жергілікті тасымалдау ережелерін сақтаңыз.**

- Аккумуляторларды поштамен жіберуге болмайды. Зақымдалмаған аккумуляторларды жіберу қажет болғанда, жеткізуші кәсіпорындарға хабарласыңыз.
- Өнім мен аккумуляторларды әр пайдаланбас бұрын және ұзақ уақыт бойы тасымалдағаннан кейін зақымдардың бар-жоғын тексеріп шығыңыз.

Сақтау

Hilti өнімдерін сақтау бойынша жалпы нұсқаулар

⚠ ЕСКЕРТУ

Бүлінген немесе заряды таусылған аккумуляторлардан күтілмеген зақымдалу !

- ▸ Өніміңізді әрдайым аккумуляторын шығарып алып сақтаңыз!

- Өнім мен аккумуляторларды салқын және құрғақ жерде сақтаңыз. Техникалық деректер 📖 370 бөлімінде көрсетілген температураның шектік мәндерін ескеріңіз.
- Аккумуляторларды зарядтағыш құрылғыға салынған күйде ұзақ уақытқа қалдырмаңыз. Зарядтағыш құрылғыларды зарядтау процесінен кейін қуат желісінен ажыратуға және аккумуляторларды әсіресе сақтау және тасымалдау үшін зарядтағыш құрылғыдан шығарып алуға кеңес беріледі.
- Зарядтағыш құрылғының желілік кабелін сақтау үшін әрдайым қуат желісінен ажыратыңыз.
- Аккумуляторларды еш жағдайда күн мен жылу көздерінің астында немесе шыны әйнек артында сақтамаңыз.
- Өнім мен аккумуляторларды балалар мен рұқсаты жоқ адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Өнім мен аккумуляторларды әр пайдаланбас бұрын және ұзақ уақыт бойы сақтағаннан кейін зақымдардың бар-жоғын тексеріп шығыңыз.

10 Ақаулардағы көмек

Кез келген ақау орын алған жағдайда, аккумулятордың күй индикаторына назар аударыңыз. Күй индикаторының түсіндірмесі мен аккумулятордар туындайтын барлық ақауды Hilti литий-иондық аккумуляторларының пайдалану бойынша нұсқаулығынан табуға болады. 📖 370

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Аккумулятор шерту дыбысымен тіреліп бекітілмейді.	Аккумулятор ысырмасы немесе құрылғы интерфейсі ластанған.	▸ Ысырмаларды тазалап, аккумуляторларды қайта салыңыз.
Аккумулятор заряды әдеттегіден тезірек бітеді.	Аккумулятор зарядының деңгейі оңтайлы емес.	▸ Аккумулятордың зарядының деңгейі туралы ақпаратты шақырыңыз. 📖 370
Өнім жұмыс істемейді.	Тек бір зарядталған аккумулятор салынған.	▸ Екінші зарядталған аккумуляторды салыңыз.
Соққымен бұрғылау орындалмайды.	Өнім тым суық.	▸ Өнімді астыңғы бетке қойып, оны бос жүріс күйінде жұмыс істетіңіз. Қажет болса, соққы механизмі жұмыс істегенше әрекетті қайталаңыз.
Өнімде немесе аккумуляторда қатты ыстық пайда болды.	Электр бөлігі бойынша ақау.	▸ Өнімді дереу өшіріңіз. Аккумуляторларды шығарып алып, тексеріңіз. Олардың суығанын күтіңіз. **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
Өнім қолданған өшіп қалады немесе іске қосылмайды	Өнім/аккумулятор тым ыстық немесе аккумулятор тым суық.	▸ Өшіріп, құрылғының/аккумулятордың суығанын күтіңіз. ▸ Аккумуляторлар тым салқын. Аккумуляторлардың ұсынылған жұмыс температурасына дейін жылығанын күтіңіз.

11 Кәдеге жарату

⚠ ЕСКЕРТУ

Қате жолмен кәдеге жаратудан жарақат алу қаупі бар! Газдардың немесе сұйықтықтардың шығуынан денсаулыққа зиян келтіру қаупі бар.

- Зақымдалған аккумуляторларды жіберуге немесе жөнелтуге болмайды!
- Қысқа тұйықталуға жол бермеу үшін, қосылымдарды ток өткізбейтін материалмен жауып қойыңыз.
- Аккумуляторларды балалардың қолына жетпейтіндей етіп кәдеге жаратыңыз.
- Аккумуляторды **Hilti Store** дүкенінде кәдеге жаратыңыз немесе жергілікті кәдеге жарату кәсіпорнына хабарласыңыз.

Hilti өнімдері қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санынан тұрады. Кәдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспаптарды кәдеге жарату үшін қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилерден сұраңыз.

- Электр құралдарды, электрондық құрылғылар мен аккумуляторларды тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз!

12 Өндіруші кепілдігі

- Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне жолығыңыз.

13 Қосымша ақпарат

Өніміңізге арналған керек-жарақтар, жүйелік өнімдер мен қосымша ақпарат → **осы жерде** қолжетімді.

RoHS (зиянды заттектердің пайдаланылуын шектеу директивасы)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Бұл кесте Қытай нарығына қолданылады.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達專風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
扭鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. "超出 0.1 wt %" 及 "超出 0.01 wt %" 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: "Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %" indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. "o" 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: "o" – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "-" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The "-" indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Бұл кесте Тайвань нарығына қолданылады.

Оригинално Ръководство за експлоатация

Съдържание

1 Данни за Ръководството за експлоатация . . . 378
1.1 За ръководството за експлоатация . . . 378
1.2 Условни обозначения . . . 379
1.3 Символи в зависимост от продукта . . . 380
2 Безопасност . . . 380
2.1 Общи указания за безопасност при електроинструменти . . . 380
2.2 Указания за безопасност за чукове . . . 382
2.3 Допълнителни указания за безопасност за ударен секач . . . 382
2.4 Мерки за защита от прах . . . 383
2.5 Киберсигурност . . . 384
2.6 Внимателно боравене и използване на акумулатори . . . 384
3 Описание . . . 385
3.1 Преглед на продукта 1 . . . 385
3.2 Преглед на транспортна количка и куфар B22/C (XL) (опционално) 2 . . . 385
3.3 Употреба по предназначение . . . 385
3.4 Неправилно приложение . . . 386
3.5 Active Vibration Reduction . . . 386
3.6 Обем на доставката . . . 386
3.7 Указания за литиевойонните батерии **Hilti** . . . 386
4 Технически данни . . . 386
4.1 Информация за продукта . . . 386
4.2 Информация за шума и стойности на вибрациите . . . 387
5 Подготовка на работата . . . 387
5.1 Поставяне на акумулатори . . . 388
5.2 Отстраняване на акумулатор . . . 388
6 Експлоатация . . . 388
6.1 Поставяне на сменяем инструмент 3 . . . 388
6.2 Изваждане на сменяем инструмент 4 . . . 388
6.3 Експлоатация . . . 388
7 Транспортна количка и куфар B22/C (XL) . . . 389
7.1 Транспорт . . . 389
8 Обслужване и поддръжка . . . 389
9 Транспортиране и съхранение . . . 390
10 Помощ при наличие на смущения . . . 391
11 Третиране на отпадъци . . . 391
12 Гаранция на производителя . . . 391
13 Повече информация . . . 392

1 Данни за Ръководството за експлоатация

1.1 За ръководството за експлоатация

- **Предупреждение!** Преди да използвате продукта, се уверете, че сте прочели и разбрали ръководството за експлоатация, което придружава продукта, и всички ръководства за експлоатация, посочени в тях, включително инструкции, указания за безопасност и предупреждения, изображения и спецификации. Запознайте се с всички инструкции, указания за безопасност и предупредителни указания, фигури, спецификации, както и съставни части и функции. При неспазване има опасност от електрически удар, пожар, тежки наранявания или смърт. Съхранявайте ръководството за екс-

плоатация, включително всички инструкции, указания за безопасност и предупредителни указания за последващо използване.

- Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.
- Приложеното ръководство за експлоатация отговаря на актуалното състояние на техниката момента на отпечатване. Винаги ще намерите актуалната версия онлайн на продуктовата страница на Hilti. Последвайте за тази цел връзката или QR кода в настоящото ръководство за експлоатация, обозначен със символа .
- Ръководството за експлоатация трябва винаги да е достъпно до продукта. Предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство за експлоатация.

1.2 Условни обозначения

1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. Използват се следните сигнални думи:

⚠ ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ !

- Отнася се за непосредствена опасност от заплаха, която води до тежки телесни наранявания или смърт.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Отнася се за възможна опасност от заплаха, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

ВНИМАНИЕ !

- Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до телесни наранявания или материални щети.

1.2.2 Символи в Ръководството за експлоатация

В настоящото Ръководство за експлоатация се използват следните символи:

	Да се съблюдава Ръководството за експлоатация
	Препоръки при употреба и друга полезна информация
	Кръстосана препратка, символът е последван от номера на страницата
	Този символ указва очаквана или съответно потвърждаваща реакция или разрешено последващо действие.
	Този символ показва неочаквана или съответно неправилна реакция или неразрешено последващо действие.
	Боравене с рециклируеми материали
	Не изхвърляйте електроуреди и акумулаторни батерии в битовите отпадъци
	Hilti Литиевойонна акумулаторна батерия
	Hilti Зарядно устройство

1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:

2	Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото Ръководство за експлоатация.
3	Номерирането в илюстрациите показва важни работни стъпки или компоненти, които са важни за работните стъпки. В текста тези работни стъпки или компоненти са означени със съответните номера, напр. **(3)**.
(11)	Позиционните номера се използват във фигурата **Преглед** и препращат към номерата на легендата в Раздел **Преглед на продукта**.
	Този символ има за цел да привлече вниманието Ви при работа с продукта.

1.3 Символи в зависимост от продукта

1.3.1 Символи върху продукта

Върху продукта може да се използват следните символи:

	Забранява се транспортиране с кран
	Продуктът поддържа технология NFC, която е съвместима с платформите iOS и Android.
Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор
	Никога не използвайте акумулатора като ударен механизъм.
	Не оставяйте акумулатора да падне. Не използвайте акумулатор, който е бил ударен или е повреден по друг начин.
QR	QR кодът и съответният линк („qr.hilti.com/...“) върху продукта са цифров адрес. Чрез този цифров адрес може да се получи информация за продукта.

2 Безопасност

2.1 Общи указания за безопасност при електроинструменти

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически характеристики, с които е снабден този електроинструмент.** Пропуски при спазване на приведените по-долу инструкции могат да предизвикат електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваното в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) или до захранвани от акумулатор електроинструменти (без захранващ кабел).

Безопасност на работното място

- **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление в работната зона може да доведат до злополуки.
- **Не работете с електроинструмента във взривоопасна среда, където има горими течности, газове или прах.** В електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахове или изпарения.
- **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол върху уреда.

Безопасност при работа с електроинструменти

- **Съединителният щепсел на електроинструмента трябва да бъде подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменяне на конструкцията на щепсела. Когато работите със заземени електроинструменти, не използвайте адаптери за щепсела.** Използването на оригинални щепсели и подходящи контакти намалява риска от електрически удар.
- **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени повърхности, като тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Рискът от възникване на електрически удар се увеличава, когато тялото Ви е заземено.

- **Предпазвайте електроинструментите от дъжд или влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от възникване на токов удар.
- **Не използвайте съединителния проводник за цели, за които не е предназначен, напр. за носене на електроинструмента, за окачване или за изваждане на щепсела от контакта. Предпазвайте съединителния проводник от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или усукани съединителни проводници увеличават риска от електрически удар.
- **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи и за работа навън.** Използването на удължителен кабел, предназначен за работа на открито, намалява риска от електрически удар.
- **Ако не можете да избегнете работа с електроинструмента във влажна среда, използвайте ключ с вградена дефектнотокова защита.** Използването на ключ с вградена дефектнотокова защита намалява риска от електрически удар.

Безопасен начин на работа

- **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с електроинструменти. Не използвайте електроинструмент, ако сте уморени или се намирате под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.** Само един момент на невнимание при използването на електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.
- **Носете лични предпазни средства и работете винаги със защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, обезопасени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или антифони, според вида и употребата на електроинструмента, намалява риска от наранявания.
- **Избягвайте неволно включване на електроинструмента. Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземате или пренасяте.** Ако държите пръста си върху превключвателя, докато носите електроинструмента, или свързвате уреда към електрическата мрежа, когато е включен, това може да доведе до злополуки.
- **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички инструменти за настройка или гаечни ключове.** Инструмент или ключ, който се намира на въртящо се звено, може да доведе до наранявания.
- **Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете при стабилно положение на тялото и пазете равновесие във всеки един момент.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре, ако възникнат неочаквани ситуации.
- **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки и дълги дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящи се части.** Свободните дрехи, украшенията или дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се части.
- **Ако е възможно монтирането на съоръжения за събиране и изсмукване на прах, се уверете, че те са включени и се използват правилно.** Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.
- **Не се поддавайте на измамното усещане за сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електроинструменти дори и след като много добре сте опознали електроинструмента и сте го използвали многократно.** Нехайното действие може да доведе за части от секундата до тежки наранявания.

Използване и обслужване на електроинструмента

- **Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструмента само съобразно неговото предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, ако използвате подходящия електроинструмент в посочения диапазон на мощност.
- **Не използвайте електроинструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може повече да бъде включван или изключван, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете сменяемия акумулатор, преди да предприемете действия по настройките на уреда, смяната на принадлежности или прибирането на уреда.** Тази предпазна мярка предотвратява опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- **Съхранявайте неизползвани в момента електроинструменти далеч от достъпа на деца. Не допускайте използването на уреда от лица, които не са запознати с него или не са прочели настоящите инструкции.** В ръцете на неопитни потребители електроинструментите могат да бъдат опасни.
- **Отнасяйте се грижливо към електроинструменти и принадлежности. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно и не заклинват, дали има счупени или повредени части, които нарушават функциите на електроинструмента. Преди да използвате**

уреда, дайте повредените части за ремонт. Много злополуки се дължат на лошо поддържани електроинструменти.

- **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове заклинват по-рядко и се водят по-лесно.
- **Използвайте електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия и с дейностите, които трябва да бъдат извършвани.** Употребата на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, може да доведе до опасни ситуации.
- **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и незамърсени от масла и смазки.** Хлъзгави ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.

Използване и обслужване на акумулаторния инструмент

- **Зареждайте акумулаторите само с препоръчани от производителя зарядни устройства.** При зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, съществува опасност от пожар, ако то се използва с други акумулатори.
- **Използвайте в електроинструментите само предвидените за съответния модел акумулатори.** Употребата на други акумулатори може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- **Съхранявайте неизползваните акумулатори далече от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, тъй като те могат да предизвикат късо съединение в контактите.** При късо съединение в контактите на акумулатора може да се получат изгаряния или да възникне пожар.
- **Ако акумулаторът се използва неправилно, от него може да изтече течност. Избягвайте контакт с тази течност. При случаен контакт изплакнете мястото обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ.** Излизащата от акумулатора течност може да причини кожни раздразнения или изгаряния.
- **Не използвайте повреден или модифициран акумулатор.** Повредените или модифицирани акумулатори могат да имат непредвидимо поведение и да предизвикат пожар, експлозия или да породят опасност от наранявания.
- **Не подлагайте акумулатора на въздействието на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над 130 °C (265 °F) могат да предизвикат експлозия.
- **Следвайте всички инструкции относно зареждането и никога не зареждайте акумулатора или акумулаторния инструмент извън посочения в Ръководството за експлоатация температурен обхват.** Неправилното зареждане или зареждането извън допустимия температурен обхват може да разруши акумулатора и да повиши опасността от възникване на пожар.

Сервизиране

- **Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** По този начин се гарантира безопасността на съхранението на уреда.
- **Никога не обслужвайте повредени акумулатори.** Цялостната поддръжка на акумулаторите следва да се извършва само от производителя или от оторизирани центрове за обслужване на клиенти.

2.2 Указания за безопасност за чукове

Указания за безопасност за всички дейности

- **Носете антифони.** Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.
- **Използвайте доставените заедно с уреда допълнителни ръкохватки.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- **Дръжте уреда за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които сменяемият инструмент може да попадне на скрита токопроводимост.** Контактът с тоководещи проводници може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до възникване на токов удар.

2.3 Допълнителни указания за безопасност за ударен секач

Безопасен начин на работа

- Използвайте продукта и принадлежностите само в технически изправно състояние.
- Никога не извършвайте манипулации или промени по продукта или принадлежностите.
- Използвайте по възможност транспортната количка или други транспортни средства. Продуктът трябва винаги да се носи от двама души, ако липсва транспортна количка или транспортно средство. Имайте предвид, че продуктът плюс транспортната количка са изключително тежки.

- При къртене на тавани, стени и подове внимавайте стойката Ви да бъде безопасна и стабилна. Внезапният пробив може да наруши равновесието Ви!
- При пробиване на проходни отвори обезопасете областта на срещуположната страна на извършваните дейности. Отделящите се отломки могат да изпаднат навън и / или надолу и да наранят други хора.
- По време на работа с уреда ползвателят и намиращите се в близост лица следва да носят подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, защитни ръкавици и защитни обувки и лека маска за дихателна защита.
- При шлайфане, обработване с шкурка, рязане и пробиване се образува прах, който може да съдържа опасни химикали. Някои примери са: олово или боя, базирана на олово; тухли, бетон и други продукти за зидария, естествен камък и други силикатосъдържащи продукти; определени дървета, като дъб, бук и химически обработена дървесина; азбест или азбестосъдържащи материали. Определете експозицията на оператора и страничните наблюдатели според класа на опасност на материалите, върху които се работи. Вземете необходимите мерки, за да поддържате експозицията на безопасно ниво, като напр. използване на система за събиране на прах или носене на подходяща дихателна защита. Общите мерки за намаляване на експозицията включват:
  - Работете в добре проветриво помещение,
  - Избягвайте продължителен контакт с прах,
  - Почиствайте праха от лицето и тялото,
  - Носете защитно облекло и измивайте откритите места с вода и със сапун.
- При смяната на инструменти носете защитни ръкавици. Допирът до сменяемия инструмент може да доведе до порезни рани и изгаряния.
- Опасност от нараняване поради падащи инструменти и/или принадлежности. Преди да започнете работа, проверете дали акумулаторът и монтираните принадлежности са здраво закрепени.
- Винаги оставяйте вентилационните отвори свободни. Опасност от изгаряния поради покрити вентилационни отвори!
- Използвайте защита за очите. Отломките от материала могат да наранят тялото и очите.
- Правете често работни паузи и упражнения за подобряване на кръвообращението в пръстите Ви. При продължителна работа вибрациите могат да предизвикат нарушения на кръвоносните съдове или нервната система в областта на пръстите, ръцете или китките.
- По всяко време подсигурявайте стабилното положение на продукта. Винаги поставяйте продукта върху равна, стабилна повърхност, която не е подложена на вибрации и удари.

Електрическа безопасност

- Преди началотго на работния процес проверете работната зона за скрити електрически проводници, газо- и водопроводи. Външните метални части на продукта могат да предизвикат електрически удар или експлозия, ако сте повредили електрически кабел, газо- или водопроводна тръба.

Внимателно боравене и употреба на електроинструменти

- Преди да свалите електроинструмента, изчакайте, докато престане да работи.
- Включвайте продукта едва след като е поставен в работно положение.

2.4 Мерки за защита от прах

Различните приложения с продукти **Hilti**, като например пробиване, изсичане, рязане и нарязване, генерират определено количество прах. При всяко приложение, при което се образува прах, използвайте подходящ за Вашия продукт и приложение метод за намаляване на праха в непосредствената Ви работна среда.

В тази глава ще намерите препоръчаните от **Hilti** методи за този продукт.

Допълнителна информация за подходящи системни продукти можете да намерите онлайн на продуктовата страница на **www.hilti.group** или във Вашия местен **Hilti Store**.

При реалната работа не е възможно пълното изсмукване или свързване на праха дори и при свързан прахоуловител за мокро и сухо почистване. Поради това не могат да бъдат спазени отделни национални гранични стойности за емисиите на прах. За най-добрата възможна защита на здравето се препоръчва **Hilti** Допълнителни мерки за намаляване на праха на работното място.

Препоръчителни методи за намаляване на праха

→ Използване на прахоуловители или мокри и сухи прахосмукачки

При този метод прахът се изсмуква директно от електроинструмента и се събира в контейнер или прахоуловител.

За монтажа на всмукателната муфа може да е необходим адаптер. Спазвайте указанията за монтаж, експлоатация и безопасност, посочени в ръководството за експлоатация на Вашия системен продукт.

Минимални изисквания към системните продукти:

Прахоуловител **Мокри и сухи прахосмукачки**	
Прахов клас: Прахове от клас M (или по-висока версия) Диаметър на маркуча (от страна на засмукването): ≥ 36 мм Обемен поток (в края на маркуча): 39 л/мин Подналягане: 24,5 кПа	Общ преглед на **Hilti** продуктовото портфолио за намаляване на праха и съвместимите системни продукти можете да намерите зад този QR код:

2.5 Киберсигурност

Информация и инструкции за киберсигурността можете да намерите на: **https://www.hilti.to/product-security**

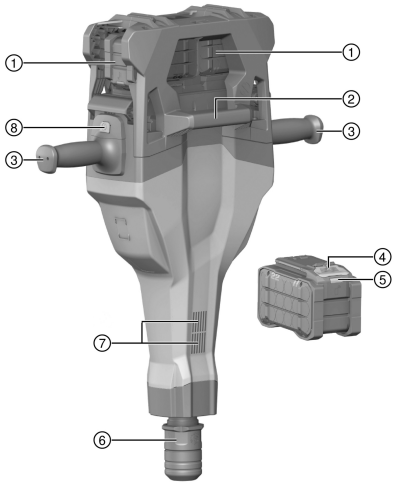
2.6 Внимателно боравене и използване на акумулатори

- **Съблюдавайте следните указания за безопасност за надеждно боравене и използване на литиевойонни акумулатори.** Неспазването им може да предизвика дразнене на кожата, тежки корозивни увреждания, химични изгаряния, пожар и/или експлозии.
- Използвайте акумулаторите само в технически изправно състояние.
- Работете внимателно с акумулаторите, за да избегнете повреди и да предотвратите изтичането на течности, които са много вредни за здравето!
- Акумулаторите не трябва по никакъв начин да бъдат променяни или манипулирани!
- Акумулаторите не трябва да се разглобяват, смачкват, да се нагряват над 80 °C (176 °F) или да се изгарят.
- Не използвайте или не зареждайте акумулатори, които са били ударени или са повредени по друг начин. Проверявайте редовно Вашите акумулатори за признаци на повреда.
- Никога не използвайте рециклирани или ремонтирани акумулатори.
- Никога не използвайте акумулатора или акумулаторен електроинструмент като ударен механизъм.
- Никога не излагайте акумулаторите на пряка слънчева светлина, повишена температура, образуване на искри или открит пламък. Това може да доведе до експлозии.
- Не допирайте полюсите на батериите с пръсти, инструменти, украшения или други електропроводими предмети. Това може да повреди акумулатора, както и да причини материални щети и наранявания.
- Съхранявайте акумулаторните батерии без IPX4 класификация далеч от дъжд, влага и течности. Проникналата влага може да причини къси съединения, електрически удари, изгаряния, пожар и експлозии. Съблюдавайте специалните указания за IPX4 класифицирани акумулатори в инструкциите за експлоатация на **Hilti** литиевойонни акумулатори. Ще намерите връзката към това в главата „Указания относно литиевойонните акумулаторни батерии на Hilti“ 386.
- Използвайте само зарядни устройства и електроинструменти, предназначени за този тип акумулатори. За тази цел съблюдавайте данните в съответните Ръководства за експлоатация.
- Не използвайте и не съхранявайте акумулатора във взривоопасна среда.
- Ако акумулаторната батерия е много гореща на допир, може да има дефект. Поставете акумулаторната батерия на видимо, незапалимо място с достатъчно разстояние до запалими материали. Оставете акумулаторната батерия да се охлади. Ако след един час акумулаторната батерия е все още твърде гореща на допир, тя е неизправна. Следвайте инструкциите в ръководството за потребителя за литиевойонни акумулаторни батерии **Hilti**. Ще намерите връзката към това в главата „Указания относно литиевойонните акумулаторни батерии на Hilti“ 386.

  Спазвайте специалните директиви, приложими за транспорта, съхранението и използването на литиевойонни акумулаторни батерии. 390

3 Описание

3.1 Преглед на продукта 1



1. Акумулатори
2. Дръжка за носене
3. Ръкохватки
4. Бутон за деблокиране на акумулатора
5. Статус индикатор за акумулатор
6. Патронник
7. Вентилационни отвори
8. Включвател/изключвател

3.2 Преглед на транспортна количка и куфар B22/C (XL) (опционално) 2

1. Дръжка
2. Обезопасяване на товара
3. Заключваща скоба
4. Ключалка за куфар за батерии B22/C (XL)
5. Държач за консумативи (секач)
6. Колела
7. Обезопасяване на колело (шайба, шплинт)
8. Затягащ дорник за машина
9. Дръжка за носене
10. Акумулатор
11. Зарядно устройство
12. Куфар B22/C (XL)

3.3 Употреба по предназначение

Описаният продукт представлява акумулаторен ударен секач с ръчно задвижване. Той е предназначен за къртене на бетон, зидария и асфалт. Той може да бъде използван също и за трамбоване и изкопаване.

Продуктът може да се използва само по посока към земята.

Информация за Hilti акумулаторни батерии и зарядни устройства

Акумулаторни батерии и зарядни устройства, съвместими с този продукт:

Използвайте само **Hilti** Nuron литиевойонни акумулаторни батерии от типова серия **B 22**. За оптимална работа **Hilti** препоръчва за този продукт посочените в тази таблица акумулатори.

За тези акумулатори използвайте само зарядни устройства на **Hilti** от посочените в тази таблица типове серии.

Препоръчителни батерии

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Нови, по-мощни акумулаторни батерии могат да бъдат налични за продукта в резултат от развитието на техниката. В зависимост от продукта използването на най-мощната **Hilti** акумулаторна батерия може да Ви помогне да използвате по-добре производителността на своя продукт и да увеличите живота на акумулаторната батерията.

Подходящи акумулаторни батерии от настоящото ни портфолио могат да бъдат намерени онлайн на: **http://www.hilti.group**

3.4 Неправилно приложение

- Продуктът не трябва да се използва за работа във влажна среда.
- Не използвайте продукта, ако има опасност от пожар или експлозия.
- Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да бъдат обработвани.
- Не транспортирайте продукта с кран.
- Продуктът не трябва да се използва в хоризонтална посока за работа на стена.
- Не използвайте задържащо въже за инструменти.

3.5 Active Vibration Reduction

Продуктът е оборудван с Active Vibration Reduction (AVR) система, която осезаемо намалява вибрациите.

3.6 Обем на доставката

акумулаторен ударен секач, Ръководство за експлоатация, смазка
Транспортната количка и куфарчето за акумулатори и зарядно устройство се предлагат като принадлежност.
Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: **www.hilti.group**

3.7 Указания за литиевойонните батерии Hilti

Преди да започнете да използвате продукта, прочетете подробната информация за Hilti литиевойонни акумулатори.

Следвайте **връзката към ръководството за експлоатация** на литиево-йонните акумулаторни батерии на **Hilti** или сканирайте QR кода.



Ще намерите информация по следните теми:

- Указания за безопасност
- Технически данни
- Указания за светодиодните индикатори
- Работа с литиевойонни акумулаторни батерии **Hilti**

4 Технически данни

4.1 Информация за продукта

	TE 2000-22
Продуктово поколение	01
Тегло (без акумулатор)	17,4 кг
Енергия на единичен удар	38,2 Дж
Температура на околната среда при работа	−17 °C ... 60 °C
Температура на съхранение	−20 °C ... 70 °C

4.2 Информация за шума и стойности на вибрациите

Посочените в настоящите инструкции стойности на звуковото налягане и на вибрациите са били измерени в съответствие със стандартизиран метод на измерване и могат да бъдат използвани при сравняването на електроинструменти помежду им. Те са подходящи и за предварителна оценка на експозициите. Посочените данни представят основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се използва за други приложения, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна поддръжка, в данните може да се появят отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни мерки за безопасност с цел защита на оператора срещу въздействието на звука и/или вибрациите, като например: Поддръжка на електроинструмент и сменяеми инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

За подробна информация относно използваните тук версии на стандартите **EN 62841** вижте Декларацията за съответствие. 540

Информация за шума

	TE 2000-22
Измерено ниво на звукова мощност (L_{WA})	95 дБ(A)
Отклонение при ниво на звукова мощност (K_{WA})	3 дБ(A)
Емисионно ниво на звуково налягане (L_{pA})	87 дБ(A)
Отклонение при ниво на звуково налягане (K_{pA})	3 дБ(A)

Обща стойност на вибрациите от непрекъснати вибрации

		TE 2000-22
еквивалентна стойност на къртене ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 м/с²
	B 22-290	2,5 м/с²
Отклонение при еквивалентна стойност на къртене ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 м/с²
	B 22-290	1,5 м/с²

Повтарящи се ударни вибрации

Съгласно Регламент ЕС-2023-1230 за машините трябва да се посочва „средната стойност на пиковата амплитуда на ускорението от повтарящи се ударни вибрации, на които е изложена ръчно-раменната система“. Тези стойности са посочени по-долу като „повтарящи се ударни вибрации“, които се определят по същата стандартизирана процедура за измерване като непрекъснатите вибрации. **Внимание:** Тези стойности са **неподходящи** за оценка на експозицията на вибрации. За определяне на експозицията на вибрации трябва да се използват изключително стойностите за „непрекъснати вибрации ah“.

		TE 2000-22
еквивалентна стойност на къртене ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 м/с²
	B 22-290	40 м/с²
Отклонение при еквивалентна стойност на къртене ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 м/с²
	B 22-290	14 м/с²

5 Подготовка на работата

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради неволно включване!

- Преди да поставите акумулаторите, уверете се, че съответният продукт е изключен.
- Отстранете акумулаторите, преди да извършвате настройки по уреда или да подменяте принадлежности.

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.

5.1 Поставяне на акумулатори

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради късо съединение или паднал акумулатор!

- Преди поставянето на акумулаторите се уверете, че контактите на акумулаторите и контактите на продукта са почистени от замърсявания.
- Уверете се, че акумулаторите винаги са правилно застопорени.

1. Преди първото пускане в експлоатация зареждайте акумулаторите докрай.
2. Плъзнете акумулаторите в продукта, докато се застопорят с ясно щракване.
3. Контролирайте стабилното положение на акумулаторите.

5.2 Отстраняване на акумулатор

1. Натиснете бутона за деблокиране на акумулатора.
2. Извадете акумулатора от продукта.

6 Експлоатация

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.

6.1 Поставяне на сменяем инструмент 3

1. Смажете леко опашката за захващане на сменяемия инструмент.

   Използването на неподходяща смазка може да причини повреди по продукта. **Използвайте само оригинална смазка на Hilti.**
2. Поставете сменяемия инструмент в патронника и го завъртете с минимална сила на натиск, докато се застопори с ясно щракване.
3. Проверете безопасното застопоряване на инструмента, като го издърпате.

6.2 Изваждане на сменяем инструмент 4

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване! Сменяемият инструмент може да бъде горещ и/или да има остри ръбове.

- Носете защитни ръкавици при подмяната на сменяемия инструмент.
- Никога не поставяйте горещ сменяем инструмент върху горими основи.

1. Издърпайте заключването на инструмента назад в крайна позиция.
2. Извадете сменяемия инструмент.

6.3 Експлоатация

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.
Изисквайте разрешение от ръководството на обекта за извършване на работите!

6.3.1 Къртене

1. Поставете секача в желаното положение.
2. Натиснете включвателя / изключвателя.

   Работа при ниски температури:
   Продуктът изисква минимална експлоатационна температура, за да сработи ударният механизъм. За да достигнете тази температура, поставете продукта за кратко време върху земята и го оставете да работи на празен ход. Ако се налага, повторете тази процедура, докато ударният механизъм сработи.

6.3.2 Изключване

- Натиснете включвателя/ изключвателя.

6.3.3 Указания за работа 5

Секачът може да бъде позициониран в 6 различни позиции (на стъпки през 60°). По този начин можете винаги да работите с плоски и фасонни секачи в съответната оптимална работна позиция.

- Поставете секача на около 80-100 мм (3⅛" - 4") от ръба.
- При работа с арматурна стомана винаги водете секача срещу ръба на материала, а не срещу арматурната стомана.
- Започнете процеса на къртене под ъгъл 90 ° спрямо бетонната повърхност и насочете върха към ръба. След това преместете ъгъла в посока от 70° до 80° и отчупете материала.
- Завъртайте секача редовно, тъй като равномерното износване подпомага процеса на самонаточване.
- Твърде малката сила на натиск води до отскачане на секача. Твърде голямата сила на натиск води до намаляване на мощността на къртене.

7 Транспортна количка и куфар B22/C (XL)

7.1 Транспорт

Транспортната количка осигурява безопасно транспортиране на ударния секач.

Куфарът B22/C (XL) осигурява безопасното транспортиране на зарядно устройство и акумулатор.

- Осигурете стабилно положение на транспортната количка.
- Поставете продукта върху предвидения за целта дорник за машината и по време на транспортиране винаги го и по време на транспортиране винаги го фиксирайте със заключващата скоба.
- Поставете куфара B22/C (XL) върху транспортната количка и го закрепете с ключалката.
- Използвайте безопасни транспортни коридори.
- Не оставайте транспортната количка върху наклонени плоскости.
- Не използвайте кран за транспортиране на транспортната количка и куфара B22/C (XL).
- Вкарайте секачите в предвидения за целта държач, докато се застопорят.
- Използвайте безопасни транспортни коридори.
- Не оставайте транспортната количка върху наклонени плоскости.
- Не използвайте кран за транспортиране на транспортната количка и куфара B22/C (XL).

8 Обслужване и поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване при поставен акумулатор !

- Винаги изваждайте акумулатора преди всяка дейност по обслужване и поддръжка!

Грижи за продукта

- Отстранете внимателно упоритите замърсявания.
- Ако има вентилационни отвори, почистете ги внимателно със суха мека четка.
- Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа.
- Използвайте чиста, суха кърпа за почистване, за да избършете контактите на продукта.

Грижа за литиевойонните акумулаторни батерии

- Никога не използвайте акумулатор със запушени вентилационни отвори. Почиствайте вентилационните отвори внимателно със суха, мека четка.
- Избягвайте ненужното излагане на акумулаторната батерия на прах или замърсявания. Никога не излагайте акумулаторната батерия на висока влажност (напр. потопен във вода или оставен под дъжда).

  Ако акумулаторът е бил напоен с вода, третирайте го като повреден акумулатор. Изолирайте го в незапалим контейнер и се обърнете към сервиз на **Hilti**.
- Поддържайте акумулаторната батерия почистен от масла и смазки. Не позволявайте по акумулаторната батерия да се натрупват ненужно прах или замърсявания. Избърсвайте акумулаторната батерия със суха, мека четка или с чиста, суха кърпа за почистване.

  Не се допирайте до контактите на акумулаторната батерия и не отстранявайте фабрично нанесената грес от контактите.

- Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа.

Поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от електрически удар! Неправомерните ремонти по електрическата част могат да доведат до тежки наранявания и да причинят изгаряния.

- ▸ Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

- Проверявайте редовно всички видими части за наличие на повреди, а елементите за управление - за изправно функциониране.
- Не работете с продукта при наличие на повреди и/или смущения във функциите. Предайте продукта незабавно в сервиз на **Hilti** за ремонт.
- След извършване на дейности по обслужване и поддръжка монтирайте всички защитни устройства и проверете за изправното им функциониране.

За безопасна работа използвайте само оригинални резервни части, консумативи и принадлежности. Разрешените от **Hilti** резервни части, консумативи и принадлежности за Вашия продукт ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: **www.hilti.group**

9 Транспортиране и съхранение

Транспорт

Обща информация за транспортиране на Hilti продукти

- При транспортиране внимавайте за надеждното закрепване.
- Отстранете преди транспортирането на продукта монтираните сменяеми инструменти.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Неволно включване при транспортиране !

- ▸ Винаги транспортирайте Вашите продукти без поставени акумулатори!

- Извадете акумулатора(ите).
- Никога не транспортирайте акумулаторите в насипно състояние. При транспортиране акумулаторите трябва да бъдат защитени от прекомерни удари и вибрации и изолирани от всякакви проводящи материали или други акумулатори, за да не се осъществи контакт с други полюси на батерии и да се избегне късо съединение. **Спазвайте местните транспортни наредби за акумулатори.**
- Акумулаторите не трябва да се изпращат по пощата. Свържете се със спедиторска фирма, ако искате да изпращате повредени акумулатори.
- Преди всяка употреба проверявайте продукта и акумулаторите за наличие на повреди, също преди и след продължително транспортиране.

Съхранение

Общи указания за съхранението на Hilti продуктите

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неволна повреда, дължаща се на дефектни или изтичащи акумулатори !

- ▸ Винаги съхранявайте Вашите продукти без поставени акумулатори!

- Съхранявайте продукта и акумулаторите на хладно и сухо място. Съблюдавайте температурните гранични стойности, посочени в техническата спецификация 386.
- Не оставяйте акумулаторната батерия свързана за продължителен период време към зарядното устройство. Като най-добра практика трябва да изключвате зарядните устройства от електрическата мрежа след зареждане и да изваждате батериите от зарядното устройство, особено при съхранение и транспортиране.
- За съхранение винаги изключвайте захранващия кабел на зарядното устройство от електрическата мрежа.
- Никога на съхранявайте акумулаторите на слънце, върху източници на топлина или зад стъкло.
- Съхранявайте продукта и акумулаторите извън досега на деца и неоторизирани лица.
- Преди всяка употреба проверявайте продукта и акумулаторите за наличие на повреди, също преди и след продължително съхранение.

10 Помощ при наличие на смущения

При всички смущения имайте предвид статус индикатора на акумулаторната батерия. Описание на индикатора за състоянието, както и на всички възможни неизправности на акумулатора, можете да намерите в Ръководството за експлоатация на литиевойонни акумулатори Hilti. 386

При наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на **Hilti**.

Смущение	Възможна причина	Решение
Акумулаторът не се застопорява с ясно щракване.	Фиксиращата планка на акумулатора или интерфейсът на уреда са замърсени.	▸ Почистете фиксиращите планки и поставете акумулаторите отново.
Акумулаторът се изтощава по-бързо от обикновено.	Състоянието на акумулатора не е оптимално.	▸ Проверете състоянието на акумулатора. 386
Продуктът не се включва.	Включен е само един зареден акумулатор.	▸ Включете втория зареден акумулатор.
Няма удар.	Продуктът е твърде студен.	▸ Поставете продукта на земята и го оставете да работи на празен ход. При нужда повторете действието, докато ударният механизъм сработи.
Силно загряване на продукта или акумулатора.	Електрическа повреда.	▸ Изключете продукта незабавно. Извадете акумулаторите и ги наблюдавайте. Оставете ги да се охладят. Свържете се със сервиз на **Hilti**.
Продуктът се изключва по време на експлоатация или не се включва	Продуктът/акумулаторите са твърде горещи или акумулаторите са твърде студени.	▸ Изключете, оставете продукта/акумулаторите да се охладят. ▸ Акумулаторите са твърде студени. Загрейте акумулаторите до препоръчителната работна температура.

11 Третиране на отпадъци

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от нараняване поради неправилно третиране на отпадъците! Опасности за здравето поради изпускане на газове и течности.

- ▸ Не доставяйте или не изпращайте повредени акумулатори!
- ▸ Покривайте връзките с непроводим материал, за да предотвратите къси съединения.
- ▸ Изхвърляйте акумулаторите по такъв начин, че да не могат да попаднат в ръцете на деца.
- ▸ Изхвърляйте акумулатора във Вашия **Hilti Store** или се свържете с местната компания за управление на отпадъците.

Hilti продуктите са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни **Hilti** взема Вашите употребявани уреди обратно за рециклиране. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски консултант.

- ▸ Не изхвърляйте електроинструменти, електронни устройства и акумулатори в битовите отпадъци!

12 Гаранция на производителя

- ▸ При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен **Hilti** партньор.

13 Повече информация

Принадлежности, системни продукти и повече информация за Вашия продукт ще намерите → **тук.**

RoHS (Директива за ограничаване на употребата на опасни вещества)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 规则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Тази таблица се прилага за пазара в Китай.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Тази таблица се прилага за пазара в Тайван.

Manual de utilizare original

Conținut

1 Date referitoare la manual de utilizare . . . 395
1.1 Referitor la acest manual de utilizare . . . 395
1.2 Explicitarea simbolurilor . . . 396
1.3 Simboluri în funcție de produs . . . 397
2 Securitate . . . 397
2.1 ș . . . 397
2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii pentru ciocan . . . 399
2.3 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii pentru ciocanul de dăltuire . . . 399
2.4 Măsuri de protecție împotriva prafului . . . 400
2.5 Securitate cibernetică . . . 401
2.6 Manevrarea și folosirea cu precauție a acumulatorilor . . . 401
3 Descriere . . . 402
3.1 Vedere generală a produsului 1 . . . 402
3.2 Vedere generală cărucior de transport şi casetă B22/C (XL) (opțional) 2 . . . 402
3.3 Utilizarea conformă cu destinația . . . 402
3.4 Utilizare eronată . . . 403
3.5 Active Vibration Reduction . . . 403
3.6 Setul de livrare . . . 403
3.7 Indicații privind acumulatorii Li-Ion de la **Hilti** . . . 403
4 Date tehnice . . . 403
4.1 Informații despre produs . . . 403
4.2 Datele privind zgomotul și valorile vibrațiilor . . . 403
5 Pregătirea lucrului . . . 404
5.1 Introducere acumulatori . . . 404
5.2 Îndepărtarea acumulatorului . . . 405
6 Modul de utilizare . . . 405
6.1 Introducerea dispozitivului de lucru 3 . . . 405
6.2 Extragerea dispozitivului de lucru 4 . . . 405
6.3 Modul de utilizare . . . 405
7 Cărucior de transport și casetă B22/C (XL) . . . 406
7.1 Transportul . . . 406
8 Îngrijirea și întreținerea . . . 406
9 Transportul și depozitarea . . . 407
10 Asistență în caz de avarii . . . 407
11 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri . . . 408
12 Garanția producătorului . . . 408
13 Alte informații . . . 408

1 Date referitoare la manual de utilizare

1.1 Referitor la acest manual de utilizare

- **Atenționare!** Înainte de a utiliza produsul, asigurați-vă că ați citit și ați înțeles manualul de utilizare care însoțește produsul, precum și toate manualele de utilizare la care se face referire în acestea, inclusiv instrucțiunile, indicațiile de siguranță și de avertizare, imaginile și specificațiile. Familiarizați-vă, în special, cu toate instrucțiunile, indicațiile de siguranță și de avertizare, imaginile, specificațiile, componentele și funcțiile. În caz de nerespectare a acestora, există pericol de electrocutare, incendiu, vătămări grave sau

accidente mortale. Păstrați manualul de utilizare, inclusiv toate instrucțiunile, indicațiile de siguranță și avertizare, pentru utilizare ulterioară.

- Produsele HILTI sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.
- Manualul de utilizare anexat corespunde stadiului tehnologic actual la momentul tipăririi. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune online pe pagina de produs Hilti. În acest scop, urmați linkul sau codul QR din acest manual de utilizare, marcat cu simbolul .
- Manualul de utilizare trebuie să rămână întotdeauna la îndemână, lângă produs. Transmiteți produsul către alte persoane numai cu acest manual de utilizare.

1.2 Explicitarea simbolurilor

1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Sunt utilizate următoarele cuvinte-semnal:

⚠ PERICOL

PERICOL !

- Pentru un pericol iminent şi direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

⚠ ATENȚIONARE

ATENȚIONARE !

- Pentru un pericol iminent şi posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

⚠ AVERTISMENT

AVERTISMENT !

- Pentru o situație potențial periculoasă, care poate duce la vătămări corporale sau pagube materiale.

1.2.2 Simboluri în manualul de utilizare

În acest manual de utilizare sunt utilizate următoarele simboluri:

	Respectați manualul de utilizare
	Indicații de folosire și alte informații utile
	Trimitere, simbolul este urmat de numărul paginii
	Acest simbol indică o reacție așteptată, confirmată sau o acțiune ulterioară permisă.
	Acest simbol indică o reacție neașteptată, incorectă sau o acțiune ulterioară nepermisă.
	Lucrul cu materiale reutilizabile
	Nu aruncați aparatele electrice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer
	Acumulator Li-Ion **Hilti**
	Redresor **Hilti**

1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

2	Acest numere fac trimitere la figura respectivă de la începutul acestui manual de utilizare.

3	Numerotarea din imagini atrage atenția asupra etapelor de lucru importante sau asupra componentelor importante pentru etapele de lucru. Aceste etape de lucru sau componente sunt evidențiate în text cu numărul corespunzător, de ex. **(3)**.
(11)	Numerele pozițiilor sunt utilizate în figura **Vedere generală** și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful **Vedere generală a produsului**.
	Acest semn are rolul de a stimula atenția dumneavoastră în lucrul cu produsul.

1.3 Simboluri în funcție de produs

1.3.1 Simboluri pe produs

Pe produs pot fi utilizate următoarele simboluri:

	Transportul cu macaraua este interzis
	Produsul este compatibil cu tehnologia NFC, care este compatibilă la rândul ei cu platformele iOS și Android.
Li-Ion	Acumulator Li-Ion
	Nu folosiți niciodată acumulatorul ca unealtă percutoare.
	Nu lăsați acumulatorul să cadă. Nu utilizați niciun acumulator care a suferit o lovitură sau este deteriorat într-un alt mod.
	Codul QR și link-ul aferent ("qr.hilti.com/...") de pe produs sunt o adresă digitală. Prin intermediul acestei adrese digitale se pot interoga informații despre produs.

2 Securitate

2.1 ș

⚠ATENȚIONARE Consultați toate instrucțiunile de protecție a muncii, instrucțiunile de lucru, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Neglijențele în respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.

Termenul de „sculă electrică“ folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

Securitatea în locul de muncă

- **Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

Securitatea electrică

- **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptoare împreună cu scule electrice cu pământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- **Feriți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.
- **Nu utilizați cablul de legătură în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Feriți cablul de legătură de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor aflate în mișcare.** Cablurile de legătură deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.

- **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber diminuează riscul de electrocutare.
- **Dacă punerea în exploatare a scului electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

Securitatea persoanelor

- **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți nicio sculă electrică dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în folosirea sculei electrice poate duce la accidentări serioase.
- **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțămintea antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- **Împiedicați pornirea involuntară a aparatului. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordați aparatul în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.
- **Nu vă bazați pe măsuri de securitate greșite și nu vă dispensați de reglementările de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple folosiri ale acesteia.** Lucrul neatent poate duce în fracțiuni de secundă la accidentări grave.

Utilizarea și manevrarea scului electrice

- **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a scului electrice.
- **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- **Îngrijiți sculele electrice și accesoriile cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea scului electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.** Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- **Păstrați accesoriile aşchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile aşchietoare întreținute atent, cu muchii aşchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.
- **Mențineți mânerele și suprafețele mânerelor în stare uscată, curată, fără ulei și unsoare.** Mânerele și suprafețele mânerelor nu permit utilizarea și controlul scului electrice în siguranță în situații neprevăzute, dacă sunt alunecoase.

Utilizarea și manevrarea sculei cu acumulatori

- **Încărcați acumulatorii numai în redresoarele recomandate de producător.** Pentru un redresor adecvat unui anumit tip de acumulatori, apare pericolul de incendiu dacă acesta este utilizat cu alți acumulatori.
- **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți special pentru sculele electrice.** Folosirea altor acumulatori poate duce la accidentări și poate provoca pericol de incendiu.
- **Țineți acumulatorii nefolosiți la distanță de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmări arsuri sau incendii.
- **La folosirea în mod eronat, este posibilă eliminarea de lichid din acumulatori. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul ieșit din acumulatori poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.
- **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau pericol de accidentări.
- **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturile de peste 130 °C (265 °F) pot provoca o explozie.
- **Urmați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau unealta cu acumulator la valori situate în afara domeniului de temperatură indicat în instrucțiunile de exploatare.** Încărcarea greșită sau încărcarea la valori în afara domeniului avizat de temperatură poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

Service

- **Încredințați repararea sculei electrice a dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a aparatului.
- **Nu executați niciodată lucrări de întreținere la un acumulator deteriorat.** Toate lucrările de întreținere la acumulatori se vor executa numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți, împuternicite de producător.

2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii pentru ciocan

Instrucțiuni de protecție a muncii pentru toate lucrările

- **Purtați căști antifonice.** Efectele zgomotului pot conduce la pierderea auzului.
- **Folosiți mânerele suplimentare livrate cu mașina.** Pierderea controlului poate duce la accidentări.
- **Țineți mașina de suprafețele izolate ale mânerelor, când executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune şi piesele metalice ale maşinii şi poate duce la electrocutări.

2.3 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii pentru ciocanul de dăltuire

Securitatea persoanelor

- Folosiți produsul și accesoriile numai în stare tehnică impecabilă.
- Nu efectuați niciodată intervenții neautorizate sau modificări asupra produsului sau accesoriilor.
- În funcție de posibilități, utilizați căruciorul de transport sau alte mijloace de transport. Produsul trebuie să fie transportat întotdeauna de două persoane dacă nu este disponibil niciun cărucior de transport sau mijloc de transport. Aveți în vedere că produsul plus căruciorul de transport poate avea o greutate considerabilă.
- La dăltuirea în planșee, pereți și pardoseli, acordați atenție stabilității și securității. O străpungere bruscă vă poate scoate din starea de echilibru!
- La execuția lucrărilor de străpungere, asigurați zona de pe partea opusă lucrării. Fragmentele demolate pot ieși și / sau cădea și pot vătăma alte persoane.
- Utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să poarte echipament de protecție adecvat pe parcursul utilizării mașinii: ochelari de protecție, cască de protecție, căști antifonice, mănuși de protecție, încălțăminte de siguranță și o mască ușoară de protecție respiratorie.

- Praful format în lucrările de șlefuire, șmirgheluire, tăiere și găurire poate conține substanțe chimice periculoase. Câteva exemple sunt: Plumb sau vopsele pe bază de plumb; Cărămidă, beton și alte produse de zidărie, piatră naturală și alte produse care conțin siliciu; Anumite tipuri de lemn, cum sunt stejarul, fagul și lemnul tratat chimic; Azbest sau materiale care conțin azbest. Determinați expunerea operatorului și persoanelor din preajmă prin clasa de periculozitate a materialelor la care se lucrează. Întreprindeți măsurile necesare pentru a menține valorile de expunerea la un nivel sigur, ca de ex. utilizarea unui sistem de colectare a prafului sau purtarea unei măști de protecție respiratorie adecvate. Din măsurile generale pentru diminuarea expunerii fac parte:
  - Lucrul într-un spațiu bine aerisit,
  - Evitarea contactului îndelungat cu praful,
  - Devierea prafului din zona feței și corpului,
  - Purtarea îmbrăcămintii de protecție și spălarea zonelor expuse cu apă și săpun.
- Purtați mănuși de protecție la schimbarea accesoriilor de lucru. Atingerea dispozitivului de lucru poate duce la vătămări prin tăiere și arsuri.
- Pericol de accidentare în caz de cădere a accesoriilor de lucru și/ sau sculelor. Înainte de începerea lucrului, controlați ca acumulatorul și accesoriul montat să fie fixate în siguranță.
- Mențineți întotdeauna libere fantele de aerisire. Pericol de arsuri dacă fantele de aerisire sunt acoperite!
- Utilizați o apărătoare pentru ochi. Materialul sub formă de așchii poate produce vătămări ale corpului și ochilor.
- Faceți frecvent pauze și exerciții pentru îmbunătățirea circulației sanguine în degetele dumneavoastră. În cazul lucrărilor lungi, din cauza vibrațiilor intense sunt posibile tulburări la nivelul vaselor sanguine sau al sistemului nervos în degete, mâini sau articulațiile mâinilor.
- Asigurați în fiecare moment poziția stabilă și sigură a produsului. Așezați produsul întotdeauna pe o suprafață plană și stabilă, care nu transmite vibrații și trepidații.

Securitatea electrică

- Verificați înainte de începerea lucrului dacă în zona de lucru există conductori electrici, conducte de gaz și țevi de apă acoperite. Piesele metalice aflate în contact exterior cu produsul pot cauza o electrocutare sau o explozie, dacă deteriorați un conductor electric, o conductă de gaz sau o țeavă de apă.

Manevrarea și folosirea cu precauție a sculelor electrice

- Așteptați până când scula electrică a ajuns în stare de repaus, înainte de a o depune.
- Conectați produsul numai atunci când sunteți în poziția de lucru.

2.4 Măsuri de protecție împotriva prafului

Diverse aplicații cu produse **Hilti**, ca de ex. găurirea, dăltuirea, tăierea cu ferăstrăul și tăierea simplă generează o anumită cantitate de praf. Pentru fiecare aplicație care generează praf, utilizați o metodă de reducere a prafului adecvată pentru produsul și aplicația dumneavoastră în mediul de lucru apropiat.

În acest capitol veți găsi metodele recomandate de **Hilti** pentru acest produs.

Informații suplimentare cu privire la produsele din sistem adecvate pot fi găsite online pe pagina de produse de pe **www.hilti.group** sau la reprezentanța dumneavoastră locală **Hilti Store**.

O aspirare sau o captare completă a prafului nu poate fi realizată în condiții reale de lucru, chiar și cu un desprăfuitor sau aspirator de materiale umede și uscate racordat. Acest lucru înseamnă că, în unele cazuri, limitele naționale de emisii de praf nu pot fi respectate. Pentru cea mai bună protecție posibilă a sănătății, **Hilti** recomandă măsuri suplimentare la locul de muncă pentru reducerea prafului.

Metodă recomandată de reducere a prafului

→ Utilizarea desprăfuitoarelor sau a aspiratoarelor de materiale umede și uscate

În cadrul acestei metode, praful produs este extras direct din scula electrică și colectat într-un recipient sau într-un sac de praf.

Pentru montaj pe ștuțul de aspirare poate fi necesar un adaptor. Acordați atenție indicațiilor privind montajul, operarea și securitatea din manualul de utilizare pentru produsul dvs. de sistem.

Cerințe minime pentru produsele din sistem:

Desprăfuitor **Aspirator de materiale umede și uscate**	
Clasa de pulberi: Clasa de pulberi M (sau superioară) Diametrul furtunului (pe partea de aspirare): ≥ 36 mm Debitul volumic (la capătul furtunului): 39 ℓ/min Subpresiune: 24,5 kPa	O vedere generală a portofoliului de produse **Hilti** pentru reducerea prafului și a produselor din sistem compatibile poate fi găsită în spatele acestui cod QR:

2.5 Securitate cibernetică

Informații și instrucțiuni privind securitatea cibernetică pot fi găsite la adresa: **https://www.hilti.to/product-security**

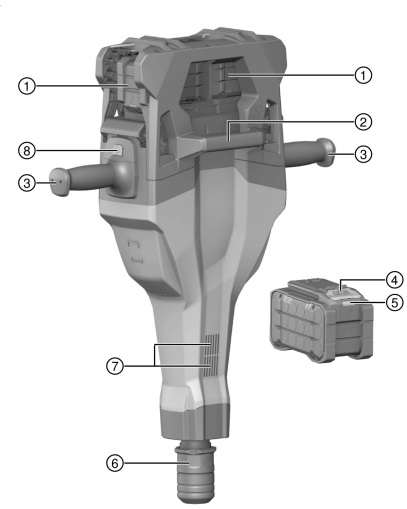
2.6 Manevrarea și folosirea cu precauție a acumulatorilor

- **Aveți în vedere următoarele instrucțiuni de protecție a muncii pentru manevrarea și utilizarea fără riscuri a acumulatorilor Li-Ion.** Nerespectarea acestora poate duce la iritații ale pielii, vătămări grave produse prin coroziune, arsuri chimice, incendii și/ sau explozii.
- Utilizați acumulatorii numai în stare tehnică impecabilă.
- Manevrați acumulatori cu atenție, pentru a evita deteriorările și scăpările de lichide foarte dăunătoare sănătății!
- Modificarea sau manipularea acumulatorilor nu este permisă în niciun caz!
- Nu este permisă dezmembrarea, strivirea, încălzirea la peste 80°C (176°F) sau arderea acumulatorilor.
- Nu utilizați sau încărcați niciun acumulator care a suferit o lovitură sau care a fost deteriorat în alt mod. Verificați regulat dacă acumulatorii dumneavoastră prezintă semnalmente de deteriorări.
- Nu utilizați niciodată acumulatori reciclați sau reparați.
- Nu folosiți niciodată acumulatorul sau o sculă electrică alimentată de la acumulatori pe post de unealtă percutoare.
- Nu expuneți niciodată acumulatorii direct la soare, unei temperaturi ridicate, formării de scântei sau flăcărilor deschise. Acest lucru poate duce la explozii.
- Nu atingeți polii bateriei cu degetele, cu accesorii de lucru, bijuterii sau alte obiecte care prezintă conductibilitate electrică. Acest lucru poate deteriora acumulatorul și poate cauza prejudicii materiale și vătămări.
- Feriți acumulatorii fără clasificare IPX4 de ploaie, umezeală și lichide. Pătrunderea de umiditate poate cauza scurtcircuite, electrocutări, arsuri, incendiu și explozii. Aveți în vedere indicațiile speciale pentru acumulatorii clasificați IPX4 din manualul de utilizare pentru acumulatorii Li-Ion marca **Hilti**. Găsiți linkul respectiv în capitolul "Indicații referitoare la acumulatorii Li-Ion Hilti" 403.
- Utilizați numai redresoarele și sculele electrice prevăzute pentru acest tip de acumulator. Aveți în vedere în acest scop datele din manualele de utilizare corespunzătoare.
- Nu utilizați sau depozitați acumulatorul în medii cu pericol de explozie.
- Dacă acumulatorul se înfierbântă prea puternic pentru a putea fi ținut în mână, este posibil ca el să fie defect. Așezați acumulatorul într-un loc vizibil, fără pericol de incendiu, la o distanță suficientă față de materialele inflamabile. Lăsați acumulatorul să se răcească. Dacă acumulatorul este încă prea fierbinte pentru a putea fi ținut în mână după o oră, atunci el este defect. Urmați instrucțiunile în manualul de utilizare pentru acumulatorii Li-Ion **Hilti**. Găsiți linkul respectiv în capitolul "Indicații referitoare la acumulatorii Li-Ion Hilti" 403.

  Aveți în vedere directivele speciale, valabile pentru transportul, depozitarea și utilizarea acumulatorilor Litiu-Ion. 407

3 Descriere

3.1 Vedere generală a produsului 1



① Acumulatori
② Mâner de transport
③ Mânere
④ Tasta pentru deblocare pentru acumulator
⑤ Indicator de stare acumulator
⑥ Mandrina
⑦ Fante de aerisire
⑧ Comutator de pornire/ oprire

3.2 Vedere generală cărucior de transport şi casetă B22/C (XL) (opțional) 2

① Mâner
② Siguranță de încărcare
③ Cadru opritor
④ Închizător pentru caseta bateriei B22/C (XL)
⑤ Suport pentru materialul consumabil (daltă)
⑥ Roți
⑦ Siguranță de roată (şaibă, şplint)
⑧ Dorn de preluare a aparatului
⑨ Mâner de transport
⑩ Acumulator
⑪ Redresor
⑫ Casetă B22/C (XL)

3.3 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris este un ciocan de dăltuire cu acumulatori, cu dirijare manuală. El este destinat dăltuirii în beton, zidărie și asfalt. Poate fi folosit și pentru bătătorire și săpare.

Utilizarea produsului este permisă numai în direcția pardoselii.

Informații referitoare la acumulatorii și redresoarele Hilti

Acumulatori și redresoare compatibile cu acest produs:

Utilizați pentru acest produs numai acumulatori Li-Ion **Hilti** Nuron din seria de tip **B 22**. Pentru optimizarea randamentului, **Hilti** recomandă pentru acest produs acumulatorii indicați în acest tabel.

Utilizați pentru acești acumulatori numai redresoare **Hilti** cu seria de tip menționată în acest tabel.

Baterii recomandate

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Ca urmare a dezvoltării tehnice ulterioare, este posibil ca pentru acest produs să fie disponibili acumulatori noi, mai puternici. În funcție de produs, prin utilizarea de acumulatori **Hilti** mai puternici, puteți valorifica mai bine capacitățile produsului dumneavoastră și puteți majora durata de serviciu a acumulatorului.

Puteți găsi acumulatori adecvați din portofoliul nostru actual online la adresa: **http://www.hilti.group**

3.4 Utilizare eronată

- Nu este permis ca produsul să fie utilizat pentru lucrări într-un mediu umed.
- Nu folosiți produsul în locurile unde există pericol de incendiu şi de explozie.
- Este interzisă prelucrarea materialelor de lucru nocive pentru sănătate (de ex. azbestul).
- Nu transportați produsul cu macaraua.
- Utilizarea produsului nu este permisă pe direcția de lucru orizontală față de perete.
- Nu utilizați fire de susținere a accesoriilor de lucru.

3.5 Active Vibration Reduction

Produsul este echipat cu un sistem Active Vibration Reduction (AVR) care reduce sesizabil vibrațiile.

3.6 Setul de livrare

Ciocan de dăltuire cu acumulatori, manual de utilizare, unsoare
Căruciorul de transport şi caseta pentru acumulatori şi redresor sunt oferite ca accesorii.
Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: **www.hilti.group**

3.7 Indicații privind acumulatorii Li-Ion de la Hilti

Înainte de punerea în funcțiune a produsului, citiți informațiile detaliate de pe acumulatorii Hilti.

Urmați **link-ul spre manualul de utilizare** al acumulatorilor Li-Ion **Hilti** sau scanați codul QR.



Găsiți informații despre următoarele subiecte:

- Instrucțiuni de protecție a muncii
- Date tehnice
- Indicații privind indicatoarele cu LED-uri
- Manevrarea acumulatorilor Li-Ion de la **Hilti**

4 Date tehnice

4.1 Informații despre produs

	TE 2000-22
Generația produsului	01
Greutate (Fără acumulator)	17,4 kg
Energia la o singură percuție	38,2 J
Temperatura ambiantă în timpul funcționării	−17 °C ... 60 °C
Temperatura de depozitare	−20 °C ... 70 °C

4.2 Datele privind zgomotul şi valorile vibrațiilor

Valorile presiunii acustice şi ale vibrațiilor indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate corespunzător unui procedeu standardizat de măsură şi pot fi utilizate pentru compararea reciprocă a sculelor electrice. Ele sunt adecvate şi pentru o apreciere provizorie a valorilor de expunere. Datele indicate se referă la aplicațiile principale de lucru ale sculei electrice. Firește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, datele pot să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil valorile de expunere pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a valorilor de expunere, trebuie să se ia în calcul şi timpii în care scula electrică este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil

valorile de expunere pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele sonore și ale vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

Informații detaliate referitoare la versiunile utilizate aici ale normelor **EN 62841** găsiți în declarația de conformitate. 540

Date privind zgomotul

	TE 2000-22
Nivelul puterii acustice măsurat (L_{WA})	95 dB(A)
Insecuritatea pentru nivelul puterii acustice (K_{WA})	3 dB(A)
Nivelul presiunii acustice emise (L_{pA})	87 dB(A)
Insecuritatea pentru nivelul presiunii acustice (K_{pA})	3 dB(A)

Valoarea totală a vibrațiilor din vibrații continue

		TE 2000-22
Valoare echivalentă a dălții ($a_{h,\ Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Insecuritatea pentru valoarea echivalentă a dălții ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Vibrații de șoc repetate

În conformitate cu regulamentul UE-2023-1230, pentru mașini trebuie să fie specificată „valoarea medie a amplitudinii de vârf a accelerației cauzate de vibrații de șoc repetate la care este supus sistemul mână-braț”. Aceste valori sunt prezentate mai jos ca „vibrații de șoc repetate”, care sunt determinate folosind aceeași metodă de măsurare standardizată ca și vibrațiile continue. **Atenție:** Aceste valori **nu sunt adecvate** pentru evaluarea expunerii la vibrații. Pentru determinarea expunerii la vibrații trebuie utilizate exclusiv valorile pentru „vibrații continue ah”.

		TE 2000-22
Valoare echivalentă a dălții ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Insecuritatea pentru valoarea echivalentă a dălții ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Pregătirea lucrului

ATENȚIONARE

Pericol de accidentare Prin pornirea involuntară!

- Înainte de introducerea acumulatorilor, asigurați-vă că produsul aferent este deconectat.
- Înlăturați acumulatorii înainte de a realiza reglaje la maşină sau de a schimba accesorii.

Aveți în vedere indicațiile de securitate şi de avertizare din această documentație şi de pe produs.

5.1 Introducere acumulatori

ATENȚIONARE

Pericol de accidentare Prin scurtcircuit sau căderea acumulatorului!

- Înainte de introducerea acumulatorilor, asigurați-vă că la contactele acumulatorilor şi la contactele de pe produs nu există corpuri străine.
- Asigurați-vă că acumulatorii sunt întotdeauna fixați corect în poziție.

1. Încărcați complet acumulatorii înainte de prima punere în funcțiune.
2. Introduceți prin glisare acumulatorii în produs, până când se înclichetează cu zgomotul caracteristic.
3. Controlați stabilitatea acumulatorilor.

5.2 Îndepărtarea acumulatorului

1. Apăsați tasta pentru deblocare a acumulatorului.
2. Trageți acumulatorul afară din produs.

6 Modul de utilizare

Aveți în vedere indicațiile de securitate şi de avertizare din această documentație şi de pe produs.

6.1 Introducerea dispozitivului de lucru 3

1. Gresați cu puțină unsoare coada de fixare a dispozitivului de lucru.
   Utilizarea unei unsori inadecvate poate cauza deteriorări la produs. **Utilizați numai unsoare originală de la Hilti.**
2. Introduceți dispozitivul de lucru în mandrină şi rotiți-l cu o uşoară presiune de apăsare, până când se înclichetează cu zgomotul caracteristic.
3. Verificați blocarea sigură, trăgând de accesoriul de lucru.

6.2 Extragerea dispozitivului de lucru 4

⚠ AVERTISMENT

Pericol de accidentare! Dispozitivul de lucru poate fi fierbinte şi/ sau ascuțit.

- Purtați mănuşi de protecție la schimbarea dispozitivului de lucru.
- Nu aşezați niciodată dispozitivul de lucru fierbinte pe o suprafață-suport inflamabilă.

1. Trageți înapoi închizătorul mandrinei până la opritor.
2. Extrageți dispozitivul de lucru.

6.3 Modul de utilizare

Aveți în vedere indicațiile de securitate şi de avertizare din această documentație şi de pe produs.
Încredințați tot setul de lucrări spre aprobarea conducerii şantierului!

6.3.1 Dăltuire

1. Aşezați dalta în poziția dorită.
2. Apăsați comutatorul de pornire/ oprire.
   Lucrările la temperaturi joase:
   Produsul necesită atingerea unei temperaturi minime de lucru, până când mecanismul de percuție intră în funcțiune. Pentru a o atinge, aşezați scurt produsul pe suportul de bază şi lăsați-l să funcționeze în regim de mers în gol. Dacă este necesar, repetați acest procedeu, până când mecanismul de percuție începe să lucreze.

6.3.2 Deconectarea

- Apăsați comutatorul de pornire/ oprire.

6.3.3 Indicații de lucru 5

Dalta poate fi aşezată în 6 poziții diverse (în paşi de 60°). Astfel, cu dălțile plate şi profilate se poate lucra întotdeauna în poziția de lucru optimă.

- Aşezați dalta în poziție de lucru la aproximativ 80-100 mm (3⅛" - 4") de muchie.
- În cazul armăturilor metalice, conduceți dalta întotdeauna spre marginea materialului, nu spre armătura metalică.
- Începeți procesul de dăltuire într-un unghi de 90° față de suprafața din beton şi orientați vârful spre margine. Modificați apoi unghiul în direcția 70° până la 80° şi îndepărtați materialul prin rupere.
- Rotiți regulat dalta, deoarece o uzură uniformă ajută autoascuțirea.
- O presiune de apăsare prea mică poate face dalta să sară. O presiune de apăsare prea mare produce o diminuare a puterii de dăltuire.

7 Cărucior de transport și casetă B22/C (XL)

7.1 Transportul

Căruciorul de transport asigură un transport fără pericole al ciocanului de dăltuire.
Caseta B22/C (XL) asigură transportul fără pericole al redresorului şi acumulatorului.

- Asigurați o poziție stabilă a căruciorului de transport.
- Aşezați produsul pe dornul de preluare a aparatului prevăzut special şi asigurați-l întotdeauna pe parcursul transportului cu cadrul opritor.
- Aşezați caseta B22/C (XL) pe căruciorul de transport şi asigurați-o cu închizătorul.
- Acordați atenție siguranței pe căile de transport.
- Nu opriți căruciorul de transport pe suprafețe înclinate.
- Nu transportați căruciorul de transport şi caseta B22/C (XL) cu o macara.
- Introduceți dalta în suportul prevăzut până când se fixează.
- Acordați atenție siguranței pe căile de transport.
- Nu opriți căruciorul de transport pe suprafețe înclinate.
- Nu transportați căruciorul de transport şi caseta B22/C (XL) cu o macara.

8 Îngrijirea și întreținerea

⚠ ATENȚIONARE

Pericol de accidentare când acumulatorul este introdus !

▸ Înaintea tuturor lucrărilor de îngrijire şi întreținere, extrageți întotdeauna acumulatorul!

Îngrijirea produsului

- Îndepărtați cu precauție murdăria aderentă.
- Dacă există, curățați cu precauție fantele de aerisire, folosind o perie uscată și moale.
- Curățați carcasa numai cu o cârpă uşor umezită.
- Utilizați o cârpă curată și uscată, pentru a curăța contactele produsului.

Îngrijirea acumulatorilor Li-Ion

- Nu utilizați niciodată un acumulator cu fantele de aerisire astupate. Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată și moale.
- Evitați expunerea inutilă a acumulatorului la praf sau murdărie. Nu expuneți niciodată acumulatorul la umiditate ridicată (de ex. prin scufundare în apă sau lăsarea lui în ploaie).

  Dacă un acumulator este pătruns de umiditate, tratați-l ca pe un acumulator deteriorat. Izolați-l într-un recipient neinflamabil și adresați-vă centrului de service **Hilti**.
- Păstrați acumulatorul fără urme de ulei și unsoare de altă proveniență. Nu permiteți ca praful sau murdăria să se acumuleze inutil pe acumulator. Curățați acumulatorul cu o perie uscată și moale sau cu o cârpă curată și uscată.

  Nu atingeți contactele acumulatorului și nu îndepărtați unsoarea aplicată din fabricație de pe contacte.
- Curățați carcasa numai cu o cârpă uşor umezită.

Întreținerea

⚠ ATENȚIONARE

Pericol de electrocutare! Reparațiile executate impropriu la componentele electrice pot duce la accidentări grave şi la arsuri.

▸ Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.

- Verificați regulat la toate piesele vizibile dacă există deteriorări și funcționarea impecabilă a elementelor de comandă.
- În caz de deteriorări și/ sau disfuncționalități, nu puneți produsul în exploatare. Dispuneți urgent repararea produsului la centrul de service de la **Hilti**.
- După lucrările de îngrijire și întreținere, atașați toate dispozitivele de protecție și verificați funcționarea impecabilă a acestora.

Pentru o exploatare sigură utilizați numai piese de schimb, materiale consumabile și accesorii originale. Piese de schimb, materiale consumabile și accesorii avizate de **Hilti** pentru produs găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: **www.hilti.group**

9 Transportul și depozitarea

Transportul

Indicații generale pentru transportul produselor Hilti

- Acordați atenție stabilității asigurate la transport.
- Înainte de transport, îndepărtați dispozitivele de lucru montate pe produs.

AVERTISMENT

Pornire involuntară la transport !

- ▸ Transportați întotdeauna produsele dumneavoastră fără acumulatori introduşi!

- Extrageți acumulatorul/ acumulatorii.
- Nu transportați niciodată acumulatorii în vrac. Pe parcursul transportului, acumulatorii trebuie protejați împotriva șocurilor și vibrațiilor excesive și izolați de orice materiale conductoare electric sau de alți acumulator, astfel încât să nu ajungă în contact cu alte borne de baterie și să cauzeze un scurtcircuit. **Aveți în vedere prescripțiile de transport locale, valabile pentru acumulatori în zona dumneavoastră.**
- Trimiterea acumulatorilor prin poștă nu este permisă. Adresați-vă unei companii de expedieri dacă doriți să trimiteți acumulatori nedeteriorați.
- Controlați înainte de fiecare utilizare, precum și înaintea unui transport lung și după acesta, dacă produsul și acumulatorii prezintă deteriorări.

Depozitarea

Indicații generale pentru depozitarea produselor Hilti

ATENȚIONARE

Deteriorare involuntară cauzată de acumulatori defecți sau din care iese lichid !

- ▸ Depozitați întotdeauna produsele dumneavoastră fără acumulatori introduşi!

- Depozitați produsul și acumulatorii în spații răcoroase și uscate. Aveți în vedere valorile limită de temperatură, indicate în Date tehnice 403.
- Nu lăsați acumulatorii conectați la redresor pentru o perioadă lungă de timp. Ca procedeu consacrat în practică, după procesul de încărcare, decuplați redresoarele de la rețeaua electrică și detașați acumulatorii de la redresor, în special pentru depozitare și transport.
- Pentru depozitare, detașați întotdeauna cablul de rețea al redresorului de la rețeaua electrică.
- Nu depozitați niciodată acumulatorii în soare, pe surse de căldură sau în spatele geamurilor de sticlă.
- Depozitați produsul și acumulatorii în spații inaccesibile pentru copii și pentru persoanele neautorizate.
- Controlați înainte de fiecare utilizare, precum și înaintea unei depozitări lungi și după aceasta, dacă produsul și acumulatorii prezintă deteriorări.

10 Asistență în caz de avarii

În cazul oricăror avarii, acordați atenție indicatorului de stare al acumulatorului. O explicație a indicatorul de stare, precum și toate defecțiunile care pot fi cauzate de acumulator pot fi găsite în manualul de utilizare pentru acumulatorii Hilti Li-ion. 403

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Acumulatorul nu se fixează cu zgomotul caracteristic de clic.	Ciocul de fixare de pe acumulator sau interfața maşinii murdărită.	▸ Curățați ciocurile de fixare şi introduceți acumulatorii din nou.
Acumulatorul se goleşte mai repede decât în mod obişnuit.	Starea acumulatorului nu este optimă.	▸ Interogați starea acumulatorului. 403
Produsul nu porneşte.	Este introdus numai un acumulator încărcat.	▸ Introduceți al doilea acumulator încărcat.

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Lipsa percuției.	Produsul este prea rece.	▸ Aşezaţi produsul pe materialul de bază şi lăsaţi-l să funcţioneze în regim de mers în gol. Dacă este necesar repetaţi, până când mecanismul de percuţie funcţionează.
Dezvoltare puternică de căldură în produs sau acumulator.	Defect electric.	▸ Deconectaţi produsul imediat. Extrageţi acumulatorii şi examinaţi-i. Lăsaţi-i să se răcească. Luaţi legătura cu centrul de service **Hilti**.
Produsul nu se deconectează pe parcursul exploatării sau nu porneşte	Produsul/acumulatorii sunt prea fierbinţi sau acumulatorii sunt prea reci.	▸ Deconectaţi, lăsaţi aparatul/acumulatorii să se răcească. ▸ Acumulatori prea reci. Aduceţi acumulatorii la temperatura de lucru recomandată.

11 Dezafectarea şi evacuarea ca deşeuri

⚠ ATENŢIONARE

Pericol de accidentare prin dezafectarea şi evacuarea improprie a deşeurilor! Pericole pentru sănătate din cauza ieşirii de gaze sau lichide.

- ▸ Nu expediaţi sau trimiteţi niciun acumulator deteriorat!
- ▸ Acoperiţi racordurile cu un material neconductor electric, pentru a evita scurtcircuitele.
- ▸ Evacuaţi ca deşeu acumulatorii astfel încât ei să nu poată ajunge în mâinile copiilor.
- ▸ Evacuaţi acumulatorul ca deşeu la magazinul dumneavoastră **Hilti Store** sau adresaţi-vă companiei responsabile cu deşeurile din zona dumneavoastră.

♻ Produsele **Hilti** sunt fabricate într-o proporţie mare din materiale reutilizabile. Condiţia necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe ţări, **Hilti** preia înapoi maşina dumneavoastră vechi pentru valorificare. Solicitaţi informaţii de la centrul pentru clienţi **Hilti** sau de la consilierul dumneavoastră de vânzări.

- ▸ Nu aruncaţi sculele electrice, aparatele electronice şi acumulatorii în containerele de gunoi menajer!

12 Garanţia producătorului

- ▸ Pentru relaţii suplimentare referitoare la condiţiile de garanţie legală, vă rugăm să vă adresaţi partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

13 Alte informaţii

Accesorii, produse din sistem şi alte informaţii privind produsul dumneavoastră găsiţi → **aici.**

RoHS (directiva privind limitarea utilizării substanțelor periculoase)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Acest tabel este valabil pentru piața din China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Acest tabel este valabil pentru piața din Taiwan.

Μετάφραση οδηγιών χρήσης από το πρωτότυπο

Περιεχόμενα

1 Στοιχεία για τις οδηγίες χρήσης . . . 411
1.1 Σχετικά με τις παρούσες οδηγίες χρήσης . . . 411
1.2 Επεξήγηση συμβόλων . . . 412
1.3 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν . . . 413
2 Ασφάλεια . . . 413
2.1 Γενικές υποδείξεις για την ασφάλεια για ηλεκτρικά εργαλεία . . . 413
2.2 Υποδείξεις ασφαλείας για δράπανα . . . 415
2.3 Πρόσθετες υποδείξεις για την ασφάλεια - Σκαπτικό . . . 415
2.4 Μέτρα προστασίας από τη σκόνη . . . 416
2.5 Κυβερνοασφάλεια . . . 417
2.6 Επιμελής χειρισμός και χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών . . . 417
3 Περιγραφή . . . 418
3.1 Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος 1 . . . 418
3.2 Επισκόπηση τροχήλατης βάσης μεταφοράς και βαλίτσας B22/C (XL) (προαιρετικά) 2 . . . 418
3.3 Κατάλληλη χρήση . . . 418
3.4 Κακή χρήση . . . 419
3.5 Active Vibration Reduction . . . 419
3.6 Έκταση παράδοσης . . . 419
3.7 Υποδείξεις για **Hilti** επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion . . . 419
4 Τεχνικά χαρακτηριστικά . . . 420
4.1 Πληροφορίες προϊόντος . . . 420
4.2 Πληροφορίες θορύβου και τιμές κραδασμών . . . 420
5 Προετοιμασία εργασίας . . . 421
5.1 Τοποθέτηση επαναφορτιζόμενων μπαταριών . . . 421
5.2 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας . . . 421
6 Χειρισμός . . . 421
6.1 Τοποθέτηση εξαρτήματος 3 . . . 421
6.2 Αφαίρεση εξαρτήματος 4 . . . 421
6.3 Χειρισμός . . . 421
7 Τροχήλατη βάση μεταφοράς και βαλιτσάκι B22/C (XL) . . . 422
7.1 Μεταφορά . . . 422
8 Φροντίδα και συντήρηση . . . 422
9 Μεταφορά και αποθήκευση . . . 423
10 Βοήθεια για προβλήματα . . . 424
11 Διάθεση στα απορρίμματα . . . 425
12 Εγγύηση κατασκευαστή . . . 425
13 Περισσότερες πληροφορίες . . . 425

1 Στοιχεία για τις οδηγίες χρήσης

1.1 Σχετικά με τις παρούσες οδηγίες χρήσης

- **Προειδοποίηση!** Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, βεβαιωθείτε, ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν ή που αναφέρονται σε αυτές συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης, των εικόνων και των προδιαγραφών. Εξοικειωθείτε ιδίως με όλες τις οδηγίες, τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης, τις εικόνες, τις προδιαγραφές καθώς και τα εξαρτήματα και τις λειτουργίες. Σε περίπτωση παράβλεψης υπάρχει ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς, σοβαρών τραυματισμών ή θανάτου. Φυλάξτε τις οδηγίες

χρήσης συμπεριλαμβανομένων όλων των οδηγιών, των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης για μεταγενέστερη χρήση.

- Τα προϊόντα της HILTI προορίζονται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή τους επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το προϊόν και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.
- Οι συνημμένες οδηγίες χρήσης αντιστοιχούν στο τρέχον επίπεδο της τεχνολογίας τη στιγμή της εκτύπωσης. Μπορείτε να βρίσκετε πάντα την τρέχουσα έκδοση online στη σελίδα προϊόντων της Hilti. Χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό τον σύνδεσμο ή τον κωδικό QR σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, που επισημαίνεται με το σύμβολο .
- Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παραμένουν πάντα σε σημείο με εύκολη πρόσβαση στο προϊόν. Όταν δίνετε το προϊόν σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και αυτές τις οδηγίες χρήσης.

1.2 Επεξήγηση συμβόλων

1.2.1 Υποδείξεις προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν από κινδύνους κατά την εργασία με το προϊόν. Χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες λέξεις επισήμανσης:

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ !

- Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

- Για μια πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ !

- Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.

1.2.2 Σύμβολα στις οδηγίες χρήσης

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης
	Υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες
	Παραπομπή, μετά το σύμβολο ακολουθεί ο αριθμός σελίδας
	Αυτό το σύμβολο δείχνει μια αναμενόμενη αντίδραση ή μια αντίδραση επιβεβαίωσης ή μια επιτρεπόμενη επακόλουθη ενέργεια.
	Αυτό το σύμβολο δείχνει μια μη αναμενόμενη αντίδραση ή μια λανθασμένη αντίδραση ή μια μη επιτρεπόμενη επακόλουθη ενέργεια.
	Χειρισμός ανακυκλώσιμων υλικών
	Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις μπαταρίες στον κάδο οικιακών απορριμμάτων
	Hilti Επαναφορτιζόμενη μπαταρία ιόντων λιθίου
	Hilti Φορτιστής

1.2.3 Σύμβολα σε εικόνες

Στις εικόνες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

2	Αυτοί οι αριθμοί παραπέμπουν στην εκάστοτε εικόνα στην αρχή αυτών των οδηγιών χρήσης.
3	Η αρίθμηση στις εικόνες παραπέμπει σε σημαντικά βήματα εργασίας ή σε εξαρτήματα σημαντικά για τα βήματα εργασίας. Στο κείμενο επισημαίνονται αυτά τα βήματα εργασίας ή τα εξαρτήματα με αντίστοιχους αριθμούς, π.χ. **(3)**.
11	Οι αριθμοί θέσης χρησιμοποιούνται στην εικόνα **Επισκόπηση** και παραπέμπουν στους αριθμούς του υπομνήματος στην ενότητα **Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος**.
	Αυτό το σύμβολο έχει σκοπό να επιστήσει ιδιαίτερα την προσοχή σας κατά την εργασία με το προϊόν.

1.3 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν

1.3.1 Σύμβολα στο προϊόν

Στο προϊόν μπορεί να χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Απαγορεύεται η μεταφορά με γερανό
	Το προϊόν υποστηρίζει τεχνολογία NFC, που είναι συμβατή με πλατφόρμες iOS και Android.
Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion
	Μην χρησιμοποιείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία ποτέ ως κρουστικό εργαλείο.
	Μην αφήνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία να πέσει κάτω. Μην χρησιμοποιείτε μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία, η οποία έχει δεχτεί χτύπημα ή έχει υποστεί ζημιά με διαφορετικό τρόπο.
QR	Ο κωδικός QR και ο σχετικός σύνδεσμος ("qr.hilti.com/...") στο προϊόν είναι μια ψηφιακή διεύθυνση. Μέσω αυτής της ψηφιακής διεύθυνσης μπορείτε να βρείτε πληροφορίες για το προϊόν.

2 Ασφάλεια

2.1 Γενικές υποδείξεις για την ασφάλεια για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά χαρακτηριστικά τα οποία υπάρχουν σε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η παράβλεψη των ακόλουθων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις για την ασφάλεια αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν συνδέοντάς τα στο ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο τροφοδοσίας) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια χώρου εργασίας

- **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και με καλό φωτισμό.** Η αταξία στο χώρο εργασίας και οι μη φωτισμένες περιοχές μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Από τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- **Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα.** Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- **Το φις σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή του φις. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες φις μαζί με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα φις που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βροχή ή σε υγρασία.** Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα μέρη.** Τα ελαττωματικά ή τα περιστραμμένα καλώδια σύνδεσης αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Όταν εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης (μπαλαντέζες), που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για χρήση σε υπαίθριους χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιήστε αυτόματο ρελέ.** Η χρήση ενός αυτόματου ρελέ μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια προσώπων

- **Να είσαστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- **Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- **Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι είναι απενεργοποιημένο το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος και/ή πριν τοποθετήσετε την μπαταρία και πριν το μεταφέρετε.** Εάν μεταφέροντας το ηλεκτρικό εργαλείο έχετε το δάκτυλό σας στον διακόπτη ή συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα ενώ ο διακόπτης είναι στο ON, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το θέσετε σε λειτουργία.** Ένα εργαλείο ή κλειδί που βρίσκεται σε κάποιο περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- **Αποφύγετε τις αφύσικες στάσεις του σώματος. Φροντίστε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- **Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να παγιδευτούν από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- **Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση συστήματος αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.
- **Μην εκτιμάτε λάθος την ασφάλεια και μην παραβλέπετε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμη και όταν, μετά από πολλές χρήσεις, έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο.** Από απρόσεκτες ενέργειας μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί εντός κλάσματος δευτερολέπτου.

Χρήση και αντιμετώπιση του ηλεκτρικού εργαλείου

- **Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο, ο διακόπτης του οποίου είναι χαλασμένος.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να τεθεί πλέον σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και/ή απομακρύνετε μια αποσπώμενη μπαταρία πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, αντικαταστήσετε κάποιο αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε το εργαλείο.** Αυτό το προληπτικό μέτρο ασφαλείας αποτρέπει την ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **Φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα αξεσουάρ. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί τέτοια ζημιά ώστε να επηρεάζεται αρνητικά η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το εργαλείο.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακά συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

- **Διατηρείτε τα εξαρτήματα κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα σχολαστικά συντηρημένα εξαρτήματα κοπής με αιχμηρές ακμές κολλάνε σπανιότερα και καθοδηγούνται με μεγαλύτερη ευκολία.
- **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία ρύθμισης κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη τις συνθήκες εργασίες και την προς εκτέλεση εργασία.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- **Διατηρείτε τις λαβές και επιφάνειες συγκράτησης στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες συγκράτησης δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

Χρήση και αντιμετώπιση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου

- **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς σε φορτιστές που είναι κατάλληλοι για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών, όταν χρησιμοποιούνται με άλλες μπαταρίες.
- **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες για τα ηλεκτρικά εργαλεία επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και κίνδυνο πυρκαγιάς.
- **Κρατήστε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες και άλλα μεταλλικά μικροαντικείμενα, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να έχει ως συνέπεια εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορούν να διαρρεύσουν υγρά από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε είδους επαφή. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια σας, επισκεφθείτε επιπρόσθετα ένα γιατρό.** Τα υγρά της μπαταρίας ενδέχεται να προκαλέσουν ερεθισμούς ή εγκαύματα στο δέρμα.
- **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν υποστεί μετατροπές.** Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή μετατροπές μπορεί να συμπεριφερθούν απρόβλεπτα και να προκαλέσουν φωτιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμού.
- **Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά ή οι θερμοκρασία άνω των 130 °C (265 °F) μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.
- **Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για τη φόρτιση και μην φορτίζετε την μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο ποτέ εκτός του εύρους θερμοκρασιών που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.** Η λανθασμένη φόρτιση ή η φόρτιση εκτός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασίας μπορεί να καταστρέψει την μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

Σέρβις

- **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε κατάλληλο εξειδικευμένο προσωπικό με χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών.** Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του εργαλείου.
- **Μην συντηρείτε ποτέ μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.** Κάθε συντήρηση μπαταριών θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένα σέρβις.

2.2 Υποδείξεις ασφαλείας για δράπανα

Υποδείξεις ασφαλείας για όλες τις εργασίες

- **Φοράτε ωτοασπίδες.** Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- **Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες χειρολαβές που παραλάβατε μαζί με το εργαλείο.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- **Κρατάτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το ηλεκτρικό εργαλείο ενδέχεται να έρθει σε επαφή με καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια.** Η επαφή με καλώδιο που βρίσκεται υπό τάση μπορεί να θέσει υπό τάση ακόμη και τα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

2.3 Πρόσθετες υποδείξεις για την ασφάλεια - Σκαπτικό

Ασφάλεια προσώπων

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν και τα αξεσουάρ μόνο σε τεχνικά άψογη κατάσταση.
- Μην πραγματοποιείτε ποτέ παραποιήσεις ή μετατροπές στο προϊόν ή σε αξεσουάρ.
- Χρησιμοποιήστε, κατά το δυνατόν, την τροχήλατη βάση μεταφοράς ή άλλα μέσα μεταφοράς. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται πάντα από δύο πρόσωπα, όταν δεν είναι διαθέσιμη μια τροχήλατη βάση διαφοράς ή μέσο μεταφοράς. Λάβετε υπόψη, ότι το προϊόν με την τροχήλατη βάση μεταφοράς έχει σημαντικό βάρος.
- Φροντίστε κατά τη σμίλευση τοίχων, οροφών και δαπέδων για μια ασφαλή και καλή ευστάθεια. Από μια ξαφνική διαμπερή διάτρηση μπορεί να χάσετε την ισορροπία σας!

- Στις εργασίες διαμπερούς διάτρησης απομονώστε την περιοχή που βρίσκεται πίσω από το σημείο που εργάζεστε. Μπορεί να πέσουν κομμάτια και να τραυματίσουν άλλα άτομα.
- Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει να χρησιμοποιούν κατά τη χρήση του εργαλείου κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό κράνος, ωτοασπίδες, προστατευτικά γάντια, προστατευτικά υποδήματα και μια ελαφριά μάσκα προστασίας της αναπνοής.
- Η σκόνη, η οποία σχηματίζεται κατά τη λείανση, το γυαλοχαρτάρισμα, την κοπή και τη διάτρηση ενδέχεται να περιέχει επικίνδυνες χημικές ουσίες. Ορισμένα παραδείγματα είναι: Μόλυβδος ή χρώματα με βάση μόλυβδο, Τούβλα, μπετόν και άλλα προϊόντα τοιχοποιίας, φυσικές πέτρες και άλλα προϊόντα που περιέχουν πυρίτιο, Συγκεκριμένα ξύλα, όπως δρυς, οξιά και χημικά επεξεργασμένα ξύλα, Αμίαντος ή υλικά που περιέχουν αμίαντο. Προσδιορίστε την έκθεση του χειριστή και των παρακείμενων προσώπων από την κατηγορία κινδύνου των υλικών, με τα οποία εργάζεστε. Λάβετε τα αναγκαία μέτρα για τη διατήρηση της έκθεσης σε ένα ασφαλές επίπεδο, όπως π.χ. χρησιμοποιώντας ένα σύστημα συλλογής σκόνης ή μια κατάλληλη μάσκα προστασίας της αναπνοής. Στα γενικά μέτρα για τη μείωση της έκθεσης ανήκουν τα εξής:
  - Εργασία σε μια περιοχή με καλό αερισμό,
  - Αποφυγή παρατεταμένης επαφής με σκόνη,
  - Καθοδήγηση σκόνης μακριά από το πρόσωπο και το σώμα,
  - Χρήση προστατευτικής ένδυσης και πλύσιμο των εκτεθειμένων περιοχών με νερό και σαπούνι.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων. Η επαφή με το εξάρτημα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό από κοπή και εγκαύματα.
- Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση εξαρτημάτων ή/και αξεσουάρ. Ελέγχετε πριν από την έναρξη της εργασίας, ότι η επαναφορτιζόμενη μπαταρία και τα τοποθετημένα αξεσουάρ είναι στερεωμένα με ασφάλεια.
- Διατηρείτε πάντα ελεύθερες τις σχισμές αερισμού. Κίνδυνος εγκαύματος από καλυμμένες σχισμές αερισμού!
- Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά. Τα θραύσματα του υλικού μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς στο σώμα και στα μάτια.
- Κάνετε συχνά διαλείμματα και ασκήσεις για καλύτερη αιμάτωση των δακτύλων σας. Σε παρατεταμένη εργασία ενδέχεται να προκληθούν από έντονους κραδασμούς προβλήματα σε αιμοφόρα αγγεία ή στο νευρικό σύστημα στα δάχτυλα, στα χέρια ή στις αρθρώσεις των χεριών.
- Φροντίστε για καλή ευστάθεια του προϊόντος. Τοποθετείτε το προϊόν πάντα σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια χωρίς δονήσεις και κραδασμούς.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Ελέγξτε την περιοχή εργασίας πριν από την έναρξη της εργασίας για καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου και ύδρευσης. Από εξωτερικά μεταλλικά μέρη στο προϊόν μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, ή έκρηξη, εάν κατά λάθος προκαλέσετε ζημιά σε ηλεκτρικό καλώδιο, σε σωλήνα αερίου ή σωλήνα νερού.

Επιμελής χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων

- Περιμένετε μέχρι να σταματήσει το ηλεκτρικό εργαλείο πριν το αποθέσετε.
- Θέστε το προϊόν σε λειτουργία μόνο όταν βρίσκεται σε θέση εργασίας.

2.4 Μέτρα προστασίας από τη σκόνη

Από διάφορες χρήσεις με προϊόντα **Hilti** όπως π.χ. διάτρηση, σμίλευση, κοπή προκύπτει μια κάποια ποσότητα σκόνης. Χρησιμοποιείτε σε κάθε χρήση κατά την οποία προκύπτει σκόνη μια μέθοδο κατάλληλο για το προϊόν και τη χρήση για τη μείωση της σκόνης στο άμεσο περιβάλλον εργασίας σας.
Σε αυτό το κεφάλαιο θα βρείτε μεθόδους προτεινόμενες από τη **Hilti** για αυτό το προϊόν.

Περισσότερες πληροφορίες για κατάλληλα προϊόντα συστήματος θα βρείτε online στη σελίδα προϊόντων στη διεύθυνση **www.hilti.group** ή στο τοπικό σας **Hilti Store**.

Μια πλήρη αναρρόφηση ή δέσμευση της σκόνης δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί υπό πραγματικές εργασίες ούτε με συνδεδεμένο αποκονιωτή ή ηλεκτρική σκούπα υγρών & στερεών. Επομένως δεν μπορούν να τηρούνται επιμέρους εθνικές οριακές τιμές εκπομπής σκόνης. Για την καλύτερη δυνατή προστασία της υγείας, η **Hilti** προτείνει πρόσθετα μέτρα που σχετίζονται με τον χώρο εργασίας για τη μείωση της σκόνης.

Προτεινόμενη μέθοδος μείωσης σκόνης

→ Χρήση αποκονιωτών ή ηλεκτρικών σκουπών υγρών και στερεών

Με αυτή τη μέθοδο, η σκόνη που δημιουργείται αναρροφάται απευθείας στο ηλεκτρικό εργαλείο και συλλέγετε σε ένα δοχείο ή σάκο συλλογής σκόνης.

Για την τοποθέτηση στο στόμιο αναρρόφησης ενδέχεται να είναι απαραίτητος ένας αντάπτορας. Προσέξτε τις υποδείξεις για την τοποθέτηση, τον χειρισμό και την ασφάλεια στις οδηγίες χρήσης του προϊόντος συστήματος.

Ελάχιστες απαιτήσεις για προϊόντα συστήματος:

Αποκονιωτής **Ηλεκτρική σκούπα υγρών και στερεών**	
Κατηγορία σκόνης: Κατηγορία σκόνης M (ή υψηλότερη) Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα (πλευρά σωλήνα): ≥ 36 mm Ογκομετρική ροή (στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα): 39 ℓ/min Υποπίεση: 24,5 kPa	Μια επισκόπηση για την γκάμα προϊόντων της **Hilti** για τη μείωση της σκόνης και τα συμβατά μεταξύ τους προϊόντα συστήματος θα βρείτε σε αυτόν τον κωδικό QR:

2.5 Κυβερνοασφάλεια

Πληροφορίες και οδηγίες για την κυβερνοασφάλεια θα βρείτε στη διεύθυνση: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Επιμελής χειρισμός και χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών

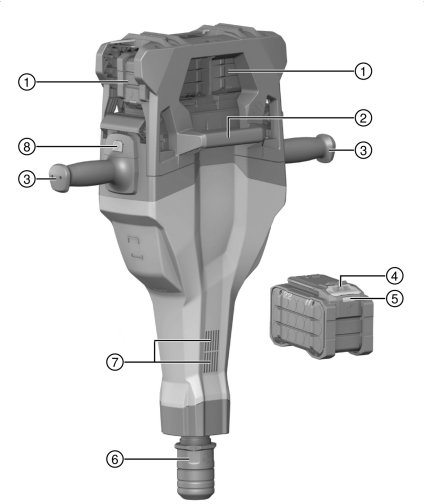
- **Προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας για τον ασφαλή χειρισμό και τη χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου.** Από τυχόν παράβλεψη μπορεί να προκληθούν δερματικοί ερεθισμοί, σοβαροί διαβρωτικοί τραυματισμοί, χημικά εγκαύματα, φωτιά ή/και εκρήξεις.
- Χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μόνο σε τεχνικά άψογη κατάσταση.
- Χειρίζεστε σχολαστικά τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, για να αποφύγετε ζημιές και την έξοδο υγρών πολύ επιβλαβών για την υγεία σας!
- Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή ή η παραποίηση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών!
- Δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογείτε, να συμπιέζετε, να θερμαίνετε πάνω από τους 80 °C (176 °F) ή να καίτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μην χρησιμοποιείτε ή φορτίζετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, οι οποίες έχουν δεχτεί χτύπημα ή έχουν υποστεί ζημιά με διαφορετικό τρόπο. Ελέγχετε τακτικά τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για σημάδια ζημιάς.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ανακυκλωμένες ή επισκευασμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μην χρησιμοποιείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία ή ένα επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό εργαλείο ποτέ ως κρουστικό εργαλείο.
- Μην εκθέτετε ποτέ τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, αυξημένη θερμοκρασία, σπινθήρες ή γυμνές φλόγες. Μπορεί να προκληθούν εκρήξεις.
- Μην ακουμπάτε τους πόλους της μπαταρίας με τα δάχτυλα, με εργαλεία, κοσμήματα ή άλλα ηλεκτρικά αγώγιμα αντικείμενα. Έτσι μπορεί να προκληθεί ζημιά στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία, καθώς και υλικές ζημιές και τραυματισμοί.
- Διατηρείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες χωρίς κατηγοριοποίηση IPX4 μακριά από βροχή, υγρασία και υγρά. Η εισχώρηση υγρασίας μπορεί να προκαλέσει βραχυκυκλώματα, ηλεκτροπληξία, εγκαύματα, φωτιά και εκρήξεις. Προσέξτε τις ειδικές υποδείξεις για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με κατηγοριοποίηση IPX4 στις οδηγίες χρήσης για μπαταρίες ιόντων λιθίου της **Hilti**. Τον σχετικό σύνδεσμο θα τον βρείτε στο κεφάλαιο "Υποδείξεις για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου Hilti" 419.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές και τα ηλεκτρικά εργαλεία που προβλέπονται για αυτόν τον τύπο μπαταρίας. Προσέξτε σχετικά τα στοιχεία στις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.
- Μην χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε εκρήξιμα περιβάλλοντα.

- Εάν η μπαταρία καίει υπερβολικά όταν την ακουμπάτε, ενδέχεται να έχει υποστεί ζημιά. Τοποθετήστε την μπαταρία σε ένα σημείο στο οποίο έχετε ορατότητα, μη εύφλεκτο και με επαρκή απόσταση από εύφλεκτα υλικά. Αφήστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία να κρυώσει. Εάν η μπαταρία εξακολουθεί να καίει υπερβολικά μετά από μία ώρα όταν την ακουμπάτε, τότε έχει υποστεί ζημιά. Ακολουθήστε τις οδηγίες στις οδηγίες χρήσης για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου **Hilti**. Τον σχετικό σύνδεσμο θα τον βρείτε στο κεφάλαιο "Υποδείξεις για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου Hilti" 419.

  Προσέξτε τις ειδικές οδηγίες που ισχύουν για τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου. 423

3 Περιγραφή

3.1 Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος 1



① Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες
② Λαβή μεταφοράς
③ Χειρολαβές
④ Πλήκτρο απασφάλισης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
⑤ Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας
⑥ Τσοκ
⑦ Σχισμές αερισμού
⑧ Διακόπτης on/off

3.2 Επισκόπηση τροχήλατης βάσης μεταφοράς και βαλίτσας B22/C (XL) (προαιρετικά) 2

① Χειρολαβή
② Ασφάλιση φορτίου
③ Έλασμα ασφάλισης
④ Μηχανισμός ασφάλισης για βαλιτσάκι μπαταρίας B22/C (XL)
⑤ Βάση για αναλώσιμα (καλέμι)
⑥ Ρόδες
⑦ Ασφάλεια ρόδας (ροδέλα, διχαλωτή ασφάλεια)
⑧ Υποδοχή μηχανής
⑨ Λαβή μεταφοράς
⑩ Επαναφορτιζόμενη μπαταρία
⑪ Φορτιστής
⑫ Βαλιτσάκι B22/C (XL)

3.3 Κατάλληλη χρήση

Το προϊόν που περιγράφεται είναι ένα καθοδηγούμενο με το χέρι επαναφορτιζόμενο σκαπτικό. Προορίζεται για σμίλευση μπετόν, τοιχοποιίας και ασφάλτου. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για συμπίεση και σκάψιμο.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο προς το δάπεδο.

Πληροφορίες για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φορτιστές της Hilti

Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φορτιστές με συμβατότητα με αυτό το προϊόν:

Χρησιμοποιείτε για αυτό το προϊόν μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion **Hilti** Nuron της σειράς τύπου **B 22**. Για ιδανική απόδοση, η **Hilti** προτείνει για αυτό το προϊόν τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα.

Χρησιμοποιείτε για αυτές τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μόνο φορτιστές **Hilti** των σειρών τύπου που αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα.

Προτεινόμενες μπαταρίες

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Για το προϊόν ενδέχεται να είναι διαθέσιμες νέες, πιο ισχυρές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, εξαιτίας της εξέλιξης της τεχνολογίας. Ανάλογα με το προϊόν μπορείτε με τη χρήση των πιο ισχυρών επαναφορτιζόμενων μπαταριών **Hilti** να εκμεταλλευτείτε καλύτερα την ισχύ του προϊόντος σας και να αυξήσετε τη διάρκεια λειτουργίας της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

Κατάλληλες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες από την τρέχουσα συλλογή μας θα βρείτε online στη διεύθυνση: **http://www.hilti.group**

3.4 Κακή χρήση

- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε το προϊόν για εργασίες σε υγρό περιβάλλον.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και εκρήξεων.
- Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμίαντος).
- Μην μεταφέρετε το προϊόν με γερανό.
- Το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με οριζόντια φορά εργασίας προς τον τοίχο.
- Μην χρησιμοποιείτε κορδόνια συγκράτησης εργαλείων.

3.5 Active Vibration Reduction

Το προϊόν είναι εξοπλισμένο με ένα σύστημα Active Vibration Reduction (AVR), το οποίο μειώνει αισθητά τις δονήσεις.

3.6 Έκταση παράδοσης

Επαναφορτιζόμενο σκαπτικό, οδηγίες χρήσης, γράσο
Η τροχήλατη βάση μεταφοράς και το βαλιτσάκι για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φορτιστή προσφέρονται ως αξεσουάρ.
Περισσότερα, εγκεκριμένα για το προϊόν σας συστήματα θα βρείτε στο **Hilti Store** ή στη διεύθυνση: **www.hilti.group**

3.7 Υποδείξεις για Hilti επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion

Διαβάστε πριν τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος σας τις αναλυτικές πληροφορίες για τις Hilti επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου.

Ακολουθήστε τον **σύνδεσμο για τις οδηγίες χρήσης** των επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου **Hilti** ή σαρώστε τον κωδικό QR.



Θα βρείτε πληροφορίες για τα ακόλουθα θέματα:

- Υποδείξεις για την ασφάλεια
- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- Υποδείξεις για ενδείξεις με LED
- Χειρισμός επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion της **Hilti**

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

4.1 Πληροφορίες προϊόντος

	TE 2000-22
Γενιά προϊόντος	01
Βάρος (χωρίς επαναφορτιζόμενη μπαταρία)	17,4 kg
Ενέργεια μίας κρούσης	38,2 J
Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία	−17 °C ... 60 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	−20 °C ... 70 °C

4.2 Πληροφορίες θορύβου και τιμές κραδασμών

Οι αναφερόμενες στις παρούσες οδηγίες τιμές ηχητικής πίεσης και κραδασμών έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση μεταξύ ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλες για πρόχειρη εκτίμηση των εκθέσεων. Τα αναφερόμενα στοιχεία αντιπροσωπεύουν τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν ωστόσο το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά εξαρτήματα ή με ελλιπή συντήρηση, ενδέχεται να διαφέρουν τα στοιχεία. Το γεγονός αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά τις εκθέσεις σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Για μια ακριβή εκτίμηση της έκθεσης θα πρέπει να συνυπολογίζονται και οι χρόνοι, στους οποίους είναι απενεργοποιημένο το ηλεκτρικό εργαλείο ή λειτουργεί μεν, αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Το γεγονός αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά τις εκθέσεις σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη από την επίδραση του θορύβου και/ή των κραδασμών, όπως για παράδειγμα: Συντήρηση ηλεκτρικού εργαλείου και εξαρτημάτων, διατήρηση χεριών σε κανονική θερμοκρασία, οργάνωση των σταδίων εργασίας.

Αναλυτικές πληροφορίες για τις εκδόσεις των προτύπων **EN 62841** που εφαρμόζονται εδώ θα βρείτε στη δήλωση συμμόρφωσης. ➔ 540

Πληροφορίες θορύβου

	TE 2000-22
Στάθμη ηχητικής πίεσης υπολογισμένη (L_{WA})	95 dB(A)
Ανακρίβεια επιπέδου στάθμης ήχου (K_{WA})	3 dB(A)
Επίπεδο ηχητικής πίεσης (L_{pA})	87 dB(A)
Ανακρίβεια επιπέδου ηχητικής πίεσης (K_{pA})	3 dB(A)

Συνολική τιμή ταλαντώσεων από συνεχείς δονήσεις

		TE 2000-22
ισοδύναμη τιμή σμίλευσης ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/s²
	B 22-290	2,5 m/s²
Ανακρίβεια ισοδύναμης τιμής σμίλευσης ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/s²
	B 22-290	1,5 m/s²

Επαναλαμβανόμενη κρουστική δόνηση

Σύμφωνα με τον κανονισμό ΕΕ-2023-1230 πρέπει να αναγράφεται για μηχανήματα "η μέση τιμή της μέγιστης ταλάντωσης της επιτάχυνσης από επαναλαμβανόμενες κρουστικές δονήσεις, στις οποίες είναι εκτεθειμένο το σύστημα χεριού-βραχίονα". Αυτές οι τιμές αναφέρονται κάτω ως "Επαναλαμβανόμενη κρουστική δόνηση", οι οποίες προσδιορίζονται με την ίδια τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης όπως οι συνεχείς ταλαντώσεις. **Προσοχή:** Αυτές οι τιμές είναι **ακατάλληλες** για την εκτίμηση της έκθεσης σε δόνηση. Για τον προσδιορισμό της έκθεσης σε δόνηση πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά οι τιμές για τις "Συνεχείς ταλαντώσεις ah".

		TE 2000-22
ισοδύναμη τιμή σμίλευσης ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
Ανακρίβεια ισοδύναμης τιμής σμίλευσης ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 Προετοιμασία εργασίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια έναρξη λειτουργίας!

- Βεβαιωθείτε ότι το σχετικό προϊόν είναι εκτός λειτουργίας, πριν τοποθετήσετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Αφαιρέστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στο εργαλείο ή αντικαταστήσετε αξεσουάρ.

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.

5.1 Τοποθέτηση επαναφορτιζόμενων μπαταριών

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από βραχυκύκλωμα ή πτώση της μπαταρίας!

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα στις επαφές στις μπαταρίες και στις επαφές στο προϊόν, πριν τοποθετήσετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Βεβαιωθείτε ότι οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες κουμπώνουν πάντα σωστά.

1. Φορτίζετε πλήρως τις μπαταρίες πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία.
2. Εισάγετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στο προϊόν, μέχρι να κουμπώσουν με χαρακτηριστικό ήχο.
3. Βεβαιωθείτε ότι εδράζουν καλά οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

5.2 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

1. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
2. Τραβήξτε την μπαταρία από το προϊόν.

6 Χειρισμός

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.

6.1 Τοποθέτηση εξαρτήματος 3

1. Γρασάρετε ελαφρά την απόληξη του εξαρτήματος.
   Η χρήση ενός ακατάλληλου γράσου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στο προϊόν. **Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιο γράσο της Hilti.**
2. Τοποθετήστε το εξάρτημα στο τσοκ και περιστρέψτε το πιέζοντάς το ελαφρά, μέχρι να κουμπώσει αισθητά.
3. Τραβώντας το βελόνι/καλέμι, ελέγξτε εάν έχει ασφαλίσει σωστά.

6.2 Αφαίρεση εξαρτήματος 4

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού! Το εξάρτημα μπορεί καίει ή/και να είναι αιχμηρό.

- Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την αντικατάσταση του εξαρτήματος.
- Μην ακουμπάτε ποτέ το καυτό εξάρτημα σε εύφλεκτες επιφάνειες.

1. Τραβήξτε προς τα πίσω τον μηχανισμό ασφάλισης εξαρτημάτων μέχρι να τερματίσει.
2. Τραβήξτε έξω το εξάρτημα.

6.3 Χειρισμός

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.
Ζητήστε άδεια από τον μηχανικό της οικοδομής πριν από ολόκληρη την έκταση των εργασιών!

6.3.1 Σμίλευση

1. Τοποθετήστε το καλέμι στην επιθυμητή θέση.

2. Πατήστε το διακόπτη on/off.

Εργασία σε χαμηλές θερμοκρασίες:
Το προϊόν απαιτεί μια ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας μέχρι να λειτουργήσει ο μηχανισμός κρούσης. Για να το πετύχετε, τοποθετήστε το προϊόν για λίγο επάνω σε μια βάση και αφήστε το να λειτουργήσει χωρίς φορτίο. Εάν χρειάζεται, επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία μέχρι να αρχίσει να λειτουργεί ο μηχανισμός κρούσης.

6.3.2 Απενεργοποίηση

- Πατήστε το διακόπτη on/off.

6.3.3 Οδηγίες εργασίας 5

Το καλέμι μπορεί να ασφαλιστεί σε 6 διαφορετικές θέσεις (σε βήματα των 60°). Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να εργάζεστε πάντα στην κάθε φορά βέλτιστη θέση εργασίας με επίπεδα και διαμορφωμένα καλέμια.

- Εφαρμόστε το καλέμι περίπου 80-100 mm (3⅛" - 4") από την ακμή.
- Όταν υπάρχει οπλισμός, καθοδηγείτε το καλέμι πάντα κόντρα στην ακμή του υλικού, όχι κόντρα στον οπλισμό.
- Αρχίστε τη σμίλευση υπό γωνία 90° προς την επιφάνεια του σκυροδέματος και στρέψτε τη μύτη προς την ακμή. Αλλάξτε στη συνέχεια τη γωνία από 70° έως 80° και αποσπάστε το υλικό.
- Περιστρέφετε τακτικά το καλέμι, δεδομένου ότι μια ομοιόμορφη φθορά υποστηρίζει το ακόνισμα.
- Η άσκηση πολύ μικρής πίεσης προκαλεί αναπήδηση του καλεμιού. Η άσκηση πολύ υψηλής πίεσης προκαλεί μείωση της ισχύος σμίλευσης.

7 Τροχήλατη βάση μεταφοράς και βαλιτσάκι B22/C (XL)

7.1 Μεταφορά

Η τροχήλατη βάση μεταφοράς εξασφαλίζει μια ακίνδυνη μεταφορά του σκαπτικού.
Το βαλιτσάκι B22/C (XL) εξασφαλίζει την ακίνδυνη μεταφορά του φορτιστή και της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

- Φροντίστε ώστε να έχει καλή ευστάθεια η τροχήλατη βάση μεταφοράς.
- Τοποθετήστε το προϊόν στην προβλεπόμενη υποδοχή μηχανής και ασφαλίζετε το πάντα κατά τη μεταφορά με το έλασμα ασφάλισης.
- Τοποθετήστε το βαλιτσάκι B22/C (XL) πάνω στην τροχήλατη βάση μεταφοράς και ασφαλίστε το με τον μηχανισμό ασφάλισης.
- Φροντίστε να ακολουθείτε ασφαλείς δρόμους μεταφοράς.
- Μην σταθμεύετε την τροχήλατη βάση μεταφοράς σε επιφάνειες με κλίση.
- Μην μεταφέρετε την τροχήλατη βάση μεταφοράς και το βαλιτσάκι B22/C (XL) με γερανό.
- Τοποθετήστε τα καλέμια στο προβλεπόμενο στήριγμα μέχρι να κουμπώσουν.
- Φροντίστε να ακολουθείτε ασφαλείς δρόμους μεταφοράς.
- Μην σταθμεύετε την τροχήλατη βάση μεταφοράς σε επιφάνειες με κλίση.
- Μην μεταφέρετε την τροχήλατη βάση μεταφοράς και το βαλιτσάκι B22/C (XL) με γερανό.

8 Φροντίδα και συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από τοποθετημένη μπαταρία !

- Πριν από κάθε εργασία φροντίδας και συντήρησης αφαιρείτε πάντα την μπαταρία!

Φροντίδα του προϊόντος

- Απομακρύνετε με προσοχή τους ρύπους που έχουν επικαθήσει.
- Εφόσον υπάρχουν, καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή, μαλακή βούρτσα.
- Καθαρίζετε το περίβλημα μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί.
- Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό, στεγνό πανί, για να καθαρίσετε τις επαφές του προϊόντος.

Φροντίδα επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία με βουλωμένες σχισμές αερισμού. Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή, μαλακή βούρτσα.
- Αποφύγετε την άσκοπη έκθεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας σε σκόνη ή ρύπους. Μην εκθέτετε ποτέ την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε μεγάλη υγρασία (π.χ. βύθιση σε νερό ή παραμονή σε βροχή).
  Εάν έχει βραχεί μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία, αντιμετωπίστε τη όπως μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία που έχει υποστεί ζημιά. Απομονώστε τη σε ένα μη εύφλεκτο δοχείο και απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.
- Διατηρείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία καθαρή από ξένα λάδια και γράσα. Μην επιτρέπετε να συγκεντρώνονται άσκοπα σκόνες ή ρύποι στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Καθαρίζετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία με μια στεγνή, μαλακή βούρτσα ή ένα καθαρό, στεγνό πανί.
  Μην ακουμπάτε τις επαφές της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας και μην απομακρύνετε από τις επαφές το εργοστασιακό γράσο.
- Καθαρίζετε το περίβλημα μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί.

Συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία! Οι ακατάλληλες επισκευές σε ηλεκτρικά εξαρτήματα ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς και εγκαύματα.

- ▸ Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Ελέγχετε τακτικά όλα τα ορατά μέρη για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση ζημιών ή/και δυσλειτουργιών. Αναθέστε άμεσα την επισκευή του προϊόντος στο σέρβις της **Hilti**.
- Μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης, τοποθετήστε όλα τα συστήματα προστασίας και ελέγξτε την απρόσκοπτη λειτουργία τους.

Για μια ασφαλή λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, αναλώσιμα και αξεσουάρ. Εγκεκριμένα από τη **Hilti** ανταλλακτικά, αναλώσιμα και αξεσουάρ για το προϊόν σας θα βρείτε στο πλησιέστερο **Hilti Store** ή στη διεύθυνση: **www.hilti.group**

9 Μεταφορά και αποθήκευση

Μεταφορά

Γενικές υποδείξεις για τη μεταφορά προϊόντων Hilti

- Φροντίστε για καλή συγκράτηση κατά τη μεταφορά.
- Απομακρύνετε πριν τη μεταφορά από το προϊόν τοποθετημένα εξαρτήματα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ακούσια ενεργοποίηση κατά τη μεταφορά !

- ▸ Μεταφέρετε τα προϊόντα σας πάντα χωρίς τις μπαταρίες τοποθετημένες!

- Αφαιρέστε την/τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μην μεταφέρετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ποτέ χύδην. Κατά τη μεταφορά θα πρέπει οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες να προστατεύονται από υπερβολικές κρούσεις και δονήσεις και να απομονώνονται από κάθε είδους αγώγιμα υλικά ή άλλες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, ώστε να μην έρθουν σε επαφή με άλλους πόλους μπαταριών και προκληθεί βραχυκύκλωμα. **Λάβετε υπόψη τις τοπικές προδιαγραφές μεταφοράς για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.**
- Δεν επιτρέπεται η αποστολή επαναφορτιζόμενων μπαταριών μέσω ταχυδρομείου. Απευθυνθείτε σε μια μεταφορική εταιρεία, όταν θέλετε να αποστείλετε άθικτες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Ελέγχετε το προϊόν και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για τυχόν ζημιές πριν από κάθε χρήση καθώς και πριν και μετά από μεγαλύτερης διάρκειας μεταφορά.

Αποθήκευση

Γενικές υποδείξεις για την αποθήκευση προϊόντων Hilti

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακούσια πρόκληση ζημιάς από ελαττωματικές μπαταρίες. !

- ▸ Αποθηκεύετε τα προϊόντα σας πάντα χωρίς τις μπαταρίες τοποθετημένες!

- Αποθηκεύετε τα προϊόν και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε δροσερό και στεγνό χώρο. Προσέξτε τις οριακές τιμές θερμοκρασίας, που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά 📖 420.

- Μην αφήνετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα συνδεδεμένες στον φορτιστή. Ως δοκιμασμένη διαδικασία, θα πρέπει να αποσυνδέετε τους φορτιστές μετά τη διαδικασία φόρτισης από το ηλεκτρικό δίκτυο και να απομακρύνετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, ιδίως για αποθήκευση και μεταφορά, από τον φορτιστή.
- Για την αποθήκευση, αποσυνδέετε πάντα από το ηλεκτρικό δίκτυο το καλώδιο τροφοδοσίας του φορτιστή.
- Μην αποθηκεύετε ποτέ τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον ήλιο, πάνω σε πηγές θερμότητας ή πίσω από τζάμια.
- Αποθηκεύετε το προϊόν και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε σημείο στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Ελέγχετε το προϊόν και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για τυχόν ζημιές πριν από κάθε χρήση καθώς και πριν και μετά από μεγαλύτερης διάρκειας αποθήκευση.

10 Βοήθεια για προβλήματα

Προσέχετε σε όλες τις βλάβες την ένδειξη κατάστασης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας. Θα βρείτε μια επεξήγηση της ένδειξης κατάστασης καθώς και όλων των βλαβών, οι οποίες μπορούν να απορρέουν από την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, στις οδηγίες χρήσης για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου Hilti. 419

Σε βλάβες που δεν αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα ή δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Η μπαταρία δεν κουμπώνει αισθητά κάνοντας κλικ.	Προεξοχή ασφάλισης στην μπαταρία ή σύνδεση εργαλείου λερωμένη.	▸ Καθαρίστε τις προεξοχές ασφάλισης και τοποθετήστε ξανά τις μπαταρίες.
Η μπαταρία αδειάζει πιο γρήγορα από ό,τι συνήθως.	Η κατάσταση της μπαταρίας δεν είναι η ιδανική.	▸ Ελέγξτε την κατάσταση της μπαταρίας. 419
Το προϊόν δεν λειτουργεί.	Είναι τοποθετημένη μόνο μία φορτισμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.	▸ Τοποθετήστε τη δεύτερη φορτισμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
Απουσία κρούσης.	Το προϊόν είναι πολύ κρύο.	▸ Τοποθετήστε το προϊόν στο υπόστρωμα και αφήστε το να λειτουργεί χωρίς φορτίο. Εάν χρειάζεται, επαναλάβετε μέχρι να αρχίσει να λειτουργεί ο μηχανισμός κρούσης.
Έντονη αύξηση θερμοκρασίας στο προϊόν ή στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία.	Ηλεκτρική βλάβη.	▸ Απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν. Αφαιρέστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και παρατηρήστε τις. Αφήστε τις να κρυώσουν. Επικοινωνήστε με το σέρβις της **Hilti**.
Το προϊόν απενεργοποιείται κατά τη λειτουργία ή δεν τίθεται σε λειτουργία	Το προϊόν/οι μπαταρίες είναι πολύ ζεστές ή οι μπαταρίες είναι πολύ κρύες.	▸ Απενεργοποιήστε, αφήστε το εργαλείο/τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες να κρυώσουν. ▸ Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πολύ κρύες. Φέρτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στην προτεινόμενη θερμοκρασία λειτουργίας.

11 Διάθεση στα απορρίμματα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακατάλληλη διάθεση στα απορρίμματα! Κίνδυνοι για την υγεία από εξερχόμενα αέρια ή υγρά.

- Μην αποστέλλετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά!
- Καλύψτε τις συνδέσεις με ένα μη αγώγιμο υλικό, για να αποφύγετε βραχυκυκλώματα.
- Πετάξτε τις μπαταρίες έτσι ώστε να μην μπορούν να καταλήξουν στα χέρια παιδιών.
- Απορρίψτε την μπαταρία στο **Hilti Store** ή απευθυνθείτε στην αρμόδια επιχείρηση διάθεσης απορριμμάτων.

♻ Τα προϊόντα της **Hilti** είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η **Hilti** παραλαμβάνει το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti** ή στον σύμβουλο πωλήσεων.

- Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, της ηλεκτρονικές συσκευές και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

12 Εγγύηση κατασκευαστή

- Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της **Hilti**.

13 Περισσότερες πληροφορίες

Αξεσουάρ, προϊόντα συστήματος και περισσότερες πληροφορίες για το προϊόν σας θα βρείτε → **εδώ.**

RoHS (οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Αυτός ο πίνακας ισχύει για την αγορά της Κίνας.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺前臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Αυτός ο πίνακας ισχύει για την αγορά της Ταϊβάν.

Orijinal kullanım kılavuzu

İçindekiler

1 Kullanım kılavuzu bilgileri 428
1.1 Bu kullanım kılavuzu hakkında 428
1.2 Resim açıklaması 429
1.3 Ürüne bağlı semboller 430
2 Güvenlik 430
2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları 430
2.2 Kırıcı-delici için güvenlik uyarıları 432
2.3 Keski tabancası ek güvenlik uyarıları 432
2.4 Tozdan korunma önlemleri 433
2.5 Siber güvenlik 433
2.6 Akülü aletlerin özenli çalıştırılması ve kullanımı 433
3 Tanımlama 434
3.1 Ürüne genel bakış 1 434
3.2 Taşıma aracı ve takım çantası B22/C (XL) (opsiyonel) için genel bakış 2 434
3.3 Usulüne uygun kullanım 434
3.4 Hatalı kullanım 435
3.5 Active Vibration Reduction 435
3.6 Teslimat kapsamı 435
3.7 **Hilti** lityum iyon akülere dair uyarılar 435
4 Teknik veriler 435
4.1 Ürün bilgileri 435
4.2 Ses bilgisi ve titreşim değerleri 436
5 Çalışma hazırlığı 436
5.1 Akülerin yerleştirilmesi 437
5.2 Akünün çıkartılması 437
6 Kullanım 437
6.1 Ek aletin yerleştirilmesi 3 437
6.2 Ek aletin çıkarılması 4 437
6.3 Kullanım 437
7 Taşıma aracı ve takım çantası B22/C (XL) 438
7.1 Taşıma 438
8 Bakım ve onarım 438
9 Taşınması ve depolanması 439
10 Arıza durumunda yardım 439
11 İmha 440
12 Üretici garantisi 440
13 Diğer bilgiler 440

1 Kullanım kılavuzu bilgileri

1.1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

- **İkaz!** Ürünü kullanmadan önce, talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri, çizimler ve teknik özellikler dahil olmak üzere ürünle birlikte verilmiş olan kullanım kılavuzunu okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olunuz. Özellikle tüm talimatları, güvenlik ve uyarı bilgilerini, çizimleri, teknik özellikleri ve bileşenleri ve fonksiyonları öğreniniz. Uyulmaması halinde elektrik çarpması, yangın, ciddi yaralanma veya ölüm tehlikesi vardır. Tüm talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri dahil olmak üzere kullanım kılavuzunu daha sonra kullanmak üzere saklayınız.

- HILTI ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.
- Ekteki kullanım kılavuzu, basım tarihindeki mevcut gelişmiş teknolojiye uygundur. En son sürümü her zaman Hilti ürün sayfasında bulabilirsiniz. Bunu yapmak için, bu kullanım kılavuzundaki sembolü ile işaretlenmiş bağlantıyı veya QR kodunu kullanınız.
- Kullanım kılavuzu her zaman ürünün yanında bulunmalıdır. Ürünü başkalarına sadece bu kullanım kılavuzuyla birlikte veriniz.

1.2 Resim açıklaması

1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri kullanılır:

⚠ TEHLİKE

TEHLİKE !

- Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

⚠ İKAZ

İKAZ !

- Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikeler için.

⚠ DİKKAT

DİKKAT !

- Vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

1.2.2 Kullanım kılavuzundaki semboller

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Kullanım kılavuzuna dikkat edilmelidir
	Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler
	Çapraz referans, simgeden sonra sayfa numarasını takip eder
	Bu sembol, beklenti ya da onaylanmış bir yanıtı veya müsaade edilen sonraki hareketi ifade eder.
	Bu sembol, öngörülemeyen ya da yanlış bir yanıtı veya kabul edilmeyen bir sonraki hareketi temsil eder.
	Geri dönüşümlü malzemeler ile çalışma
	Elektrikli aletleri ve aküleri evdeki çöplere atmayınız
	Hilti Lityum İyon akü
	Hilti şarj cihazı

1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

2	Bu sayılar, kullanım kılavuzunun başlangıcındaki ilgili çizime atanmıştır.
3	Çizimlerdeki numaralandırma, önemli çalışma adımlarını veya çalışma adımları için önemli olan yapı parçalarını gösterir. Metinde, bu çalışma adımları veya yapı parçasına karşılık gelen sayılarla vurgulanmıştır, örn. **(3)**.

(11)	Pozisyon numaraları **Genel bakış** resminde kullanılır ve **Ürüne genel bakış** bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir.
	Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Ürüne bağlı semboller

1.3.1 Üründeki semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılabilir:

	Vinç ile taşımak yasaktır
	Ürün, iOS ve Android platformları ile uyumlu NFC teknolojisini destekler.
Li-Ion	Lityum İyon akü
	Aküyü asla darbe aleti olarak kullanmayınız.
	Aküyü düşürmeyiniz. Darbe almış veya hasar görmüş bir aküyü kullanmayınız.
QR	Ürün üzerindeki QR kodu ve ilgili bağlantı ("qr.hilti.com/...") dijital bir adrestir. Bu dijital adres üzerinden ürünle ilgili bilgilere ulaşılabilir.

2 Güvenlik

2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları

⚠ **İKAZ Bu elektrikli el aletine yönelik tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimli açıklamaları ve teknik verileri dikkatlice okuyunuz.** Aşağıdaki talimatlara uyulmaması durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar söz konusu olabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza ediniz.

Güvenlik uyarılarında kullanılan "Elektrikli el aleti terimi, şebeke işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu ile) veya akü işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu olmadan) ile ilgilidir.

İş yeri güvenliği

- **Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutunuz.** Düzensiz veya aydınlatma olmayan çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayınız.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturur.
- **Elektrikli el aletini kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.** Dikkatiniz dağılırsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

Elektrik güvenliği

- **Elektrikli el aletinin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı elektrikli el aletleri ile birlikte kullanmayınız.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek bir elektrik çarpması riski söz konusudur.
- **Elektrikli el aletini yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutunuz.** Elektrikli el aletine su girmesi, elektrik çarpması riskini arttırır.
- **Elektrikli el aletini taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek için bağlantı kablosunu kullanım amacı dışında kullanmayınız. Bağlantı kablosunu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli parçalardan uzak tutunuz.** Hasarlı veya dolanmış bağlantı kabloları elektrik çarpması riskini arttırır.
- **Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız, sadece dışarıda kullanımına izin verilen uzatma kabloları kullanınız.** Dış mekanlar için uygun olan uzatma kablolarının kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Elektrikli el aleti işletiminin nemli ortamda yapılması kaçınılmaz ise bir kaçak akım koruma şalteri kullanınız.** Bir kaçak akım koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

Kişilerin güvenliği

- **Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz ve elektrikli el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışınız. Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altında olduğunuzda elektrikli el aleti kullanmayınız.** Elektrikli el aletini kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- **Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli el aletinin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruyucu donanımlarının kullanılması yaralanma riskini azaltır.
- **İstem dışı çalışmayı önleyin. Güç kaynağına ve/veya aküyü bağlamadan, girişini yapmadan veya taşımadan önce elektrikli el aletinin kapalı olduğundan emin olunuz.** Elektrikli el aletini taşırken parmağınız şalterde ise veya alet açık konumda güç kaynağına takılırsa bu durum kazalara yol açabilir.
- **Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartın.** Dönen bir alet parçasında bulunan bir alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- **Aşırı bir vücut hareketinden sakının. Güvenli bir duruş sağlayın ve her zaman dengeli tutun.** Böylece beklenmedik durumlarda elektrikli el aletini daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- **Uygun kıyafetler giyin. Bol kıyafetler giymeyin veya takı takmayın. Saçları, kıyafetleri ve eldivenleri hareket eden parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takı veya uzun saçlar hareket eden parçalara takılabilir.
- **Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz.** Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.
- **Kendi güvenliğinizi riske atmayınız ve elektrikli el aletleri kullanımında son derece tecrübeli olsanız bile ilgili güvenlik kurallarını ihlal etmeyiniz.** Dikkatsiz kullanım saniyeler içerisinde ciddi yaralanmalara neden olabilir.

Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- **Aleti çok fazla zorlamayın. Çalışmanız için uygun olan elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile bildirilen hizmet alanında daha iyi ve güvenli çalışırsın.
- **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayınız.** Açılıp kapatılamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekir.
- **Alet ayarlarını yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden ve/veya (çıkarılabilir) aküyü aletten çıkarınız.** Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasını engeller.
- **Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza edin. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayınız.** Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- **Elektrikli el aletlerinin ve aksesuarlarının bakımını titizlikle yapınız. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.** Birçok kazanın nedeni bakımı kötü yapılan elektrikli el aletleridir.
- **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun.** Özenle bakımı yapılmış keskin bıçak kenarı olan kesme aletleri daha az sıkışır ve kullanımı daha rahattır.
- **Elektrikli el aletini, aksesuarları, ek aletleri vb. bu talimatlara göre kullanın. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurun.** Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- **Tutamağı ve tutamak yüzeylerini daima temiz ve yağ ve gresten arındırılmış durumda tutunuz.** Kaygan tutamaklar ve tutamak yüzeyleri güvenli bir kullanımı ve öngörülemeyen durumlarda elektrikli el aletinin kontrolünü engeller.

Akülü el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazları ile şarj ediniz.** Belirli bir akü için uygun olan bir şarj cihazı, başka akülerle kullanılırsa yanma tehlikesi vardır.
- **Elektrikli el aletlerinde sadece bunun için öngörülen aküler kullanılmalıdır.** Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yanma tehlikelerine yol açabilir.
- **Kullanılmayan aküleri, kontakların köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz.** Akü kontakları arasındaki kısa devre yanmalara veya alev oluşumuna sebep olabilir.
- **Yanlış kullanımda aküden sıvı çıkabilir. Bunlar ile teması önleyiniz. Yanlışlıkla temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse ayrıca doktor yardımı isteyiniz.** Dışarı akan akü sıvısı cilt tahrişine ve yanmalarına yol açabilir.
- **Hasarlı veya değiştirilmiş aküleri kullanmayınız.** Hasarlı veya değiştirilmiş aküler öngörülemeyen şekilde yangın, patlama veya yaralanma tehlikesi içeren tutumlara neden olabilir.
- **Aküleri açık ateş yakınına koymayınız veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayınız.** Açık ateş veya 130°C'nin (265°F) üzerinde sıcaklıklar patlama tehlikesine neden olabilir.

- **Tüm şarj talimatlarına uyunuz ve aküyü veya akülü aleti kullanım kılavuzunda öngörülen sıcaklık aralığının dışında şarj etmeyiniz.** Hatalı şarj veya öngörülen sıcaklık aralığının dışındaki şarj işlemleri akünün zarar görmesine ve yangın tehlikesine neden olabilir.

Servis

- **Elektrikli el aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz.** Böylece aletin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.
- **Hasarlı akülere bakım yapmayınız.** Akülere yönelik tüm bakım çalışmaları sadece üretici veya yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılmalıdır.

2.2 Kırıcı-delici için güvenlik uyarıları

Tüm çalışmalara yönelik güvenlik uyarıları

- **Kulaklık takınız.** Aşırı sesten dolayı duyma kaybı meydana gelebilir.
- **Aletle birlikte verilen ek tutamakları kullanın.** Kontrol kaybı yaralanmalara yol açabilir.
- **Kullandığınız aletin gizli elektrik hatlarına temas edebileceği yerlerde çalışıyorsanız ek aleti izolasyonlu tutamaklardan tutun.** Elektrik ileten bir hat ile temasta metal parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

2.3 Keski tabancası ek güvenlik uyarıları

Kişilerin güvenliği

- Ürün ve aksesuarı sadece teknik açıdan sorunsuz durumdayken kullanınız.
- Ürün veya aksesuar üzerinde asla manipülasyon veya değişiklik yapılmamalıdır.
- İmkanlar el verdiği taşıma arabası veya diğer taşıma araçlarını kullanınız. Bir taşıma arabası veya taşıma aracı mevcut değilse, ürün her zaman iki kişi tarafından taşınmalıdır. Taşıma arabası ile birlikte ürünün çok ağır olduğunu dikkate alınız.
- Tavanda, duvarda ve zeminde keskileme yaparken güvenli ve sabit bir duruş sağlamaya dikkat ediniz. Ani bir kırma hareketi dengenizi bozabilir!
- Kırma çalışmalarında, çalışılacak yerin karşı tarafında bulunan bölgeyi emniyete alınız. Kırılan parçalar dışarı ve / veya yere düşebilir ve diğer kişilerin yaralanmasına sebep olabilir.
- Aletin kullanımı esnasında kullanıcı ve çevresinde bulunan kişiler uygun bir koruyucu gözlük, koruyucu kask, kulaklık, koruyucu eldiven, koruyucu ayakkabı ve hafif solunum koruma maskesi giymelidir.
- Taşlama, zımparalama, kesme ve delme işlemleri sonucunda oluşan tozlar tehlikeli kimyasallar içerebilir. Bazı örnekler şunlardır: Kurşun temelli kurşun veya boya; Tuğla, beton ve diğer duvar ürünleri, doğal taş ve diğer silikat içeren ürünler; Meşe, kayın gibi belirli ahşaplar ve kimyasal işlem görmüş ahşap; Asbest veya asbest içerikli malzemeler. Çalışılan malzemenin tehlike sınıfına göre kullanıcının ve çevredeki kişilerin maruziyetini belirleyiniz. Maruziyeti güvenli bir seviyede tutmak için bir toz toplama sisteminin kullanımı veya uygun bir solunum koruma maskesinin kullanımı gibi gerekli önlemleri alınız. Maruziyeti azaltmaya yönelik genel önlemler aşağıdakilerdir:
  - İyi havalandırılan bir alanda çalışma,
  - Toz ile uzun süreli temastan kaçınma,
  - Yüz ve vücuttaki tozları giderme,
  - Koruyucu kıyafet kullanma ve maruz kalan alanları su ve sabunla yıkama.
- Alet değişimi sırasında koruyucu eldiven takılmalıdır. Ek alete takılan uçlara dokunmak kesik ve yanık türünde yaralanmalara yol açabilir.
- Aletlerin ve/veya aksesuarların düşmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi. Çalışmaya başlamadan önce akünün monte edilmiş olan aksesuarın emniyetli bir şekilde sabitlenip sabitlenmediğini kontrol ediniz.
- Havalandırma deliklerini her zaman açık bırakınız. Üzeri kapatılan havalandırma delikleri nedeniyle yanma tehlikesi!
- Koruyucu gözlük kullanınız. Etrafa sıçrayan malzeme vücudu ve gözleri yaralayabilir.
- Parmaklarınızdaki kan dolaşımının daha iyi olması için sık sık molalar veriniz ve parmak egzersizleri yapınız. Uzun süren çalışmalarda yüksek titreşim, parmaklar, eller veya bileklerdeki sinir sisteminde veya kan damarlarında rahatsızlıklara neden olabilir.
- Ürünün her zaman güvenli bir konumda olmasını sağlayın. Ürünü her zaman düz, sabit, titreşimsiz ve darbe almayan bir yüzeyin üzerine yerleştiriniz.

Elektrik güvenliği

- Çalışmaya başlamadan önce çalışma alanında üzeri örtülü elektrik kablosu, gaz ve su borusu bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Bir elektrik hattına, bir gaz veya su borusuna zarar verilmesi halinde, ürünün dışındaki metal parçalar elektrik çarpmasına veya patlamaya neden olabilir.

Elektrikli el aletleri ile dikkatli çalışılması ve aletin doğru kullanılması

- Yere koymadan önce elektrikli el aletinin tamamen durmasını bekleyiniz.
- Ürünü çalışma pozisyonunda çalıştırmaya başlayınız.

2.4 Tozdan korunma önlemleri

Hilti ürünleriyle yapılan delme, keskileme, testereleme ve kesme gibi çeşitli uygulamalar belirli miktarda toz oluşturur. Toz üreten her uygulamada, ürününüze ve uygulamanıza uygun bir yöntem kullanarak doğrudan çalışma ortamınızdaki tozu azaltınız.
Bu bölümde **Hilti** tarafından bu ürün için önerilen yöntemleri bulabilirsiniz.

Uygun sistem ürünleri hakkında daha fazla bilgiye çevrimiçi olarak **www.hilti.group** adresindeki ürün sayfasından veya yerel **Hilti Store** bayinizden ulaşabilirsiniz.

Gerçek çalışma koşullarında, tozun tamamen emilmesi veya bağlanması, bağlı bir toz emme makinesi veya ıslak ve kuru emme tertibatı ile bile mümkün değildir. Bu nedenle, bazı ulusal toz emisyonu sınır değerlerine uyulması mümkün olmaz. En iyi sağlık koruması için **Hilti**, çalışma yerinde toz azaltmaya yönelik ek önlemler alınmasını önerir.

Önerilen toz azaltma yöntemi

→ Toz emme makineleri veya ıslak ve kuru emme tertibatlarının kullanımı

Bu yöntemde, oluşan toz doğrudan elektrikli el aletinden emilir ve bir haznede veya toz torbasında toplanır.

Emme rakoruna montaj için bir adaptör gerekebilir. Sistem ürününüzün kullanım kılavuzundaki montaj, kullanım ve güvenlik ile ilgili bilgilere dikkat ediniz.

Sistem ürünlerine yönelik minimum gereksinimler:

Toz emme makinesi Islak ve kuru emme tertibatı	
Toz sınıfı: Toz sınıfı M (veya daha yüksek) Hortum çapı (emme tarafı): ≥ 36 mm Hacimsel akış (hortum ucunda): 39 l/dk Vakum: 24,5 kPa	Toz azaltma konusunda **Hilti** ürün portföyüne ve birbiriyle uyumlu sistem ürünlerine genel bir bakış için bu QR kodunu kullanabilirsiniz:

2.5 Siber güvenlik

Siber güvenlikle ilgili bilgiler ve talimatlar için şu adresi ziyaret edebilirsiniz: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 Akülü aletlerin özenli çalıştırılması ve kullanımı

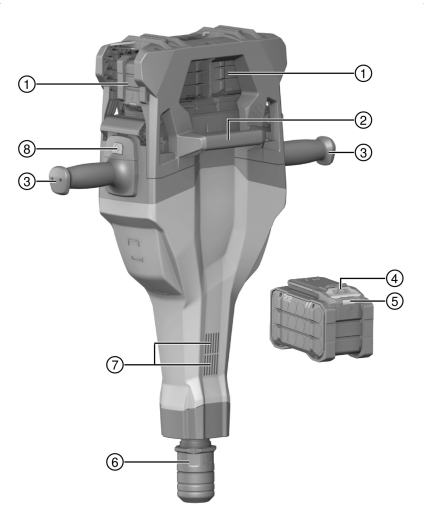
- **Lityum İyon akülerin kullanılması sırasında aşağıda belirtilen güvenlik uyarılarını dikkate alınız.** Bunlara dikkate alınmaması ciltte tahrişlere, ağır korozif yaralanmalara, kimyasal yanıklara, yangın ve / veya patlamalara neden olabilir.
- Aküyü sadece teknik olarak kusursuz durumdayken kullanınız.
- Hasarları önlemek için ve sağlığa ciddi zarar verici sıvıları engellemek için akülere itinalı davranınız!
- Akülere asla müdahale edilmemeli ve üzerlerinde onarım yapılmamalıdır!
- Aküler parçalarına ayrılmamalı, ezilmemeli, 80° C (176° F) üzerine ısıtılmamalı veya yakılmamalıdır.
- Darbeye maruz kalmış veya başka bir hasar görmüş aküleri kullanmayınız. Akülerinizi hasar belirtilerine karşı düzenli olarak kontrol ediniz.
- Geri dönüştürülmüş veya onarılmış aküleri asla kullanmayınız.
- Aküyü veya aküyle çalışan bir elektrikli el aletini asla bir şeyi çakmak veya bir şeye vurmak için kullanmayınız.
- Aküleri asla doğrudan güneş ışığına, aşırı sıcaklık, kıvılcım veya açık ateşe maruz bırakmayınız. Bu durum patlamalara neden olabilir.
- Akünün kutbuna parmaklarınız, aletler, takılar veya diğer elektriksel olarak iletken nesnelerle dokunmayınız. Bu durum aküye hasar verebilir, maddi hasarlara ve yaralanmalara neden olabilir.

- IPX4 sınıflandırması olmayan aküleri yağmur, nem ve sıvılardan uzak tutun. Akülerin içine nemin girmesi, kısa devrelere, elektrik çarpmalarına, yanıklara, yangına veya patlamalara neden olabilir. Özel uyarıları IPX4 için sınıflandırılmış akülere ilişkin olarak ilgili **Hilti** Lityum İyon akülerinin kullanım kılavuzunda dikkate alınız. Buna ilişkin bağlantıyı "Hilti lityum iyon akü uyarıları" 435 bölümünde bulabilirsiniz.
- Sadece akü tipi için öngörülmüş olan şarj cihazlarını ve elektrikli el aletlerini kullanınız. Bunun için ilgili kullanım kılavuzlarındaki verileri dikkate alınız.
- Aküyü patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanmayınız veya depolamayınız.
- Akü tutulamayacak kadar sıcaksa arızalı olabilir. Pili, yanıcı malzemelere yeterli mesafede, görünür ve yanıcı olmayan bir yere yerleştiriniz. Aküyü soğumaya bırakınız. Akü bir saat sonra hala dokunulamayacak kadar sıcaksa, arızalı demektir. **Hilti** lityum iyon aküler için kullanım kılavuzundaki talimatları takip ediniz. Buna ilişkin bağlantıyı "Hilti lityum iyon akü uyarıları" 435 bölümünde bulabilirsiniz.

  Lityum İyon aküleri taşıma, depolama ve kullanma için geçerli özel yönetmelikleri dikkate alınız. 439

3 Tanımlama

3.1 Ürüne genel bakış 1



① Aküler
② Taşıma tutamağı
③ Tutamaklar
④ Akü kilidi açma tuşu
⑤ Akü durum göstergesi
⑥ Alet bağlantı yeri
⑦ Havalandırma delikleri
⑧ Açma/Kapatma şalteri

3.2 Taşıma aracı ve takım çantası B22/C (XL) (opsiyonel) için genel bakış 2

① Tutamak
② Yük emniyeti
③ Kavrama kelepçesi
④ Akü çantası B22/C (XL) için kilit
⑤ Sarf malzemesi için tutucu (keski)
⑥ Tekerlekler
⑦ Tekerlek emniyeti (disk, kopilya)
⑧ Makine bağlantı mandreli
⑨ Taşıma tutamağı
⑩ Akü
⑪ Şarj cihazı
⑫ Takım çantası B22/C (XL)

3.3 Usulüne uygun kullanım

Tanımlanan ürün elle kumandalı akülü bir keski tabancasıdır. Beton, duvar ve asfalt yüzeylerdeki keskileme işleri için tasarlanmıştır. Tokmaklama ve kazıma işleri için de kullanılabilir.

Ürün sadece zemin yönünde kullanılabilir.

Hilti aküler ve şarj cihazları hakkında bilgi

Bu ürün ile uyumlu aküler ve şarj cihazları:

Bu ürün için yalnızca **Hilti** Nuron lityum iyon akülerini (tip serisi **B 22**) kullanınız. Optimum güç için **Hilti** bu ürünle birlikte bu tabloda belirtilen akülerin kullanılmasını tavsiye eder.

Bu aküler için sadece **Hilti** şarj cihazlarının bu tabloda belirtilen tip serilerini kullanınız.

Önerilen piller

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

Daha fazla teknik geliştirme sonucunda ürün için yeni, daha güçlü aküler mevcut olabilir. Ürüne bağlı olarak, en güçlü **Hilti** aküyü kullanarak ürününüzün performansını artırabilir ve akü ömrünü uzatabilirsiniz.

Güncel ürün yelpazemizden uygun aküleri çevrimiçi olarak şu adreste bulabilirsiniz: **http://www.hilti.group**

3.4 Hatalı kullanım

- Ürün nemli ortamlardaki çalışmalarda kullanılmamalıdır.
- Yangın ve patlama tehlikesi olan yerlerde ürünü kullanmayınız.
- Sağlığa zarar verebilecek malzemeler (örn. asbest) üzerinde çalışma yapılmamalıdır.
- Ürünü bir vinç vasıtasıyla taşımayınız.
- Ürün duvara yatay çalışma yönünde kullanılmamalıdır.
- Takım bağlama ipleri kullanmayınız.

3.5 Active Vibration Reduction

Üründe opsiyonel olarak titreşimleri önemli ölçüde azaltan Active Vibration Reduction (AVR) sistemi mevcuttur.

3.6 Teslimat kapsamı

Akülü keski tabancası, kullanım kılavuzu, gres
Taşıma aracı ile akü ve şarj cihazı takım çantaları aksesuar olarak sunulmaktadır.
Ürün için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Store**'da veya şu adreste bulabilirsiniz: **www.hilti.group**

3.7 Hilti lityum iyon akülere dair uyarılar

Ürününüzü kullanmaya başlamadan önce Hilti lityum iyon akülerle ilgili ayrıntılı bilgileri okuyunuz.

Kullanım kılavuzu bağlantısını ilgili **Hilti** lityum iyon aküleri için takip ediniz veya QR kodunu taratınız.



Aşağıdaki konular hakkında bilgi bulabilirsiniz:

- Güvenlik uyarıları
- Teknik veriler
- LED göstergelerle ilgili bilgiler
- **Hilti** lityum iyon akülerinin kullanımı

4 Teknik veriler

4.1 Ürün bilgileri

	TE 2000-22
Ürün nesli	01
Ağırlık (Akü olmadan)	17,4 kg
Tek darbe enerjisi	38,2 J

	TE 2000-22
İşletim sırasındaki ortam sıcaklığı	−17 °C ... 60 °C
Depolama sıcaklığı	−20 °C ... 70 °C

4.2 Ses bilgisi ve titreşim değerleri

Bu talimatlarda belirtilen ses basıncı ve titreşim değerleri, ilgili normlara uygun bir ölçüm metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletlerinin birbirleri ile karşılaştırılması için kullanılabilir. Zorlanmaların geçici olarak değerlendirmesine de uygundur. Belirtilen değerler, elektrikli el aletinin ana kullanım alanlarını temsil eder. Elektrikli el aletinin, farklı ek aletlerle veya yetersiz bakım yapılmış şekilde kullanılması durumunda, veriler sapma gösterebilir. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde yükseltebilir. Doğru bir zorlanma değerlendirmesi için elektrikli el aletinin kapatıldığı veya çalışır konumda olduğu ve ayrıca kullanımda olmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde azaltabilir. Kullanıcıyı ses ve/veya titreşimin etkilerinden koruyacak ek güvenlik önlemleri belirleyiniz, örneğin: Elektrikli el aletinin ve ek aletlerin bakımının yapılması, ellerin sıcak tutulması, iş akışlarının düzenlenmesi.

İlgili **EN 62841** standartlarının burada uygulanan versiyonlarına ilişkin ayrıntılı bilgileri "Uygunluk beyanı" 541 altında bulabilirsiniz.

Ses bilgisi

	TE 2000-22
Ölçülen ses gücü seviyesi (L_{WA})	95 dB(A)
Ses gücü seviyesi için emniyetsizlik (K_{WA})	3 dB(A)
Emisyon ses basıncı seviyesi (L_{pA})	87 dB(A)
Ses basıncı seviyesi için emniyetsizlik (K_{pA})	3 dB(A)

Devam eden titreşimlerde titreşim toplam değeri

		TE 2000-22
Eşdeğer keski değeri ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2,7 m/sn²
	B 22-290	2,5 m/sn²
Eşdeğer keski değeri için emniyetsizlik ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1,5 m/sn²
	B 22-290	1,5 m/sn²

Tekrarlanan darbe titreşimi
EU-2023-1230 yönetmeliğine göre, makineler için “el-kol sisteminin maruz kaldığı tekrarlanan darbe titreşimlerinden kaynaklanan ivmenin ortalama tepe değeri” belirtilmelidir. Bu değerler, sürekli titreşimlerle aynı standart ölçüm yöntemiyle belirlenen “Tekrarlanan darbe titreşimleri” olarak aşağıda belirtilmiştir. **Dikkat:** Bu değerler, titreşim maruziyetinin değerlendirilmesi için **uygun değildir**. Titreşim maruziyetinin belirlenmesi için yalnızca “Sürekli titreşimler ah” değerleri kullanılmalıdır.

		TE 2000-22
Eşdeğer keski değeri ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/sn²
	B 22-290	40 m/sn²
Eşdeğer keski değeri için emniyetsizlik ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/sn²
	B 22-290	14 m/sn²

5 Çalışma hazırlığı

⚠ İKAZ

Yaralanma tehlikesi kazara çalışmaya başlama nedeniyle!

- Aküleri takmadan önce ilgili ürünün kapalı konumda olduğundan emin olunuz.
- Cihazın ayarlarını yapmadan veya aksesuarları değiştirmeden önce aküleri çıkartınız.

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.

5.1 Akülerin yerleştirilmesi

⚠ İKAZ

Yaralanma tehlikesi kısa devre veya akünün düşmesi nedeniyle!

- Aküleri yerleştirmeden önce, akü kontaklarında ve ürün içindeki kontaklarda yabancı cisim bulunmadığından emin olunuz.
- Akülerin her zaman doğru şekilde yerine oturduğundan emin olunuz.

1. İlk kullanım öncesinde aküler tamamen şarj edilmelidir.
2. Aküleri ürünün içine doğru, yerlerine oturduğu işitsel olarak algılanana kadar itiniz.
3. Akülerin ürünün içine emniyetli bir şekilde yerleşip yerleşmediğini kontrol ediniz.

5.2 Akünün çıkartılması

1. Akünün serbest bırakma düğmelerine basınız.
2. Aküyü üründen çıkartınız.

6 Kullanım

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.

6.1 Ek aletin yerleştirilmesi 3

1. Ek aletin giriş ucunu gresle hafifçe yağlayınız.
   Uygun olmayan bir gres kullanılması, üründe hasarlara neden olabilir. **Sadece Hilti marka orijinal gres kullanınız.**
2. Ek aleti alet bağlantı yerine takınız ve hafifçe bastırarak duyulur şekilde yerine oturana kadar döndürünüz.
3. Aleti çekerek güvenli kilitlenme durumunu kontrol ediniz.

6.2 Ek aletin çıkarılması 4

⚠ DİKKAT

Yaralanma tehlikesi! Ek alet sıcak ve/veya keskin kenarlı olabilir.

- Ek aleti değiştirirken koruyucu eldiven takınız.
- Sıcak ek aleti asla yanıcı zeminlere bırakmayınız.

1. Alet kilidini dayanak noktasına kadar geri çekiniz.
2. Ek aleti çıkarınız.

6.3 Kullanım

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.
İşleri tam kapsamlı olarak inşaat bölümüne onaylatınız!

6.3.1 Keskileme

1. Keskiyi istediğiniz pozisyona ayarlayınız.
2. Açma/kapatma şalterine basınız.
   Düşük sıcaklıklarda çalışma:
   Darbe mekanizması çalışana kadar ürünün minimum bir çalışma sıcaklığına ihtiyacı vardır. Buna erişmek için ürünü kısa bir süre yere koyunuz ve boşta çalıştırınız. Gerekirse darbe mekanizması çalışana kadar bu işlemi tekrarlayınız.

6.3.2 Kapatılması

- Açma/ kapatma şalterine basınız.

6.3.3 Çalışma uyarıları 5

Keski, 6 farklı konumda (60°'lik kademelerle) ayarlanabilir. Böylece yassı ve kalıp keskiler ile her zaman en uygun çalışma konumunda çalışılabilir.

- Keskiyi kenara yakl. 80-100 mm (3⅛" - 4") mesafede konumlandırınız.
- Donatı demiri mevcutsa keskiyi her zaman malzeme kenarına karşı konumlandırınız, donatı demirine karşı konumlandırmayınız.
- Keskileme işlemine, beton üst yüzey ile 90°'lik bir açıyla başlayınız ve ucu kenara doğru yönlendiriniz. Ardından açıyı 70° ile 80°'arasına getiriniz ve malzemeyi kırınız.
- Keskiyi düzenli şekilde döndürünüz, bu sayede eşit dağılımlı aşınma etkisinin kendi kendini bileme prosesini desteklemesini sağlarsınız.
- Çok düşük baskı basıncı keskinin sıçramasına neden olur. Çok yüksek baskı basıncı keskileme gücünde azalmaya neden olur.

7 Taşıma aracı ve takım çantası B22/C (XL)

7.1 Taşıma

Taşıma aracı, keski tabancasının tehlikesiz biçimde taşınmasını sağlar.
Takım çantası B22/C (XL) şarj cihazının ve akünün tehlikesiz şekilde taşınmasını sağlar.

- Nakliye aracının sabit bir konumda kalmasını sağlayınız.
- Ürünü öngörülen makine bağlantı mandreline yerleştiriniz ve taşıma sırasında daima kavrama kelepçesini emniyete alınız.
- Takım çantası B22/C (XL)'yi taşıma aracına yerleştiriniz ve kilitle emniyete alınız.
- Güvenli taşıma yolları kullanmaya dikkat ediniz.
- Nakliye aracını eğimli yüzeyler üzerinde bırakmayınız.
- Taşıma aracını ve takım çantası B22/C (XL)'yi vinç ile taşımayınız.
- Keskileri, yerine oturana kadar öngörülen tutucuya yerleştiriniz.
- Güvenli taşıma yolları kullanmaya dikkat ediniz.
- Nakliye aracını eğimli yüzeyler üzerinde bırakmayınız.
- Taşıma aracını ve takım çantası B22/C (XL)'yi vinç ile taşımayınız.

8 Bakım ve onarım

⚠ İKAZ

Takılı aküden dolayı yaralanma tehlikesi !

- Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce her zaman aküyü çıkarınız!

Ürün bakımı

- Yapışmış olan kiri dikkatlice çıkarınız.
- Eğer varsa, havalandırma deliklerini kuru, yumuşak bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz.
- Gövdeyi sadece hafif nemli bir temizlik bezi ile temizleyiniz.
- Ürünün kontaklarını temizlemek için temiz, kuru bir bez kullanınız.

Lityum İyon akülerin bakımı

- Bir aküyü asla havalandırma delikleri tıkalıyken kullanmayınız. Havalandırma deliklerini kuru, yumuşak bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz.
- Akünün gereksiz yere toza veya kire maruz kalmamasını sağlayınız. Aküyü asla yüksek nem ayarlamasına maruz bırakmayınız (örn. suya daldırmayınız veya yağmurda bırakmayınız).
  Bir akünün ıslanması halinde, ona hasarlı bir akü gibi davranınız. Yanıcı olmayan bir kabın içinde izole ediniz ve **Hilti** servisine başvurunuz.
- Aküyü yabancı yağ ve gresten uzak tutunuz. Akünün üzerinde gereksiz yere toz veya kir birikmesine izin vermeyiniz. Aküyü kuru, yumuşak bir fırça veya temiz, kuru bir bezle temizleyiniz.
  Akünün kontak noktalarına dokunmayınız ve kontak noktalarına fabrikada uygulanmış olan gresi kesinlikle çıkartmayınız.
- Gövdeyi sadece hafif nemli bir temizlik bezi ile temizleyiniz.

Onarım

⚠ İKAZ

Elektrik çarpması tehlikesi! Elektrikli parçalarda usulüne uygun olmayan onarımlar ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- ▸ Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.

- Görünür tüm parçalarda hasar olup olmadığını ve kumanda elemanlarının fonksiyonunlarının sorunsuz şekilde çalışıp çalışmadığını düzenli olarak kontrol ediniz.
- Hasar ve/veya fonksiyon arızaları durumunda ürünü çalıştırmayınız. Ürünün derhal **Hilti** servisi tarafından onarılmasını sağlayınız.
- Bakım ve onarım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatlarını yerleştiriniz ve bunları sorunsuz fonksiyon bakımından kontrol ediniz.

Güvenli çalışma için sadece orijinal yedek parçaları, sarf malzemeleri ve aksesuar kullanınız. **Hilti** tarafından onaylanmış, yedek parçaları, aksesuarları ve sarf malzemelerini **Hilti Store** veya şu adreste bulabilirsiniz: **www.hilti.group**

9 Taşınması ve depolanması

Taşıma

Hilti ürünlerinin taşınması için genel bilgiler

- Taşıma esnasında güvenli bir şekilde durmasına dikkat ediniz.
- Taşıma işleminden önce monte edilen ek aletleri üründen çıkartınız.

⚠ DİKKAT

Taşıma sırasında aletin istem dışı çalışması !

- ▸ Ürünlerinizi her zaman aküler takılı olmadan taşıyınız!

- Aküleri çıkartınız.
- Aküleri kesinlikle sıkıca bağlanmamış koruma ile nakletmeyiniz. Nakliye sırasında, aküler aşırı şok ve titreşimlerden korunmalı ve başka akü kutupları ile temas ederek kısa devreye neden olmamaları için, her türlü iletken malzeme veya diğer akülerden izole edilmiş olmalıdır. **Aküler için yerel taşıma talimatlarını dikkate alınız.**
- Aküler posta ile gönderilmemelidir. Hasarsız aküleri sevk etmek istemeniz halinde, bir nakliye şirketine başvurunuz.
- Ürünün ve akülerin hasar görmüş olup olmadığını her kullanımdan önce olduğu gibi uzun taşımalardan önce ve sonra kontrol ediniz.

Depolama

Hilti ürünlerinin depolanması için genel bilgiler

⚠ İKAZ

Arızalı veya akan aküler nedeniyle beklenmeyen hasar oluşumu !

- ▸ Ürünlerinizi her zaman aküleri yerleştirmeden depolayınız!

- Ürünü ve aküleri serin ve kuru bir yerde depolayınız. Teknik verilerde 📖 435 belirtilen sıcaklık sınırlarını dikkate alınız.
- Aküleri uzun süre şarj cihazına bağlı bırakmayınız. En iyi uygulama olarak; özellikle depolama ve taşıma sırasında, şarj cihazının fişini şarjdan sonra prizden çekmeli ve aküleri şarj cihazından çıkarmalısınız.
- Şarj cihazınızı depolarken mutlaka şebeke kablosunu prizden çekiniz.
- Aküleri kesinlikle güneşte, ısı kaynakların üzerinde veya cam arkasında muhafaza etmeyiniz.
- Ürünü ve aküleri çocukların ve yetkisiz kişilerin ulaşamayacağı yerlerde muhafaza ediniz.
- Ürünün ve akülerin hasar görmüş olup olmadığını her kullanımdan önce olduğu gibi uzun süreli depolamalardan önce ve sonra kontrol ediniz.

10 Arıza durumunda yardım

Herhangi bir arıza durumunda akülerin durum göstergesine dikkat ediniz. Durum göstergesinin açıklaması ve aküden kaynaklanabilecek tüm arızalar, ilgili Hilti lityum iyon akülerin kullanım kılavuzunda 📖 435 bulunabilir. Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Akü duyulabilir bir "klik“ sesi ile yerine oturmuyor.	Akü veya cihaz ara birimindeki kilit tırnakları kirlenmiş.	▸ Kilit tırnaklarını temizleyiniz ve aküleri yeniden yerlerine oturtunuz.
Akü normalden daha hızlı boşalıyor.	Akünün durumu uygun değil.	▸ Akünün durumunu kontrol ediniz. 435
Ürün çalıştırılamıyor.	Sadece bir şarjlı akü takılmış.	▸ İkinci şarjlı aküyü de takınız.
Darbe yok.	Ürün çok soğuk.	▸ Ürünü zemine yerleştiriniz ve rölantide çalıştırınız. Darbe mekanizması çalışıncaya kadar gerektiği kadar tekrarlayınız.
Üründe veya aküde yüksek ısı oluşumu.	Elektrik arızası.	▸ Ürünü derhal kapatınız. Aküler çıkarınız ve kontrol ediniz. Akülerin soğumasını bekleyiniz. **Hilti** servisi ile iletişim kurunuz.
Ürün işletim sırasında kapanıyor veya çalışmıyor	Ürün / aküler çok sıcak veya aküler çok soğuk.	▸ Kapatınız, aletin / akülerin soğumasını bekleyiniz. ▸ Aküler çok soğuk. Aküleri tavsiye edilen çalışma sıcaklığına getiriniz.

11 İmha

⚠ İKAZ

Usulüne uygun olmayan imha nedeniyle yaralanma tehlikesi! Dışarı çıkan gaz ve sıvılar nedeniyle sağlık sorunları.

- ▸ Hasar görmüş aküleri hiç bir şekilde göndermeyiniz!
- ▸ Kısa devreleri önlemek için, akünün bağlantılarını iletken olmayan bir malzeme ile kapatınız.
- ▸ Aküleri, çocukların ellerine geçmeyecek şekilde imha ediniz.
- ▸ Aküyü size en yakın **Hilti Store**'da imha ediniz veya imha etmek için yetkili şirketinize başvurunuz.

Hilti ürünleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayrımıdır. Çoğu ülkede **Hilti** eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.

- ▸ Elektrikli el aletlerini, elektronik cihazları ve aküleri evdeki çöplere atmayınız!

12 Üretici garantisi

- ▸ Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.

13 Diğer bilgiler

Aksesuarlar, sistem ürünleri ve ürününüzle ilgili daha fazla bilgiyi → **burada bulabilirsiniz.**

RoHS (Tehlikeli madde kullanımını kısıtlama direktifi)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated diphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Bu tablo Çin pazarı için geçerlidir.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Bu tablo Tayvan pazarı için geçerlidir.

オリジナル取扱説明書

目次

1 取扱説明書について 443
1.1 本取扱説明書について 443
1.2 記号の説明 444
1.3 製品により異なる記号 445
2 安全 445
2.1 電動工具の一般安全注意事項 445
2.2 ハンマーに関する安全上の注意 447
2.3 電動ハツリ機のその他の安全上の注意 447
2.4 粉じん対策 448
2.5 サイバーセキュリティ 448
2.6 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用 448
3 製品の説明 449
3.1 製品概要 1 449
3.2 搬送ワゴンおよび本体ケース B22/C (XL)（オプション）の概要 2 449
3.3 用途 449
3.4 誤った使用 450
3.5 Active Vibration Reduction 450
3.6 本体標準セット構成品 450
3.7 **Hilti** リチウムイオンバッテリーに関する注意事項 450
4 製品仕様 450
4.1 製品情報 450
4.2 騒音および振動値について 451
5 作業準備 451
5.1 バッテリーを装着する 452
5.2 バッテリーを取り外す 452
6 ご使用方法 452
6.1 先端工具を装着する 3 452
6.2 先端工具を取り外す 4 452
6.3 ご使用方法 452
7 搬送ワゴンおよび本体ケース B22/C (XL) 453
7.1 搬送 453
8 お手入れと保守 453
9 搬送および保管 454
10 故障時のヒント 454
11 廃棄 455
12 メーカー保証 455
13 その他の情報 455

1 取扱説明書について

1.1 本取扱説明書について

- **警告事項！** 本製品をご使用になる前に、製品に同梱されている取扱説明書およびその中で参照されているすべての取扱説明書(指示事項、安全上の注意、警告表示、図および仕様を含む）を必ずお読みいただき、内容を理解してください。特に、すべての指示事項、安全上の注意、警告表示、図、製品仕様、構成部品と機能に精通しているようにしてください。これを怠ると、感電、火災、重傷事故や死亡事故の危険があります。後日確認できるように、取扱説明書とすべての指示事項、安全上の注意、警告表示を保管しておいてください。

- HILTI 製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。
- 製品に同梱されている取扱説明書は、印刷の時点で最新の技術状況を反映しています。オンラインの Hilti 製品ページで常に最新バージョンをご確認ください。これについては、本取扱説明書のリンク、または QR コード(の記号)に従ってください。
- 取扱説明書は常に製品のそばに置き、すぐに手に取れる状態にしておいてください。他の人が使用する場合には、本製品とともにこの取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：

⚠ 危険

危険 ！

▸ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

⚠ 警告

警告 ！

▸ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

⚠ 注意

注意 ！

▸ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 取扱説明書の記号

この取扱説明書では、以下の記号が使用されています：

	取扱説明書に注意してください
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報
	記号の後にページ番号が示される相互参照
	この記号は、想定されるまたは正常な反応、もしくは許可された後続操作を示します。
	この記号は、想定外または誤った反応、もしくは禁止されている後続操作を示します。
	リサイクル可能な部品の取扱い
	電動工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません
	**Hilti** 製リチウムイオンバッテリー
	**Hilti** 製充電器

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

2	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています。
3	図中の付番は、重要な作業手順あるいは作業手順にとって重要なパーツであることを示しています。本文中ではこれらの作業手順またはパーツは、**(3)** のように当該の番号でハイライト表示されています。

(11)	**概要図**には項目番号が付されていて、**製品概要**セクションの凡例の番号に対応しています。
	この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

1.3 製品により異なる記号

1.3.1 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されている場合があります：

	クレーンによる搬送禁止
	本製品は、iOS および Android プラットフォームに対応した NFC テクノロジーをサポートしています。
Li-Ion	リチウムイオンバッテリー
	バッテリーは決して打撃工具として使用しないでください。
	バッテリーを落とさないでください。ぶつけたり、その他の理由で損傷しているバッテリーは使用しないでください。
QR	製品に表示されている QR コードおよび対応するリンク("qr.hilti.com/...") はデジタルアドレスです。このデジタルアドレスを通じて製品に関する情報を取得できます。

2 安全

2.1 電動工具の一般安全注意事項

⚠ **警告事項 本電動工具に付属のすべての安全上の注意、指示事項、図、および製品仕様をお読みください。**以下の指示を守らないと、感電、火災および / または重傷事故の危険があります。

安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。

安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール(電源コード使用) またはバッテリーツール(コードレス) を指します。

作業環境に関する安全

- **作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。**ちらかった暗い場所での作業は事故の原因となります。
- **爆発の危険性のある環境(可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所) では電動工具を使用しないでください。**電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- **電動工具の使用中、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。**作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

電気に関する安全注意事項

- **電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。保護接地した電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。**オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- **パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。**体が触れると感電の危険が大きくなります。
- **電動工具を雨や湿気から保護してください。**電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- **電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、電源コードを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、可動部等に触れる場所に置かないでください。**電源コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- **屋外工事の場合には、必ず屋外専用の延長コードを使用してください。**屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- **湿った場所で電動工具を作動させる必要がある場合は、漏電遮断器を使用してください。**漏電遮断器を使用すると、感電の危険が小さくなります。

作業者に関する安全

- **電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。**電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。

- **個人用保護具および保護メガネを常に着用してください。**負傷の危険を低減するために、電動工具の使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの個人用保護具を着用してください。
- **電動工具の意図しない始動を防止して下さい。電動工具を電源および / またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを必ず確認してください。**電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、スイッチオンになっている本体を電源に接続すると、事故の原因となる恐れがあります。
- **電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。**調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- **作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。**これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- **作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。**だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- **吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。**吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。
- **電動工具の取扱いに熟練している場合にも、正しい安全対策を遵守し、電動工具に関する安全規則を無視しないでください。**不注意な取扱いは、ほんの一瞬で重傷事故を招くことがあります。

電動工具の使用および取扱い

- **無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。**適切な電動工具の使用により、能率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- **スイッチが故障している場合には、電動工具を使用しないでください。**スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- **本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜き、および / または脱着式のバッテリーを取り外してください。**この安全処置により、電動工具の意図しない始動を防止することができます。
- **電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用は避けてください。**未経験者による電動工具の使用は危険です。
- **電動工具とアクセサリーは慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具をご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。**事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- **先端工具は鋭利で汚れのない状態を保ってください。**お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- **電動工具、アクセサリー、先端工具などは、それらの説明書に記載されている指示に従って使用してください。その際は、作業環境および用途についてもご注意ください。**指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- **グリップとグリップ面は乾燥した清潔な状態に保ち、オイルやグリスの付着がないようにしてください。**グリップやグリップ面が滑りやすい状態になっていると、予期していない状況が発生した際に電動工具を安全に使用 / 制御できません。

バッテリー工具の使用および取扱い

- **バッテリーを充電する場合は、必ずメーカー推奨の充電器を使用してください。**特定タイプのバッテリー専用の充電器を他のバッテリーに使用すると、火災の恐れがあります。
- **電動工具には、必ず指定されたバッテリーを使用してください。**指定以外のバッテリーを使用すると、負傷や火災の恐れがあります。
- **使用されていないバッテリーの近くに、事務用クリップ、硬貨、キー、釘、ネジ、その他の小さな金属物を置かないでください。電気接点の短絡が起こることがあります。**バッテリーの電気接点間が短絡すると、火傷や火災が発生する危険があります。
- **正しく使用しないと、液漏れが発生することがあります。その場合、漏れた液には触れないでください。もしも触れてしまった場合は、水で洗い流してください。バッテリー液が眼に入った場合は、水で洗い流してから医師の診察を受けてください。**流出したバッテリー液により、皮膚が刺激を受けたり火傷を負う恐れがあります。
- **損傷したあるいは変更が加えられたバッテリーは使用しないでください。**損傷したあるいは変更が加えられたバッテリーは、予測不可能な挙動により爆発あるいは負傷事故を発生させる危険があります。
- **バッテリーは火気あるいは高温に曝さないでください。**火気あるいは 130 °C (265 °F) を超える高温は、爆発の原因となることがあります。
- **充電に関するすべての指示事項に従い、バッテリーあるいはバッテリー工具は、決して取扱説明書に記載された温度範囲外で充電しないでください。**正しくない充電あるいは許容温度範囲外での充電により、バッテリーが破壊され火災が発生する危険があります。

サービス

- **電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。**これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。
- **損傷したバッテリーは決して手入れや保守を行わないでください。**バッテリーの保守作業はすべて、メーカーあるいは権限のあるお客様サービスセンターが行うものとします。

2.2 ハンマーに関する安全上の注意

すべての作業に関する安全上の注意

- **耳栓を着用してください。**騒音により、聴覚に悪影響が出る恐れがあります。
- **本体と一緒に納品された補助ハンドルを使用してください。**これ以外のハンドルを使用すると、コントロールを失ってけがをする恐れがあります。
- **先端工具が隠れた電線に接触する可能性のある作業を行う場合は、必ず本体の絶縁されたグリップを持ってください。**通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。

2.3 電動ハツリ機のその他の安全上の注意

作業者に関する安全

- 本製品とアクセサリーは、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- 本製品あるいはアクセサリーには、決して加工や改造を加えないでください。
- 可能であれば、搬送ワゴンあるいはその他の搬送具を使用してください。本製品は、搬送ワゴンあるいは搬送具を使用できない場合は常に 2 人の人員により搬送するようにしてください。本製品と搬送ワゴンの合計重量はかなり重くなることに注意してください。
- 天井、壁および床のハツリ作業の際には、足元がしっかりと安定していることを確認してください。足場が突然に壊れると、バランスを失う危険があります！
- 剥がし作業の場合には、作業側と反対の領域を保護してください。剥がれた部分が脱落、落下して他の人を負傷させる危険があります。
- 本体使用中、作業者および現場で直近に居合わせる人は、適切な保護メガネ、保護ヘルメット、耳栓、保護手袋、安全靴、防じんマスクを着用しなければなりません。
- 研磨、紙やすり研磨、切断および穿孔の際に発生する粉じんは、化学物質を含んでいる場合があります。これには、鉛、あるいは鉛ベースの塗料、レンガ、コンクリートおよびその他の壁用資材、自然石およびその他の珪酸塩含有製品、樫、楢などの特定の木材、および化学処理の施された木材、アスベストあるいはアスベストが含まれる母材、などが考えられます。作業対象の資材の危険等級により、作業者および周囲の人員の曝露を確認してください。曝露を安全なレベルに維持するために、粉じん吸引システムの使用、あるいは適切な防じんマスクの着用などの必要な処置を取ってください。曝露の低減のための一般的な処置としては、以下のようなものがあります：
  - 十分に換気された領域での作業
  - 粉じんとの長時間の接触の回避
  - 粉じんを顔や体から遠ざける
  - 保護服を着用し、水と石鹸で曝露領域を洗浄する
- 先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。先端工具に触れると、切創事故や火傷の原因となることがあります。
- 落下する先端工具および / またはアクセサリーによる負傷の危険。作業を開始する前に、バッテリーおよび取り付けたアクセサリーが確実に固定されていることを確認してください。
- 通気溝は常にふさがないようにしてください。通気溝が覆われることによる火傷の危険！
- アイシールドを着用してください。破片が身体の一部、眼などを傷つけることもあります。
- 頻繁に休憩を取って、指を動かして血行を良くするように心がけてください。長時間作業の際には、強い振動により指、手あるいは手首の関節の血管あるいは神経系に障害が発生する可能性があります。
- 本製品は常に安定した場所に置くよう、十分注意してください。本製品は常に、水平で安定した、振動のない場所に置くようにしてください。

電気に関する安全注意事項

- 作業を開始する前に、作業領域に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを調査してください。電線、ガス管あるいは水道管を損傷すると、本製品外側の金属部分での感電事故、あるいは爆発が発生する可能性があります。

電動工具の慎重な取扱いおよび使用

- 電動工具は停止するまで置かないでください。
- 本製品の電源は必ず作業場で入れてください。

2.4 粉じん対策

Hilti 製品を使用したさまざまな用途(例 : 穿孔、ハツリ、切断、切削）では、一定量の粉じんが発生します。粉じんが発生する作業を行う際は、製品および用途に適した粉じん低減方法を、作業環境に応じて使用してください。
本章では、本製品に対して**Hilti** が推奨する方法を紹介します。

適合するシステム製品の詳細については、オンラインの製品ページ(**www.hilti.group**）またはお近くの**Hilti Store** でご確認ください。

実際の作業においては、集じん機や乾湿両用集じん機を接続していても、粉じんを完全に吸引または捕集することはできません。そのため、場合によっては各国の粉じん排出限界値を遵守できないことがあります。作業者の健康を可能な限り保護するため、**Hilti** は作業場所に応じた追加の粉じん低減対策を講じることを推奨します。

推奨粉じん低減方法
→集じん機または乾湿両用集じん機の使用
この方法では、発生した粉じんを電動工具の発生箇所で直接吸引し、容器またはダストバッグに回収します。

吸引ポートへの取付けには、アダプターが必要となる場合があります。取付け、操作および安全に関する注意事項については、ご使用のシステム製品の取扱説明書を確認してください。

システム製品に対する最低要件 :

集じん機 **乾湿両用集じん機**	
粉じんクラス: M クラス(またはそれ以上) ホース径(集じん機側）: ≥ 36 mm 体積流量(ホース先端）: 39 ℓ/min 負圧: 24.5 kPa	**Hilti** の粉じん低減用製品ラインナップおよび互換性のあるシステム製品の詳細は、以下の QR コードから確認できます :

2.5 サイバーセキュリティ

サイバーセキュリティに関する情報および指示は、以下をご覧ください:
https://www.hilti.to/product-security

2.6 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用

- **リチウムイオンバッテリーの安全な取扱いと使用のために、以下の安全上の注意を遵守してください。**これを守らないと、皮膚の炎症、重篤な腐食負傷、化学火傷、火災および / あるいは爆発の原因となることがあります。
- バッテリーは、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- 損傷を防止して健康にとってきわめて危険なバッテリー液の漏出を防ぐため、バッテリーは慎重に取り扱ってください！
- バッテリーは決して改造したり手を加えたりしないでください！
- バッテリーを分解したり、挟んだり、80°C (176°F) 以上に加熱したり、燃やしたりしないでください。
- ぶつけたり、あるいはその他の損傷を受けたバッテリーは、使用したり充電したりしないでください。バッテリーは、損傷の痕跡がないか定期的に点検してください。
- リサイクルあるいは修理されたバッテリーは、決して使用しないでください。
- バッテリーや充電式電動工具は、決して打撃工具として使用しないでください。
- バッテリーは、決して直射日光、高温、火花の発生、裸火に曝さないでください。これを守らないと、爆発の原因となることがあります。
- バッテリーの電極に、指、工具、装身具あるいはその他の導電性のある物体で触れないようにしてください。これを守らないと、バッテリーの損傷、物財の損傷および負傷の原因となることがあります。
- IPX4 に分類されていないバッテリーは、雨、水分、液体にさらさないでください。バッテリー内に水分が侵入すると、短絡、感電、火傷、火災あるいは爆発の原因となることがあります。IPX4 に分類されたバッテリーについては、**Hilti** 製リチウムイオンバッテリーの取扱説明書に記載されている特別

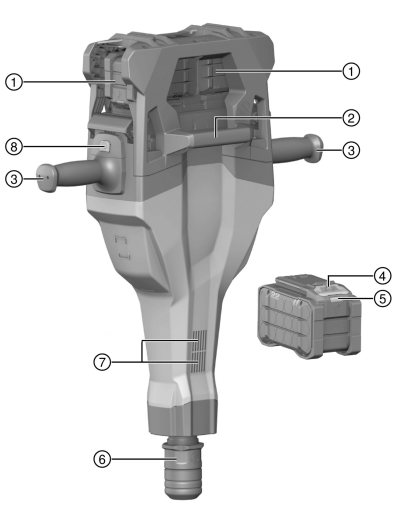
な注意事項に従ってください。該当するリンクは、「Hilti 製リチウムイオンバッテリーに関する注意事項」 ➔ 450の章をご覧ください。

- 必ずご使用のバッテリータイプ用に指定された充電器と電動工具を使用してください。これについては、充電器や電動工具の取扱説明書の記述を確認してください。
- バッテリーは、爆発の可能性がある場所で使用あるいは保管しないでください。
- バッテリーが掴むことのできないほどに熱くなっている場合は、故障している可能性があります。バッテリーを、目視確認が可能で可燃物のない場所に、可燃性の資材から十分な距離を設けて置いてください。バッテリーを冷ましてください。1 時間の経過後にも掴むことのできないほどに熱い場合は、そのバッテリーは故障している可能性があります。**Hilti** 製リチウムイオンバッテリーの取扱説明書に記載されている指示に従ってください。該当するリンクは、「Hilti 製リチウムイオンバッテリーに関する注意事項」 ➔ 450の章をご覧ください。

リチウムイオンバッテリーの搬送、保管および使用に適用される特別の規則を遵守してください。 ➔ 454

3 製品の説明

3.1 製品概要 1



① バッテリー
② キャリンググリップ
③ グリップ
④ バッテリーリリースボタン
⑤ バッテリーステータス表示
⑥ チャック
⑦ 通気溝
⑧ ON/OFF スイッチ

3.2 搬送ワゴンおよび本体ケース B22/C (XL) (オプション) の概要 2

① グリップ
② 積載固定具
③ 固定フレーム
④ バッテリーケース B22/C (XL) のロック
⑤ 消耗品(チゼル) 用ホルダー
⑥ 車輪
⑦ 車輪ロック機構(ディスク、割ピン)
⑧ 工具位置決めピン
⑨ キャリンググリップ
⑩ バッテリー
⑪ 充電器
⑫ 本体ケース B22/C (XL)

3.3 用途

本書で説明している製品は、手持ち式の充電式ハツリ機です。コンクリート、組積造およびアスファルトのハツリ作業用に設計されています。また、締固め作業や掘削作業にも使用できます。
本製品は床面に向けてのみ使用してください。

Hilti 製バッテリーおよび充電器に関する情報
本製品に対応するバッテリーおよび充電器 :
本製品には、必ず**Hilti** のNuron **B 22** モデルシリーズのリチウムイオンバッテリーを使用してください。
最適な出力を得るため、**Hilti** は本製品に対してこの表に記載されているバッテリーをお勧めします。

これらのバッテリーには、必ずこの表に記載されているシリーズの**Hilti** の充電器を使用してください。

推奨バッテリー

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

本製品では、技術の進歩により、より高性能な新しいバッテリーが使用可能になる場合があります。製品によっては、最も高性能な**Hilti** 製バッテリーを使用することで、本製品の性能を最大限に引き出し、バッテリーの作動時間を延ばすことができます。

現在の製品ラインアップに対応するバッテリーについては、こちらをご覧ください：**http://www.hilti.group**

3.4 誤った使用

- 本製品は、湿気の多い環境での作業には使用できません。
- 火災や爆発の恐れがあるような状況では、本製品を使用しないでください。
- 健康を損なう危険のある物質(アスベストなど）に使用してはなりません。
- 本製品をクレーンで搬送しないでください。
- 本製品は、壁面に対して水平な作業方向で使用してはなりません。
- 工具保持ロープを使用しないでください。

3.5 Active Vibration Reduction

本製品は、振動を大幅に低減させるActive Vibration Reduction (AVR) システムを装備しています。

3.6 本体標準セット構成品

バッテリーハツリ機、取扱説明書、グリス
搬送ワゴンとバッテリー用ケース、および充電器はアクセサリーとして提供されています。
その他のご使用の製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当または**Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいは**www.hilti.group** でご確認ください：

3.7 Hilti リチウムイオンバッテリーに関する注意事項

本製品を使用する前に、Hilti 製リチウムイオンバッテリーに関する詳細情報をお読みください。

Hilti 製リチウムイオンバッテリーの**取扱説明書へのリンク**にアクセスするか、QR コードをスキャンしてください。



次の項目に関する情報をご確認いただけます：

- 安全上の注意
- 製品仕様
- LED 表示に関する事項
- **Hilti** リチウムイオンバッテリーの取り扱い

4 製品仕様

4.1 製品情報

	TE 2000-22
製品世代	01
重量(バッテリーを含まない)	17.4 kg
1 回当たりの打撃力	38.2 J

	TE 2000-22
作動時の周囲温度	−17 °C ... 60 °C
保管温度	−20 °C ... 70 °C

4.2 騒音および振動値について

本取扱説明書に記載されているサウンドプレッシャー値および振動値は、規格に準拠した測定方法により測定したものです。これらの値は、電動工具同士を比較する際の目安として使用できるほか、曝露値を概算する際にも役立ちます。記載されている値は、電動工具を主な用途で使用した場合のものです。ただし、電動工具を他の用途に使用した場合、異なる先端工具を使用した場合、または保守が十分に行われていない場合には、実際の値が異なることがあります。その結果、作業時間全体における曝露値が大幅に増加する可能性があります。曝露値をより正確に見積もるには、電動工具のスイッチをオフにしている時間や、作動していても実際には使用していない時間も考慮する必要があります。これにより、作業時間全体における曝露値を大幅に低く見積もることができます。作業者を騒音や振動の影響から保護するため、例えば、電動工具および先端工具を適切に保守すること、手を冷やさないようにすること、作業手順を工夫することなど、必要に応じて追加の安全対策を講じてください。

本書で適用されている**EN 62841** 規格の各バージョンに関する詳細情報は、適合宣言をご覧ください。 📖 541

騒音について

	TE 2000-22
測定サウンドパワーレベル(L_{WA})	95 dB(A)
サウンドパワーレベルの不確実性(K_{WA})	3 dB(A)
排出サウンドプレッシャーレベル(L_{pA})	87 dB(A)
サウンドプレッシャーレベルの不確実性(K_{pA})	3 dB(A)

連続振動の総合振動値

		TE 2000-22
ハツリ作業時の等価値($a_{h,\ Cheq}$)	**B 22-195**	2.7 m/s²
	B 22-290	2.5 m/s²
ハツリ作業時の等価値の不確かさ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1.5 m/s²
	B 22-290	1.5 m/s²

反復衝撃振動

EU 規則(EU) 2023/1230 に基づき、機械については「手腕系がさらされる反復衝撃振動による加速度のピーク振幅の平均値」を表示することが義務付けられています。本書では、これらの値を「反復衝撃振動」として以下に示しています。これらの値は、連続振動と同じ規格に準拠した測定方法により測定されています。**注意：**これらの値は、振動ばく露の評価には**適していません。**振動ばく露の評価には、「連続振動 ah」の値のみを使用してください。

		TE 2000-22
ハツリ作業時の等価値($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
ハツリ作業時の等価値の不確かさ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 作業準備

⚠ 警告

負傷の危険 意図しない始動！

- バッテリーを装着する前に、バッテリーを装着する製品のスイッチがオフになっていることを確認してください。
- 本体の設定、またはアクセサリーの交換の前にバッテリーを取り外してください。

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

5.1 バッテリーを装着する

⚠ 警告

負傷の危険 短絡あるいはバッテリーの落下！

- ▸ バッテリーを装着する前に、バッテリーの電気接点と製品の電気接点に異物がないことを確認してください。
- ▸ バッテリーが正しくロックされていることを常に確認してください。

1. はじめてお使いになる前にはバッテリーをフル充電してください。
2. バッテリーをロックする音が聞こえるまで本製品へと装着します。
3. バッテリーが確実に固定されていることを確認してください。

5.2 バッテリーを取り外す

1. バッテリーのリリースボタンを押します。
2. 製品からバッテリーを抜き取ります。

6 ご使用方法

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

6.1 先端工具を装着する 3

1. 先端工具のコネクションエンドにグリスを軽く塗布します。
   適切でないグリスを使用すると、製品の損傷の原因となることがあります。**必ずHilti の純正グリスを使用してください。**
2. 先端工具をチャックに挿入し、軽く押し付けながらカチッとかみ合う音がするまで回します。
3. 先端工具を引っ張り、しっかりと固定されているか確認します。

6.2 先端工具を取り外す 4

⚠ 注意

負傷の危険！ 先端工具は熱くなっていること、および / またはエッジが鋭くなっていることがあります。

- ▸ 先端工具を交換する際には保護手袋を着用してください。
- ▸ 熱くなっている先端工具は可燃物の上に置かないでください。

1. チャックロックスリーブをストップ位置まで戻します。
2. 先端工具を取り外します。

6.3 ご使用方法

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
作業の全般について現場監督者の許可を得てください！

6.3.1 ハツリ作業

1. チゼルを希望の位置にします。
2. ON/OFF スイッチを押します。
   低温での作業：
   打撃機構を作動させるためには、本製品が最低運転温度に達している必要があります。この温度まで上げるには、本製品を短時間母材に当てて本体をアイドル回転させます。必要であれば、打撃機構が始動するまでこの動作を繰り返します。

6.3.2 スイッチオフ

- ▸ ON/OFF スイッチを押します。

6.3.3 作業に関する注意事項 5

チゼルは 6 つの異なる位置に(60° ステップで) 調整することができます。これによってコールドチゼルでもスケーリングチゼルでも、最適の角度で作業できます。

- チゼルを端部から約 80...100 mm (3⅛"...4") の位置に当てます。
- 鉄筋での作業の際は常にチゼルを母材の端に向かって移動させ、鉄筋の方向へは向けないでください。
- ハツリ作業を開始する場合は、コンクリート表面から 90° の角度に傾け、チゼル先端を母材の端に向けます。続いて角度を 70°...80° にして、母材を除去します。
- 摩耗部分を均一にして自己研磨を促すため、チゼルを定期的に回します。
- 押し付けが小さすぎると、チゼルが跳ね返ります。押し付けが大きすぎると、ハツリ能力が低下します。

7 搬送ワゴンおよび本体ケース B22/C (XL)

7.1 搬送

搬送ワゴンにより、電動ハツリ機を確実に危険なく搬送することができます。
本体ケース B22/C (XL) は、充電器およびバッテリーの危険のない搬送を確実なものにします。

- 搬送ワゴンは安定した場所に置くよう、十分注意してください。
- 本製品は工具位置決めピンに立てて、搬送中は必ず本製品を固定フレームで固定してください。
- 本体ケース B22/C (XL) を搬送ワゴンの上に乗せ、ロックで固定します。
- 搬送経路の安全に注意してください。
- 搬送ワゴンは傾斜面に置かないでください。
- 搬送ワゴンおよび本体ケース B22/C (XL) をクレーンで搬送しないでください。
- チゼルは専用のホルダーにロックするまで差し込んでください。
- 搬送経路の安全に注意してください。
- 搬送ワゴンは傾斜面に置かないでください。
- 搬送ワゴンおよび本体ケース B22/C (XL) をクレーンで搬送しないでください。

8 お手入れと保守

⚠ 警告

バッテリーを装着した状態における負傷の危険 ！

- 手入れや保守作業の前に必ずバッテリーを取り外してください！

製品のお手入れ

- 付着した汚れを慎重に除去してください。
- 汚れが付着している場合は、通気溝を乾いた柔らかいブラシを使用して慎重に掃除してください。
- 必ず少し湿した布でハウジングを拭いてください。
- 本製品の電気接点を清掃するには、清潔な乾いた布を使用してください。

リチウムイオンバッテリーのお手入れ

- 通気溝が詰まっているバッテリーは決して使用しないでください。通気溝を乾いた柔らかいブラシを使用して慎重に掃除してください。
- バッテリーを不必要に粉じんや汚れに曝さないようにしてください。バッテリーは、決して高い湿度に曝さないでください(例：水中に沈める、あるいは雨中に放置する)。
  水分が浸入したバッテリーは、損傷したものとして取り扱ってください。そのようなバッテリーは不燃性の容器に隔離し、**Hilti** のサービスセンターにご連絡ください。
- バッテリーには、本製品に使用しているのではないオイルやグリスが付着しないようにしてください。バッテリーに不必要な粉じんあるいは汚れが堆積しないようにしてください。バッテリーは、乾いた柔らかいブラシまたは乾いた布で清掃してください。
  バッテリーの電気接点に手を触れないでください、また、工場出荷時に塗布されているグリスを電気接点からぬぐい取らないでください。
- 必ず少し湿した布でハウジングを拭いてください。

保守

⚠ 警告

感電による危険！ 電気部品の誤った修理は、重傷事故および火傷の原因となることがあります。

- 電気部品の修理を行うことができるのは、訓練された修理スペシャリストだけです。

- 目視確認可能なすべての部品については損傷の有無を、操作エレメントについては問題なく機能することを定期的に点検してください。

- 損傷および / または機能に問題のある場合は、本製品を使用しないでください。速やかに**Hilti** サービスセンターに本製品の修理を依頼してください。
- お手入れと保守作業が終わったら、すべての安全機構を取り付けて、それらが問題なく作動するか点検してください。

安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツ、消耗品、アクセサリーを使用してください。本製品向けに**Hilti** が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリーは、弊社営業担当または**Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいは**www.hilti.group** でご確認ください。

9 搬送および保管

搬送

Hilti 製品の搬送に関する一般的な注意

- 搬送の際に確実に固定されているか確認してください。
- 搬送前に、装着されている先端工具を本製品から取り外してください。

⚠ 注意

搬送時の予期しない始動 !

- お使いの製品は、必ずバッテリーを装着していない状態で搬送してください !

- バッテリーを取り外してください。
- バッテリーは決して梱包しない状態で搬送しないでください。搬送中のバッテリーは、他のバッテリー電極と接触して短絡の原因となることを防ぐために、過大な衝撃や振動から保護し、あらゆる導電性の物体あるいは他のバッテリーから隔離する必要があります。**バッテリーの搬送に関する各国(地域) の規則を遵守してください。**
- バッテリーは郵送しないでください。損傷していないバッテリーを送付する場合は、運送業者を手配してください。
- 使用前および長時間搬送する前後には、本製品およびバッテリーに損傷がないか点検してください。

保管上の注意事項

Hilti 製品の保管に関する一般的な注意

⚠ 警告

故障したあるいは液漏れしたバッテリーによる予期しない損傷 !

- お使いの製品は、必ずバッテリーを装着していない状態で保管してください !

- 製品とバッテリーは涼しくて乾燥した場所に保管してください。製品仕様 📖 450に記載されている温度限界値に注意してください。
- バッテリーを充電器に長時間接続したままにしないでください。安全のためにも、充電を終えたら充電器の電源コードをコンセントから抜き、バッテリーも特に保管や輸送の際には充電器から取り外してください。
- 充電器を保管する際、必ず電源コードをコンセントから抜いてください。
- バッテリーを太陽の直射下、熱源の上、窓際等で保管しないでください。
- 製品およびバッテリーは、子供や権限のない人が手を触れることのないようにして保管してください。
- 使用前および長期間保管する前後には、本製品とバッテリーに損傷がないか点検してください。

10 故障時のヒント

不具合が発生した場合は、必ずバッテリーのステータス表示を確認してください。ステータス表示の説明およびバッテリーに起因する可能性のあるすべての不具合については、Hilti 製リチウムイオンバッテリーの取扱説明書を参照してください。 📖 450

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当または**Hilti** サービスセンターにご連絡ください。

故障	考えられる原因	解決策
バッテリーが「カチッ」と音がするまでロックされない。	バッテリーのロックノッチあるいは装置インターフェースが汚れている。	▸ ロックノッチを清掃してバッテリーを改めて装着してください。
バッテリーの消耗が通常よりも早い。	バッテリーの状態が良好でない。	▸ バッテリーの状態を確認してください。 📖 450

故障	考えられる原因	解決策
製品が始動しない。	充電されたバッテリーが 1 個しか装着されていない。	▸ 充電された 2 個目のバッテリーを装着してください。
打撃がない。	製品温度が低すぎる。	▸ 製品を母材に接触させて、アイドリング回転させます。打撃機構が作動するまでこれを繰り返してください。
製品あるいはバッテリーが非常に熱くなる。	電気的故障。	▸ 製品を直ちにオフにしてください。バッテリーを取り外して出して状態を確認してください。バッテリーを冷ましてください。**Hilti** サービスセンターに連絡してください。
製品が操作中にオフになる、あるいは始動しない	製品 / バッテリーの温度が高すぎる、またはバッテリーの温度が低すぎる。	▸ スイッチをオフにして、本体 / バッテリーを冷ましてください。 ▸ バッテリーの温度が低すぎる。バッテリーを推奨運転温度にしてください。

11 廃棄

⚠ 警告

誤った廃棄による負傷の危険！ 漏出するガスあるいはバッテリー液により健康を損なう危険があります。

- ▸ 損傷したバッテリーを送付しないでください！
- ▸ 短絡を防止するために接続部を非導電性のもので覆ってください。
- ▸ バッテリーは子供が手を触れることのないように廃棄してください。
- ▸ バッテリーの廃棄は、最寄りの**Hilti Store** あるいは適切な廃棄物処理業者に依頼してください。

Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国で**Hilti** は、古い工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当または**Hilti** 代理店・販売店にお尋ねください。

- ▸ 電動工具、電子機器およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません！

12 メーカー保証

- ▸ 保証条件に関するご質問は、最寄りの**Hilti** 代理店・販売店までお問い合わせください。

13 その他の情報

ご使用の製品向けのアクセサリー、システム製品および詳細情報は、→ **こちら**でご確認ください。

RoHS (有害物質使用制限に関するガイドライン)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

この表は中国市場に適用されるものです。

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
扭鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “–” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

この表は台湾市場に適用されるものです。

오리지널 사용 설명서

목차

1 사용 설명서 관련 정보 458
1.1 본 사용 설명서에 관하여 458
1.2 기호 설명 459
1.3 제품 관련 기호 460
2 안전 460
2.1 전동 공구에 대한 일반적인 안전상의 주의사항 460
2.2 해머에 대한 안전상의 주의사항 462
2.3 그외 브레이커에 관한 안전상의 주의사항 462
2.4 방진 조치 462
2.5 사이버 보안 463
2.6 배터리의 올바른 사용방법과 취급방법 463
3 제품 설명 464
3.1 제품 개요 1 464
3.2 이동식 카트 및 케이스 B22/C (XL)(옵션) 개요 2 464
3.3 규정에 따른 용도 464
3.4 잘못 사용하는 경우 465
3.5 Active Vibration Reduction 465
3.6 공급품목 465
3.7 **Hilti** 리튬 이온 배터리에 관한 지침 465
4 기술 제원 465
4.1 제품 정보 465
4.2 소음 정보 및 진동값 466
5 작업 준비 466
5.1 배터리 삽입 466
5.2 배터리 제거 467
6 조작 467
6.1 공구 비트 삽입 3 467
6.2 공구 비트 분리 4 467
6.3 조작 467
7 이동식 카트 및 케이스 B22/C (XL) 468
7.1 운반 468
8 관리 및 유지보수 468
9 운반 및 보관 469
10 문제 발생 시 도움말 469
11 폐기 470
12 제조회사 보증 470
13 기타 정보 470

1 사용 설명서 관련 정보

1.1 본 사용 설명서에 관하여

- **경고!** 제품을 사용하기 전에, 제품과 함께 제공되는 사용 설명서 및 이를 위해 참조된 모든 사용 설명서 그리고 설명서에 제시된 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항, 그림 및 사양 등을 잘 읽고 이해해야 합니다. 특히 모든 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항, 그림, 사양과 구성 요소 및 기능을 숙지해야 합니다. 유의하지 않을 경우, 감전, 화재가 발생하거나 또는 사망, 중상을 입을 위험이 있습니다. 추후 사용 시에도 활용할 수 있도록 관련 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항이 포함된 사용 설명서를 잘 보관하십시오.

- HILTI 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 해당 교육을 이수한 공인된 작업자를 통해서만 조작, 유지보수 및 수리 작업을 진행할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.
- 함께 제공되는 사용 설명서는 인쇄 시점의 최신 기술 버전을 반영하여 작성됩니다. 최신 버전은 항상 Hilti 제품 사이트의 온라인 버전을 참조하십시오. 온라인 버전을 참고하고자 할 경우, 본 사용 설명서에 제시된 링크 혹은 기호로 표시된 QR 코드를 클릭하십시오.
- 사용 설명서는 항상 필요할 때 바로 찾아볼 수 있도록 제품 근처에 두어야 합니다. 제품을 다른 사람에게 양도할 때는 본 사용 설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

수입업체(상호)명: 힐티코리아㈜
A/S: 080-220-2000

1.2 기호 설명

1.2.1 경고사항

경고사항은 본 제품 취급 시 발생할 수 있는 위험에 대해 경고합니다. 다음과 같은 시그널 워드가 사용됩니다.

⚠ 위험

위험 !

- 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

⚠ 경고

경고 !

- 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

⚠ 주의

주의 !

- 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

1.2.2 사용 설명서에 사용된 기호

본 사용 설명서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	사용 설명서에 유의하십시오
	적용 지침 및 기타 유용한 사용정보
	상호 참조, 기호 뒤에 참고할 페이지 숫자가 제시되어 있음
	이 기호는 예상되는 반응 혹은 확인되는 반응을 의미하거나, 허용되는 후속 조치를 나타냅니다.
	이 기호는 예상치 못한 반응 혹은 잘못된 반응을 의미하거나, 허용되지 않는 후속 조치를 나타냅니다.
	재사용이 가능한 자재 취급방법
	전기 기기 및 배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됨
	Hilti 리튬이온 배터리
	Hilti 충전기

1.2.3 그림에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 그림에 사용됩니다.

2	이 숫자는 본 사용 설명서 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.

3	그림에 매겨진 번호는 중요한 작업 순서 또는 작업 순서에 중요한 부품을 나타냅니다. 텍스트에 해당 작업 순서 또는 해당 번호가 매겨진 부품이 강조 표시됩니다(예: **(3)**).
(11)	항목 번호는 개요 그림에서 사용되며 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.
	이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.

1.3 제품 관련 기호

1.3.1 제품에 사용된 기호

제품에 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	크레인 운반 금지
	본 제품은 iOS 및 Android 플랫폼과 호환 가능한 NFC 기술을 지원합니다.
Li-Ion	리튬이온 배터리
	배터리는 절대 타격 공구로 사용해서는 안 됩니다.
	배터리를 떨어뜨리지 마십시오. 타격을 받은 적이 있거나 다른 손상이 있는 배터리는 사용하지 마십시오.
	제품에 있는 QR 코드 및 해당 링크("qr.hilti.com/...")는 디지털 주소입니다. 이 디지털 주소를 통해서 제품 정보를 확인할 수 있습니다.

2 안전

2.1 전동 공구에 대한 일반적인 안전상의 주의사항

⚠ **경고 해당 전동 공구와 함께 동봉된 모든 안전상의 주의 사항, 지침, 그림 및 기술자료를 숙지하십시오.** 다음과 같은 지침 내용을 준수하지 않으면 전기 충격, 화재가 발생하거나 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다. **앞으로 모든 안전상의 주의사항과 지침을 보관하십시오.**

안전상의 주의사항에서 사용되는 "전동 공구"라는 개념은 전원에 연결하여 사용하는 전동 공구(전원 케이블 있음) 또는 배터리를 사용하는 전동 공구(전원 케이블 없음)를 의미합니다.

작업장 안전수칙

- **작업장을 항상 깨끗이 하고 조명이 잘 들도록 하십시오.** 어수선한 작업환경 또는 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- **인화성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 전동 공구를 사용하지 마십시오.** 전동 공구는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- **전동 공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하도록 하십시오.** 다른 사람의 방해로 인해 기기를 통제하기 어렵습니다.

전기에 관한 안전수칙

- **전동 공구의 전원 플러그가 소켓에 잘 끼워져야 합니다. 플러그를 절대 변형시켜서는 안됩니다. 접지된 전동 공구와 함께 아답타 플러그를 사용하지 마십시오.** 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- **파이프, 히터, 전기레인지, 냉장고와 같은 접지 표면에 신체 접촉을 피하십시오.** 신체에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- **전동 공구가 비에 맞지 않도록 하고 습한 장소에 두지 마십시오.** 전동 공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- **전원 케이블만 잡고 전동 공구를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 부품의 가동 부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오.** 손상되거나 서로 꼬인 전원 케이블은 감전 위험을 높입니다.
- **실외에서 전동 공구를 이용하여 작업할 때, 실외용으로 승인된 연장 케이블만 사용하십시오.** 실외용 연장 케이블을 사용하면 감전의 위험을 줄여줍니다.
- **전동 공구를 습한 환경에서 사용하는 것을 피할 수 없을 경우, 누전 차단기를 사용하십시오.** 누전 차단기를 사용하면 감전 위험을 줄일 수 있습니다.

사용자 안전수칙

- **신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동 공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피곤하거나 항정신성 약물, 술 또는 약물 복용시에는 전동 공구를 사용하지 마십시오.** 전동 공구 사용 시 이에 유의하지 않을 경우 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.
- **안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오.** 전동 공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.
- **실수로 기기가 작동하지 않도록 주의하십시오. 전동 공구를 전원 그리고/또는 배터리에 연결하기 전, 보관 또는 운반 전에 전동 공구가 스위치 OFF 상태인지 확인하십시오.** 전동 공구 운반 시 스위치에 손가락을 대거나 전원이 켜진 상태에서 전원을 연결하면 사고를 유발할 수 있습니다.
- **전동 공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오.** 기기 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- **작업 시 비정상적인 자세는 피하십시오. 안전한 작업자세가 되도록 하고, 항상 균형을 유지하십시오.** 이렇게 하여 예기치 않은 상황에서도 전동 공구를 잘 제어할 수 있습니다.
- **적합한 작업복을 착용하십시오. 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 작동하는 기기 가동 부위에 머리, 옷 그리고 장갑이 가까이 닿지 않도록 주의하십시오.** 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동 부위에 말려 들어갈 수 있습니다.
- **먼지 포집장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오.** 먼지 포집장치 사용은 먼지로 인한 위험을 줄여줄 수 있습니다.
- **이 전동 공구를 여러번 사용해봤다고 해서 안전하다고 안심하지 말고 전동 공구에 해당되는 안전 규칙을 무시하지 마십시오.** 부주의하게 행할 경우 아주 짧은 순간에 중상을 입을 수 있습니다.

전동 공구의 취급과 사용

- **기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오. 귀하의 작업에 적합한 전동 공구를 사용하십시오.** 적합한 전동 공구를 사용하면, 지정된 성능 한도 내에서 더 효율적으로 안전하게 작업할 수 있습니다.
- **스위치가 고장난 전동 공구는 사용하지 마십시오.** 스위치가 작동되지 않는 전동 공구는 위험하므로, 반드시 수리를 해야 합니다.
- **기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에 컨넥터를 전원소켓에서 그리고/또는 탈착식 배터리를 기기에서 빼놓으십시오.** 이러한 조치는 실수로 전동 공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
- **사용하지 않는 전동 공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람이 기기를 사용해서는 안 됩니다.** 비숙련자가 전동 공구를 사용하면 위험합니다.
- **전동 공구 및 액세서리를 유의해서 관리하십시오. 기기의 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 끼어 있지 않은지, 혹은 부품이 손상되거나 파손되어 있어 전동 공구의 기능을 저하시키지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부품을 수리하도록 하십시오.** 제대로 관리되지 않은 전동 공구는 많은 사고를 유발합니다.
- **절단기기는 날카롭고 깨끗하게 관리하십시오.** 날카로운 절단면이 있고 잘 관리된 절단기기는 끼이는 경우가 드물고 조절하기도 쉽습니다.
- **본 지침에 따라 전동 공구, 액세서리, 공구 비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오.** 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동 공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- **손잡이 및 손잡이 표면은 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다.** 미끄러운 손잡이 및 손잡이 표면은 예상치 못한 상황에서 전동 공구를 안전하게 조작하고 제어할 수 없습니다.

배터리 공구의 취급과 사용

- **제조회사가 권장한 충전기에만 배터리를 충전시키십시오.** 특정한 형식의 배터리를 사용하도록 규정되어 있는 충전기에 다른 배터리를 사용할 경우 화재 발생의 위험이 있습니다.
- **전동 공구에 적합하게 규정된 배터리만 사용하십시오.** 다른 배터리를 사용하면 부상을 입을 수 있고, 화재가 발생할 수 있습니다.
- **배터리를 사용하지 않을 경우 클립, 동전, 키, 못, 나사 또는 다른 소형 금속 물질로부터 사용하지 않는 배터리를 멀리 떨어뜨려 놓아주십시오.** 배터리 간 단락으로 인한 연소 또는 화재를 초래할 수 있습니다.
- **잘못 사용할 경우, 배터리로부터 전해액이 흘러나올 수 있습니다. 전해액을 직접 만지지 마십시오. 실수로 만졌을 경우, 물로 씻으십시오. 전해액이 눈에 들어갔으면, 의사와 상담하십시오.** 배터리로부터 흘러나온 전해액은 피부를 손상시킬 수 있으며, 화재를 발생시킬 수 있습니다.
- **손상된 배터리 또는 변경된 배터리를 사용하지 마십시오.** 손상된 배터리 또는 변경된 배터리는 예상치 못한 상황 및 화재, 폭발 또는 부상 위험을 초래할 수 있습니다.
- **배터리에서 불꽃이 발생하거나 또는 배터리가 너무 높은 온도에 노출되지 않게 하십시오.** 불꽃 또는 온도가 130 °C (265 °F)를 넘으면 폭발을 일으킬 수 있습니다.
- **충전에 관한 모든 지침을 준수하여 배터리 또는 배터리 공구를 절대 사용 설명서에 제시된 범위를 벗어난 온도에서 충전하지 마십시오.** 잘못 충전하거나 허용된 범위를 벗어난 온도에서 충전하면 배터리가 파손되어 화재 발생 위험이 높아질 수 있습니다.

서비스

- **전동 공구는 반드시 자격을 갖춘 전문 기술자에 의해 그리고 순정 대체부품만 이용하여 수리해야 합니다.** 이렇게 하여 기기의 안전성을 계속해서 유지할 수 있습니다.
- **손상된 배터리를 절대 수리하지 마십시오.** 배터리 수리는 제조회사 또는 권한을 위임받은 고객 서비스센터에서만 이루어져야 합니다.

2.2 해머에 대한 안전상의 주의사항

모든 작업에 대한 안전상의 주의사항

- **귀마개를 착용하십시오.** 소음은 청각 상실을 유발할 수 있습니다.
- **기기와 함께 공급된 보조 손잡이를 사용하십시오.** 기기를 제어하지 못하면 부상을 입을 수 있습니다.
- **숨겨진 전선에 공구 비트가 접촉할 수 있는 작업을 실행할 경우, 항상 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오.** 전류가 흐르는 전선과 접촉하면 전동공구의 금속 부위를 통해 감전이 될 수도 있습니다.

2.3 그외 브레이커에 관한 안전상의 주의사항

사용자 안전수칙

- 기술적 하자가 없는 상태에서만 제품 및 액세서리를 사용하십시오.
- 어떠한 경우에도 제품 또는 액세서리를 변경하거나 개조하지 마십시오.
- 이동식 카트 또는 다른 운반용 도구를 사용하십시오. 이동식 카트 또는 운반용 도구를 사용할 수 없는 경우, 본 제품은 항상 두 명의 함께 운반해야 합니다. 제품과 이동식 카트 무게가 상당히 무거울 수 있음에 유의하십시오.
- 천장, 벽 및 바닥 치즐링 작업 시 안전하고 단단한 상태인지 확인하십시오. 갑자기 파손이 발생하면 균형을 잃을 수 있습니다!
- 천공 작업 시, 작업할 부분의 반대편이 안전하도록 조치를 취하십시오. 발생하는 분쇄물이 빠져 나오거나 또는 떨어지면서 다른 사람이 부상을 입을 수 있습니다.
- 사용자와 그 주변에 있는 사람들은 기기를 사용하는 동안 반드시 적합한 보안경, 안전모, 귀마개, 보호장갑, 안전화 및 가벼운 보호 마스크를 착용해야 합니다.
- 샌딩, 연마, 절단 및 드릴링 작업 시 발생하는 먼지에는 위험한 화학물질이 함유되어 있을 수 있습니다. 예를 들어 납 또는 납 계열의 페인트, 벽돌, 콘크리트 및 기타 조적 벽돌 제품, 자연석 및 기타 실리콘 함유 제품, 참나무, 너도밤나무 및 화학 처리된 목재 등과 같은 특정 목재, 석면 또는 석면이 함유된 자재 등이 있을 수 있습니다. 작업하는 자재의 위험 등급을 따라 조작자 및 주변에 있는 사람들의 노출 정도를 결정하십시오. 안전한 수준에서 노출이 이루어질 수 있도록 예를 들어 먼지 포집장치 사용 또는 적합한 보호 마스크 착용 등 필요한 조치를 취하십시오. 노출을 줄일 수 있는 일반적인 조치:
  - 환기가 잘 되는 곳에서 작업하기,
  - 장시간 먼지 접촉 피하기,
  - 얼굴 및 신체의 먼지를 다른 곳으로 털어내기,
  - 보호 복장 착용 및 노출된 영역을 비누와 물로 세척하기.
- 공구 교체 시 보호장갑을 착용하십시오. 공구 비트에 닿으면 부상을 입거나 화상을 당할 수 있습니다.
- 떨어지는 공구 및/또는 액세서리로 인한 부상 위험. 작업을 시작하기 전에 배터리 및 설치된 액세서리가 안전하게 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 환기 슬롯은 항상 가려져 있지 않게 하십시오. 숨겨진 환기 슬롯으로 인한 화상 위험!
- 보안경을 착용하십시오. 재료의 파편으로 인해 눈 등 신체에 부상을 입을 수 있습니다.
- 손가락의 혈액순환이 잘 되도록 자주 휴식시간을 갖고, 휴식하는 동안 손가락 운동을 하십시오. 장시간 작업하면 강한 진동으로 인해 혈관 장애 또는 손가락, 손 및 손목의 신경 체계에 이상이 있을 수 있습니다.
- 항상 제품이 안전한 상태에 있도록 하십시오. 제품은 항상 견고하고 진동 및 흔들림이 없는 수평 표면에 내려 놓으십시오.

전기에 관한 안전수칙

- 작업을 시작하기 전에, 작업장에서 가려져 있거나 덮여 있는 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 전기 배선, 가스 파이프 또는 하수도관을 손상시킨 경우, 제품 바깥쪽에 있는 금속 부품에서 감전 또는 폭발을 유발할 수 있습니다.

전동 공구의 올바른 사용방법과 취급방법

- 전동공구를 내려놓기 전에 전동공구가 완전히 정지할 때까지 기다리십시오.
- 제품이 작업 위치에 놓인 후에 전원을 켜십시오.

2.4 방진 조치

다양한 **Hilti** 제품을 사용해서 작업(예: 드릴링, 치즐링, 쏘잉, 컷팅 등)할 때는 일정량의 먼지가 발생하게 됩니다. 먼지가 발생되는 작업을 할 때는 사용 중인 제품 및 작업 환경에 적합한 분진 저감 조치를 취하십시오.
본 단원에서는 **Hilti**에서 권장하며, 본 제품에 적합한 방법이 소개됩니다.

적합한 모듈식 제품에 관한 상세 정보는 온라인 제품 페이지(**www.hilti.group**)를 참조하거나 해당 지역에 있는 **Hilti Store**를 방문하십시오.

실제 작업 시 집진기 또는 건습식 청소기를 연결해서 사용하더라도 분진을 완전하게 제거하거나 포집할 수는 없습니다. 이로 인해 경우에 따라서는 각 국가별 분진 배출 기준값을 충족하지 못할 수도 있습니다. 건강 보호에 최선을 기하기 위해 **Hilti**는 각 작업장에 맞춰 추가 분진 저감 조치를 취할 것을 권장합니다.

권장되는 분진 저감 방법

→ 집진기 또는 습식 및 건식 진공청소기의 사용

이를 사용하면 전동공구에서 발생하는 분진이 직접 흡입되어 수거 용기나 먼지 포집 백 안에 모이게 됩니다.

집진 포트에 장착할 때는 어댑터가 필요할 수 있습니다. 장착, 작동 조작 및 안전 관련 지침은 해당 제품 사용 설명서를 참조하십시오.

모듈식 제품에 대한 최소 요건:

집진기 건습식 청소기	
분진 등급: 분진 등급 M(또는 그 이상) 호스 직경(집진기 측): ≥ 36mm 체적 유량(호스 끝단 기준): 39ℓ/min 진공: 24.5kPa	분진 저감을 위한 **Hilti** 제품 포트폴리오 및 호환되는 모듈식 제품에 대한 개요는 다음 QR 코드를 통해 확인할 수 있습니다:

2.5 사이버 보안

사이버 보안 관련 정보 및 지침은 다음을 참조하십시오: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 배터리의 올바른 사용방법과 취급방법

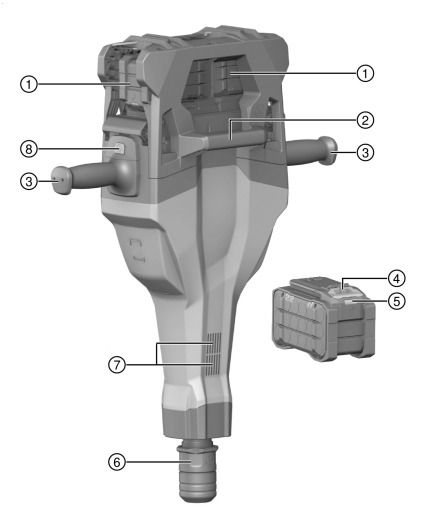
- **리튬 이온 배터리를 보다 안전하게 취급하고 사용할 수 있도록 다음과 같은 안전상의 주의 사항에 유의하십시오.** 유의하지 않을 경우 피부 자극, 심각한 부식성 부상, 화학 화상, 화재 및/또는 폭발을 유발할 수 있습니다.
- 기술적 하자가 없는 상태에서만 배터리를 사용하십시오.
- 배터리를 조심히 다뤄 손상되지 않고, 건강에 유해한 액체가 흘러나오지 않게 하십시오!
- 배터리는 어떠한 경우에도 개조 또는 변조해서는 안 됩니다!
- 배터리를 분해하거나 강한 압력 또는 80 °C (176 °F) 이상의 열을 가하거나 연소시켜서는 안 됩니다.
- 타격을 받은 적이 있거나 다른 손상이 있는 배터리는 사용 또는 충전하지 마십시오. 손상될 기미가 보이는지 정기적으로 점검하십시오.
- 재활용 또는 수리한 배터리는 절대 사용하지 마십시오.
- 배터리 또는 배터리 구동식 전동 공구를 절대 타격 공구로 사용하지 마십시오.
- 배터리가 직사광선, 고온, 스파크 또는 불꽃에 절대 노출되지 않도록 하십시오. 이로 인해 폭발이 발생할 수 있습니다.
- 배터리 전극을 손가락, 공구, 장신구 또는 다른 전도성 물체를 통해 만지지 마십시오. 이는 배터리 손상, 물적 손상 및 부상을 유발할 수 있습니다.
- IPX4 등급 배터리가 비 또는 습기 및 액체에 노출되지 않게 하십시오. 습기가 유입되면 단락, 감전, 화재, 불꽃 및 폭발이 일어날 수 있습니다. IPX4 등급 배터리에 대한 특별 지침은 **Hilti** 리튬 이온 배터리 사용 설명서를 참조하십시오. 이에 관한 링크는 "Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 지침" 📖 465 본문에서 확인할 수 있습니다.
- 배터리 타입에 해당되는 충전기 및 전동공구만 사용하십시오. 이를 위해 해당 사용 설명서에 적혀 있는 내용을 확인하십시오.
- 폭발 위험이 있는 환경에서 배터리를 사용하거나 보관하지 마십시오.

- 배터리를 잡기에 너무 뜨거운 경우에는 고장일 수 있습니다. 배터리를 인화성 물질과 충분한 거리를 둔 상태에서 눈에 잘 띄며 불이 잘 붙지 않는 장소에 두십시오. 배터리를 냉각시키십시오. 한 시간 후에도 계속해서 배터리를 잡기에 너무 뜨거운 경우에는 배터리에 결함이 있을 수 있습니다. **Hilti** 리튬 이온 배터리 사용 설명서에 명시된 지침을 따르십시오. 이에 관한 링크는 "Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 지침" 465 본문에서 확인할 수 있습니다.

  리튬 이온 배터리의 운반, 보관 및 사용 시 적용되는 특수 가이드라인에 유의하십시오. 469

3 제품 설명

3.1 제품 개요 1



① 배터리
② 운반용 손잡이
③ 손잡이
④ 배터리 잠금해제 버튼
⑤ 배터리 상태 표시기
⑥ 척 어댑터
⑦ 환기 슬롯
⑧ ON/OFF 스위치

3.2 이동식 카트 및 케이스 B22/C (XL)(옵션) 개요 2

① 손잡이
② 적재 안전장치
③ 잠금 브래킷
④ 배터리 케이스 B22/C (XL)용 잠금장치
⑤ 소모품용 홀더(치즐)
⑥ 휠
⑦ 휠 안전장치(와셔, 코터 핀)
⑧ 기기 맨드릴
⑨ 운반용 손잡이
⑩ 배터리
⑪ 충전기
⑫ 케이스 B22/C (XL)

3.3 규정에 따른 용도

기술된 제품은 소형 충전 브레이커입니다. 이 기기는 콘크리트, 조적벽돌 및 아스팔트의 치즐링 작업에 사용됩니다. 파쇄 작업 및 새기는 작업을 위한 용도로도 사용 가능합니다.
제품은 바닥 방향으로만 사용할 수 있습니다.

Hilti 배터리 및 충전기 관련 정보
이 제품과 호환되는 배터리 및 충전기:
본 제품에는 모델시리즈 **B 22**의 **Hilti** Nuron 리튬이온 배터리만 사용하십시오. **Hilti**는 출력을 최적화할 수 있도록 본 제품에 다음 표에 제시된 배터리를 사용할 것을 권장합니다.
해당 배터리에는 본 표에 명시된 모델시리즈의 **Hilti** 충전기만 사용하십시오.

권장 배터리

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

지속적인 기술 개발로 더욱 강력해진 성능의 새로운 배터리를 제품에 사용할 수 있습니다. 각 제품에 맞는 가장 강력한 **Hilti** 배터리를 사용하면, 제품 성능을 최대한 활용할 수 있고, 배터리 수명도 늘릴 수 있습니다.

본사의 최신 제품 포트폴리오에 소개된 적합한 배터리는 온라인에서 찾아보실 수 있습니다. **http://www.hilti.group**

3.4 잘못 사용하는 경우

- 본 제품은 습한 환경에서 작업하는 데 사용해서는 안 됩니다.
- 화재 폭발의 위험이 있는 곳에서는 제품을 사용하지 마십시오.
- 건강에 해로운 물질(예: 석면 등)을 가공해서는 안 됩니다.
- 제품을 크레인으로 이동시키지 마십시오.
- 제품을 벽에 수평 방향으로 사용해서는 안 됩니다.
- 공구 고정끈을 사용하지 마십시오.

3.5 Active Vibration Reduction

본 제품은 진동을 현저하게 줄여주는 Active Vibration Reduction (AVR) 시스템이 장착되어 있습니다.

3.6 공급품목

충전 브레이커, 사용 설명서, 그리스
이동식 카트와 배터리 및 충전기용 케이스는 액세서리로 제공됩니다.
해당 제품에 허용되는 기타 시스템 제품은 **Hilti Store** 또는 **www.hilti.group**에서 확인할 수 있습니다.

3.7 Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 지침

제품 작동을 시작하기 전에 Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 세부 정보를 숙지하십시오.

Hilti 리튬 이온 배터리의 사용 설명서로 연결되는 링크를 클릭하거나 QR 코드를 스캔하십시오.



다음 주제와 관련된 정보들을 확인할 수 있습니다.

- 안전상의 주의사항
- 기술자료
- LED 표시기 관련 지침
- **Hilti** 리튬 이온 배터리 취급

4 기술 제원

4.1 제품 정보

	TE 2000-22
제품 세대	01
무게 (배터리 미장착)	17.4kg
1회 타격 에너지	38.2J
작동 시 주변 온도	−17 °C ... 60 °C
보관 온도	−20 °C ... 70 °C

4.2 소음 정보 및 진동값

이 지침에 제시된 음압 및 진동수준은 표준화된 측정방법에 따라 측정된 것이며, 전동 공구를 서로 비교하기 위한 용도로 사용할 수 있습니다. 음압 및 진동 수준은 노출 정도를 사전에 예측하는 데에도 유용하게 사용할 수 있도록 설계되어 있습니다. 제시된 데이터는 전동 공구의 주된 용도를 나타냅니다. 그러나 전동 공구를 다른 용도로 사용하거나 다른 공구 비트를 사용할 경우 또는 유지보수를 충분히 하지 않은 상태에서는 데이터에 편차가 있을 수 있습니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 증가할 수 있습니다. 노출을 정확하게 평가하기 위해서는 전동 공구 작동이 멈춰 있거나 또는 작동 중이지만 실제로는 사용하지 않는 시간도 고려해야 합니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 감소할 수 있습니다. 사용자를 보호하기 위해 음파 그리고/또는 진동이 작용하기 전에 다음과 같은 추가적인 안전 조치를 취하십시오. 전동 공구와 공구 비트의 유지보수, 손을 따뜻하게 유지, 작업순서 정하기 등.

본 제품에 적용된 **EN 62841** 표준 버전에 관한 상세 정보는 적합성 선언 541에서 확인 가능합니다.

소음 정보

	TE 2000-22
측정된 소음 수준 (L_{WA})	95dB(A)
소음 수준 허용공차 (K_{WA})	3dB(A)
음압 방출 수준 (L_{pA})	87dB(A)
음압 수준 허용공차 (K_{pA})	3dB(A)

연속 진동의 총 진동값

		TE 2000-22
등가 치즐링 값 ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2.7m/s²
	B 22-290	2.5m/s²
등가 치즐링 값 허용공차 ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1.5m/s²
	B 22-290	1.5m/s²

반복된 충격 진동

규정 EU-2023-1230에 따라 손과 팔이 기계에 노출될 때 가해지는 반복된 충격 진동으로 인한 가속도의 최대 진폭 평균값을 반드시 명시해야 합니다. 이 값은 아래에 "반복된 충격 진동"이라고 명시되어 있으며, 연속 진동과 동일한 표준 측정방법을 통해 산출됩니다. **유의사항:** 이 값을 진동 노출 평가에 적용하기에는 **적합하지 않습니다**. 진동 노출 산출 시에는 "연속 진동 ah" 값만 사용해야 합니다.

		TE 2000-22
등가 치즐링 값 ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42m/s²
	B 22-290	40m/s²
등가 치즐링 값 허용공차 ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7m/s²
	B 22-290	14m/s²

5 작업 준비

경고

부상위험 돌발적인 작동!

- 배터리를 끼우기 전에 해당 제품의 전원이 꺼져 있는지 확인하십시오.
- 기기 설정 또는 액세서리를 교체하기 전에 배터리를 제거하십시오.

본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.

5.1 배터리 삽입

경고

부상위험 부상 위험!

- 배터리를 끼우기 전에 배터리의 접점 및 제품의 접점에 이물질이 남아 있지 않은지 확인하십시오.
- 배터리가 제대로 고정되었는지 확인하십시오.

1. 처음 가동하기 전에 배터리를 완전하게 충전하십시오.
2. 배터리가 제품에 고정되는 소리가 들릴 때까지 미십시오.

3. 배터리가 정확하게 설치되어 있는지 점검하십시오.

5.2 배터리 제거

1. 배터리의 잠금 해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 제품에서 빼내십시오.

6 조작

본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.

6.1 공구 비트 삽입 3

1. 드릴 샹크식 공구 비트에 그리스를 약간 바르십시오.
   적합하지 않은 그리스를 사용하면 제품이 손상될 수 있습니다. **Hilti**의 순정 그리스만 사용하십시오.
2. 공구 비트를 척 아답타에 끼운 다음, 잠기는 소리가 날 때까지 공구 비트를 가볍게 누르면서 돌리십시오.
3. 치즐을 잡아 당겨서 치즐이 정확하게 잠겼는지 점검하십시오.

6.2 공구 비트 분리 4

⚠ 주의

부상위험! 공구 비트가 뜨겁거나 그리고/또는 모서리가 날카로울 수 있습니다.

- ▸ 공구 비트 교체 시 보호장갑을 착용하십시오.
- ▸ 절대 뜨거운 공구 비트를 인화성 플레이트에 놓지 마십시오.

1. 공구 잠금장치를 스톱 위치까지 뒤로 당기십시오.
2. 공구 비트를 빼내십시오.

6.3 조작

본 문서 및 제품에 나와 있는 안전상의 주의사항 및 경고 지침에 유의하십시오.
건축 감독 또는 현장 엔지니어로부터 작업 승인을 완전히 받아야 합니다.

6.3.1 치즐링 작업

1. 치즐을 원하는 위치에 대십시오.
2. ON/OFF 스위치를 누르십시오.
   저온에서 작업할 경우:
   본 제품은 타격기구가 작동할 수 있을 정도까지의 최소 작동온도를 필요로 합니다. 최소 작동온도에 도달하기 위해서는, 제품을 잠시 바닥 위에 설치하고 공회전 속도로 작동시키십시오. 필요할 경우 타격기구가 작동할 때까지 이 과정을 반복하십시오.

6.3.2 전원 끄기

- ▸ ON/OFF 스위치를 누르십시오.

6.3.3 작업 지침 5

치즐 각도를 (60° 단계로) 6가지의 다양한 위치에 둘 수 있습니다. 이를 통해 평치즐과 성형 치즐을 항상 최적의 작업위치에서 작동시킬 수 있습니다.

- ▸ 치즐을 모서리에서 약 80-100 mm (3⅛" - 4") 떨어진 거리에 두십시오.
- ▸ 보강철근의 경우 치즐은 항상 보강철근 쪽이 아닌, 자재의 모서리 쪽을 향하도록 하십시오.
- ▸ 콘크리트 표면에 90°의 각도를 유지하여 치즐 작업을 시작하고, 끝이 모서리 쪽을 향하도록 하십시오. 그리고 나서 70° ~ 80° 각도로 옮긴 후 자재를 파쇄하십시오.
- ▸ 균등하게 마모되어야 날카롭게 유지되므로, 치즐을 정기적으로 회전시켜주는 것이 좋습니다.
- ▸ 압착력이 너무 낮으면 치즐이 튀어오릅니다. 압착력이 너무 높으면 치즐 출력이 떨어집니다.

7 이동식 카트 및 케이스 B22/C (XL)

7.1 운반

이동식 카트를 이용하면 브레이커의 안전한 운반이 보장됩니다.
케이스 B22/C (XL)는 충전기와 배터리를 안전하게 운반할 수 있게 해줍니다.

- 이동식 카트가 안정된 상태에 있도록 하십시오.
- 제품을 규정된 기기 맨드릴에 놓고 운반 중에는 고정 후크로 고정하십시오.
- 케이스 B22/C (XL)를 이동식 카트에 올려두고, 잠금장치를 이용해 고정하십시오.
- 이송 경로에 문제점이 없는지 유의하십시오.
- 이동식 카트를 경사면에 놓지 마십시오.
- 이동식 카트 및 케이스 B22/C (XL)는 크레인으로 운반하지 마십시오.
- 치즐을 규정된 홀더에 맞물려 고정될 때까지 밀어 넣으십시오.
- 이송 경로에 문제점이 없는지 유의하십시오.
- 이동식 카트를 경사면에 놓지 마십시오.
- 이동식 카트 및 케이스 B22/C (XL)는 크레인으로 운반하지 마십시오.

8 관리 및 유지보수

⚠ 경고

배터리가 끼워진 상태에서 부상 위험 !

▸ 관리 및 수리 작업을 진행하기 전에 항상 배터리를 제거하십시오!

제품 관리

- 공구에 부착되어 있는 오염물질을 조심스럽게 제거하십시오.
- 오염물질이 있는 경우, 부드러운 마른 솔로 환기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오.
- 약간 물기가 있는 수건으로만 하우징을 청소해 주십시오.
- 제품의 접점을 청소하려면 깨끗하고 마른 천을 사용하십시오.

리튬 이온 배터리 관리

- 환기 슬롯이 막힌 상태에서는 절대 배터리를 사용하지 마십시오. 부드러운 마른 솔로 환기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오.
- 배터리가 불필요하게 먼지 또는 오염물에 노출되지 않도록 하십시오. 배터리를 절대 습도가 높은 곳에 두지 마십시오(예: 물 속에 담그거나 비내리는 곳에 두는 행위).
  배터리에 물이 들어가면, 손상된 배터리처럼 취급하십시오. 물이 들어간 배터리는 비가연성 용기에서 절연시킨 후, **Hilti** 서비스 센터에 문의해 주십시오.
- 배터리를 외부 오일 및 그리스가 묻지 않도록 깨끗하게 유지하십시오. 배터리에 불필요하게 먼지 또는 오염물이 쌓이지 않도록 하십시오. 배터리를 부드러운 마른 솔 또는 깨끗하고 마른 걸레로 닦아내십시오.
  배터리의 접점에 접촉하지 말고, 접점에서 공구측에 부착된 그리스를 제거하지 마십시오.
- 약간 물기가 있는 수건으로만 하우징을 청소해 주십시오.

유지보수

⚠ 경고

감전으로 인한 위험! 전기 구성부품에서 부적절하게 수리하면 중상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.

▸ 전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

- 눈에 보이는 모든 부품은 정기적으로 손상 여부를 점검하고 조작요소가 아무 문제 없이 작동하는지 점검하십시오.
- 손상되었거나 기능 장애가 있는 경우에는 제품을 작동하지 마십시오. 즉시 **Hilti** 서비스 센터에 제품 수리를 의뢰하십시오.
- 관리 및 수리 작업 후 모든 보호장치를 가져와 기능에 이상이 없는지 점검하십시오.

안전하게 작동할 수 있도록 순정 예비 부품, 소모품 및 액세서리만 사용하십시오. **Hilti**에서 승인한 예비 부품, 소모품 및 액세서리는 **Hilti Store** 또는 **www.hilti.group**

9 운반 및 보관

운반

Hilti 제품 운반에 대한 일반 지침

- 운반 시 안전하게 고정되었는지 확인하십시오.
- 운반하기 전에 제품에 장착되어 있는 공구 비트를 제거하십시오.

⚠ 주의

운반 시 돌발적으로 작동됨 !

▸ 제품은 항상 배터리를 장착하지 않은 상태로 운반하십시오!

- 배터리를 분리하십시오.
- 배터리를 고정하지 않은 채로 운반해서는 절대 안 됩니다. 운반하는 도중 배터리에 과도한 충격을 받거나 진동이 발생하지 않게 하고 모든 전도성 소재 또는 다른 배터리로부터 분리시켜 다른 배터리 전극에 닿지 않고 단락이 발생하지 않게 하십시오. **배터리와 관련된 현지 운반 규정에 유의하십시오.**
- 배터리는 우편을 통해 전달할 수 없습니다. 손상이 없는 배터리를 전송하고자 하는 경우 배송업체에 문의하십시오.
- 제품 및 배터리를 사용하기 전에 그리고 장시간 운반한 후에는 항상 손상 여부를 점검하십시오.

보관

Hilti 제품 보관에 대한 일반 지침

⚠ 경고

배터리 결함 또는 방전으로 인한 돌발적인 손상 !

▸ 제품은 항상 배터리를 장착하지 않은 상태로 보관하십시오!

- 제품 및 배터리를 냉각 및 건조시켜 보관하십시오. 기술자료 📖 465에 제시된 온도 한계값에 유의하십시오.
- 배터리를 충전기 위에 장시간 꽂아두지 마십시오. 충전 후 충전기를 전원 공급장치에서 분리하고, 특히 보관 및 운반 시에는 배터리를 충전기에서 분리하기를 권장합니다.
- 충전기의 전원 케이블을 보관할 때는 항상 전원 공급장치에서 분리하십시오.
- 배터리는 절대 직사광선이 들어오는 곳, 열원 위 또는 유리 뒤쪽에 보관하지 마십시오.
- 제품 및 배터리는 건조한 상태로 어린이나 외부인의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 제품 및 배터리를 사용하기 전에 그리고 장시간 보관한 후에는 항상 손상 여부를 점검하십시오.

10 문제 발생 시 도움말

문제 발생 시 항상 배터리 상태 표시기를 확인하십시오. 상태 표시기에 대한 설명 및 배터리에서 유발될 수 있는 모든 오작동에 대한 설명은 Hilti 리튬 이온 배터리 사용 설명서 📖 465에서 확인할 수 있습니다.

본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 **Hilti** 서비스 센터에 문의해 주십시오.

장애	예상되는 원인	해결책
배터리를 밀어 넣을 때 "찰칵"하는 소리가 들리지 않음.	배터리 또는 기기 인터페이스 부위의 래치가 오염됨.	▸ 래치를 청소하고 배터리를 다시 끼우십시오.
배터리가 평소보다 빨리 방전됨.	배터리 상태가 최적이 아님.	▸ 배터리 상태를 조회해 보십시오. 📖 465
제품이 작동하지 않음.	충전한 배터리 하나만 끼워져 있음.	▸ 충전한 다른 배터리를 삽입하십시오.
타격이 되지 않음.	제품이 너무 차가움.	▸ 제품을 모재로 가져와서 공회전 상태로 작동시키십시오. 필요한 경우 함마링 장치가 작동될 때까지 과정을 반복하십시오.
제품 또는 배터리에서 과도한 열 발생.	전기적 결함.	▸ 즉시 제품의 전원을 끄십시오. 배터리를 분리한 후 살펴보십시오. 배터리를 냉각시키십시오. **Hilti** 서비스 센터에 문의해 주십시오.

장애	예상되는 원인	해결책
제품이 작동 중에 멈추거나 작동하지 않음	제품/배터리가 너무 뜨거움 또는 배터리가 너무 차가움.	▸ 작동을 중지하고, 기기/배터리의 열을 식히십시오. ▸ 배터리가 너무 차가움. 배터리를 권장하는 작동 온도로 충전하십시오.

11 폐기

⚠ 경고

부적절한 폐기로 인한 부상 위험! 새어나오는 가스 또는 용액으로 인한 건강상의 위험.

- 손상된 배터리는 전달하지 마십시오!
- 비전도성 소재로 연결 단자를 막아 두어 단락이 발생하지 않게 하십시오.
- 배터리가 어린이의 손에 닿지 않도록 폐기하십시오.
- **Hilti Store**에서 배터리를 폐기하거나 또는 담당 폐기물 처리 업체에 문의하십시오.

Hilti 제품은 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. **Hilti**는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. **Hilti** 고객 서비스 센터 또는 판매 상담자에게 문의하십시오.

- 전동 공구, 전자식 기기 및 배터리를 일반 가정 쓰레기로 폐기하지 마십시오!

12 제조회사 보증

- 보증 조건에 관한 질문사항은 현지 **Hilti** 파트너사에 문의하십시오.

13 기타 정보

액세서리, 시스템 제품 및 제품 관련 세부 정보는 여기에서 확인할 수 있습니다.

RoHS (유해물질 사용 제한 지침)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated diphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

본 도표는 중국 시장에 적용됩니다.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

본 도표는 대만 시장에 적용됩니다.

原始操作說明

內容

1 關於操作說明的資訊 473
1.1 關於本操作說明 473
1.2 已使用的符號解釋 474
1.3 產品專屬符號 475
2 安全性 475
2.1 機具一般安全預防措施 475
2.2 電錘的安全注意事項 476
2.3 鑿破機的其他安全操作說明 476
2.4 防塵措施 477
2.5 網路安全 477
2.6 小心處理和使用電池 478
3 說明 478
3.1 產品總覽 1 478
3.2 搬運推車和提箱 B22/C（XL）概覽（選配） 2 478
3.3 用途 479
3.4 不當使用 479
3.5 Active Vibration Reduction 479
3.6 配備及數量 479
3.7 **Hilti**鋰離子電池說明 479
4 技術資料 480
4.1 產品資訊 480
4.2 噪音資訊及震動值 480
5 工作場所的準備工作 480
5.1 安裝充電電池 481
5.2 卸下電池 481
6 操作 481
6.1 安裝配件工具 3 481
6.2 卸下配件 4 481
6.3 操作 481
7 搬運推車和提箱 B22/C（XL） 482
7.1 運送 482
8 維護及保養 482
9 搬運和貯放 483
10 故障排除 483
11 廢棄設備處置 484
12 製造商保固 484
13 其他資訊 484

1 關於操作說明的資訊

1.1 關於本操作說明

- **警告！**在使用本產品之前，請確保您已閱讀並瞭解產品隨附的操作說明書及其中參照的內容，包括說明、安全性和警示注意事項、圖解和規格。尤其是熟悉所有說明、安全性和警示注意事項、圖解、規格、組件和功能。若未遵守，可能會導致觸電、火災、嚴重傷害或死亡的風險。妥善保存操作說明書，包括所有說明、安全性和警示注意事項，以備日後使用。

- HILTI產品係供專業人士使用。僅能由經過授權與訓練的人員進行操作、維護及保養。必須告知上述人員關於可能遭遇到的特殊危險。未經訓練之人員錯誤的操作或操作時不按照工作步驟，則產品及其輔助工具設備可能會發生危險。
- 隨附的操作說明書符合印刷時的最新技術水準。您隨時可在Hilti產品頁面上尋找最新版本。為此，請點選操作說明書中標示符號的連結或QR碼。
- 操作說明必須隨時放在產品邊，方便取用。將產品交予他人時，必須連同本操作說明書一併轉交。

僅適用於台灣
進口商: 喜利得股份有限公司
地址: 新北市板橋區
新站路16號24樓22041
電話: 0800-221-036

1.2 已使用的符號解釋

1.2.1 警告

警告您在操作或使用本產品時可能發生之危險。採用了以下標示文字：

⚠ 危險

危險！

- 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。

⚠ 警告

警告！

- 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。

⚠ 注意

注意 ！

- 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。

1.2.2 操作說明中的符號

本操作說明中採用以下符號：

	請遵照操作說明
	使用操作說明與其他資訊
	交叉參考，符號後為頁數
	此符號表示預期或確認性反應，或許可的後續動作。
	此符號表示非預期或錯誤性反應，或非許可的後續動作。
	處理可回收的材料
	不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置
	Hilti鋰離子充電電池
	Hilti充電器

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：

2	號碼對應操作說明的開始處的圖解。
3	圖解中的編號表示重要的工作步驟或對工作步驟重要的元件。在文字中，這些工作步驟或元件以對應的數字明顯顯示，例如**(3)**。

(11)	**概覽**圖解中使用位置編號，方便您對應到**產品概覽**段落中的圖例編號。
	本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

1.3 產品專屬符號

1.3.1 產品上的符號

產品上會採用下列符號：

	不可使用起重機運送
	本產品支援近距離無線通訊（NFC）技術，其相容於iOS及Android平台。
Li-Ion	鋰電池
	請勿將電池使用作為敲擊工具。
	避免電池掉落。不得使用遭受衝擊或其他原因遭成損壞的電池。
	產品上的QR碼和所屬連結("qr.hilti.com/...")均為數位位址。此數位位址可用來存取產品相關資訊。

2 安全性

2.1 機具一般安全預防措施

⚠ **警告 請詳讀本電動工具所附之所有安全說明及其他操作說明、圖片與技術資料等。**未能遵守以下說明可能會造成觸電、火災和 / 或嚴重的傷害。

保留所有安全操作說明和其他操作說明，以供日後參考。

安全預防措施中所稱的「機具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動機具。

工作區域安全

- **請保持工作區域的整潔與良好照明。**凌亂而昏暗的工作場所容易發生意外。
- **請勿在可能容易發生爆炸的場所操作本機具（例如有可燃性液體、氣體或粉塵存在的地方）。**機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
- **在操作電動機具時請勿讓旁觀者、兒童與訪客靠近。**注意力不集中時容易發生機具失控的情形。

電力安全

- **機具的電源線插頭必須與電源插座相符合。請勿以任何方式變更插頭。請勿將變壓器使用在接地的電子機具上。**未經修改的插頭以及搭配的電源插座可減少發生電擊的危險。
- **免讓身體碰觸到如管線、散熱器、烹調器具、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。**身體如果接觸這些接地面會增加觸電的危險。
- **請勿將機具曝露在下雨或潮濕的環境中。**流入機具的水會增加發生電擊事故的危險。
- **請勿不當使用電源線提起或掛起電動工具，或用其將插頭從插座中拔出。讓電源線遠離熱、油、銳利的邊緣或會移動的零件。**受損或糾纏的電源線會增加發生電擊的危險。
- **於室外操作電動工具時，務必使用適用於戶外的延長線。**使用適合在戶外使用的延長線可降低電擊事故發生的危險。
- **如果無法避免在潮濕的環境下使用機具，請安裝漏電斷路器。**使用漏電斷路器可降低發生電擊事故的風險。

人員安全

- **操作電動工具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。您若感到疲倦或仍處於藥品、酒精或藥物的影響，請勿使用本電動工具。**如使用本電動工具稍有不慎，可能會導致嚴重傷害。
- **請穿著防護配備並隨時穿戴保護眼鏡。**根據使用的機具及其用途不同，穿戴像是防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少受傷的風險。
- **避免機具意外啟動。當您連接充電電池、拿起或攜帶時，請確保電動工具已關閉。**攜帶機具時，如果把手指放在開關上、或在開關開啟時將機具插上插頭容易發生意外。
- **在啟動電動工具之前，請取下調整工具或扳手。**將工具或鑰匙留在機具的轉動零件中可能會造成人員傷害。

- **作業時請採用正確的姿勢。隨時站穩並維持平衡。**這可讓您在意外的情況發生時，對電動工具有較好的控制。
- **穿上適當的工作服。請勿穿戴飾品或穿著寬鬆的衣物。請將頭髮、衣服與手套遠離移動性零件。**移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、飾品或長髮。
- **若可連接吸塵裝置，請確認已確實連接並正確使用。**使用吸塵系統可降低與粉塵有關的危險。
- **即便您已多次使用並熟悉本機具，仍請勿疏於安全意識及輕忽機具安全規範。**疏忽大意可能在轉眼間即造成嚴重傷害。

機具的使用

- **請勿過度使用機具。依據用途使用正確的機具。**正確的電動機具可依其設計的效能範圍運作，讓工作成效更佳且更安全。
- **若機具開關損壞請勿使用。**任何無法以開關控制的機具都很危險且需要維修。
- **進行任何微調、更換配件或貯放設備前，應先將插頭拔離插座或將電池拆掉。**此預防措施可降低機具意外啟動的風險。
- **不使用機具的時候，請貯放到兒童拿不到的地方。請勿讓不熟悉本產品或本說明的人員操作裝置。**機具在經驗不足的使用者手中是很危險的。
- **維護電子機具與配件時請格外小心。檢查移動性零件是否正常運作且未卡住，並確定沒有零件破裂或損壞，如此一來才不會影響電子機具的操作。如果機具受損，請先修理再使用。**很多意外便是由維護不當的機具造成的。
- **保持切割機具的銳利與清潔。**經適當維護而具銳利裁切面的機具，較不可能卡住並且較容易控制。
- **請依以下說明使用機具、配件、彈圈夾具等。請考量工作條件以及欲進行的工作。**將機具用於非設計之用途會造成危險。
- **保持握把與其表面的乾燥、清潔且不要讓上面出現油漬。**滑溜的握把及其表面會無法安全操作機具，且在發生意外時不利控制。

使用與操作充電式機具

- **務必使用原廠建議的充電器為電池充電。**將特定型號電池之充電器用於不同型號之電池可能會有起火的風險。
- **僅在機具中使用指定的電池。**使用其他的電池可能會造成人員傷亡與火災。
- **電池匣如果不使用，請將其遠離如迴紋針、錢幣、鑰匙、針、固定釘或其他會在電池兩極間形成連接的小型金屬物件。**電池正負極短路可能造成燒傷或起火的危險。
- **若使用不當，可能會有液體由電池流出。避免碰觸此液體。若不慎接觸，請以清水沖洗。如果眼睛接觸到該液體，請立即就醫。**從電池中滲出的液體，可能會導致皮膚疼痛或灼傷。
- **不可使用受損或改裝過的電池。**受損或改裝過的電池可能無法如預期運作並有造成失火、爆炸或受傷的風險。
- **請勿讓電池接觸火焰或暴露在高溫下。**火燄或超過130 °C（265 °F）的高溫會造成爆炸。
- **對電池充電時請遵守所有相關操作說明，請不要在操作說明所述溫度範圍外為電池或電動工具充電。**不當充電或在認可的溫度範圍外充電會使電池損壞並增加火災的風險。

維修服務

- **請將機具交由合格專業人員維修，並使用Hilti原廠備件。**如此一來才能確保機具的安全性。
- **請勿嘗試修復損壞的電池。**所有電池修復作業僅可由製造商或授權的客服中心執行。

2.2 電錘的安全注意事項

各種工作的安全操作說明

- **請配戴耳罩。**暴露於噪音環境下會導致聽力受損。
- **請使用機具輔助握把。**機具失控可能會導致人員受傷。
- **在執行配件工具可能會接觸到隱藏線路之工作時，請以握住絕緣握把的方式手持機具。**若配件工具與帶電線路接觸，機具的金屬零件也會通電，而造成觸電的情況。

2.3 鑿破機的其他安全操作說明

人員安全

- 僅在本產品和配件能正常運轉時使用。
- 勿嘗試以任何方式改裝產品或配件。
- 若可能，請您使用搬運推車或其他搬運工具。若沒有搬運推車或其他搬運工具可使用，則產品應始終由兩位人員搬運。請注意產品加上搬運推車的重量相當重。
- 往天花板、牆面及地板鑿孔時，請務必確認您有安全且堅固的站立點。若突然鑿穿會影響您的平衡！
- 若工作包含鑿穿作業，請於工件另一面一併採取適當的防護措施。鑿穿的碎片會掉落和 / 或造成他人受傷。

- 使用本裝置時，使用者及周圍人員都必須穿戴適當的護目鏡、安全帽、耳罩、防護手套、防護鞋及輕型呼吸保護器。
- 研磨、切割和鑽孔時產生的粉塵可能含有危險的化學物質。例如：鉛或以鉛為基底的顏料；磚塊、混凝土和其他建材產品、天然石材和其他含矽酸鹽的產品；橡木、山毛櫸等特定木材以及化學處理的木材；石棉或含有石棉的物質。根據操作員工作時接觸的物質危險等級來決定操作員和其他人員暴露在該環境的程度。採取必要的措施，以將暴露相關條件維持在安全等級上，例如：使用吸塵系統或配戴合適的防護面罩。降低在該環境下的暴露程度的一般措施包括：
  - 工作區域保持良好通風
  - 避免長時間接觸粉塵
  - 清除臉部和身體上的粉塵
  - 穿著防護衣，用水和肥皂清洗裸露在外的身體部位
- 更換配件工具時，請穿戴防護手套。觸摸配件工具會造成割傷或灼傷。
- 掉落的工具和配件有導致受傷的危險。開始作業前，請確認電池和安裝的附件已確實固定。
- 通風口請務必隨時保持暢通。因通風口被蓋住而有火災之虞！
- 穿戴護目鏡。飛散的碎片可能會傷害身體與眼睛。
- 請經常休息，並活動您的手指以促進血液循環。長時間暴露在劇烈震動下會造成手指、手掌和手腕的血管或神經系統失調。
- 請確保產品始終位於安全的位置。請務必將產品放置於平坦、穩固、無震動和無搖晃的平面上。

電力安全

- 開始工作前，請先檢查工作區域是否有隱藏的電纜線、瓦斯管或水管。電線、天然氣管線或水管若損壞，本產品外側上的金屬零件可能導致觸電或爆炸。

小心處理與使用電子工具及機具

- 請等候機具完全停止再將其放下。
- 僅在將產品定位於作業位置後，才能啟動電源。

2.4 防塵措施

將**Hilti**產品用於如鑽孔、鑿孔、鋸切和切割等各種應用時，將產生一定份量的粉塵。對於每一種會產生粉塵的應用，請採用適合您產品和應用的方法，以便為當前的工作環境進行減塵。
您可在此章節中找到**Hilti**所推薦的適用此產品方法。

您可在線上的**www.hilti.group**產品頁面或當地的**Hilti Store**中找到更多關於合適系統產品的資訊。

在實際工作中，即使連接除塵器或乾 / 溼兩用真空吸塵器，也無法完全抽吸或吸附粉塵。如此可能在某些情況下無法達到國家規定的粉塵排放限值。為達到最佳的健康保護，**Hilti**建議採取額外的工作場所相關措施來減少粉塵。

建議的減塵方法

→ 使用除塵器或乾 / 濕兩用真空吸塵器

採用此方法時，會直接在電動工具處抽吸產生的粉塵，並收集到容器或集塵袋中。

若要裝在除塵連接頭上，可能需要一個轉接器。遵守系統產品操作說明中關於安裝、操作和安全性的說明。

系統產品最低要求：

除塵器 **乾 / 濕兩用真空吸塵器**	
粉塵等級: 粉塵等級M（或更高） 軟管直徑（抽吸端）: ≥ 36 mm 容積流速（軟管末端）: 39 ℓ/min 負壓: 24.5 kPa	掃描此QR碼即可找到關於**Hilti**除塵產品系列及相容系統產品的總覽：

2.5 網路安全

關於網路安全的資訊和說明，請查詢： **https://www.hilti.to/product-security**

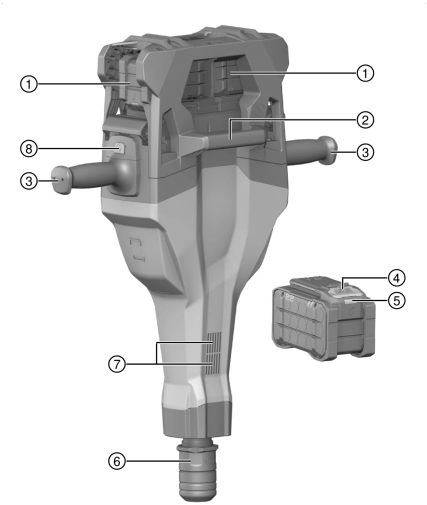
2.6 小心處理和使用電池

- **請遵守下列安全操作和使用鋰電池的安全注意事項。**若未遵守，可能造成皮膚不適、嚴重腐蝕、化學燙傷、起火和/或爆炸。
- 請使用狀態完好無損的電池。
- 請小心處理電池，以避免其受損以及防止會嚴重危及健康的液體流出！
- 電池嚴禁修改或改裝！
- 請勿拆解、擠壓或焚燒電池，且不可將電池置放在溫度超過80°C（176°F）的環境中。
- 電池受過衝擊或其他損壞後，請勿使用或充電。請定期檢查電池是否有損壞的跡象。
- 請勿使用回收或維修過的電池。
- 請勿將電池或電池供電之機具作為鎚子使用。
- 請勿讓電池暴露在直接日曬、溫度過高、有火花或明火的環境中， 否則可能導致爆炸。
- 請勿用手指、工具、珠寶或其他會導電的物品觸摸電池極柱， 否則可能導致電池損壞、財物損失和人員受傷。
- 無IPX4級的電池應避免淋雨、潮濕和水氣。水氣滲入會造成短路、觸電、燙傷、起火和爆炸。請遵守**Hilti**鋰電池操作說明內有關IPX4分類電池的特殊注意事項。相關連接請參閱章節「有關Hilti鋰電池的注意事項」📖 479。
- 請使用適用於該電池型號的充電器與電動工具。請詳閱並遵守相關操作說明書中的說明。
- 請勿在易爆炸環境中使用或存放電池。
- 若電池溫度過高無法觸摸，表示電池可能已經毀損。將電池放在清楚可見且沒有火災危險、遠離易燃材料的位置。讓電池冷卻。若一小時後電池溫度仍然過高無法觸摸，表示電池可能已經毀損。遵循**Hilti**鋰電池操作說明中的說明。相關連接請參閱章節「有關Hilti鋰電池的注意事項」📖 479。

  請遵守適用於運輸、存放和使用鋰電池的特定指令。📖 483

3 說明

3.1 產品總覽 1



① 電池
② 握把
③ 握把
④ 電池拆卸鈕
⑤ 電池狀態指示燈
⑥ 夾頭
⑦ 通風口
⑧ On/Off開關

3.2 搬運推車和提箱 B22/C（XL）概覽（選配） 2

① 握把
② 運載固定件
③ 鎖條
④ 電池提箱 B22/C（XL）鎖
⑤ 配件工具（鑿子）座
⑥ 轉輪
⑦ 轉輪穩固零件（墊圈、固定銷）
⑧ 機具定位銷
⑨ 握把
⑩ 電池

⑪ 充電器 ⑫ 提箱 B22/C（XL）

3.3 用途

此處所述產品為手持充電式鑿破機。其適合用於混凝土、石材與瀝青之鑿孔作業。其亦可用於挖掘與緊壓。該產品僅能朝向地面使用。

Hilti充電電池和充電器的相關資訊
與本產品相容的充電電池和充電器：
本產品限使用**Hilti** Nuron**B 22**系列鋰電池。為達最理想的效能，**Hilti**建議本產品使用此表格中所列的電池。僅可使用此表格中所列**Hilti**系列的電池充電器為電池充電。

建議使用的電池

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

由於技術發展，本產品將可能使用更高性能的電池。根據產品，您可透過使用最高性能的**Hilti**電池讓您的產品發揮更佳性能並提高電池壽命。

您可在線上用以下網址找到我們目前產品組合中適用的電池： **http://www.hilti.group**

3.4 不當使用

- 請勿在濕氣重或潮濕的環境中使用本產品。
- 請勿在有發生火災與爆炸之虞的場所使用本產品。
- 勿在會危害人體健康的基材（例如：石綿）上作業。
- 請勿使用起重機搬運該產品。
- 該產品不得使用於與牆面水平之工作方向。
- 請勿使用工具繫繩。

3.5 Active Vibration Reduction

本機具配備主動減震（Active Vibration Reduction (AVR)）系統，可明顯減少震動。

3.6 配備及數量

充電式鑿破機、操作說明書、潤滑劑
搬運推車和電池及充電器的提箱會作為配件提供。
關於本產品，您可於當地**www.hilti.group**或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：**Hilti Store**

3.7 Hilti鋰離子電池說明

請在初次使用產品前，閱讀有關Hilti鋰離子電池的詳細資訊。

遵循**Hilti**鋰電池的**操作說明連結**，或掃描QR Code。



您可查看以下主題的資訊：

- 安全須知
- 技術資料
- LED顯示幕說明
- 使用**Hilti**鋰離子電池

4 技術資料

4.1 產品資訊

	TE 2000-22
產品世代	01
重量 (無充電電式)	17.4 kg
單次衝擊力	38.2 J
操作時的環境溫度	−17 °C ... 60 °C
貯放溫度	−20 °C ... 70 °C

4.2 噪音資訊及震動值

操作說明中所提供之音壓和震動值已參照標準測量，並可用來比較不同機具之噪音。它們也可作為噪音量的初步評估。提供之資料表示機具主要應用時之數值。若電動工具應用於不同之用途，搭配不同的配件工具或在保養不良的情況下，其數據會有所不同。在作業過程中，這會大幅提高其噪音量。當電動工具關閉，或開啟但未進行任何作業時也應列入考量，才能準確評估噪音量。在作業過程中，這會大幅降低其噪音量。採取其他安全措施，以保護操作員不受噪音和/或震動影響，例如：保養機具與其配件工具、操作前保持雙手溫暖、作業型式之安排等。

關於在此所應用的**EN 62841**標準版本詳細資訊，請參閱符合聲明。 541

噪音資訊

	TE 2000-22
測定聲功率級數 (L_{WA})	95 dB(A)
無法判定的聲功率級數 (K_{WA})	3 dB(A)
釋放的音壓級數 (L_{pA})	87 dB(A)
無法判定的音壓級數 (K_{pA})	3 dB(A)

連續振動的振動總值

		TE 2000-22
等效鑿擊值 ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2.7 m/s²
	B 22-290	2.5 m/s²
等效鑿擊值不確定度 ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1.5 m/s²
	B 22-290	1.5 m/s²

重複衝擊振動

根據歐盟規範EU-2023-1230，必須提供機械的「手與臂系統所受到重複衝擊振動的加速度峰值振幅平均值」。以下所列為「重複衝擊振動」值，這些數值均採用與連續振動相同的標準化測量程序所測定。

注意：這些數值不適用於評估振動暴露量。僅可採用「連續振動」的數值來測定振動暴露量。

		TE 2000-22
等效鑿擊值 ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s²
	B 22-290	40 m/s²
等效鑿擊值不確定度 ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s²
	B 22-290	14 m/s²

5 工作場所的準備工作

警告

有受傷的危險 因意外啟動

- 置入電池前，請確認所屬產品已關閉。
- 在調整機具或變更配件前請先將電池拆下。

請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。

5.1 安裝充電電池

⚠ 警告

有受傷的危險 因短路或電池掉落！

- ▸ 置入電池前，請確認電池的接點及產品的接點上無任何異物。
- ▸ 請確保電池已確實卡合。

1. 初次使用前，請將電池完全充飽。
2. 請將電池推入產品中，直到聽到卡入聲。
3. 請檢查電池是否安裝牢固。

5.2 卸下電池

1. 按下電池拆卸鈕。
2. 將電池從產品卸下。

6 操作

請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。

6.1 安裝配件工具 3

1. 在配件工具的連接頭添加少量的潤滑劑。
   使用不適合的潤滑劑會造成產品損壞。**務必使用原廠Hilti潤滑劑。**
2. 盡可能將配件工具推入夾具內，並施加些微壓力直到發出咬合的喀嗒聲。
3. 請以握住拉取方式檢查鑿子是否已正確咬合。

6.2 卸下配件 4

⚠ 注意

有受傷的危險！ 配件可能會非常燙和 / 或有尖銳的邊緣。

- ▸ 請在更換配件工具時戴上防護手套。
- ▸ 不得將配件工具放置在可燃表面上。

1. 將配件工具固定棒盡可能向後拉回。
2. 卸下配件。

6.3 操作

請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。
開始進行作業前，須得到現場工程師或建築師的完整許可。

6.3.1 鑿孔

1. 將鑿子尖端置於需要的位置。
2. 按下On/Off開關。
   低溫環境的運作：
   鎚擊機制僅在當本產品達到最低運轉溫度時才能運作。請將鑿子放置基材接觸面，並啟動本產品使之於無負載下運轉，直到到達所需的運轉溫度。如有必要，請重複此程序直到鎚擊機制開始運作。

6.3.2 關閉開關

- ▸ 按下On/Off開關。

6.3.3 操作機具 5

鑿子可調整在6種不同位置（每60°一段）。這樣便可確保扁鑿和各形狀的鑿子可以設定在最佳運作段位。

- ▸ 將鑿子放置在工件邊緣約80 -100 mm（3⅛" - 4"）的位置。
- ▸ 在鋼筋附近工作時，請務必將鑿子尖端往工件邊緣方向導引，而不是往鋼筋。

- 一開始，先將鑿子放置在與混凝土表面為90°的角度，然後鑿子尖端指向工件邊緣處。然後將角度轉至70°至80°，並將材料鑿穿。
- 請定期旋轉鑿子，因均勻磨損有助於自銳作用。
- 若壓力不足，鑿子會到處亂跳，無法控制。過度壓力的使用會造成鑿孔效能的損失。

7 搬運推車和提箱 B22/C（XL）

7.1 運送

搬運推車可以確保鑿破機的搬運安全。
提箱 B22/C（XL）可確保充電器與電池的運輸安全。

- 請將搬運推車停放在穩定、牢靠的位置。
- 請將產品放在專用的機具定位銷上並務必在運送過程中使用鎖條將其固定。
- 請將提箱 B22/C（XL）置放於搬運推車上並用鎖定裝置將其固定。
- 請小心並僅遵循安全的搬運路線。
- 請勿將搬運推車停放在斜坡上。
- 請勿使用起重機搬運提箱 B22/C（XL）和搬運推車。
- 將鑿子推入提供的承座中直到確實咬合。
- 請小心並僅遵循安全的搬運路線。
- 請勿將搬運推車停放在斜坡上。
- 請勿使用起重機搬運提箱 B22/C（XL）和搬運推車。

8 維護及保養

⚠ 警告

電池裝入時有受傷的危險！

- 進行維護及保養前，請務必卸下電池！

產品保養

- 小心地清除頑強的髒污。
- 若有，請使用乾燥的軟刷子小心地清潔通風口。
- 僅可使用微濕的軟布清潔機殼。
- 請使用乾淨的乾布清潔產品的接點。

鋰電池的保養

- 通風口堵塞時請勿使用電池。請使用乾燥的軟刷子小心地清潔通風口。
- 請避免電池暴露在粉塵或髒污的環境之中。請勿讓電池接觸過高的濕氣（例如：浸入水中或淋雨）。電池若濕透，請將該電池視為已受損。請將電池隔絕在不可燃的容器內，並洽詢**Hilti**維修中心。
- 避免電池沾上油脂。避免讓電池上積聚粉塵或髒污。請使用乾燥的軟刷或乾淨的乾布清潔電池。請勿觸摸電池的觸點或從觸點上去除出廠塗敷的油脂
- 僅可使用微濕的軟布清潔機殼。

維護

⚠ 警告

電擊的風險！ 損壞的電子零件會造成嚴重的人員傷害及灼傷。

- 機具或設備電力部分的維修僅可交由訓練過的電力專員處理。

- 定期檢查外部零件和控制元件有無損壞跡象，並確認它們運作正常。
- 如果有損壞跡象或任何零件功能故障，請不要操作本產品。請立即將產品交付**Hilti**維修中心進行維修。
- 清潔及保養後，裝上所有防護套或保護裝置並檢查功能是否正常。

為確保運作的安全及可靠性，請務必使用原廠Hilti備件、耗材與配件。您可以在**Hilti Store**或在以下網站選購**Hilti**認可的備用零件、耗材和配件：**www.hilti.group**

9 搬運和貯放

搬運

運輸Hilti產品之一般性注意事項

- 確認在整個搬運過程中設備均有妥善固定。
- 在運輸前，請從產品上拆下已安裝的嵌件工具。

⚠ 注意

搬運時意外啟動！

- ▸ 搬運產品時務必卸下電池！

- 取出電池。
- 切勿散裝運輸電池。運送過程中，應保護電池避免衝擊與震動並與導電物質或其他電池隔離，以免因與電池端子接觸而造成短路。**請遵守您所在地當地的電池運輸規範。**
- 請勿以郵寄方式遞送電池。若要運送未損壞之電池，請洽詢運送服務商。
- 每次使用前以及長途運輸前後請檢查本產品和電池是否受損。

設備的貯放

貯放Hilti產品之一般性注意事項

⚠ 警告

瑕疵或漏液的電池所造成的意外損害！

- ▸ 存放產品時，一律不可插入電池！

- 請將本產品和電池存放在陰涼及乾燥處。請遵守技術資料 📖 480中所規定的溫度極限值。
- 請勿將電池與充電器長時間連接。慣用做法是，充電後應從電源上拔下充電器，並從充電器中取出電池，特別在存放和運輸時。
- 存放充電器時，請務必將其電源線從電路上拔下。
- 請勿將電池存放在有日光直射處、熱源上或玻璃後方。
- 請將本產品和電池存放在兒童或未授權人員無法觸及的地點。
- 每次使用前以及長時間存放前後請檢查本產品和電池是否受損。

10 故障排除

若出現任何故障，請注意電池的狀態指示器。有關狀態指示器的說明以及可能由電池引起的所有故障，請參閱Hilti鋰電池的操作說明。 📖 479

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡**Hilti**維修中心。

故障	可能原因	解決方法
電池咬合時不會發出喀啦聲。	電池上的卡榫或設備接口有髒汙。	▸ 清潔卡榫並重新安裝電池。
電池較一般電池壽命短。	電池電力非處於最佳狀態。	▸ 檢查充電電池的電量。 📖 479
產品無法啟動。	僅插入已充電的電池。	▸ 插入第二個已充電的電池。
無鎚擊動作。	產品溫度過低。	▸ 緩慢並小心的將產品與工作表面接觸，開啟並讓其以怠速運轉。如果需要，請重複此程序直到鎚擊機制開始運作。
本產品或電池的溫度極高。	電力故障。	▸ 請立即關閉產品。請取下電池並置於可隨時觀察的位置。請待其冷卻。聯絡**Hilti**維修中心。
產品在運轉時自行關閉或無法啟動	產品 / 電池過熱或過冷。	▸ 關機，讓產品 / 電池冷卻。 ▸ 電池過冷。將電池置於建議操作溫度環境內。

11 廢棄設備處置

警告

不當的廢棄物處理可能導致人員受傷！ 洩漏出來的氣體或液體有害健康。

- 請勿以郵寄方式寄送電池。
- 將電池端子蓋上不導電物質（例如絕緣膠帶）以避免短路。
- 請將電池棄置於兒童無法觸及的地方。
- 請將該電池送交**Hilti Store**處理或洽詢權責的廢棄處理公司。

Hilti產品所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。**Hilti**在許多國家都有提供老舊機具回收服務。請洽詢**Hilti**客服中心或您在地的經銷商。

- 不可將電動工具、電動裝置和電池當成一般垃圾丟棄！

12 製造商保固

- 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地**Hilti**代理商。

Hilti Taiwan Co., Ltd.
24F., No. 16, Xinzhan Rd., Banqiao Dist., New Taipei City 220, Taiwan (R.O.C.)
Tel. 0800-221-036

13 其他資訊

配件、系統產品和其他有關產品的資訊，請參閱→ **此處。**

RoHS（有害物質限制指令）

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通测制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

此表適用於中國市場。

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

此表適用於臺灣市場。

原版操作说明

目录

1 关于本操作说明的信息 487
1.1 关于本操作说明 487
1.2 所用标志的说明 488
1.3 与产品相关的标志 489
2 安全 489
2.1 一般电动工具安全警告 489
2.2 锤子安全说明 490
2.3 破碎机的其它附加安全说明 490
2.4 防尘措施 491
2.5 网络安全 491
2.6 小心处理和使用电池 491
3 说明 492
3.1 产品概述 1 492
3.2 运输车和箱子 B22/C (XL) (选装) 概览 2 492
3.3 合规使用 493
3.4 不当使用 493
3.5 Active Vibration Reduction 493
3.6 供货提供的部件： 493
3.7 关于 **Hilti** 锂离子电池的提示 493
4 技术数据 494
4.1 产品信息 494
4.2 噪声信息和振动值 494
5 工作现场的准备工作 494
5.1 插入电池 495
5.2 拆下电池 495
6 操作 495
6.1 安装配套工具 3 495
6.2 拆卸配套工具 4 495
6.3 操作 495
7 运输车和箱子 B22/C (XL) 496
7.1 运输 496
8 维护和保养 496
9 运输和存放 497
10 故障排除 497
11 废弃处置 498
12 制造商保修 498
13 更多信息 498

1 关于本操作说明的信息

1.1 关于本操作说明

- **警告！**在使用本产品之前，请确保您已阅读并理解产品随附的操作说明及其中提及的所有内容，包括说明、安全和警告通知、插图和规格。尤其要熟悉所有说明、安全和警告通知、插图、规格、组件和功能。否则可能会导致触电、火灾、严重伤害或死亡的风险。保存操作说明，包括所有说明、安全和警告通知，以供以后使用。

- HILTI 产品经设计适用于专业用户，只有经过专门训练的授权人员才允许操作、维修和维护本产品。必须将任何可能的危险专门告知该人员。不按照说明使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。
- 随附的操作说明符合印刷时的最新技术水平。始终在 Hilti 产品页面上在线查找最新版本。为此，请点击这些操作说明中标有 符号的链接或二维码。
- 操作说明必须始终随产品一起存放，方便随时查阅。仅将产品连同本操作说明一起交给他人。

1.2 所用标志的说明

1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。使用以下信号词：

-危险-

危险 ！

- 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-

警告 ！

- 用于提醒人们注意可能导致严重或致命伤害的潜在危险。

-小心-

小心 ！

- 用于提醒人们注意可能造成人身伤害、设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

1.2.2 操作说明中的符号

本操作说明中使用下列符号：

	遵守操作说明
	使用说明和其他有用信息
	交叉参考，符号后有页码
	该符号表示预期或确认性反应，或允许的后续行动。
	该符号表示非预期或错误反应，或禁止的后续行动。
	处理可回收材料
	不得将电气设备和电池作为生活垃圾处置
	Hilti 锂离子电池
	Hilti 充电器

1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：

2	这些编号指本操作说明开始处的相应图示。
3	图示中的编号表示重要的操作步骤或对操作步骤重要的部件。这些操作步骤或部件在文本中使用相应的编号突出显示，例如 **(3)**。
11	位置编号被用于**概览**图中并表示**产品概览**段落中的图例编号。
	这些符号旨在提醒您在操作本产品时要特别注意的某些要点。

1.3 与产品相关的标志

1.3.1 产品使用的符号

产品使用的符号如下：

	不允许使用起重机进行运输
	本产品支持近场通信 (NFC) 技术，兼容 iOS 和安卓平台。
Li-Ion	锂离子电池
	切勿将电池用作敲击工具。
	请勿让电池掉落。切勿使用受到撞击或有任何损坏的电池。
	产品上的二维码和相应的链接 (“qr.hilti.com/...”) 是一个数字地址。通过这个数字地址可以调用产品相关的信息。

2 安全

2.1 一般电动工具安全警告

⚠ **警告 请阅读本电动工具随附的所有安全警告、说明、图示和技术规范。**不遵守下列所有操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。

请保存所有安全警告和操作说明，以供将来参考。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动 (有线) 电动工具或电池驱动 (无线) 电动工具。

工作区域安全

- **保持工作区域清洁和良好照明。**杂乱和黑暗的区域容易导致事故。
- **不要在爆炸性环境中操作电动工具，例如有易燃液体、气体或灰尘。**电动工具会产生可以点燃这些灰尘或烟雾的火花。
- **在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。**万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

电气安全

- **电动工具 (设备) 插头必须匹配电源插座。切勿以任何方式改动插头。对于接地的电动工具 (设备)，不要使用任何适配器插头。**使用未经改动的插头和匹配的电源插座可以大大减少电击危险。
- **避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。**如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- **不要将电动工具暴露在雨水或潮湿环境中。**电动工具进水将会增加电击危险。
- **不要滥用电缆。切勿使用电缆运送、拉动或拔出电动工具。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。**电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- **当在户外操作电动工具时，应使用经认可适合户外操作的加长电缆。**使用适合户外使用的电缆可减少电击危险。
- **如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器 (RCD)。**使用 RCD 可减小电击危险。

人身安全

- **保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。**当操作电动工具时，瞬间的分心都可能导致严重的人身伤害。
- **使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。**安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- **防止电动工具意外启动。 在连接至电源和/或电池组、拿起或搬运电动工具之前，应确保开关处于“关闭”位置。** 将手指放在开关上搬运电动工具或在开关处于“打开”位置时接通电源，都可能会导致事故发生。
- **在打开电动工具之前，必须拿掉任何调整键或扳手。**让扳手或调整键留在电动工具的旋转部件上可能会导致人身伤害。
- **不要操之过急。应时刻保持正确的站姿和平衡。**这在意外情况下能够更好地控制电动工具。
- **应确保正确着装。不要穿着松垮的衣服或佩戴首饰。让头发和衣服远离运动部件。**松垮的衣服、首饰或长发会卡在运动部件中。
- **如果提供有用于连接除尘和集尘设施的装置，应确保将它们连接好并正确使用。**使用除尘装置可以减少与灰尘相关的危险。

- **经常使用工具能令您获得较高的熟练度，但不能因此掉以轻心和忽视工具安全准则。**一次不慎操作就会在瞬间导致重伤。

电动工具的使用和维护

- **不要强制使用电动工具。针对您的应用场合使用正确的电动工具。**正确的电动工具在其额定设计值范围内将能够更好和更安全地工作。
- **如果通过开关不能使其打开和关闭，则请不要使用电动工具。**任何不能通过开关进行控制的电动工具都是危险的，必须对其进行修理。
- **在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，应从电源上断开插头和/或从电动工具上拆下电池组 (若可拆卸)。**此预防性安全措施可减少意外启动电动工具的危险。
- **将不用的电动工具存放在儿童拿不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或其操作说明的人员操作电动工具。**未经培训的用户操作电动工具是危险的。
- **维护电动工具和配件。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。**许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。
- **保持切削工具锋利和清洁。**带锋利切削刃的切削工具如果维护得当，很少会发生卡滞且更容易控制。
- **按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。**将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。
- **使手柄和抓握面保持干燥、清洁且没有油脂。**如果手柄和抓握面打滑，将无法在意外情况下安全操作或控制本工具。

无绳 (电池操作) 工具/设备的使用和维护

- **充电时只能使用制造商指定的充电器。**适合某种类型电池组的充电器如果被用于为另一类型电池组充电，则可能会带来火灾危险。
- **只能使用专用电池组为电动工具供电。**使用任何其它电池组可能会带来人身伤害和火灾。
- **当电池组不用时，应使其远离其它金属物体，例如纸夹、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其它小的金属物体，以免造成短路。**如果电池端子被短路，则会造成人员烧伤或火灾。
- **如果持续滥用电池，则可能会造成液体从电池中喷射出来；注意避免接触到液体。如果意外接触到液体，应用水冲洗。如果液体接触眼睛，除了用大量清水冲洗外，还应立即就医。**从电池中喷射出来的液体会导致疼痛或灼伤。
- **不要使用损坏或改装过的电池组或工具。**损坏或改装过的电池会造成不可预测的情形，导致火灾、爆炸或受伤风险。
- **不要将电池组或工具暴露在明火或过高的温度中。**暴露在明火或超过 130 °C (265 °F) 温度中可能导致爆炸。
- **遵守所有充电说明，且不要在使用说明规定的温度范围之外对电池组或工具充电。**充电不正确或在规定温度范围之外充电会损坏电池并增加火灾风险。

保养

- **将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。**这样才可确保维持电动工具 (设备) 的安全性。
- **切勿擅自维修损坏的电池组。**仅可由制造商或授权服务提供商执行电池组的维修。

2.2 锤子安全说明

适用于所有作业类型的安全说明

- **戴上护耳装置。**如果直接暴露在噪音中，则会导致听力受损。
- **使用随工具提供的辅助手柄。**对工具失去控制可能会导致人身伤害。
- **如果配套工具的工作区域可能接触到隐藏的线束，只能握住电动工具的绝缘手柄表面进行操作。**如果配套工具接触到带电电线，电动工具的金属部件也将带电，从而导致电击。

2.3 破碎机的其它附加安全说明

人身安全

- 只有产品和附件处于良好的技术状态时才能使用。
- 切勿以任何方式擅自改动或改装本产品或附件。
- 如果可以的话，请使用运输车或其他运输工具。如果没有运输车或者运输工具可供使用，应由两个人来抬起本产品。请注意，该产品加上运输车很重。
- 当对天花板、墙壁和地板进行凿边时，请务必确保采用安全、稳妥的工作姿势。突然的穿透操作会影响您的身体平衡！
- 在需要穿透的待加工工件的对侧采取适当的安全措施。被钻下的工件部分可能会弹出或掉落并伤害到其他人。
- 当使用设备时，用户和附近其他人员都必须戴上适当的护目镜、安全帽、听力保护装置、防护手套、安全鞋和轻型呼吸保护装置。

- 磨削、抛光、切割和钻孔过程中产生的粉尘可能包含有害化学物质。一些例子包括：铅或铅基涂料；砖、混凝土、其他砖石产品、天然石材和其他含硅酸盐的产品；一些木材，例如橡木、山毛榉和化学处理过的木材；石棉或含石棉的材料。根据所处理材料的危险等级，确定操作员和附近人员的暴露程度。采取必要的措施将暴露保持在安全水平内，例如使用集尘系统或佩戴适当的呼吸防护装置。减少暴露的一般措施包括：
  - 在通风良好的区域进行操作，
  - 避免长时间接触粉尘，
  - 清除脸部和身体上的粉尘，
  - 穿着防护服并用肥皂和水清洗暴露的部位。
- 在更换配套工具时佩戴防护手套。触碰配套工具会导致割伤和烫伤。
- 工具和/或附件掉落会带来人身伤害的危险。开始工作前请检查电池和安装的附件是否已牢牢固定。
- 始终保持通风孔畅通。遮盖通风孔会有火灾风险！
- 请戴上护目装置。飞溅的碎片有导致身体和眼睛受伤的风险。
- 适当休息并活动手指，以改善手指的血液循环。工作期间长时间暴露于强烈振动环境中可能导致手指、手掌和手腕部位血管和神经系统紊乱。
- 随时注意确保让本产品立在稳定可靠的位置。始终将本产品放在平稳、无振动和晃动的表面上。

电气安全

- 开始工作前，检查工作区域是否有隐蔽的电缆或天然气和水管。如果电缆、燃气管或水管有损坏，则产品的外部金属部件可能会导致电击或爆炸。

电动工具的使用和保养

- 直至电动工具完全停止才可将其放下。
- 仅在将产品带到工作位置时才可将其打开。

2.4 防尘措施

使用 **Hilti** 产品的各种应用，如钻孔、凿削、锯切和切割，都会产生一定量的粉尘。对于每一种会产生粉尘的应用，采用适合产品和应用以及当前工作环境的减尘方法。
本章包含 **Hilti** 为该产品推荐的方法。

有关合适的系统产品的更多信息，请访问 **www.hilti.group** 的产品页面或咨询当地 **Hilti Store**。

在实际工作过程中，即使连接了吸尘器或干湿两用吸尘器，也无法完全清除或吸附灰尘。这意味着在某些情况下，无法达到国家规定的粉尘排放限值。为确保最佳的健康保护，**Hilti** 建议采取额外的与工作场所相关的措施来减少粉尘。

推荐的减尘方法

→ 使用吸尘器或干湿两用吸尘器

通过这种方法，产生的粉尘可直接从电动工具中抽出，并收集到容器或粉尘袋中。

安装到抽吸嘴时可能需要适配器。遵守系统产品操作说明中的安装、操作和安全提示。

系统产品的最低要求：

吸尘器 **干湿两用吸尘器**	
粉尘等级: 防尘等级 M (或更高) 软管直径 (吸入侧): ≥ 36 mm 体积流量 (软管末端): 39 ℓ/min 真空: 24.5 kPa	扫描此二维码即可查看 **Hilti** 减尘产品组合及兼容系统产品的概览：

2.5 网络安全

有关网络安全的信息和说明，请访问： **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 小心处理和使用电池

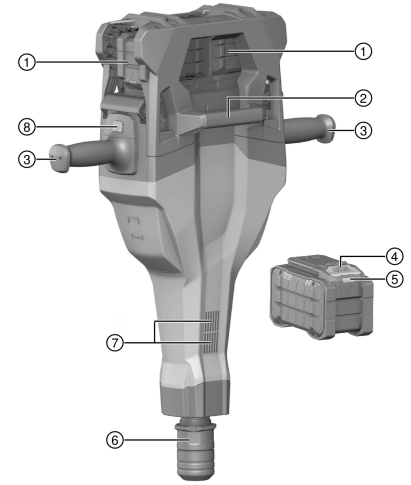
- **请遵守以下关于安全操作和使用锂离子电动工具电池的安全提示。**若未能遵守，会导致皮肤刺激、严重的腐蚀伤、化学烫伤、火灾和/或爆炸。

- 只有电池处于良好的技术状态时才能使用。
- 请小心地处理电池，以防损坏电池和避免对健康极有害的液体泄漏！
- 严禁改装或篡改电池！
- 不要分解、挤压或焚烧电池，不要将其暴露在高于 80 °C (176 °F) 的温度条件下。
- 对于遭受过撞击或有其他损坏的电池，切勿使用或对其进行充电。定期检查电池是否有损坏的迹象。
- 切勿使用回收的或修理过的电池。
- 切勿将电池或电池供电的电动工具用作锤子。
- 切勿将电池暴露在直射的阳光下、高温、火花或明火中。可能会导致爆炸。
- 切勿用手指、工具、珠宝或其他导电物体接触电池极片。否则会损坏电池，造成财产损失和人身伤害。
- 确保无 IPX4 分类的电池远离雨水、潮气和液体。受潮会导致短路、电击、燃烧、火灾或爆炸。注意 **Hilti** 锂离子电池操作说明中关于 IPX4 分类电池的特殊说明。相关链接可在“Hilti 锂离子电池注意事项” 493一章中找到。
- 仅限使用经批准用于特定电池类型的充电器和电动工具。阅读并遵守相关操作说明中的规定。
- 不得在易爆环境中存放或使用电池。
- 如果电池发热烫手，则可能有故障。请将电池放在醒目且无火灾风险的地方，并与易燃物品保持足够距离。让电池冷却。如果一小时后电池仍然发热烫手，则表示存在故障。遵循 **Hilti** 锂离子电池操作说明中的指示。相关链接可在“Hilti 锂离子电池注意事项” 493一章中找到。

请遵守适用于锂离子电池运输、存储和使用的特殊准则。 497

3 说明

3.1 产品概述 1



① 电池
② 手提把手
③ 手柄
④ 电池解锁按钮
⑤ 电池状态指示器
⑥ 夹头
⑦ 通风口
⑧ 打开/关闭开关

3.2 运输车和箱子 B22/C (XL) (选装) 概览 2

① 把手
② 负载固定
③ 锁杆
④ 电池盒锁紧装置 B22/C (XL)
⑤ 配套工具 (凿子) 用支架
⑥ 滚轮
⑦ 滚轮固定件 (垫圈、固定销)
⑧ 电动工具定位销
⑨ 手提把手
⑩ 电池
⑪ 充电器
⑫ 箱子 B22/C (XL)

3.3 合规使用

所描述的产品是一款手持式无绳电动凿锤。设计用于混凝土、砖石和沥青材料的凿边作业。也可将其用于挖掘和压实。

本产品只能面向地面使用。

有关 Hilti 电池和充电器的信息

与该产品兼容的电池和充电器：

本产品只能与 **Hilti** Nuron **B 22** 系列锂离子电池搭配使用。为确保最佳功率，**Hilti** 建议为本产品使用此表中给出的电池。

此类电池仅限使用表格所规定型号系列的 **Hilti** 充电器充电。

推荐的电池

B 22-195 B 22-290	C 4-22 C 6-22 C 8-22

由于进一步的技术开发，该产品可能会提供新的、更强大的电池。根据产品的不同，使用性能最强的 **Hilti** 电池可以提升产品性能并延长电池寿命。

您可以在以下网址在线查找我们现有产品组合中的适用电池： **http://www.hilti.group**

3.4 不当使用

- 不得在潮湿环境中使用本产品。
- 不要在存在火灾和爆炸风险的情况下使用本产品。
- 不允许使用对健康有害的材料 (例如石棉)。
- 请勿使用吊车运输该产品。
- 本产品不得在与墙壁水平的工作方向上使用。
- 请勿使用工具固定绳索。

3.5 Active Vibration Reduction

本工具配备有 Active Vibration Reduction (AVR) 系统，能够显著减小振动。

3.6 供货提供的部件：

无绳电动凿锤、操作说明、油脂

运输车与电池和充电器盒作为附件提供。

经批准可以与本产品搭配使用的其它系统产品，可以在您当地的 **www.hilti.group** 购买或访问 **Hilti Store** 在线订购

3.7 关于 Hilti 锂离子电池的提示

使用本产品前，请阅读有关 Hilti 锂离子电池的详细信息。

点击 **链接查看 Hilti** 锂离子电池操作说明或扫描二维码。



可查看关于以下主题的信息：

- 安全说明
- 技术数据
- LED 指示灯相关说明
- **Hilti** 锂离子电池的操作

4 技术数据

4.1 产品信息

	TE 2000-22
产品代次	01
重量 (不带电池)	17.4 kg
单次冲击能量	38.2 J
适合工作的环境温度	−17 °C ... 60 °C
存放温度	−20 °C ... 70 °C

4.2 噪声信息和振动值

这些说明中给出的声压和振动值按照标准化测试的要求测得，可用于比较一种电动工具与另一种电动工具。它们还可用于初步评价受振动影响的程度。提供的数据代表本电动工具的主要应用。但是，如果将电动工具用于不同的应用、使用不同的配套工具或维护不良，则数据可能不同。这可能会显著增加操作者在整个工作期间受振动影响的程度。对受振动影响程度的准确估计还应考虑当关闭电动工具或当它运行但实际未进行工作时的情况。这可能会显著减小操作者在整个工作期间受振动影响的程度。此外，应确定附加安全措施，以保护操作者免受噪音和/或振动影响，例如：正确维护电动工具和配套工具、保持双手温暖、合理安排工作方式。

有关此处使用的 **EN 62841** 标准版本的详细信息，参阅符合性声明。 542

噪音信息

	TE 2000-22
声功率级已测量 (L_{WA})	95 dB(A)
声功率级的不确定性 (K_{WA})	3 dB(A)
排放声压级 (L_{pA})	87 dB(A)
声压级的不确定性 (K_{pA})	3 dB(A)

连续振动产生的总振动值

		TE 2000-22
等效凿子值 ($a_{h,\ Cheq}$)	**B 22-195**	2.7 m/s^2
	B 22-290	2.5 m/s^2
等效凿子值不确定性系数 ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1.5 m/s^2
	B 22-290	1.5 m/s^2

反复冲击振动
根据条例 EU-2023-1230，对于机械，必须规定“手臂系统所承受的反复冲击振动加速度峰值振幅的平均数”。以下列出的是“反复冲击振动”值，这些值是使用与连续振动相同的标准化测量程序确定的。**注意：**这些数值不**适合**评估振动暴露情况。只有“连续振动”的值才能用于确定振动暴露。

		TE 2000-22
等效凿子值 ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 m/s^2
	B 22-290	40 m/s^2
等效凿子值不确定性系数 ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 m/s^2
	B 22-290	14 m/s^2

5 工作现场的准备工作

⚠ -警告-

电池短路或跌落 意外启动的风险！

- 插入电池前，确保已关闭相关的产品。
- 对设备进行任何调节或更换配件前，请先取出电池。

请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。

5.1 插入电池

⚠ -警告-

电池短路或跌落 有导致受伤的危险！

- 装入电池前，确保电池和产品的触点上均无异物。
- 请确保始终正确卡入电池。

1. 首次使用电池之前，应将其充满电。
2. 请将电池推入产品，直至听到卡止声。
3. 检查并确认电池已可靠就位。

5.2 拆下电池

1. 按下电池释放按钮。
2. 从产品中取出电池。

6 操作

请遵守本文档以及产品上的安全说明和警告。

6.1 安装配套工具 3

1. 在配套工具的连接端涂抹少量润滑脂。

   使用不合适的润滑脂会损坏本产品。**只能使用原装 Hilti 润滑脂。**
2. 将配套工具推入夹头中并推到底，转动并施加轻微的压力，直至听到其接合时发出“咔哒”的声音。
3. 通过抓住并拉动凿子，检查并确认其已正确接合。

6.2 拆卸配套工具 4

⚠ -小心-

人身伤害的危险！ 配套工具可能会发烫或边缘很锋利。

- 更换配套工具时，戴上防护手套。
- 切勿将发烫的配套工具放在易燃表面上。

1. 将配套工具固定杆尽可能向后拉回。
2. 拆卸配套工具。

6.3 操作

请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。
在开始工作之前，必须获得现场工程师或建筑师的完全批准。

6.3.1 凿边

1. 将凿子尖端定位在期望的位置。
2. 按下“打开/关闭”开关。

   在低温下工作时：
   锤击机构仅在本产品已达到最低工作温度时才会工作。使本产品与基材接触并允许其在无负荷条件下运行，直至达到所需的温度。必要时，可重复此步骤，直至锤击机构开始工作。

6.3.2 关闭

- 按下“打开/关闭”开关。

6.3.3 电动工具的使用 5

可以将凿子调整至 6 个不同位置 (以 60° 为增量)。这样可确保总是可以将平头和成形凿子设置到最佳工作位置。

- 使凿子接近工件至距离工件边缘约 80 -100 mm (3⅛" - 4")。
- 在钢筋附近工作时，应始终将凿子的尖端引向材料的边缘，而非引向钢筋。

- ▸ 在凿子与混凝土表面成 90° 时开始工作，令凿子的尖端朝向边缘。随着凿子深入，逐渐将这一角度变化到 70° 至 80° 左右，使材料破碎。
- ▸ 定时旋转凿子，因为均匀的损耗有助于自行磨尖。
- ▸ 如果施加的压力不足，则凿子将会不受控制地跳动。如果施加的压力过大，则将会导致凿边性能损失。

7 运输车和箱子 B22/C (XL)

7.1 运输

运输车有助于确保安全运输破碎机。
箱子 B22/C (XL) 确保充电器和电池的安全运输。

- 注意确保让运输车立在稳定可靠的位置。
- 将本产品置于专用的机器定位销上，并在运输期间始终用锁定卡箍将其固定。
- 将箱子 B22/C (XL) 放在运输车上并用锁紧装置固定。
- 运输时注意只能走安全的运送路线。
- 不得将运输车停在斜坡上。
- 请勿使用起重机搬运运输车和箱子 B22/C (XL)。
- 将凿子推送到提供的套筒中，直到其稳固接合。
- 运输时注意只能走安全的运送路线。
- 不得将运输车停在斜坡上。
- 请勿使用起重机搬运运输车和箱子 B22/C (XL)。

8 维护和保养

⚠ -警告-

插入电池时存在人身伤害危险！

- ▸ 执行维护和保养任务之前，请务必先取出电池。

工具的保养

- 请小心地清除顽固污渍。
- 用干燥的软毛刷 (若有) 小心地清洁通风孔。
- 请仅使用微湿的抹布清洁外壳。
- 用干燥干净的布清洁产品触点。

锂离子电池的保养

- 切勿使用通风孔堵塞的电池。用干燥的软毛刷小心地清洁通风孔。
- 避免不必要地将电池暴露在粉尘或污垢中。切勿将电池暴露在高湿度的环境中 (例如将其浸在水中或放在雨中)。
  如果电池浸湿，请如处理损坏的电池那样对其进行处理。将其隔离在不可燃的容器中，然后联系 **Hilti** 维修中心。
- 确保电池远离油和油脂。切勿让不必要的粉尘或脏污积聚在电池上。用干燥的软毛刷或干燥柔软的布清洁电池。
  请勿触摸电池触点或从触点上去除出厂涂的油脂。
- 请仅使用微湿的抹布清洁外壳。

维护

⚠ -警告-

电击危险！ 电气部件的不当维修会造成包括灼伤在内的严重人身伤害。

- ▸ 工具或设备的电气系统只能由受过培训的电气专业人员进行维修。

- 定期检查所有可见部件和控制器是否出现损坏迹象，确保其全部正常工作。
- 如果发现损坏迹象或如果有部件发生故障，不要操作本产品。立即将本产品交由 **Hilti** 维修中心修复。
- 清洁和维护之后，安装所有护板或保护装置，检查并确认其正常工作。

为确保安全和可靠的操作，仅使用 Hilti 原装备件、耗材和附件。经 **Hilti** 许可与产品搭配使用的备件、消耗品和配件可到您当地的 **Hilti Store** 购买或访问：**www.hilti.group**

9 运输和存放

运输

Hilti 产品运输一般提示

- 请确保产品在整个运输过程中牢牢固定。
- 运输前拆下安装在产品上的配套工具。

⚠ -小心-

运输途中的意外启动 ！

- ▸ 运输产品前务必将电池取出！

- 取下电池。
- 切勿松散、未加保护地运输电池。在运输过程中，应保护电池免受过度冲击或振动影响，并将其与任何导电材料或其它电池分开 (因为它们可能会接触到电池端子并导致短路)。**请遵守当地的电池运输规定。**
- 请勿以邮寄方式运送电池。有关如何运送完好电池的说明，请咨询您的发货商。
- 每次使用前以及长时间运输前后都要检查产品和电池是否损坏。

存放

Hilti 产品存放一般提示

⚠ -警告-

故障或泄漏的电池会导致意外损坏！

- ▸ 仅可在未插入电池的情况下存放产品！

- 请将产品和电池存放到凉爽干燥的地方。请遵守 技术数据 494 中规定的温度极限值。
- 请勿将电池长时间插在充电器上。最佳做法是，在充电后断开充电器与电源的连接，并从充电器中取出电池，尤其是在存放和运输时。
- 存放时务必断开充电器供电电缆与电源的连接。
- 切勿将电池存放在阳光下、热源上或玻璃后。
- 请将本产品和电池存放在儿童或非授权人员无法接近的位置。
- 每次使用前以及长时间存放前后都要检查产品和电池是否损坏。

10 故障排除

出现任何故障时，都应注意电池的状态显示。有关状态指示器的说明以及可能由电池引起的所有故障，请参阅 Hilti 锂离子电池的操作说明。 493
如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自行排除，请联系 **Hilti** 维修中心。

故障	可能原因	解决方案
电池未接合 (没有发出咔哒声)。	电池上的固定凸耳或设备接口脏污。	▸ 清洁固定凸耳，然后重新插入电池。
电池比平常更快耗尽。	电池状态不是最佳。	▸ 查询电池状态。 493
产品不启动。	仅插入了一个已充电电池。	▸ 请插入第二个已充电电池。
没有锤击作用。	产品过冷。	▸ 使产品与工作面接触，将其打开并空转。必要时，重复该步骤，直到锤击机构开始工作。
产品或电池变得很热。	电气损坏。	▸ 立即关闭本产品。请取出电池并仔细观察。使其冷却下来。联系 **Hilti** 维修中心。
产品在运行过程中骤停或者不启动	产品/电池过热或者电池过冷。	▸ 关断，令产品/电池冷却。 ▸ 电池过冷。将电池调节至推荐的工作温度。

11 废弃处置

⚠ -警告-

废弃处理不当会有人身伤害的危险！ 漏出的气体或液体会带来健康危害。

- 不得通过邮寄方式发送任何电池。
- 用非导电材料 (比如绝缘带) 包住端子，以防止短路。
- 在儿童接触不到的地方处置电池。
- 请将电池送交 **Hilti Store** 处置，或咨询当地的废弃处理机构以获取处置说明。

制造 **Hilti** 产品所用的大部分材料都可回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。**Hilti** 在很多国家都提供旧工具回收服务。请咨询 **Hilti** 客户服务部门或您的销售顾问。



- 不要将电动工具、电子设备和电池扔进家庭垃圾中！

12 制造商保修

- 如对保修条件有任何疑问，请联系您当地的 **Hilti** 代表。

13 更多信息

附件、系统产品和关于您的产品的更多信息可以查看 →**此处**。

RoHS (有害物质禁用指令)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated diphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

该表适用于中国市场。

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

该表适用于中国台湾市场。

دليل الاستعمال الأصلي

المحتوى

1 بيانات بخصوص دليل الاستعمال 501
1.1 خاص بدليل الاستعمال هذا 501
2.1 شرح العلامات 502
3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج 503
2 السلامة 503
1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية 503
2.2 إرشادات السلامة الخاصة بالمطارق 505
3.2 إرشادات السلامة الإضافية المتعلقة بالإزميل الدقاق 505
4.2 تدابير الحماية من الغبار 506
5.2 الأمن السيبراني 507
6.2 التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها 507
3 الشرح 508
1.3 نظرة عامة على المنتج 1 508
2.3 عرض عام للعربة الناقلة والحقيبة B22/C (XL) (تجهيز اختياري) 2 508
3.3 الاستخدام المطابق للتعليمات 508
4.3 استخدام خاطئ 509
5.3 Active Vibration Reduction 509
6.3 مجموعة التجهيزات الموردة 509
7.3 إرشادات حول **Hilti** بطاريات أيونات الليثيوم 509
4 المواصفات الفنية 509
1.4 معلومات المنتج 509
2.4 معلومات الضوضاء وقيم الاهتزاز 509
5 التحضير للعمل 510
1.5 تركيب البطاريات 510
2.5 خلع البطارية 511
6 الاستعمال 511
1.6 تركيب أداة الشغل 3 511
2.6 فك أداة الشغل 4 511
3.6 الاستعمال 511
7 العربة الناقلة والحقيبة B22/C (XL) 512
1.7 النقل 512
8 العناية والصيانة 512
9 النقل والتخزين 513
10 المساعدة في حالات الاختلالات 513
11 التكبين 514
12 ضمان الجهة الصانعة 514
13 مزيد من المعلومات 514

1 بيانات بخصوص دليل الاستعمال

1.1 خاص بدليل الاستعمال هذا

- **تحذير!** قبل أن تستخدم المنتج، تأكد أنك قد قرأت واستوعبت جميع أدلة الاستعمال المرجعية المرفقة بالمنتج بما في ذلك التعليمات وإرشادات السلامة والإرشادات التحذيرية والصور والمواصفات. تعرف بصفة خاصة على جميع الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير والصور والمواصفات وكذلك المكونات

والوظائف. في حالة عدم مراعاة ذلك، يكون هناك خطر حدوث صعق كهربائي أو نشوب حريق أو وقوع إصابات بالغة أو الوفاة. احتفظ بدليل الاستعمال شاملا جميع الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير للاستخدام اللاحق.

- منتجات Hilti مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيدا. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريبا خاصا على الأخطار الطارئة. قد يتسبب الجهاز وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنيا من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.
- دليل الاستعمال المرفق يتطابق مع الوضع الحالي للتقنية وقت الطباعة. يمكنك دائمًا العثور على الإصدار أونلاين على صفحة المنتج Hilti. ولهذا الغرض، اتبع الرابط أو كود QR في دليل الاستعمال هذا والمميز بالرمز.
- يجب أن يظل دليل الاستعمال في متناول اليد دائمًا بجوار المنتج. لا يجوز تسليم المنتج إلى أي شخص إلا مع دليل الاستعمال هذا.

2.1 شرح العلامات

1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع الجهاز. يتم استخدام الكلمات الدليلية التالية:

خطر

خطر !

- تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تحذير !

- تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس:

احترس !

- تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية أو أضرار مادية.

2.2.1 الرموز في دليل الاستعمال

يتم استخدام الرموز التالية في دليل الاستعمال هذا:

	يُراعى دليل الاستعمال
	إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة
	إشارة مرجعية، يلي الرمز رقم الصفحة
	يشير هذا الرمز إلى رد فعل متوقع أو مؤكد أو إجراء متابعة مسموح به.
	يشير هذا الرمز إلى رد فعل غير متوقع أو خاطئ أو إجراء متابعة غير مسموح به.
	التعامل مع مواد قابلة لإعادة التدوير
	لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية البطاريات ضمن القمامة المنزلية
	بطارية أيونات الليثيوم **Hilti**
	جهاز الشحن **Hilti**

3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

تشير هذه الأعداد إلى الصورة المعنية في بداية دليل الاستعمال هذا.	2
تشير الأرقام في الصور إلى خطوات العمل المهمة أو إلى الأجزاء المهمة لخطوات العمل. يتم إبراز هذه الخطوات أو الأجزاء في النص من خلال الأرقام، على سبيل المثال **(3)**.	3
يتم استخدام أرقام المواضع في صورة **العرض العام** وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل **عرض عام للمنتج**.	(11)
هذه العلامة من شأنها أن تُثير انتباهك جيدا عند التعامل مع المنتج.	!

3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

1.3.1 الرموز على المنتج

قد تكون الرموز التالية مستخدمة على المنتج:

يُحظر النقل بالرافعة	
يدعم المنتج تقنية NFC المتوافقة مع أنظمة التشغيل iOS و Android.	
بطارية أيونات الليثيوم	Li-Ion
لا تستخدم البطارية أبداً كمطرقة.	
لا تدع البطارية تسقط. لا تستخدم بطارية تعرضت لصدمات أو أي نوع آخر من التلفيات.	
كود QR والرابط المصاحب له ("qr.hilti.com/...") على المنتج هما بمثابة عنوان رقمي. وعن طريق هذا العنوان الرقمي، يمكن استدعاء معلومات حول المنتج.	QR

2 السلامة

1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

⚠ **تحذير احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة، التوجيهات، الصور التوضيحية والمواصفات الفنية المرفقة مع هذه الأداة الكهربائية.** أي تقصير أو إهمال في الالتزام بالتعليمات التالية قد يتسبب في حدوث صعق كهربائي، نشوب حريق و/أو وقوع إصابات خطيرة.

احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد.

يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية» المذكور في إرشادات السلامة الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) أو الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

سلامة مكان العمل

- **حافظ على نطاق عملك نظيفا ومضاءا بشكل جيد.** الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- **لا تعمل بالأداة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال.** الأدوات الكهربائية تولد شررا يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار والأبخرة.
- **احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية.** في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

السلامة الكهربائية

- **يجب أن يكون قابس توصيل الأداة الكهربائية متلائما مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوابس مهيأة مع أدوات كهربائية ذات وصلة أرضي محمية.** القوابس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- **تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواقد والثلاجات.** ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلا بالأرض.
- **أبعد الأدوات الكهربائية عن الأمطار أو البلل.** تسرب الماء إلى داخل الأداة الكهربائية يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

- **لا تستخدم كابل التوصيل لحمل الأداة الكهربائية أو تعليقها أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بكابل التوصيل بعيدا عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة.** كابلات التوصيل التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صعق كهربائي.
- **عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، فلا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي.** استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صعق كهربائي.
- **إذا تعذر تجنب تشغيل الأداة الكهربائية في محيط رطب، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار.** استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل خطر حدوث صدمة كهربائية.

سلامة الأشخاص

- **كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعبا أو تحت تأثير المخدرات أو الكحوليات أو العقاقير.** فقد يتسبب عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء الاستخدام في حدوث إصابات بالغة.
- **ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائما نظارة واقية.** ارتداء تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقي السمع، تبعا لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
- **تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الأداة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بالكهرباء و/أو بالبطارية وقبل رفعها أو حملها.** إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الأداة الكهربائية أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.
- **أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية.** الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.
- **تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات.** من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الأداة الكهربائية بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.
- **ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة.** الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشتبك في الأجزاء المتحركة.
- **إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم.** استخدام تجهيزة شفط الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.
- **لا تعتقد بأنك في مأمن عن الخطر ولا تتجاهل تشريعات السلامة المعنية للأدوات الكهربائية، حتى وإن كنت على دراية بالأداة الكهربائية بعد تكرار استخدامها.** التعامل مع الجهاز بدون حذر قد يؤدي إلى وقوع إصابات بالغة في جزء من الثانية.

استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها

- **لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به.** استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتيح لك العمل بشكل أفضل وأكثر أمانا في نطاق العمل المقرر.
- **لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف.** الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفاؤها تمثل خطورة ويجب إصلاحها.
- **اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية القابلة للخلع من الجهاز قبل إجراء عمليات الضبط، أو استبدال أجزاء الملحقات أو عند ترك الجهاز.** هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
- **احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرءوا هذه التعليمات.** الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.
- **اعتني جيدا بالأدوات الكهربائية والملحقات. افحص الأجزاء المتحركة من حيث أدائها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الأداة الكهربائية. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز.** الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
- **حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة.** تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع الحادة المعتنى بها بدقة بأنها أقل عرضة للتعثر وأسهل في التعامل.
- **استخدم الأداة الكهربائية والملحقات وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها.** استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

- **حافظ على المقابض ومواضع المسك في حالة جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.** المقابض ومواضع المسك الانزلاقية تحول دون استعمال الأداة الكهربائية والتحكم بها بشكل آمن في المواقف غير المتوقعة.

استخدام الأداة العاملة بالبطارية والتعامل معها

- **لا تشحن البطارية إلا في أجهزة شحن موصى بها من قبل الجهة الصانعة.** بالنسبة لجهاز الشحن المناسب لنوع معين من البطاريات، ينشأ خطر الحريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى.
- **لا تضع في الأدوات الكهربائية سوى البطاريات المخصصة لها.** استخدام بطاريات أخرى يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات وخطر الحريق.
- **أبعد البطارية غير المستخدمة عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والبراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكن أن تتسبب في توصيل الملامسين لبعضهما.** حدوث قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية يمكن أن ينتج عنه حدوث حروق أو نشوب حريق.
- **عند الاستخدام بشكل خاطئ يمكن أن يتسرب سائل من البطارية. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا وصل السائل للعينين، فتوجه للطبيب علاوة على ذلك.** سائل البطارية المتسرب يمكن أن يؤدي لتهيج البشرة أو حدوث حروق.
- **لا تستخدم بطارية تالفة أو مختلفة.** البطاريات التالفة أو المختلفة قد تتفاعل مع نفسها بشكل غير متوقع مما يؤدي لنشوب حريق أو حدوث انفجار أو وقوع إصابات.
- **لا تعرض البطارية للنار أو لدرجات حرارة مرتفعة للغاية.** حيث قد تؤدي النار ودرجات الحرارة الزائدة عن 130 °م (265 °ف) إلى حدوث انفجار.
- **التزم بكافة التعليمات المعنية بالشحن، ولا تقم أبدا بشحن البطارية أو الأداة العاملة بالبطارية خارج نطاق درجة الحرارة الوارد ذكره في دليل التشغيل.** الشحن بشكل خاطئ أو خارج نطاق درجة الحرارة المسموح به قد يتلف البطارية ويزيد من خطر الحريق.

الخدمة

- **اعمل على إصلاح أداتك الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية.** وبذلك تتأكد من الحفاظ على سلامة الجهاز.
- **لا تقم أبدا بصيانة البطاريات التالفة.** يجب أن تتم جميع أعمال الصيانة بمعرفة الجهة الصانعة فقط أو من خلال مراكز خدمة العملاء المعتمدين.

2.2 إرشادات السلامة الخاصة بالمطارق

إرشادات السلامة لجميع الأعمال

- **استخدم واقيا للسمع.** لذا يرجى مراعاة أن الضجيج الصاخب يمكن أن يُفقدك القدرة على السمع.
- **استخدم المقابض الإضافية الموردة مع الجهاز.** فقدان السيطرة يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات.
- **أمسك الجهاز من مواضع المسك المعزولة عند إجراء أعمال يحتمل فيها أن تتلامس أداة الشغل مع أسلاك كهربائية مخفية.** حيث أن ملامسة سلك يسري فيه التيار الكهربائي يمكن أن ينقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية بالجهاز ويؤدي لحدوث صدمة كهربائية.

3.2 إرشادات السلامة الإضافية المتعلقة بالإزميل الدقاق

سلامة الأشخاص

- اقتصر على استخدام المنتج والملحقات وهم في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- لا تقم أبدًا بأية تدخلات أو تغييرات على المنتج أو الملحقات.
- استخدم قدر الإمكان العربة الناقلة أو أية وسيلة نقل أخرى. ينبغي دائمًا حمل المنتج عن طريق شخصين في حالة عدم توفر عربة ناقلة أو وسيلة نقل. يُراعى أن المنتج بالإضافة إلى العربة الناقلة يمثل وزنًا كبيرًا.
- يجب مراعاة الوقوف بشكل ثابت وآمن عند النقر بالإزميل في الأسقف والجدران والأرضيات. الاختراق المفاجئ يمكن أن يتسبب في إخلال توازنك!
- أثناء أعمال الثقب قم بتأمين النطاق الواقع على الجهة المقابلة للعمل. الشظايا المتناثرة يمكن أن تتطاير و/أو تسقط وتصيب الآخرين.
- يجب على المستخدم والأشخاص المتواجدين بالقرب منه ارتداء نظارة واقية ملائمة وخوذة حماية وواقٍ للسمع وقفازات وحذاء واقٍ وكمامة تنفس خفيفة أثناء استخدام الجهاز.

- يمكن أن يحتوي الغبار الناتج عن التجليخ والسنفرة والقطع والثقب على مواد كيميائية خطرة. بعض الأمثلة: الرصاص أو الدهانات التي تحتوي على الرصاص، القرميد والخرسانة ومنتجات البناء الأخرى وأحجار البناء الطبيعية والمنتجات الأخرى المحتوية على السيليكات، بعض الأخشاب مثل البلوط والزان والأخشاب المعالجة كيميائيًا، الأسبستوس أو الخامات المحتوية على الأسبستوس. قم بتحديد مدى تعرض المستخدم والأشخاص المحيطين لفئة خطر الخامات التي يجري العمل عليها. اتخذ التدابير اللازمة للحفاظ على مدى التعرض في مستوى آمن، على سبيل المثال، استخدام نظام تجميع الغبار أو ارتداء كمامة مناسبة للتنفس. تشمل التدابير العامة للحد من مدى التعرض ما يلي:
  - العمل في نطاق جيد التهوية،
  - تجنب ملامسة الغبار لفترة طويلة،
  - إزالة الغبار عن الوجه والجسم،
  - ارتداء بزة واقية وغسل المناطق المكشوفة بالماء والصابون.
- قم بارتداء قفازا واقيا أثناء تغيير الأدوات. ملامسة أداة الشغل قد تؤدي لوقوع إصابات بجروح قطعية وإصابة بحروق.
- خطر الإصابة من جراء سقوط الأدوات و/أو الملحقات. تأكد قبل بدء العمل أن البطارية والملحقات المُركبة مُثبتة بشكل آمن.
- احتفظ بفتحات التهوية مكشوفة دائمًا. خطر حدوث حرائق بسبب فتحات التهوية المغطاة!
- استخدم واقياً للعينين. الشظايا المتطايرة يمكن أن تصيب الجسم والعينين.
- خذ قسطًا من الراحة بشكل متكرر وقم بتمارين استرخاء لسريان الدم في الأصابع بشكل أفضل. عند القيام بأعمال لفترات طويلة، فقد تحدث اضطرابات في الأوعية الدموية أو الجهاز العصبي بسبب كثرة الاهتزازات على الأصابع أو الأيدي أو معصم اليد.
- تأكد دائمًا من وجود المنتج في وضع آمن. اضبط المنتج دائمًا على سطح مستو وثابت وخالٍ من الاهتزازات.

السلامة الكهربائية

- قبل بدء الأعمال افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهربائية مدفونة أو مواسير للغاز والماء. الأجزاء المعدنية الخارجية بالمنتج يمكن أن تتسبب في صدمة كهربائية أو انفجار، إذا قمت بإتلاف إحدى توصيلات التيار أو ماسورة الغاز أو الماء.

الاستخدام والتعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية

- قبل التخزين انتظر إلى أن تتوقف الأداة الكهربائية تماما.
- اقتصر على تشغيل المنتج في وضع العمل فقط.

4.2 تدابير الحماية من الغبار

يراعى أن التطبيقات المختلفة باستخدام منتجات **Hilti**، مثلًا الثقب والنقر بالإزميل والنشر والقطع تنتج كمية معينة من الغبار. لكل تطبيق يولد الغبار، استخدم طريقة لتقليل الغبار تتناسب مع منتجك وتطبيقك في محيط عملك المباشر.
تجد في هذا الفصل الطرق الموصى بها من شركة **Hilti** لهذا المنتج.

تجد مزيدًا من المعلومات حول منتجات النظام المناسبة أونلاين على صفحة المنتج على الموقع الإلكتروني **www.hilti.group** أو لدى متجر **Hilti Store** المحلي.

لا يمكن شفط الغبار أو ربطه بشكل كامل أثناء العمل الفعلي، حتى مع وجود مزيل غبار متصل أو مكنسة كهربائية للمواد الرطبة والجافة. ولذلك، فإنه قد لا يتم أحيانًا الالتزام بالقيم الحدية المحلية لانبعاثات الغبار. ومن أجل أفضل حماية صحية ممكنة، تنصح شركة **Hilti** باتخاذ تدابير إضافية متعلقة بمكان العمل للحد من الغبار.

طريقة تقليل الغبار الموصى بها

← استخدام مزيلات الغبار أو المكانس الكهربائية للمواد الرطبة والجافة

بهذه الطريقة، يتم شفط الغبار الناتج مباشرة من الأداة الكهربائية وجمعه في وعاء أو كيس غبار.

للتركيب على فتحة شفط، قد يلزم استخدام مهايئ. احرص على مراعاة الإرشادات الخاصة بالتركيب والاستعمال والسلامة الواردة في دليل استعمال منتج النظام الخاص بك.

الحد الأدنى من المتطلبات لمنتجات النظام:

مزيل غبار مكنسة كهربائية للمواد الرطبة والجافة	
فئة الغبار: فئة الغبار M (أو أعلى) قطر الخرطوم (جهة الشفاط): ≥ 36 مم أقصى قدرة للتيار (عند طرف الخرطوم): 39 لتر/دقيقة الضغط المنخفض: 24.5 كيلوباسكال	تجد عرضًا عامًا حول مجموعة منتجات **Hilti** للحد من الغبار ومنتجات النظام المتوافقة مع بعضها البعض خلف كود QR هذا:

5.2 الأمن السيبراني

تجد المعلومات والتعليمات المتعلقة بالأمن السيبراني على الموقع الإلكتروني:
https://www.hilti.to/product-security

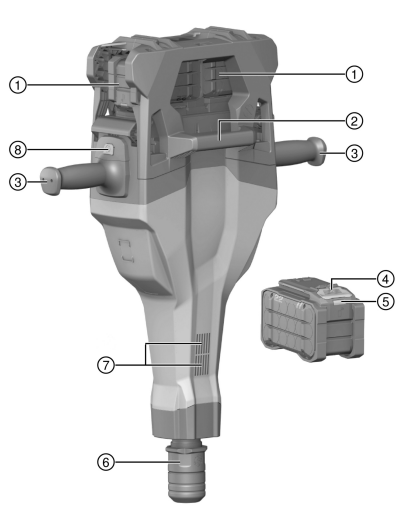
6.2 التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها

- **احرص على مراعاة إرشادات السلامة التالية للتعامل والاستخدام الآمن لبطاريات أيونات الليثيوم.** وعدم مراعاة ذلك قد يؤدي إلى حدوث تهيجات للبشرة، إصابات أكالة بالغة، حروق كيميائية، حرائق و / أو انفجارات.
- اقتصر على استخدام البطاريات وهي في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- احرص على التعامل مع البطاريات بعناية لتجنب وقوع أضرار ومنع تسرب السوائل التي قد تضر بالصحة بصورة كبيرة!
- لا يجوز بأي حال من الأحوال تعديل البطاريات أو العبث بها!
- لا يجوز تفكيك البطاريات أو سحقها أو وضعها في درجة حرارة أعلى من 80° م (176° ف) أو حرقها.
- لا تقم باستخدام أو شحن بطاريات تعرضت لصدمات أو أي نوع آخر من الأضرار. افحص البطاريات بشكل دوري بحثًا عن علامات التلف.
- لا تقم مطلقًا باستخدام بطاريات مُعاد تدويرها أو التي تم إصلاحها.
- لا تستخدم أبدًا البطارية أو أية أداة كهربائية مشغلة بالبطارية كمطرقة.
- لا تقم مطلقًا بتعريض البطاريات لأشعة الشمس المباشرة أو درجات الحرارة المرتفعة أو تولد الشرر أو اللهب المكشوف. فقد يؤدي ذلك إلى حدوث انفجارات.
- لا تلمس أقطاب البطارية بأصابعك، أدوات، حُلي أو أية أشياء أخرى موصلة للكهرباء. فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالبطارية وحدوث أضرار مادية والإصابات.
- احتفظ بالبطاريات التي لا تتمتع بتصنيف IPX4 بعيدًا عن المطر والبلل والسوائل. فالرطوبة المتسربة قد تتسبب في حدوث قفلات كهربائية، صدمات كهربائية، حرائق وانفجارات. احرص على مراعاة الإرشادات الخاصة المتعلقة IPX4 بالبطاريات المصنفة في دليل الاستعمال الخاص ببطاريات أيونات الليثيوم من **Hilti**. يمكنك العثور على الرابط في الفصل "إرشادات حول بطاريات أيونات الليثيوم Hilti" 509.
- اقتصر على استخدام الشواحن والأدوات الكهربائية المقررة لهذه البطارية. يلزم مراعاة المعلومات الواردة في دليل الاستعمال المعني.
- لا تقم باستخدام أو تخزين البطارية في النطاقات المُعرضة لخطر الانفجار.
- في حالة السخونة الشديدة للبطارية بحيث يتعذر الإمساك بها، فقد تكون تالفة. احرص على وضع البطارية في مكان مرئي وغير قابل للاشتعال مع وجود مسافة كافية من الخامات القابلة للاشتعال. اترك البطارية تبرد. إذا ظلت البطارية ساخنة بعد مرور ساعة لدرجة تعذر لمسها، فهذا يعني أنها تالفة. اتبع التعليمات الواردة في دليل استعمال بطاريات أيونات الليثيوم **Hilti**. يمكنك العثور على الرابط في الفصل "إرشادات حول بطاريات أيونات الليثيوم Hilti" 509.

  احرص على مراعاة الإرشادات الخاصة التي تسري على نقل وتخزين واستخدام بطاريات أيونات الليثيوم. 513

1.3 نظرة عامة على المنتج 1

① البطاريات
② مقبض حمل
③ المقابض
④ زر تحرير البطارية
⑤ مبين حالة البطارية
⑥ ظرف تركيب الأدوات
⑦ فتحات التهوية
⑧ مفتاح التشغيل والإيقاف



2.3 عرض عام للعربة الناقلة والحقيبة B22/C (XL) (تجهيز اختياري) 2

① المقبض
② واقية الحمولة
③ مشبك التثبيت
④ قفل حقيبة البطارية B22/C (XL)
⑤ حامل لأدوات الشغل (الأزاميل)
⑥ العجلات
⑦ وسيلة تأمين العجلة (قرص، تيلة خابور)
⑧ طرف تركيب الماكينة
⑨ مقبض حمل
⑩ البطارية
⑪ جهاز الشحن
⑫ الحقيبة B22/C (XL)

3.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

المنتج المشروح عبارة عن إزميل دقاق عامل بالبطارية يستعمل يدويًا. وهو مخصص للنقر بالإزميل في الخرسانة والجدران والأسفلت. ويمكن استخدامه أيضاً للدك والنقب.
لا يجوز تشغيل المنتج إلا في اتجاه الأرضية.

معلومات حول بطاريات وشواحن Hilti
البطاريات والشواحن المتوافقة مع هذا المنتج:

اقتصر على استخدام بطاريات أيونات الليثيوم **Hilti** Nuron من النوع **B 22** مع هذا المنتج. لتحقيق القدرة المثالية، توصي **Hilti** باستخدام البطاريات المذكورة بهذا الجدول مع هذا المنتج.

اقتصر على استخدام شواحن **Hilti** من الأنواع المذكورة في هذا الجدول لشحن هذه البطاريات.

البطاريات الموصى به

B 22-195	C 4-22
B 22-290	C 6-22
	C 8-22

بالنسبة للمنتج، فقد تتوفر من خلال التطورات التقنية بطاريات جديدة ذات قدرة أعلى. حسب المنتج، فإنه يمكنك من خلال استخدام بطارية **Hilti** ذات القدرة الأعلى الاستفادة بشكل أفضل من قدرة منتجك وزيادة عمر البطارية.

يمكنك العثور على البطاريات المناسبة من مجموعتنا الحالية أونلاين على الموقع الإلكتروني:
http://www.hilti.group

4.3 استخدام خاطئ

- لا يجوز استخدام المنتج لإجراء أعمال في محيط رطب.
- لا تستخدم المنتج في مكان مُعرض لخطر الحريق والانفجار.
- يحظر التعامل مع المواد الخطيرة على الصحة (مثل الأسبستوس).
- لا تنقل المنتج باستخدام رافعة.
- لا يجوز استخدام المنتج في اتجاه عمل أفقي بالنسبة للجدار.
- لا تستخدم أحزمة تثبيت الأدوات.

5.3 Active Vibration Reduction

المنتج مجهز بنظام Active Vibration Reduction (AVR) والذي يقوم بخفض الاهتزازات بشكل ملحوظ.

6.3 مجموعة التجهيزات الموردة

الإزميل الدقاق العامل بالبطارية، دليل الاستعمال، الشحم
تتوفر العربة الناقلة وحقيبة البطاريات والشاحن كملحقات.
تجد المزيد من منتجات النظام المسموح بها للمنتج الخاص بك لدى متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت:
www.hilti.group

7.3 إرشادات حول Hilti بطاريات أيونات الليثيوم

قبل تشغيل المنتج الخاص بك للمرة الأولى، اقرأ المعلومات التفصيلية الخاصة ببطاريات أيونات الليثيوم من Hilti.



اتبع **الرابط للوصول إلى دليل استعمال** بطاريات أيونات الليثيوم من **Hilti** أو امسح رمز الاستجابة السريعة QR.

تجد معلومات حول الموضوعات التالية:
- إرشادات السلامة
- المواصفات الفنية
- إرشادات حول لمبات البيان LED
- استخدام بطاريات أيونات الليثيوم من **Hilti**

4 المواصفات الفنية

1.4 معلومات المنتج

	TE 2000-22
جيل المنتج	01
الوزن (بدون بطارية)	17.4 كجم
طاقة الطرق الفردي	38.2 جول
درجة الحرارة المحيطة أثناء التشغيل	−17 °م ... 60 °م
درجة حرارة التخزين	−20 °م ... 70 °م

2.4 معلومات الضوضاء وقيم الاهتزاز

تم قياس ضغط الصوت وقيم الاهتزاز الواردة في هذا الدليل طبقا لأحد معايير القياس المحددة ويمكن الاستعانة بها في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهي تصلح أيضا لتقدير المخاطر بصورة مؤقتة. المواصفات الواردة تتعلق بالاستخدامات الأساسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات شغل مخالفة للمواصفات أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد

تختلف المواصفات. وقد يزيد هذا من نسبة المخاطر طوال مدة العمل بصورة واضحة. وللحصول على تقدير دقيق لحجم المخاطر ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يتم فيها تشغيل الجهاز ولكن دون استخدام حقيقي. وقد يقلل هذا من نسبة المخاطر طوال مدة العمل بصورة واضحة. احرص على مراعاة تدابير السلامة الإضافية لحماية المستخدم من تأثير الصوت و/أو الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات الشغل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

يمكن العثور على معلومات تفصيلية حول الإصدارات المُستخدمة وفقًا للمواصفات **EN 62841** الواردة في بيان التوافق. 543

معلومات الضجيج

	TE 2000-22
قياس مستوى شدة الصوت (L_{WA})	95 ديسيبل (A)
نسبة التفاوت لمستوى شدة الصوت (K_{WA})	3 ديسيبل (A)
مستوى ضغط الصوت المنبعث (L_{pA})	87 ديسيبل (A)
نسبة التفاوت لمستوى ضغط الصوت (K_{pA})	3 ديسيبل (A)

القيمة الإجمالية للاهتزاز الناتج عن اهتزازات مستمرة

		TE 2000-22
قيمة الإزميل المكافئة ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2.7 م/ثانية²
	B 22-290	2.5 م/ثانية²
نسبة تفاوت قيمة الإزميل المكافئة ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1.5 م/ثانية²
	B 22-290	1.5 م/ثانية²

اهتزاز الصدمة المتكرر

طبقًا للمواصفة EU-2023-1230، يجب بالنسبة للماكينات "الإشارة إلى القيمة المتوسطة لذروة سعة التسارع الناتج عن اهتزازات الصدم المتكررة التي يتعرض لها نظام اليد والذراع". وقد تم ذكر هذه القيم أدناه باعتبارها "اهتزازات صدم متكررة"، والتي تم احتسابها باستخدام نفس إجراء القياس الموحد المستخدم في الاهتزازات المستمرة. **تنبيه:** هذه القيم **غير مناسبة** لتقييم التعرض للاهتزازات. بالنسبة لاحتساب التعرض للاهتزازات، يجب الاقتصار على استخدام قيم "الاهتزازات المستمرة".

		TE 2000-22
قيمة الإزميل المكافئة ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 م/ثانية²
	B 22-290	40 م/ثانية²
نسبة تفاوت قيمة الإزميل المكافئة ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 م/ثانية²
	B 22-290	14 م/ثانية²

5 التحضير للعمل

تحذير

خطر الإصابة من خلال التشغيل غير المقصود!

- تأكد قبل تركيب البطاريات أن المنتج ذا الصلة متوقف.
- اخلع البطارية قبل إجراء إعدادات الجهاز أو تغيير أجزاء الملحقات.

تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.

1.5 تركيب البطاريات

تحذير

خطر الإصابة من خلال قفلة كهربائية أو سقوط البطارية!

- تأكد قبل تركيب البطاريات أن أطراف التوصيل للبطاريات وأطراف التوصيل بالمنتج خالية من أية أجسام غريبة.
- تأكد دائمًا من التثبيت الصحيح للبطاريات.

1. اشحن البطاريات لآخرها تماما قبل التشغيل لأول مرة.
2. أدخل البطاريات في المنتج، إلى أن تثبت بصوت مسموع.

3. افحص البطاريات من حيث تثبيتها بشكل آمن.

2.5 خلع البطارية

1. اضغط على زر تحرير البطارية.
2. اسحب البطارية من المنتج.

6 الاستعمال

تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.

1.6 تركيب أداة الشغل 3

1. قم بتزليق طرف إدخال أداة الشغل قليلاً.

قد يؤدي استخدام شحم غير مناسب إلى تعرض المنتج للضرر. **اقتصر على استخدام الشحم الأصلي من Hilti.**

2. قم بتركيب أداة التقليب في ظرف تركيب الأدوات وأدره مع الضغط الخفيف عليه حتى يثبت في موضعه بصوت مسموع.
3. اختبر مدى إحكام القفل من خلال شد الأداة.

2.6 فك أداة الشغل 4

احترس:

خطر الإصابة! قد تكون أداة الشغل ساخنة و/أو حادة الحواف.

- ارتد قفازات واقية عند تغيير أداة الشغل.
- لا تقم أبدا بوضع أداة الشغل الساخنة على أرضيات قابلة للاشتعال.

1. قم بإرجاع وسيلة تأمين الأداة حتى النهاية.
2. قم بفك أداة الشغل.

3.6 الاستعمال

تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.

يتعين الحصول على تصريح من إدارة المنشأة بإجراء الأعمال كاملة.

1.3.6 النقر بالإزميل

1. قم بتركيب الإزميل في الوضع المرغوب.
2. اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.

إجراء أعمال في درجات الحرارة المنخفضة:

يحتاج المنتج للوصول إلى حد أدنى من درجة حرارة التشغيل حتى يعمل الطارق. وللوصول إلى الحد الأدنى هذا، ضع الجهاز على الأرضية لفترة قصيرة ودعه يعمل على الوضع المحايد. عند اللزوم، كرر هذه العملية إلى أن يعمل الطارق.

2.3.6 الإيقاف

- اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.

3.3.6 إرشادات العمل 5

يمكن ضبط الإزميل على 6 أوضاع مختلفة (في خطوات مقدار كل منها 60 درجة). وبذلك يمكن دائما العمل بالإزميل المفلطح وإزميل التشكيل في وضع العمل المثالي المناسب.

- ضع الإزميل على مسافة حوالي 80-100 مم (3-4 بوصة) من الحافة.
- في حالة قضبان حديد التسليح، قم دائمًا بتوجيه الإزميل جهة حافة الخامة وليس جهة قضيب حديد التسليح.
- ابدأ عملية النقر بالإزميل بزاوية مقدارها 90° بالنسبة لسطح الخرسانة وقم بتوجيه سن الإزميل جهة الحافة. بعد ذلك، حرك الزاوية باتجاه 70° إلى 80° وقم بتكسير الخامة.
- أدر الإزميل بصورة منتظمة، نظرا لأن التآكل المتساوي يساعد في عملية الشحذ الذاتي.

- الضغط الضئيل للغاية يؤدي إلى حدوث قفزات للإزميل. الضغط الزائد للغاية يؤدي إلى تقليل قدرة الإزميل.

7 العربة الناقلة والحقيبة B22/C (XL)

1.7 النقل

تضمن العربة الناقلة نقل الإزميل الدقاق بدون مخاطر.
تعمل الحقيبة B22/C (XL) على تأمين عملية النقل الخالية من المخاطر لجهاز الشحن والبطارية.

- اعمل على توفير وضع مستقر للعربة الناقلة.
- ضع المنتج على طرف مرتكز الماكينة المخصص لذلك، واحرص دائمًا على تأمين المنتج أثناء نقله بواسطة مشبك التثبيت.
- اضبط الحقيبة B22/C (XL) على العربة الناقلة وقم بتأمينها باستخدام القفل.
- تحقق من أمان طرق النقل.
- احرص ألا تتوقف العربة الناقلة على أسطح مائلة.
- لا تقم بنقل العربة الناقلة أو الحقيبة B22/C (XL) باستخدام رافعة.
- أدخل الإزميل في الحامل المخصص له حتى يثبت.
- تحقق من أمان طرق النقل.
- احرص ألا تتوقف العربة الناقلة على أسطح مائلة.
- لا تقم بنقل العربة الناقلة أو الحقيبة B22/C (XL) باستخدام رافعة.

8 العناية والصيانة

⚠ تحذير

خطر الإصابة عند تكون البطارية مركبة !

- احرص على خلع البطارية دائما قبل جميع أعمال الإصلاح والعناية!

العناية بالمنتج

- احرص على إزالة الاتساخات شديدة الالتصاق مع توخي الحرص.
- في حالة وجودها، قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة وناعمة.
- قم بتنظيف جسم المنتج باستخدام قطعة قماش مُبللة بعض الشيء.
- استخدم قطعة قماش نظيفة وجافة لتنظيف ملامسات المنتج.

العناية ببطاريات أيونات الليثيوم

- لا تقم مطلقًا باستخدام بطارية ذات فتحات تهوية مسدودة. قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة وناعمة.
- تجنب تعريض البطارية للغبار أو الاتساخات دون داع. لا تقم مطلقًا بتعريض البطارية للرطوبة المرتفعة (على سبيل المثال، غمرها في الماء أو تركها تحت الأمطار).
  في حالة بلل البطارية، تعامل معها كبطارية تالفة. اعزل البطارية في وعاء غير قابل للاشتعال وتوجه إلى مركز خدمة **Hilti**.
- حافظ على البطارية خالية من الزيت والشحم الخارجي. لا تسمح للغبار أو الاتساخات بالتراكم دون داع على البطارية. قم بتنظيف البطارية باستخدام فرشاة جافة وناعمة أو قطعة قماش نظيفة وجافة.
  لا تلمس ملامسات البطارية ولا تقم بإزالة الشحم الموجود من قبل المصنع عن الملامسات.
- قم بتنظيف جسم المنتج باستخدام قطعة قماش مُبللة بعض الشيء.

الصيانة

⚠ تحذير

خطر الصعق الكهربائي! قد تؤدي أعمال الصيانة التي تتم على الأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة وإصابة بحروق.

- لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

- احرص بصورة منتظمة على فحص الأجزاء المرئية من حيث وجود أضرار وافحص عناصر الاستعمال من حيث كفاءتها الوظيفية.
- لا تقم بتشغيل الجهاز في حالة وجود أضرار و/أو اختلالات وظيفية. احرص على إصلاح الجهاز على وجه السرعة لدى خدمة **Hilti**.

- بعد أعمال العناية والإصلاح قم بتركيب جميع تجهيزات الحماية وافحصها من حيث الأداء الوظيفي السليم.

للتشغيل الآمن اقتصر على استخدام قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات التكميلية الأصلية. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات المصرح بها من **Hilti** للمنتج الخاص بك في متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: **www.hilti.group**

9 النقل والتخزين

النقل

إرشادات عامة لنقل منتجات Hilti

- تأكد من الثبات الآمن أثناء النقل.
- قم بإزالة أدوات الشغل المركبة على المنتج قبل النقل.

⚠ احترس:

التشغيل غير مقصود عند النقل !

- قم بنقل المنتج دائما بدون البطاريات!

- اخلع البطارية/البطاريات.
- لا تقم بنقل البطاريات بكميات كبيرة. ينبغي أثناء النقل حماية البطاريات من الاصطدام العنيف والاهتزازات، وكذلك عزلها عن أية مواد موصلة للكهرباء أو أية بطاريات أخرى، وذلك حتى لا تتلامس مع أقطاب بطاريات أخرى ومن ثم حدوث قفلة كهربائية. **احرص على مراعاة تعليمات النقل المحلية للبطاريات.**
- لا يجوز إرسال البطاريات عن طريق البريد. توجه إلى شركة شحن، إذا كنت ترغب في إرسال بطاريات غير تالفة.
- افحص المنتج والبطاريات من حيث وجود أضرار قبل كل استخدام وقبل وبعد النقل لمسافة طويلة.

التخزين

إرشادات عامة لتخزين منتجات Hilti

⚠ تحذير

أضرار غير مقصودة بسبب البطاريات التالفة أو التي بها تسريب. !

- قم بتخزين المنتج دائما بدون البطاريات!

- احرص على تخزين المنتج والبطاريات في مكان بارد وجاف. احرص على مراعاة القيم الحدية لدرجات الحرارة المذكورة في المواصفات الفنية 📖➔ 509.
- لا تترك البطاريات متصلة بالشاحن لفترات طويلة. وكإجراءات مُجربة، يتعين عليك فصل الشواحن عن الشبكة الكهربائية بعد انتهاء عملية الشحن وفصل البطاريات من الشاحن، وخاصة من أجل التخزين والنقل.
- احرص دائمًا على فصل كابل الكهرباء الخاص بالشاحن عن الشبكة الكهربائية.
- لا تقم أبدًا بتخزين البطاريات تحت أشعة الشمس أو في مصادر الحرارة أو خلف الزجاج.
- احرص على تخزين المنتج والبطاريات والاحتفاظ به بعيدًا عن متناول الأطفال والأشخاص غير المصرح لهم.
- افحص المنتج والبطاريات من حيث وجود أضرار قبل كل استخدام وقبل وبعد التخزين لفترة طويلة.

10 المساعدة في حالات الاختلالات

في حالات حدوث الاختلالات، احرص على مراعاة مبين حالة البطارية. تجد شرحًا لمبين الحالة وجميع الاختلالات التي قد تنشأ من البطارية في دليل الاستعمال لبطاريات أيونات الليثيوم من Hilti. 📖➔ 509

في حالة وجود اختلالات غير واردة في هذا الجدول، أو لم تستطع التغلب عليها بنفسك توجه إلى مركز خدمة **Hilti**.

الخلل	السبب المحتمل	الحل
البطارية لا تثبت بصوت «طقطقة» مسموع.	يوجد اتساخ بطرف تثبيت البطارية أو واجهة للجهاز.	◂ قم بتنظيف أطراف التثبيت وتركيب البطاريات مجددًا.
شحنة البطارية تفرغ بشكل أسرع من المعتاد.	حالة البطارية ليست مثالية.	◂ استفسر عن حالة البطارية. 📖➔ 509
المنتج لا يبدأ في العمل.	تم تركيب بطارية مشحونة واحدة فقط.	◂ قم بتركيب البطارية المشحونة الثانية.

الخلل	السبب المحتمل	الحل
لا يتولد طرق.	المنتج بارد للغاية.	◂ ضع المنتج على الأرضية ودعه يدور على الوضع المحايد. عند اللزوم كرر هذه العملية حتى يعمل الطارق.
تنشأ سخونة شديدة في المنتج أو البطارية.	عطل كهربائي.	◂ قم بإيقاف المنتج على الفور. اخلع البطاريات وراقبها جيدًا. دعها حتى تبرد. اتصل بخدمة **Hilti**.
المنتج يتوقف أثناء التشغيل أو لا يبدأ في العمل	المنتج/البطاريات ساخنة للغاية أو البطاريات باردة للغاية.	◂ أوقف الجهاز، دع الجهاز/البطاريات حتى تبرد. ◂ البطارية باردة للغاية. اعمل على توفير درجة حرارة العمل الموصى بها للبطارية.

11 التكهين

⚠ تحذير

خطر الإصابة من جراء التكهين غير المطابق للتعليمات! خطر على الصحة من جراء الغازات والسوائل المتسربة.

- لا تقم بإرسال أو توريد بطاريات تالفة!
- قم بتغطية التوصيلات باستخدام مادة غير موصلة للكهرباء وذلك لتجنب حدوث قفلات كهربائية.
- تخلص من البطاريات بحيث لا تصل إلى متناول الأطفال.
- تخلص من البطارية لدى متجر **Hilti Store** أو توجه إلى مركز التخلص من النفايات المختص.

منتجات **Hilti** مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. في كثير من الدول تقوم **Hilti** باستعادة جهازك القديم لإعادة الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء **Hilti** أو لمستشار المبيعات.

- لا تلق الأدوات الكهربائية، الأجهزة الإلكترونية والبطاريات ضمن القمامة المنزلية!

12 ضمان الجهة الصانعة

- في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل **Hilti** المحلي التابع لك.

13 مزيد من المعلومات

تجد المزيد من الملحقات ومنتجات النظام وغيرها من المعلومات الأخرى بخصوص منتجك ← **هنا.**

مواصفة RoHS (مواصفة تقييد استخدام المواد الخطيرة)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

يسري هذا الجدول على السوق الصيني.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

يسري هذا الجدول على السوق التايواني.

תוכן העניינים

1 מידע על הוראות ההפעלה 517
1.1 על הוראות הפעלה אלו 517
1.2 הסבר הסימנים 518
1.3 סמלים התלויים בדגם המוצר 519
2 בטיחות 519
2.1 הוראות בטיחות כלליות לכלי עבודה חשמליים 519
2.2 הוראות בטיחות לפטישונים 520
2.3 הוראות בטיחות נוספות לפטיש חציבה 521
2.4 אמצעים להגנה מאבק 521
2.5 אבטחת סייבר 522
2.6 טיפול ושימוש קפדניים בסוללות נטענות 522
3 תיאור 523
3.1 סקירת המוצר 1 523
3.2 סקירת עגלת ההובלה והמזוודה B22/C (XL) (אופציונלי) 2 523
3.3 שימוש על פי הייעוד 523
3.4 שימוש שגוי 524
3.5 Active Vibration Reduction 524
3.6 מפרט אספקה 524
3.7 הערות לסוללות ליתיום-יון של **Hilti** 524
4 נתונים טכניים 524
4.1 פרטי המוצר 524
4.2 מידע על רעשים וערכי רעידות 524
5 הכנה לעבודה 525
5.1 הכנסת סוללות 525
5.2 הסרת הסוללה 525
6 תפעול 525
6.1 חיבור כלי 3 526
6.2 הוצאת כלי 4 526
6.3 תפעול 526
7 עגלת הובלה ומזוודה B22/C (XL) 526
7.1 הובלה 526
8 טיפול ותחזוקה 527
9 הובלה ואחסון 527
10 תיקון תקלות 528
11 סילוק 528
12 אחריות יצרן 528
13 מידע נוסף 529

1 מידע על הוראות ההפעלה

1.1 על הוראות הפעלה אלו

- **אזהרה!** לפני השימוש במוצר יש לקרוא ולהבין את הוראות ההפעלה המצורפות למוצר ואת המידע בהוראות ההפעלה שיש אליהן הפניה בהוראות של המוצר, כולל ההערות, הוראות הבטיחות והאזהרות, האיורים והמפרטים. יש ללמוד במיוחד את כל הוראות הבטיחות, האזהרות, המפרטים והפונקציות השונות של המוצר. התעלמות מהנחיה זו מובילה לסכנת התחשמלות, שריפה, פציעות קשות או מוות. שמור את הוראות ההפעלה, כולל כל הוראות הבטיחות והאזהרות לצורך שימוש בעתיד.
- המוצרים של Hilti מיועדים למשתמש המקצועי, ורק אנשים מורשים, שעברו הכשרה מתאימה, רשאים לתפעל, לתחזק ולתקן אותם. אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות. המוצר המתואר והעזרים שלו עלולים

להיות מסוכנים כאשר אנשים שלא עברו הכשרה מתאימה משתמשים בהם באופן לא מקצועי או כאשר משתמשים בהם שלא בהתאם לייעוד.

- הוראות ההפעלה המצורפות נכתבו בהתאם לידיעות הטכנולוגיות במועד השליחה לדפוס. את הגרסה העדכנית ביותר אפשר למצוא תמיד בדף המוצר של Hilti. כדי להגיע לשם, יש לסרוק את קוד ה-QR בהוראות ההפעלה האלה, מסומן בסמל .
- הוראות ההפעלה צריכות להישאר בהישג יד תמיד. אם אתה מעביר את המוצר לאדם אחר, מסור לו גם את הוראות ההפעלה האלה.

1.2 הסבר הסימנים

1.2.1 אזהרות

האזהרות מזהירות מפני סכנות בשימוש במוצר. במדריך זה מופיעות מילות המפתח הבאות:

סכנה

סכנה !

- מציינת סכנה מיידית, המובילה לפציעות גוף קשות או למוות.

אזהרה

אזהרה !

- מציינת סכנה אפשרית, שיכולה להוביל לפציעות גוף קשות או למוות.

זהירות

זהירות !

- מציינת מצב שעלול להיות מסוכן ולהוביל לפציעות גוף או לנזקים לרכוש.

1.2.2 סמלים בהוראות ההפעלה

הסמלים הבאים מופיעים בהוראות הפעלה אלה:

	שים לב להוראות ההפעלה
	הנחיות לשימוש ומידע שימושי נוסף
	הפניה, אחרי הסמל יופיע מספר העמוד
	סמל זה מציג את התגובה המצופה או משוב אישור או פעולה עוקבת מותרת.
	סמל זה מציג תגובה לא צפויה או שגויה או פעולה עוקבת אסורה.
	טיפול נכון בחומרים למיחזור
	אין להשליך לפסולת הביתית מכשירים חשמליים וסוללות
	Hilti סוללת ליתיום-יון
	Hilti מטען

1.2.3 סמלים באיורים

הסמלים הבאים משמשים באיורים:

2	מספרים אלה מפנים לאיור המתאים בתחילת הוראות הפעלה אלה.
3	המספרים באיורים מפנים לשלבי עבודה חשובים או לרכיבים שחשובים לשלבי העבודה. שלבי עבודה אלה או רכיבים אלה מודגשים בטקסט במספרים מתאימים, לדוגמה **(3)**.
(11)	מספרי הפריטים מופיעים באיור **סקירה** ותואמים את המספרים במקרא בפרק **סקירת המוצר**.
	סימן זה אמור לעורר את תשומת לבך המיוחדת בעת השימוש במוצר.

1.3 סמלים התלויים בדגם המוצר

1.3.1 סמלים על המוצר

הסמלים הבאים עשויים להופיע על המוצר:

	הובלה באמצעות מנוף אסורה
	המוצר תומך בטכנולוגיית NFC, התואמת את פלטפורמות iOS ו-Android.
Li-Ion	סוללת ליתיום-יון
	לעולם אין להשתמש בסוללה כפטיש.
	אין להפיל את הסוללה. אין להשתמש בסוללה שנחבטה או שניזוקה באופן אחר.
	קוד ה-QR והקישור המשויך ("qr.hilti.com/..."), המופיעים על המוצר, הם כתובת דיגיטלית. בכתובת הדיגיטלית הזו אפשר לקבל מידע על המוצר.

2 בטיחות

2.1 הוראות בטיחות כלליות לכלי עבודה חשמליים

⚠ **אזהרה קרא את כל הוראות הבטיחות, ההנחיות, האיורים והנתונים הטכניים המצורפים לכלי העבודה החשמלי.** אי ציות להנחיות עלול להוביל להתחשמלות, לשרפה ו/או לפציעות קשות.

שמור את כל הוראות הבטיחות וההנחיות לעיון בעתיד.

המונח "כלי עבודה חשמלי" המשמש בהוראות הבטיחות מתייחס לכלי עבודה חשמליים המחוברים לרשת החשמל (עם כבל חשמל) או לכלי עבודה חשמליים המופעלים באמצעות סוללה נטענת (ללא כבל חשמל).

בטיחות במקום העבודה

- **שמור על אזור העבודה שלך נקי ודאג לתאורה מספקת.** חוסר סדר או תאורה לקויה במקום העבודה עלולים לגרום לתאונות.
- **אין להפעיל את כלי העבודה החשמלי בסביבה שקיימת בה סכנת פיצוץ או שישנם בה נוזלים, גזים או אבק דליקים.** כלי עבודה חשמליים יוצרים ניצוצות, שעלולים להצית את האבק או האדים.
- **הרחק ילדים ואנשים אחרים מכלי העבודה החשמלי במהלך השימוש בו.** אם דעתך תוסח אתה עלול לאבד את השליטה במכשיר.

בטיחות בחשמל

- **תקע החשמל של כלי העבודה החשמלי חייב להתאים לשקע החשמל. אסור לשנות בשום אופן את תקע החשמל. אל תשתמש בשקע מתאם ביחד עם כלי עבודה חשמליים הכוללים הגנת הארקה.** שימוש בתקעים חשמליים שלא עברו שינוי ושקעי חשמל מתאימים מפחית את הסיכון להתחשמלות.
- **מנע מגע של הגוף בשטחים מוארקים כגון צינורות, גופי חימום, תנורים ומקררים.** קיימת סכנה גבוהה להתחשמלות כאשר הגוף שלך מוארק.
- **הרחק כלי עבודה חשמליים מגשם או רטיבות.** חדירת מים לכלי העבודה החשמלי מגדילה את הסיכון להתחשמלות.
- **אל תשתמש בכבל החשמל למטרות שלא לשמן הוא נועד, לדוגמה: אל תרים את כלי העבודה החשמלי באמצעות הכבל ואל תנסה לנתק את התקע משקע החשמל במשיכה מהכבל. הרחק את הכבל מחום, שמן, פינות חדות או מחלקים נעים.** כבלים שניזוקו או שהסתבכו בחלקים אחרים מגדילים את הסיכון להתחשמלות.
- **כאשר אתה עובד עם כלי העבודה החשמלי בחוץ, השתמש רק בכבל מאריך המיועד לשימוש חיצוני.** שימוש בכבל מאריך המתאים לשימוש חיצוני מפחית את הסיכוי להתחשמלות.
- **אם לא ניתן להימנע משימוש בכלי העבודה החשמלי בסביבה לחה, השתמש בממסר פחת.** השימוש בממסר פחת מפחית את הסיכון להתחשמלות.

בטיחות של אנשים

- **היה ערני, שים לב למה שאתה עושה, ופעל בתבונה כאשר אתה עובד עם כלי עבודה חשמלי. אל תפעיל כלי עבודה חשמליים כשאתה עייף או תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות.** די ברגע אחד של חוסר תשומת-לב בזמן השימוש בכלי העבודה החשמלי כדי לגרום פציעות קשות.
- **לבש תמיד ציוד מגן ומשקפי מגן.** לבישת ציוד מגן אישי, כגון מסכת אבק, נעלי בטיחות מונעות החלקה, קסדת מגן או מגני שמיעה – בהתאם לסוג השימוש בכלי העבודה החשמלי – מקטינה את הסיכון לפציעות.
- **מנע הפעלה בשוגג. ודא שכלי העבודה החשמלי כבוי לפני שאתה מחבר אותו לאספקת החשמל ו/או לפני שאתה מחבר את הסוללה ולפני הרמתו.** אל תניח את אצבעך על המתג בזמן שאתה נושא את המכשיר ואל תחבר אותו לאספקת החשמל כאשר הוא מופעל, אחרת עלולות להיגרם תאונות.

- **הרחק כלי כוונון או מפתחות ברגים לפני שאתה מפעיל את כלי העבודה החשמלי.** כלי עבודה או מפתחות הנמצאים בקרבת חלקים מסתובבים עלולים לגרום פציעות.
- **הימנע מתנוחות גוף לא נכונות. עמוד באופן יציב ושמור תמיד על שיווי משקל.** כך תוכל לשלוט טוב יותר בכלי העבודה החשמלי במצבים לא צפויים.
- **לבש בגדים מתאימים. אל תלבש בגדים רחבים או תכשיטים. הרחק את השער, הבגדים וכפפות מחלקים נעים.** בגדים רופפים, תכשיטים ושיער ארוך עלולים להיתפס בחלקים נעים.
- **כאשר ניתן להתקין התקני שאיבת אבק ולכידה יש לוודא שהם מחוברים לחשמל, ויש להקפיד להשתמש בהם בצורה נכונה.** שימוש בהתקן שאיבת אבק מקטין את הסכנות הנובעות מהאבק.
- **אל תהיה שאנן בנושאי בטיחות ואל תתעלם מהוראות בטיחות של כלי עבודה חשמליים, גם אם שהשתמשת במכשיר פעמים רבות ואתה מכיר אותו היטב.** התנהגות רשלנית עלולה להוביל לפציעות קשות בתוך שניות.

שימוש וטיפול בכלי העבודה החשמלי

- **אל תפעיל עומס רב מדי על המכשיר. השתמש בכלי העבודה החשמלי המתאים לעבודה שאתה מבצע.** כלי העבודה החשמלי המתאים מבטיח לך עבודה טובה ובטוחה יותר בתחום ההספק הנקוב.
- **אל תשתמש בכלי העבודה אם המתג שלו אינו תקין.** כלי עבודה חשמלי שלא ניתן עוד להפעיל או לכבות אותו מהווה סכנה ויש לתקנו.
- **נתק את תקע החשמל מהשקע ו/או הסר את הסוללה לפני שאתה מבצע כוונונים במכשיר, מחליף כלים או לאחר שאתה מפסיק לעבוד עם המכשיר.** אמצעי זהירות זה מונע הפעלה בשוגג של כלי העבודה החשמלי.
- **שמור כלי עבודה חשמליים שאינם בשימוש הרחק מהישג ידם של ילדים. אל תאפשר לאנשים שאינם יודעים כיצד להשתמש במכשיר או שלא קראו את ההוראות להשתמש במכשיר.** כלי עבודה חשמליים הם מסוכנים כאשר משתמשים בהם אנשים חסרי ניסיון.
- **טפל בכלי עבודה חשמליים ובאביזרים בהקפדה. בדוק אם החלקים הנעים פועלים בצורה חלקה ואינם נתקעים, אם ישנם חלקים שבורים או מקולקלים המשבשים את הפעולה התקינה של כלי העבודה החשמלי. לפני השימוש במכשיר דאג לתיקון חלקים לא תקינים.** תאונות רבות נגרמו עקב תחזוקה לקויה של כלי עבודה חשמליים.
- **שמור על כלי החיתוך חדים ונקיים.** כלי חיתוך מטופלים היטב, שלהביהם חדים נתקעים פחות וקלים יותר לתפעול.
- **השתמש בכלי העבודה החשמלי, באביזרים, בכלי העבודה הנוספים וכן הלאה בהתאם להוראות אלה. התחשב בתנאי העבודה ובפעולה שעליך לבצע.** שימוש בכלי העבודה החשמלי למטרות אחרות מאלה שלשמן הוא מיועד עלול להיות מסוכן.
- **שמור על ידיות ואזורי אחיזה נקיים מלכלוך משומן ומגריז.** ידיות ואזורי אחיזה חלקים אינם מאפשרים תפעול בטוח ושליטה טובה בכלי העבודה החשמלי במצבים לא צפויים.

שימוש וטיפול בכלי עבודה נטענים

- **טען את הסוללות רק במטענים שהומלצו על ידי היצרן.** טעינה של סוללה במטען המיועד לטעינה של סוללות מסוג אחר עלולה לגרום לשרפה.
- **השתמש לשם כך רק בסוללות המתאימות לכלי העבודה החשמלי.** שימוש בסוללות אחרות עלול לגרום לשרפות.
- **שמור סוללות שאינן בשימוש הרחק ממהדקי נייר משרדיים, ממטבעות, מפתחות, מסמרים, ברגים או חפצים מתכתיים קטנים אחרים שיכולים לגשר בין המגעים.** קצר בין מגעי הסוללה עלול לגרום לכוויות או לשרפה.
- **שימוש שגוי עלול לגרום לדליפת נוזלים מהסוללה. אל תיגע בנוזלים אלה. אם נגעת בהם במקרה, שטוף את האזור במים. אם הנוזל נוגע בעיניים, פנה לרופא.** נוזל סוללות שדלף עלול לגרום לגירויים בעור ולכוויות.
- **אין להשתמש בסוללה ששונתה או שניזוקה.** סוללות שניזוקו או שנערכו בהן שינויים עשויות להגיב בצורה לא צפויה ולגרום לשרפה, לפיצוץ ולפציעות.
- **אין לחשוף סוללות לאש או לטמפרטורות גבוהות.** אש או טמפרטורות גבוהות מ-130°C (265°F) עלולות לגרום לפיצוץ.
- **ציית לכל ההנחיות הנוגעות לטעינה, ואף פעם אל תטען את הסוללה או את הכלי עם הסוללה בסביבה שהטמפרטורה בה נמצאת מחוץ לטווח המצוין בהוראות ההפעלה.** טעינה שגויה או טעינה בטמפרטורה שנמצאת מחוץ לטווח המצוין בהוראות ההפעלה עלולה להרוס את הסוללה ולהגביר את הסיכון לשרפה.

שירות

- **דאג לתיקון כלי העבודה החשמלי שלך רק בידי טכנאים מוסמכים, המשתמשים בחלקי חילוף מקוריים בלבד.** כך תבטיח שמירה על בטיחות העבודה במכשיר.
- **אל תטפל בעצמך בסוללות שניזוקו.** רק היצרן או מעבדה מורשית מטעמו רשאים לטפל בסוללות.

2.2 הוראות בטיחות לפטישונים

הנחיות בטיחות לכל העבודות

- **השתמש במגני שמיעה.** רעש חזק עלול לפגוע בשמיעה.
- **השתמש בידיות האחיזה הנוספות המצורפות למכשיר.** אובדן השליטה במכשיר עלול לגרום לפציעות.
- **כאשר אתה מבצע עבודות שבהן כלי העבודה עלול לפגוע בקווי חשמל מוסתרים אחוז במכשיר במקומות האחיזה המבודדים.** מגע בקווים המוליכים זרם עלול להעביר זרם גם לחלקים מתכתיים במכשיר שלך ולגרום להתחשמלות.

2.3 הוראות בטיחות נוספות לפטיש חציבה

בטיחות של אנשים

- השתמש במוצר ובאביזרים רק בתנאי שהם נמצאים במצב טכני מושלם.
- אל תבצע בשום אופן שינויים או מניפולציות במוצר או באביזרים.
- אם אפשר השתמש בעגלת ההובלה או באמצעי הובלה אחר. אם אין עגלת הובלה או אמצעי הובלה אחרי, שני אנשים צריכים לסחור את המוצר. שים לב שהמוצר עם עגלת ההובלה שוקלים ביחד משקל ניכר.
- הקפד על עמידה יציבה בעת חציבה בתקרה, בקיר וברצפה. פריצה פתאומית עלולה לגרום לך לאבד שיווי משקל!
- בעבודות פריצה יש לאבטח את האזור בצד הנגדי של מקום העבודה שלך. חומרים מעבודות הפריצה עשויים ליפול ולפצוע אנשים אחרים.
- בזמן השימוש במכשיר המשתמש ואנשים הנמצאים בקרבת מקום צריכים ללבוש משקפי מגן מתאימים, קסדת עבודה, מגני שמיעה, כפפות הגנה, נעלי בטיחות ומסכת נשימה קלה.
- אבק שנוצר במהלך ליטוש, השחזה, חיתוך או קידוח עלול להכיל כימיקלים מסוכנים. להלן כמה דוגמאות: עופרת או צבעים על בסיס עופרת; לבנים, בטון וחומרי קיר אחרים, אבן טבעית ומוצרים אחרים המכילים סיליקט; עצים מסוימים, כגון אלון, בוק ועץ שעבר טיפול כימי; אסבסט או חומרים המכילים אסבסט. יש למדוד את חשיפת המשתמש והאנשים בסביבה על פי דירוג הסכנה של החומרים שבהם עובדים. נקט את האמצעים הדרושים כדי לשמור את החשיפה ברמה בטוחה, לדוגמה שימוש במערכות שאיבת אבק או לבישת מסיכת נשימה מתאימה. להלן רשימה של אמצעים כלליים להפחתת החשיפה:
  - ✔ עבודה באזור מאוורר היטב.
  - ✔ הימנעות ממגע ממושך עם האבק.
  - ✔ סילוק האבק מהפנים והגוף.
  - ✔ לבישת ביגוד מגן ושטיפת אזורים חשופים במים וסבון.
- לבש נעלי בטיחות בעת החלפת כלי. מגע בכלי עלול לגרום לפציעות ולכוויות.
- סכנת פציעה מכלי עבודה ו/או אביזרים נופלים. לפני תחילת העבודה בדוק שהסוללה והאביזר המותקן מחוברים היטב.
- שמור על חריצי האוורור פנויים תמיד. סכנת כוויה כשחריצי האוורור מכוסים!
- השתמש במגני עיניים. שבבי חומר שניתזים עלולים לפצוע את הגוף והעיניים.
- ערוך הפסקות תכופות ותרגילים לשיפור זרימת הדם לאצבעות. בעבודה ממושכת הרעידות החזקות מהמכשיר עשויות לגרום להפרעות בכלי הדם או במערכת העצבים של האצבעות, כפות הידיים או שורשי כף היד.
- ודא תמיד שהמוצר עומד יציב. העמד תמיד את המוצר על משטח ישר, יציב ושאינו חשוף לרעידות או טלטלות.

בטיחות בחשמל

- לפני תחילת העבודה בדוק אם ישנם כבלי חשמל, צינורות גז או מים נסתרים. חלקים מתכתיים חיצוניים על המכשיר עלולים לגרום התחשמלות או פיצוץ כאשר פוגעים בכבל חשמל, בצינור גז או מים.

טיפול ושימוש קפדניים בכלי עבודה חשמליים

- המתן עד לעצירה מלאה של כלי העבודה החשמלי לפני שאתה מניח אותו.
- הפעל את המוצר רק כשאתה נמצא בעמדת העבודה.

2.4 אמצעים להגנה מאבק

עבודות שונות עם המוצרים של **Hilti**, כגון קידוח, חציבה, ניסור וחיתוך, יוצרות כמות מסוימת של אבק. בכל עבודה שיוצרת אבק יש להשתמש בשיטת הפחתת אבק המתאימה למוצר שלך ולסביבת העבודה המיידית.
בפרק זה מפורטות השיטות ש-**Hilti** ממליצה עליהן עבור מוצר זה.

אפשר למצוא מידע נוסף על מוצרים שמתאימים למערכת בדף המוצר באינטרנט בכתובת **www.hilti.group** או ב-**Hilti Store**.

בעבודה בפועל אי אפשר להבטיח שאיבה מלאה או לכידה מלאה של כל האבק, גם כאשר מחובר שואב אבק – יבש או רטוב. לפיכך תיתכן חריגה מגבולות פליטת אבק מסוימים בחלק מהמדינות. כדי להגן על הבריאות בצורה הטובה ביותר, **Hilti** ממליצה לנקוט אמצעים נוספים להפחתת אבק על פי התנאים במקום העבודה.

שיטה מומלצת להפחתת אבק

← שימוש בשואבי אבק רטובים או יבשים

בשיטה זו האבק שנוצר נשאב ישירות מכלי העבודה ונאסף בשקית אבק.

ייתכן שיידרש מתאם לצורך חיבור לפתח השאיבה. שים לב להוראות ההתקנה, ההפעלה והבטיחות שבהוראות ההפעלה של מוצר המערכת שלך.

דרישות מינימום ממוצרי המערכת:

שאיבת אבק שואב רטוב ויבש	
דירוג אבק: דירוג אבק M (ומעלה) קוטר צינור (צד השואב): ≥ 36 מ"מ ספיקה (בקצה הצינור): 39 ליטר/דקה תת-לחץ: 24.5 קילו פסקל	סקירה של היצע המוצרים של **Hilti** להפחתת אבק והתאמתם למוצרי המערכת אפשר למצוא דרך קוד ה-QR הזה:

2.5 אבטחת סייבר

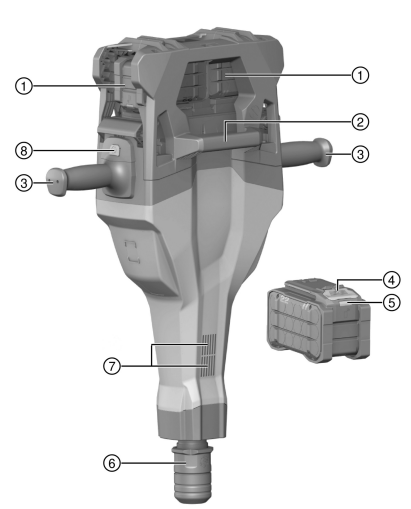
מידע והנחיות בנושא אבטחת סייבר אפשר למצוא בכתובת: **https://www.hilti.to/product-security**

2.6 טיפול ושימוש קפדניים בסוללות נטענות

- **שים לב להוראות הבטיחות הבאות בנושא טיפול בטוח ושימוש בטוח בסוללות ליתיום-יון.** אי הקפדה עשוי להוביל לגירויים בעור, פציעות צריבה קשות, כוויות כימיות, לדליקה ו/או לפיצוץ.
- השתמש רק בסוללות שנמצאות במצב טכני מושלם.
- טפל בסוללות בהקפדה כדי למונע נזקים ולמנוע דליפה של נוזלים מסוכנים לבריאות!
- בשום אופן אסור להכניס שינויים כלשהם בסוללות!
- אין לפרק, למעוך, לחמם לטמפרטורה גבוהה מ-80°C (176°F) או לשרוף את הסוללות הנטענות.
- אל תשמש או תטען סוללות שקיבלו מכה או ניזוקו בדרך אחרת. בדוק את הסוללות שלך באופן סדיר כדי לזהות סימני נזק.
- בשום אופן אין להשתמש בסוללות ממוחזרות או מתוקנות.
- לעולם אין להשתמש בסוללה או בכלי עבודה חשמלי המופעל בסוללה כפטיש.
- לעולם אין לחשוף את הסוללה לקרינת שמש ישירה, לטמפרטורה גבוהה, לניצוצות או ללהבה גלויה. זה עלול להוביל לפיצוץ.
- אל תיגע בקוטבי הסוללה באצבעותיך, באמצעות כלי עבודה, תכשיטים או באמצעות עצמים מוליכי חשמל אחרים. זה עלול לפגוע בסוללה כמו גם לגרום נזקי רכוש ופציעות.
- סוללות ללא דירוג IPX4 יש להרחיק מגשם, רטיבות ונוזלים. חדירת לחות עלולה לגרום קצר, התחשמלות, כוויות, דליקה ופיצוץ. שים לב במיוחד להנחיות בנוגע לסוללות בדירוג IPX4 בהוראות ההפעלה של סוללות הליתיום-יון של **Hilti**. הקישור אליהן נמצא בפרק "מידע על סוללות הליתיום-יון של Hilti" 524.
- השתמש רק במטענים ובכלי עבודה חשמליים המיועדים לסוג סוללה זה. שים לב בנושא זה לדרישות המופיעות בהוראות ההפעלה המתאימות.
- אין להשתמש בסוללה בסביבה נפיצה או לאחסן אותה בסביבה נפיצה.
- אם הסוללה חמה כל כך שלא ניתן לגעת בה, ייתכן שהיא אינה תקינה. הנח את הסוללה במקום לא דליק, גלוי, רחוק מספיק מחומרים דליקים. אפשר לסוללה להתקרר. אם כעבור שעה הסוללה עדיין חמה מדי לנגיעה, אז היא פגומה. הישמע להנחיות בהוראות ההפעלה של סוללות הליתיום-יון של **Hilti**. הקישור אליהן נמצא בפרק "מידע על סוללות הליתיום-יון של Hilti" 524.

שים לב לתקנות המיוחדות החלות על הובלה, אחסון ושימוש בסוללות ליתיום-יון. 527

3.1 סקירת המוצר 1



① סוללות
② ידית נשיאה
③ ידיות אחיזה
④ לחצן שחרור סוללה
⑤ תצוגת מצב סוללה
⑥ תפסנית
⑦ חריצי אוורור
⑧ מתג הדלקה/כיבוי

3.2 סקירת עגלת ההובלה והמזוודה B22/C (XL) (אופציונלי) 2

① ידית
② אבטחת מטען
③ ידית נעילה
④ נעילה עבור מזוודת סוללות B22/C (XL)
⑤ מחזיק עבור חלקי בלאי (אזמל)
⑥ גלגלים
⑦ אבטחת גלגל (דיסקית, פין מפציל)
⑧ פין לחיבור המכונה
⑨ ידית נשיאה
⑩ סוללה
⑪ מטען
⑫ מזוודה B22/C (XL)

3.3 שימוש על פי הייעוד

המוצר המתואר הוא פטיש חציבה נטען שמופעל ידנית. הוא מיועד לחציבה בבטון, בקירות לבנים ובאספלט. אפשר להשתמש בו להידוק חפירות.

מותר להשתמש במוצר רק לכיוון הקרקע.

מידע על הסוללות והמטענים של Hilti

סוללות ומטענים מתאימים למוצר זה:

עבור מוצר זה ישי להשתמש רק בסוללות ליתיום-יון מסדרת Nuron של **Hilti** מסדרת הדגמים **B 22**. כדי להשיג ביצועים אופטימליים, **Hilti** ממליצה להשתמש עבור מוצר זה בסוללות המצוינות בטבלה זו.

השתמש עבור סוללות אלה רק במטענים של **Hilti** מסדרות הדגמים המצוינות בטבלה זו.

סוללות מומלצות

B 22-195	C 4-22
B 22-290	C 6-22
	C 8-22

עקב פיתוח טכנולוגי מתמיד ייתכן שיתווספו להיצע המוצרים סוללות חזקות יותר. בהתאם למוצר ייתכן שעקב שימוש בסוללה חזקה יותר של **Hilti** גם הביצועים של המוצר ישתפרו ומשך הפעולה של הסוללה יתארך.

סוללות מתאימות מהיצע המוצרים שלנו אפשר למצוא אונליין בכתובת: **http://www.hilti.group**

3.4 שימוש שגוי

- אסור להשתמש במוצר לעבודה בסביבה לחה.
- אין להשתמש במוצר במקומות שקיימת בהם סכנת שריפה ופיצוץ.
- אין לעבוד בחומרים מסוכנים לבריאות (כגון אסבסט).
- אין להוביל את המוצר באמצעות מנוף.
- אסור להשתמש במוצר במצב אופקי לכיוון הקיר.
- אין להשתמש בחבלי אבטחת כלי עבודה.

3.5 Active Vibration Reduction

המוצר מצויד במערכת Active Vibration Reduction (AVR), שמפחיתה את הרעידות באופן משמעותי.

3.6 מפרט אספקה

פטיש חציבה נטען, הוראות הפעלה, גריז
את עגלת ההובלה והמזוודה של הסוללות והמטען אפשר לרכוש כאביזרים נוספים.
מוצרים נוספים המאושרים עבור המוצר שלך תמצא ב-**Hilti Store** או בכתובת: **www.hilti.group**

3.7 הערות לסוללות ליתיום-יון של Hilti

לפני הכנסת המוצר לשימוש יש לקרוא את המידע המפורט בנוגע לסוללות ליתיום-יון של Hilti.



פתח את הוראות ההפעלה של סוללות הליתיום-יון של **Hilti בקישור**, או סרוק את קוד ה-QR.

שם תמצא מידע בנושאים הבאים:

- הוראות בטיחות
- נתונים טכניים
- מידע על אורות החיווי
- התנהלות עם סוללות ליתיום-יון של **Hilti**

4 נתונים טכניים

4.1 פרטי המוצר

	TE 2000-22
דור המוצר	01
משקל (ללא סוללה נטענת)	17.4 ק"ג
אנרגיית הלימה בודדת	38.2 ג'אול
טמפרטורת סביבה בעבודה	−17 °C ... 60 °C
טמפרטורת אחסון	−20 °C ... 70 °C

4.2 מידע על רעשים וערכי רעידות

ערכי לחץ הקול והרעידות המצוינים בהוראות אלה נמדדו בהתאם לנוהל המדידה התקני, וניתן להשתמש בהם לצורך השוואה בין כלי עבודה חשמליים. הם מתאימים גם להערכה זמנית של העומסים. הנתונים המצוינים תקפים לשימושים העיקריים בכלי העבודה החשמלי. אולם אם משתמשים בכלי העבודה החשמלי לשימושים אחרים, בשילוב אביזרים אחרים או אם המכשיר אינו עובר תחזוקה מספקת, הנתונים עשויים להשתנות. בעקבות זאת פריסת העומסים למשך זמן העבודה כולו עשויה להיות גבוהה באופן משמעותי. לצורך הערכה מדויקת של העומסים יש לקחת בחשבון גם את הזמנים שבהם כלי העבודה כבוי או שבהם הוא אמנם פועל אך אינו בשימוש בפועל. בעקבות זאת פריסת העומסים למשך זמן העבודה כולו עשויה להיות נמוכה באופן משמעותי. יש לקבוע הנחיות בטיחות נוספות להגנה על המשתמש מפני ההשפעות של קול ו/או רעידות, כגון: תחזוקה של כלי העבודה החשמלי ושל כלי העבודה המחוברים, שמירה על ידיים חמות, ארגון תהליכי העבודה.

מידע מפורט על גרסאות תקני **EN 62841** הישימות אפשר למצוא בהצהרת התאימות. 543

מידע על רעשים

	TE 2000-22
רמת הספק קול נמדדת (L_{WA})	95 dB(A)
אי-ודאות ברמת הספק הקול (K_{WA})	3 dB(A)
רמת לחץ קול (L_{pA})	87 dB(A)
אי-ודאות ברמת לחץ קול (K_{pA})	3 dB(A)

ערך תנודות כולל של רעידות רציפות

		TE 2000-22
ערך חציבה מקביל ($a_{h,Cheq}$)	**B 22-195**	2.7 מ'/שנ'^{2}
	B 22-290	2.5 מ'/שנ'^{2}
אי-ודאות בערך חציבה מקביל ($K_{a,Cheq}$)	**B 22-195**	1.5 מ'/שנ'^{2}
	B 22-290	1.5 מ'/שנ'^{2}

רעידות אימפקט חוזרות

על פי דרישות האסדרה האירופית EU-2023-1230, יש לציין את "הערך הממוצע של אמפליטודת השיא של התאוצה הנובעת מרעידות אימפקט חוזרות שלהן חשופה מערכת כף היד-זרוע". ערכים אלה מצוינים תחת "רעידות אימפקט חוזרות", והם נמדדים באותו תהליך מדידה מתוקנן כמו התנודות הרציפות. **שים לב:** ערכים אלה **אינם מתאימים** להערכת החשיפה לרעידות. לצורך מדידת החשיפה לרעידות יש להשתמש רק בערכים של "תנודות רציפות ah".

		TE 2000-22
ערך חציבה מקביל ($p_{F,Cheq}$)	**B 22-195**	42 מ'/שנ'^{2}
	B 22-290	40 מ'/שנ'^{2}
אי-ודאות בערך חציבה מקביל ($K_{p,Cheq}$)	**B 22-195**	7 מ'/שנ'^{2}
	B 22-290	14 מ'/שנ'^{2}

5 הכנה לעבודה

אזהרה

סכנת פציעה עקב התחלת תנועה בשוגג!

- לפני חיבור הסוללות ודא שהמוצר כבוי.
- הוצא את הסוללות לפני שאתה מבצע כוונונים במכשיר או מחליף אביזרים.

ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולאלה המצוינות על המוצר.

5.1 הכנסת סוללות

אזהרה

סכנת פציעה עקב קצר או נפילת סוללה!

- לפני חיבור הסוללות ודא שהמגעים של הסוללות ושל המוצר נקיים מגופים זרים.
- ודא שהסוללות מחוברות היטב תמיד.

1. טען את הסוללות למצב מלא לגמרי לפני השימוש הראשון.
2. דחף את הסוללות למוצר עד שאתה שומע אותן ננעלות.
3. ודא שהסוללות יושבות היטב.

5.2 הסרת הסוללה

1. לחץ על לחצן השחרור של הסוללה.
2. משוך את הסוללה החוצה מהמוצר.

6 תפעול

ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולאלה המצוינות על המוצר.

6.1 חיבור כלי 3

1. שמן קלות את הקנה של הכלי.

שימוש בגריז לא מתאים עלול לגרום נזק למוצר. **השתמש רק בגריז מקורי של Hilti.**

2. הכנס את הכלי לתפסנית וסובב אותו תוך לחיצה קלה פנימה, עד שהוא נתפס בצליל נקישה ברור.
3. משוך את הכלי כדי לוודא שהוא נעול היטב.

6.2 הוצאת כלי 4

⚠ זהירות

סכנת פציעה! הכלי עשוי להיות חם מאוד ו/או חד.

- לבש כפפות מגן בעת החלפת כלי.
- לעולם אין להניח כל חם על חומרים דליקים.

1. משוך את נעילת הכלים לאחור עד הסוף.
2. הוצא את הכלי.

6.3 תפעול

ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולאלה המצוינות על המוצר.
בקש אישור לעבודות במלואן ממנהל האתר.

6.3.1 חציבה

1. קבע את האזמל במיקום המבוקש.
2. לחץ על מתג ההפעלה/כיבוי.

עבודה בטמפרטורות נמוכות:
המוצר זקוק לטמפרטורת מינימום מסוימת לפני שמערכת ההלימה תתחיל לעבוד. כדי להגיע לטמפרטורה זו יש להצמיד את המוצר לחומר ולאפשר לו לעבוד במהירות סרק לזמן קצר. במקרה הצורך חזור על תהליך זה עד שמערכת ההלימה מתחילה לעבוד.

6.3.2 כיבוי

- לחץ על מתג ההפעלה/כיבוי.

6.3.3 הנחיות לעבודה 5

ניתן למקם את האזמל ב-6 מצבים שונים (מרווחים של 60°). כך ניתן לעבוד באזמלים שטוחים ומעוצבים במצב העבודה הטוב ביותר.

- הצב את האזמל כ-80–100 מ"מ ("3⅛ – 4") מהקצה.
- בעבודה עם ברגלי דיוון הולך את האזמל תמיד כנגד קצה החומר ולא כנגד מוטות הדיוון.
- התחל בחציבה בזווית של 90° למשטח הבטון וכוון את החוד לכיוון הקצה. העבר כעת את האזמל לזווית של 70° עד 80° ושבור את החומר.
- סובב את האזמל באופן סדיר, כיוון ששחיקה אחידה מסייעת להשחזה העצמית.
- עוצמת לחיצה נמוכה מדי תגרום לאזמל לקפוץ. עוצמת לחיצה גדולה מדי תפחית את תפוקת העבודה של האזמל.

7 עגלת הובלה ומזוודה B22/C (XL)

7.1 הובלה

עגלת ההובלה מבטיחה הובלה בטוחה של פטיש החציבה.
המזוודה B22/C (XL) מאפשרת הובלה בטוחה של המטען והסוללה.

- ודא כי העגלה עומדת יציב.
- הצב את המוצר על פין חיבור המכונה, ואבטח אותו במהלך ההובלה בעזרת קשת הנעילה.
- הנח את המזוודה B22/C (XL) על עגלת ההובלה, ואבטח אותה באמצעות הנעילה.
- ודא שהדרך פנויה ובטוחה.
- אל תעמיד את עגלת ההובלה על דרך משופעת.
- אין להוביל את עגלת ההובלה והמזוודה B22/C (XL) באמצעות עגורן.
- הכנס את האזמל למחזיק המיועד לו עד שהוא נתפס בו.

- ודא שהדרך פנויה ובטוחה.
- אל תעמיד את עגלת ההובלה על דרך משופעת.
- אין להוביל את עגלת ההובלה והמזוודה (XL) B22/C באמצעות עגורן.

8 טיפול ותחזוקה

אזהרה

סכנת פציעה כאשר הסוללה מחוברת !

- לפני ביצוע עבודות טיפול ותחזוקה כלשהן יש להקפיד להסיר את הסוללה!

טיפול במוצר

- הסר בזהירות לכלוך דבוק.
- אם ישנם, נקה את חריצי האוורור בזהירות בעזרת מברשת רכה ויבשה.
- נקה את גוף המכשיר רק באמצעות מטלית לחה מעט.
- נקה את המגעים באמצעות מטלית נקייה ויבשה.

טיפול בסוללות ליתיום-יון

- לעולם אין להשתמש בסוללה שחריצי האוורור שלה סתומים. נקה את חריצי האוורור בזהירות בעזרת מברשת רכה ויבשה.
- מנע חשיפת הסוללה לאבק ולכלוך שלא לצורך. בשום אופן אין לחשוף את הסוללה ללחות גבוהה (לדוגמה להטביל אותה במים או להניח אותה בגשם).
  אם הסוללה נרטבה מאוד, יש להתייחס אליה כאל סוללה פגומה. בודד אותה במיכל לא דליק ופנה לשירות של **Hilti**.
- שמור על הסוללה נקייה משמן וגריז לא שייכים. אל תאפשר הצטברות מיותרת של לכלוך ואבק על הסוללה. נקה את הסוללה במטלית יבשה ורכה או במטלית נקייה ויבשה.
  אל תיגע במגעים של הסוללה ואל תסיר מהמגעים גריז שהושם במפעל.
- נקה את גוף המכשיר רק באמצעות מטלית לחה מעט.

תחזוקה

אזהרה

סכנת התחשמלות! תיקון לא מקצועי של רכיבים חשמליים עלול לגרום לפציעות קשות ולכוויות.

- רק חשמלאים מורשים רשאים לבצע תיקונים ברכיבים חשמליים.

- בדוק באופן סדיר את כל החלקים הגלויים כדי לאתר נזקים ולוודא שכל הרכיבים פועלים באופן תקין.
- אל תפעיל את המוצר אם ישנם נזקים ו/או תקלות. פנה מיד לשירות של **Hilti** כדי לתקן את המוצר.
- לאחר עבודות טיפול ותחזוקה יש להתקין בחזרה את כל ציוד ההגנה ולבדוק שהוא פועל בצורה תקינה.

לצורך הפעלה בטוחה של המכשיר יש להשתמש בחלקי חילוף, חומרים מתכלים ואבזרים מקוריים בלבד. את חלקי החילוף, החומרים המתכלים והאבזרים שאושרו על-ידי **Hilti** עבור המוצר שלך תמצא ב-**Hilti Store** שלך או בכתובת: **www.hilti.group**

9 הובלה ואחסון

הובלה

הוראות כלליות להובלת המוצרים של Hilti

- ודא שהמכשיר יציב בהובלה.
- לפני ההובלה הסר אבזרים שמחוברים למוצר.

זהירות

התחלת פעולה בשוגג במהלך הובלה !

- יש להוביל את המכשיר כשהסוללה מנותקת ממנו!

- הוצא את הסוללה/ות.
- לעולם אין להוביל את הסוללה בצורה חופשית בין עצמים לא ארוזים. בזמן ההובלה הסוללות צריכות להיות מוגנות מפני חבטות וערעידות רבות וכן מבודדות מפני חומרים מוליכים כלשהם או סוללות אחרות, כדי שלא ייווצר מגע בינן לבין מגעים של סוללות אחרות ועקב כך קצר. **שים לב לכללי ההובלה במדינתך בנוגע לסוללות.**
- אסור לשלוח סוללות בדואר. אם אתה רוצה לשלוח סוללות לא פגומות, פנה לשם כך לחברת משלוחים והובלות.
- בדוק אם ישנם נזקים במוצר ובסוללות לפני כל שימוש וכן לפני הובלה ארוכה.

הוראות כלליות לאחסון המוצרים של Hilti

אזהרה

נזק לא מכוון כשהסוללות פגומות או דולפות !

- יש לאחסן את המכשיר כשהסוללה מנותקת ממנו!

- אחסן את המוצר והסוללות במקום קריר ויבש. שים לב לערכי הגבול של הטמפרטורה, כמצוין בנתונים הטכניים 524.
- אין להשאיר את הסוללות במטען זמן ממושך. לאחר הטעינה מומלץ לנתק את המטען מרשת החשמל ולהוציא את הסוללות מהמטען, במיוחד לפני אחסון והובלה.
- לפני אחסון יש לנתק תמיד את כבל החשמל של המטען מרשת החשמל.
- לעולם אין לאחסן סוללות בשמש, על מקורות חום או מאחורי זכוכית.
- אחסן את המוצר והסוללה הרחק מהישג ידם של ילדים או אנשים לא מורשים.
- בדוק אם ישנם נזקים במוצר ובסוללות לפני כל שימוש וכן לפני אחסון ממושך.

10 תיקון תקלות

בכל תקלה שים לב לחיווי המצב של הסוללה. הסבר על חיווי המצב וכל התקלות שיכולות להגיע מהסוללה, אפשר למצוא בהוראות ההפעלה לסוללות הליתיום-יון של Hilti. 524

אם מתרחשת תקלה שאינה מוסברת בטבלה זה או שאינך יכול לתקן בעצמך, פנה לשירות של **Hilti**.

תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
הסוללה אינה נתפסת בצליל קליק ברור.	זיז הנעילה בסוללה או בממשק במכשיר מלוכלך.	◂ נקה את זיזי הנעילה, והכנס את הסוללות בחזרה.
הסוללה מתרוקנת מהר מהרגיל.	מצב הסוללה אינו מיטבי.	◂ בדוק את מצב הסוללה. 524
המוצר אינו מתחיל לפעול.	רק סוללה טעונה אחת מחוברת.	◂ חבר את הסוללה הטעונה השנייה.
אין הלימה.	המוצר קר מדי.	◂ הצמד את המוצר לחומר והפעל אותו במצב סרק. חזור על הפעולה לפי הצורך עד שמערכת ההלימה מתחילה לעבוד.
התפתחות חום רבה במוצר או בסוללה.	תקלה חשמלית.	◂ כבה את המוצר מיד. הוצא את הסוללות ובדוק אותן. הנח להן להתקרר. צור קשר עם השירות של **Hilti**.
המוצר נכבה באמצע העבודה או שהוא אינו מתחיל לפעול	המוצר/הסוללות חמים מדי או הסוללות קרות מיד.	◂ כבה את המכשיר, הנח למכשיר/לסוללות להתקרר. ◂ הסוללה קרה מדי. חמם את הסוללה לטמפרטורת העבודה המומלצת.

11 סילוק

אזהרה

סכנת פציעה בעקבות סילוק לא תקין! סכנה בריאותית מהשתחררות גזים ונוזלים.

- אין לשלוח סוללות פגומות!
- כסה את החיבורים באמצעות חומר לא מוליך, כדי למנוע קצר.
- סלק סוללות כך שהן לא יוכלו להגיע לידיהם של ילדים.
- סלק את הסוללה ב-**Hilti Store** או פנה לחברת המיחזור האחראית.

המוצרים של **Hilti** מיוצרים בחלקם הגדול מחומרים ניתנים למיחזור. כדי שניתן יהיה למחזרם דרושה הפרדת חומרים מקצועית. במדינות רבות **Hilti** תקבל את המכשיר הישן שלך בחזרה לצורך מיחזור. פנה לשירות של **Hilti** או למשווק.

- אין להשליך כלי עבודה חשמליים, כלים אלקטרוניים וסוללות לפסולת הביתית!

12 אחריות יצרן

- אם יש לך שאלות בנושא תנאי האחריות, אנא פנה למשווק **Hilti** הקרוב אליך.

אבזרים, מוצרים השייכים למערכת ומידע נוסף על המוצר שלך תמצא ← **כאן.**

RoHS (תקנה להגבלת השימוש בחומרים מסוכנים)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Breaker 破碎机
Products: TE 2000-22 01

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
接口模块 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撑片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电池线束组件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
压缩弹簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
导杆 Guide rod	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞销 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子组件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
垫圈 Washers	x	o	o	o	o	o	o	o	o	o
后摆动臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电机导风罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
盖板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轴承盖 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驱动活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端盖组件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
缓冲器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冲击锤 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮主轴 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齿轮箱组件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
电子外壳 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子组件 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关组件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
转接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滚珠轴承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋锁机构 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷却风扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
传感器组件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
连杆 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封环 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

טבלה זו תקפה לשוק הסיני.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Breaker 鑿破機				型號（型式）： Type designation:		TE 2000-22 01			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
介面模組 Interfacemodule F 22V – E hybrid	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄 Grip TE2000-22 prea	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支撐片 End brace finpt	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器套件 Absorber TE 2000 kit	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電池線束組件 Cable harness Battery assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
壓縮彈簧 Compression spring	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
導桿 Guide rod	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
套筒 Sleeves	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺母 Nuts	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
活塞銷 Piston pin	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子組件 Electronics TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
卡簧 Circlips	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
墊圈 Washers	-	o	o	o	o	o	o	o	o	o
擺動臂 Articulating arm rear	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
O 形圈 O-rings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
馬達導風罩 Air deflector motor TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
蓋板 Lid TE 2000 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator TE 2000-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
軸承蓋 Bearing cover	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
驅動活塞 Drive piston	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
端蓋組件 Cap assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
緩衝器 Absorber	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
衝擊錘 Ram	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪主軸 Gear spindle TE 2000 01 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
齒輪箱組件 Gear housing TE 2000 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
電子外殼 Electronics casing	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
定子 Stator BL78/40 DC GT assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉子 Rotor BL78-39,9-D15,1-46,65 pressed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關組件 Switch TE 2000-22 assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
轉接件 Adapter piece	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
滾珠軸承 Ball bearings	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
旋鎖機構 Twist-lock	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
冷卻風扇 Cooling fan	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
感測器組件 Sensor AMR-D TE 2000-22 WP assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
支架 Holder profile	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
連桿 Conrod	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
密封座 Seal holder TE 1000 02 packed	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. “超出 0.1 wt %” 及 “超出 0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. “o” 係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. “-” 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

טבלה זו תקפה לשוק הטייוואני.

CE

de CE-Konformität

Konformitätserklärung

Der Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit der geltenden Gesetzgebung und den geltenden Normen übereinstimmt.

Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Produktangaben

Meißelhammer	TE 2000-22
Generation	01
Serien-Nr.	1–99999999999

Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI der Richtlinie 2000/14/EG:

Gemessener Schallleistungspegel (L_{WA}): 95 dB(A)
Grantierter Schallleistungspegel (L_{WAd}): 100 dB(A)
Benannte Prüfstelle Nr. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

en CE conformity

Declaration of conformity

The manufacturer declares, on his sole responsibility, that the product described here complies with the applicable legislation and standards.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

Product information

Breaker	TE 2000-22
Generation	01
Serial no.	1–99999999999

Conformity assessment procedure in accordance with Annex VI of Directive 2000/14/EC:

Measured sound power level (L_{WA}): 95 dB(A)
Guaranteed sound power level (L_{WAd}): 100 dB(A)
Notified body No. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

nl CE-conformiteit

Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijke voor het hier beschreven product verklaart de fabrikant dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Productinformatie

Beitelhamer	TE 2000-22
Generatie	01
Serienr.	1–99999999999

Beoordelingsprocedure van de conformiteit volgens bijlage VI van Richtlijn 2000/14/EG:

Gemeten geluidsvermogensniveau (L_{WA}): 95 dB(A)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (L_{WAd}): 100 dB(A)
Aangewezen testinstantie nr. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

fr Conformité CE

Déclaration de conformité

Le fabricant déclare sous sa seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Caractéristiques produit

Burineur	TE 2000-22
Génération	01
N° de série	1–99999999999

Procédure d'évaluation de la conformité selon la norme 2000/14/CE, Annexe VI :

Niveau de puissance acoustique mesuré (L_{WA}): 95 dB(A)
Niveau de pression acoustique garanti (L_{WAd}): 100 dB(A)
Organisme de contrôle désigné n° 0044 : TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

es Conformidad CE

Declaración de conformidad

Bajo su exclusiva responsabilidad, el fabricante declara que el producto aquí descrito cumple con la legislación y normas vigentes.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Datos del producto

Martillo rompedor	TE 2000-22
Generación	01
N.º de serie	1–99999999999

Procedimiento de evaluación de la conformidad según anexo VI de la directiva 2000/14/CE:

Nivel de potencia acústica medido (L_{WA}): 95 dB(A)
Nivel de potencia acústica admisible (L_{WAd}): 100 dB(A)
Centro de pruebas notificado n.º 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

pt Conformidade CE

Declaração de conformidade

O fabricante declara, sob sua única e exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com a legislação vigente e as normas em vigor.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Dados do produto

Martelo demolidor	TE 2000-22
Geração	01
N.° de série	1–99999999999

Método de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI da Diretiva 2000/14/CE:

Nível de potência acústica medido (L_{WA}): 95 dB(A)
Nível de potência acústica garantido (L_{WAd}): 100 dB(A)
Organismo de ensaio designado n.º 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

it Conformità CE

Dichiarazione di conformità

Il produttore dichiara, sotto la sua sola responsabilità, che il prodotto qui descritto è conforme alla legislazione e alle norme in vigore.

Le documentazioni tecniche sono archiviate qui:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Dati prodotto

Martello scalpellatore	TE 2000-22
Generazione	01
N. di serie	1–99999999999

Procedura di valutazione della conformità secondo l'appendice VI della direttiva 2000/14/CE:

Livello di potenza sonora misurato (L_{WA}): 95 dB(A)
Livello di potenza sonora garantito (L_{WAd}): 100 dB(A)
Organismo di controllo designato n. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

da CE-overensstemmelse

Overensstemmelseserklæring

Producenten erklærer som eneansvarlig, at det her beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende lovgivning og gældende standarder.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Produktoplysninger

Mejselhammer	TE 2000-22
Generation	01
Serienummer	1–99999999999

Procedure for overensstemmelsesvurdering iht. bilag V i direktivet 2000/14/EF:

Målt lydeffektniveau (L_{WA}): 95 dB(A)
Garanteret lydeffektniveau (L_{WAd}): 100 dB(A)
Notificeret kontrolorgan nr. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

sv CE-försäkran om överensstämmelse

Försäkran om överensstämmelse

Härmed intygar tillverkaren med ensamt ansvar att produkten som beskrivs överensstämmer med gällande lagstiftning och standarder.

Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

Produktdetaljer

Mejselhammare	TE 2000-22
Generation	01
Serienr	1–99999999999

Förfarande för bedömning av överensstämmelse i enlighet med bilaga VI till direktiv 2000/14/EU:

Uppmätt ljudeffektnivå (L_{WA}): 95 dB(A)
Tillåten ljudeffektnivå (L_{WAd}): 100 dB(A)
Anmält kontrollorgan nr 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

no CE-samsvar

Samsvarserklæring

Produsenten erklærer under sitt eneansvar at produktet som er beskrevet her, oppfyller kravene i gjeldende lovgivning og er i samsvar med gjeldende standarder.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

Produktopplysninger

Meiselhammer	TE 2000-22
Generasjon	01
Serienummer	1–99999999999

Metode for vurdering av samsvar iht. vedlegg V til direktiv 2000/14/EF:

Målt lydeffektnivå (L_{WA}): 95 dB(A)
Garantert lydeffektnivå (L_{WAd}): 100 dB(A)
Meldt kontrollorgan nr. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

fi CE-vaatimustenmukaisuus

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja vakuuttaa, että tässä kuvattu tuote täyttää sitä koskevien voimassa olevien lakien ja standardien vaatimukset.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Tuotetiedot

Piikkausvasara	TE 2000-22
Sukupolvi	01
Sarjanumero	1–99999999999

Direktiivin 2000/14/EY liitteen VI mukainen vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:

Mitattu äänitehotaso (L_{WA}): 95 dB(A)
Taattu äänitehotaso (L_{WAd}): 100 dB(A)
Nimetty tarkastuslaitos nro 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

et CE-vastavus

Vastavusdeklaratsioon

Seadme tootja kinnitab ainuvastutajana, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud seade vastab kehtivate õigusaktide nõuetele ja kehtivatele standarditele.

Tehnilised dokumendid on saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Tooteinfo

Piikvasar	TE 2000-22
Põlvkond	01
Seerianumber	1–99999999999

Vastavushindamise menetlus direktiivi 2000/14/EÜ VI lisa kohaselt:

Mõõdetud helivõimsustase (L_{WA}): 95 dB(A)
Garanteeritud helivõimsuse tase (L_{WAd}): 100 dB(A)
Teavitatud asutus nr 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

lv CE atbilstība

Atbilstības deklarācija

Ražotājs, uzņemoties pilnu atbildību, apliecina, ka šeit aprakstītais izstrādājums atbilst spēkā esošo tiesību aktu un standartu prasībām.

Tehnisko dokumentāciju glabā:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Izstrādājuma dati

Atskaldāmais āmurs	TE 2000-22
Paaudze	01
Sērijas Nr.	1–99999999999

Atbilstības novērtēšanas procedūra saskaņā ar Direktīvas 2000/14/EK VI pielikumu:

Izmērītais trokšņa jaudas līmenis (L_{WA}): 95 dB(A)
Garantētais skaņas jaudas līmenis (L_{WAd}): 100 dB(A)
Paziņotā pārbaudes iestāde Nr. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

lt CE atitiktis

Atitikties deklaracija

Gamintojas prisiimdamas visą atsakomybę pareiškia, kad čia aprašytas prietaisas atitinka galiojančių įstatymų ir standartų reikalavimus.

Techninė dokumentacija saugoma čia:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Prietaiso duomenys

Kirstuvas	TE 2000-22
Karta	01
Serijos Nr.	1–99999999999

Atitikties įvertinimo procedūra pagal Direktyvos 2000/14/EB VI priedą:

Išmatuotas garso stiprumo lygis (L_{WA}): 95 dB(A)
Garantuotas garso stiprumo lygis (L_{WAd}): 100 dB(A)
Paskelbtoji tikrinimo institucija Nr. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

pl Zgodność z CE

Deklaracja zgodności

Producent deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującym prawem i obowiązującymi normami.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Dane o produkcie

Młot dłutujący	TE 2000-22
Generacja	01
Nr seryjny	1–99999999999

Procedura oceny zgodności zgodnie z załącznikiem VI do dyrektywy 2000/14/WE:

Zmierzony poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 95 dB(A)
Dopuszczalny poziom mocy akustycznej (L_{WAd}): 100 dB(A)
Wyznaczony organ kontrolny nr 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

cs CE Prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě

Výrobce prohlašuje na výhradní zodpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným zákonům a splňuje platné normy.

Technické dokumentace jsou uložené zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Údaje o výrobku

Sekací kladivo	TE 2000-22
Generace	01
Sériové číslo	1–99999999999

Postup posouzení shody podle přílohy VI směrnice 2000/14/ES:

Naměřená hladina akustického výkonu (L_{WA}): 95 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu (L_{WAd}): 100 dB(A)
Oznámený subjekt č. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

sk Zhoda CE

Vyhlásenie o zhode

Výrobca na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že tu opísaný výrobok zodpovedá platným právnym predpisom a normám.

Technická dokumentácia je uložená tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Údaje o výrobku

Sekacie kladivo	TE 2000-22
Generácia	01
Sériové číslo	1–99999999999

Postup posudzovania zhody podľa prílohy VI smernice 2000/14/ES:

Odmeraná hladina akustického výkonu (L_{WA}): 95 dB(A)
Garantovaná hladina akustického výkonu (L_{WAd}): 100 dB(A)
Notifikovaná skúšobňa č. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

hu CE-megfelelőség

Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő törvényeknek és szabványoknak.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Termékadatok

Vésőkalapács	TE 2000-22
Generáció	01
Sorozatszám	1–99999999999

A 2000/14/EK irányelv VI. melléklete szerinti megfelelőségértékelési eljárás:

Mért hangnyomásszint (L_{WA}): 95 dB(A)
Garantált hangteljesítményszint (L_{WAd}): 100 dB(A)
A bejelentett 0044. sz. ellenőrzőhely: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

sl Skladnost CE

Izjava o skladnosti

Proizvajalec na lastno odgovornost izjavlja, da tukaj opisani izdelek ustreza veljavni zakonodaji in veljavnim standardom.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Informacije o izdelku

Rušilno kladivo	TE 2000-22
Generacija	01
Serijska št.	1–99999999999

Postopek ugotavljanja skladnosti v skladu s Prilogo VI direktive 2000/14/ES:

Izmerjena raven zvočne moči (L_{WA}): 95 dB(A)
Zagotovljena raven zvočne moči (L_{WAd}): 100 dB(A)
Imenovani preizkuševalni organ št. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

hr CE sukladnost

Izjava o sukladnosti

Proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je ovdje opisani proizvod sukladan s važećim zakonodavstvom i normama.

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Podaci o proizvodu

Čekić za rušenje	TE 2000-22
Generacija	01
Serijski br.	1–99999999999

Postupak vrednovanja sukladnosti prema prilogu VI direktive 2000/14/EZ:

Izmjerena razina zvučne snage (L_{WA}): 95 dB(A)
Zajamčena razina zvučne snage (L_{WAd}): 100 dB(A)
Imenovano tijelo za ispitivanje br. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

sr CE usaglašenost

Izjava o usklađenosti

Pod vlastitom odgovornošću proizvođač izjavljuje da je ovde opisani proizvod u skladu sa važećim zakonskim propisima i normama.

Tehnička dokumentacija se čuva ovde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Podaci o proizvodu

Čekić dleto	TE 2000-22
Generacija	01
Serijski br.	1–99999999999

Postupak procene usklađenosti prema prilogu VI Direktive 2000/14/EZ:

Izmeren nivo jačine zvuka (L_{WA}): 95 dB(A)
Grantovani nivo jačine zvuka (L_{WAd}): 100 dB(A)
Ovlašćeno telo za ispitivanje br. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

ru Маркировка соответствия CE

Декларация соответствия нормам

Настоящим фирма-изготовитель с полной ответственностью заявляет, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

Указания к изделию

Отбойный молоток	TE 2000-22
Поколение	01
Серийный №	1–99999999999

Процедура оценки соответствия согласно приложению VI директивы 2000/14/EG:

Измеренный уровень звуковой мощности (L_{WA}): 95 дБ(A)
Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WAd}): 100 дБ(A)
Уполномоченный орган контроля № 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

uk Відповідність CE

Сертифікат відповідності

Виробник зі всією належною відповідальністю заявляє, що описаний у цьому документі інструмент відповідає чинному законодавству і стандартам.

Технічна документація зазначена нижче:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Інформація про інструмент

Відбійний молоток	TE 2000-22
Версія	01
Серійний номер	1–99999999999

Процес оцінювання відповідності – згідно з Додатком VI Директиви 2000/14/ЄС:

Виміряний рівень шумової потужності (L_{WA}): 95 дБ(A)
Гарантований рівень шумової потужності (L_{WAd}): 100 дБ(A)
Призначений експертний орган № 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

kk CE сәйкестігі

Сәйкестік декларациясы

Өндіруші осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы заңнамаға және қолданыстағы стандарттарға сәйкес екендігін толық жауапкершілікпен жариялайды.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Өнім туралы мәліметтер

Қашайтын балға	TE 2000-22
Буын	01
Сериялық нөмір	1–99999999999

2000/14/EG директивасының VI қосымшасы бойынша сәйкестікті бағалау процедурасы:

Өлшенген шу деңгейі (L_{WA}): 95 дБ(A)
Кепілді дыбыстық қуат деңгейі (L_{WAd}): 100 дБ(A)
Белгіленген сынақ органы № 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

bg CE Съответствие

Декларация за съответствие

Производителят декларира на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимото законодателство и действащите стандарти.

Техническата документация се съхранява тук:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Данни за продукта

Ударен секач	TE 2000-22
Поколение	01
Сериен №	1–99999999999

Процедура за оценяване на съответствието съгласно приложение VI на Директива 2000/14/ЕО:

Измерено ниво на звукова мощност (L_{WA}): 95 дБ(A)
Гарантирано ниво на шум (L_{WAd}): 100 дБ(A)
Определен изпитвателен център № 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

ro Conformitate CE

Declarație de conformitate

Producătorul declară pe proprie răspundere că produsul descris aici corespunde legislației și normelor în vigoare.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Date despre produs

Ciocan de dăltuire	TE 2000-22
Generația	01
Număr de serie	1–99999999999

Procedura de evaluare a conformității conform anexei VI din directiva 2000/14/CE:

Nivelul măsurat al puterii acustice (L_{WA}): 95 dB(A)
Nivelul garantat al puterii acustice (L_{WAd}): 100 dB(A)
Centrul de încercări notificat nr. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

el Συμμόρφωση CE

Δήλωση συμμόρφωσης

Ο κατασκευαστής δηλώνει ως μόνος υπεύθυνος ότι το προϊόν που περιγράφεται εδώ ικανοποιεί την ισχύουσα νομοθεσία και τα ισχύοντα πρότυπα.

Τα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης υπάρχουν εδώ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Στοιχεία προϊόντος

Σκαπτικό	TE 2000-22
Γενιά	01
Αρ. σειράς	1–99999999999

Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης σύμφωνα με το παράρτημα VI της οδηγίας 2000/14/ΕΚ:

Μετρημένο επίπεδο στάθμης ήχου (L_{WA}): 95 dB(A)
Εγγυημένο επίπεδο στάθμης ήχου (L_{WAd}): 100 dB(A)
Κοινοποιημένος οργανισμός αρ. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

tr CE uygunluğu

Uygunluk beyanı

Üretici burada tanımlanan ürünün geçerli yasalara ve standartlara uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Ürün bilgileri

Keski tabancası	TE 2000-22
Nesil	01
Seri no.	1–99999999999

2000/14/AT ek VI uyarınca uygunluk değerlendirme prosedürleri:

Ölçülen ses gücü seviyesi (L_{WA}): 95 dB(A)
Garanti edilen ses gücü seviyesi (L_{WAd}): 100 dB(A)
Onaylanmış test merkezi no. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

ja CE 適合性

適合宣言

製造者は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な法規と有効な標準規格に適合していることを宣言します。

技術資料は本書の後続のページに記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

製品データ

電動ハツリ機	TE 2000-22
製品世代	01
製造番号	1–99999999999

指令 2000/14/EC の附属書 VI に基づく適合性評価手順：

サウンドパワーレベル(測定値) (L_{WA}): 95 dB(A)
サウンドパワーレベル(保証値) (L_{WAd}): 100 dB(A)
指定試験機関 No. 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

ko CE 적합성

적합성 선언

본 제조사는 단독 책임 하에 여기에 기술된 제품이 통용되는 법 규정 및 규범과 일치함을 밝힙니다.

기술 문서는 이곳에 기술되어 있습니다.

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

제품 제원

브레이커	TE 2000-22
세대	01
일련 번호	1–99999999999

가이드라인 2000/14/EG의 부록 VI에 따른 적합성 평가 절차:

측정된 소음 수준 (L_{WA}): 95dB(A)
허용 소음 수준 (L_{WAd}): 100dB(A)
공인 평가 기관 번호 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

zh CE符合性

符合聲明

基於製造商唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用法規及標準。

技術文件已歸檔：
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

產品資訊

鑿破機	TE 2000-22
產品代別	01
序號	1–99999999999

符合性評估程序係根據指令2000/14/EG附件六：

測得的聲功率級數 (L_{WA}): 95 dB(A)
保證的聲功率級數 (L_{WAd}): 100 dB(A)
指定測試機構編號0044：TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

cn CE 符合性

符合性声明
制造商全权负责声明，此处所述及的产品符合现行法规和标准。
技术文档在此处归档：
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

产品信息

破碎机	TE 2000-22
代次	01
序列号	1–99999999999

按照第 2000/14/EC 号指令附件 VI 制定的符合性评定程序：

测得的声功率级 (L_{WA}): 95 dB(A)
授予的声功率级 (L_{WAd}): 100 dB(A)
指定测试机构编号 0044：TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

ar مطابقة CE

بيان المطابقة

تعلن الجهة الصانعة على مسؤوليتها وحدها بأن المنتج المشروح هنا يتوافق مع التشريعات والمعايير المعمول بها.

المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

بيانات المنتج

الإزميل الدقاق	TE 2000-22
الجيل	01
الرقم المسلسل	1–99999999999

إجراءات تقييم المطابقة وفقًا للملحق السادس من التوجيه 2000/14/EG:

مستوى شدة الصوت المقاس للجهاز (L_{WA}): 95 ديسيبل (A)
مستوى قوة الصوت المضمون (L_{WAd}): 100 ديسيبل (A)
هيئة الاختبار المعينة رقم 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

he תאימות של CE

הצהרת תאימות

היצרן מצהיר באחריותו הבלעדית כי המוצר המתואר כאן עונה על דרישות החוק התקפות והתקנים התקפים.

התיעוד הטכני שמור כאן:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Germany

נתוני המוצר

פטיש חציבה	TE 2000-22
דור	01
מס' סידורי	1–99999999999

הליך בדיקת תאימות על פי נספח VI של תקנה 2000/14/EG:

רמת הספק קול שנמדדה (L_{WA}): 95 dB(A)
רמת הספק קול מובטחת (L_{WAd}): 100 dB(A)
מוסד הבדיקה המצוין מס' 0044: TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, Germany

Hilti Corporation
Feldkircher Strasse 100
9494 Schaan | Liechtenstein

TE 2000-22 01

2006/42/EC (< 20.01.2027)
(EU) 2023/1230 (≥20.01.2027)
2014/30/EU

2011/65/EU
2000/14/EC

EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Schaan, 01.09.2026

Dr. Tahar Zrilli
Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Rafael Garcia
Head of BU Power Tool & Accessories
Business Area Electric Tools & Accessories

en UKCA Conformity

Declaration of conformity

The manufacturer declares, on his sole responsibility, that the product described here complies with the applicable legislation and standards.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

Product information

Breaker	TE 2000-22
Generation	01
Serial no.	1–99999999999

Conformity assessment procedure in accordance with Annex VI of the Outdoor Noise Directive 2016

Measured sound power level (L_{WA}): 95 dB(A)
Guaranteed sound power level (L_{WAd}): 100 dB(A)
UK notified body No. 0044: HORIBA MIRA Certification Ltd Watling Street, Nuneaton, Warwickshire CV10 0TU (No 0888)

Manufacturer:
Hilti Corporation
Feldkircher Strasse 100
9494 Schaan | Liechtenstein

UK Importer:
Hilti (Gt. Britain) Limited
No. 1 Circle Square, 3 Symphony Park
Manchester, England, M1 7FS

TE 2000-22 01

2006/42/EC (< 20.01.2027)
(EU) 2023/1230 (≥20.01.2027)
2014/30/EU

2011/65/EU
2000/14/EC

EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Schaan, 01.09.2026

Dr. Tahar Zrilli
Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Rafael Garcia
Head of BU Power Tool & Accessories
Business Area Electric Tools & Accessories

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.:+423 234 21 11
Fax:+423 234 29 65
www.hilti.group

ON!Track

2301752

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

Pos. 8 | 20260831